叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第131期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)

[nɪk] ['kɑːtə(r)]
NICK CARTER
缺口 卡特

尼克·卡特

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[eit] [mʌnθs] $1 . -

8	months	$1	.	25
8	几个月	$1	.	-

8 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] [ˈkɒpi] [tuː] [jˈiəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːdə(r)] , [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,

bank	check	or	draft	,
银行	查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈletə(r)] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nju:] [jɔ:k] , [mɑ:tʃ] - , - .
NEW YORK , March 13 , 1915 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1915年3月13日。

[nəʊ] . - .
No . 131 .
不 . - .

第131号。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ; [ɔ:(r)] , [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['slendə(r)] [klu:] . [wʌn]
A Fatal Message ; Or , Nick Carter's Slender Clew . 1
一个 致命的 信息 ; 或者 , 缺口 卡特的 苗条 线索 . 1

致命讯息；或者，尼克·卡特的纤细线索。1

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['waɪə(r)] . [wʌn]
A Suspicious Wire . 1
一个 可疑的 金属丝 . 1

可疑电线.1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['letə(r)] . [θri:]
The Intercepted Letter . 3
这 截获 信 . 3

截获的信件.3

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[nɪk] ['kɑ:rtərz] [plænz] . [faɪv]
Nick Carter's Plans . 5
缺口 卡特的 计划 . 5

尼克·卡特的计划.5

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ri:əl] ['sʌbstɪtju:t] . ['sɛvən]
The Real Substitute . 7
这 真实的 代替 . 7

真正的替代品.7

[viː] .
V **.**
V .

五、

[naɪt] [wɜːk] . [naɪn]
Night **Work** **.** **9**
夜晚 工作 . 9

夜班.9

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] ['pætsi] [meɪd] [gʊd] . -
How **Patsy** **Made** **Good** **.** **11**
如何 帕齐 制成 好的 . -

帕特西是如何变好的。11

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[tʃɪk] ['kɑːrtərz] ['kʌnɪŋ] . -
Chick **Carter's** **Cunning** **.** **13**
小鸡 卡特的 狡猾 . -

奇克·卡特的狡猾。13

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] . -
A **Change** **of** **Base** **.** **15**
一个 改变 的 根据 . -

基数变更.15

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːz] . -
The **Result** **of** **the** **Ruse** **.** **17**
这 结果 的 这 诡计 . -

诡计的结果。17

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [steɪdʒ] . -
On **A** **Dark** **Stage** **.** **19**
在 一个 黑暗的 阶段 . -

在黑暗的舞台上。19

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] . -
The **Second** **Act** **.** **19**
这 第二 行为 . -

第二幕。19

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['entə(r)][ðə; ði][gɜ:l] . -
Enter **the** **Girl** **.** **20**
进入 这 女孩 . -

女孩登场。20

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [nju:] ['mɪst(ə)ri] . -
A **New** **Mystery** **.** **22**
一个 新的 神秘 . -

一个新的谜团。22

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [slu:θ] . -
The **Ardent** **Sleuth** **.** **23**
这 热心 侦探 . -

热情的侦探。23

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] - . -
Mr **.** **Amos** **Jarge** **.** **23**
先生 . 阿莫斯 - . -

阿莫斯·贾格先生。23

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] . -
The **News** **of** **All** **Nations** **.** **271**
这 消息 的 全部 国家 . -

万国新闻报.271

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] ;
A **FATAL** **MESSAGE** **;**
一个 致命的 信息 ;

一条致命信息；

[ɔ:(r)] , [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['slendə(r)] [klu:] .
Or **,** **NICK** **CARTER'S** **SLENDER** **CLEW** **.**
或者 , 缺口 卡特的 苗条 线索 .

或者，尼克·卡特的瘦长线索。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑ:tə(r)] .
Edited **by** **CHICKERING** **CARTER** **.**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['waɪə(r)] .

A	SUSPICIOUS	WIRE	.
一个	可疑的	金属丝	.

可疑的电线。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [men]

Nick	Carter	leaned	nearer	to	the	wall	and	listened	to	what	the	two	men
缺口	卡特	倾斜	更近	到	这	墙	和	听着	到	什么	这	二	男人

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .

were	discussing	.
是	讨论	.

尼克·卡特凑近墙壁，侧耳倾听两人的谈话。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːð] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] .

The	wall	was	that	of	a	booth	in	the	café	of	the	Shelby	House	.
这	墙	曾是	那	的	一个	展位	在	这	咖啡店	的	这	谢尔比	房子	.

那面墙是谢尔比酒店咖啡厅里一个隔间的墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mætʃt] ['ʃiːðɪŋ] ['əʊnli] ,

It	was	a	partition	of	matched	sheathing	only	,
它	曾是	一个	分割	的	匹配	护套	仅有的	,

它只是一块由匹配的护套组成的隔板，

[θruː] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [buːð] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

through	which	ordinary	conversation	in	the	adjoining	booth	could	be	easily	overheard	,
通过	哪个	普通的	对话	在	这	相邻的	展位	可以	是	容易地	无意中听到	,

通过这种方式，可以很容易地听到隔壁包厢里的普通谈话。

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [spəʊk] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

and	both	men	in	this	case	spoke	above	an	ordinary	tone	.
和	两个都	男人	在	这	案件	辐	多于	一个	普通的	语气	.

而且，这两个男人说话的音调都高于正常水平。

['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] ,

Obviously	,	therefore	,	they	were	discussing	nothing	of	a	private	nature	,
明显地	,	所以	,	他们	是	讨论	没有什么	的	一个	私人的	自然	,

因此，很显然，他们讨论的并非任何私人话题。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)] ['sɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .

or	anything	thought	to	be	of	much	importance	,	or	serious	significance	.
或者	任何事物	想法	到	是	的	很多	重要性	,	或者	严肃的	意义	.

或者任何被认为非常重要或具有重大意义的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə]

It	meant	no	more	to	them	,	in	fact	,	than	it	would	have	meant	to
它	意思是	不	更多的	到	他们	,	在	事实	,	比	它	会	有	意思是	到

[məʊst] [men] ,

most	men	,
最多	男人	,

事实上，这件事对他们的意义并不比对大多数男人的意义更大。

[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

to	all	save	one	in	a	million	.
到	全部	节省	一	在	一个	百万	.

除了百万分之一的人之外，其余人都行。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][nekst] [buːð] — [nɪk] ['kɑːtə(r)] .

That	one	in	a	million	was	seated	alone	in	the	next	booth	—	Nick	Carter	.
那	一	在	一个	百万	曾是	坐着	独自的	在	这	下一个	展位	—	缺口	卡特	.

隔壁包厢里坐着一位百万分之一的幸运儿——尼克·卡特。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	two	men	were	strangers	to	the	detective	.
这	二	男人	是	陌生人	到	这	侦探	.

侦探对这两个人并不认识。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

They	had	entered	when	he	was	near	the	end	of	his	lunch	,
他们	有	进入	什么时候	他	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	午餐	,

他们进来的时候，他午饭快吃完了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

and	while	waiting	for	their	orders	to	be	served	they	engaged	in	the
和	尽管	等待	为了	他们的	订单	到	是	服务	他们	已订婚的	在	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

conversation	which	,
对话	哪个	,

在等待上菜的时候，他们开始聊天，聊天内容是：

[ðəʊ] [hɜːd] ['əʊnli] [baɪ] [tʃɑːns] , [suːn] ['sɪəriəsli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

though	heard	only	by	chance	,	soon	seriously	impressed	the	detective	.
尽管	听到	仅有的	经过	机会	,	很快	严重地	印象深刻	这	侦探	.

虽然只是偶然听到的，但很快就给侦探留下了深刻的印象。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðɪs] [nuːn] , [bɛl'dɛn] , ” [sed] [wʌn] .

“	You	were	a	little	later	than	usual	this	noon	,	Belden	,	”	said	one	.
“	你	是	一个	小的	之后	比	通常	这	中午	,	贝尔登	,	”	说	一	.

“贝尔登，你今天中午比平时晚到了一会儿，”其中一人说道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	a	few	minutes	,	Joe	,	but	I	thought	you	would	wait	for	me	.
“	是的	,	一个	很少	分钟	,	乔	,	但	我	想法	你	会	等待	为了	我	.

“是的，还有几分钟，乔，但我以为你会等我。”

[maɪ] ['tɪkə(r)] [gɒt] ['bɪzi] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

My	ticker	got	busy	just	as	I	was	about	to	leave	.
我的	股票代码	得到	忙碌的	只是	作为	我	曾是	关于	到	离开	.

正当我准备离开的时候，我的心跳突然加快了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	remained	to	take	the	dispatch	,	Gordon	,	and	it	proved	to	be	quite	a
我	剩余	到	拿	这	派遣	,	戈登	,	和	它	已证实	到	是	相当	一个

[lɒŋ] [wʌn] . ”

long	one	.	”
长的	一	.	”

“我留下来接收这份邮件，戈登，结果发现它相当长。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ? ”

“	Something	important	?	”
“	某物	重要的	?	”

“有什么重要的事吗？”

“ [nɒt] ['veri] .

“	Not	very	.
“	不是	非常	.

不太好。

['əʊnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] . ”

Only	political	news	for	the	local	paper	.	”
仅有的	政治的	消息	为了	这	当地的	纸	.	”

只刊登本地报纸的政治新闻。

“ [bɛl'dɛn] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['ɒpəreɪtə(r)] , ” [θɔ:t] [nɪk] .

“	Belden	evidently	is	a	telegraph	operator	,	”	thought	Nick	.
”	贝尔登	显然	是	一个	电报	操作员	,	”	想法	缺口	.

“贝尔登显然是一名电报员，”尼克心想。

“ ['eniθɪŋ] [wɔ:m] [baɪ]['waɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['gɔ:d(ə)n] .

“	Anything	warm	by	wire	this	morning	?	”	questioned	Gordon	.
”	任何事物	温暖的	经过	金属丝	这	早晨	?	”	被质问	戈登	.

“今天早上有电报传来什么消息吗？”戈登问道。

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [bɛl'dɛn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'brʌptli] ['ædɪd] : “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	No	,	nothing	,	”	said	Belden	;	and	then	he	abruptly	added	:	“	There	was	a
”	不	,	没有什么	,	”	说	贝尔登	;	和	然后	他	突然	额外	:	“	那里	曾是	一个

['sɪŋgjələ(r)] ['mesɪdʒ] ,

singular	message	,
单数	信息	,

“不，没什么，”贝尔登说；然后他突然补充道：“有一条特别的信息，

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . ”

however	,	and	an	unusual	circumstance	in	connection	with	it	.	”
然而	,	和	一个	异常	环境	在	联系	和	它	.	”

然而，以及与之相关的一个特殊情况。”

“ [haʊ] [səʊ] , ['ɑ:θə(r)] ? ”

“	How	so	,	Arthur	?	”
”	如何	所以	,	亚瑟	?	”

“怎么说，亚瑟？”

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][dʒɒn] ['dɔ:ltən] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd]

“	The	dispatch	was	addressed	to	John	Dalton	,	and	we	were	instructed
”	这	派遣	曾是	已解决	到	约翰	道尔顿	,	和	我们	是	指示

[tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,

to	hold	it	till	called	for	,
到	抓住	它	直到	称为	为了	,

“这份电报是寄给约翰·道尔顿的，我们奉命暂存，直到需要时再出示。”

” [bɛl'dɛn] [ɪk'spleɪnd] .

”	Belden	explained	.
”	贝尔登	解释	.

贝尔登解释道。

“ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [də'rektəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [nəʊ][dʒɒn] ['dɔ:ltən] .

“	I	looked	in	the	local	directory	,	but	it	contained	no	John	Dalton	.
”	我	看起来	在	这	当地的	目录	,	但	它	包含	不	约翰	道尔顿	.

“我查阅了本地电话簿，但没有找到约翰·道尔顿这个人。”

[aɪ] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn] [taʊn] ,

I	inferred	that	he	was	a	traveling	man	,	or	a	visitor	in	town	,
我	推断	那	他	曾是	一个	旅行	男人	,	或者	一个	游客	在	镇	,

我推断他要么是旅行者，要么是来镇上的游客。

[hu:z] [ə'dres] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['sendə(r)] . ”

whose	address	was	not	known	by	the	sender	.	”
谁	地址	曾是	不是	已知	经过	这	发件人	.	”

寄件人并不知道寄件人的地址。

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	Naturally	.	”
”	自然	.	”

“自然。”

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **Strange** **to** **say** **,** **however** **,**
“ 奇怪的 到 说 , 然而 ,

“虽然说起来很奇怪，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
he **showed** **up** **in** **about** **five** **minutes** **and** **asked** **if** **we** **had** **a** **dispatch** **for**
他 显示 向上 在 关于 五 分钟 和 问 如果 我们 有 一个 派遣 为了
[hɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

他大约五分钟后就到了，问我们是否有他的任务要交给他。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ?
“ **Why** **,** **is** **there** **anything** **strange** **in** **that** **?**
“ 为什么 , 是 那里 任何事物 奇怪的 在 那 ?

“为什么，这有什么奇怪的吗？”

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
He **evidently** **was** **expecting** **it** **.** **”**
他 显然 曾是 期待 它 . ”

他显然早有预料。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [ˈɔːlməʊst] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ]
“ **It** **was** **strange** **that** **he** **came** **in** **so** **quickly** **,** **almost** **while** **I** **was** **receiving**
“ 它 曾是 奇怪的 那 他 来了 在 所以 迅速地 , 几乎 尽管 我 曾是 接收
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
the **message** **.**
这 信息 .

“奇怪的是，他来得这么快，几乎就在我收到消息的时候。”

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələ(r)] . ”
That **,** **too** **,** **was** **singular** **.** **”**
那 , 也 , 曾是 单数 . ”

那也是独一无二的。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ? ”
“ **The** **message** **?** **”**
“ 这 信息 ? ”

“信息是什么？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ **Why** **so** **?** **”**
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : - [dʌst] [ˈflaɪɪŋ] .
“ **As** **I** **remember** **it** **,** **Joe** **,** **it** **read** **:** **'** **Dust** **flying** **.**
“ 作为 我 记住 它 , 乔 , 它 读 : - 灰尘 飞行 .

“我记得上面写着：‘尘土飞扬。’”乔说道。

[es] . [diː] . [ɒn] [weɪ] .
S **.** **D** **.** **on** **way** **.**
S . D . 在 方式 .

SD正在路上。

[weə(r)] ['iːg(ə)l] , -
Ware eagle , '
仓库 鹰 , -

仓库鹰，'

" [sed] [bɛl'dɛn] .
" said Belden .
" 说 贝尔登 .

贝尔登说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] — - ['mɑːtɪn] . -
" It was signed with only a single name — ' Martin . '
" 它 曾是 签名 和 仅有的 一个 单身的 姓名 — - 马丁 . -

"签名只有一个名字——'马丁'。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [liːnd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" It was then that Nick Carter pricked up his ears and leaned nearer to the
" 它 曾是 然后 那 缺口 卡特 刺痛 向上 他的 耳朵 和 倾斜 更近 到 这
[wɔːl] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
wall to hear what the two men were saying .
墙 到 听到 什么 这 二 男人 是 说 .

"这时，尼克·卡特竖起了耳朵，凑近墙壁，想听听这两个人在说什么。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['sɪŋgjələ(r)] , " [rɪ'mɑːk] ['gɔːd(ə)n] .
" By Jove , that was a bit singular , " remarked Gordon .
" 经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 少量 单数 , " 评论 戈登 .

"我的天哪，这有点奇怪，"戈登评论道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

"我是这么想的。"

" [dʌst] ['flaɪɪŋ] , [eɪ] ?
" Dust flying , eh ?
" 灰尘 飞行 , 嗯 ?

"扬起尘土了，是吗？"

" ['gɔːd(ə)n] [lɑːft] .
" Gordon laughed .
" 戈登 笑了 .

戈登笑了。

" [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndi] ['sɪti] . "
" The dispatch must have come from a windy city . "
" 这 派遣 必须 有 来 从 一个 刮风 城市 . "

"这份电报一定是来自风城。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] . "
" It came from Philadelphia . "
" 它 来了 从 费城 . "

"它来自费城。"

" [aɪm] [rɒŋ] , [ðen] .
" I'm wrong , then .
" 我是 错误的 , 然后 .

"那我错了。"

[nɒt] ['iːv(ə)n] [dʌst] [flaɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Not even dust flies in Philadelphia .
不是 甚至 灰尘 苍蝇 在 费城 .

费城连灰尘都不会飞扬。

[dɪd] ['dɔːltən] [send] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ? ”

Did	Dalton	send	an	answer	?	”
做过	道尔顿	发送	一个	回答	?	”

道尔顿回复了吗?

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] . ”

“	Not	that	I	know	of	;	certainly	not	from	our	office	.	”
”	不是	那	我	知道	的	;	当然	不是	从	我们的	办公室	.	”

“据我所知没有；至少我们办公室没有。”

“ [ɔː(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Or	volunteer	any	explanation	?	”
”	或者	志愿者	任何	解释	?	”

“或者主动提供任何解释？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊd] ['mesɪdʒ] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	probably	was	a	code	message	,	or	had	some	secret	significance	.
它	大概	曾是	一个	代码	信息	,	或者	有	一些	秘密	意义	.

这很可能是一条暗语，或者具有某种秘密意义。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] . ”

He	took	the	dispatch	and	departed	.	”
他	采取	这	派遣	和	已离开	.	”

他接过信就走了。

“ [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

“	A	stranger	to	you	,	eh	?	”
”	一个	陌生人	到	你	,	嗯	?	”

“对你来说是个陌生人吗？”

“ ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

“	Total	stranger	.
”	全部的	陌生人	.

“完全陌生的人。”

[aɪ] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] amounted2

I	don't	imagine	the	message	amounted2
我	不	想象	这	信息	amounted2

我并不认为这条信息有2个。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] — [ɑː] , [hɪrz] ['aʊə(r)] [grʌb] , ” [bɛl'dɛn] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

It	appeared	a	bit	odd	,	however	,	and	—	ah	,	here's	our	grub	,	”	Belden	broke	off	abruptly	.
它	出现	一个	少量	奇怪的	,	然而	,	和	—	啊	,	这里是	我们的	幼虫	,	”	贝尔登	打破	离开	突然	.

不过，这看起来有点奇怪，而且——啊，我们的食物来了，”贝尔登突然停了下来。

“ [ðə; ði] [mɑː'tiːni] [ɪz] [maɪn] , ['weɪtə(r)] .

“	The	Martini	is	mine	,	waiter	.
”	这	马提尼	是	矿	,	服务员	.

“服务员，这杯马提尼是我的。”

[hɪrz] [lʌk] , [dʒəʊ] .

Here's	**luck**	**,**	**Joe**	**.**
这里是	运气	,	乔	.

祝你好运，乔。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [endid] .

"	**It**	**was**	**obvious**	**to**	**Nick**	**that**	**the**	**discussion**	**of**	**the**	**telegram**	**was**	**ended**	**.**
"	它	曾是	明显的	到	缺口	那	这	讨论	的	这	电报	曾是	结束	.

“尼克很清楚，关于那封电报的讨论已经结束了。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

He	**immediately**	**arose**	**and**	**departed**	**.**
他	立即地	出现	和	已离开	.

他随即起身离开。

[hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] , [ðen] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪtʃ]

He	**sauntered**	**into**	**the**	**hotel**	**office**	**,**	**then**	**out**	**through**	**the**	**adjoining**	**corridor**	**,**	**which**
他	漫步	进入	这	酒店	办公室	,	然后	出去	通过	这	相邻的	走廊	,	哪个

[dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

just	**then**	**was**	**deserted**	**,**
只是	然后	曾是	荒凉的	,

他踱步走进酒店办公室，然后穿过隔壁空无一人的走廊走了出去。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] .

of	**which**	**he**	**took**	**advantage**	**.**
的	哪个	他	采取	优势	.

他利用了这一点。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

He	**quickly**	**adjusted**	**a**	**simple**	**disguise**	**with**	**which**	**he**	**was**	**provided**	**,**
他	迅速地	调整	一个	简单的	伪装	和	哪个	他	曾是	假如	,

他迅速调整了一下别人提供给他的简易伪装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	**he**	**then**	**passed**	**out**	**of**	**a**	**side**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**street**	**.**
和	他	然后	通过了	出去	的	一个	边	门	领导	到	这	街道	.

然后他从通往街道的侧门走了出去。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæ'feɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'mɜːdʒd] .

Nick	**was**	**watching**	**the**	**café**	**when**	**the**	**two**	**men**	**emerged**	**.**
缺口	曾是	观看	这	咖啡店	什么时候	这	二	男人	出现	.

尼克正看着咖啡馆，这时那两个男人走了出来。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['gɔːd(ə)n] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]

He	**followed**	**them**	**until**	**Gordon**	**parted**	**from**	**his**	**companion**	**and**	**entered**	**a**
他	随后	他们	直到	戈登	分手了	从	他的	伴侣	和	进入	一个

[lɑːdʒ] ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] ,

large	**hardware**	**store**	**,**
大的	硬件	店铺	,

他一路尾随，直到戈登与同伴分开，走进一家大型五金商店。

[weə(r)] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

where	**he**	**evidently**	**was**	**employed**	**.**
在哪里	他	显然	曾是	受雇	.

他显然在那里工作。

['ɑːθə(r)] [bɛl'dɛn] [wɔːkt] [ɒn] ['leʒəli] [ə'ləʊn] ,

Arthur	**Belden**	**walked**	**on**	**leisurely**	**alone**	**,**
亚瑟	贝尔登	步行	在	悠闲	独自的	,

亚瑟·贝尔登独自一人悠闲地走着。

[ænd; ənd] [nɪk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

and	Nick	judged	that	he	was	heading	for	the	main	office	of	the	Western
和	缺口	评判	那	他	曾是	标题	为了	这	主要的	办公室	的	这	西

['juːniən] ['kʌmpəni] ,

Union	Company	,
联盟	公司	,

尼克判断他正朝着西联汇款公司的总部方向走去。

[huːz] [saɪn] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

whose	sign	projected	from	a	building	some	fifty	yards	away	.
谁	符号	预计	从	一个	建筑	一些	五十	码	离开	.

它的招牌从大约五十码外的一栋建筑物上伸出来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

The	detective	walked	more	rapidly	,	and	quickly	overtook	him	.
这	侦探	步行	更多的	快速	,	和	迅速地	超越	他	.

侦探加快脚步，很快就超过了他。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɛl'dɛn] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

“	How	are	you	,	Belden	?	”	said	he	,	slipping	his	hand	through	the	young	man's
“	如何	是	你	,	贝尔登	?	”	说	他	,	滑倒	他的	手	通过	这	年轻的	男人的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

“你好吗，贝尔登？”他一边说着，一边将手伸进年轻人的胳膊里。

“ [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] .

“	Don't	appear	surprised	.
“	不	出现	惊讶	.

“不要表现得惊讶。”

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

Pretend	that	you	know	me	.
假装	那	你	知道	我	.

假装你认识我。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

” [bɛl'dɛn] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Belden	was	quick	-	witted	,	and	he	immediately	nodded	and	smiled	.
”	贝尔登	曾是	快的	-	机智的	,	和	他	立即地	点头	和	微笑	.

贝尔登机敏过人，立刻点头微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['prez(ə)ntli] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	will	explain	presently	,	”	Nick	continued	.
“	我	将要	解释	目前	,	”	缺口	持续	.

“我稍后会解释，”尼克继续说道。

“ [wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

“	We'll	wait	until	we	are	under	cover	.
“	出色地	等待	直到	我们	是	在下面	覆盖	.

“我们会等到找到掩护后再行动。”

[ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .

It's	barely	possible	that	we	are	observed	.
它是	仅仅	可能的	那	我们	是	观察到	.

我们几乎不可能被人看到。

[juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

You	work	in	the	telegraph	office	,	don't	you	?	”
你	工作	在	这	电报	办公室	,	不	你	?	”

你在电报局工作，对吧?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] . ”

I'm	assistant	manager	.	”
我是	助手	经理	.	”

我是助理经理。

“ [gɒt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ? ”

“	Got	a	private	office	?	”
”	得到	一个	私人的	办公室	?	”

“你有私人办公室吗? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [send] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃɪz] . ”

I	receive	and	send	most	of	the	important	dispatches	.	”
我	收到	和	发送	最多	的	这	重要的	派遣	.	”

我负责收发大部分重要电报。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Good	enough	.
”	好的	足够的	.

“足够好了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

I'm	going	with	you	to	your	office	.
我是	去	和	你	到	你的	办公室	.

我要和你一起去你办公室。

['kæri] [jɔː'self] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

Carry	yourself	as	if	it	was	nothing	unusual	.
携带	你自己	作为	如果	它	曾是	没有什么	异常	.

表现得好像这没什么不寻常的。

[faɪn] [deɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Fine	day	overhead	,	isn't	it	?	”
美好的	天	开销	,	不是	它	?	”

今天天气真好，不是吗?

“ [jes] , [greɪt] , ” [lɑːft] [bɛl'dɛn] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] .

“	Yes	,	great	,	”	laughed	Belden	,	gazing	up	.
”	是的	,	伟大的	,	”	笑了	贝尔登	,	凝视	向上	.

“是啊，太好了，”贝尔登笑着抬头望着。

“ [ðɪs] [weɪ] .

“	This	way	.
”	这	方式	.

“这边走。

[wiːl; wɪl] [krɒs] [hɪə(r)] .

We'll	cross	here	.
出色地	叉	这里	.

我们就在这里过马路。

" [nɪk] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **Nick** **accompanied** **him** **across** **the** **street** **into** **the** **building** **.**
" 缺口 伴随 他 穿过 这 街道 进入 这 建筑 .

尼克陪着他穿过马路，进了大楼。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Not **until** **they** **were** **seated** **in** **his** **private** **office** **,** **however** **,**
不是 直到 他们 是 坐着 在 他的 私人的 办公室 , 然而 ,

然而，直到他们坐在他的私人办公室里，情况才有所改变。

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)]['æktʃu:ˌeɪtɪŋ][hɪm] .
did **the** **detective** **refer** **to** **the** **matter** **actuating** **him** **.**
做过 这 侦探 参考 到 这 事情 驱动 他 .

侦探是否提到了促使他采取行动的那件事?

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bu:ð] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['gɔ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]
" **I** **was** **in** **the** **adjoining** **booth** **while** **you** **and** **your** **friend** **Gordon** **were**
" 我 曾是 在 这 相邻的 展位 尽管 你 和 你的 朋友 戈登 是
[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
discussing **a** **telegram** **received** **here** **this** **morning** **,**
讨论 一个 电报 已收到 这里 这 早晨 ,

"你和你的朋友戈登今天早上在这里收到一份电报时，我就在隔壁的包厢里。"

" [nɪk] [ðen] [ɪk'spleɪnd] .
" **Nick** **then** **explained** **.**
" 缺口 然后 解释 .

尼克接着解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **wish** **to** **talk** **with** **you** **about** **it** **.** "
" 我 希望 到 讲话 和 你 关于 它 . "

"我想和你谈谈这件事。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)n] ? " ['kwestʃənd] [bɛl'dɛn] , [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] .
" **For** **what** **reason** **?** " **questioned** **Belden** **,** **more** **sharply** **regarding** **him** **.**
" 为了 什么 原因 ? " 被质问 贝尔登 , 更多的 尖锐地 关于 他 .

"为什么？"贝尔登厉声问道，目光更加锐利地盯着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" **Have** **you** **any** **authority** **in** **the** **matter** **?** "
" 有 你 任何 权威 在 这 事情 ? "

"你在这件事上有权限吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [haʊ] [səʊ] ?
" **How** **so** **?**
" 如何 所以 ?

"为何如此?

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [nɪk] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['trʌstwɜ:ði] .
" **Nick** **saw** **plainly** **that** **the** **young** **man** **was** **trustworthy** **.**
" 缺口 锯 显然 那 这 年轻的 男人 曾是 值得信赖的 .

尼克清楚地看出这个年轻人值得信赖。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈgriːəbli] , [jet] [sed] , [kwaɪt] [ɪmˈpresɪvli] :

He	smiled	agreeably	,	yet	said	,	quite	impressively	:
他	微笑	欣然	,	然而	说	,	相当	令人印象深刻	:

他面带和蔼的微笑，却语气颇为得体地说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈstrɪktli] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [bɛlˈdɛn] ,

“ This	is	strictly	between	us	,	Belden	,
” 这	是	严格	之间	我们	,	贝尔登	,

“这是我们之间的事，贝尔登。”

[səʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

so	be	sure	that	you	don't	betray	my	confidence	under	any	circumstances	.
所以	是	当然	那	你	不	背叛	我的	信心	在下面	任何	情况	.

所以，无论如何，你都千万不要辜负我的信任。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈʃelbi] [ɒn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .

I	am	in	Shelby	on	very	important	business	.
我	是	在	谢尔比	在	非常	重要的	商业	.

我因非常重要的事务来到谢尔比。

[ˈeni] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [maɪt] [pruːv] [ˈveri] [ˈkɒstli] .

Any	indiscretion	on	your	part	might	prove	very	costly	.
任何	轻率	在	你的	部分	可能	证明	非常	昂贵	.

你的任何轻率行为都可能付出非常惨重的代价。

[juː; jʊ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈləʊk(ə)l][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] .

You	read	your	local	newspaper	and	must	know	me	by	name	,	at	least	.
你	读	你的	当地的	报纸	和	必须	知道	我	经过	姓名	,	在	至少	.

你读本地报纸，至少应该知道我的名字吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [dɪˈtektɪv] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] .

I	am	the	New	York	detective	,	Nick	Carter	.
我	是	这	新的	约克	侦探	,	缺口	卡特	.

我是纽约警探尼克·卡特。

” [bɛldənz] [fræŋk] [feɪs] [ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

” Belden's	frank	face	underwent	a	decided	change	.
” 贝尔登	坦率	脸	经历了	一个	决定	改变	.

贝尔登坦率的表情发生了明显的变化。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɜːnɪstli] :

He	quickly	extended	his	hand	,	saying	earnestly	:
他	迅速地	扩展	他的	手	,	说	切实	:

他连忙伸出手，恳切地说：

“ [baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ By	gracious	,	I	ought	to	have	guessed	it	.
” 经过	亲切	,	我	应该	到	有	猜对了	它	.

“老天，我早该猜到的。”

[nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] — [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

Know	you	by	name	—	well	,	I	should	say	so	!
知道	你	经过	姓名	—	出色地	,	我	应该	说	所以	!

我知道你的名字——嗯，应该这么说吧！

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni]

I'm	mighty	glad	to	meet	you	,	too	,	Mr	.	Carter	,	and	to	be	of	any
我是	强大的	高兴的	到	见面	你	,	也	,	先生	.	卡特	,	和	到	是	的	任何

[ˈsɜːvɪs] .

service	.
服务	.

我也非常高兴见到您，卡特先生，也希望能帮上您的忙。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

The	local	paper	has	,	indeed	,	had	a	good	deal	to	say	about	you	and
这	当地的	纸	有	,	的确	,	有	一个	好的	交易	到	说	关于	你	和

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

your	mission	here	,
你的	使命	这里	,

当地报纸确实对你和你在这里的任务做了不少报道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [kɑ:l] - ['mɜ:dərə(r)] , [dʒɪm] ['rɪrdən] .

as	well	as	about	your	running	down	Karl	Glidden's	murderer	,	Jim	Reardon	.
作为	出色地	作为	关于	你的	跑步	向下	卡尔	-	凶手	,	吉姆	里尔顿	.

还有关于你追捕卡尔·格利登的凶手吉姆·里尔顿的事。

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	by	Jove	,	I	ought	to	have	guessed	it	.
是的	,	经过	朱庇特	,	我	应该	到	有	猜对了	它	.

是啊，老天，我早该想到的。

〞 [bɛl'dɛn] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .

〞	Belden	referred	to	recent	events	.
〞	贝尔登	指	到	最近的	活动	.

贝尔登指的是最近发生的事件。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

The	secret	employment	of	Nick	and	his	assistants	to	run	down	the
这	秘密	就业	的	缺口	和	他的	助理	到	跑步	向下	这

['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [kraɪmz] [ɒn][ðə; ði][es] . & [əʊ] . ['reɪlweɪ] ,

perpetrators	of	a	long	series	of	crimes	on	the	S	.	&	O	.	Railway	,
犯罪者	的	一个	长的	系列	的	犯罪	在	这	S	.	&	哦	.	铁路	,

尼克和他的助手们秘密受雇追捕在S. & O铁路上犯下多起罪行的罪犯。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] -

his	investigation	of	the	murder	of	the	night	operator	in	one	of	the	block	-
他的	调查	的	这	谋杀	的	这	夜晚	操作员	在	一	的	这	堵塞	-

['sɪgnəl] ['taʊəz] ,

signal	towers	,
信号	塔楼	,

他对其中一座信号塔夜间值班员被谋杀一案的调查，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [dʒeɪmz] ['rɪrdən] ,

resulting	in	the	detection	and	death	of	the	culprit	,	James	Reardon	,
结果	在	这	检测	和	死亡	的	这	罪魁祸首	,	詹姆斯	里尔顿	,

最终导致罪犯詹姆斯·里尔顿被抓获并击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

and	the	arrest	of	several	of	his	associates	suspected	of	being	identified	with
和	这	逮捕	的	一些	的	他的	同事	怀疑	的	存在	已识别	和

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['aʊtlɔ:z] ,

the	railway	outlaws	,
这	铁路	亡命之徒	,

他的几名同伙因涉嫌与铁路匪徒有关联而被捕。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [gɪlt] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [bi:; bi] [pru:vd] — [ɔ:l][hæd; həd] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten]

though	their	guilt	could	not	then	be	proved	—	all	had	occurred	during	the	ten
尽管	他们的	有罪	可以	不是	然后	是	已证实	—	全部	有	发生	期间	这	十

[deɪz] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ,

days	that	Nick	Carter	,
天	那	缺口	卡特	,

尽管当时无法证实他们的罪行——所有这一切都发生在尼克·卡特被捕的十天里，

[tʃɪk] , [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ʃelbi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [freʃ] [ɪn]

Chick	,	and	Patsy	had	been	in	Shelby	,	and	all	still	were	vividly	fresh	in
小鸡	,	和	帕齐	有	到过	在	谢尔比	,	和	全部	仍然	是	生动地	新鲜的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

the	public	mind	.
这	民众	头脑	.

奇克和帕齐都去过谢尔比，他们的故事仍然历历在目。

[nɪk] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [bɛldənz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'mɑːrks] .

Nick	smiled	faintly	at	Belden's	enthusiastic	remarks	.
缺口	微笑	淡淡的	在	贝尔登	热情的	评论	.

听到贝尔登热情洋溢的话语，尼克微微一笑。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	We	still	have	much	to	accomplish	here	,	”	he	replied	,	referring	to	himself
“	我们	仍然	有	很多	到	完成	这里	,	”	他	回复	,	指	到	他自己

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

and	his	assistants	.
和	他的	助理	.

“我们在这里还有很多工作要做，”他回答道，指的是他自己和他的助手们。

“ [wiː; wi] [gɒt] [dʒeɪmz] ['rɪrdən] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] [ðæt] ['sɪgnəl] - ['taʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,

“	We	got	James	Reardon	,	all	right	,	and	cleaned	up	that	signal	-	tower	mystery	,
“	我们	得到	詹姆斯	里尔顿	,	全部	正确的	,	和	已清洗	向上	那	信号	-	塔	神秘	,

“我们抓到了詹姆斯·里尔顿，也解开了信号塔之谜。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [fɜːst] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [duː; də] .

which	was	what	we	first	undertook	to	do	.
哪个	曾是	什么	我们	第一的	承担	到	做	.

这正是我们最初着手要做的事情。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [klɪntʃ] ['aʊə(r)] [sə'spiʃən] [ə'genst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

That	did	not	clinch	our	suspicions	against	some	of	his	associates	,	however	,
那	做过	不是	成交	我们的	怀疑	反对	一些	的	他的	同事	,	然而	,

但这并没有消除我们对他某些同伙的怀疑。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

as	I	had	hoped	it	would	do	.
作为	我	有	希望	它	会	做	.

正如我所希望的那样。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['hænlən] , [lɪŋk] [mə'giː] , [ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən] ,

I	refer	to	Jake	Hanlon	,	Link	Magee	,	and	Dick	Bryan	,
我	参考	到	杰克	汉隆	,	关联	麦基	,	和	迪克	布莱恩	,

我指的是杰克·汉隆、林克·麦基和迪克·布莱恩。

[huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rigl] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”

who	have	succeeded	in	wriggling	from	under	the	wheels	of	justice	.	”
WHO	有	成功了	在	扭动	从	在下面	这	车轮	的	正义	.	”

他们成功地逃脱了法律的制裁。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] ? ”

“	But	you	expect	to	get	them	later	?	”
“	但	你	预计	到	得到	他们	之后	?	”

“但你预计以后会收到它们吗？”

“ [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] , [jes] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	expect	to	,	yes	,	”	said	Nick	.
“	我	预计	到	,	是的	,	”	说	缺口	.

“我预计会的，”尼克说。

“ [bʌt; bət][maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʃelbi] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

“	But	my	identity	and	mission	in	Shelby	now	are	generally	known	.
”	但	我的	身份	和	使命	在	谢尔比	现在	是	一般来说	已知	.

“但我现在在谢尔比的身份和使命已广为人知。”

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bændɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑ:d] , [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [mɔ:(r)]

That	has	put	the	railway	bandits	on	their	guard	,	which	makes	our	work	more
那	有	放	这	铁路	强盗	在	他们的	警卫	,	哪个	制作	我们的	工作	更多的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

这使得铁路劫匪提高了警惕，也使我们的工作更加困难。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bɛl'dɛn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

But	that's	neither	here	nor	there	,	Mr	.	Belden	,	and	I	am	wasting	time	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	先生	.	贝尔登	,	和	我	是	浪费	时间	.

但这与我们现在讨论的内容无关，贝尔登先生，我是在浪费时间。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['gɔ:d(ə)n]

I	wish	to	see	a	copy	of	that	telegram	you	were	discussing	with	Gordon
我	希望	到	看	一个	复制	的	那	电报	你	是	讨论	和	戈登

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	to	ask	you	a	few	questions	about	it	.	”
和	到	问	你	一个	很少	问题	关于	它	.	”

我想看看你和戈登讨论的那份电报副本，并就此问你几个问题。

“ [gəʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
”	去	前方	.

“前进。

[gəʊ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] .

Go	as	far	as	you	like	,	Mr	.	Carter	.
去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，你想去哪儿就去哪儿吧。

[aɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [bɛl'dɛn] ['ɜ:nɪstli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] .

I'll	never	mention	a	word	of	it	,	”	Belden	earnestly	assured	him	.
患病的	绝不	提到	一个	单词	的	它	,	”	贝尔登	切实	保证	他	.

“我一个字也不会提起这件事，”贝尔登郑重地向他保证。

“ [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Good	for	you	,	”	Nick	replied	.
”	好的	为了	你	,	”	缺口	回复	.

“真为你高兴，”尼克回答道。

“ [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] ? ”

“	About	what	time	was	the	telegram	received	?	”
”	关于	什么	时间	曾是	这	电报	已收到	?	”

“大约是什么时候收到的电报？”

“ [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɑ:k] . ”

“	Precisely	ten	o'clock	.	”
”	恰恰	十	点钟	.	”

“正好十点。”

“ [ænd; ənd] ['dɔ:ltən] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [ɪ'mi:diətli] ? ”

“	And	Dalton	called	for	it	almost	immediately	?	”
”	和	道尔顿	称为	为了	它	几乎	立即地	?	”

“道尔顿几乎立刻就提出了这个要求？”

“ [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] . ”
“ Within three or four minutes . ”
“ 之内 三 或者 四 分钟 . ”

“三四分钟之内。”

“ [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [nɪk] .
“ That indicates that he was expecting it at just that time , ” said Nick .
“ 那 表示 那 他 曾是 期待 它 在 只是 那 时间 , ” 说 缺口 .

“这表明他当时正期待着这件事发生，”尼克说。

“ [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ,
“ If I am right , and I think I am ,
“ 如果 我 是 正确的 , 和 我 思考 我 是 ,

“如果我是对的，而且我认为我是对的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][plænz] ['priːviəsli] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sendə(r)] , ['mɑːtɪn] ,
he was acting under plans previously laid with the sender , Martin ,
他 曾是 表演 在下面 计划 之前 铺设 和 这 发件人 , 马丁 ,

他是按照之前与寄件人马丁商定的计划行事的。

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'fɔːmd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] .
or he was otherwise informed just when the message would be sent .
或者 他 曾是 否则 知情的 只是 什么时候 这 信息 会 是 发送 .

或者他事先被告知了消息何时发送。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [saɪnd] ['mɑːtɪn]
Do you recall ever having received another dispatch from Philadelphia signed Martin
做 你 记起 曾经 拥有 已收到 其他 派遣 从 费城 签名 马丁
? ”
? ”
? ”

你是否记得曾收到过署名马丁的、从费城发出的其他电报?

“ [ai][duː; də] [nɒt] , ” [sed] [bɛl'dɛn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I do not , ” said Belden , shaking his head .
“ 我 做 不是 , ” 说 贝尔登 , 摇晃 他的 头 .

“我不这么认为，”贝尔登摇着头说。

“ [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['dɔːltən] ?
“ What type of man is Dalton ?
“ 什么 类型 的 男人 是 道尔顿 ?

“道尔顿是怎样一个人？”

[dɪ'skraɪb] [hɪm] . ”
Describe him . ”
描述 他 . ”

描述一下他。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz]
“ He is a well - built man , about forty years old , quite dark , and he wears
“ 他 是 一个 出色地 - 建造 男人 , 关于 四十 年 老的 , 相当 黑暗的 , 和 他 穿着
[ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] .
a full beard .
一个 满的 胡须 .

“他身材魁梧，大约四十岁，肤色黝黑，留着浓密的胡须。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [plæd] ['bɪznəs] [suːt] . ”
He was clad in a plaid business suit . ”
他 曾是 覆膜 在 一个 格子图案 商业 套装 . ”

他身穿一套格子西装。

“ [ðə; ði] [bɪəd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] . ”

“	The	beard	may	have	been	a	disguise	.	”
”	这	胡须	可能	有	到过	一个	伪装	.	”

“那胡子或许是一种伪装。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	think	I	would	have	detected	it	.	”
”	我	思考	我	会	有	检测到	它	.	”

“我想我应该能察觉到。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪˈtekt] [maɪn] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	You	do	not	detect	mine	,	”	smiled	Nick	.
”	你	做	不是	探测	矿	,	”	微笑	缺口	.

“你没发现我的，”尼克笑着说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈskɪlf(ə)l] . ”

“	He	may	be	equally	skillful	.	”
”	他	可能	是	同样地	熟练	.	”

“他可能同样技艺精湛。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [bɛlˈdɛn] [ədˈmɪtɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	There	may	be	something	in	that	,	”	Belden	admitted	,	laughing	.
”	那里	可能	是	某物	在	那	,	”	贝尔登	承认	,	笑	.

“也许这其中有些道理，”贝尔登笑着承认道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	At	all	events	,	Mr	.	Carter	,	the	man	was	a	total	stranger	to	me	.
”	在	全部	活动	,	先生	.	卡特	,	这	男人	曾是	一个	全部的	陌生人	到	我	.

“无论如何，卡特先生，这个人对我来说完全是个陌生人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [səʊ] [səˈspɪʃəsli] ? ”

But	why	do	you	regard	the	message	so	suspiciously	?	”
但	为什么	做	你	看待	这	信息	所以	可疑地	?	”

但你为什么对这条信息如此怀疑呢?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Have	you	a	copy	of	it	?	”
”	有	你	一个	复制	的	它	?	”

你有一份副本吗?

“ [jes] , [ˈsɜːt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Let	me	see	it	.
”	让	我	看	它	.

让我看看。

” [bɛlˈdɛn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,

”	Belden	stepped	into	the	outer	office	,	returning	presently	with	a	spindle	,
”	贝尔登	步	进入	这	外	办公室	,	返回	目前	和	一个	主轴	,

贝尔登走进外面的办公室，不一会儿拿着纺锤走了出来。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] the3

on	which	were	copies	of	all	of	the3
在	哪个	是	副本	的	全部	的	the3

上面有所有3份文件的副本。

[ˈtelɪgræm] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] .

telegrams	received	that	day	.
电报	已收到	那	天	.

当天收到的电报。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [siːkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [nɪk] [sed] , [waɪl]

He	began	to	remove	them	,	seeking	the	one	in	question	,	and	Nick	said	,	while
他	开始	到	消除	他们	,	寻求	这	一	在	问题	,	和	缺口	说	,	尽管

['weɪtɪŋ] :

waiting	:
等待	:

他开始把它们取下来，寻找那个他想找的人，尼克一边等一边说：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bɛl'dɛn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪə]

“	By	the	way	,	Belden	,	have	you	received	any	other	telegrams	from	Philadelphia
”	经过	这	方式	,	贝尔登	,	有	你	已收到	任何	其他	电报	从	费城

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“对了，贝尔登，你今天早上还收到费城发来的其他电报吗？”

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ? ”

or	within	a	day	or	two	?	”
或者	之内	一个	天	或者	二	?	”

或者一两天内就能到?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

There	was	one	this	morning	.	”
那里	曾是	一	这	早晨	.	”

今天早上就有一辆。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] .

“	Let	me	see	that	,	also	.
”	让	我	看	那	,	还	.

“也让我看看。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ? ”

Was	it	received	before	the	other	,	or	later	?	”
曾是	它	已收到	前	这	其他	,	或者	之后	?	”

它是先于另一封邮件收到的，还是后收到的?

“ [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] . ”

“	About	an	hour	earlier	.	”
”	关于	一个	小时	早些时候	.	”

“大约提前一个小时。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Let	me	see	both	of	them	.	”
”	让	我	看	两个都	的	他们	.	”

“让我看看他们两个。”

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , ” [sed] [bɛl'dɛn] .

“	Here	is	the	first	one	,	”	said	Belden	.
”	这里	是	这	第一的	一	,	”	说	贝尔登	.

“这是第一个，”贝尔登说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .

“	It	was	received	at	nine	o'clock	.
”	它	曾是	已收到	在	九	点钟	.

“九点钟收到的。”

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

See	for	yourself	,	Mr	.	Carter	.
看	为了	你自己	,	先生	.	卡特	.

卡特先生，您自己看看吧。

〃 [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

〃	Nick	took	the	telegram	and	read	it	:
〃	缺口	采取	这	电报	和	读	它	:

尼克接过电报，读了起来：

“ [gʌs] [dɪ'wɪt] , ['ɹɛdi] [haʊs] , ['ʃelbi] : [ten] [wɪl] [hɪt] [ˌem 'iː] .

“	Gus	Dewitt	,	Reddy	House	,	Shelby	:	Ten	will	hit	me	.
〃	格斯	德威特	,	雷迪	房子	,	谢尔比	:	十	将要	打	我	.

“Gus Dewitt，Reddy House，Shelby：十个会打到我。

['kwɪkɪst] [ruːt] .

Quickest	route	.
最快	路线	.

最快捷的路线。

[ə; eɪ] . - .

A	.	Monaker	.
一个	.	-	.

A. 莫纳克。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][məʊst][men] .

〃	It	was	a	message	that	would	have	signified	very	little	to	most	men	.
〃	它	曾是	一个	信息	那	会	有	表示	非常	小的	到	最多	男人	.

“这条信息对大多数男人来说意义不大。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	might	have	been	an	ordinary	business	communication	,
它	可能	有	到过	一个	普通的	商业	沟通	,

这或许只是一次普通的商务沟通。

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪəd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	wire	concerning	the	price	and	quantity	of	desired	merchandise	and	the
一个	金属丝	有关	这	价格	和	数量	的	想要的	商品	和	这

[də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

direction	for	shipping	it	.
方向	为了	船运	它	.

一份关于所需商品的价格、数量以及发货方向的电报。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [strɒŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Nick	Carter's	strong	,	clean	-	cut	face	,	however	,	took	on	a	more	intent	expression	.
缺口	卡特的	强的	,	干净的	-	切	脸	,	然而	,	采取	在	一个	更多的	意图	表达	.

然而，尼克·卡特那张棱角分明、线条硬朗的脸上，却露出了更加专注的神情。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	By	Jove	,	I	am	right	,	”	he	said	.
〃	经过	朱庇特	,	我	是	正确的	,	〃	他	说	.

“天哪，我说的没错，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ] ['dɔːltən] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [kɔːl]

“	It's	a	hundred	to	one	that	this	was	sent	to	notify	Dalton	just	when	to	call
〃	它是	一个	百	到	一	那	这	曾是	发送	到	通知	道尔顿	只是	什么时候	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”

for	the	message	.	”
为了	这	信息	.	〃

“我敢肯定，这条信息是发给道尔顿的，目的是告诉他什么时候打电话来获取留言。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Why do you think so ?
“ 为什么 做 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

” [bɛl'dɛn] [in'kwaiə] , ['liːnɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
” Belden inquired , leaning nearer to read the telegram .
” 贝尔登 询问 , 倾斜 更近 到 读 这 电报 .

贝尔登问道，同时凑近去看电报。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] , ” [sed] [nɪk] .
“ For three reasons , ” said Nick .
“ 为了 三 原因 , ” 说 缺口 .

“原因有三，”尼克说。

“ [fɜːst] , [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] — [ə; eɪ] . - . ”
“ First , the signature — A . Monaker . ”
“ 第一的 , 这 签名 — 一个 . - . ”

“首先是签名——A. Monaker。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What about it ?
“ 什么 关于 它 ?

那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .
It evidently is a man's name .
它 显然 是 一个 男人的 姓名 .

这显然是一个男人的名字。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] . ”
I see nothing remarkable in that . ”
我 看 没有什么 卓越 在 那 . ”

我觉得这没什么特别的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ There is , nevertheless , ” Nick replied .
“ 那里 是 , 尽管如此 , ” 缺口 回复 .

“然而，确实有，”尼克回答道。

“ - , [bɛl'dɛn] , [ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
“ Monaker , Belden , is a slang term for a nickname .
“ - , 贝尔登 , 是 一个 俚语 学期 为了 一个 昵称 .

“Monaker, Belden”是昵称的俚语。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , [ɔː(r)][æn; ən]['eɪliəs] .
Undoubtedly in this case it refers to a fictitious name , or an alias .
无疑 在 这 案件 它 指 到 一个 虚拟 姓名 , 或者 一个 别名 .

毫无疑问，在这种情况下，它指的是一个虚构的名字，或者一个别名。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [æn; ən]['eɪliəs] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɑːftəwəd] [sent] ,
It means , I think , that an alias would be used in the message afterward sent ,
它 方法 , 我 思考 , 那 一个 别名 会 是 用过的 在 这 信息 之后 发送 ,

我认为，这意味着之后发送的消息中会使用别名。

[saɪnd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɒn] ['dɔːltən] , [prɪ'zjuːməbli] [æn; ən]['eɪliəs][ɒv; əv] [wɪtʃ]
signed Martin and addressed to John Dalton , presumably an alias of which
签名 马丁 和 已解决 到 约翰 道尔顿 , 想必 一个 别名 的 哪个
['dɔːltən] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] . ”
Dalton already was informed . ”
道尔顿 已经 曾是 知情的 . ”

署名马丁，收件人约翰·道尔顿，这大概是道尔顿已经知道的化名。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , ['kɑːtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”

“	By	gracious	,	Carter	,	you	may	be	right	.	”
”	经过	亲切	,	卡特	,	你	可能	是	正确的	.	”

“卡特先生，您说的或许是对的。”

“ [ten] [wɪl] [hɪt] [ˌem 'iː] [təʊld] ['dɔːltən] [æt; ət] [dʒʌst] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	Ten	will	hit	me	told	Dalton	at	just	what	time	he	must	expect	the	message	.
”	十	将要	打	我	讲述	道尔顿	在	只是	什么	时间	他	必须	预计	这	信息	.

“十号会打我，”道尔顿告诉道尔顿他应该在什么时候收到消息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

He	was	,	in	effect	,	directed	to	call	for	it	at	that	hour	.
他	曾是	,	在	影响	,	指导	到	称呼	为了	它	在	那	小时	.

他实际上是被指示在那个时间打电话要求打电话。

['ɒbviəsli] , [tuː] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒf] ['kʌlə(r)] ,

Obviously	,	too	,	the	business	is	secret	and	important	,	as	well	as	off	color	,
明显地	,	也	,	这	商业	是	秘密	和	重要的	,	作为	出色地	作为	离开	颜色	,

显然，这桩生意既秘密又重要，而且还很不雅。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmspekt] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] . ”

or	such	a	circumspect	method	of	communication	would	not	be	necessary	.	”
或者	这样的	一个	谨慎	方法	的	沟通	会	不是	是	必要的	.	”

否则，这种谨慎的沟通方式就没有必要了。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ” [bɛl'dɛn] [ə'griːd] .

“	Surely	not	,	”	Belden	agreed	.
”	一定	不是	,	”	贝尔登	同意	.

“肯定不是，”贝尔登同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] — ['kwɪkɪst] [ruːt] ? ”

“	But	what	do	you	make	of	the	last	—	quickest	route	?	”
”	但	什么	做	你	制作	的	这	最后的	—	最快	路线	?	”

“但是，你如何看待最后那条——也是最快的路线？”

“ [baɪ] ['waɪə(r)] , [bɛl'dɛn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [nɪk] .

“	By	wire	,	Belden	,	of	course	,	”	said	Nick	.
”	经过	金属丝	,	贝尔登	,	的	课程	,	”	说	缺口	.

“当然是通过电报，贝尔登，”尼克说。

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kænɒt]

“	A	telegram	is	the	quickest	means	of	communication	when	the	telephone	cannot
”	一个	电报	是	这	最快	方法	的	沟通	什么时候	这	电话	不能

[biː; bi] ['waɪzli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [juːst] . ”

be	wisely	and	conveniently	used	.	”
是	明智地	和	方便	用过的	.	”

“当电话无法得到合理便捷的使用时，电报是最快捷的通讯方式。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [bɛl'dɛn] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .

“	That's	right	,	too	,	”	Belden	readily	admitted	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	贝尔登	容易	承认	.

“没错，”贝尔登欣然承认。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hed] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

“	By	Jove	,	you	have	a	long	head	,	Mr	.	Carter	.	”
”	经过	朱庇特	,	你	有	一个	长的	头	,	先生	.	卡特	.	”

“我的天哪，卡特先生，你的头真长。”

“ ['treɪnɪŋ] [i'neibl] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðiːz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Training	enables	one	to	detect	such	points	as	these	,	”	Nick	replied	.
”	训练	启用	一	到	探测	这样的	积分	作为	这些	,	”	缺口	回复	.

“训练能让人发现诸如此类的问题，”尼克回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [gʌs] [dɪ'wɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə'drest] ? ”

“	Do	you	know	Gus	Dewitt	,	to	whom	this	message	is	addressed	?	”
”	做	你	知道	格斯	德威特	,	到	谁	这	信息	是	已解决	?	”

“你认识格斯·德威特吗？这条信息是发给他的。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] . ”

“	I	do	not	.	”
”	我	做	不是	.	”

“我没有。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɹɛdi] [haʊs] . ”

“	It	was	sent	to	the	Reddy	House	.	”
”	它	曾是	发送	到	这	雷迪	房子	.	”

“它被送到了雷迪家。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [ɔː(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [dɪ'wɪt] [hɪm'self] .

It	may	have	been	signed	for	by	the	clerk	,	or	delivered	to	Dewitt	himself	.
它	可能	有	到过	签名	为了	经过	这	职员	,	或者	发表	到	德威特	他自己	.

可能是办事员签收的，也可能是交给了德威特本人。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][aʊt][dʒʌst] [naʊ] .

The	boy	who	took	it	there	could	tell	us	,	but	he	is	out	just	now	.
这	男生	WHO	采取	它	那里	可以	告诉	我们	,	但	他	是	出去	只是	现在	.

把东西带到那里的男孩可以告诉我们，但他现在不在家。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɹɛdi] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . ”

You	can	telephone	to	the	Reddy	House	and	find	out	.	”
你	能	电话	到	这	雷迪	房子	和	寻找	出去	.	”

你可以打电话到雷迪家询问。”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] , ” [nɪk] ['kwɪkli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

“	Not	by	a	long	chalk	,	”	Nick	quickly	objected	.
”	不是	经过	一个	长的	粉笔	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“差远了，”尼克立刻反驳道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [sə'spektɪd] .

“	I	don't	want	my	interest	in	this	matter	suspected	.
”	我	不	想	我的	兴趣	在	这	事情	怀疑	.

“我不想让别人怀疑我对这件事的利益。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] ? ”

Have	you	found	the	other	message	?	”
有	你	成立	这	其他	信息	?	”

你找到另一条信息了吗?

“ [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Yes	,	here	it	is	.
”	是的	,	这里	它	是	.

“是的，就是这里。”

” [bɛl'dɛn] ['tendəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒpid] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

”	Belden	tendered	the	yellow	paper	on	which	the	copied	message	was	written	.
”	贝尔登	已提交	这	黄色的	纸	在	哪个	这	复制	信息	曾是	书面	.

贝尔登递上了那张写着抄录信息的黄纸。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ˌɪntə'septid] ['letə(r)] .
THE INTERCEPTED LETTER .
这 截获 信 .

截获的信件。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [riːd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] ['telɪgræm] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][kæ'feɪ] ,
Nick Carter read more carefully the telegram discussed in the hotel café ,
缺口 卡特 读 更多的 小心 这 电报 讨论 在 这 酒店 咖啡店 ,

尼克·卡特更仔细地阅读了酒店咖啡厅里讨论的那份电报。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sɪəriəsli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
and which had so seriously aroused his suspicions .
和 哪个 有 所以 严重地 被唤醒 他的 怀疑 .

正是这件事引起了他的严重怀疑。

“ [dʒɒn]['dɔːltən] , ['ʃelbi] : [dʌst] ['flaɪɪŋ] .
“ John Dalton , Shelby : Dust flying .
“ 约翰 道尔顿 , 谢尔比 : 灰尘 飞行 .

“约翰·道尔顿，谢尔比：尘土飞扬。

[es] . [diː] . [ɒn] [weɪ] .
S . D . on way .
S . D . 在 方式 .

SD正在路上。

[weə(r)] ['iːg(ə)l] .
Ware eagle .
仓库 鹰 .

鹰。

['mɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

” [bɛl'dɛn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] :
” Belden watched the detective for a moment , then asked :
” 贝尔登 观看 这 侦探 为了 一个 片刻 , 然后 问 :

贝尔登观察了侦探一会儿，然后问道：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you make of it ?
” 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[dʌst] ['flaɪɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['defɪnət] [sɪg'nɪfɪkəns] . ”
Dust flying seems to have no definite significance . ”
灰尘 飞行 似乎 到 有 不 定 意义 . ”

扬起的尘土似乎并没有什么确切的意义。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɛl'dɛn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] .
“ On the contrary , Belden , it is very significant to me , ” said Nick .
” 在 这 相反 , 贝尔登 , 它 是 非常 重要的 到 我 , ” 说 缺口 .

“恰恰相反，贝尔登，这对我来说意义重大，”尼克说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [dʌst] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz]
“ You have heard it said , no doubt , that some men have dust on their clothes
” 你 有 听到 它 说 , 不 怀疑 , 那 一些 男人 有 灰尘 在 他们的 衣服

,
,
,

“你肯定听说过，有些人衣服上有灰尘，

['ʌðə(r)z] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
others **in** **them** **.** **”**
其他的 在 他们 . ”

他们当中还有其他人。”

“ [dʌst] — [juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] ? ”
“ **Dust** **—** **you** **mean** **money** **?** **”**
” 灰尘 — 你 意思是 钱 ? ”

“灰尘——你是说钱吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** **.**
” 确切地 .

“确切地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] ['muːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [bɛl'dɛn] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,
There **is** **money** **moving** **in** **some** **way** **,** **Belden** **,** **or** **about** **to** **be** **moved** **,**
那里 是 钱 移动 在 一些 方式 , 贝尔登 , 或者 关于 到 是 已搬 ,

贝尔登，有资金正在以某种方式流动，或者即将流动。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [fə'ləʊniəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
of **which** **felonious** **advantage** **is** **going** **to** **be** **taken** **.**
的 哪个 重罪 优势 是 去 到 是 已采取 .

将会利用这种犯罪优势。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [bɛl'dɛn] , [krʊks] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
In **other** **words** **,** **Belden** **,** **crooks** **are** **out** **to** **get** **the** **money** **.** **”**
在 其他 字 , 贝尔登 , 骗子 是 出去 到 得到 这 钱 . ”

换句话说，贝尔登，骗子们正想方设法骗取这笔钱。

“ [ɑː] , [ai] [siː] !
“ **Ah** **,** **I** **see** **!**
” 啊 , 我 看 !

“啊，我明白了！”

” [bɛl'dɛn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
” **Belden** **exclaimed** **,** **with** **eyes** **lighting** **.**
” 贝尔登 惊呼 , 和 眼睛 灯光 .

贝尔登惊呼道，双眼闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [freɪmd] [ʌp] . ”
“ **You** **suspect** **that** **a** **crime** **is** **being** **framed** **up** **.** **”**
” 你 怀疑 那 一个 犯罪 是 存在 框 向上 . ”

“你怀疑有人陷害你犯罪。”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ **Precisely** **.**
” 恰恰 .

“恰恰。

[ai] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] . ”
I **feel** **reasonably** **sure** **of** **it** **,** **in** **fact** **.** **”**
我 感觉 合理 当然 的 它 , 在 事实 . ”

事实上，我对此相当有把握。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? ”
“ **For** **any** **other** **reason** **?** **”**
” 为了 任何 其他 原因 ? ”

“还有其他原因吗？”

“ [jes] . ['nəʊtɪs] [ðə; ði][lɑːst] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ”
“ **Yes** **.** **Notice** **the** **last** **phrase** **in** **the** **message** **.** **”**
” 是的 . 注意 这 最后的 短语 在 这 信息 . ”

“是的。请注意信息中的最后一句话。”

“ [weə(r)] ['i:g(ə)l] , ” [sed] [bɛl'dɛn] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Ware eagle , ” said Belden , reading it .
“ 仓库 鹰 , ” 说 贝尔登 , 阅读 它 .

“Ware eagle，”贝尔登读着说。

“ [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ What the deuce can you make of that ?
“ 什么 这 二 能 你 制作 的 那 ?

你到底能从中得出什么结论?

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [weə(r)] [æn; ən] ['i:g(ə)l] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'sɪgniə] ? ”
Is one of them to wear an eagle , or some such insignia ? ”
是 一 的 他们 到 穿 一个 鹰 , 或者 一些 这样的 徽章 ? ”

他们之中是否有人会佩戴鹰徽或其他类似的标志?

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not at all , ” said Nick .
“ 不是 在 全部 , ” 说 缺口 .

“一点也不，”尼克说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] . ”
“ It's a warning . ”
“ 它是 一个 警告 . ”

“这是个警告。”

“ [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ? ”
“ A warning ? ”
“ 一个 警告 ? ”

“警告? ”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
“ Surely .
“ 一定 .

“一定。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] - [weə(r)] .
Observe the spelling of ' ware .
观察 这 拼写 的 - 仓库 .

注意“ware”的拼写。

- [ðə; ði] [wɜ:d] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:n] , [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒpəli]
' The word does not refer to something to be worn , or it would be properly
- 这 单词 做 不是 参考 到 某物 到 是 磨损 , 或者 它 会 是 适当地
[speld] .
spelled .
拼写 .

这个词指的不是要穿戴的东西，否则它的拼写就会正确。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] [bɪ'weə(r)] .
It is an abbreviation of the word beware .
它 是 一个 缩写 的 这 单词 提防 .

它是“当心”一词的缩写。

[ɪn] [ri'æləti] , [bɛl'dɛn] , [ðə; ði] [freɪz] [mi:nz] : [bɪ'weə(r)] ['i:g(ə)l] . ”
In reality , Belden , the phrase means : Beware eagle . ”
在 现实 , 贝尔登 , 这 短语 方法 : 提防 鹰 . ”

贝尔登，实际上，这句话的意思是：当心雄鹰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪn'tɜ:prət] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [bɛl'dɛn] [pə'pleksɪdli] .
“ But how do you interpret that ? ” questioned Belden perplexedly .
“ 但 如何 做 你 解释 那 ? ” 被质问 贝尔登 困惑地 .

“但是你如何理解这句话呢？”贝尔登困惑地问道。

“ [waɪ] [ɪz] ['dɔːltən] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .
“ Why is Dalton to beware of an eagle .
“ 为什么 是 道尔顿 到 提防 的 一个 鹰 .

“为什么道尔顿要提防老鹰？”

[aɪ] [kænt] [siː] ['enɪ] [sens] [tuː; tə] [ðæt] .
I can't see any sense to that .
我 不能 看 任何 感觉 到 那 .

我完全看不懂。

” [nɪk] [lɑːft] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmlɪ] .
” Nick laughed a bit grimly .
” 缺口 笑了 一个 少量 阴沉地 .

尼克苦笑了一下。

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [hiː; hɪ] [sed] ['tɜːslɪ] .
“ I can , ” he said tersely .
“ 我 能 , ” 他 说 简洁地 .

“我可以，”他简短地说。

“ [krʊks] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] ['epəˌθets] .
“ Crooks have favored me with all sorts of names and epithets .
“ 骗子 有 受青睐 我 和 全部 排序 的 姓名 和 绰号 .

“骗子们给我起了各种各样的绰号和侮辱性称呼。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [bɛl'dɛn] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”
I am the eagle referred to , Belden , as sure as you're a foot high . ”
我 是 这 鹰 指 到 , 贝尔登 , 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . ”

贝尔登，我就是你说的那只鹰，这一点我敢肯定，就像你有一英尺高一样。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
I see the point . ”
我 看 这 观点 . ”

我明白了。

“ [ðɪs] [mæn] , ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hæz; həz] [wɔːnd] ['dɔːltən] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
“ This man , Martin , the sender of the message , has warned Dalton to beware of me ,
“ 这 男人 , 马丁 , 这 发件人 的 这 信息 , 有 警告 道尔顿 到 提防 的 我 ,

“这个人，马丁，就是发信息的人，已经警告道尔顿要提防我。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [freɪz] [ðæt] [fɜːst] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mesɪdʒ] .
“ It was that phrase that first led me to suspect the character of the entire message .
“ 它 曾是 那 短语 那 第一的 引领 我 到 怀疑 这 特点 的 这 全部的 信息 .

“正是这句话让我开始怀疑整条信息的性质。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [naʊ] ,

It	is	generally	known	,	now	,
它	是	一般来说	已知	,	现在	,

现在人们普遍知道，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . & [əʊ] . ['reɪlweɪ] .

that	I	am	here	in	the	service	of	the	S	.	&	O	.	Railway	.
那	我	是	这里	在	这	服务	的	这	S	.	&	哦	.	铁路	.

我在此为S. & O.铁路公司服务。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [kən'vins] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kraɪmz] [ɪz] [ə'baʊt]

This	message	convinces	me	,	therefore	,	that	another	of	the	railway	crimes	is	about
这	信息	令人信服	我	,	所以	,	那	其他	的	这	铁路	犯罪	是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

to	be	attempted	.
到	是	尝试过	.

因此，这条消息让我确信，又一起铁路犯罪即将发生。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

It's	up	to	me	to	head	it	off	,	if	possible	,	or	at	least	to	get	the	outlaws	.
它是	向上	到	我	到	头	它	离开	,	如果	可能的	,	或者	在	至少	到	得到	这	亡命之徒	.

〃

〃

〃

“如果可能的话，阻止这一切发生，或者至少抓住那些不法分子，都得靠我了。”

“ [baɪ][dʒəʊv] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , 〃 [sed] [bɛl'dɛn] , [wɪð] [mʌtʃ]

“	By	Jove	,	you	are	a	wonderful	man	,	Mr	.	Carter	,	”	said	Belden	,	with	much
〃	经过	朱庇特	,	你	是	一个	精彩的	男人	,	先生	.	卡特	,	〃	说	贝尔登	,	和	很多

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“天哪，卡特先生，您真是个了不起的人！”贝尔登热情地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [bəuθ] ['mesɪdʒɪz] [kə'rektli] . 〃

“	There	is	no	denying	that	you	probably	have	interpreted	both	messages	correctly	.	”
〃	那里	是	不	否认	那	你	大概	有	翻译	两个都	消息	正确	.	〃

“毫无疑问，你很可能正确解读了这两条信息。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , 〃 [sed] [nɪk] ['mɒdɪstli] .

“	I	think	so	,	”	said	Nick	modestly	.
〃	我	思考	所以	,	〃	说	缺口	谦虚地	.

“我想是的，”尼克谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kraɪm] , [ɔː(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

“	But	how	can	you	head	off	the	anticipated	crime	,	or	succeed	in	getting	the
〃	但	如何	能	你	头	离开	这	预期	犯罪	,	或者	成功	在	获得	这

['aʊtlɔːz] ? 〃 [fɔːr]

outlaws	?	”	4
亡命之徒	?	〃	4

“但是，如何才能阻止预期的犯罪发生，或者成功抓获不法分子呢？〃4

“ [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , 〃 [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That's	another	part	of	the	story	,	”	Nick	replied	,	smiling	.
〃	那就是	其他	部分	的	这	故事	,	〃	缺口	回复	,	微笑	.

“那是故事的另一部分，”尼克笑着回答。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .

“	One	of	them	evidently	is	on	the	way	here	.
〃	一	的	他们	显然	是	在	这	方式	这里	.

“显然其中一人正在来的路上。”

[sʌm; səm][wʌn] [huːz] [ɪˈnɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)][es] . [diː] . ， ” [ˈædɪd] [bɛlˈdɛn] ， [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

Some	one	whose	initials	are	S	.	D	.	,	”	added	Belden	,	glancing	at	the	message	.
一些	一	谁	首字母	是	S	.	D	.	，	”	额外	贝尔登	，	瞥了一眼	在	这	信息	.

贝尔登瞥了一眼信息，补充道：“名字缩写是 SD 的人。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm][ænd; ənd][faɪnd] [gʌs] [dɪˈwɪt] — — ”

“	If	you	can	identify	him	and	find	Gus	Dewitt	—	—	”
”	如果	你	能	确认	他	和	寻找	格斯	德威特	—	—	”

“如果你能认出他并找到格斯·德威特——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də][ðə; ði][ˈlætə(r)] ， ” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

“	I	shall	certainly	do	the	latter	,	”	Nick	interposed	.
”	我	将	当然	做	这	后者	，	”	缺口	插入	.

“我当然会选择后者，”尼克插话道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”

“	But	you	are	wrong	in	regard	to	the	other	.	”
”	但	你	是	错误的	在	看待	到	这	其他	.	”

“但你在另一个方面就错了。”

“ [haʊ] [səʊ] ？ ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	？	”

“为何如此？ ”

“ [es] . [diː] . [dʌz] [nɒt] ， [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ， [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”

“	S	.	D	.	does	not	,	in	all	probability	,	refer	to	a	man	.	”
”	S	.	D	.	做	不是	，	在	全部	可能性	，	参考	到	一个	男人	.	”

“SD很可能指的不是男性。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ？ ”

“	A	woman	?	”
”	一个	女士	？	”

“一个女人？ ”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [tuː; tə] [wɒt] ， [ðen] ？ ”

“	To	what	,	then	?	”
”	到	什么	，	然后	？	”

“那么，到哪里去呢？ ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] - [dɪˈlɪvəri] [ˈletə(r)] ， ” [sed] [nɪk] [ˈkɒnfɪdəntli] .

“	To	a	special	-	delivery	letter	,	”	said	Nick	confidently	.
”	到	一个	特别的	-	送货	信	，	”	说	缺口	自信地	.

“寄给专人递送，”尼克自信地说。

“ [əʊ] ， [baɪ] [ˈθʌndə(r)] ！

“	Oh	,	by	thunder	!
”	哦	，	经过	雷	！

“哦，我的天哪！ ”

” [bɛlˈdɛn] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Belden	exclaimed	.
”	贝尔登	惊呼	.

“贝尔登惊呼道。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ， [tuː] .

“	That	must	be	right	,	too	.
”	那	必须	是	正确的	，	也	.

“那也一定是正确的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [neɪld] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] . ”

You	have	nailed	every	point	in	both	of	these	messages	.	”
你	有	钉子	每一个	观点	在	两个都	的	这些	消息	.	”

你在这两封邮件里都把要点说得非常到位。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] , [bɛl'dɛn] , [ɪz][tuː; tə][neɪl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] , ” [nɪk]

“	And	the	next	step	,	Belden	,	is	to	nail	the	special	-	delivery	letter	,	”	Nick
”	和	这	下一个	步	,	贝尔登	,	是	到	指甲	这	特别的	-	送货	信	,	”	缺口

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“贝尔登，下一步就是搞定那封特快专递信，”尼克宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zjuːməbli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [sent] [baɪ] [ðɪs] [mæn]

“	It	presumably	is	coming	from	Philadelphia	,	and	most	likely	sent	by	this	man
”	它	想必	是	未来	从	费城	,	和	最多	可能	发送	经过	这	男人

['mɑːtɪn] .

Martin	.
马丁	.

“这封信很可能来自费城，而且极有可能是马丁寄出的。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][meɪl][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [sɪns] [ten] [ðɪs]

Do	you	know	whether	a	mail	from	Philadelphia	has	arrived	here	since	ten	this
做	你	知道	无论	一个	邮件	从	费城	有	到达的	这里	自从	十	这

['mɔːnɪŋ] ? ”

morning	?	”
早晨	?	”

你知道今天上午十点以后有没有从费城寄来的邮件到达这里吗?

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] , ” [sed] [bɛl'dɛn] ['prɒmptli] .

“	There	has	not	,	”	said	Belden	promptly	.
”	那里	有	不是	,	”	说	贝尔登	及时	.

“没有，”贝尔登立即说道。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪlz] .

“	I	know	all	about	the	mails	.
”	我	知道	全部	关于	这	邮件	.

“我对邮件的情况了如指掌。”

[wʌn] [ɪz] [djuː] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] . ”

One	is	due	here	from	Philadelphia	at	two	o'clock	.	”
一	是	到期的	这里	从	费城	在	二	点钟	.	”

一架飞机将于两点钟从费城飞抵这里。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[let] [ˌem 'iː][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] .

Let	me	use	your	telephone	to	talk	with	one	of	my	assistants	.
让	我	使用	你的	电话	到	讲话	和	一	的	我的	助理	.

请允许我借用一下您的电话，和我的一位助理通话。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . ”

I	want	him	to	meet	me	at	the	post	office	.	”
我	想	他	到	见面	我	在	这	邮政	办公室	.	”

我希望他到邮局来见我。

“ ['sɜːt(ə)nli] . [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	Certainly	.	Go	as	far	as	you	like	.	”
”	当然	.	去	作为	远的	作为	你	喜欢	.	”

“当然可以。你想走多远就走多远。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [bɛl'dɛn] , ['kaɪndli] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] ,
“ In the meantime , Belden , kindly make me a copy of each of these messages ,
“ 在 这 与此同时 , 贝尔登 , 亲切地 制作 我 一个 复制 的 每个 的 这些 消息 ,
” [nɪk] ['ædɪd] ,
” Nick added ,
” 缺口 额外 ,

“与此同时，贝尔登，请你把这些信息每条都复印一份给我，”尼克补充道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
turning to the telephone .
转弯 到 这 电话 .

转向电话。

“ [aɪ] [ðen] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] .
“ I then will be off to intercept that special - delivery letter .
“ 我 然后 将要 是 离开 到 截距 那 特别的 - 送货 信 .

“然后我就会去拦截那封特快专递信件。”

[aɪ] [meɪ] [jet] [sək'si:d] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] ['mɑ:tɪn] , ['dɔ:ltən] , [ænd; ənd]
I may yet succeed , I think , in putting something over on Martin , Dalton , and
我 可能 然而 成功 , 我 思考 , 在 推杆 某物 超过 在 马丁 , 道尔顿 , 和
[dɪ'wɪt] .
Dewitt .
德威特 .

我想我或许还能成功地骗过马丁、道尔顿和德威特。

” [bɛl'dɛn] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .
” Belden hastened to comply .
” 贝尔登 加快 到 遵守 .

贝尔登赶紧照办。

[nɪk] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Nick called up the Shelby House , in the meantime ,
缺口 称为 向上 这 谢尔比 房子 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，尼克给谢尔比之家打了个电话。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd]['pætsi]['gɑ:rvən] , [hɪz; ɪz] [tu:]
and quickly got in communication with Chick Carter and Patsy Garvan , his two
和 迅速地 得到 在 沟通 和 小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 , 他的 二
[ə'sɪstənts] ,
assistants ,
助理 ,

他很快与他的两位助手奇克·卡特和帕齐·加文取得了联系。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pəʊst] ['ɒfɪs] .
both of whom he directed to meet him in disguise at the local post office .
两个都 的 谁 他 指导 到 见面 他 在 伪装 在 这 当地的 邮政 办公室 .

他指示两人乔装打扮，到当地邮局与他见面。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'gen] ['kɔ:ʃən] [bɛl'dɛn] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] , [nɪk] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə]
Then , having again cautioned Belden to absolute secrecy , Nick hastened away to
然后 , 拥有 再次 警告 贝尔登 到 绝对 保密 , 缺口 加快 离开 到
[ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
keep the appointment .
保持 这 预约 .

然后，尼克再次告诫贝尔登务必绝对保密，便匆匆赶去赴约。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f][pɑ:st][wʌn] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
It was half past one when he entered the post office ,
它 曾是 一半 过去的 一 什么时候 他 进入 这 邮政 办公室 ,

他走进邮局时是1点半。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	he	found	Chick	and	Patsy	awaiting	him	.
在哪里	他	成立	小鸡	和	帕齐	等待中	他	.

他发现奇克和帕齐正在那里等他。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Without	delaying	to	explain	the	situation	,
没有	延迟	到	解释	这	情况	,

无需赘述情况，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] , ['ædəm]

he	at	once	led	the	way	to	the	private	office	of	the	postmaster	,	Adam
他	在	一次	引领	这	方式	到	这	私人的	办公室	的	这	邮政局长	,	亚当

['həʊldən] ,

Holden	,
霍尔顿	,

他立即带路前往邮政局长亚当·霍尔顿的私人办公室。

[huː] ['redɪli] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

who	readily	gave	him	an	interview	.
WHO	容易	给予	他	一个	面试	.

他们欣然接受了他的采访。

[nɪk] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Nick	then	made	himself	known	,	introducing	Chick	and	Patsy	,	after	which	he
缺口	然后	制成	他自己	已知	,	介绍	小鸡	和	帕齐	,	后	哪个	他

[ig'zibitid] [ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] ,

exhibited	the	two	telegrams	,
展出	这	二	电报	,

随后尼克现身，介绍了奇克和帕齐，之后展示了那两份电报。

[kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] ['həʊldən] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

confiding	his	suspicions	to	Holden	and	stating	what	he	required	of	him	.
倾诉	他的	怀疑	到	霍尔顿	和	声明	什么	他	必需的	的	他	.

他向霍尔顿吐露了自己的怀疑，并说明了自己对霍尔顿的要求。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪntə'septɪŋ] [ænd; ənd]

“	But	that	is	decidedly	against	the	law	,	Mr	.	Carter	,	the	intercepting	and
“	但	那	是	绝对地	反对	这	法律	,	先生	.	卡特	,	这	拦截	和

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['letə(r)] ,

opening	of	another	person's	letter	,
开幕	的	其他	人的	信	,

“但是卡特先生，截取和拆开他人的信件是绝对违法的。”

” ['həʊldən] ['fɔːsəbli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	Holden	forcibly	objected	.
”	霍尔顿	强制	反对	.

霍尔顿强烈反对。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] .

“	I	don't	see	how	I	can	consent	to	let	you	do	so	.
“	我	不	看	如何	我	能	同意	到	让	你	做	所以	.

“我不明白我怎么能同意你这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'fens] . ”

It	is	a	very	serious	offense	.	”
它	是	一个	非常	严肃的	罪行	.	”

这是非常严重的罪行。

“ [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [nɪk] ['fɔːsəbli] ['ɑːgjuːd] .

“	Not	nearly	as	serious	as	the	circumstances	,	”	Nick	forcibly	argued	.
“	不是	几乎	作为	严肃的	作为	这	情况	,	”	缺口	强制	争论	.

“远没有现在的情况那么严重，”尼克有力地反驳道。

“ [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə'fendər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
“ When dealing with offenders against the law ,
” 什么时候 处理 和 罪犯 反对 这 法律 ,

“在处理违法犯罪分子时，

[wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [nɔ:(r)][hæv; həv]['ʌðə(r)] [mi:nz]
with a gang of criminals engaged in we know not what , nor have other means
和 一个 帮派 的 罪犯 已订婚的 在 我们 知道 不是 什么 , 也不 有 其他 方法
[ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
of learning ,
的 学习 ,

我们不知道有一伙犯罪分子在做什么，也没有其他途径了解情况。

[æn; ən] [ʌn'lɔ:fl] [step] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fɔɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] ['veri] ['prɒpəli]
an unlawful step in order to foil them and serve the law may very properly
一个 非法的 步 在 命令 到 挫败 他们 和 服务 这 法律 可能 非常 适当地
[bi:; bi]['teɪkən] . ”
be taken . ”
是 已采取 . ”

为了阻止他们并维护法律，采取非法措施是完全合理的。”

“ ['pɒsəbli] .
“ Possibly .
” 可能 .

“有可能。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [fi:l] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pə'mɪt] — — ”
I do not feel , nevertheless , that I can permit — — ”
我 做 不是 感觉 , 尽管如此 , 那 我 能 允许 — — ”

然而，我并不认为我可以允许——”

“ [naʊ] , ['həʊldən] , [ju:; jʊ] [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Now , Holden , you wait one moment , ” Nick interrupted .
” 现在 , 霍尔顿 , 你 等待 一 片刻 , ” 缺口 中断 .

“霍尔顿，你等一下，”尼克打断道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['letə(r)] .
“ It is absolutely necessary that I shall see that letter .
” 它 是 绝对地 必要的 那 我 将 看 那 信 .

“我绝对必须看到那封信。”

[aɪ] [wɪl] [ə'sju:m] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ”
I will assume all of the responsibility . ”
我 将要 认为 全部 的 这 责任 . ”

我将承担所有责任。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ɪm'presɪvli] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [tʃɪk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['bɑ:kli] ,
“ Or , if you prefer , ” Nick cut in impressively , “ I will send Chick to Judge Barclay ,
” 或者 , 如果 你 更喜欢 , ” 缺口 切 在 令人印象深刻 , “ 我 将要 发送 小鸡 到 法官 巴克莱 ,

“或者，如果你愿意的话，”尼克令人印象深刻地插话道，“我会把奇克送到巴克莱法官那里。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)]
of the local court , and get from him a special order to open the letter
的 这 当地的 法庭 , 和 得到 从 他 一个 特别的 命令 到 打开 这 信
.
:
.

向当地法院申请并取得一份特别命令，允许打开这封信。

[hiː; hi][ɪz][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][es] . & [əʊ] . ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]

He	is	corporation	counsel	for	the	S	.	&	O	.	Railway	Company	and	will	have
他	是	公司	法律顾问	为了	这	S	.	&	哦	.	铁路	公司	和	将要	有

[ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

a	very	keen	appreciation	of	the	circumstances	.
一个	非常	敏锐的	欣赏	的	这	情况	.

他是S. & O铁路公司的法律顾问，对情况会有非常敏锐的了解。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] ['pɜːmənəntli] .

Bear	in	mind	,	too	,	that	the	letter	is	not	to	be	held	up	permanently	.
熊	在	头脑	,	也	,	那	这	信	是	不是	到	是	握住	向上	永久的	.

还要记住，这封信不应该被无限期地搁置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [wɪl] [biː; bi] [nʌn]

It	will	be	delayed	only	a	very	few	minutes	,	and	the	recipient	will	be	none
它	将要	是	延迟	仅有的	一个	非常	很少	分钟	,	和	这	接受者	将要	是	没有任何

[ðə; ði]['waɪzə(r)] .

the	wiser	.
这	更明智	.

只会延迟几分钟，收件人不会察觉。

[ai][kæn; kən]['əʊpən][ænd; ənd] [riː'siːl] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can	open	and	reseal	the	letter	without	his	even	suspecting	it	.	”
我	能	打开	和	重新密封	这	信	没有	他的	甚至	怀疑	它	.	”

我可以打开再重新封好信，他甚至都不会察觉。

“ ['veri] [wel] , ” ['həʊldən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Very	well	,	”	Holden	said	reluctantly	.
“	非常	出色地	,	”	霍尔顿	说	勉强	.

“好吧，”霍尔顿不情愿地说。

“ [juː; jʊ] [get] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə]

“	You	get	an	order	from	the	court	,	Mr	.	Carter	,	and	I	will	yield	to
“	你	得到	一个	命令	从	这	法庭	,	先生	.	卡特	,	和	我	将要	屈服	到

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . ”

your	wishes	.	”
你的	愿望	.	”

“卡特先生，只要你从法院得到命令，我就会遵从你的意愿。”

“ [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , ” [sed] [nɪk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

“	Attend	to	it	,	Chick	,	”	said	Nick	,	turning	to	his	assistant	.
“	出席	到	它	,	小鸡	,	”	说	缺口	,	转弯	到	他的	助手	.

“去处理一下，小妞，”尼克说着，转向他的助手。

“ [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli]

“	State	the	circumstances	to	Judge	Barclay	and	bring	the	order	here	as	quickly
“	状态	这	情况	到	法官	巴克莱	和	带来	这	命令	这里	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“向巴克莱法官陈述情况，并尽快将命令送达此处。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	will	have	no	trouble	in	getting	it	.	”
你	将要	有	不	麻烦	在	获得	它	.	”

你肯定能轻松拿到。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] .

“	Surely	not	,	”	Chick	agreed	,	rising	to	go	.
“	一定	不是	,	”	小鸡	同意	,	上升	到	去	.

“肯定不是，”奇克同意道，起身准备离开。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

“	He	has	absolutely	confidence	in	your	judgment	.
”	他	有	绝对地	信心	在	你的	判断	.

“他对你的判断完全有信心。”

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] . ”

I'll	return	within	a	quarter	hour	.	”
患病的	返回	之内	一个	四分之一	小时	.	”

我会在一刻钟内回来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] , ” [pʊt][ɪn]['həʊldən] .

“	You	have	ample	time	,	”	put	in	Holden	.
”	你	有	充足	时间	,	”	放	在	霍尔顿	.

“你时间很充裕，”霍尔顿插话道。

“ [ðə; ði][meɪl] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	The	mail	will	not	be	in	for	nearly	half	an	hour	.	”
”	这	邮件	将要	不是	是	在	为了	几乎	一半	一个	小时	.	”

“邮件还要将近半小时才能送到。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	good	,	”	said	Nick	.
”	非常	好的	,	”	说	缺口	.

“很好，”尼克说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['pætsi] ,

“	In	the	meantime	,	Patsy	,
”	在	这	与此同时	,	帕齐	,

“与此同时，帕齐，

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɹɛdi] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [gʌs] [dɪ'wɪt] .

you	go	to	the	Reddy	House	and	see	what	you	can	learn	about	Gus	Dewitt	.
你	去	到	这	雷迪	房子	和	看	什么	你	能	学习	关于	格斯	德威特	.

你去雷迪故居看看，能了解到一些关于格斯·德威特的信息。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm][ðeə(r)] ,

You	will	probably	find	him	there	,
你	将要	大概	寻找	他	那里	,

你很可能会在那里找到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	he	must	be	expecting	the	special	-	delivery	letter	and	should	be
为了	他	必须	是	期待	这	特别的	-	送货	信	和	应该	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

waiting	for	it	.	”
等待	为了	它	.	”

因为他肯定在期待那封特快专递的信件，应该正在等它。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃiːf] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , ” ['pætsi] [dɪ'kleəd] .

“	Sure	thing	,	chief	,	if	the	game	is	what	you	suspect	,	”	Patsy	declared	.
”	当然	事物	,	首席	,	如果	这	游戏	是	什么	你	怀疑	,	”	帕齐	声明	.

“当然可以，老大，如果这场比赛真如你所料的话，”帕齐说道。

“ [biː; bi] [ɒf] , [ðen] , [ænd; ənd] [fəʊn] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Be	off	,	then	,	and	phone	me	here	,	”	Nick	directed	.
”	是	离开	,	然后	,	和	电话	我	这里	,	”	缺口	指导	.

“那就走吧，然后给我打电话。”尼克指示道。

“ [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] . ”

“	Make	sure	you	do	nothing	to	arouse	his	suspicions	.	”
”	制作	当然	你	做	没有什么	到	引起	他的	怀疑	.	”

“千万别做任何引起他怀疑的事。”

“ [trʌst] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Trust	me	for	that	.	”
”	相信	我	为了	那	.	”

“相信我。”

“ [lʊk] [ʌp] [ˈdɔːltən] , [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [əˈbaʊt] [hɪm] .

“	Look	up	Dalton	,	also	,	and	see	what	you	can	learn	about	him	.
”	看	向上	道尔顿	,	还	,	和	看	什么	你	能	学习	关于	他	.

“也去查查道尔顿，看看你能了解到些什么。”

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] . ”

Call	me	up	in	half	an	hour	for	further	instructions	.	”
称呼	我	向上	在	一半	一个	小时	为了	更远	指示	.	”

半小时后给我打电话，我会进一步指示。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] [ˈpætsi] , [ˈheisən] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .

“	I've	got	you	,	chief	,	”	said	Patsy	,	hastening	to	depart	.
”	我已经	得到	你	,	首席	,	”	说	帕齐	,	加速	到	离开	.

“我罩着你，老大，”帕齐说着，加快脚步离开了。

[nɪk] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

Nick	waited	patiently	.
缺口	等待	耐心	.

尼克耐心地等待着。

[ˈpəʊstmɑːstə(r)] [ˈhəʊldən] [əˈpɪəd] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

Postmaster	Holden	appeared	nervous	and	uncertain	.
邮政局长	霍尔顿	出现	紧张的	和	不确定	.

邮政局长霍尔顿显得紧张不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ðə; ðiː] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [tʃɪk] ,

He	was	relieved	in	about	fifteen	minutes	,	however	,	by	the	return	of	Chick	,
他	曾是	松了口气	在	关于	十五	分钟	,	然而	,	经过	这	返回	的	小鸡	,

然而，大约十五分钟后，奇克回来了，他才得以解脱。

[ˈbrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈmædʒɪstreɪt] [ðə; ðiː] [ˈɔːdə(r)] [nɪk] [hæd; həd] [rɪˈkwestɪd] .

bringing	from	the	magistrate	the	order	Nick	had	requested	.
带来	从	这	地方法官	这	命令	缺口	有	请求	.

从法官那里带来了尼克请求的命令。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈwægən] [ˈrætld] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [jɑːd] ,

Ten	minutes	later	a	mail	wagon	rattled	into	the	post	-	office	yard	,
十	分钟	之后	一个	邮件	车皮	摇晃	进入	这	邮政	-	办公室	院子	,

十分钟后，一辆邮车嘎嘎地驶入邮局院内。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldən] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈspeʃ(ə)l] - [dɪˈlɪvəri] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] .

and	Holden	went	to	bring	all	of	the	special	-	delivery	letters	to	his	private	office	.
和	霍尔顿	去	到	带来	全部	的	这	特别的	-	送货	信件	到	他的	私人的	办公室	.

于是霍尔顿把所有特快专递信件都带到了他的私人办公室。

[ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊnli] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	proved	to	be	only	six	of	them	,
那里	已证实	到	是	仅有的	六	的	他们	,

结果发现只有六个人。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wʌn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈtelɪgræm] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈtɜːmɪnd] .

and	the	one	referred	to	in	the	telegram	was	easily	determined	.
和	这	一	指	到	在	这	电报	曾是	容易地	决定	.

电报中提到的那个人很容易确定。

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['pəʊstmɑːk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][gʌs] [dɪ'wɪt] , [æt; ət]

It	bore	the	Philadelphia	postmark	and	was	addressed	to	Gus	Dewitt	,	at
它	钻孔	这	费城	邮戳	和	曾是	已解决	到	格斯	德威特	,	在

[ðə; ði] ['ɹɛdi] [haʊs] .

the	Reddy	House	.
这	雷迪	房子	.

邮件盖有费城邮戳，收件人是格斯·德威特，地址是雷迪之家。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən][ænd; ənd] [riː'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	you	open	and	reseal	it	?
“	如何	能	你	打开	和	重新密封	它	?

“如何打开并重新密封它？”

” ['həʊldən] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['letə(r)] .

”	Holden	questioned	doubtfully	,	while	the	detective	examined	the	letter	.
”	霍尔顿	被质问	怀疑地	,	尽管	这	侦探	检查	这	信	.

霍尔顿疑惑地问道，侦探则仔细检查了信件。

“ ['veri] ['iːzəli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Very	easily	,	”	said	Nick	.
“	非常	容易地	,	”	说	缺口	.

“很容易，”尼克说。

“ [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ? ”

“	So	that	it	will	not	be	detected	?	”
“	所以	那	它	将要	不是	是	检测到	?	”

“这样就不会被发现吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] ,

A	little	steam	will	turn	the	trick	,
一个	小的	蒸汽	将要	转动	这	诡计	,

加点蒸汽就能解决问题。

[nəʊ][wæks] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] .

no	wax	having	been	applied	to	the	flap	of	the	envelope	.
不	蜡	拥有	到过	应用	到	这	瓣膜	的	这	信封	.

信封封口处未涂蜡。

[jɔː(r); jə(r)]['reɪdieɪtə(r)] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .

Your	radiator	will	serve	us	.
你的	散热器	将要	服务	我们	.

你的散热器会继续为我们服务。

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒt] [ðɪs] ['letə(r)] [kən'teɪnz] .

We'll	find	out	in	about	two	minutes	what	this	letter	contains	.
出色地	寻找	出去	在	关于	二	分钟	什么	这	信	包含	.

大约两分钟后，我们就能知道这封信的内容了。

” [nɪk] [ə'rəʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .

”	Nick	arose	while	speaking	and	stepped	to	the	radiator	.
”	缺口	出现	尽管	请讲	和	步	到	这	散热器	.

尼克一边说话一边站起身，走到暖气片旁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [eə(r)] [tjuːb] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vælv] .

He	turned	the	key	of	the	small	air	tube	and	opened	the	valve	.
他	转向	这	钥匙	的	这	小的	空气	管子	和	打开	这	阀门	.

他转动小气管的钥匙，打开了阀门。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [in'sju:] , [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	faint	blowing	and	sputtering	ensued	,	soon	followed	by	the	ejection	of	a
一个	头晕的	吹	和	溅射	随后	,	很快	随后	经过	这	喷射	的	一个

['slendə(r)] [stri:m] [ɒv; əv] [sti:m] .

slender	stream	of	steam	.
苗条	溪流	的	蒸汽	.

随后传来一阵微弱的喷气声和噼啪声，紧接着喷出一股细长的蒸汽流。

[nɪk] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ,

Nick	adjusted	it	carefully	,
缺口	调整	它	小心	,

尼克小心翼翼地调整了一下。

[ðen] [held] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [sti:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]

then	held	the	back	of	the	envelope	in	the	thread	of	steam	until	the	heat	and
然后	握住	这	后退	的	这	信封	在	这	线	的	蒸汽	直到	这	热	和

['mɔɪstʃə(r)] ['sɔfənd] [ðə; ði] [peɪst] [ɒn][ðə; ði][flæp] ,

moisture	softened	the	paste	on	the	flap	,
水分	软化	这	粘贴	在	这	瓣膜	,

然后将信封背面置于蒸汽丝中，直到热力和湿气软化封口处的浆糊。

[wɪtʃ] [hi:; hi] then5

which	he	then5
哪个	他	then5

他当时5

['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ə'saɪd][tu:; tə][draɪ] .

opened	without	injury	,	removing	the	letter	and	laying	the	envelope	aside	to	dry	.
打开	没有	受伤	,	移除	这	信	和	躺下	这	信封	旁边	到	干燥	.

无损地打开信封，取出信件，并将信封放在一边晾干。

“ [naʊ] , [tʃɪk] , [wi:l; wil] [si:] [wɒt] ['mɑ:tɪn] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , ” [hi:; hi]

“	Now	,	Chick	,	we'll	see	what	Martin	has	to	say	in	this	special	delivery	,	”	he
“	现在	,	小鸡	,	出色地	看	什么	马丁	有	到	说	在	这	特别的	送货	,	”	他

[ri'mɑ:k] [kəm'pleɪsntli] ,

remarked	complacently	,
评论	自满地	,

“现在，奇克，我们来看看马丁在这份特别的邮件里会说些什么，”他得意洋洋地说道。

[waɪl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][səʊ] ['ɑ:tfəli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts]['kʌvə(r)] .

while	unfolding	the	single	sheet	of	paper	so	artfully	taken	from	its	cover	.
尽管	展开	这	单身的	床单	的	纸	所以	巧妙地	已采取	从	它是	覆盖	.

同时，巧妙地展开了从封面上取下的那张纸。

[tʃɪk] [dru:] ['nɪərə(r)][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Chick	drew	nearer	to	gaze	at	it	.
小鸡	画	更近	到	目光	在	它	.

小鸡走近仔细端详它。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] ['taɪprɪtn] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪktli] [pleɪn] ['peɪpə(r)] .

The	communication	also	was	typewritten	,	on	a	sheet	of	perfectly	plain	paper	.
这	沟通	还	曾是	打字稿	,	在	一个	床单	的	完美	清楚的	纸	.

这份文件也是用打字机打出来的，写在一张普通的纸上。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

“ [dɪə(r)] [gʌs] : [ðə; ði] [peɪ] - [rəʊl] ['pækɪdʒ] [gəʊz] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['tjuːzdeɪ] , [ɒn][ðə; ði]
“ Dear Gus : The pay - roll package goes through to - night , Tuesday , on the
“ 亲爱的 格斯 : 这 支付 - 卷 包裹 去 通过 到 - 夜晚 , 周二 , 在 这
['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] .
Southern Limited .
南方 有限的 .

“亲爱的格斯：南方有限公司的工资发放方案将于今晚（星期二）生效。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [daʊn] [faɪn] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ded] [tuː; tə]
We'll have the substitute down fine in ample time , and the other dead to
出色地 有 这 代替 向下 美好的 在 充足 时间 , 和 这 其他 死的 到
[raɪts] .
rights .
权利 .

我们会及时安排好替补人选，另一个人选也会被彻底解决。

[biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
Be on hand to relieve us of the goods at the point agreed upon .
是 在 手 到 缓解 我们 的 这 商品 在 这 观点 同意 之上 .

请按约定地点到场接收货物。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['deɪtn] .
Nothing doing until south of North Dayton .
没有什么 正在做 直到 南 的 北 代顿 .

北代顿以南地区什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] .
It looks like a walk - over .
它 看起来 喜欢 一个 走 - 超过 .

看起来轻而易举。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
I will see you after turning the trick .
我 将要 看 你 后 转弯 这 诡计 .

等我把事情办完，再见。

['mɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

” [nɪk] ['kɑːtə(r)][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː]
” Nick Carter glanced through the letter , then read it aloud to his two
” 缺口 卡特 瞥了一眼 通过 这 信 , 然后 读 它 大声 到 他的 二
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

尼克·卡特快速浏览了一遍信，然后大声朗读给他的两个同伴听。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
The significance of it could not be mistaken .
这 意义 的 它 可以 不是 是 错误 .

其重要性毋庸置疑。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] !
“ By gracious !
” 经过 亲切 !

“天哪！”

” ['həʊldən] [ɪk'skleɪmd] .
” Holden exclaimed .
” 霍尔顿 惊呼 .

“霍尔顿惊呼道。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
“ You were right , Mr . Carter .
“ 你 是 正确的 , 先生 . 卡特 .

“卡特先生，您是对的。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] . ”
It's a job to rob the express car on the Southern Limited . ”
它是 一个 工作 到 抢 这 表达 车 在 这 南方 有限的 . ”

这是一起抢劫南方特快列车的案件。

“ ['nʌθɪŋ] [les] , ” [sed] [nɪk] .
“ Nothing less , ” said Nick .
“ 没有什么 较少的 , ” 说 缺口 .

“没有低于这个标准的，”尼克说。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”
“ I suspected something of the kind . ”
“ 我 怀疑 某物 的 这 种类 . ”

“我怀疑就是这样。”

“ [ðæt] [treɪn] [ɪz] [djuː] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪə] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . ”
“ That train is due here from Philadelphia soon after midnight . ”
“ 那 火车 是 到期的 这里 从 费城 很快 后 午夜 . ”

“那列火车将于午夜过后不久从费城开过来。”

“ [ə; eɪ] [fɪt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ləʊniəs] [dʒɒb] , ” [nɪk] [dɪ'kleəd] .
“ A fit hour for such a felonious job , ” Nick declared .
“ 一个 合身 小时 为了 这样的 一个 重罪 工作 , ” 缺口 声明 .

“这时间做这种犯罪工作真是再合适不过了，”尼克说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
“ But we must be equal to the needs of the hour .
“ 但 我们 必须 是 平等的 到 这 需求 的 这 小时 .

但我们必须与时俱进，满足时代的需求。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['həʊldən] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
Not a word of this to others , Holden , under any circumstances . ”
不是 一个 单词 的 这 到 其他的 , 霍尔顿 , 在下面 任何 情况 . ”

霍尔顿，无论如何都不要把这件事告诉任何人。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] .
“ Surely not .
“ 一定 不是 .

“肯定不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] [dɪ'skreʃn] . ”
You can depend upon my discretion . ”
你 能 依赖 之上 我的 审慎 . ”

你可以信赖我的判断。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .
“ I will make a copy of this letter .
“ 我 将要 制作 一个 复制 的 这 信 .

“我会复印这封信。”

[juː; jʊ] [ðen] [meɪ] [riː'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
You then may reseal it and have it delivered precisely as if it had
你 然后 可能 重新密封 它 和 有 它 发表 恰恰 作为 如果 它 有
[nɒt] [biːn] ['əʊpənd] . ”
not been opened . ”
不是 到过 打开 . ”

然后您可以重新密封，并使其保持未开封状态后的状态进行交付。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

“	I	will	do	so	,	Mr	.	Carter	.
”	我	将要	做	所以	,	先生	.	卡特	.

“我会的，卡特先生。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒpi] .

”	It	took	Nick	only	a	few	moments	to	make	the	copy	.
”	它	采取	缺口	仅有的	一个	很少	时刻	到	制作	这	复制	.

“尼克只用了几分钟就复制好了。”

['həʊldən][hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ri'siːl] [ðə; ði] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Holden	had	not	finished	resealing	the	letter	,	however	,
霍尔顿	有	不是	完成的	重新密封	这	信	,	然而	,

然而，霍尔顿还没有完成信封的重新封口。

[wen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

when	the	ringing	of	the	telephone	was	the	harbinger	of	a	communication
什么时候	这	铃声	的	这	电话	曾是	这	预兆	的	一个	沟通

[frɒm; frəm] ['pætsi] .

from	Patsy	.
从	帕齐	.

电话铃声预示着帕齐要来信了。

“ [həʊld] [ðæt] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Hold	that	letter	until	after	I	have	a	talk	with	him	,	”	Nick	directed	.
”	抓住	那	信	直到	后	我	有	一个	讲话	和	他	,	”	缺口	指导	.

“等我跟他谈过之后再把那封信寄出去，”尼克指示道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

['pæt,siz] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Patsy's	**report**	**was**	**brief**	**and**	**to**	**the**	**point**	**.**
帕特西的	报告	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

帕齐的报告简明扼要，切中要点。

“ [dʒɒn] ['dɔ:ltən] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bu:ð] [ɪn][ðə; ði] ['ɹɛdi]

“ John	**Dalton**	**is**	**not**	**known**	**here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**speaking**	**from**	**a**	**booth**	**in**	**the**	**Reddy**
“ 约翰	道尔顿	是	不是	已知	这里	,	”	说	他	,	请讲	从	一个	展位	在	这	雷迪

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

“约翰·道尔顿在这里并不出名，”他从雷迪大厦的一个隔间里说道。

“ [gʌs] [dɪ'wɪt] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

“ Gus	**Dewitt**	**arrived**	**here**	**two**	**days**	**ago**	**.**
“ 格斯	德威特	到达的	这里	二	天	前	.

“格斯·德威特两天前来到这里。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)][ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

He	**has**	**been**	**here**	**on**	**other**	**occasions**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
他	有	到过	这里	在	其他	场合	为了	一个	天	或者	二	,

他之前也来过这里，每次待一两天。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	**nothing**	**definite**	**is**	**known**	**about**	**him**	**.**
但	没有什么	定	是	已知	关于	他	.

但关于他，我们一无所知。

[hi:; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['bfɪs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri]

He	**now**	**is**	**in**	**the**	**hotel**	**office**	**and**	**evidently**	**is**	**waiting**	**for**	**the**	**special**	**-**	**delivery**
他	现在	是	在	这	酒店	办公室	和	显然	是	等待	为了	这	特别的	-	送货

['letə(r)] . ”

letter	**.**	**”**
信	.	”

他现在在酒店办公室，显然是在等特快专递信件。

“ ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ?

“ Anything	**more**	**?**
“ 任何事物	更多的	?

还有什么吗?

” [nɪk] [in'kwaiə] .

” Nick	**inquired**	**.**
” 缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ðæts] [ɔ:l][tu:; tə] [deɪt] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['pætsi] .

“ That's	**all**	**to**	**date**	**,**	**”**	**returned**	**Patsy**	**.**
“ 那就是	全部	到	日期	,	”	返回	帕齐	.

“目前就这些了。”帕齐回答道。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][mæn] . ”

“ I've	**got**	**my**	**eye**	**on**	**the**	**man**	**.**	**”**
“ 我已经	得到	我的	眼睛	在	这	男人	.	”

“我一直盯着这个人。”

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] , ['pætsi] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['letə(r)] , ” [nɪk] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Keep	it	on	him	,	Patsy	,	after	he	receives	the	letter	,	”	Nick	directed	.
”	保持	它	在	他	,	帕齐	,	后	他	接收	这	信	,	”	缺口	指导	.

“帕齐，等他收到信后，就把信留在他身上，”尼克指示道。

“ ['ʃædəʊ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm] .

“	Shadow	him	,	if	possible	,	or	find	some	way	to	trail	him	.
”	阴影	他	,	如果	可能的	,	或者	寻找	一些	方式	到	踪迹	他	.

“如果可能的话，跟踪他，或者想办法跟踪他。”

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnz] .

Listen	while	I	tell	you	what	the	letter	contains	.
听	尽管	我	告诉	你	什么	这	信	包含	.

请听我讲述信里的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

It	may	be	of	advantage	to	you	.	”
它	可能	是	的	优势	到	你	.	”

这或许对你有利。

“ [ʃuːt] ! [aɪm][ɔːl] [ɪəz] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Shoot	!	I'm	all	ears	,	”	said	Patsy	.
”	射击	!	我是	全部	耳朵	,	”	说	帕齐	.

“快说！我洗耳恭听。”帕齐说道。

[nɪk] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['letə(r)] [vɜː'beɪtɪm] [ænd; ənd][təʊld]['pætsi][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [kən'sistid] ,

Nick	then	repeated	the	letter	verbatim	and	told	Patsy	of	what	his	suspicions	consisted	,
缺口	然后	重复	这	信	逐字	和	讲述	帕齐	的	什么	他的	怀疑	由……组成	,

尼克随后一字不差地复述了信的内容，并告诉了帕齐他的怀疑之处。

[ə'gen] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'wɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'strʌktɪd] .

again	directing	him	to	make	a	special	mark	of	Dewitt	until	otherwise	instructed	.
再次	导演	他	到	制作	一个	特别的	标记	的	德威特	直到	否则	指示	.

再次指示他做上德威特的特殊标记，直到另行指示为止。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [nɪk] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Replacing	the	receiver	,	Nick	then	turned	to	the	postmaster	and	said	:
替换	这	接收者	,	缺口	然后	转向	到	这	邮政局长	和	说	:

尼克换回接收器后，转向邮局局长说道：

“ [naʊ] , ['həʊldən] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðæt] ['letə(r)] [ə'lɒŋ] .

“	Now	,	Holden	,	you	may	send	that	letter	along	.
”	现在	,	霍尔顿	,	你	可能	发送	那	信	沿着	.

“霍尔顿，现在你可以把那封信寄出去了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː] ,

Take	it	from	me	,	too	,
拿	它	从	我	,	也	,

也听我的，

[ðæt] ['dɔːltən] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] — [ʌn'tɪl] [aɪ][snæp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] . ”

that	Dalton	will	not	be	the	wiser	—	until	I	snap	a	pair	of	bracelets	on	his	wrists	.	”
那	道尔顿	将要	不是	是	这	更明智	—	直到	我	折断	一个	一对	的	手镯	在	他的	手腕	.	”

直到我把一对手镯扣在他手腕上，道尔顿才会恍然大悟。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , ['kɑːtə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	The	sooner	the	better	,	Carter	,	in	my	opinion	,	”	replied	the	other	.
”	这	很快	这	更好的	,	卡特	,	在	我的	观点	,	”	回复	这	其他	.

“依我之见，卡特，越快越好。”另一个人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [dɪ'lɪvəd] . ”

“	It	could	be	done	when	the	letter	is	delivered	.	”
”	它	可以	是	完毕	什么时候	这	信	是	发表	.	”

“可以在信件送达时完成。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['həʊldən] , [bʌt; bət] [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] .

“	I	know	that	,	Holden	,	but	that's	much	too	soon	.
”	我	知道	那	,	霍尔顿	,	但	那就是	很多	也	很快	.

“我知道，霍尔顿，但现在说这些还为时过早。”

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][pʊt]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn] ['evri] [krʊk] [ɪn'geɪdʒd]

It's	not	going	to	be	done	until	I	can	put	bracelets	on	every	crook	engaged
它是	不是	去	到	是	完毕	直到	我	能	放	手镯	在	每一个	骗子	已订婚的

[ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] ,

in	this	job	,
在	这	工作	,

除非我能给所有参与这项工作的罪犯都戴上手铐，否则这件事不会结束。

” [nɪk] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

”	Nick	declared	,	with	grim	determination	.
”	缺口	声明	,	和	严峻	决心	.

尼克神情坚定地说道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] , ” [smaɪld] ['həʊldən] ,

“	I	agree	with	you	that	that	would	be	still	better	,	”	smiled	Holden	,
”	我	同意	和	你	那	那	会	是	仍然	更好的	,	”	微笑	霍尔顿	,

“我同意你的看法，那样会更好，”霍尔顿笑着说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['letə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

turning	to	hasten	out	with	the	fateful	letter	—	for	such	it	proved	to	be	.
转弯	到	趋	出去	和	这	命运的	信	—	为了	这样的	它	已证实	到	是	.

转身匆匆送出那封决定命运的信——事实证明，它的确如此。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nɪk] ['kɑːrtərz] [plænz] .

NICK	CARTER'S	PLANS	.
缺口	卡特的	计划	.

尼克·卡特的计划。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [spʌn] [θred] ,

Starting	with	a	fine	spun	thread	,
开始	和	一个	美好的	旋转	线	,

从一根细纺线开始，

[ə; eɪ][mɪə(r)][fɪlm] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

a	mere	film	that	only	one	man	in	a	million	would	have	picked	up	under	such
一个	仅仅	电影	那	仅有的	一	男人	在	一个	百万	会	有	挑选	向上	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，恐怕百万分之一的人才会选择观看这样一部电影。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Nick	**Carter**	**had**	**gradually**	**twisted**	**it**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**cord**	**of**	**considerable**
缺口	卡特	有	逐步地	扭曲	它	到	这	尺寸	的	一个	绳索	的	大量

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

尼克·卡特逐渐将它拧成了一根相当结实的绳子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [twɪst] , [pə'hæps] ,

of	**which**	**he**	**now**	**aimed**	**to**	**make**	**a**	**rope**	**with**	**which**	**to**	**twist**	**,**	**perhaps**	**,**
的	哪个	他	现在	旨在	到	制作	一个	绳索	和	哪个	到	捻	,	也许	,

他现在打算用其中的材料制成一根绳子，或许可以用来扭转.....

[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprit] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**necks**	**of**	**the**	**culprits**	**deserving**	**it**	**.**
这	脖子	的	这	罪魁祸首	值得	它	.

罪有应得的罪犯的脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [nɪk] , [stɪl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tʃɪk] ,

It	**was**	**after**	**two**	**o'clock**	**when**	**Nick**	**,**	**still**	**in**	**disguise**	**and**	**in**	**company**	**with**	**Chick**	**,**
它	曾是	后	二	点钟	什么时候	缺口	,	仍然	在	伪装	和	在	公司	和	小鸡	,

当时已经过了两点，尼克仍然伪装着，和奇克在一起。

[left] [ðə; ði] ['ʃelbi] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

left	**the**	**Shelby**	**post**	**office**	**.**
左边	这	谢尔比	邮政	办公室	.

离开了谢尔比邮局。

[θriː] [ə'klɑːk] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] , [ɒv; əv]

Three	**o'clock**	**found**	**them**	**seated**	**with**	**Judge**	**Barclay**	**and**	**President**	**Burdick**	**,**	**of**
三	点钟	成立	他们	坐着	和	法官	巴克莱	和	总统	伯迪克	,	的

[ðə; ði][es] . & [əʊ] . ['reɪlweɪ] ,

the	**S**	**.**	**&**	**O**	**.**	**Railway**	**,**
这	S	.	&	哦	.	铁路	,

三点钟的时候，他们和巴克莱法官以及S. & O铁路公司的总裁伯迪克坐在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [nɪk] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz]

in	**the**	**magnate's**	**private**	**office**	**,**	**to**	**both**	**of**	**whom**	**Nick**	**had**	**stated**	**his**
在	这	大亨的	私人的	办公室	,	到	两个都	的	谁	缺口	有	声明	他的

[dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] .

discoveries	**and**	**suspicions**	**.**
发现	和	怀疑	.

在富商的私人办公室里，尼克向他们两人都陈述了他的发现和怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [strænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .

It	**was**	**then**	**that**	**he**	**picked**	**up**	**another**	**strand**	**for**	**the**	**rope**	**.**
它	曾是	然后	那	他	挑选	向上	其他	链	为了	这	绳索	.

这时，他又拿起绳子的另一根线。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

He	**learned**	**from**	**President**	**Burdick**	**that**	**an**	**express**	**shipment**	**of**	**sixty**	**thousand**
他	学习	从	总统	伯迪克	那	一个	表达	运输	的	六十	千

[d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [ðæt] [deɪ] ,

dollars	**in**	**currency**	**and**	**specie**	**was**	**to**	**be**	**made**	**from**	**Philadelphia**	**that**	**day**	**,**
美元	在	货币	和	物种	曾是	到	是	制成	从	费城	那	天	,

他从伯迪克总统那里得知，当天将从费城紧急运送六万美元的现金和硬币。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪrəʊl][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɪk'spens] [ɒn][ðə; ði] ['ʃelbiˌvɪl] [brɑːntʃ] [rəʊd] , [ðen]

for	the	payroll	and	construction	expense	on	the	Shelbyville	branch	road	,	then
为了	这	工资单	和	建造	费用	在	这	谢尔比维尔	分支	路	,	然后

['biːɪŋ] [bɪlt] ;

being	built	;
存在	建造	;

用于支付当时正在修建的谢尔比维尔支路的工资和建设费用；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['sekʃ(ə)n]

which	had	aroused	the	bitter	and	vengeful	opposition	of	a	lawless	section
哪个	有	被唤醒	这	苦的	和	复仇的	反对	的	一个	无法无天	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ,

of	the	country	through	which	it	was	to	pass	,
的	这	国家	通过	哪个	它	曾是	到	经过	,

这条铁路沿线曾激起了该国部分无法无天地区的强烈反对和报复性攻击。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['autreidʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [sɪns] [hæd; həd]

resulting	in	the	numerous	crimes	and	outrages	to	which	the	road	since	had
结果	在	这	很多的	犯罪	和	暴行	到	哪个	这	路	自从	有

[biːn] [səb'dʒektɪd] ,

been	subjected	,
到过	受	,

因此，这条道路此后遭受了无数的犯罪和暴行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd]

and	the	perpetrators	of	which	Nick	and	his	assistants	had	been	employed
和	这	犯罪者	的	哪个	缺口	和	他的	助理	有	到过	受雇

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

to	run	down	.
到	跑步	向下	.

而尼克和他的助手们受雇追捕的正是这些犯罪分子。

“ [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [sə'spektɪd] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ]

“	This	proves	to	be	about	what	I	suspected	,	”	Nick	remarked	,	after	hearing
“	这	证明	到	是	关于	什么	我	怀疑	,	”	缺口	评论	,	后	听力

[bɜ˞ːdɪks] ['steɪtmənts] .

Burdick's	statements	.
伯迪克的	声明	.

“这证明我猜想的差不多就是这样，”尼克在听完伯迪克的陈述后说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bændits] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [kraɪmz]

“	We	are	up	against	some	of	the	same	bandits	guilty	of	the	previous	crimes
“	我们	是	向上	反对	一些	的	这	相同的	强盗	有罪的	的	这	以前的	犯罪

.

.
.

“我们面对的是一些与之前犯下罪行相同的匪徒。”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɪm] ['rɪrdən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

I	was	not	sure	of	it	in	the	case	of	Jim	Reardon	,	who	had	a	personal
我	曾是	不是	当然	的	它	在	这	案件	的	吉姆	里尔顿	,	WHO	有	一个	个人的

['griːvəns] ,

grievance	,
不满	,

至于吉姆·里尔顿的案子，我并不确定，因为他有个人恩怨。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fænsid] [wʌn] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] . ”

or	a	fancied	one	,	to	avenge	.	”
或者	一个	幻想	一	,	到	报仇	.	”

或者，为了复仇，虚构一个角色。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] , ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

“	**It**	**is**	**not**	**too**	**late**	**to**	**cancel**	**the**	**shipment**	**,**	**Carter**	**,**	**or**	**defer**	**it**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
”	它	是	不是	也	晚的	到	取消	这	运输	,	卡特	,	或者	推迟	它	为了	一个	很少	天	,

“卡特，现在取消发货或者推迟几天还不算晚。”

” [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] [sə'dʒestid] .

”	**Judge**	**Barclay**	**suggested**	**.**
”	法官	巴克莱	建议	.

巴克莱法官建议道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ai] [θɪŋk] , ” ['bɜːrdɪk] ['ædɪd] .

“	**That**	**should**	**be**	**done**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**Burdick**	**added**	**.**
”	那	应该	是	完毕	,	我	思考	,	”	伯迪克	额外	.

“我认为应该这样做，”伯迪克补充道。

[bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['kwɪkli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

But	**Nick**	**Carter**	**quickly**	**objected**	**.**
但	缺口	卡特	迅速地	反对	.

但尼克·卡特很快提出了反对意见。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	**By**	**no**	**means**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
”	经过	不	方法	,	”	他	声明	.

“绝不可能，”他断然说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [step] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] . ”

“	**That**	**is**	**the**	**worst**	**step**	**you**	**could**	**take**	**. ”**
”	那	是	这	最差	步	你	可以	拿	. ”

“这是你能采取的最糟糕的一步。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	**Why**	**so**	**?**	**”**
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

“	**Because**	**we**	**now**	**have**	**an**	**unusual**	**advantage**	**over**	**these**	**rascals**	**,**	**in**	**that**	**we**	**have**	**anticipated**	**their**	**designs**	**,**
”	因为	我们	现在	有	一个	异常	优势	超过	这些	无赖	,	在	那	我们	有	预期	他们的	设计	,

“因为我们现在对这些恶棍拥有一个非同寻常的优势，那就是我们已经预料到了他们的阴谋，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [red] - ['hændɪd] . ”

and	**now**	**is**	**the**	**time**	**to**	**catch**	**them**	**red**	**-**	**handed**	**.**	**”**
和	现在	是	这	时间	到	抓住	他们	红色的	-	递交	.	”

现在正是抓他们现行的最佳时机。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	**Surely**	**,**	**”**	**Chick**	**agreed**	**.**
”	一定	,	”	小鸡	同意	.

“当然，”奇克同意道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

“	**It's**	**a**	**rare**	**opportunity**	**.**
”	它是	一个	稀有的	机会	.

这是一个难得的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [lɒst] . ”

It	is	one	that	should	not	be	lost	.	”
它	是	一	那	应该	不是	是	丢失的	.	”

这是不应该丢失的东西。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˈkɑːtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ˈbɜːrdɪk] [ˈθɔːtfəli] [əd'mɪtɪd] .

“	There	is	something	in	that	,	Carter	,	after	all	,	”	Burdick	thoughtfully	admitted	.
“	那里	是	某物	在	那	,	卡特	,	后	全部	,	”	伯迪克	深思熟虑	承认	.

“卡特，这话确实有道理，”伯迪克若有所思地承认道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ɒv; əv] [wel] - [ɑːmd]

“	We	can	easily	protect	the	shipment	by	concealing	a	posse	of	well	-	armed
“	我们	能	容易地	保护	这	运输	经过	隐藏	一个	民兵	的	出色地	-	武装

[men] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑː(r)] .

men	in	the	express	car	.
男人	在	这	表达	车	.

“我们可以在快递车厢里藏匿一队全副武装的士兵，从而轻松保护这批货物。”

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ? ”

How	will	that	do	?	”
如何	将要	那	做	?	”

这样行得通吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	It	won't	do	at	all	,	”	Nick	replied	.
“	它	惯于	做	在	全部	,	”	缺口	回复	.

“这完全行不通，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [krʊks] [maɪt] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] .

“	The	crooks	might	discover	the	fact	and	throw	up	the	job	.
“	这	骗子	可能	发现	这	事实	和	扔	向上	这	工作	.

“骗子们可能会发现真相，然后放弃这份工作。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈblaɪndli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrdɪk] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

They	are	not	working	blindly	,	Mr	.	Burdick	,	nor	in	the	dark	.
他们	是	不是	在职的	盲目地	,	先生	.	伯迪克	,	也不	在	这	黑暗的	.

伯迪克先生，他们并非盲目工作，也不是在黑暗中摸索。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪˈdentəti] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Being	absolutely	ignorant	of	their	identity	,	moreover	,
存在	绝对地	无知	的	他们的	身份	,	而且	,

此外，他们对自己的身份完全一无所知，

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈviːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] [huː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] .

you	might	reveal	your	intentions	to	some	man	who	would	betray	you	.
你	可能	揭示	你的	意图	到	一些	男人	WHO	会	背叛	你	.

你可能会向某个会背叛你的人透露你的意图。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	must	leave	this	matter	entirely	to	me	.
你	必须	离开	这	事情	完全	到	我	.

这件事必须完全交给我来处理。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][dʒɒb] .

I	want	the	rascals	to	undertake	the	job	.
我	想	这	无赖	到	承担	这	工作	.

我希望那群小混混来做这项工作。

[aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [sɪks]

I'll	be	on	hand	to	prevent	it	.	”	6
患病的	是	在	手	到	防止	它	.	”	6

我会到场阻止这件事发生。”6

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] , ['bɜːrdɪk] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['bɑːkli] .

“	You	may	safely	depend	on	him	,	Burdick	,	”	put	in	Judge	Barclay	.
”	你	可能	安全	依赖	在	他	,	伯迪克	,	”	放	在	法官	巴克莱	.

“你可以完全信任他，伯迪克，”巴克莱法官插话道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ?

“	What	are	your	plans	,	Mr	.	Carter	?
”	什么	是	你的	计划	,	先生	.	卡特	?

卡特先生，您有什么计划?

” ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] [in'kwaiə] .

”	President	Burdick	inquired	.
”	总统	伯迪克	询问	.

“伯迪克总统问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [nɪk] [sed] ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	”	Nick	said	frankly	.
”	我	不	知道	,	”	缺口	说	坦率地说	.

“我不知道，”尼克坦率地说。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [leɪd] ['eni] [plænz] ,

“	I	have	not	laid	any	plans	,
”	我	有	不是	铺设	任何	计划	,

我没有制定任何计划，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] .

nor	shall	I	until	I	get	all	of	the	information	I	can	obtain	.
也不	将	我	直到	我	得到	全部	的	这	信息	我	能	获得	.

在我获得所有能获得的信息之前，我也不会这样做。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːrdɪk] , [ɪz][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

All	I	want	of	you	,	Mr	.	Burdick	,	is	to	answer	a	few	questions	for	me	.
全部	我	想	的	你	,	先生	.	伯迪克	,	是	到	回答	一个	很少	问题	为了	我	.

伯迪克先生，我只想请你回答我几个问题。

[ai] [ðen] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] . ”

I	then	will	do	the	rest	.	”
我	然后	将要	做	这	休息	.	”

剩下的就交给我吧。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] . ”

I	will	leave	it	to	you	,	then	.	”
我	将要	离开	它	到	你	,	然后	.	”

那我就把这件事交给你了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , ” [nɪk] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] .

“	You	will	make	no	mistake	,	”	Nick	confidently	predicted	.
”	你	将要	制作	不	错误	,	”	缺口	自信地	预测	.

“你肯定不会出错的，”尼克自信地预测道。

“ [nəʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] ?

“	Now	,	to	begin	with	,	how	is	the	money	to	be	shipped	?
”	现在	,	到	开始	和	,	如何	是	这	钱	到	是	已发货	?

“那么，首先，这笔钱该如何运送呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , [ai][ɪn'fɜː(r)] . ”

It	will	be	in	the	express	car	,	I	infer	.	”
它	将要	是	在	这	表达	车	,	我	推断	.	”

我推测，它会在特快列车车厢里。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] . ”
“ Yes , certainly , locked in the safe . ”
“ 是的 , 当然 , 已锁定 在 这 安全的 . ”

“是的，当然，已经锁在保险箱里了。”

“ [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ? ”
“ Who has charge of the car ? ”
“ WHO 有 收费 的 这 车 ? ”

“谁负责这辆车？”

“ [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dænjəl] ['keidi] . ”
“ A man named Daniel Cady . ”
“ 一个 男人 命名 丹尼尔 凯迪 . ”

“一个名叫丹尼尔·凯迪的人。”

“ [rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”
“ Reliable ? ”
“ 可靠的 ? ”

“可靠的？ ”

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [gʌn] [ɪz]['faɪəd] , ” [sed] ['bɜːrdɪk] [ɪm'fætɪkli] .
“ Until the last gun is fired , ” said Burdick emphatically .
“ 直到 这 最后的 枪 是 被解雇 , ” 说 伯迪克 强调地 .

“直到最后一枪响起，”伯迪克斩钉截铁地说。

“ [ai] [nəʊ] [hɪm] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bəuθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
“ I know him root and branch , Carter , and he has both judgment and
“ 我 知道 他 根 和 分支 , 卡特 , 和 他 有 两个都 判断 和
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“我对卡特这个人了如指掌，他既有判断力又有勇气。”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] . ”
He would fight to the last ditch . ”
他 会 斗争 到 这 最后的 沟 . ”

他会战斗到最后一刻。

“ [dʌz] [hiː; hi] [rʌn] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ? ”
“ Does he run alone on the car ? ”
“ 做 他 跑步 独自的 在 这 车 ? ”

他是不是独自开车?

“ [jes] .
“ Yes . ”
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [naɪt] [rʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] .
The night run does not ordinarily require a second man .
这 夜晚 跑步 做 不是 按说 要求 一个 第二 男人 .

夜间巡逻通常不需要第二个人。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['kærɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪn] [ɪz]['nevə(r)] ['veri] ['hevi] .
The express carriage on that particular train is never very heavy .
这 表达 运输 在 那 特别的 火车 是 绝不 非常 重的 .

那趟列车的特快车厢通常都很空。

['keidi] [hæz; həz][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] . ”
Cady has had charge of that car for a dozen years . ”
凯迪 有 有 收费 的 那 车 为了 一个 打 年 . ”

凯迪已经拥有那辆车十二年了。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does he live ? ”
“ 在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪn] ['ʃelbi] .
“ His home is here , in Shelby .
“ 他的 家 是 这里 , 在 谢尔比 .

“他的家就在这里，在谢尔比。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
He has a wife and several children .
他 有 一个 妻子 和 一些 孩子们 .

他有妻子和几个孩子。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət]
He now is in Philadelphia , however , for he goes and returns on alternate
[naɪts] . ”
nights . ”
夜晚 . ”

不过他现在在费城，因为他隔天晚上去一晚，晚上再回来一晚。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] .
“ Very good , ” said Nick .
“ 非常 好的 , ” 说 缺口 .

“很好，”尼克说。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spres] [djuː] [ɪn] [nɔːθ] ['deɪtn] ? ”
“ What time is the express due in North Dayton ? ”
“ 什么 时间 是 这 表达 到期的 在 北 代顿 ? ”

“特快列车几点到达北代顿？”

“ [twelv] [ə'klɑːk] [prɪ'saɪsli] . ”
“ Twelve o'clock precisely . ”
“ 十二 点钟 恰恰 . ”

“正好十二点。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ðeə(r)] ? ”
“ Does it stop there ? ”
“ 做 它 停止 那里 ? ”

“就到此为止了吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ Not at the station .
“ 不是 在 这 车站 .

“不在车站。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk]
It stops at the junction of our western division south of the town to take
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][get] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['sæmpsən] ,
water and get instructions from Sampson ,
水 和 得到 指示 从 桑普森 ,

它停在我们西部支线的交汇处，在城镇以南，去取水并向桑普森取指示。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] [hɪə(r)][ɪn] ['ʃelbi] .
the train dispatcher here in Shelby .
这 火车 调度员 这里 在 谢尔比 .

谢尔比的列车调度员。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][stɒp][ðə; ði]['lɪmɪtɪd] [meɪks] [bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ʃelbi] . ”

It	is	the	last	stop	the	limited	makes	before	reaching	Shelby	. ”
它	是	这	最后的	停止	这	有限的	制作	前	到达	谢尔比	. ”

这是这趟限速列车到达谢尔比前的最后一站。

“ [ə; eɪ][rʌn][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	A	run	of	eighteen	miles	,	isn't	it	?	”
”	一个	跑步	的	十八	英里	,	不是	它	?	”

“跑十八英里，对吧？”

“ ['nɪəli] [ðæt] . ”

“	Nearly	that	.	”
”	几乎	那	.	”

“差不多就是这样。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][stɒp] [nɔːθ] ? ”

“	What	is	the	next	stop	north	?	”
”	什么	是	这	下一个	停止	北	?	”

“北边的下一站是哪里？”

“ ['æmhɜːst] , [ˌfɔːˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [nɔːθ] ['deɪtn] . ”

“	Amherst	,	fourteen	miles	beyond	North	Dayton	.	”
”	阿默斯特	,	十四	英里	超过	北	代顿	.	”

“阿默斯特，位于北代顿以北十四英里处。”

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [blɒk] - ['sɪgnəl]['taʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ['deɪtn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [aiˈ][ɪnˈfɜː(r)] . ”

“	There	is	a	block	-	signal	tower	at	the	North	Dayton	Junction	,	I	infer	.	”
”	那里	是	一个	堵塞	-	信号	塔	在	这	北	代顿	交汇处	,	我	推断	.	”

“我推测，北代顿枢纽站有一座闭塞信号塔。”

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Yes	,	certainly	.	”
”	是的	,	当然	.	”

“是的，当然。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] ? ”

“	Who	is	the	night	operator	?	”
”	WHO	是	这	夜晚	操作员	?	”

“谁是夜间值班人员？”

“ [tɒm] ['deni] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] . ”

“	Tom	Denny	,	a	very	reliable	man	.	”
”	汤姆	丹尼	,	一个	非常	可靠的	男人	.	”

“汤姆·丹尼，一个非常可靠的人。”

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [sed] [nɪk] ['prɒmptli] .

“	Capital	!	”	said	Nick	promptly	.
”	首都	!	”	说	缺口	及时	.

“太棒了！”尼克立刻说道。

“ [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['deni] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	Write	a	line	introducing	me	to	Denny	and	directing	him	to	coöperate	with	me	.
”	写	一个	线	介绍	我	到	丹尼	和	导演	他	到	合作	和	我	.

“写一句话介绍我认识丹尼，并指示他与我合作。”

[ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] , [ðæt] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['djuːtiz]

I	shall	require	nothing	,	President	Burdick	,	that	will	interfere	with	his	customary	duties
我	将	要求	没有什么	,	总统	伯迪克	,	那	将要	干扰	和	他的	习惯	职责

. ”

: ”

. ”

伯迪克总统，我不会提出任何会妨碍他履行日常职责的要求。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] . ”

“	I	will	give	you	a	letter	to	him	.	”
”	我	将要	给	你	一个	信	到	他	.	”

“我会给你一封给他的信。”

“ ['ɔːlsəʊ][wʌn][tuː; tə]['dænjəl]['keidi] , ” ['ædɪd] [nɪk] .

“	Also	one	to	Daniel	Cady	,	”	added	Nick	.
”	还	一	到	丹尼尔	凯迪	,	”	额外	缺口	.

“也给丹尼尔·凯迪一个，”尼克补充道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .

“	Make	it	of	the	same	character	.
”	制作	它	的	这	相同的	特点	.

“让它具有同样的性格。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][bəuθ] [men] .

I	am	probably	a	stranger	to	both	men	.
我	是	大概	一个	陌生人	到	两个都	男人	.

我可能和他们俩都不认识。

” ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] , [ðen] ['hændɪd]

”	President	Burdick	turned	to	his	desk	and	wrote	the	two	letters	,	then	handed
”	总统	伯迪克	转向	到	他的	桌子	和	写道	这	二	信件	,	然后	递交

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

them	to	the	detective	.
他们	到	这	侦探	.

“伯迪克总统转身回到办公桌前，写了两封信，然后把信交给了侦探。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	I	think	that	is	all	,	”	said	Nick	,	taking	his	hat	.
”	我	思考	那	是	全部	,	”	说	缺口	,	采取	他的	帽子	.

“我想就这些了，”尼克说着，拿起帽子。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [nɔːθ] - [baʊnd] [treɪn] [liːv] ['ʃelbi] ? ”

“	By	the	way	,	however	,	what	time	does	the	next	north	-	bound	train	leave	Shelby	?	”
”	经过	这	方式	,	然而	,	什么	时间	做	这	下一个	北	-	边界	火车	离开	谢尔比	?	”

对了，下一班北行的火车几点从谢尔比出发?

“ [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] . ”

“	At	five	-	thirty	.	”
”	在	五	-	三十	.	”

“五点半。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɒp][æt; ət] [nɔːθ] ['deɪtn] [ænd; ənd] ['æmhɜːst] ? ”

“	Does	it	stop	at	North	Dayton	and	Amherst	?	”
”	做	它	停止	在	北	代顿	和	阿默斯特	?	”

“它止步于北代顿和阿默斯特吗？”

“ [jes] , [bəuθ] ['steɪʃnz] . ”

“	Yes	,	both	stations	.	”
”	是的	,	两个都	车站	.	”

“是的，两个车站都是。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [nɪk] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	That's	all	,	”	Nick	repeated	,	rising	.
”	那就是	全部	,	”	缺口	重复	,	上升	.

“就这些了，”尼克站起身来，重复道。

“ [duː; də] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [ˈdʒentlmən] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə]

“	Do	absolutely	nothing	more	in	this	matter	,	gentlemen	,	but	leave	it	all	to
”	做	绝对地	没有什么	更多的	在	这	事情	,	先生们	,	但	离开	它	全部	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“各位先生，这件事你们什么都不要再做了，一切都交给我来处理。”

[ai] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðiːz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-][ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ˈprɪz(ə)n][bɑːrz] .

I	will	contrive	to	thwart	these	rascals	and	land	them	behind	prison	bars	.
我	将要	精心策划	到	阻挠	这些	无赖	和	土地	他们	在后面	监狱	酒吧	.

我一定会想方设法挫败这些恶棍的阴谋，把他们送进监狱。

[kʌm] , [tʃɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . ”

Come	,	Chick	,	we	must	get	a	move	on	.	”
来	,	小鸡	,	我们	必须	得到	一个	移动	在	.	”

走吧，小妞，我们得抓紧时间了。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ?

“	What's	your	scheme	?
”	是什么	你的	方案	?

你的计划是什么?

” [tʃɪk] [inˈkwaiə] , [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

”	Chick	inquired	,	when	they	emerged	up	the	street	.
”	小鸡	询问	,	什么时候	他们	出现	向上	这	街道	.

“当他们沿着街道走出来时，小鸡问道。”

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbriːfli] [təʊld] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	That	can	be	briefly	told	,	”	Nick	replied	.
”	那	能	是	简要地	讲述	,	”	缺口	回复	.

“这可以简要地讲一下，”尼克回答道。

“ [ˈmɑːtɪn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ˈevɪdəntli] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

“	Martin	,	whoever	he	is	,	evidently	is	in	Philadelphia	,
”	马丁	,	谁	他	是	,	显然	是	在	费城	,

“马丁，不管他是谁，显然在费城。”

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈʃɪpmənt] [ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz]

where	he	probably	learned	about	the	money	shipment	and	most	likely	he	was
在哪里	他	大概	学习	关于	这	钱	运输	和	最多	可能	他	曾是

[ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] .

there	with	that	object	in	view	.
那里	和	那	目的	在	看法	.

他很可能在那里得知了这笔钱的运送情况，而且他当时很可能就带着那个东西在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [seɪf] [ˈgæmb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

It	is	almost	a	safe	gamble	,	too	,	that	he	will	be	on	the	Southern	Limited	to
它	是	几乎	一个	安全的	赌博	,	也	,	那	他	将要	是	在	这	南方	有限的	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

他今晚乘坐南方特快列车的可能性几乎可以肯定。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [dɪˈwɪt] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] . ”

since	his	letter	to	Dewitt	states	that	he	will	see	the	latter	after	the	robbery	.	”
自从	他的	信	到	德威特	各州	那	他	将要	看	这	后者	后	这	抢劫	.	”

因为他在给德威特的信中说，他会在抢劫案发生后见到德威特。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .
“ I agree with you , ” Chick nodded .
” 我 同意 和 你 , ” 小鸡 点头 .

“我同意你的看法，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [treɪn] . ”
“ It does look , indeed , as if he would be on the train . ”
” 它 做 看 , 的确 , 作为 如果 他 会 是 在 这 火车 . ”

“看起来，他确实像是会在火车上。”

“ [wɒt] [pɑːt] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] , ” [sed] [nɪk]
“ What part he will play in the robbery , however , is an open question , ” said Nick
” 什么 部分 他 将要 玩 在 这 抢劫 , 然而 , 是 一个 打开 问题 , ” 说 缺口
.
:
.

“然而，他将在抢劫案中扮演什么角色，目前还是个未知数，”尼克说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [nəʊ] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,
“ He may take no active part in it , as far as that goes ,
” 他 可能 拿 不 积极的 部分 在 它 , 作为 远的 作为 那 去 ,

“就此而言，他可能不会积极参与其中。”

[bʌt; bət] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərɪts] . ”
but may leave the work to his confederates . ”
但 可能 离开 这 工作 到 他的 南方邦联 . ”

但他可能会把这项工作留给他的同伙。

“ [ˈpɒsəbli] . ”
“ Possibly . ”
” 可能 . ”

“有可能。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [aɪˈdɪə] [dʒʌst] [wen] , [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi]
“ We have , of course , no idea just when , where , or how the job will be
” 我们 有 , 的 课程 , 不 主意 只是 什么时候 , 在哪里 , 或者 如何 这 工作 将要 是
[əˈtemptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

“我们当然不知道这项工作会在何时、何地、以何种方式进行。”

” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] .
” Nick continued .
” 缺口 持续 .

尼克继续说道。

“ [ðə; ði] [ˈletə(r)] [steɪts] , [haʊˈevə(r)] ,
“ The letter states , however ,
” 这 信 各州 , 然而 ,

信中写道：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈdeɪtn] . ”
that there will be nothing doing until the train is south of North Dayton . ”
那 那里 将要 是 没有什么 正在做 直到 这 火车 是 南 的 北 代顿 . ”

“在火车到达北代顿以南之前，什么都不会做。”

“ [aɪ] [rɪˈembə(r)] . ”
“ I remember . ”
” 我 记住 . ”

“我记得。”

“ [ðə; ði][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] , [ðen] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə]
“ The job will be undertaken , then , somewhere in the run of eighteen miles to
” 这 工作 将要 是 已 , 然后 , 某处 在 这 跑步 的 十八 英里 到
['ʃelbi] . ”
Shelby . ”
谢尔比 . ”

“那么，这项工作将在距离谢尔比18英里的某个地方进行。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
“ Surely . ”
” 一定 . ”

“一定。”

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] , [æz; əz] ['mɑːtɪn] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [meɪ]
“ Thinking they have a walk - over , as Martin terms it , the rascals may
” 思维 他们 有 一个 走 - 超过 , 作为 马丁 条款 它 , 这 无赖 可能
[biː; bi] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
be overconfident , ” Nick added .
是 过度自信 , ” 缺口 额外 .

尼克补充道：“正如马丁所说，这些家伙以为胜券在握，可能过于自信了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][fɔɪl][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [wɪð] [hændz][ʌp] .
“ I think we can foil them , however , and get them with hands up .
” 我 思考 我们 能 挫败 他们 , 然而 , 和 得到 他们 和 双手 向上 .

“但我认为我们可以挫败他们，让他们举手示意。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['pætsi][tuː; tə][treɪl] [dɪ'wɪt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
I will leave Patsy to trail Dewitt to cover , if possible ,
我 将要 离开 帕齐 到 踪迹 德威特 到 覆盖 , 如果 可能的 ,

我会让帕齐跟踪德威特，尽可能地进行掩护。

[waɪl] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði][treɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] . ”
while we tackle the train end of the job . ”
尽管 我们 处理 这 火车 结尾 的 这 工作 . ”

在我们着手处理火车那部分的工程时。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] [ɪn] ['mɑːrtɪnz] ['letə(r)] ?
“ But what do you make of the other statements in Martin's letter ?
” 但 什么 做 你 制作 的 这 其他 声明 在 马丁的 信 ?

“但是，你如何看待马丁信中的其他说法呢？”

” [tʃɪk] [in'kwaiə] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ [æz; əz][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [daʊn] [faɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] [tuː; tə]
“ As to having a substitute down fine by that time and the other dead to
” 作为 到 拥有 一个 代替 向下 美好的 经过 那 时间 和 这 其他 死的 到
[raɪts] ? ”
rights ? ”
权利 ? ”

“至于届时替补球员状态良好，而另一位球员已经伤愈复出？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
What do you make of that ? ”
什么 做 你 制作 的 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [ðæt] [siːm] ['əʊpən][tuː; tə]['əʊnli][wʌn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] ['riːzənd] .
“ That seems open to only one interpretation , ” Nick reasoned .
“ 那 似乎 打开 到 仅有的 一 解释 , ” 缺口 有理智的 .

“这似乎只有一种解释，”尼克推断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ It probably refers to the package containing the money .
“ 它 大概 指 到 这 包裹 包含 这 钱 .

“这可能指的是装有钱的包裹。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['evɪdəntli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
A substitute evidently is to be used in some way ,
一个 代替 显然 是 到 是 用过的 在 一些 方式 ,

显然需要以某种方式使用替代品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] . ”
and the other taken from the express car . ”
和 这 其他 已采取 从 这 表达 车 . ”

另一件是从特快列车上取下的。

“ [ðæt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['θɪəri] . ”
“ That seems like a reasonable theory . ”
“ 那 似乎 喜欢 一个 合理的 理论 . ”

“这似乎是一个合理的解释。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
“ The money certainly is to be on the car , however ,
“ 这 钱 当然 是 到 是 在 这 车 , 然而 ,

“不过，这笔钱肯定要花在车上了。”

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'wɪt] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,
for Dewitt is directed to be on hand to relieve some one of the goods ,
为了 德威特 是 指导 到 是 在 手 到 缓解 一些 一 的 这 商品 ,

德威特奉命随时准备收缴某件货物。

['pɒsəbli] ['mɑːtɪn] [hɪm'self] . ”
possibly Martin himself . ”
可能 马丁 他自己 . ”

或许是马丁本人。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)]['ɔːlsəʊ] [steɪts] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]
“ But , as the letter also states , nothing is to be done until after leaving
“ 但 , 作为 这 信 还 各州 , 没有什么 是 到 是 完毕 直到 后 离开
[nɔːθ] ['deɪtn] ,
North Dayton ,
北 代顿 ,

“但是，正如信中也提到的，在离开北代顿之前，什么都不能做。”

” [nɪk] [rɪ'piːtɪd] .
” Nick repeated .
” 缺口 重复 .

尼克重复道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? ”
“ And your plans ? ”
“ 和 你的 计划 ? ”

“你的计划呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [taʊn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] .
“ We will leave town in disguise at five - thirty .
“ 我们 将要 离开 镇 在 伪装 在 五 - 三十 .

“我们将于五点半乔装离开小镇。”

[juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['æmhɜːst] , [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] .
You go as far as Amherst , to board the express when it arrives .
你 去 作为 远的 作为 阿默斯特 , 到 木板 这 表达 什么时候 它 到达 .

你一路走到阿默斯特，然后搭乘快车。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɑː(r)]
You must be governed by the make - up of the train as to what car
你 必须 是 受统治 经过 这 制作 - 向上 的 这 火车 作为 到 什么 车
[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] .
you will take .
你 将要 拿 .

你必须根据列车的编组情况来选择乘坐哪节车厢。

[sɪ'lekt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]
Select that which Martin would be most likely to occupy , and be on the
选择 那 哪个 马丁 会 是 最多 可能 到 占据 , 和 是 在 这
['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
lookout for him ,
瞭望台 为了 他 ,

选择马丁最有可能占据的位置，然后留意他的动向。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
or for any other suspicious circumstances .
或者 为了 任何 其他 可疑的 情况 .

或任何其他可疑情况。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [maɪl] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [nɔːθ] ['deɪtn] . ”
There is a fourteen - mile run before you arrive in North Dayton . ”
那里 是 一个 十四 - 英里 跑步 前 你 到达 在 北 代顿 . ”

在到达北代顿之前，你需要跑十四英里。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , [nɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːdɪŋli] , ” [tʃɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ I understand , Nick , and will be governed accordingly , ” Chick assured him .
“ 我 理解 , 缺口 , 和 将要 是 受统治 因此 , ” 小鸡 保证 他 .

“我明白，尼克，我会遵照执行。”奇克向他保证道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] ? ”
“ But what are your own designs ? ”
“ 但 什么 是 你的 自己的 设计 ? ”

“但是你们自己的设计是什么呢？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðæt] [ɪk'spres] [kɑː(r)][æt; ət] [nɔːθ] ['deɪtn] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð] ['rɑːðə(r)]
“ I'm going to board that express car at North Dayton , ” said Nick , with rather
“ 我是 去 到 木板 那 表达 车 在 北 代顿 , ” 说 缺口 , 和 相当
[grɪm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
grim intonation .
严峻 语调 .

“我要在北代顿站搭乘那辆快车，”尼克语气沉重地说。

“ [aɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
“ I'll contrive to do so in a way that will occasion no misgivings ,
“ 患病的 精心策划 到 做 所以 在 一个 方式 那 将要 场合 不 疑虑 ,

“我会想办法以一种不会引起任何疑虑的方式来完成这件事。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ”
even if I am seen by some of the gang . ”
甚至 如果 我 是 已见 经过 一些 的 这 帮派 . ”

即使被帮派里的某些人看到也无所谓。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [prɪ'dɪkʃən] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['spekjələtɪv] . ['sɛvən]
“ Predictions beyond that point would be speculative . 7
“ 预测 超过 那 观点 会 是 推测性的 . 7

“此后的预测都只能是推测性的。”7

[ai] [wɪl] [meɪk] ['əʊnli] [wʌn] .
I will make only one .
我 将要 制作 仅有的 一 .

我只会做一个。

[ɪf] ['keidi] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ]
If Cady proves to be the man of nerve and courage ascribed to him by
如果 凯迪 证明 到 是 这 男人 的 神经 和 勇气 归因于 到 他 经过
['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] — [wel] ,
President Burdick — well ,
总统 伯迪克 — 出色地 ,

如果凯迪真如伯迪克总统所描述的那样，是一位胆识过人、勇敢无畏的人——那么，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [ɪf] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bændits] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
in that case , Chick , if this bunch of bandits gets away with the money ,
在 那 案件 , 小鸡 , 如果 这 束 的 强盗 获得 离开 和 这 钱 ,

那样的话，奇克，如果这群强盗带着钱逍遥法外的话，

[aɪl] [tʃʌk] [maɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['əʊpən] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [həʊm] .
I'll chuck my vocation and open an old man's home .
患病的 查克 我的 职业 和 打开 一个 老的 男人的 家 .

我将放弃现在的职业，去开一家养老院。

” [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [lɑːft] .
” Chick Carter laughed .
” 小鸡 卡特 笑了 .

奇克·卡特笑了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['riːəl] ['sʌbstɪtjuːt] .
THE REAL SUBSTITUTE .
这 真实的 代替 .

真正的替代品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It was a clear night with a myriad of stars in the sky .
它 曾是 一个 清除 夜晚 和 一个 无数 的 明星 在 这 天空 .

那是一个晴朗的夜晚，繁星点点。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]
The silver crescent of a quarter moon had sunk below the wooded hills in the
这 银 新月 的 一个 四分之一 月亮 有 沉没 以下 这 树木繁茂的 丘陵 在 这
[west] .
west .
西方 .

一弯银色的月牙已经沉入西方的林木葱郁的山丘之下。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪnd]

A	chill	from	the	distant	mountains	was	in	the	air	,	though	but	little	wind
一个	寒意	从	这	遥远	山脉	曾是	在	这	空气	,	尽管	但	小的	风

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

was	stirring	.
曾是	搅拌	.

远处群山带来的寒意弥漫在空气中，但风却很小。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['deɪtn] ,

The	midnight	stillness	of	the	rural	country	south	of	North	Dayton	,
这	午夜	寂静	的	这	乡村的	国家	南	的	北	代顿	,

北代顿南部乡村午夜的寂静，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sɪgnəl]['taʊə(r)] [luːm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

where	the	lofty	signal	tower	loomed	up	at	the	junction	of	the	western	division
在哪里	这	高远	信号	塔	迫近	向上	在	这	交汇处	的	这	西	分配

[ɒv; əv][ðə; ði][es] . & [əʊ] . ['reɪlweɪ] ,

of	the	S	.	&	O	.	Railway	,
的	这	S	.	&	哦	.	铁路	,

在S. & O铁路西段的交汇处，高耸的信号塔巍然耸立。

[wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ɒv; əv] [frɒgz] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	broken	only	by	the	frequent	croakings	of	frogs	in	a	swamp	east	of	the
曾是	破碎的	仅有的	经过	这	频繁	呱呱叫声	的	青蛙	在	一个	沼泽	东方	的	这

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

只有铁轨东侧沼泽地里青蛙频繁的鸣叫声打破了这片宁静。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪt] [bɜːd] ['sɜːklɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

or	the	occasional	cry	of	some	night	bird	circling	overhead	.
或者	这	偶然	哭	的	一些	夜晚	鸟	盘旋	开销	.

或者偶尔传来盘旋在头顶的夜鸟的鸣叫声。

[ðə; ði][en] . [diː] . ['taʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli]

The	N	.	D	.	tower	,	as	it	was	known	on	the	wire	,	was	in	a	lonely
这	N	.	D	.	塔	,	作为	它	曾是	已知	在	这	金属丝	,	曾是	在	一个	孤独

[ləʊ'kælətɪ] .

locality	.
地点	.

ND塔（正如电线上所称呼的那样）位于一个偏僻的地方。

[treɪnz] [stɒpt] [ðeə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] ,

Trains	stopped	there	only	for	water	,	or	in	response	to	the	signal	lights	,
火车	停止	那里	仅有的	为了	水	,	或者	在	回复	到	这	信号	灯	,

火车只会在那里停靠加水，或者根据信号灯指示停靠。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] [red] [tuː; tə] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] , [tɒm]

which	changed	from	green	and	red	to	white	when	the	night	operator	,	Tom
哪个	已更改	从	绿色的	和	红色的	到	白色的	什么时候	这	夜晚	操作员	,	汤姆

['denɪ] ,

Denny	,
丹尼	,

当夜班操作员汤姆·丹尼（Tom Denny）时，指示灯从绿色和红色变成了白色。

[wɜːkt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['liːvəz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

worked	the	huge	levers	in	the	tower	chamber	.
工作	这	巨大的	杠杆	在	这	塔	房间	.

操作塔楼密室里的巨大杠杆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪgrɑːf] [stænd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt]

He	was	seated	at	his	telegraph	stand	shortly	before	twelve	on	that	eventful	night
他	曾是	坐着	在	他的	电报	站立	不久	前	十二	在	那	多事	夜晚

, [ə; eɪ][kəm'pækt] ,

,	a	compact	,
,	一个	袖珍的	,

在那个充满变故的夜晚，临近午夜十二点，他坐在电报台前，手里拿着一份简朴的.....

['mʌskjələ(r)][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

muscular	man	of	middle	age	.
肌肉发达的	男人	的	中间	年龄	.

身材健壮的中年男子。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

A	revolver	was	lying	near	the	instrument	.
一个	左轮手枪	曾是	说谎	靠近	这	乐器	.

仪器旁边放着一把左轮手枪。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪ] . [siː] . ['taʊə(r)][æt; ət] ['ʃelbi] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] ['glɪdn] ,

The	murder	in	the	K	.	C	.	tower	at	Shelby	,	the	brutal	killing	of	Karl	Glidden	,
这	谋杀	在	这	K	.	C	.	塔	在	谢尔比	,	这	野蛮	杀	的	卡尔	格利登	,

谢尔比KC大厦发生的谋杀案，卡尔·格利登被残忍杀害。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['autreidʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][es] . & [əʊ] . [rəʊd] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

also	the	other	crimes	and	the	outrages	along	the	S	.	&	O	.	road	—	all	were
还	这	其他	犯罪	和	这	暴行	沿着	这	S	.	&	哦	.	路	—	全部	是

[səʊ] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['vɪdʒɪl] ,

so	fresh	in	the	mind	of	every	night	operator	during	his	weary	vigil	,
所以	新鲜的	在	这	头脑	的	每一个	夜晚	操作员	期间	他的	厌倦	守夜	,

还有S. & O.公路沿线的其他犯罪和暴行——所有这些都深深地印在每一位夜间值班员疲惫的守夜记忆中。

[ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ˌʌnprɪ'peəd] .

that	none	was	taking	any	chances	of	being	caught	unprepared	.
那	没有任何	曾是	采取	任何	机会	的	存在	捕捉	毫无准备	.

谁也不想冒任何措手不及的风险。

[θriː] [belz] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

Three	bells	suddenly	broke	the	stillness	of	the	tower	chamber	.
三	铃铛	突然	打破	这	寂静	的	这	塔	房间	.

三口钟突然打破了塔楼内的寂静。

[ðeɪ] [təʊld] ['deni] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['taʊə(r)] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	told	Denny	that	the	operator	in	the	next	tower	north	was	waiting	for
他们	讲述	丹尼	那	这	操作员	在	这	下一个	塔	北	曾是	等待	为了

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'lɒk] ,

his	unlock	,
他的	开锁	,

他们告诉丹尼，北边隔壁塔楼的操作员正在等他解锁。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɔːθ] ['deɪtn] ,

that	the	Southern	Limited	was	approaching	North	Dayton	,
那	这	南方	有限的	曾是	接近	北	代顿	,

南方特快列车正驶近北代顿，

[ænd; ənd] ['deni] [pʊʃt] [ðə; ði] [plʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊ] . [keɪ] .

and	Denny	pushed	the	plug	into	the	box	and	held	it	for	an	O	.	K	.
和	丹尼	推动	这	插头	进入	这	盒子	和	握住	它	为了	一个	哦	.	K	.

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːləʊst] ['ɪnstəntli] ,

Getting	it	almost	instantly	,
获得	它	几乎	即刻	,

丹尼把插头插进盒子里，按住它，几乎立刻就明白了。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnlz] .

he	arose	and	set	his	signals	.
他	出现	和	放	他的	信号	.

他起身，发出信号。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈliːvə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [steəz] .

As	he	turned	from	the	lever	,	he	heard	a	step	on	the	tower	stairs	.
作为	他	转向	从	这	杠杆	,	他	听到	一个	步	在	这	塔	楼梯	.

他刚从操纵杆旁转过身，就听到塔楼楼梯上传来脚步声。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [waɪl] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

As	quick	as	a	flash	,	while	a	hand	was	laid	on	the	knob	of	the	door	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	尽管	一个	手	曾是	铺设	在	这	旋钮	的	这	门	,

就在一只手放在门把手上的瞬间，快如闪电。

[ˈdeni] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] .

Denny	stepped	to	the	table	and	seized	his	revolver	.
丹尼	步	到	这	桌子	和	查获	他的	左轮手枪	.

丹尼走到桌边，抓起他的左轮手枪。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [klæd] , [ˈbɪədɪd] [mæn] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .

The	door	was	opened	and	a	roughly	clad	,	bearded	man	appeared	on	the	threshold	.
这	门	曾是	打开	和	一个	大致	覆膜	,	留着胡子的	男人	出现	在	这	临界点	.

门开了，一个衣着粗犷、留着胡子的男人出现在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træk] [hænd] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɪmˈplɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .

He	looked	like	a	track	hand	,	or	one	employed	on	the	railway	.
他	看起来	喜欢	一个	追踪	手	,	或者	一	受雇	在	这	铁路	.

他看起来像个铁路工人，或者说是铁路上的雇员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˈdeni] , [haʊˈevə(r)] , [huː] [ˈkʌvəd] [hɪm] [ˈɪnstəntli] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈʃɑːpli] :

He	was	a	stranger	to	Denny	,	however	,	who	covered	him	instantly	,	crying	sharply	:
他	曾是	一个	陌生人	到	丹尼	,	然而	,	WHO	涵盖	他	即刻	,	哭泣	尖锐地	:

然而，丹尼并不认识他，他立刻掩面抱住他，放声痛哭：

“ [həʊld] [ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] !

Stop	right	there	!
停止	正确的	那里	!

站住！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么？

” [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] :

”	Nick	Carter	smiled	and	said	quietly	:
”	缺口	卡特	微笑	和	说	悄悄	:

尼克·卡特微微一笑，轻声说道：

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['deni] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
“ A few words with you , Denny , nothing more .
” 一个 很少 字 和 你 , 丹尼 , 没有什么 更多的 .

“丹尼，我只想跟你说几句话，仅此而已。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] .
I have a letter of introduction from President Burdick .
我 有 一个 信 的 介绍 从 总统 伯迪克 .

我收到了伯迪克校长的介绍信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
It will tell you who I am and why I am here .
它 将要 告诉 你 WHO 我 是 和 为什么 我 是 这里 .

它会告诉你我是谁，以及我为什么在这里。

” ['deni] [ə'pɪəd] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
” Denny appeared incredulous and suspicious .
” 丹尼 出现 难以置信 和 可疑的 .

丹尼一脸难以置信，充满怀疑。

“ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Stay where you are !
” 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [tɒs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] [hændz] [ʌp] [waɪl] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Toss me the letter , then hands up while I read it .
” 折腾 我 这 信 , 然后 双手 向上 尽管 我 读 它 .

“把信扔给我，然后举起手让我读。”

” [nɪk] [əu'bei] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
” Nick obeyed , remarking , with a laugh :
” 缺口 服从 , 评论 , 和 一个 笑 :

尼克照做了，笑着说道：

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['deni] .
“ You're all right , Denny .
” 你是 全部 正确的 , 丹尼 .

“你没事吧，丹尼。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪn'diːd] , [huː] [kætʃɪz] [juː; jʊ] [næpɪŋ] .
He will be a good man , indeed , who catches you napping .
他 将要 是 一个 好的 男人 , 的确 , WHO 捕获物 你 打盹 .

抓到你打盹的，他真是个好人。

” ['deni] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['letə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
” Denny read the brief letter , all the while with one eye upon the intruder .
” 丹尼 读 这 简短的 信 , 全部 这 尽管 和 一 眼睛 之上 这 入侵者 .

丹尼一边读着这封简短的信，一边时刻留意着闯入者。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [nɪks] [aɪ'dentəti] , [haʊ'evə(r)] ,
He had no doubt of Nick's identity , however ,
他 有 不 怀疑 的 尼克的 身份 , 然而 ,

然而，他对尼克的身份毫不怀疑。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
after reading the missive and seeing the familiar handwriting of the railway
后 阅读 这 信函 和 看到 这 熟悉的 手写 的 这 铁路
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

读完信件，看到铁路总裁熟悉的笔迹后。

" [baɪ][dʒəʊv] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" By Jove , you gave me a disagreeable surprise to start with , Mr . Carter ,
" 经过 朱庇特 , 你 给予 我 一个 令人不快的 惊喜 到 开始 和 , 先生 . 卡特 ,

"老天爷啊，卡特先生，你一开始就给了我一个令人不快的意外。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] ,
but this more than makes up for it , " he said heartily ,
但 这 更多的 比 制作 向上 为了 它 , " 他 说 衷心地 ,

但这足以弥补一切，"他热情地说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['wepən] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
placing the letter and weapon upon the table and extending his hand .
放置 这 信 和 武器 之上 这 桌子 和 扩展 他的 手 .

他将信件和武器放在桌子上，并伸出手。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
" Good enough , " Nick replied , entering and shaking hands with him .
" 好的 足够的 , " 缺口 回复 , 进入 和 摇晃 双手 和 他 .

"足够好了，"尼克回答道，然后走了进来，和他握了握手。

" [ai][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [ges] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " ['deni] ['ædɪd] .
" I can , indeed , guess why you are here , " Denny added .
" 我 能 , 的确 , 猜测 为什么 你 是 这里 , " 丹尼 额外 .

"我确实能猜到你为什么来这里，"丹尼补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bændits] .
" It is something in connection with your efforts to run down the railway bandits .
" 它 是 某物 在 联系 和 你的 努力 到 跑步 向下 这 铁路 强盗 .

"这与你追捕铁路劫匪的行动有关。"

[ai][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I at first thought you were one of them . "
我 在 第一的 想法 你 是 一 的 他们 . "

我一开始以为你也是他们中的一员。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['deni] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [smaɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Quite naturally , Denny , I'm sure , " smiled the detective .
" 相当 自然 , 丹尼 , 我是 当然 , " 微笑 这 侦探 .

"当然了，丹尼，我肯定，"侦探笑着说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I know you are in the employ of the road , of course ,
" 我 知道 你 是 在 这 采用 的 这 路 , 的 课程 ,

"我知道你当然是公路养护人员，

[sɪns] [juː; jʊ] ['kɔːnəd] [dʒɪm] ['rɪrdən] [ænd; ənd][sent] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
since you cornered Jim Reardon and sent him after his victim .
自从 你 被逼到绝境 吉姆 里尔顿 和 发送 他 后 他的 受害者 .

因为你把吉姆·里尔顿逼到了墙角，让他去追杀他的受害者。

[bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
But what's your mission here to - night ?
但 是什么 你的 使命 这里 到 - 夜晚 ?

但你今晚的任务是什么?

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	can	I	be	of	any	help	to	you	?
如何	能	我	是	的	任何	帮助	到	你	?

我能帮您做些什么?

" [nɪk] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] ,

"	Nick	knew	that	he	could	safely	confide	in	him	,
"	缺口	知道	那	他	可以	安全	信任	在	他	,

尼克知道他可以放心地向他倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps]

and	he	then	briefly	informed	him	of	the	circumstances	and	of	the	steps
和	他	然后	简要地	知情的	他	的	这	情况	和	的	这	步骤

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [sə'spektɪd] ['rɒbəri] .

he	was	taking	to	prevent	the	suspected	robbery	.
他	曾是	采取	到	防止	这	怀疑	抢劫	.

然后他简要地向他介绍了情况以及他为防止疑似抢劫而采取的措施。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sə'spiʃən] , ['deni] ,

"	I	wish	to	board	the	express	car	without	incurring	suspicions	,	Denny	,
"	我	希望	到	木板	这	表达	车	没有	产生	怀疑	,	丹尼	,

"丹尼，我希望能够不引起怀疑地登上快车。"

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [stɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

in	case	any	of	the	gang	are	on	the	watch	during	this	last	stop	of	the	train	,
在	案件	任何	的	这	帮派	是	在	这	手表	期间	这	最后的	停止	的	这	火车	,

万一团伙中有人在列车最后一站放哨呢，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] , " [nɪk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

before	the	job	is	to	be	attempted	,	"	Nick	proceeded	to	explain	.
前	这	工作	是	到	是	尝试过	,	"	缺口	继续	到	解释	.

"在尝试完成这项工作之前，"尼克接着解释道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	can	do	so	,	all	right	,
"	我	能	做	所以	,	全部	正确的	,

"我可以做到，没问题。"

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [træk] [hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

by	pretending	to	be	a	track	hand	and	in	the	employ	of	the	road	.
经过	假装	到	是	一个	追踪	手	和	在	这	采用	的	这	路	.

假装是铁路工人，受雇于铁路部门。

[nəʊ] [əb'zɜːvə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] ['taʊə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

No	observer	seeing	me	come	down	from	the	signal	tower	would	think	it	strange
不	观察员	看到	我	来	向下	从	这	信号	塔	会	思考	它	奇怪的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['ʃelbi] . "

for	me	to	board	the	car	as	if	to	ride	to	Shelby	.	"
为了	我	到	木板	这	车	作为	如果	到	骑	到	谢尔比	.	"

任何旁观者看到我从信号塔下来，都不会觉得我像要去谢尔比一样登上汽车有什么奇怪的。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , " ['deni] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

"	Surely	not	,	"	Denny	quickly	agreed	.
"	一定	不是	,	"	丹尼	迅速地	同意	.

"肯定不是，"丹尼连忙同意道。

" [ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] .

"	That	frequently	occurs	.
"	那	频繁地	发生	.

这种情况经常发生。

[juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

You	look	the	part	to	the	letter	,	too	,	Mr	.	Carter	.	”
你	看	这	部分	到	这	信	,	也	,	先生	.	卡特	.	”

卡特先生，您的外形也完全符合角色形象。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['keidi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	I	wish	to	be	with	Cady	in	the	car	during	the	run	,	”	Nick	added	.
”	我	希望	到	是	和	凯迪	在	这	车	期间	这	跑步	,	”	缺口	额外	.

“我希望跑步时能和凯蒂一起坐在车里，”尼克补充道。

“ [ai] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [ʃəʊ] [ðiːz] ['bændits] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk]

“	I	will	,	I	think	,	show	these	bandits	that	their	knavery	will	be	far	from	a	walk
”	我	将要	,	我	思考	,	展示	这些	强盗	那	他们的	虞	将要	是	远的	从	一个	走

- ['əʊvə(r)] . ”

-	over	.	”
-	超过	.	”

“我想我会向这些匪徒证明，他们的诡计绝非易事。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['deni] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	doubt	,	”	said	Denny	,	smiling	.
”	不	怀疑	,	”	说	丹尼	,	微笑	.

“毫无疑问，”丹尼笑着说。

“ [jʊl] [faɪnd] ['keidi] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .

“	You'll	find	Cady	all	right	,	too	,	and	game	to	the	core	.
”	你会	寻找	凯迪	全部	正确的	,	也	,	和	游戏	到	这	核	.

“你也会发现凯蒂人也不错，而且是个十足的游戏玩家。”

[hiːz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”

He's	one	man	in	a	thousand	.	”
他是	一	男人	在	一个	千	.	”

他是千里挑一的人才。

“ [səʊ] ['bɜːrdɪk] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] . ”

“	So	Burdick	informed	me	.	”
”	所以	伯迪克	知情的	我	.	”

“伯迪克是这么告诉我的。”

“ [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɒn] ['keidi] . ”

“	No	one	has	anything	on	Cady	.	”
”	不	一	有	任何事物	在	凯迪	.	”

“没有人掌握凯迪的任何把柄。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'sɪstəntli] [liːv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] ? ”

“	Can	you	consistently	leave	the	tower	after	the	train	arrives	?	”
”	能	你	始终	离开	这	塔	后	这	火车	到达	?	”

“你能保证每次火车到达后都离开塔楼吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

“	Yes	,	indeed	,	while	the	engine	is	taking	water	.
”	是的	,	的确	,	尽管	这	引擎	是	采取	水	.

“是的，确实如此，当发动机进水时。”

[ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dɪ'spætʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] . ”

I	nearly	always	have	dispatches	to	take	down	.	”
我	几乎	总是	有	派遣	到	拿	向下	.	”

我几乎总是有稿件要记录。

“ ['kæpɪt(ə)l] !

“	Capital	!
”	首都	!

“首都！

[gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , [ðen] ,

Go	down	with	me	to	the	express	car	,	then	,
去	向下	和	我	到	这	表达	车	,	然后	,

那么，跟我一起下到快车厢去吧。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [træk] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv]

and	pretend	that	you	know	me	to	be	a	track	hand	and	that	I	have
和	假装	那	你	知道	我	到	是	一个	追踪	手	和	那	我	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] ['keidi] .

a	right	to	ride	with	Cady	.
一个	正确的	到	骑	和	凯迪	.

假装你认识我，我是赛道工作人员，我有权和凯迪一起骑车。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] . ”

I	wish	to	get	into	the	car	without	any	display	of	opposition	on	his	part	.	”
我	希望	到	得到	进入	这	车	没有	任何	展示	的	反对	在	他的	部分	.	”

我希望他能毫无阻拦地上车。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

“	I'll	fix	you	,	Mr	.	Carter	,	as	far	as	that	goes	.	”
“	患病的使固定		你	,	先生	.	卡特	,	作为	远的	作为	那	去	.	”

“卡特先生，在这方面，我会帮你解决问题的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	And	that	is	all	I	will	require	of	you	,	”	said	Nick	.
“	和	那	是	全部	我	将要	要求	的	你	,	”	说	缺口	.

“这就是我对你的全部要求，”尼克说道。

“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['keidi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [hɪə(r)] .

“	I	will	explain	to	Cady	after	the	train	leaves	here	.
“	我	将要	解释	到	凯迪	后	这	火车	树叶	这里	.

“等火车离开这里之后，我会向凯蒂解释。”

[haʊ] [suːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [djuː] ? ”

How	soon	is	it	due	?	”
如何	很快	是	它	到期的	?	”

什么时候到期?

“ [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['deni] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

“	In	about	five	minutes	,	”	said	Denny	,	glancing	at	a	clock	on	the	wall	.
“	在	关于	五	分钟	,	”	说	丹尼	,	瞥了一眼	在	一个	钟	在	这	墙	.

“大概五分钟后，”丹尼说着，瞥了一眼墙上的钟。

“ [aɪl] [slɪp] [ɒn][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I'll	slip	on	my	coat	and	be	ready	to	go	down	with	you	.	”
“	患病的	滑	在	我的	外套	和	是	准备好	到	去	向下	和	你	.	”

“我穿上外套，准备和你一起下去。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Very	good	,	”	Nick	said	approvingly	.
“	非常	好的	,	”	缺口	说	赞许地	.

“很好，”尼克赞许地说。

“ [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

“	Pay	no	attention	to	any	persons	who	may	be	on	the	platform	,
“	支付	不	注意力	到	任何	人	WHO	可能	是	在	这	平台	,

“不要理会平台上任何人的信息，

[ɔː(r)] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɒp] .

or	step	from	the	train	during	the	stop	.
或者	步	从	这	火车	期间	这	停止	.

或者在列车停靠时下车。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [steə(r)] [mait] [kɔːz] [mɪs'gɪvɪŋz] . ”

An	inquisitive	stare	might	cause	misgivings	.	”
一个	好奇	盯	可能	原因	疑虑	.	”

好奇的目光可能会引起疑虑。

“ [aɪm] [waɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ” ['deni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

“	I'm	wise	,	Mr	.	Carter	,	”	Denny	assured	him	.
”	我是	明智的	,	先生	.	卡特	,	”	丹尼	保证	他	.

“我很聪明，卡特先生，”丹尼向他保证道。

“ [aɪl] [duː; də] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['devltri] .

“	I'll	do	precisely	as	if	I	knew	nothing	about	this	deviltry	.
”	患病的	做	恰恰	作为	如果	我	知道	没有什么	关于	这	魔鬼行径	.

“我会装作对这种邪恶行径一无所知。”

[aɪm]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — —

I'm	over	seven	,	you	know	,	and	—	—
我是	超过	七	,	你	知道	,	和	—	—

我已经七岁多了，你知道的，而且——

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['ræpɪd] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] .

”	He	was	interrupted	by	the	sudden	,	rapid	ticking	of	the	telegraph	instrument	.
”	他	曾是	中断	经过	这	突然	,	迅速的	滴答	的	这	电报	乐器	.

“他的话被电报机突然急促的滴答声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [treɪn] ,

It	proved	to	be	a	dispatch	for	the	engineer	of	the	coming	train	,
它	已证实	到	是	一个	派遣	为了	这	工程师	的	这	未来	火车	,

事实证明，这是给下一班火车的工程师的一份任务。

[ænd; ənd] ['deni] [skeəs] [hæd; həd] [træn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]

and	Denny	scarce	had	transcribed	it	when	the	whistle	of	the	locomotive
和	丹尼	稀少	有	转录	它	什么时候	这	哨	的	这	机车

['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] . [eit]

sounded	in	the	near	distance	.	8
听起来	在	这	靠近	距离	.	8

丹尼刚把它抄写下来，不远处就响起了火车汽笛声。8

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['hedlaɪt] [ə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['skætəd] [laɪts]

Half	a	minute	later	the	glare	of	its	headlight	appeared	amid	the	scattered	lights
一半	一个	分钟	之后	这	强光	的	它是	前大灯	出现	之中	这	疏散	灯

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

半分钟后，它的车灯在小镇零星的灯光中显现出来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [sləʊɪŋ] [daʊn]

from	which	it	emerged	at	high	speed	and	immediately	began	slowing	down
从	哪个	它	出现	在	高的	速度	和	立即地	开始	减速	向下

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

to	make	the	junction	.
到	制作	这	交汇处	.

它高速驶出，随即开始减速以通过路口。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” ['deni] [kraɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

”	Denny	cried	,	leading	the	way	.
”	丹尼	哭	,	领导	这	方式	.

丹尼带头喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [stɒps] ['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	She	stops	only	five	minutes	.
”	她	停止	仅有的	五	分钟	.

她只停了五分钟。

” [nɪk] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz]

”	Nick	followed	him	from	the	chamber	and	down	the	long	flight	of	stairs
”	缺口	随后	他	从	这	房间	和	向下	这	长的	航班	的	楼梯

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

from	the	tower	.
从	这	塔	.

尼克跟着他走出房间，沿着长长的楼梯从塔楼下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi]

He	could	feel	the	structure	trembling	under	the	vibrations	caused	by	the	heavy
他	可以	感觉	这	结构	发抖	在下面	这	振动	导致	经过	这	重的

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他能感觉到建筑物在重型列车的震动下微微颤抖。

[wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,

which	then	was	approaching	the	long	platform	and	coming	to	a	stop	,
哪个	然后	曾是	接近	这	长的	平台	和	未来	到	一个	停止	,

随后，列车驶近长长的站台并停了下来。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [bel] , [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] ,

amid	the	clanging	of	the	locomotive	bell	,	the	furious	hissing	of	steam	,
之中	这	叮当声	的	这	机车	钟	,	这	狂怒	嘶嘶声	的	蒸汽	,

在火车铃声的叮当声和蒸汽嘶嘶作响的咆哮声中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪks] .

and	the	grinding	of	the	brakes	.
和	这	研磨	的	这	刹车	.

以及刹车片的摩擦声。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['spləʊtri] [mæn] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələrz] [grɪp] [ænd; ənd]

Only	a	solitary	man	was	pacing	the	platform	,	carrying	a	traveler's	grip	and
仅有的	一个	孤	男人	曾是	踱步	这	平台	,	携带	一个	旅行者的	紧握	和

[ə; eɪ] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] .

a	light	overcoat	.
一个	光	大衣	.

只有一名男子独自在站台上踱步，手里拿着旅行包和一件轻便的大衣。

[nɪk] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['drʌmə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːði]

Nick	saw	at	a	glance	that	he	was	a	commercial	drummer	and	not	worthy
缺口	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	一个	商业的	鼓手	和	不是	值得

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

of	suspicion	.
的	怀疑	.

尼克一眼就看出他是个商业鼓手，不值得怀疑。

['sevrəl] [men] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Several	men	stepped	from	the	train	,	obviously	to	break	the	monotony	of	a
一些	男人	步	从	这	火车	,	明显地	到	休息	这	单调	的	一个

[naɪt] ['dʒɜːni] ,

night	journey	,
夜晚	旅行	,

几个男人下了火车，显然是为了打破夜间旅途的单调。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [lʊks] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪəd] [sə'spɪʃəs] .

but	neither	the	looks	or	actions	of	any	appeared	suspicious	.
但	两者都不	这	看起来	或者	行动	的	任何	出现	可疑的	.

但所有人的外表和行为都显得很可疑。

[nɪk] ['kwɪkli] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , [ə; eɪ]['sməʊkə(r)] ,

Nick	quickly	noted	the	make	-	up	of	the	train	,	a	baggage	car	,	the	express	car	,	a	smoker	,
缺口	迅速地	著名的	这	制作	-	向上	的	这	火车	,	一个	行李	车	,	这	表达	车	,	一个	吸烟者	,

尼克很快注意到火车的组成：一节行李车厢、一节快车车厢、一辆吸烟车厢。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['pʊlmən] ['slipər] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

an	ordinary	passenger	car	,	and	two	Pullman	sleepers	in	the	rear	.
一个	普通的	乘客	车	,	和	二	普尔曼	卧铺	在	这	后部	.

一节普通客车车厢，车尾有两个普尔曼卧铺车厢。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tʃɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] ,

He	knew	that	Chick	was	on	the	train	,	but	he	did	not	know	just	where	,
他	知道	那	小鸡	曾是	在	这	火车	,	但	他	做过	不是	知道	只是	在哪里	,

他知道奇克在火车上，但他不知道奇克具体在哪一站。

[nɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [keə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

nor	particularly	care	at	that	moment	.
也不	特别	关心	在	那	片刻	.

当时我也不太在意。

['deni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

Denny	ran	to	the	locomotive	and	gave	the	engineer	the	dispatch	,
丹尼	跑	到	这	机车	和	给予	这	工程师	这	派遣	,

丹尼跑到火车头旁，把调度信息交给了司机。

[ðen] ['hʌrɪdli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [nɪk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .

then	hurriedly	rejoined	Nick	and	led	the	way	to	the	express	car	.
然后	匆匆	重新加入	缺口	和	引领	这	方式	到	这	表达	车	.

然后匆匆赶回尼克身边，带头前往快车车厢。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [saɪd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [waɪl] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] ,

The	sliding	side	door	was	thrown	open	from	within	while	they	approached	,
这	滑动	边	门	曾是	抛掷	打开	从	之内	尽管	他们	接近	,

他们走近时，侧滑门从里面猛地打开了。

[ænd; ənd] ['deni] ['kwɪkli] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [kɑː(r)] .

and	Denny	quickly	greeted	the	man	who	appeared	in	the	brightly	lighted	car	.
和	丹尼	迅速地	问候	这	男人	WHO	出现	在	这	明亮地	照明	车	.

丹尼迅速向出现在那辆灯火通明的汽车里的男子打招呼。

“ [hə'ləʊ] , ['keidi] , [əʊld] [tʃæp] !

“	Hello	,	Cady	,	old	chap	!
“	你好	,	凯迪	,	老的	小伙子	!

“你好，凯迪，老伙计！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

“	You're	right	on	time	to	-	night	,	all	right	.
“	你是	正确的	在	时间	到	-	夜晚	,	全部	正确的	.

“你今晚来得正准时，没错。”

[hɪrz] [dʒæk]['deɪkɪn] , [træk] [hænd] , [huː] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ʃelbi] .

Here's	Jack	Dakin	,	track	hand	,	who	will	ride	with	you	to	Shelby	.
这里是	杰克	达金	,	追踪	手	,	WHO	将要	骑	和	你	到	谢尔比	.

这是赛道工作人员杰克·达金，他将陪你一起前往谢尔比。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][lɑːst]['ləʊk(ə)l] .

He	missed	the	last	local	.
他	错过	这	最后的	当地的	.

他错过了最后一班本地列车。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”

You	don't	know	him	,	I	reckon	,	but	he's	all	right	.	”
你	不	知道	他	,	我	估计	,	但	他是	全部	正确的	.	”

我想你不认识他，不过他挺好的。

“ [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ” ['kwestʃənd] ['keidi] , ['ʃɑːpli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bəuθ] .

“	Ride	with	me	?	”	questioned	Cady	,	sharply	regarding	both	.
“	骑	和	我	?	”	被质问	凯迪	,	尖锐地	关于	两个都	.

“跟我一起走吗？”凯蒂厉声问道，目光扫过两人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] ['sændi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	was	a	well	-	built	man	of	middle	age	,	of	sandy	complexion	,	and
他	曾是	一个	出色地	-	建造	男人	的	中间	年龄	,	的	沙	肤色	,	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] .

wearing	a	full	beard	.
穿着	一个	满的	胡须	.

他身材魁梧，中年，肤色黝黑，留着浓密的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [blaʊz] [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ]

He	was	clad	in	blouse	and	overalls	,	with	a	woolen	cap	pulled	over	his	brow
他	曾是	覆膜	在	女式衬衫	和	连体工作服	,	和	一个	羊毛	帽	拉	超过	他的	眉头

.

:

.

他身穿衬衫和工装裤，头上戴着一顶羊毛帽，帽檐拉得很低。

[nɪk] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .

Nick	did	not	wait	for	him	to	make	any	objections	.
缺口	做过	不是	等待	为了	他	到	制作	任何	反对意见	.

尼克不等他提出任何反对意见就这么做了。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	grasped	the	edge	of	the	door	and	drew	himself	up	from	the
他	抓住	这	边缘	的	这	门	和	画	他自己	向上	从	这

['plætfɔːm] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

platform	,	saying	quietly	,
平台	,	说	悄悄	,

他抓住门沿，从平台上站了起来，轻声说道：

[waɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] :

while	he	entered	the	car	:
尽管	他	进入	这	车	:

他上车时：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['keidi] .

“	It's	all	right	,	Cady	.
”	它是	全部	正确的	,	凯迪	.

“没关系，凯蒂。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] .

I've	got	a	letter	to	you	from	President	Burdick	.
我已经	得到	一个	信	到	你	从	总统	伯迪克	.

我这里有一封伯迪克总统写给你的信。

[doʊnt] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .
Don't **oppose** **me** **.**
不 反对 我 .

不要反对我。

[prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Pretend **this** **is** **nothing** **unusual** **.**
假装 这 是 没有什么 异常 .

就当这没什么不寻常的。

" ['keidi] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **Cady** **seemed** **to** **grasp** **the** **situation** **.**
" 凯迪 似乎 到 抓牢 这 情况 .

"凯蒂似乎明白了形势。"

[ə; eɪ]['faɪəri] [gliːm] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
A **fiery** **gleam** **appeared** **for** **a** **moment** **in** **the** **depths** **of** **his** **gray** **eyes** **,**
一个 火热 闪耀 出现 为了 一个 片刻 在 这 深度 的 他的 灰色的 眼睛 ,

他灰色的眼眸深处瞬间闪过一丝炽热的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk] , [ri'plai] , [ɪn] [kwɪk] ['wɪspərz] :
but **he** **drew** **back** **to** **make** **room** **for** **Nick** **,** **replying** **,** **in** **quick** **whispers** **:**
但 他 画 后退 到 制作 房间 为了 缺口 , 回复 , 在 快的 低语 :

但他后退一步，给尼克腾出地方，然后低声快速地回答道：

" [wʌts] [ʌp] ?
" **What's** **up** **?**
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
There's **nothing** **wrong** **,** **is** **there** **?** **"**
有 没有什么 错误的 , 是 那里 ? "

没什么问题吧?

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] .
" **Wait** **until** **we** **leave** **here** **.**
" 等待 直到 我们 离开 这里 .

"等我们离开这里再说。"

[doʊnt] ['kwestʃən] , " ['kɔːʃən] [nɪk] .
Don't **question** **,** **"** **cautioned** **Nick** **.**
不 问题 , " 警告 缺口 .

"别问，"尼克告诫道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['keidi] , " ['deni] ['kwɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['liːnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
" **It's** **all** **right** **,** **Cady** **,** **"** **Denny** **quickly** **assured** **him** **,** **leaning** **in** **through** **the** **open** **door** **.**
" 它是 全部 正确的 , 凯迪 , " 丹尼 迅速地 保证 他 , 倾斜 在 通过 这 打开 门 .

"没事的，凯迪，"丹尼连忙安慰他，一边说着一边从敞开的门探进头来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , " ['keidi] [n'ɒdɪd] .
" **Good** **enough** **,** **then** **,** **"** **Cady** **nodded** **.**
" 好的 足够的 , 然后 , " 凯迪 点头 .

"那就足够好了。"凯蒂点点头。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
" **I'll** **take** **your** **word** **for** **it** **,** **Tom** **.**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 , 汤姆 .

"我相信你的话，汤姆。"

" [nɪk] [hæd; həd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] ,
" **Nick** **had** **strode** **across** **the** **car** **and** **seated** **himself** **on** **a** **packing** **case** **,**
" 缺口 有 大步走 穿过 这 车 和 坐着 他自己 在 一个 包装 案件 ,

尼克大步穿过汽车，一屁股坐在一个包装箱上。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd]

one	of	several	that	evidently	had	been	shipped	by	express	and	which	occupied
一	的	一些	那	显然	有	到过	已发货	经过	表达	和	哪个	占领

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

one	side	of	the	car	.
一	边	的	这	车	.

显然，其中有好几件物品是通过快递运送的，占据了车厢的一侧。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

He	noticed	that	the	door	of	a	safe	in	one	corner	was	closed	,
他	注意到	那	这	门	的	一个	安全的	在	一	角落	曾是	关闭	,

他注意到角落里一个保险箱的门是关着的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	handle	indicated	that	the	safe	was	properly	locked	and	the
和	这	处理	表明的	那	这	安全的	曾是	适当地	已锁定	和	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['skætəd] .

combination	scattered	.
组合	疏散	.

把手表明保险箱已正确上锁，但密码牌散落一地。

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [dæn] ['keidi] [ænd; ənd] [tʃɪk] ,

He	felt	reasonably	sure	that	he	could	,	with	the	help	of	Dan	Cady	and	Chick	,
他	毛毡	合理	当然	那	他	可以	,	和	这	帮助	的	担	凯迪	和	小鸡	,

他相当确信，在丹·凯迪和奇克的帮助下，他可以做到。

[fɔɪl] [ænd; ənd] [ə'rest] ['eni] [gæŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

foil	and	arrest	any	gang	that	would	attempt	the	robbery	.
挫败	和	逮捕	任何	帮派	那	会	试图	这	抢劫	.

挫败并逮捕任何企图实施抢劫的团伙。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [bel] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

The	clanging	of	the	locomotive	bell	told	that	the	train	was	about	to	start	.
这	叮当声	的	这	机车	钟	讲述	那	这	火车	曾是	关于	到	开始	.

火车铃声响起，预示着火车即将启动。

['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['skæmpə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Passengers	on	the	platform	scampered	toward	the	cars	from	which	they	had
乘客	在	这	平台	四处逃窜	朝向	这	汽车	从	哪个	他们	有

[ɪ'mɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

站台上的乘客们争先恐后地奔向他们刚才下车的车厢。

“ [səʊ] [lɒŋ] , ['keidi] ! ” [kraɪd] ['deni] , [waɪl] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [steəz] .

“	So	long	,	Cady	!	”	cried	Denny	,	while	he	hastened	toward	the	tower	stairs	.
“	所以	长的	,	凯迪	!	”	哭	丹尼	,	尽管	他	加快	朝向	这	塔	楼梯	.

“再见了，凯蒂！”丹尼喊道，同时加快脚步走向塔楼的楼梯。

['keidi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cady	responded	with	a	gesture	and	then	closed	and	secured	the	door	of	the
凯迪	回应	和	一个	手势	和	然后	关闭	和	安全	这	门	的	这

[ɪk'spres] [kɑː(r)] .

express	car	.
表达	车	.

凯迪做了个手势回应，然后关上并锁好了快车的车门。

[ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒəʊlt] , [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['bʌmpəz] [ænd; ənd] ['kʌplɪŋz] , [ə; eɪ]['fjʊərɪəs] ['hɪsɪŋ]

A	backward	jolt	,	a	jangling	of	bumpers	and	couplings	,	a	furious	hissing
一个	落后	颠簸	,	一个	叮当作响	的	保险杠	和	耦合	,	一个	狂怒	嘶嘶声

[ɒv; əv] [stiːm] ,

of	steam	,
的	蒸汽	,

一阵向后的猛烈震动，保险杠和连接器叮当作响，蒸汽发出嘶嘶的咆哮声，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbəd] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

followed	by	the	labored	puffing	of	the	locomotive	,
随后	经过	这	辛勤劳作	抽气	的	这	机车	,

随后是机车吃力的喘息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	train	made	way	and	the	lonely	junction	with	its	platform	and	the
和	这	火车	制成	方式	和	这	孤独	交汇处	和	它是	平台	和	这

['sɪgnəl] ['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

signal	tower	were	quickly	left	behind	,
信号	塔	是	迅速地	左边	在后面	,

火车驶离了路，很快就将那孤零零的车站、站台和信号塔抛在了身后。

[grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

grim	and	silent	in	the	twilight	of	the	starry	night	.
严峻	和	沉默的	在	这	暮	的	这	繁星	夜晚	.

星夜暮色中，一片凄凉寂静。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [ðen] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Nick	Carter	then	lost	no	time	in	explaining	the	situation	,
缺口	卡特	然后	丢失的	不	时间	在	解释	这	情况	,

尼克·卡特随即立即解释了情况。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

the	outcome	of	which	was	far	from	what	he	expected	,
这	结果	的	哪个	曾是	远的	从	什么	他	预期的	,

结果却远远出乎他的意料。

[jet] [wɒt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

yet	what	no	mortal	man	could	have	anticipated	.
然而	什么	不	凡人	男人	可以	有	预期	.

然而，这是任何凡人都无法预料的。

“ [naʊ] , ['keidi] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][waɪz][tuː; tə] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	Cady	,	I'll	put	you	wise	to	what's	in	the	wind	,	”	said	he	,
“	现在	,	凯迪	,	患病的	放	你	明智的	到	是什么	在	这	风	,	”	说	他	,

“现在，凯蒂，我来告诉你风向，”他说。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

rising	from	the	case	on	which	he	was	seated	.
上升	从	这	案件	在	哪个	他	曾是	坐着	.

他从所坐的箱子上站了起来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['bɜːrdɪk] [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Here	is	the	letter	from	President	Burdick	that	will	tell	you	who	I	am	,
“	这里	是	这	信	从	总统	伯迪克	那	将要	告诉	你	WHO	我	是	,

“这是伯迪克总统的来信，信中会告诉你我是谁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

and	a	word	will	explain	why	I	am	here	.
和	一个	单词	将要	解释	为什么	我	是	这里	.

一句话就能解释我为什么会在这里。

" ['keidi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [geɪzd] [mɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" **Cady opened the letter and read it , then gazed more sharply at the detective**
" 凯迪 打开 这 信 和 读 它 , 然后 凝视 更多的 尖锐地 在 这 侦探
.
:
.

"凯蒂打开信读了一遍，然后更加锐利地盯着侦探。"

" [wel] , [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['blʌntli] .
" **Well , say , this is some surprise , " he said bluntly .**
" 出色地 , 说 , 这 是 一些 惊喜 , " 他 说 直截了当地 .

"嗯，这真是个意外，"他直截了当地说。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] ,
" **I did not dream that you were Nick Carter ,**
" 我 做过 不是 梦 那 你 是 缺口 卡特 ,

"我并没有梦到你是尼克·卡特，

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
though I knew you were in the employ of the road .
尽管 我 知道 你 是 在 这 采用 的 这 路 .

虽然我知道你是公路上的工作人员。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
Do you suspect something wrong to - night , Mr . Carter , that you have
做 你 怀疑 某物 错误的 到 - 夜晚 , 先生 . 卡特 , 那 你 有
[bɔ:dɪd] [maɪ] [kɑ:(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "
boarded my car in this way ? "
登机 我的 车 在 这 方式 ? "

卡特先生，您今晚是不是怀疑出了什么事，才这样上了我的车?

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'spekt] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **More than suspect , " Nick replied .**
" 更多的 比 怀疑 , " 缺口 回复 .

"不仅仅是可疑，"尼克回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You are carrying a money package of sixty thousand dollars , aren't you ? "**
" 你 是 携带 一个 钱 包裹 的 六十 千 美元 , 不是 你 ? "

"你身上带着六万美元的现金包裹，对吧？"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] . "
" **Yes , Mr . Carter , I am . "**
" 是的 , 先生 . 卡特 , 我 是 . "

"是的，卡特先生，我是。"

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Where is it ? "**
" 在哪里 是 它 ? "

"它在哪里？"

" [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , [sɜ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" **Locked in the safe , sir , of course . "**
" 已锁定 在 这 安全的 , 先生 , 的 课程 . "

"当然锁在保险箱里了，先生。"

" ['veri] [gʊd] , " [nɪk] [n'ɒdɪd] .
" **Very good , " Nick nodded .**
" 非常 好的 , " 缺口 点头 .

"很好，"尼克点点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['keidi] ,

"	It	will	be	up	to	you	and	me	,	Cady	,
"	它	将要	是	向上	到	你	和	我	,	凯迪	,

"这取决于你和我，凯蒂。"

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bændits] [frɒm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] .

to	prevent	a	bunch	of	bandits	from	removing	it	from	the	safe	.
到	防止	一个	束	的	强盗	从	移除	它	从	这	安全的	.

防止一群强盗把它从保险箱里搬走。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , ['keidi] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

Not	only	to	prevent	them	,	Cady	,	but	also	to	corner	and	arrest	them	.
不是	仅有的	到	防止	他们	,	凯迪	,	但	还	到	角落	和	逮捕	他们	.

凯蒂，这不仅是为了阻止他们，也是为了包围并逮捕他们。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ?

Are	you	game	for	such	an	undertaking	?
是	你	游戏	为了	这样的	一个	承诺	?

你愿意接受这样的挑战吗?

" ['keidi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [nɪk] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

"	Cady	continued	to	look	Nick	straight	in	the	eye	.
"	凯迪	持续	到	看	缺口	直的	在	这	眼睛	.

凯蒂继续直视着尼克的眼睛。

" [geɪm] , [sɜː(r)] !

"	Game	,	sir	!
"	游戏	,	先生	!

"游戏结束，先生！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [geɪm] .

"	You	bet	I'm	game	.
"	你	赌注	我是	游戏	.

"当然，我乐意奉陪。"

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðel] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ded] ['bɒdi] .

If	they	get	that	money	,	Mr	.	Carter	,	they'll	get	it	over	my	dead	body	.
如果	他们	得到	那	钱	,	先生	.	卡特	,	他们会	得到	它	超过	我的	死的	身体	.

卡特先生，如果他们要得到那笔钱，除非我死了，否则他们休想得到。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?

But	why	do	you	suspect	anything	of	the	kind	?
但	为什么	做	你	怀疑	任何事物	的	这	种类	?

但你为什么会怀疑有这种事呢?

" [nɪk] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

"	Nick	briefly	informed	him	,
"	缺口	简要地	知情的	他	,

尼克简短地告诉他:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑː(r)] [mæn] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	the	bearded	face	of	the	express	-	car	man	took	on	a	more	serious	expression	.
和	这	留着胡子的	脸	的	这	表达	-	车	男人	采取	在	一个	更多的	严肃的	表达	.

快递员那张蓄着胡须的脸上露出了更加严肃的表情。

“ [səʊ][juː; jʊ][gɒt] [waɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['telɪgræm] ?

“	So	you	got	wise	to	all	that	from	the	two	telegrams	?
”	所以	你	得到	明智的	到	全部	那	从	这	二	电报	?

“所以你从那两封电报中就明白了这一切？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

”	he	said	inquiringly	.
”	他	说	询问地	.

“他疑惑地说道。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [nɪk] [n'ɒdɪd] .

“	Exactly	,	”	Nick	nodded	.
”	确切地	,	”	缺口	点头	.

“没错，”尼克点点头。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kiːn] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

“	You're	a	keen	man	,	Mr	.	Carter	.	”
”	你是	一个	敏锐的	男人	,	先生	.	卡特	.	”

“卡特先生，您真是个精明的人。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['keidi] .

“	Not	at	all	,	Mr	.	Cady	.
”	不是	在	全部	,	先生	.	凯迪	.

“完全不是，凯迪先生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [maɪ] [wei] . ”

It's	a	part	of	my	business	to	detect	such	things	when	they	come	my	way	.	”
它是	一个	部分	的	我的	商业	到	探测	这样的	事物	什么时候	他们	来	我的	方式	.	”

我的职责之一就是及时发现这类事情。

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] [steps] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dʒɒb] ? ”

“	What	other	steps	have	you	taken	to	prevent	this	job	?	”
”	什么	其他	步骤	有	你	已采取	到	防止	这	工作	?	”

“你还采取了哪些其他措施来阻止这份工作？”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ” [nɪk] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .

“	None	of	importance	,	”	Nick	said	evasively	.
”	没有任何	的	重要性	,	”	缺口	说	闪烁其词	.

“没什么重要的，”尼克含糊其辞地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['keidi] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	think	that	you	and	I	,	Cady	,	will	be	able	to	prevent	it	.	”
”	我	思考	那	你	和	我	,	凯迪	,	将要	是	有能力的	到	防止	它	.	”

“我认为你我，凯蒂，一定能够阻止这件事发生。”

“ [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , ” ['keidi] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

“	Sure	,	sir	,	as	far	as	that	goes	,	”	Cady	quickly	agreed	.
”	当然	,	先生	,	作为	远的	作为	那	去	,	”	凯迪	迅速地	同意	.

“当然，先生，就这一点而言，”凯蒂连忙同意道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ? ”

“	Do	you	know	just	where	and	how	it	is	to	be	attempted	?	”
”	做	你	知道	只是	在哪里	和	如何	它	是	到	是	尝试过	?	”

“你知道具体应该在哪里以及如何尝试吗？”

“ [nɒt] [haʊ] , ['keidi] , [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃelbi] . ”

“	Not	how	,	Cady	,	but	somewhere	between	here	and	Shelby	.	”
”	不是	如何	,	凯迪	,	但	某处	之间	这里	和	谢尔比	.	”

“不是具体怎么回事，凯蒂，而是介于这里和谢尔比之间的某个地方。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ðen] , ” ['keidi] [dɪ'kleəd] .

“	We	have	not	long	to	wait	,	then	,	”	Cady	declared	.
”	我们	有	不是	长的	到	等待	,	然后	,	”	凯迪	声明	.

“那我们不用等太久了，”凯迪说道。

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] [nɔːθ] ['deɪtn] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] . ” [naɪn]

“	We	make	the	run	from	North	Dayton	in	twenty	-	six	minutes	.	”	9
”	我们	制作	这	跑步	从	北	代顿	在	二十	-	六	分钟	.	”	9

“我们从北代顿出发，只需26分钟就能到达。”9

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [naʊ] ? ”

“	Where	are	we	now	?	”
”	在哪里	是	我们	现在	?	”

“我们现在在哪里？ ”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .

“	We	have	covered	about	eight	miles	.
”	我们	有	涵盖	关于	八	英里	.

“我们已经走了大约八英里。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['wɪləʊ] [kriːk] ['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['ləʊnli] [ləʊ'kæləti] ,

We	are	in	Willow	Creek	section	,	a	mighty	lonely	locality	,
我们	是	在	柳	溪	部分	,	一个	强大的	孤独	地点	,

我们现在位于柳溪区，这是一个非常偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [ɪz] ['bentən] ['kɔːnəs] . ”

and	the	next	place	near	which	we	pass	is	Benton	Corners	.	”
和	这	下一个	地方	靠近	哪个	我们	经过	是	本顿	角落	.	”

我们接下来经过的地方附近就是本顿角。

“ ['bentən] ['kɔːnəs] !

“	Benton	Corners	!
”	本顿	角落	!

“本顿角！ ”

” [nɪk] ['ekəud] .

”	Nick	echoed	.
”	缺口	回声	.

尼克附和道。

“ [ðæts] [weə(r)] [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [dʒɪm] ['rɪrdən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʒeɪk] ['hænlən] , [lɪŋk] [mə'giː] ,

“	That's	where	I	rounded	up	Jim	Reardon	,	and	where	Jake	Hanlon	,	Link	Magee	,
”	那就是	在哪里	我	圆润	向上	吉姆	里尔顿	,	和	在哪里	杰克	汉隆	,	关联	麦基	,

[ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən] [lɪv; laɪv] .

and	Dick	Bryan	live	.
和	迪克	布莱恩	居住	.

“我就是在那里找到了吉姆·里尔顿，杰克·汉隆、林克·麦基和迪克·布莱恩也住在那里。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪrdənz] [kən'fedərɪts] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt]

I	suspected	them	of	having	been	Reardon's	confederates	,	but	we	could	not
我	怀疑	他们	的	拥有	到过	里登的	南方邦联	,	但	我们	可以	不是

[kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .

convict	them	.
定罪	他们	.

我怀疑他们是里尔顿的同伙，但我们无法给他们定罪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] . ”

It	may	be	,	by	Jove	,	that	they	are	engaged	in	this	job	.	”
它	可能	是	,	经过	朱庇特	,	那	他们	是	已订婚的	在	这	工作	.	”

天哪，他们或许真的在从事这项工作。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] .

“	Quite	likely	.
”	相当	可能	.

“很有可能。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [egz] . ”

They	certainly	are	bad	eggs	.	”
他们	当然	是	坏的	鸡蛋	.	”

他们确实是些坏蛋。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ”

“	You	know	them	,	then	?	”
”	你	知道	他们	,	然后	?	”

“那你认识他们？”

“ [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [saɪt] , ” ['keidi] [nˈɒdɪd] .

“	By	name	and	sight	,	”	Cady	nodded	.
”	经过	姓名	和	视线	,	”	凯迪	点头	.

“通过名字和外形，”凯蒂点点头。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	But	we'll	be	ready	for	them	.
”	但	出色地	是	准备好	为了	他们	.

但我们会做好准备迎接他们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

You	are	armed	,	sir	,	of	course	,	and	I	have	a	revolver	in	the	safe	.
你	是	武装	,	先生	,	的	课程	,	和	我	有	一个	左轮手枪	在	这	安全的	.

先生，您当然有武器，我的保险箱里也有一把左轮手枪。

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] — — ”

I'll	get	it	and	—	—	”
患病的	得到	它	和	—	—	”

我会去拿的，然后——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [seɪf] , ” [nɪk] ['kwɪkli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	No	,	no	,	don't	unlock	the	safe	,	”	Nick	quickly	objected	.
”	不	,	不	,	不	开锁	这	安全的	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“不，不，别打开保险箱，”尼克连忙反对道。

“ [ðə; ði][dʒɒb] [meɪ] [biː; bi] [əˈtemptɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

“	The	job	may	be	attempted	at	any	moment	.
”	这	工作	可能	是	尝试过	在	任何	片刻	.

“这项工作随时都可能有人尝试。”

[ai][hæv; həv] [tuː] [rɪˈvɔlvəz] .

I	have	two	revolvers	.
我	有	二	左轮手枪	.

我有两把左轮手枪。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] . ”

Take	one	of	them	and	be	ready	to	hold	up	the	rascals	.	”
拿	一	的	他们	和	是	准备好	到	抓住	向上	这	无赖	.	”

拿上其中一个，准备好拦住这些小混混。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , ” ['keidi] [dɪˈkleəd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

“	I'll	be	ready	,	”	Cady	declared	,	taking	the	weapon	.
”	患病的	是	准备好	,	”	凯迪	声明	,	采取	这	武器	.

“我准备好了，”凯迪说着，拿起了武器。

“ [θrəʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɑːnd] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Throw	up	your	hands	,	Carter	,	and	be	darned	quick	about	it	,
”	扔	向上	你的	双手	,	卡特	,	和	是	该死的	快的	关于	它	,

“卡特，举起你的双手，快点儿！”

[ɔː(r)] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv] [liːd] [frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wepən] .

or	you'll	get	a	slug	of	lead	from	your	own	weapon	.
或者	你会	得到	一个	蛞蝓	的	带领	从	你的	自己的	武器	.

否则你会被自己的武器打中一颗铅弹。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Nick Carter was never more surprised in his life .
" 缺口 卡特 曾是 绝不 更多的 惊讶 在 他的 生活 .

“尼克·卡特这辈子从未如此惊讶过。”

['keidi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['skweəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Cady had turned the revolver squarely upon the detective , and there was a
凯迪 有 转向 这 左轮手枪 完全 之上 这 侦探 , 和 那里 曾是 一个
[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
gleam in his eyes ,
闪耀 在 他的 眼睛 ,

凯迪将左轮手枪正对着侦探，眼中闪过一丝光芒。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
a vicious ring in his voice , denoting that he meant what he said .
一个 恶毒 戒指 在 他的 嗓音 , 表示 那 他 意思是 什么 他 说 .

他的声音里带着一丝恶毒，表明他所说的都是真心话。

[nəʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
No sane man would have ignored them , and Nick threw up his hands .
不 理智 男人 会 有 忽略 他们 , 和 缺口 扔 向上 他的 双手 .

任何一个神志清醒的人都不会忽视他们，尼克无奈地举起了双手。

[ðeɪ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑː(r)] , [ðiːz] [tuː] [men] ,
They stood confronting one another in the swaying car , these two men ,
他们 站立 面对 一 其他 在 这 摇晃 车 , 这些 二 男人 ,

这两个男人在摇晃的汽车里对峙着，

['keidi] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [feɪs] ,
Cady with a murderous look on his bearded face ,
凯迪 和 一个 杀人犯 看 在 他的 留着胡子的 脸 ,

凯迪满脸凶狠，胡子拉碴，一副凶神恶煞的样子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] ['stɜːnnəs] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sə'praɪz]
the detective with an expression of sudden terrible sternness , mingled with surprise
这 侦探 和 一个 表达 的 突然 糟糕的 严厉 , 混合 和 惊喜
.
:
.

侦探脸上突然浮现出一种极其严肃的表情，其中夹杂着惊讶。

“ [wʌts] [ðɪs] , ['keidi] ?
“ What's this , Cady ?
“ 是什么 这 , 凯迪 ?

“这是什么，凯蒂？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [truː] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] . ”
“ I was told that you were true blue and a man of courage . ”
“ 我 曾是 讲述 那 你 是 真的 蓝色的 和 一个 男人 的 勇气 . ”

“有人告诉我，你是一位忠诚勇敢的人。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [jʊr; jər] [təʊld] , ” ['keidi] [snɑːrld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
“ You don't want to believe all you're told , ” Cady snarled back at him .
“ 你 不 想 到 相信 全部 你是 讲述 , ” 凯迪 纠缠 后退 在 他 .

“你不想相信别人告诉你的一切，”凯蒂冲他咆哮道。

“ [doʊnt] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [drɒp] [juː; jʊ] . ”

“	Don't	drop	your	hands	,	Carter	,	or	I'll	drop	you	.	”
”	不	降低	你的	双手	,	卡特	,	或者	患病的	降低	你	.	”

“卡特，别把手放下，不然我就把你打趴下。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] ?

“	Are	you	in	with	this	gang	?
”	是	你	在	和	这	帮派	?

“你是这伙人的一员吗？”

” [nɪk] ['stɜːnli] ['kwestʃənd] .

”	Nick	sternly	questioned	.
”	缺口	严厉地	被质问	.

尼克严厉地质问道。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	bet	I'm	in	with	it	.
”	你	赌注	我是	在	和	它	.

“我当然会参与。”

[aɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kɔɪn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

I'm	out	to	get	this	coin	—	and	to	get	you	,	now	,	since	you	know	so	much
我是	出去	到	得到	这	硬币	—	和	到	得到	你	,	现在	,	自从	你	知道	所以	很多

[ə'baʊt] — —

about	—	—
关于	—	—

我要拿到这枚硬币——现在也要拿到你，因为你对这方面了解很多——

” [ðə; ði] [kɑː(r)] [ləːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ə; eɪ] [kɜːv] .

”	The	car	lurched	suddenly	on	a	curve	.
”	这	车	踉跄了一下	突然	在	一个	曲线	.

“汽车在弯道上突然猛地一晃。”

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [brest] ['diːvieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] ['keidi]

The	revolver	covering	the	detective's	breast	deviated	for	a	moment	,	as	Cady
这	左轮手枪	覆盖	这	侦探的	胸部	偏离	为了	一个	片刻	,	作为	凯迪

[sweɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] .

swayed	under	the	sudden	lurch	.
摇摆	在下面	这	突然	困境	.

侦探胸前的左轮手枪随着凯蒂突然的摇晃而短暂地偏转了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

It	was	the	moment	for	which	Nick	Carter	was	watching	.
它	曾是	这	片刻	为了	哪个	缺口	卡特	曾是	观看	.

那是尼克·卡特一直在关注的时刻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	was	as	quick	as	a	flash	in	seeing	and	seizing	the	opportunity	.
他	曾是	作为	快的	作为	一个	闪光	在	看到	和	抓住	这	机会	.

他眼疾手快，瞬间就发现了机会并抓住了它。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [-] [rɪst] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

His	left	hand	shot	downward	and	grasped	the	miscreant's	wrist	,	turning	the
他的	左边	手	射击	向下	和	抓住	这	恶棍的	手腕	,	转弯	这

[rɪ'vɒlvə(r)] [ə'saɪd] ,

revolver	aside	,
左轮手枪	旁边	,

他的左手猛地向下抓住那恶徒的手腕，将左轮手枪拨到一边。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪslaɪk] [grɪp] [ə'raʊnd] ['keɪdiz] [nek] .

while	his	right	shot	out	and	closed	with	a	viselike	grip	around	Cady's	neck	.
尽管	他的	正确的	射击	出去	和	关闭	和	一个	钳状	紧握	大约	凯迪的	脖子	.

他的右手猛地伸出，像钳子一样紧紧掐住凯迪的脖子。

“ [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ In with this gang , are you ?
“ 在 和 这 帮派 , 是 你 ?

“你是这伙人中的一员吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ðen] .
“ You shall pay the price , then .
“ 你 将 支付 这 价格 , 然后 .

“那么，你将付出代价。”

” [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːd] .
” But again the unexpected occurred .
” 但 再次 这 意外 发生 .

但意想不到的事情再次发生了。

[ə'nʌðə(r)] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [bəuθ] [men] , [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
Another lurch of the car threw both men , then engaged in the terrible struggle ,
其他 困境 的 这 车 扔 两个都 男人 , 然后 已订婚的 在 这 糟糕的 斗争 ,

汽车再次猛烈晃动，将两人甩了出去，随后他们展开了激烈的搏斗。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
against the wall of the car .
反对 这 墙 的 这 车 .

靠在车壁上。

['keɪdiz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld] — [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['keidi] .
Cady's beard was torn off and the truth revealed — the man was not Cady .
凯迪的 胡须 曾是 撕裂 离开 和 这 真相 揭晓 — 这 男人 曾是 不是 凯迪 .

凯迪的胡子被扯掉了，真相大白——这个人不是凯迪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] , [bʌt; bət]
It was not a substitute package to which the telegram had referred , but
它 曾是 不是 一个 代替 包裹 到 哪个 这 电报 有 指 , 但
— [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [mæn] !
— a substitute man !
— 一个 代替 男人 !

电报中提到的并非替代包裹，而是——一个替代人！

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - ['smʌðə] [əʊθ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Something like a half - smothered oath broke from the detective .
某物 喜欢 一个 一半 - 窒息 誓言 打破 从 这 侦探 .

侦探口中断断续续地冒出一句像是被压抑住的咒骂。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['rʌfiən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
He swung the struggling ruffian around and forced him against the wall of the
他 摇摆 这 挣扎 痞子 大约 和 强制 他 反对 这 墙 的 这
['sweɪɪŋ] [kɑː(r)] .
swaying car .
摇晃 车 .

他一把将挣扎的恶棍甩了过来，强迫他贴在摇晃的汽车车厢壁上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪf] [help]
He could have overcome him and crushed him within half a minute — if help
他 可以 有 克服 他 和 碎 他 之内 一半 一个 分钟 — 如果 帮助
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][hænd] .
had not been at hand .
有 不是 到过 在 手 .

如果没有人帮忙，他本可以在半分钟内制服并击败他。

[ɔːl] [træn'spaɪəd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

All	**transpired**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**in**	**far**	**less**	**time**	**than**	**half**	**a**	**minute**	**.**
全部	发生了	,	在	事实	,	在	远的	较少的	时间	比	一半	一个	分钟	.

事实上，所有这一切都发生在不到半分钟的时间内。

[ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [fluː] ['ʌpwəd] .

The	**covers**	**of**	**two**	**of**	**the**	**packing**	**cases**	**flew**	**upward**	**.**
这	封面	的	二	的	这	包装	案例	飞翔	向上	.

两个包装箱的盖子向上弹了起来。

[aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [liːpt] [ə; eɪ][mæn] .

Out	**of**	**each**	**case**	**leaped**	**a**	**man**	**.**
出去	的	每个	案件	跳跃	一个	男人	.

每个箱子里都跳出一个人。

[ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn] [fel] ['skweəli] [ɒn] [nɪks] [hed] .

A	**bludgeon**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**one**	**fell**	**squarely**	**on**	**Nick's**	**head**	**.**
一个	棍棒	在	这	手	的	一	跌倒	完全	在	尼克的	头	.

其中一人手中的木棍正中尼克的头部。

[ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] .

The	**fist**	**of**	**the**	**other**	**caught**	**him**	**on**	**the**	**jaw**	**.**
这	拳头	的	这	其他	捕捉	他	在	这	颚	.

对方一拳打在他的下巴上。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['keidi] ['lændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

A	**blow**	**from**	**the**	**supposed**	**Cady**	**landed**	**over**	**his**	**heart**	**.**
一个	吹	从	这	据称	凯迪	登陆	超过	他的	心	.

据称是凯迪的人一拳打在了他的心脏上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] , [meɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['enədʒi] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

And	**under**	**this**	**combined**	**assault**	**,**	**made**	**with**	**all**	**the**	**vicious**	**energy**	**of**	**utter**	**desperation**	**,**
和	在下面	这	合并	突击	,	制成	和	全部	这	恶毒	活力	的	说出	绝望	,

在这场联合攻击下，这场攻击充满了绝望的恶毒能量，

[nɪk] ['kɑːtə(r)][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [kɑː(r)] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] , [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [rɪ'lækst] .

Nick	**Carter**	**sank**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**reeling**	**car**	**,**	**bleeding**	**and**	**insensible**	**,**	**with**	**every**	**muscle**	**relaxed**	**.**
缺口	卡特	沉没	到	这	地面	的	这	卷轴	车	,	出血	和	麻木不仁	,	和	每一个	肌肉	轻松	.

尼克·卡特瘫倒在摇晃的车厢地板上，浑身是血，昏迷不醒，全身肌肉都放松了下来。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[naɪt] [wɜːk] .

NIGHT	**WORK**	**.**
夜晚	工作	.

夜班工作。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][plænz][leɪd] [aʊt][baɪ] [nɪk] ,

Chick	**Carter**	**,**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**plans**	**laid**	**out**	**by**	**Nick**	**,**
小鸡	卡特	,	在	符合	和	这	计划	铺设	出去	经过	缺口	,

奇克·卡特按照尼克制定的计划，

[wɒz; wəz][ɪn] ['æmhɜːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] .

was	in	Amherst	that	evening	in	the	disguise	of	a	traveling	salesman	.
曾是	在	阿默斯特	那	晚上	在	这	伪装	的	一个	旅行	推销员	.

当晚，他乔装成旅行推销员出现在阿默斯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [ə'raɪvd] .

He	was	waiting	on	the	station	platform	when	the	Southern	Limited	arrived	.
他	曾是	等待	在	这	车站	平台	什么时候	这	南方	有限的	到达的	.

当南方特快列车到站时，他正在站台上等候。

[tʃɪk] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Chick	sized	up	the	train	as	it	rolled	into	the	station	.
小鸡	尺寸	向上	这	火车	作为	它	滚动	进入	这	车站	.

小鸡打量着驶入车站的火车。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['defɪnətli] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	did	not	definitely	know	,	of	course	,
他	做过	不是	确实	知道	,	的	课程	,

他当然不能确定。

['weðə(r)] [ðə; ði] [krʊk] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

whether	the	crook	who	had	sent	the	telegram	from	Philadelphia	was	among
无论	这	骗子	WHO	有	发送	这	电报	从	费城	曾是	之中

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

从费城发来电报的骗子是否也在乘客之列?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɒŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

but	he	strongly	suspected	that	he	was	,
但	他	强烈	怀疑	那	他	曾是	,

但他强烈怀疑自己就是那样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [nɪk] [wʊd] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)][æt; ət] [nɔːθ] ['deɪtn] .

and	he	also	knew	that	Nick	would	board	the	express	car	at	North	Dayton	.
和	他	还	知道	那	缺口	会	木板	这	表达	车	在	北	代顿	.

他还知道尼克会在北代顿登上快车。

“ [ɪf] [ðə; ði] [krʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri]

“ If	the	crook	is	on	the	train	and	intends	to	take	any	active	part	in	the	robbery
“ 如果	这	骗子	是	在	这	火车	和	意图	到	拿	任何	积极的	部分	在	这	抢劫

,

,

,

“如果罪犯在火车上，并且打算积极参与抢劫，

[ɪts] [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] , ” [tʃɪk] ['riːzənd] .

it's	ten	to	one	that	he	is	in	the	ordinary	passenger	car	,	”	Chick	reasoned	.
它是	十	到	一	那	他	是	在	这	普通的	乘客	车	,	”	小鸡	有理智的	.

“他乘坐普通客车的概率是十比一，”奇克推断道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpə(r)] .

“	He	certainly	would	not	be	in	a	sleeper	.
”	他	当然	会	不是	是	在	一个	轨枕	.

“他肯定不会睡在卧铺里。”

[hiː; hi] [wʊd] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,

He	would	reason	,	too	,
他	会	原因	,	也	,

他也会这样认为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

that	he	would	be	less	liable	to	suspicion	than	if	he	rode	in	the	smoker	.
那	他	会	是	较少的	容易	到	怀疑	比	如果	他	骑	在	这	吸烟者	.

这样一来，他比坐在吸烟车里更不容易引起怀疑。

" [tʃɪk] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['θɪərɪz] .

"	Chick	acted	upon	these	theories	.
"	小鸡	行动	之上	这些	理论	.

“奇克根据这些理论采取了行动。”

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][nekst][kɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkə(r)] ,

He	entered	the	next	car	back	of	the	smoker	,
他	进入	这	下一个	车	后退	的	这	吸烟者	,

他坐进了吸烟者身后的下一辆车里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kɑːz] ,

the	latter	being	back	of	the	express	and	baggage	cars	,
这	后者	存在	后退	的	这	表达	和	行李	汽车	,

后者位于快运车和行李车的后方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [siːts] ,

and	he	took	one	of	the	rear	seats	,
和	他	采取	一	的	这	后部	座位	,

他坐到了后排的一个座位上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

from	which	he	could	see	most	of	the	other	occupants	of	the	car	.
从	哪个	他	可以	看	最多	的	这	其他	居住者	的	这	车	.

从那里他可以看到车里其他大部分乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [fɪld] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['træv(ə)lɪŋ] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] ['kʌplz] .

It	was	about	two	-	thirds	filled	with	men	and	women	,	traveling	singly	or	in	couples	.
它	曾是	关于	二	-	三分之一	已填	和	男人	和	女性	,	旅行	单独	或者	在	情侣	.

车厢里大约三分之二是男男女女，他们有的独自旅行，有的结伴而行。

[tʃɪk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Chick	pretended	to	have	no	interest	in	any	of	them	.
小鸡	假装	到	有	不	兴趣	在	任何	的	他们	.

小鸡假装对他们中的任何一个都不感兴趣。

[nʌn] , [ˌnevəðə'les] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɜːtɪv] ['skruːtəni]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [nɔːθ] ['deɪtn] .

None	,	nevertheless	,	escaped	his	furtive	scrutiny	during	the	run	of	fourteen	miles	to	North	Dayton	.
没有任何	,	尽管如此	,	逃脱	他的	鬼鬼祟祟	审查	期间	这	跑步	的	十四	英里	到	北	代顿	.

然而，在前往北代顿的十四英里路程中，没有一个人能逃过他的暗中监视。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [nʌn] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] [lʊks] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	could	discover	none	,	however	,	whose	looks	or	actions	seemed	to	warrant	suspicion	.
他	可以	发现	没有任何	,	然而	,	谁	看起来	或者	行动	似乎	到	保证	怀疑	.

然而，他却找不到任何人的外貌或行为举止有可疑之处。

['twenti] ['mɪnɪts] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [nɔːθ] ['deɪtn] .

Twenty	minutes	took	the	train	to	North	Dayton	.
二十	分钟	采取	这	火车	到	北	代顿	.

乘火车二十分钟就到了北代顿。

['geɪzɪŋ] ['fɜːtɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʃɪk] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl]['taʊə(r)] ,

Gazing	furtively	from	the	window	,	Chick	saw	the	lights	in	the	signal	tower	,
凝视	偷偷摸摸	从	这	窗户	,	小鸡	锯	这	灯	在	这	信号	塔	,

奇克偷偷地从窗户往外看，看到了信号塔上的灯光。

[sɔː] [nɪk] [ænd; ənd] ['denɪ] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

saw	Nick	and	Denny	hasten	down	the	stairs	,
锯	缺口	和	丹尼	趋	向下	这	楼梯	,

看到尼克和丹尼匆匆跑下楼，

[sɔː] ['denɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'ləʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ,

saw	Denny	return	alone	just	as	the	train	was	starting	,
锯	丹尼	返回	独自的	只是	作为	这	火车	曾是	开始	,

丹尼独自一人回来时，火车正好启动。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [nɪk] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] , [æz; əz] [plænd] .

which	convinced	him	that	Nick	then	was	in	the	express	car	,	as	planned	.
哪个	确信	他	那	缺口	然后	曾是	在	这	表达	车	,	作为	计划	.

这让他确信尼克当时正在快车上，一切都按计划进行。

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['briːfli] [left] [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪk]

Two	men	who	had	briefly	left	the	train	returned	to	the	car	in	which	Chick
二	男人	WHO	有	简要地	左边	这	火车	返回	到	这	车	在	哪个	小鸡

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

was	seated	.
曾是	坐着	.

两名曾短暂离开火车的男子回到了奇克所在的车厢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['riːdə(r)] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .

He	was	a	keen	reader	of	faces	.
他	曾是	一个	敏锐的	读者	的	面孔	.

他很擅长观察面部表情。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] ,

He	saw	plainly	enough	that	neither	of	the	men	was	a	crook	,
他	锯	显然	足够的	那	两者都不	的	这	男人	曾是	一个	骗子	,

他很清楚地看出，这两个人都不是骗子。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [sʌtʃ] [krʊk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

or	at	least	no	such	crook	as	he	was	seeking	.
或者	在	至少	不	这样的	骗子	作为	他	曾是	寻求	.

或者至少没有找到他要找的那种骗子。

[ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

The	train	rushed	on	through	the	starry	night	.
这	火车	匆忙	在	通过	这	繁星	夜晚	.

火车在星空下疾驰而去。

[tʃɪk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] , [ɪf] [nɪks] [dɪ'dʌkʃnz]

Chick	knew	that	the	time	was	rapidly	approaching	when	,	if	Nick's	deductions
小鸡	知道	那	这	时间	曾是	快速	接近	什么时候	,	如果	尼克的	扣除

[wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

were	correct	,
是	正确的	,

奇克知道，如果尼克的推断正确的话，那么时间很快就要到了。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] .

the	robbery	would	be	attempted	.
这	抢劫	会	是	尝试过	.

将会尝试实施抢劫。

“ [aɪl] [nɒt] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I'll	not	cut	much	ice	here	,	”	he	said	to	himself	,	at	length	.
“	患病的	不是	切	很多	冰	这里	,	”	他	说	到	他自己	,	在	长度	.

“我在这里不会有什么作为，”他最后自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

“	I	think	I'll	take	a	look	at	the	occupants	of	the	smoker	.
“	我	思考	患病的	拿	一个	看	在	这	居住者	的	这	吸烟者	.

“我想我应该看看吸烟室里的人是谁。”

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['nɪərə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:(r)] .

That	will	bring	me	nearer	the	express	car	.
那	将要	带来	我	更近	这	表达	车	.

那样我就能离快车更近了。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

”	He	was	about	to	do	so	when	his	attention	was	drawn	to	a	couple
”	他	曾是	关于	到	做	所以	什么时候	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	夫妻

[θri:] [si:ts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

three	seats	in	front	of	him	and	on	the	opposite	side	of	the	aisle	.
三	座位	在	正面	的	他	和	在	这	对面的	边	的	这	走道	.

“他正要这么做时，注意力被前面三个座位上、过道另一侧的一对情侣吸引了过去。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - [drest] [mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [wɪð] [greɪv] , [dɑ:k]

One	was	a	respectable	-	looking	,	well	-	dressed	man	of	forty	,	with	grave	,	dark
一	曾是	一个	可敬	-	寻找	,	出色地	-	穿着	男人	的	四十	,	和	严重	,	黑暗的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [væn'daɪk] [bɪəd] .

eyes	and	a	Vandyke	beard	.
眼睛	和	一个	范戴克	胡须	.

其中一人是四十岁左右，衣着得体，相貌堂堂，眼神深邃，留着范戴克式胡须。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] thirty10

His	companion	was	an	attractive	woman	of	about	thirty10
他的	伴侣	曾是	一个	吸引人的	女士	的	关于	thirty10

他的同伴是一位大约三十岁的漂亮女子。

[j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] .

years	old	,	with	a	fair	complexion	and	an	abundance	of	light	-	brown	hair	.
年	老的	,	和	一个	公平的	肤色	和	一个	丰富	的	光	-	棕色的	头发	.

年龄不详，肤色白皙，拥有一头浓密的浅棕色头发。

[hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [meɪd] ['træv(ə)lɪŋ] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] ['bɒt(ə)l] [gri:n] .

Her	fine	figure	was	clad	in	a	tailor	-	made	traveling	costume	of	bottle	green	.
她	美好的	数字	曾是	覆膜	在	一个	裁缝	-	制成	旅行	戏服	的	瓶子	绿色的	.

她身着一套量身定制的墨绿色旅行服，显得格外苗条。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑ:st] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	were	about	the	last	couple	in	the	car	to	have	invited	suspicion	.
他们	是	关于	这	最后的	夫妻	在	这	车	到	有	受邀	怀疑	.

他们是车上最后一对引起怀疑的情侣。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['leɪbə(r)][ɒn][ə; eɪ] [sti:p] [ʌp] [greɪd] .

The	train	had	begun	to	labor	on	a	steep	up	grade	.
这	火车	有	开始	到	劳动	在	一个	陡	向上	年级	.

火车开始艰难地爬上陡坡。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [væn'daɪk] [bɪəd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][end][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

The	man	with	a	Vandyke	beard	drew	out	a	cigar	and	bit	the	end	from	it
这	男人	和	一个	范戴克	胡须	画	出去	一个	雪茄	和	少量	这	结尾	从	它

,

,

,

留着范戴克式胡须的男人掏出一支雪茄，咬掉了烟头。

[ðen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

then	said	a	few	words	to	the	woman	.
然后	说	一个	很少	字	到	这	女士	.

然后对那位女士说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,

She	bowed	and	smiled	,	revealing	a	double	row	of	white	teeth	,
她	鞠躬	和	微笑	,	揭示	一个	双倍的	排	的	白色的	牙齿	,

她鞠躬微笑，露出两排洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen]

and	the	man	arose	with	a	backward	glance	and	smiled	at	her	,	then
和	这	男人	出现	和	一个	落后	瞥一眼	和	微笑	在	她	,	然后

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['smәʊkə(r)] .

went	into	the	smoker	.
去	进入	这	吸烟者	.

男人起身，回头看了她一眼，笑了笑，然后走进了吸烟室。

[tʃɪk] [wɒtʃt] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'spɪʃəsli] ,

Chick	watched	him	thoughtfully	,	but	not	suspiciously	,
小鸡	观看	他	深思熟虑	,	但	不是	可疑地	,

小鸡若有所思地看着他，但并没有怀疑。

[wen] [hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

when	he	strode	through	the	aisle	and	out	of	the	car	.
什么时候	他	大步走	通过	这	走道	和	出去	的	这	车	.

他大步穿过过道，下了车。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

Plainly	enough	,	it	appeared	,
显然	足够的	,	它	出现	,

显而易见，它看起来是这样的：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]

the	man	had	excused	himself	politely	to	his	companion	in	order	to	go	for
这	男人	有	已原谅	他自己	礼貌地	到	他的	伴侣	在	命令	到	去	为了

[ə; eɪ] [smәʊk] .

a	smoke	.
一个	抽烟	.

那名男子礼貌地向同伴告辞，说要去抽根烟。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

It	appeared	like	the	act	of	a	gentleman	.
它	出现	喜欢	这	行为	的	一个	绅士	.

这看起来像是一位绅士的行为。

[tʃɪk] [felt] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen]

Chick	felt	no	immediate	impulse	to	follow	him	,	and	his	attention	was	again
小鸡	毛毡	不	即时	冲动	到	跟随	他	,	和	他的	注意力	曾是	再次

[drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

drawn	toward	the	woman	.
绘制	朝向	这	女士	.

奇克并没有立刻产生跟随他的冲动，他的注意力再次被那个女人吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [læmps] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]

She	was	moving	to	a	position	nearer	the	lamps	,	and	was	spreading	a
她	曾是	移动	到	一个	位置	更近	这	灯	,	和	曾是	传播	一个

['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

newspaper	to	read	it	.
报纸	到	读	它	.

她走到离路灯更近的地方，摊开报纸阅读。

[tʃɪk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['njuːzpeɪpə(r)] .

Chick	saw	that	it	was	a	Philadelphia	newspaper	.
小鸡	锯	那	它	曾是	一个	费城	报纸	.

奇克发现这是一份费城报纸。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	,	they	evidently	came	from	Philadelphia	,	”	he	said	to	himself	.
“	经过	朱庇特	,	他们	显然	来了	从	费城	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，他们显然来自费城，”他自言自语道。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [sɪm] [kwaɪt] [ɪm'prɒbəbl] .

“	Can	it	be	that	they	—	no	,	no	,	that	seems	quite	improbable	.
“	能	它	是	那	他们	—	不	,	不	,	那	似乎	相当	不太可能	.

“难道是他们——不，不，这似乎不太可能。”

[nəʊ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbəri] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌn] ,

No	man	engaged	in	a	train	robbery	,	or	with	any	interest	in	one	,
不	男人	已订婚的	在	一个	火车	抢劫	,	或者	和	任何	兴趣	在	一	,

任何参与火车抢劫案或对火车抢劫案有任何兴趣的人，

[wʊd] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

would	be	traveling	with	a	woman	.
会	是	旅行	和	一个	女士	.

会和一位女士一起旅行。

[bɪ'saɪdz] , ['naɪðə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Besides	,	neither	looks	like	a	crook	,	but	quite	the	contrary	.
除了	,	两者都不	看起来	喜欢	一个	骗子	,	但	相当	这	相反	.

此外，他们俩看起来都不像骗子，恰恰相反。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ɔː(r)] — —

She	may	have	bought	the	paper	on	the	train	,	or	—	—
她	可能	有	买	这	纸	在	这	火车	,	或者	—	—

她可能是在火车上买的报纸，或者——

” [tʃɪks] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːtlɪŋ] [tɜːn] .

”	Chick's	train	of	thought	took	a	sudden	,	startling	turn	.
”	小鸡的	火车	的	想法	采取	一个	突然	,	令人震惊	转动	.

“奇克的思路突然发生了令人震惊的转变。”

[ə; eɪ] ['breɪkmən] [went] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kɑː(r)] .

A	brakeman	went	rushing	through	the	aisle	in	the	direction	of	the	smoking	car	.
一个	制动员	去	匆忙	通过	这	走道	在	这	方向	的	这	吸烟	车	.

一名制动员冲过过道，朝着冒烟的车厢方向跑去。

[tʃɪk] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

Chick	noticed	now	that	the	train	was	rapidly	slowing	down	.
小鸡	注意到	现在	那	这	火车	曾是	快速	减速	向下	.

小鸡这才注意到火车正在迅速减速。

[hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smәʊkə(r)] [wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['әʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	heard	shouts	from	the	smoker	when	the	brakeman	opened	the	door	.
他	听到	喊叫	从	这	吸烟者	什么时候	这	制动员	打开	这	门	.

当列车员打开车门时，他听到吸烟者喊叫的声音。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
” he muttered , starting up and following him .
” 他 低声说道 , 开始 向上 和 下列的 他 .

他嘟囔着，起身跟了上去。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [trɪk] [biːn] [tɜːnd] ?
“ Has the trick been turned ?
” 有 这 诡计 到过 转向 ?

“诡计被扭转了吗？”

[hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɒb] [biːn] [dʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ?
Has the job been done , in spite of us ?
有 这 工作 到过 完毕 , 在 尽管如此 的 我们 ?

尽管我们有困难，这项工作还是完成了吗?

” [tʃɪk] [ˈhʌrid] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsməʊkə(r)] .
” Chick hurried through the car and entered the smoker .
” 小鸡 慌忙 通过 这 车 和 进入 这 吸烟者 .

小鸡匆匆穿过车子，钻进了熏肉房。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði]
A dozen excited men were gathered near the forward door and upon the
一个 打 兴奋的 男人 是 聚集 靠近 这 向前 门 和 之上 这
[ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [steps] .
platform and steps .
平台 和 步骤 .

十几名兴奋的男子聚集在前门附近、站台上和台阶上。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt]
In another moment Chick was among them , and he saw at a glance what
在 其他 片刻 小鸡 曾是 之中 他们 , 和 他 锯 在 一个 瞥一眼 什么
[hæd; həd] [əˈkɜːd] .
had occurred .
有 发生 .

片刻之后，奇克也加入了他们，他一眼就看到了发生了什么事。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈvaɪdɪd] .
The train had been divided .
这 火车 有 到过 分割 .

火车被分成了两部分。

[ðə; ði] [rɪə(r)] [kɑːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [ʌp] [greɪd] .
The rear cars of it had come to a stop on the steep up grade .
这 后部 汽车 的 它 有 来 到 一个 停止 在 这 陡 向上 年级 .

列车后部的车厢在陡峭的上坡路段停了下来。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈsekʃ(ə)n] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] , [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The forward section , consisting of the locomotive , the baggage car , and the
这 向前 部分 , 由 的 这 机车 , 这 行李 车 , 和 这
[ɪkˈspres] [kɑː(r)] ,
express car ,
表达 车 ,

前部车厢由机车、行李车和快运车组成。

[wɒz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
was vanishing around a curve in the tracks more than half a mile away .
曾是 消失 大约 一个 曲线 在 这 轨道 更多的 比 一半 一个 英里 离开 .

他消失在半英里外铁轨的一个弯道处。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [mæn] [ðen] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] ,

A	solitary	man	then	was	on	the	rear	platform	of	the	express	car	,
一个	孤	男人	然后	曾是	在	这	后部	平台	的	这	表达	车	,

当时，一名男子独自一人站在特快列车的后部站台上。

[ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [væn'daɪk] [bɪəd] .

though	invisible	in	the	darkness	—	the	man	with	a	Vandyke	beard	.
尽管	无形的	在	这	黑暗	—	这	男人	和	一个	范戴克	胡须	.

虽然在黑暗中看不见——但留着范戴克式胡须的男人。

[skeəs] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

Scarce	two	minutes	had	elapsed	since	he	passed	through	the	smoker	.
稀少	二	分钟	有	过去	自从	他	通过了	通过	这	吸烟者	.

他穿过熏烤炉还不到两分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][sæt] [daʊn] , [nɔː(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [aʊt] [ə'pɒn]

He	had	not	sat	down	,	nor	lighted	his	cigar	,	but	walked	deliberately	out	upon
他	有	不是	卫星	向下	,	也不	照明	他的	雪茄	,	但	步行	故意地	出去	之上

[ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] .

the	front	platform	.
这	正面	平台	.

他既没有坐下，也没有点燃雪茄，而是径直走到了前台上。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterəti][ɒv; əv][wʌn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

Then	,	with	the	speed	and	dexterity	of	one	familiar	with	such	work	,
然后	,	和	这	速度	和	灵巧	的	一	熟悉的	和	这样的	工作	,

然后，以熟悉此类工作的人应有的速度和灵巧度，

[hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [breɪk] ['kʌplɪŋz] , [set][ðə; ði] [frʌnt]

he	disconnected	the	signal	cord	and	the	air	-	brake	couplings	,	set	the	front
他	断开连接	这	信号	绳索	和	这	空气	-	制动	耦合	,	放	这	正面

[breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkə(r)] ,

brake	of	the	smoker	,
制动	的	这	吸烟者	,

他断开了信号线和气刹联轴器，拉起了烤炉的前刹车。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] .

and	then	unlocked	and	threw	the	lever	that	uncoupled	the	two	cars	.
和	然后	已解锁	和	扔	这	杠杆	那	解耦	这	二	汽车	.

然后解锁并扳动操纵杆，将两节车厢解开。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːdʒd]

Then	he	leaped	to	the	back	platform	of	the	express	car	just	as	it	forged
然后	他	跳跃	到	这	后退	平台	的	这	表达	车	只是	作为	它	锻造

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

然后，就在特快列车疾驰而去的瞬间，他纵身跃上了车厢后部的平台。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [treɪn] ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	rear	section	of	the	broken	train	falling	swiftly	behind	.
离开	这	后部	部分	的	这	破碎的	火车	坠落	迅速地	在后面	.

抛下故障列车的后半部分，使其迅速落后。

['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [steps] [tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] ,

Leaning	out	from	the	platform	steps	to	make	absolutely	sure	of	his	location	,
倾斜	出去	从	这	平台	步骤	到	制作	绝对地	当然	的	他的	地点	,

他探身离开站台台阶，以彻底确认自己的位置。

[ðə; ði][mæn] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːv] ['menʃ(ə)nd] .

the	man	then	waited	until	the	forward	section	struck	the	curve	mentioned	.
这	男人	然后	等待	直到	这	向前	部分	击	这	曲线	提及	.

然后，那人等到船头撞上前面提到的曲线。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [bel] [kɔːd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [stɒp] .

He	then	seized	the	bell	cord	and	signaled	the	engineer	to	stop	.
他	然后	查获	这	钟	绳索	和	发出信号	这	工程师	到	停止	.

然后他抓住铃绳，示意工程师停车。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .

The	response	was	immediate	.
这	回复	曾是	即时	.

回应立竿见影。

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪks] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)]

Almost	on	the	instant	the	grinding	of	the	brakes	was	mingled	with	the	roar
几乎	在	这	立即的	这	研磨	的	这	刹车	曾是	混合	和	这	吼

[ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	rumble	of	the	wheels	and	the	rush	of	the	night	wind	around	him	.
和	隆隆	的	这	车轮	和	这	匆忙	的	这	夜晚	风	大约	他	.

几乎就在同一时刻，刹车的刺耳声与车轮的轰鸣声和夜风呼啸声混杂在一起。

['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['desələt] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

Gazing	toward	the	desolate	wooded	country	on	the	right	,
凝视	朝向	这	荒凉	树木繁茂的	国家	在	这	正确的	,

凝视着右侧荒凉的林地，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] ['despərət] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

he	saw	that	he	had	timed	the	desperate	work	to	a	nicety	.
他	锯	那	他	有	定时	这	绝望的	工作	到	一个	友善	.

他发现自己把这项孤注一掷的工作安排得恰到好处。

[θriː] [kwɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Three	quick	flashes	of	light	met	his	gaze	,
三	快的	闪光灯	的	光	遇见	他的	目光	,

三道闪光映入他的眼帘，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [skeəs] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

coming	from	a	point	in	the	woods	scarce	twenty	feet	from	the	railway	.
未来	从	一个	观点	在	这	树林	稀少	二十	脚	从	这	铁路	.

从距离铁路不到二十英尺的树林深处传来声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

He	turned	and	banged	twice	on	the	car	door	with	the	butt	of	his	revolver	.
他	转向	和	砰的一声	两次	在	这	车	门	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他转身用左轮手枪的枪托猛击车门两下。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	three	men	within	were	awaiting	the	signal	.
这	三	男人	之内	是	等待中	这	信号	.

里面的三个人正在等待信号。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

The	sliding	door	of	the	car	then	was	opened	.
这	滑动	门	的	这	车	然后	曾是	打开	.

然后，汽车的滑动门打开了。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

So	was	the	door	of	the	safe	.
所以	曾是	这	门	的	这	安全的	.

保险箱的门也是如此。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [bæg] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)] [paʊtʃ] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

A	large	leather	bag	,	nearly	as	large	as	a	letter	pouch	,	was	lying	on	the
一个	大的	皮革	包	,	几乎	作为	大的	作为	一个	信	小袋	,	曾是	说谎	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

一个几乎和信封一样大的大型皮包躺在地板上。

[nɪə(r)][baɪ] , [gægd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] , [leɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] , [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Near	by	,	gagged	and	securely	bound	,	lay	Nick	Carter	,	still	insensible	.
靠近	经过	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	安全地	边界	,	躺	缺口	卡特	,	仍然	麻木不仁	.

不远处，尼克·卡特被堵住嘴，捆绑得严严实实，仍然昏迷不醒。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seiləntˌ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

One	of	his	assailants	of	only	a	few	minutes	before	,	now	hearing	the	expected
一	的	他的	袭击者	的	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	现在	听力	这	预期的

['sɪgnəl] , [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] :

signal	,	yelled	excitedly	:
信号	,	大喊	兴奋地	:

几分钟前袭击他的其中一名袭击者，现在听到了预期的信号，兴奋地大喊道：

“ [aʊt] [wɪð] [hɪm] , ['mɔːlə(r)] !

“	Out	with	him	,	Mauler	!
“	出去	和	他	,	莫勒	!

“把他赶出去，莫勒！”

[ðə; ði] ['rəʊdˌbed] [ɪz] ['sændi] .

The	roadbed	is	sandy	.
这	路基	是	沙	.

路基是沙质的。

[aʊt] [wɪð] [hɪm] . ”

Out	with	him	.	”
出去	和	他	.	”

和他一起出去。

“ ['sændi] [biː; bi] [hæŋd] !

“	Sandy	be	hanged	!
“	沙	是	绞刑	!

“桑迪应该被绞死！”

” ['ʃaʊtɪd] ['mɔːlə(r)] , [ðə; ði] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit]['keidi] .

”	shouted	Mauler	,	the	miscreant	who	had	impersonated	Cady	.
”	喊叫	莫勒	,	这	恶棍	WHO	有	冒充	凯迪	.

“！”冒充凯迪的恶棍莫勒喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['brəʊkən] .

“	It	may	be	lucky	for	us	if	his	neck	is	broken	.
“	它	可能	是	幸运的	为了	我们	如果	他的	脖子	是	破碎的	.

“如果他的脖子断了，对我们来说或许是件好事。”

” [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

”	He	rolled	the	detective's	inanimate	form	from	the	car	while	speaking	,
”	他	滚动	这	侦探的	无生命	形式	从	这	车	尽管	请讲	,

“他一边说话一边把侦探冰冷的尸体从车里滚了出来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	it	vanished	into	the	gloom	outside	.
和	它	消失了	进入	这	愁云	外部	.

它消失在外面昏暗的光线中。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .

The	large	leather	pouch	quickly	followed	.
这	大的	皮革	小袋	迅速地	随后	.

随后，一个大皮袋也随之出现。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['stedəli] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

The	car	was	steadily	slowing	down	.
这	车	曾是	稳步	减速	向下	.

汽车的速度逐渐减慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd]

There	was	a	bang	on	the	front	door	—	but	the	door	was	locked	and
那里	曾是	一个	砰	在	这	正面	门	—	但	这	门	曾是	已锁定	和

[ˌbærɪ'keɪd] .

barricaded	.
路障	.

前门传来砰的一声巨响——但门被锁上了，并且被堵住了。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [men] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

One	after	another	of	three	men	leaped	from	the	car	.
一	后	其他	的	三	男人	跳跃	从	这	车	.

三名男子依次从车里跳了出来。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	man	on	the	rear	platform	sprang	down	and	joined	them	.
这	男人	在	这	后部	平台	弹簧	向下	和	加入	他们	.

后平台上的男子跳下来，加入了他们。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊdˌbed] ,

They	ran	back	over	the	roadbed	,
他们	跑	后退	超过	这	路基	,

他们沿着路基跑了回去，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kɑː(r)] [sɜːrdʒd] ['ɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] ,

while	the	deserted	car	surged	onward	for	nearly	fifty	yards	before	stopping	,
尽管	这	荒凉的	车	激增	向前	为了	几乎	五十	码	前	停止	,

那辆废弃的汽车向前疾驰了近五十码才停了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [hændz] [bɪ'gæn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk]

before	the	engineer	and	baggage	hands	began	a	more	active	and	energetic
前	这	工程师	和	行李	双手	开始	一个	更多的	积极的	和	精力充沛

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

在工程师和行李搬运工开始更加积极主动地展开调查之前。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

The	four	men	then	were	a	hundred	yards	down	the	track	,
这	四	男人	然后	是	一个	百	码	向下	这	追踪	,

当时，这四个人已经沿着轨道走了一百码远。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

invisible	in	the	faint	starlight	at	that	distance	.
无形的	在	这	头晕的	星光	在	那	距离	.

在那个距离，微弱的星光下是看不见的。

['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊdz] .

Other	figures	appeared	from	amid	the	gloomy	woods	.
其他	数据	出现	从	之中	这	阴沉	树林	.

其他身影从阴暗的树林中浮现出来。

[ðə; ði] ['bə:dən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rəʊdˌbed] , [wʌn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skaundrəl] [hæd; həd] ['fɪgəd]

The	burdens	lying	on	the	roadbed	,	one	more	than	the	scoundrels	had	figured
这	负担	说谎	在	这	路基	,	一	更多的	比	这	无赖	有	想

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

路基上堆放着的重物，比那些恶棍预想的还要多一件。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [si:zd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] — ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [flæŋk]

were	quickly	seized	and	removed	—	into	the	depths	of	the	forest	that	flanked
是	迅速地	查获	和	已移除	—	进入	这	深度	的	这	森林	那	侧翼

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .

the	railway	for	miles	in	that	locality	.
这	铁路	为了	英里	在	那	地点	.

他们很快被抓获并转移到了该地区铁路两旁绵延数英里的森林深处。

[mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kwɪkli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [men] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['despərət]

Much	can	be	quickly	accomplished	by	determined	men	under	such	desperate
很多	能	是	迅速地	完成	经过	决定	男人	在下面	这样的	绝望的

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在如此绝望的情况下，意志坚定的人可以迅速完成很多事情。

['əʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [left] [nɔ:θ] ['deɪtn] .

Only	eight	minutes	had	passed	since	the	Southern	Limited	had	left	North	Dayton	.
仅有的	八	分钟	有	通过了	自从	这	南方	有限的	有	左边	北	代顿	.

南方特快列车离开北代顿仅过了八分钟。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] ,

Something	like	three	minutes	later	,	Chick	Carter	,
某物	喜欢	三	分钟	之后	,	小鸡	卡特	,

大约三分钟后，奇克·卡特

['fɒləʊd] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][men] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,

followed	by	half	a	score	of	men	anxious	to	learn	what	had	occurred	,
随后	经过	一半	一个	分数	的	男人	焦虑的	到	学习	什么	有	发生	,

随后，二十来名男子急切地想知道发生了什么事。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [treɪn] [hændz] [ðen]

came	running	up	the	track	and	joined	the	engineer	and	other	train	hands	then
来了	跑步	向上	这	追踪	和	加入	这	工程师	和	其他	火车	双手	然后

['gæðəd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lu:t] [ɪk'spres] [kɑ:(r)] .

gathered	in	and	around	the	looted	express	car	.
聚集	在	和	大约	这	被洗劫一空	表达	车	.

他沿着铁轨跑过来，与工程师和其他列车工作人员会合，然后聚集在被洗劫一空的特快车厢内外。

[tʃɪk] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bi:n] [tɜ:nd] ;

Chick	saw	at	a	glance	that	the	trick	had	,	indeed	,	been	turned	;
小鸡	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	诡计	有	,	的确	,	到过	转向	;

小鸡一眼就看出诡计果然被识破了；

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

also	that	Nick	Carter	was	missing	.
还	那	缺口	卡特	曾是	丢失的	.

还有一点，尼克·卡特失踪了。

“ [greɪt] [gʌnz] !

“	Great	guns	!
“	伟大的	枪支	!

“好枪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

“他自言自语道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz] ['keidi] ?

“	This	is	strange	,	mighty	strange	,	and	where	in	thunder	is	Cady	?
"	这	是	奇怪的	,	强大的	奇怪的	,	和	在哪里	在	雷	是	凯迪	?

“这太奇怪了，非常奇怪，凯迪到底在哪里？”

" [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['briːfli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [njuː]

"	Chick	decided	to	listen	briefly	before	revealing	his	identity	and	what	he	knew
"	小鸡	决定	到	听	简要地	前	揭示	他的	身份	和	什么	他	知道

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

about	the	case	,
关于	这	案件	,

“奇克决定先简单听听，然后再表明自己的身份以及他对案情的了解。”

[ə; eɪ] [self] - [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

a	self	-	restraint	which	few	would	have	had	under	such	circumstances	,
一个	自己	-	克制	哪个	很少	会	有	有	在下面	这样的	情况	,

在这种情况下，很少有人能做到这种自制力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	he	very	soon	determined	to	say	nothing	.
和	他	非常	很快	决定	到	说	没有什么	.

他很快就决定什么也不说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [treɪn] [hændz] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['desələt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

For	the	engineer	and	train	hands	,	familiar	with	the	desolate	section	of	the
为了	这	工程师	和	火车	双手	,	熟悉的	和	这	荒凉	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

对于熟悉该国偏远地区的工程师和火车司机来说，

['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [kən'klʊʒənz] ; [wʌn] ,

quickly	came	to	two	conclusions	;	one	,
迅速地	来了	到	二	结论	;	一	,

很快得出两个结论；第一，

[ðæt] ['keidi] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ðɪ]

that	Cady	had	been	overcome	by	the	robbers	who	had	been	concealed	in	the
那	凯迪	有	到过	克服	经过	这	强盗	WHO	有	到过	暗	在	这

['empti] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ;

empty	packing	cases	;
空的	包装	案例	;

凯迪被藏在空包装箱里的劫匪制服了；

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] the11

the	other	,	that	he	had	been	carried	away	with	the11
这	其他	,	那	他	有	到过	携带	离开	和	the11

另一种说法是，他被11号带走了

['plʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [seɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˌdespə'rɑːdəu] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

plunder	from	the	open	safe	by	a	gang	of	desperadoes	whom	it	would	be
掠夺	从	这	打开	安全的	经过	一个	帮派	的	亡命之徒	谁	它	会	是

['juːsləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

useless	to	pursue	at	that	time	.
无用	到	追求	在	那	时间	.

一群亡命之徒从敞开的保险箱里洗劫一空，此时追捕他们是徒劳的。

[tʃɪk] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

Chick	knew	that	they	were	mistaken	,
小鸡	知道	那	他们	是	错误	,

小鸡知道他们错了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	he	also	felt	sure	that	he	could	accomplish	nothing	then	and	there	.
和	他	还	毛毡	当然	那	他	可以	完成	没有什么	然后	和	那里	.

而且他也确信自己当时在那里什么也做不了。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

The	evidence	in	the	car	showed	him	plain	enough	that	Nick	had	been	overcome	by
这	证据	在	这	车	显示	他	清楚的	足够的	那	缺口	有	到过	克服	经过

[ðə; ði] ['bændɪts] ,

the	bandits	,
这	强盗	,

车里的证据清楚地表明，尼克是被强盗制服的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'mi:diət] [pə'sju:t] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən]

and	he	realized	that	any	attempt	at	immediate	pursuit	would	be	worse	than
和	他	已实现	那	任何	试图	在	即时	追逐	会	是	更糟	比

['fju:taɪl] .

futile	.
徒劳	.

他意识到，任何立即追击的尝试都将徒劳无功，甚至更糟。

[hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:(r)] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [rʌn]

He	sprang	into	the	express	car	,	when	the	conductor	insisted	that	he	must	run
他	弹簧	进入	这	表达	车	,	什么时候	这	导体	坚持	那	他	必须	跑步

[ɒn] [tu:; tə] ['ʃelbi] ,

on	to	Shelby	,
在	到	谢尔比	,

当列车员坚持要他赶往谢尔比时，他跳进了快车车厢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [rʌn] [bæk] [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	cars	were	first	run	back	to	couple	on	the	rear	section	of	the
和	这	汽车	是	第一的	跑步	后退	到	夫妻	在	这	后部	部分	的	这

['brəʊkən] [treɪn] .

broken	train	.
破碎的	火车	.

首先将这些车厢开回故障列车的尾部进行连接。

[tʃɪk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm] ['æmhɜ:st]

Chick	returned	to	his	seat	in	the	car	which	he	had	occupied	from	Amherst
小鸡	返回	到	他的	座位	在	这	车	哪个	他	有	占领	从	阿默斯特

.

:
.

奇克回到了他从阿默斯特乘坐的那辆车里的座位上。

[ðə; ði] [blɒnd] ['wʊmən] , [ə'pærəntli] ['wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

The	blond	woman	,	apparently	wearied	by	the	delay	,	and	with	no	interest	in	the
这	金发	女士	,	显然	疲惫	经过	这	延迟	,	和	和	不	兴趣	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

occasion	for	it	,
场合	为了	它	,

那位金发女子显然因耽搁而感到疲惫，并且对耽搁的场合毫无兴趣。

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:zpeɪpə(r)] .

seemed	to	have	fallen	asleep	over	her	newspaper	.
似乎	到	有	倒下	睡着了	超过	她	报纸	.

她似乎趴在报纸上睡着了。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Chick	Carter	noticed	her	again	soon	after	resuming	his	seat	,
小鸡	卡特	注意到	她	再次	很快	后	恢复	他的	座位	,

奇克·卡特回到座位后不久，又注意到了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

and	he	was	suddenly	hit	with	an	idea	.
和	他	曾是	突然	打	和	一个	主意	.

他突然灵光一闪。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] !

“	By	thunder	!
”	经过	雷	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	mentally	exclaimed	.
”	他	精神上	惊呼	.

“他在心里惊呼。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ?

“	What	has	become	of	her	companion	?
”	什么	有	变得	的	她	伴侣	?

她的同伴现在怎么样了?

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['smәʊkə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ?

Can	he	have	been	in	the	smoker	all	the	while	?
能	他	有	到过	在	这	吸烟者	全部	这	尽管	?

他是不是一直都待在吸烟室里?

[nәʊ] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] !

No	,	not	by	a	long	chalk	!
不	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	!

不，差远了!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'sliːp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [ə'sliːp] .

He	would	not	have	left	her	here	asleep	,	if	she	really	is	asleep	.
他	会	不是	有	左边	她	这里	睡着了	,	如果	她	真的	是	睡着了	.

如果她真的睡着了，他不会把她留在这里睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] . ”

He	would	have	returned	to	tell	her	about	the	robbery	.	”
他	会	有	返回	到	告诉	她	关于	这	抢劫	.	”

他本会回去告诉她抢劫的事。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] .

there's	nothing	to	this	,	”	he	abruptly	decided	.
有	没有什么	到	这	,	”	他	突然	决定	.

“这没什么大不了的，”他突然决定道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪə] [krʊk] ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪ] , [ðɪs] ['wʊmənz] [kəm'pænjən] ,

“	I	have	had	that	Philadelphia	crook	under	my	very	eye	,	this	woman's	companion	,
”	我	有	有	那	费城	骗子	在下面	我的	非常	眼睛	,	这	女性的	伴侣	,

“我一直盯着那个费城骗子，还有这个女人的同伙，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [væn'daɪk] [bɪəd] .

the	fellow	with	a	Vandyke	beard	.
这	同伴	和	一个	范戴克	胡须	.

留着范戴克式胡须的那位。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['bəʊltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] , [tuː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

He	must	have	bolted	with	the	gang	,	too	,	or	I	should	have	seen	him	on	the
他	必须	有	螺栓连接	和	这	帮派	,	也	,	或者	我	应该	有	已见	他	在	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

他肯定也跟那伙人一起逃跑了，否则我应该会在铁轨上看到他。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

or	in	the	smoker	.
或者	在	这	吸烟者	.

或放在吸烟器中。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ən'les] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʃelbi] .

All	this	will	be	a	cinch	,	by	Jove	,	unless	he	shows	up	before	we	reach	Shelby	.
全部	这	将要	是	一个	肚带	,	经过	朱庇特	,	除非	他	演出	向上	前	我们	抵达	谢尔比	.

这一切将会轻而易举，除非他在我们到达谢尔比之前出现。

[aɪm][glæd][aɪ] [kept] [maɪ][træp] [kləʊzd] .

I'm	glad	I	kept	my	trap	closed	.
我是	高兴的	我	保留	我的	陷阱	关闭	.

我很庆幸我把陷阱关上了。

[maɪ][aɪ'dentətɪ][ɪz][nɒt] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] — [ðə; ði]

My	identity	is	not	suspected	,	and	I	will	have	a	clew	worth	following	—	the
我的	身份	是	不是	怀疑	,	和	我	将要	有	一个	线索	值得	下列的	—	这

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

我的身份没有受到怀疑，而且我将掌握一条值得追踪的线索——那就是那个女人！

" ['prez(ə)ntli] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [sɪ'lektɪŋ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][hɪt][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

"	Presently	,	moving	from	side	to	side	,	selecting	such	persons	as	hit	his	fancy	,
"	目前	,	移动	从	边	到	边	,	选择	这样的	人	作为	打	他的	想要	,

"现在，他左右走动，挑选自己喜欢的人，

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]

the	conductor	came	through	the	car	and	took	the	names	and	addresses	of
这	导体	来了	通过	这	车	和	采取	这	姓名	和	地址	的

['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

several	people	,
一些	人们	,

列车员走到车厢里，记下了几位乘客的姓名和地址。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['wɪtnəsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

explaining	that	witnesses	might	be	wanted	in	a	later	investigation	,
解释	那	证人	可能	是	通缉	在	一个	之后	调查	,

解释说，证人可能在以后的调查中需要。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .

who	were	not	in	the	employ	of	the	railway	company	.
WHO	是	不是	在	这	采用	的	这	铁路	公司	.

他们并非铁路公司的雇员。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

The	woman	was	among	those	whom	he	questioned	.
这	女士	曾是	之中	那些	谁	他	被质问	.

这名女子是他讯问的对象之一。

[ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

She	yawned	and	looked	up	at	him	with	a	frown	.
她	打哈欠	和	看起来	向上	在	他	和	一个	皱眉	.

她打了个哈欠，皱着眉头抬头看着他。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːtli] .

“	Pardon	me	,	”	she	declined	,	a	bit	curtly	.
“	赦免	我	,	”	她	拒绝	,	一个	少量	简短地	.

“对不起，”她有些生硬地拒绝了。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

“	I	do	not	wish	to	be	brought	into	an	investigation	.	”
“	我	做	不是	希望	到	是	带来	进入	一个	调查	.	”

“我不希望被卷入调查。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] ['swɑːvli] .

“	It	may	not	be	necessary	,	after	all	,	”	said	the	conductor	suavely	.
“	它	可能	不是	是	必要的	,	后	全部	,	”	说	这	导体	温文尔雅	.

“或许根本没必要，”指挥温和地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] ,

“	But	I	know	nothing	about	the	affair	,
“	但	我	知道	没有什么	关于	这	事务	,

但我对这件事一无所知，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

except	that	the	train	stopped	and	that	a	robbery	is	said	to	have	been
除了	那	这	火车	停止	和	那	一个	抢劫	是	说	到	有	到过

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

只是火车停了下来，据说发生了一起抢劫案。

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	the	woman	objected	.
”	这	女士	反对	.

“那女人反对道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [həʊm] [ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

“	Besides	,	my	home	is	in	Philadelphia	,
“	除了	,	我的	家	是	在	费城	,

此外，我的家在费城，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	would	not	be	convenient	for	me	to	be	summoned	to	an
和	它	会	不是	是	方便的	为了	我	到	是	被召唤	到	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

investigation	.	”
调查	.	”

我不方便被传唤接受调查。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [pə'sistid] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] .

“	You	would	be	excused	,	no	doubt	,	in	that	case	,	”	persisted	the	conductor	.
“	你	会	是	已原谅	,	不	怀疑	,	在	那	案件	,	”	持续	这	导体	.

“那样的话，你当然可以被原谅，”指挥继续说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	Surely	,	madam	,	you	have	no	other	reason	for	refusing	to	give	me
“	一定	,	女士	,	你	有	不	其他	原因	为了	拒绝	到	给	我

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . ”

your	name	and	address	.	”
你的	姓名	和	地址	.	”

“夫人，您肯定没有其他理由拒绝告诉我您的姓名和地址吧？”

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] !

“	No	other	reason	!
“	不	其他	原因	!

没有其他原因了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she exclaimed impatiently .
" 她 惊呼 不耐烦地 .

她不耐烦地喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [sɜː(r)] ! "
" Certainly not , sir ! "
" 当然 不是 , 先生 ! "

"当然不是，先生！"

" ['kaɪndli][duː; də][səʊ] , [ðen] .
" Kindly do so , then .
" 亲切地 做 所以 , 然后 .

"那就请您照办吧。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
" The woman hesitated for another moment .
" 这 女士 犹豫了一下 为了 其他 片刻 .

女人又犹豫了一会儿。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , " [θɔːt] [tʃɪk] ,
" By Jove , she is deciding whether to give him a fictitious name , " thought Chick ,
" 经过 朱庇特 , 她 是 决定 无论 到 给 他 一个 虚拟 姓名 , " 想法 小鸡 ,

"天哪，她竟然在考虑要不要给他取个假名，"奇克心想。

[ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
intently watching her frowning face .
专注地 观看 她 皱眉 脸 .

目不转睛地盯着她紧皱的眉头。

" [ʃɪl] [nɒt][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" She'll not be fool enough to do so .
" 壳 不是 是 傻子 足够的 到 做 所以 .

"她不会傻到这么做的。"

" [tʃɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Chick was right .
" 小鸡 曾是 正确的 .

"奇克说得对。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪd] ['nɪəli] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'sepʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt]
The woman decided nearly as quickly as he that deception at that time might
这 女士 决定 几乎 作为 迅速地 作为 他 那 欺骗 在 那 时间 可能
['leɪtə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sɪəriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
later make her liable to serious suspicion .
之后 制作 她 容易 到 严肃的 怀疑 .

那名女子几乎和他一样迅速地意识到，当时的欺骗行为可能会让她日后受到严重的怀疑。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [sed] :
She drew herself up a bit haughtily and said :
她 画 她自己 向上 一个 少量 傲慢地 和 说 :

她略带傲慢地挺直了身子，说道：

" ['veri] [wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Very well , then , since you insist upon it .
" 非常 出色地 , 然后 , 自从 你 坚持 之上 它 .

"好吧，既然你坚持要这么做。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒænət] ['peɪsən] . "
My name is Janet Payson . "
我的 姓名 是 珍妮特 佩森 . "

我的名字叫珍妮特·佩森。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Thank	you	,	”	smiled	the	conductor	.
”	感谢	你	,	”	微笑	这	导体	.

“谢谢，”列车长微笑着说。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ? ”

“	And	your	address	?	”
”	和	你的	地址	?	”

“你的地址呢？”

“ [nəʊ] . - ['mɑːtɪn] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪə] .

“	No	.	20	Martin	Street	,	Philadelphia	.
”	不	.	-	马丁	街道	,	费城	.

“费城马丁街20号。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

”	The	conductor	bowed	and	moved	on	.
”	这	导体	鞠躬	和	已搬	在	.

指挥鞠躬后继续前行。

“ ['mɑːtɪn] [striːt] , ” [θɔːt] [tʃɪk] , ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːltən] ['telɪgræm] .

“	Martin	Street	,	”	thought	Chick	,	instantly	recalling	the	signature	on	the	Dalton	telegram	.
”	马丁	街道	,	”	想法	小鸡	,	即刻	回忆	这	签名	在	这	道尔顿	电报	.

“马丁街，”奇克心想，立刻想起了道尔顿电报上的签名。

“ ['mɑːtɪn] [fɪts] [ɪn][hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Martin	fits	in	here	,	all	right	.
”	马丁	适合	在	这里	,	全部	正确的	.

“马丁在这里很合适。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [liːd] .

She	told	the	truth	,	and	I've	picked	up	a	very	proper	lead	.
她	讲述	这	真相	,	和	我已经	挑选	向上	一个	非常	恰当的	带领	.

她说的是实话，我得到了一条非常重要的线索。

[ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It's	not	such	a	long	,	long	way	to	Tipperary	,	after	all	.
它是	不是	这样的	一个	长的	,	长的	方式	到	蒂珀雷里	,	后	全部	.

其实到蒂珀雷里郡并没有那么遥远。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['ʃelbi] , ['kæriɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [suːt] [keɪs] ,

”	The	woman	left	the	train	at	Shelby	,	carrying	only	a	suit	case	,
”	这	女士	左边	这	火车	在	谢尔比	,	携带	仅有的	一个	套装	案件	,

“那名女子在谢尔比下了火车，身上只带了一个行李箱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ]['kæbmən] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	she	accosted	a	cabman	outside	of	the	station	.
和	她	被骚扰	一个	出租车司机	外部	的	这	车站	.

她在车站外拦住了一名出租车司机。

“ ['ʃelbi] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] ['kɜːtli] .

“	Shelby	House	,	”	she	directed	curtly	.
”	谢尔比	房子	,	”	她	指导	简短地	.

“谢尔比庄园，”她简短地指示道。

[tʃɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Chick	was	at	her	elbow	and	heard	her	.
小鸡	曾是	在	她	弯头	和	听到	她	.

小鸡在她旁边，听到了她的话。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel]['redʒɪstə(r)] : “ [mɪs]

Ten	minutes	later	he	read	her	name	inscribed	on	the	hotel	register	:	“	Miss
十	分钟	之后	他	读	她	姓名	铭文	在	这	酒店	登记	:	“	错过

['dʒænət] ['peɪsən] , [ˌfɪlə'delfiə] .

Janet	Payson	,	Philadelphia	.
珍妮特	佩森	,	费城	.

十分钟后，他看到酒店登记簿上写着她的名字：“珍妮特·佩森小姐，费城。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['pætsi] [meɪd] [gʊd] .

HOW	PATSY	MADE	GOOD	.
如何	帕特西	制成	好的	.

帕特西是如何成功转型的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] .

It	was	one	o'clock	when	Chick	Carter	entered	his	room	in	the	Shelby	House	.
它	曾是	一	点钟	什么时候	小鸡	卡特	进入	他的	房间	在	这	谢尔比	房子	.

奇克·卡特走进谢尔比府邸的房间时，时间是下午一点。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,

He	removed	his	coat	,	hat	,	and	disguise	,
他	已移除	他的	外套	,	帽子	,	和	伪装	,

他脱掉了外套、帽子和伪装。

[ðen] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	lit	a	cigar	and	sat	down	to	size	up	the	circumstances	and	the
然后	点燃	一个	雪茄	和	卫星	向下	到	尺寸	向上	这	情况	和	这

['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .

evidence	he	had	found	in	the	express	car	.
证据	他	有	成立	在	这	表达	车	.

然后他点燃一支雪茄，坐下来仔细评估情况以及他在快递车厢里发现的证据。

[haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] ?

How	was	the	robbery	committed	?
如何	曾是	这	抢劫	坚定的	?

抢劫是如何实施的?

[haʊ] [dɪd] ['keidi] ['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?

How	did	Cady	figure	in	it	,	and	what	became	of	him	?
如何	做过	凯迪	数字	在	它	,	和	什么	成为	的	他	?

凯迪在这件事中扮演了什么角色？他后来怎么样了？

[haʊ] [hæd; həd] [nɪk] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

How	had	Nick	been	overcome	,	and	why	had	he	been	carried	away	by	the
如何	有	缺口	到过	克服	,	和	为什么	有	他	到过	携带	离开	经过	这

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

尼克是怎么落败的？他为什么会被强盗带走?

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ?

assuming	that	he	had	not	been	killed	and	thrown	from	the	car	?
假设	那	他	有	不是	到过	被杀	和	抛掷	从	这	车	?

假设他没有被杀害并抛出车外?

[tʃɪk] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɑːst] .

Chick	did	not	believe	the	last	.
小鸡	做过	不是	相信	这	最后的	.

小鸡不相信最后那句话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] ['heisən] [ʌp] [ðə; ði] [træks] .

He	would	have	seen	the	body	when	hastening	up	the	tracks	.
他	会	有	已见	这	身体	什么时候	加速	向上	这	轨道	.

他沿着铁轨快速行进时，肯定会看到尸体。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [krʊks] [wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	knew	that	these	crooks	would	commit	murder	only	as	a	last	resort	,	moreover	,
他	知道	那	这些	骗子	会	犯罪	谋杀	仅有的	作为	一个	最后的	采取	,	而且	,

他知道这些罪犯只有在万不得已的情况下才会杀人，而且，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .

and	the	evidence	in	the	car	did	not	point	to	bloodshed	and	murder	.
和	这	证据	在	这	车	做过	不是	观点	到	流血事件	和	谋杀	.

车内的证据并未指向流血和谋杀事件。

[tʃɪk] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

Chick	felt	reasonably	sure	,	in	fact	,	that	Nick	was	alive	and	in	the	hands	of
小鸡	毛毡	合理	当然	,	在	事实	,	那	缺口	曾是	活	和	在	这	双手	的

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəu] .

the	desperadoes	.
这	亡命之徒	.

事实上，奇克相当肯定尼克还活着，而且落入了亡命之徒手中。

“ [tuː] ['empti] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [seɪf] , ['əʊpənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Two	empty	packing	cases	and	an	open	safe	,	opened	by	means	of	the
”	二	空的	包装	案例	和	一个	打开	安全的	,	打开	经过	方法	的	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

“两个空包装箱和一个打开的保险箱，保险箱是通过密码锁打开的，

” [hiː; hi] [mjuːzd] [ɪn'tentli] .

”	he	mused	intently	.
”	他	沉思	专注地	.

他若有所思地想。

“ [nəʊ] [fɔːs] [ə'pærənt] [ɪk'sept] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

“	No	force	apparent	except	what	must	have	been	required	to	get	the	best	of
”	不	力量	明显	除了	什么	必须	有	到过	必需的	到	得到	这	最好的	的

[nɪk] [ænd; ənd] ['keidi] .

Nick	and	Cady	.
缺口	和	凯迪	.

“除了制服尼克和凯蒂所必需的力量之外，没有发现其他明显的武力。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [tuː] [men] [kən'siːld] [ɪn] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] ,

But	could	two	men	concealed	in	packing	cases	,
但	可以	二	男人	暗	在	包装	案例	,

但是，两名男子藏身于包装箱中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ,

and	the	cases	could	not	have	contained	more	than	two	,
和	这	案例	可以	不是	有	包含	更多的	比	二	,

而且这些箱子里最多只能装两个。

[hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [nɪk] [ænd; ənd] ['keidi] ?

have	overcome	two	such	men	as	Nick	and	Cady	?
有	克服	二	这样的	男人	作为	缺口	和	凯迪	?

你战胜过像尼克和凯迪这样的两个人吗?

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

By	Jove	,	it	doesn't	seem	possible	.
经过	朱庇特	,	它	不	似乎	可能的	.

我的天哪，这似乎不可能。

" [nɔː(r)][kʊd; kəd]['dʒænət] - [kəm'pænjən] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn]

"	Nor	could	Janet	Payson's	companion	have	had	any	hand	in	the	work	done	in
"	也不	可以	珍妮特	-	伴侣	有	有	任何	手	在	这	工作	完毕	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .

the	express	car	.
这	表达	车	.

"珍妮特·佩森的同伴也不可能参与快递车厢里的工作。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]

He	would	have	had	time	only	to	disconnect	the	train	,	which	he	certainly
他	会	有	有	时间	仅有的	到	断开	这	火车	,	哪个	他	当然

[went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] .

went	forward	to	do	.
去	向前	到	做	.

他当时只有时间断开火车连接，而他也确实上前去做了这件事。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , ['priːviəsli] [plænd] ,

All	that	was	cut	and	dried	,	previously	planned	,
全部	那	曾是	切	和	干燥	,	之前	计划	,

所有这些都已安排妥当，事先就已计划好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]['ekspɜːt][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] .

and	it	was	done	by	a	man	expert	at	such	work	.
和	它	曾是	完毕	经过	一个	男人	专家	在	这样的	工作	.

而且这项工作是由一位精通此道的专家完成的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] , [ðæt] ['keidi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðiːz] [krʊks] ?

"	Is	it	possible	,	then	,	that	Cady	is	in	league	with	these	crooks	?
"	是	它	可能的	,	然后	,	那	凯迪	是	在	联盟	和	这些	骗子	?

那么，凯迪是否有可能与这些骗子勾结呢?

[dɪd][hiː; hi][həʊld][ʌp] [nɪk] [ænd; ənd][get][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [kən'fedərɪts] ?

Did	he	hold	up	Nick	and	get	him	with	the	help	of	his	hidden	confederates	?
做过	他	抓住	向上	缺口	和	得到	他	和	这	帮助	的	他的	隐	南方邦联	?

他是否伙同其隐藏的同伙劫持并抓住了尼克?

[dɪd][hiː; hi]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] ?

Did	he	open	the	safe	?
做过	他	打开	这	安全的	?

他打开保险箱了吗?

[dɪd][hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːt] — [stɒp] [wʌn]['məʊmənt] !

Did	he	substitute	—	stop	one	moment	!
做过	他	代替	—	停止	一	片刻	!

他是不是替补了——停一下!

[baɪ][dʒəʊv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

By	Jove	,	there	was	no	substitute	money	package	in	the	car	,	nor	in	the	safe	,
经过	朱庇特	,	那里	曾是	不	代替	钱	包裹	在	这	车	,	也不	在	这	安全的	,

天哪，车里没有备用现金，保险箱里也没有。

[ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	I	must	surely	have	seen	it	.
或者	我	必须	一定	有	已见	它	.

或者我肯定见过它。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	made	a	thorough	inspection	.
我	制成	一个	彻底	检查	.

我进行了彻底检查。

" ['tʃɪks] [braʊz] [nɪt] ['kləuzə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]

"	Chick's	brows	knit	closer	under	the	mental	concentration	with	which	he	strove	to
"	小鸡的	眉毛	针织	更近	在下面	这	精神的	专注	和	哪个	他	努力	到

['fæðəm] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

fathom	the	conflicting	circumstances	.
捉摸	这	冲突	情况	.

"奇克全神贯注地试图理解这些相互矛盾的情况，眉头越皱越紧。

" [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

"	That	special	-	delivery	letter	certainly	mentioned	a	substitute	.
"	那	特别的	-	送货	信	当然	提及	一个	代替	.

"那封特快专递信中确实提到了替代品。"

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] : - [wiːl; wil] [hæv; həv] the12

It	read	,	I	remember	distinctly	:	'	We'll	have	the12
它	读	,	我	记住	明显地	:	-	出色地	有	the12

我清楚地记得上面写着："我们将有12个

['sʌbstɪtjuːt] [daʊn] [faɪn] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ded] [tuː; tə] [raɪts] . -

substitute	down	fine	in	ample	time	and	the	other	dead	to	rights	.	'
代替	向下	美好的	在	充足	时间	和	这	其他	死的	到	权利	.	-

及时替换，另一个则完全正确。

" [hm] , [ðæts] [nɒt] [səʊ] [klɪə(r)] ,

"	H'm	,	that's	not	so	clear	,
"	嗯	,	那就是	不是	所以	清除	,

嗯，这一点不太清楚。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] ['mʌni] ['pækɪdʒ]

in	view	of	what	has	occurred	and	the	fact	that	no	substitute	money	package
在	看法	的	什么	有	发生	和	这	事实	那	不	代替	钱	包裹

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

was	found	in	the	car	.
曾是	成立	在	这	车	.

鉴于已经发生的事情，以及在车内没有找到替代的现金包裹这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['wɜːdɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒdli] .

It	certainly	is	worded	a	bit	oddly	.
它	当然	是	措辞	一个	少量	奇怪	.

措辞确实有点奇怪。

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

To	have	one	dead	to	rights	is	a	term	usually	applied	to	a	situation	,
到	有	一	死的	到	权利	是	一个	学期	通常	应用	到	一个	情况	,

[ə; eɪ] [gæŋ] ,

a	gang	,
一个	帮派	,

"彻底掌握某人的下落"通常用来形容某种情况、某个团伙。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] ; [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] , ['pækɪdʒ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	a	man	;	not	to	a	parcel	,	package	,	or	anything	of	that	kind	.
或者	一个	男人	;	不是	到	一个	包裹	,	包裹	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者一个人；而不是一个包裹、一个东西或任何类似的东西。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] .

"	By	Jove	,	it	may	in	this	case	have	been	a	man	.
"	经过	朱庇特	,	它	可能	在	这	案件	有	到过	一个	男人	.

"天哪，在这种情况下，他可能真的是个男人。"

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['keidi] .

The	substitute	may	have	been	a	man	in	place	of	Cady	.
这	代替	可能	有	到过	一个	男人	在	地方	的	凯迪	.

替补可能是一名男子，他代替了凯迪。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['keɪdiz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

That	would	explain	Cady's	disappearance	from	the	car	.
那	会	解释	凯迪的	消失	从	这	车	.

这就解释了凯蒂为什么会从车里消失。

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːfɪktli] [rɪ'zemb(ə)l] ['keidi] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['greɪʃəs] ,

A	man	made	up	to	perfectly	resemble	Cady	—	that's	it	,	by	gracious	,
一个	男人	制成	向上	到	完美	类似	凯迪	—	那就是	它	,	经过	亲切	,

一个男人化了妆，完美地模仿了凯蒂——仅此而已，谢天谢地。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ″ [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] .

as	sure	as	I'm	a	foot	high	,	″	Chick	decided	.
作为	当然	作为	我是	一个	脚	高的	,	″	小鸡	决定	.

“我敢肯定，我至少有一英尺高，”奇克下定决心道。

“ [ðæts] [waɪ] ['mɑːtɪn] ['wɜːdɪd] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] , [ðæt] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [daʊn]

“	That's	why	Martin	worded	the	letter	in	that	way	,	that	he'd	have	a	substitute	down
“	那就是	为什么	马丁	措辞	这	信	在	那	方式	,	那	他会	有	一个	代替	向下

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

“这就是马丁那样写信的原因，他表示自己会找到合适的替代人选。”

[ɪn] ['æmpl] [taɪm] .

in	ample	time	.
在	充足	时间	.

时间充裕。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə] [teɪk] ['keɪdiz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] — [ðæts] [wɒt] !

A	substitute	to	take	Cady's	place	in	the	express	car	—	that's	what	!
一个	代替	到	拿	凯迪的	地方	在	这	表达	车	—	那就是	什么	!

是为了代替凯蒂在特快列车上的位置——就是这样！

″ [tʃɪks] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] ['laɪtɪd] .

″	Chick's	countenance	had	lighted	.
″	小鸡的	面容	有	照明	.

小鸡的脸色亮了起来。

[θruː] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'djuːst] [ðə; ði][wʌn][fækt] , [ðə; ði][wʌn] ['krɑːfti]

Through	this	process	of	reasoning	he	had	deduced	the	one	fact	,	the	one	crafty
通过	这	过程	的	推理	他	有	推断	这	一	事实	,	这	一	狡猾

['sʌbtəfjuːdʒ] ,

subterfuge	,
托词	,

通过这一推理过程，他推断出了一个事实，一个狡猾的诡计。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɒbəri] ['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

that	had	made	the	robbery	possible	under	all	of	the	other	known	circumstances	.
那	有	制成	这	抢劫	可能的	在下面	全部	的	这	其他	已知	情况	.

在其他所有已知情况下，正是这一点使得抢劫成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [tʃɪk] , [tuː] ,

It	told	Chick	,	too	,
它	讲述	小鸡	,	也	,

它还告诉了奇克，

[haʊ] ['iːzəli] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ['rɑːskl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]

how	easily	confederates	of	the	substitute	rascal	could	have	been	concealed	in	the
如何	容易地	南方邦联	的	这	代替	恶棍	可以	有	到过	暗	在	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

替补恶棍的同伙是多么容易藏在车里啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [held] [ʌp][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

and	how	easily	Nick	could	have	been	held	up	and	overcome	under	such
和	如何	容易地	缺口	可以	有	到过	握住	向上	和	克服	在下面	这样的

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

unexpected	adverse	conditions	.
意外	不利	状况	.

在如此意想不到的不利情况下，尼克很容易就会被困住并被制服。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['keidi] ?

“	But	what	has	become	of	Cady	?
“	但	什么	有	变得	的	凯迪	?

“但是凯蒂后来怎么样了？”

” [tʃɪk] [nekst] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	Chick	next	asked	himself	.
”	小鸡	下一个	问	他自己	.

接下来，奇克问自己。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

“	He	was	supposed	to	be	in	Philadelphia	,	of	course	,	in	order	to
“	他	曾是	据称	到	是	在	费城	,	的	课程	,	在	命令	到

[meɪk] [ðɪs] [rʌn] .

make	this	run	.
制作	这	跑步	.

“他原本应该在费城，当然，这样才能参加这次比赛。”

[baɪ][dʒəʊv] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

By	Jove	,	I	have	it	!
经过	朱庇特	,	我	有	它	!

天哪，我找到了！

[gɒt] [hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [eɪ] ?

Got	him	dead	to	rights	,	eh	?
得到	他	死的	到	权利	,	嗯	?

把他彻底抓住了？

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'll	see	about	that	.
患病的	看	关于	那	.

我会考虑一下。

[aɪl] [set] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] [nɒk] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] .

I'll	set	another	ball	rolling	in	this	game	—	one	that	may	knock	out	a	ten	-	strike	.
患病的	放	其他	球	滚动	在	这	游戏	—	一	那	可能	敲	出去	一个	十	-	罢工	.

我将在这场比赛中再抛出一个球——一个可能会击出十个全中球的球。

” [tʃɪk] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

”	Chick	sprang	up	with	the	last	and	hastened	down	to	the	hotel	office	.
”	小鸡	弹簧	向上	和	这	最后的	和	加快	向下	到	这	酒店	办公室	.

“小鸡叼着最后一个东西跳了起来，匆匆跑到酒店办公室。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Entering	a	telephone	booth	and	closing	the	door	,
进入	一个	电话	展位	和	结束	这	门	,

进入电话亭并关上门，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [get] [ə; eɪ]

he	called	up	the	central	exchange	and	learned	that	he	could	quickly	get	a
他	称为	向上	这	中央	交换	和	学习	那	他	可以	迅速地	得到	一个

[klɪə(r)] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

clear	wire	to	Philadelphia	.
清除	金属丝	到	费城	.

他打电话给中央交换机，得知可以很快获得一条通往费城的清晰线路。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	want	the	police	headquarters	,	”	said	he	.
“	我	想	这	警察	总部	,	”	说	他	.

“我要警察总部，”他说。

“ [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

“	The	officer	in	charge	.
“	这	官	在	收费	.

负责人。

” [tʃɪk] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [ræŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

”	Chick	had	waited	only	seven	minutes	,	when	the	operator	rang	him	up	and
”	小鸡	有	等待	仅有的	七	分钟	,	什么时候	这	操作员	响铃	他	向上	和

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

“奇克只等了七分钟，接线员就给他打了个电话，宣布：

“ [ɔːl] ['redi] . ”

“	All	ready	.	”
“	全部	准备好	.	”

“一切就绪。”

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [tʃɪk] [kɔːld] .

”	Chick	called	.
”	小鸡	称为	.

“小鸡叫了。”

“ [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ˌfɪlə'delfiə] ? ”

“	Police	headquarters	,	Philadelphia	?	”
“	警察	总部	,	费城	?	”

“费城警察总部？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['dɪstəns] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [strɒŋ] , ['sɒnərəs] [vɔɪs] .

”	Distance	did	not	serve	to	soften	the	strong	,	sonorous	voice	.
”	距离	做过	不是	服务	到	软化	这	强的	,	响亮的	嗓音	.

距离并没有减弱那洪亮而洪亮的声音。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] ['pɜːfɪktli] .

The	wire	carried	the	sound	perfectly	.
这	金属丝	携带	这	声音	完美	.

电线完美地传输了声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɪn]

The	voice	was	a	familiar	one	to	the	detective	,	that	of	an	old	friend	in
这	嗓音	曾是	一个	熟悉的	一	到	这	侦探	,	那	的	一个	老的	朋友	在

[pə'li:s] ['sɜ:klz] ,

police	circles	,
警察	界	,

侦探觉得这个声音很熟悉，是他在警界的老朋友的声音。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [lɑ:ft] ['ɔ:dəbli] .

and	Chick	laughed	audibly	.
和	小鸡	笑了	可听见的	.

奇克忍不住大笑起来。

“ [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] [tru:] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	It's	easy	to	recognize	a	voice	that	rings	true	,	”	said	he	.
“	它是	简单的	到	认出	一个	嗓音	那	戒指	真的	,	”	说	他	.

“很容易就能辨别出真诚的声音，”他说。

“ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [lef'tenənt] [læŋ] ? ”

“	How	are	you	,	Lieutenant	Lang	?	”
“	如何	是	你	,	中尉	朗	?	”

“朗中尉，你好吗？”

“ [faɪn] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

“	Fine	!	”	came	the	answer	.
“	美好的	!	”	来了	这	回答	.

“很好！”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

“	But	who	are	you	?	”
“	但	WHO	是	你	?	”

“但你究竟是谁？”

“ ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑ:tə(r)] . ”

“	Chickering	Carter	.	”
“	叽叽喳喳	卡特	.	”

“咯咯叫的卡特。”

“ [əʊ] , [həʊ] ! [tʃɪk] , [eɪ] ?

“	Oh	,	ho	!	Chick	,	eh	?
“	哦	,	何	!	小鸡	,	嗯	?

“哦，嚯！小妞，是吧？”

” [læŋz] ['sɒnərəs] [lɑ:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .

”	Lang's	sonorous	laugh	could	be	heard	.
”	朗的	响亮的	笑	可以	是	听到	.

可以听到朗的爽朗笑声。

“ [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

“	Glad	to	hear	from	you	.
“	高兴的	到	听到	从	你	.

很高兴收到你的来信。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

Where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] ['ʃelbi] [weɪ] . ”

“	On	a	case	down	Shelby	way	.	”
“	在	一个	案件	向下	谢尔比	方式	.	”

“在谢尔比附近办案。”

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [nɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

“	I	heard	that	Nick	was	in	that	section	.
”	我	听到	那	缺口	曾是	在	那	部分	.

我听说尼克在那一区。

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ? ”

Something	doing	?	”
某物	正在做	?	”

有什么事发生吗?

“ ['plenti] , [læŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . ”

“	Plenty	,	Lang	,	and	then	some	.	”
”	很多	,	朗	,	和	然后	一些	.	”

“很多，朗，而且绰绰有余。”

“ [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [suːts] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	That	just	about	suits	you	,	I	suppose	.
”	那	只是	关于	西装	你	,	我	认为	.

“我想这正合你意。”

[haʊ] [kæn; kən][ai][eɪd][juː; jʊ] ? ”

How	can	I	aid	you	?	”
如何	能	我	援助	你	?	”

我能帮您什么忙吗?

“ [ai] [wɒnt] ['hʌri] - [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	I	want	hurry	-	up	information	about	a	woman	.	”
”	我	想	匆忙	-	向上	信息	关于	一个	女士	.	”

“我想尽快得到关于一位女性的信息。”

“ [wɒt] [neɪm] ? ”

“	What	name	?	”
”	什么	姓名	?	”

“什么名字? ”

“ ['dʒænət] ['peɪsən] . ”

“	Janet	Payson	.	”
”	珍妮特	佩森	.	”

“珍妮特·佩森。”

“ [jʊl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] , ” [kraɪd] [læŋ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	You'll	not	have	to	wait	long	,	”	cried	Lang	,	laughing	.
”	你会	不是	有	到	等待	长的	,	”	哭	朗	,	笑	.

“你们不用等太久，”朗笑着说。

“ [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] . ”

“	I	can	supply	you	right	off	the	reel	.	”
”	我	能	供应	你	正确的	离开	这	卷轴	.	”

“我可以立即提供现成的胶卷。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

” [tʃɪk] [kraɪd] .

”	Chick	cried	.
”	小鸡	哭	.

小鸡哭了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Do	you	know	her	?	”
”	做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ ['əʊnli] [prə'feʃənəli] , ” [læŋ] [rɪ'spɒndɪd] .
“ **Only professionally , ” Lang responded .**
“ 仅有的 专业地 , ” 朗 回应 .

“仅限工作场合，”朗回答道。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [brɑːs] ['bʌtnz] . ”
“ **She's pretty well known here by the boys in brass buttons . ”**
“ 她是 漂亮的 出色地 已知 这里 经过 这 男孩们 在 黄铜 按钮 . ”

“她在这里，在那些穿黄铜纽扣的家伙当中，相当有名。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ned] ? ”
“ **What about her , Ned ? ”**
“ 什么 关于 她 , 内德 ? ”

“她怎么样了，内德？”

“ [flaɪ] !
“ **Fly !**
“ 飞 !

“飞!

” [læŋ] [sed] ['tɜːsli] .
” **Lang said tersely .**
” 朗 说 简洁地 .

朗简短地说。

“ [æz; əz][flaɪ][æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n] [miːts] . ”
“ **As fly as one often meets . ”**
“ 作为 飞 作为 一 经常 满足 . ”

“像经常遇到的苍蝇一样。”

“ [ə; eɪ] [krʊk] ?
“ **A crook ?**
“ 一个 骗子 ?

“骗子？”

” [tʃɪk] [in'kwaiə] .
” **Chick inquired .**
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ ['krʊkɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [krʊk] .
“ **Crooked , but not a crook .**
“ 歪 , 但 不是 一个 骗子 .

“虽然有点狡猾，但不是骗子。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'restɪd] .
I don't know that she has ever been arrested .
我 不 知道 那 她 有 曾经 到过 被捕 .

我不知道她是否曾被逮捕过。

[ʃiː; ʃɪ] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['eni] ['iːzi] [mɑːk] [ðæt] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
She devotes her attractions to bleeding any easy mark that comes her way .
她 奉献 她 景点 到 出血 任何 简单的 标记 那 来 她 方式 .

她利用自己的魅力，榨干任何容易得手的猎物。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nəʊn] [hɪə(r)][æz; əz]['dʒɔːnti]['dʒænət] . ”
She is known here as Jaunty Janet . ”
她 是 已知 这里 作为 轻快 珍妮特 . ”

她在这里被称为活泼的珍妮特。

“ [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **I've got you , ” said Chick .**
“ 我已经 得到 你 , ” 说 小鸡 .

“我罩着你呢，”小鸡说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? ”
“	**Do**	**you**	**know**	**where**	**she**	**lives**	**?**	**”**
”	做	你	知道	在哪里	她	生活	?	”

你知道她住在哪儿吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] .
“	**That's**	**a**	**fat**	**question**	**.**
”	那就是	一个	胖的	问题	.

“这是个棘手的问题。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ?
What	**am**	**I**	**on**	**the**	**force**	**for**	**?**
什么	是	我	在	这	力量	为了	?

我加入警队的目的是什么?

” [læŋ] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
”	**Lang**	**cried**	**,**	**laughing**	**.**
”	朗	哭	,	笑	.

朗笑着哭了。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [flæt] [ɪn] ['mɑːtɪn] [striːt] , [nəʊ] . - . ”
“	**She**	**has**	**a**	**ground**	**-**	**floor**	**flat**	**in**	**Martin**	**Street**	**,**	**No**	**.**	**20**	**.**	**”**
”	她	有	一个	地面	-	地面	平坦的	在	马丁	街道	,	不	.	-	.	”

“她在马丁街20号有一套底层公寓。”

“ [kə'rekt] !
“	**Correct**	**!**
”	正确的	!

“正确的!

” [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] .
”	**Chick**	**exclaimed**	**.**
”	小鸡	惊呼	.

小鸡惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [frendz] ? ”
“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**her**	**male**	**friends**	**?**	**”**
”	做	你	知道	任何事物	关于	她	男性	朋友们	?	”

你了解她的男性朋友吗?

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”
“	**No**	**,**	**nothing**	**.**	**”**
”	不	,	没有什么	.	”

“不，没什么。”

“ ['lɪs(ə)n] .
“	**Listen**	**.**
”	听	.

“听。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
I	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**	**me**	**.**	**”**
我	想	你	到	做	某物	为了	我	.	”

我希望你帮我做件事。

“ [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”
“	**Come**	**across**	**with**	**it**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**consider**	**it**	**done**	**.**	**”**
”	来	穿过	和	它	,	小鸡	,	和	考虑	它	完毕	.	”

“把东西带过来，小妞，就当完成了。”

“ ['telɪgrɑːf] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“	**Telegraph**	**me**	**the**	**result**	**.**
”	电报	我	这	结果	.

“把结果电报给我。”

[ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] . ”

Address	**me**	**in**	**care**	**of**	**the**	**Shelby**	**House**	**.**	**”**
地址	我	在	关心	的	这	谢尔比	房子	.	”

请将信件转交给谢尔比之家。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

“	**I**	**will**	**do**	**so**	**.**
”	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[wʌts] ['wɒntɪd] ?

What's	**wanted**	**?**
是什么	通缉	?

想要什么?

” [tʃɪk] [təʊld][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

”	**Chick**	**told**	**him**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**,**	**at**	**the**	**door**	**of**	**which**	**he**	**now**
”	小鸡	讲述	他	和	返回	到	他的	房间	,	在	这	门	的	哪个	他	现在

[faʊnd] — ['pætsi] ['gɑːrvən] .

found	**—**	**Patsy**	**Garvan**	**.**
成立	—	帕齐	加尔文	.

“奇克告诉了他，然后回到了自己的房间，却发现门口站着帕齐·加文。”

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪv] [biːn] [ɒn] ['netlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [ə'raɪvd] , ”

I've	**been**	**on**	**nettles**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**ever**	**since**	**the**	**Southern**	**Limited**	**arrived**	**,**	**”**
我已经	到过	在	荨麻	为了	一个	小时	,	曾经	自从	这	南方	有限的	到达的	,	”

['pætsi] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'kleəd] ,

Patsy	**impatiently**	**declared**	**,**
帕齐	不耐烦地	声明	,

“自从南方特快列车到达后，我已经浑身难受一个小时了，”帕齐不耐烦地说道。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪm] .

after	**greeting**	**him**	**.**
后	问候	他	.

在向他问好之后。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒbəri] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

“	**I**	**was**	**at**	**the**	**station**	**and**	**heard**	**about**	**the**	**robbery**	**,**	**but**	**I**	**saw**	**nothing**
”	我	曾是	在	这	车站	和	听到	关于	这	抢劫	,	但	我	锯	没有什么

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	**you**	**,**
的	你	,

“我当时在车站，听说了抢劫案，但我没看到你。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .

or	**the**	**chief**	**,**	**and**	**I**	**figured**	**that**	**you**	**both**	**were**	**in**	**wrong**	**,**	**for**	**fair**	**.**
或者	这	首席	,	和	我	想	那	你	两个都	是	在	错误的	,	为了	公平的	.

或者说，是领导，而且我认为你们两个都错了，公平地说。

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ?

What's	**become**	**of**	**the**	**chief**	**?**
是什么	变得	的	这	首席	?

首领现在怎么样了?

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [twaɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I've	**been**	**here**	**twice**	**in**	**search**	**of**	**you**	**.**
我已经	到过	这里	两次	在	搜索	的	你	.

我曾两次来这里寻找你。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [hed] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] ?

Couldn't	**you**	**head**	**off**	**the**	**job**	**?**
不能	你	头	离开	这	工作	?

你难道不能阻止这份工作吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] ?

What	**do**	**you**	**want**	**for**	**a**	**starter**	**?**
什么	做	你	想	为了	一个	起动机	?

你想要什么样的开胃菜?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] — — ″

Why	**didn't**	**you**	**—**	**—**	**″**
为什么	没有	你	—	—	″

你为什么不——″

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Cut**	**it**	**!**
″	切	它	!

“切!″

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

Cut	**it**	**!**
切	它	!

剪掉!

″ [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

″	**Chick**	**interrupted**	**.**
″	小鸡	中断	.

小鸡打断了她。

“ ['braɪd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [jʊl] [ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

“	**Bridle**	**your**	**tongue**	**,**	**or**	**you'll**	**ask**	**more**	**questions**	**than**	**I**	**could**	**answer**	**before**
″	辔	你的	舌头	,	或者	你会	问	更多的	问题	比	我	可以	回答	前

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

“管好你的嘴，否则你问的问题会比我天亮前能回答的还要多。”

[hɪt] [ʌp][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Hit	**up**	**a**	**cigar**	**and**	**give**	**me**	**time**	**to**	**explain**	**.**
打	向上	一个	雪茄	和	给	我	时间	到	解释	.

抽根雪茄，给我点时间解释。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .

You're	**not**	**all**	**the**	**mustard**	**in**	**the**	**pot**	**.**
你是	不是	全部	这	芥末	在	这	锅	.

你不是锅里唯一的芥末。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ″

Didn't	**you**	**know**	**that**	**?**	**″**
没有	你	知道	那	?	″

你不知道吗?

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [rɪ'tɔːt] ['pætsi] .

“	**Sure**	**I**	**know**	**it**	**,**	**″**	**retorted**	**Patsy**	**.**
″	当然	我	知道	它	,	″	反驳	帕齐	.

“我当然知道,”帕齐反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪm][sʌm; səm] ['mʌstəd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [tə'bæskəʊ] [θrəʊn] [ɪn] .

“	**But**	**I'm**	**some**	**mustard**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**with**	**a**	**dash**	**of**	**tabasco**	**thrown**	**in**	**.**
″	但	我是	一些	芥末	,	全部	这	相同的	,	和	一个	短跑	的	塔巴斯科辣椒酱	抛掷	在	.

“但我依然像芥末一样，还加了一点塔巴斯科辣椒酱。”

[wʌts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

What's	eating	you	,	anyway	?
是什么	吃	你	,	反正	?

你到底在烦恼什么?

[send] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs][bæg][ænd; ənd] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [blɒk] .

Send	for	an	ice	bag	and	cool	your	block	.
发送	为了	一个	冰	包	和	凉爽的	你的	堵塞	.

拿个冰袋来，把冰块降降温。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [meɪ] [wɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ded] [grɑːs] .

Your	hair	may	wilt	with	the	heat	and	look	like	dead	grass	.
你的	头发	可能	枯萎	和	这	热	和	看	喜欢	死的	草	.

你的头发可能会因为高温而枯萎，看起来像枯草。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] , [ðen] .

You'd	be	a	bird	,	then	.
你会	是	一个	鸟	,	然后	.

那你就会变成一只鸟。

" [tʃɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .

"	Chick	laughed	and	lit	another	cigar	.
"	小鸡	笑了	和	点燃	其他	雪茄	.

“小妞笑着又点燃了一支雪茄。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

It	was	two	in	the	morning	,	mind	you	,
它	曾是	二	在	这	早晨	,	头脑	你	,

请注意，当时是凌晨两点。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ,

and	both	had	been	busy	and	on	their	nerves	for	eighteen	hours	,
和	两个都	有	到过	忙碌的	和	在	他们的	神经	为了	十八	小时	,

两人都忙碌且神经紧绷了十八个小时。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [stɪŋ]

a	sufficient	excuse	for	impatience	and	irritability	,	which	really	had	no	sting
一个	充足的	原谅	为了	不耐烦	和	易怒	,	哪个	真的	有	不	蜇

.

:

.

这足以成为不耐烦和易怒的理由，但实际上并没有什么实际的伤害。

['pætsi] [grɪnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['braɪə(r)][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

Patsy	grinned	and	sat	down	,	taking	a	brier	pipe	from	his	pocket	and
帕齐	咧嘴一笑	和	卫星	向下	,	采取	一个	荆棘	管道	从	他的	口袋	和

[dɪ'lɪbərətli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

deliberately	filling	it	.
故意地	填充	它	.

帕齐咧嘴一笑，坐了下来，从口袋里掏出一根石楠木烟斗，故意往里面灌满了烟丝。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Not	until	he	had	lit	it	and	wafted	a	cloud	of	smoke	toward	the
不是	直到	他	有	点燃	它	和	飘散	一个	云	的	抽烟	朝向	这

['siːlɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'gen] ,

ceiling	did	he	speak	again	,
天花板	做过	他	说话	再次	,

直到他点燃香烟，吐出一团烟雾升向天花板，他才再次开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [tʃɪk] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] :

and	then	he	stared	at	Chick	and	said	simply	:
和	然后	他	凝视	在	小鸡	和	说	简单地	:

然后他盯着奇克，简单地说：

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [tʃɪk] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
” Chick settled back in his chair and told him what had occurred .
” 小鸡 定居 后退 在 他的 椅子 和 讲述 他 什么 有 发生 .

“奇克靠回椅子上，把发生的事情告诉了他。”

['pæt,siz] [feɪs] [ðen] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['sfɪŋks,laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Patsy's face then had lost its sphinxlike expression .
帕特西的 脸 然后 有 丢失的 它是 像斯芬克斯 表达 .

帕齐脸上那副神秘莫测的表情消失了。

“ [dʒi:] [wɪz] !
“ Gee whiz !
” 吉 呼啸 !

“哎呀!

” [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
” he commented .
” 他 评论 .

他评论道。

“ [seɪ] , [tʃɪk] , [əʊld][tɒp] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] . ”
“ Say , Chick , old top , this isn't so bad . ”
” 说 , 小鸡 , 老的 顶部 , 这 不是 所以 坏的 . ”

“嘿，老兄，这也没那么糟。”

“ [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] , ['nəʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .
“ Come on with it , ” Chick replied , knowing he had something to report .
” 来 在 和 它 , ” 小鸡 回复 , 会心 他 有 某物 到 报告 .

“快说吧，”奇克回答道，他知道自己有事要汇报。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæts] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] ? ”
“ What have you learned that's worth knowing ? ”
” 什么 有 你 学习 那就是 值得 会心 ? ”

你学到了哪些值得记住的东西?

“ [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] — [ðæts] [maɪ] [lɒŋ] [su:t] [wɪð] [fɔ:(r)] ['ɑ:nərz] , ” [sed] ['pætsi] .
“ Worth knowing — that's my long suit with four honors , ” said Patsy .
” 值得 会心 — 那就是 我的 长的 套装 和 四 荣誉 , ” 说 帕齐 .

“值得一提的是——这是我的长处，我获得了四项荣誉，”帕齐说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [pɪk] [ʌp] [ˌθɜ:'ti:n] ['mi:zli] ['dʌkə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [hu:] [di:lz] [ðə; ði] [peɪps] .
“ I never pick up thirteen measly duckers , no matter who deals the papes .
” 我 绝不 挑选 向上 十三 微不足道的 鸭子 , 不 事情 WHO 交易 这 论文 .

“无论谁发牌，我都不会捡到十三张可怜的鸭子牌。”

[seɪ] , [tʃɪk] , [əʊld] [tʃæp] , ['lɪs(ə)n] ! ” -
Say , Chick , old chap , listen ! ” 13
说 , 小鸡 , 老的 小伙子 , 听 ! ” -

喂，奇克，老兄，听我说！“13

“ ['lɪs(ə)n] , [eɪ] ?
“ Listen , eh ?
” 听 , 嗯 ?

“听着，嗯？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['du:ɪŋ] ?
What do you think I'm doing ?
什么 做 你 思考 我是 正在做 ?

你觉得我在做什么?

[duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][leɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [wæks] [ɪəz] ?

Do	I	look	like	a	lay	figure	with	wax	ears	?
做	我	看	喜欢	一个	躺	数字	和	蜡	耳朵	?

我看起来像个耳朵上有蜡的普通人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .

I	am	listening	.
我	是	聆听	.

我在听。

〞 ['pætsi] [endid] [hɪz; ɪz] ['levəti] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

〞	Patsy	ended	his	levity	and	drew	up	in	his	chair	.
〞	帕齐	结束	他的	轻浮	和	画	向上	在	他的	椅子	.

帕齐结束了轻松的玩笑，坐直了身子。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [huːz] [treɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] — [ðæt] [ɒv; əv] [gʌs] [dɪ'wɪt] , 〞 [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli]

“	You	know	whose	trail	I	have	been	on	—	that	of	Gus	Dewitt	,	〞	he	said	earnestly
“	你	知道	谁	踪迹	我	有	到过	在	—	那	的	格斯	德威特	,	〞	他	说	切实

.

:

.

“你知道我一直在追踪谁的线索——古斯·德威特，”他认真地说。

“ [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] ['telɪfəʊn] [ʃpiːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

“	I	got	the	chief's	telephone	spiel	from	the	post	office	,
“	我	得到	这	酋长的	电话	游戏	从	这	邮政	办公室	,

“我从邮局拿到了局长的电话讲话稿，

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [kən'teɪnd] ,

which	put	me	wise	to	what	that	special	-	delivery	letter	contained	,
哪个	放	我	明智的	到	什么	那	特别的	-	送货	信	包含	,

这让我明白了那封特快专递信件的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][aɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

and	that	was	the	last	I	knew	of	his	suspicions	and	designs	.
和	那	曾是	这	最后的	我	知道	的	他的	怀疑	和	设计	.

那是我最后一次得知他的猜忌和计划。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn] [dɪ'wɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,

But	I	had	my	eye	on	Dewitt	,	all	right	,
但	我	有	我的	眼睛	在	德威特	,	全部	正确的	,

但我一直很关注德威特，没错。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . 〞

and	I	saw	him	receive	the	letter	and	read	it	.	〞
和	我	锯	他	收到	这	信	和	读	它	.	〞

我亲眼看到他收到并读了那封信。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? 〞 ['kwestʃənd] [tʃɪk] .

“	And	then	?	〞	questioned	Chick	.
“	和	然后	?	〞	被质问	小鸡	.

“然后呢？”奇克问道。

“ [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] ['nɪəli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] , 〞 ['pætsi] [kən'tɪnjuːd] .

“	He	then	made	a	move	that	nearly	shook	me	off	his	track	,	〞	Patsy	continued	.
“	他	然后	制成	一个	移动	那	几乎	摇晃	我	离开	他的	追踪	,	〞	帕齐	持续	.

“然后他做了一个动作，差点让我偏离了他的轨道，”帕齐继续说道。

“ [hiː; hi]['bəʊltɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɹɛdi] [haʊs] .

“	He	bolted	straight	for	the	stable	back	of	the	Reddy	House	.
“	他	螺栓连接	直的	为了	这	稳定的	后退	的	这	雷迪	房子	.

他径直冲向雷迪家马厩的后方。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] [aʊt] [ðeə(r)] [taɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] ,

He	had	a	horse	out	there	tied	under	a	shed	,
他	有	一个	马	出去	那里	系	在下面	一个	棚	,

他把一匹马拴在棚子底下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]

and	he	mounted	him	without	a	word	to	any	one	and	rode	out	of	town
和	他	安装	他	没有	一个	单词	到	任何	一	和	骑	出去	的	镇

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛvəlz] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] . ”

as	if	a	dozen	devil's	imps	were	after	him	.	”
作为	如果	一个	打	魔鬼的	小恶魔	是	后	他	.	”

他一句话也没跟任何人说，就骑上马，冲出了城，仿佛有十几个魔鬼的小恶魔在追赶他似的。

“ [juː; jʊ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	You	knew	why	he	went	,	of	course	.	”
”	你	知道	为什么	他	去	,	的	课程	.	”

“你当然知道他为什么走。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃɪk] , [sɪns] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

“	Sure	thing	,	Chick	,	since	I	knew	what	was	in	the	letter	.
”	当然	事物	,	小鸡	,	自从	我	知道	什么	曾是	在	这	信	.

“当然可以，小妞，因为我知道信里写了什么。”

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	knew	he	had	gone	to	notify	the	gang	that	the	job	was	to	be	done
我	知道	他	有	已消失	到	通知	这	帮派	那	这	工作	曾是	到	是	完毕

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	night	.	”
到	-	夜晚	.	”

我知道他是去通知那伙人，今晚就要动手了。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .

“	Certainly	,	”	Chick	nodded	.
”	当然	,	”	小鸡	点头	.

“当然，”奇克点点头。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	was	nothing	else	to	it	.	”
”	那里	曾是	没有什么	别的	到	它	.	”

事情就是这样。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][gəʊ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] ,

“	There	was	enough	more	to	it	to	keep	me	on	the	go	until	nearly	dark	,
”	那里	曾是	足够的	更多的	到	它	到	保持	我	在	这	去	直到	几乎	黑暗的	,

“还有很多事情要做，让我一直忙到天黑左右。”

” ['pætsi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Patsy	protested	.
”	帕齐	抗议	.

帕齐抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [treɪl] [hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It	was	up	to	me	to	trail	him	,	wasn't	it	?	”
”	它	曾是	向上	到	我	到	踪迹	他	,	不是	它	?	”

“跟踪他的任务就落在我身上了，不是吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [tʃɪk] [smaɪld] .

“	Sure	,	”	Chick	smiled	.
”	当然	,	”	小鸡	微笑	.

“当然，”小鸡笑着说。

“ [ai] [əd'mɪt] [ðæt] . ”
“ I admit that . ”
“ 我 承认 那 . ”

“我承认这一点。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] ['wɔːkɪŋ] , ” ['pætsi] [ri'zjuːmd] .
“ Well , it didn't prove to be soft walking , ” Patsy resumed .
“ 出色地 , 它 没有 证明 到 是 柔软的 步行 , ” 帕齐 恢复 .

“嗯，事实证明，这可不是一次轻松的散步，”帕齐继续说道。

“ [ai][gɒt][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['hɒslə(r)] , [tuː] ['steɪb(ə)l][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [huː] [hæŋ]
“ I got next to the hostler , two stable hands , and a chauffeur , who hang
“ 我 得到 下一个 到 这 房东 , 二 稳定的 双手 , 和 一个 司机 , WHO 悬挂
[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ,
around there ,
大约 那里 ,

“我走到马夫、两个马厩工人和一个司机旁边，他们都在那儿闲逛。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
but they didn't know him from a side of leather ,
但 他们 没有 知道 他 从 一个 边 的 皮革 ,

但他们对他一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [gʌs] [dɪ'wɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [rəʊd] ['ɪntuː] [taʊn]
except that his name was Gus Dewitt and that he occasionally rode into town
除了 那 他的 姓名 曾是 格斯 德威特 和 那 他 偶尔 骑 进入 镇
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”
for a day or an evening . ”
为了 一个 天 或者 一个 晚上 . ”

只不过他的名字叫格斯·德威特，而且他偶尔会骑马进城待上一天或一个晚上。”

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðen] [ə; eɪ] ['kæbi] [ʃəʊd] [ʌp] [huː] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [wɪð]
“ Then a cabby showed up who remembered having seen him ride in one night with
“ 然后 一个 出租车司机 显示 向上 WHO 记得 拥有 已见 他 骑 在 一 夜晚 和
[dʒeɪk] ['hænlən] ,
Jake Hanlon ,
杰克 汉隆 ,

“然后一个出租车司机出现了，他记得有一天晚上看到他和杰克·汉隆一起乘车进来。”

[æt; ət] [huːz] [pleɪs] [wiː; wi] ['kɔːnəd] [dʒɪm] ['rɪrdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɪdn] ['mɜːdə(r)] . ”
at whose place we cornered Jim Reardon for the Glidden murder . ”
在 谁 地方 我们 被逼到绝境 吉姆 里尔顿 为了 这 格利登 谋杀 . ”

我们在他家堵住了吉姆·里尔顿，让他承认格利登谋杀案。

“ [æt; ət] ['bentən] ['kɔːnəs] . ”
“ At Benton Corners . ”
“ 在 本顿 角落 . ”

“在本顿角。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [n'ɒdɪd] ['pætsi] .
“ Sure , ” nodded Patsy .
“ 当然 , ” 点头 帕齐 .

“当然，”帕齐点点头。

“ [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt][ə; eɪ] [biː] [ɪn][maɪ] ['bɒnɪt] .
“ That , of course , put a bee in my bonnet .
“ 那 , 的 课程 , 放 一个 蜜蜂 在 我的 引擎盖 .

“这当然让我很恼火。”

[ai] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'wɪt] [ænd; ənd] ['hænlən] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] , [bəuθ] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔb]

I	reasoned	that	,	if	Dewitt	and	Hanlon	were	friends	,	both	might	be	in	this	job
我	有理智的	那	,	如果	德威特	和	汉隆	是	朋友们	,	两个都	可能	是	在	这	工作

,

,

,

我推断，如果德威特和汉隆是朋友，那么他们俩都有可能担任这个职位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] ['θʌrəbred] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [hæŋ] [aʊt] [æt; ət] ['hænlənz] [pleɪs] ,

as	well	as	those	two	thoroughbred	rascals	who	hang	out	at	Hanlon's	place	,
作为	出色地	作为	那些	二	纯种马	无赖	WHO	悬挂	出去	在	汉隆的	地方	,

[dɪk] ['braɪən] ,

Dick	Bryan	,
迪克	布莱恩	,

还有那两个经常在汉隆家闲逛的十足的恶棍，迪克·布莱恩，

[ænd; ənd] [lɪŋk] [mə'giː] . ”

and	Link	Magee	.	”
和	关联	麦基	.	”

还有林克·麦基。”

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ['pætsi] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .

“	Quite	likely	,	Patsy	,	”	Chick	agreed	.
“	相当	可能	,	帕齐	,	”	小鸡	同意	.

“很有可能，帕齐，”奇克同意道。

“ [ai] ['rekən] , [tuː] , [ðæt] [dɪ'wɪt] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bentən] ['kɔːnəs] , [sɪns] [hiː; hi]

“	I	reckoned	,	too	,	that	Dewitt	was	heading	for	Benton	Corners	,	since	he
“	我	估计	,	也	,	那	德威特	曾是	标题	为了	本顿	角落	,	自从	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

had	taken	that	direction	.	”
有	已采取	那	方向	.	”

“我也认为德威特是要去本顿角，因为他朝那个方向走了。”

“ [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”

“	You	went	out	there	?	”
“	你	去	出去	那里	?	”

“你出去了？”

“ [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [hɪm]

“	I	decided	to	take	that	chance	,	for	I	could	see	no	other	way	of	trailing	him
“	我	决定	到	拿	那	机会	,	为了	我	可以	看	不	其他	方式	的	尾随	他

.

:

.

“我决定冒险一试，因为我找不到其他跟踪他的方法。”

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz]

As	I	was	leaving	the	stable	yard	,	however	,	I	noticed	the	tracks	left	by	his
作为	我	曾是	离开	这	稳定的	院子	,	然而	,	我	注意到	这	轨道	左边	经过	他的

['hɔːrsɪz] [huːf] . ”

horse's	hoofs	.	”
马匹	蹄子	.	”

然而，当我离开马厩时，我注意到了他的马蹄留下的痕迹。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	about	them	?	”
“	什么	关于	他们	?	”

“那他们呢？”

“ [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] . ”

“	One	had	a	little	peculiarity	.	”
”	一	有	一个	小的	特点	.	”

“其中一个有点怪癖。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [ʃuː] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] [fɔː(r)] [huːf] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

“	The	shoe	on	the	off	fore	hoof	was	different	from	the	others	.
”	这	鞋	在	这	离开	前	蹄	曾是	不同的	从	这	其他的	.

“右前蹄上的蹄铁与其他蹄铁不同。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɑː(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	had	a	bar	plate	,	and	the	mark	of	it	showed	plainly	wherever	it
它	有	一个	酒吧	盘子	,	和	这	标记	的	它	显示	显然	无论	它

[strʌk] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] . ”

struck	yielding	soil	.	”
击	屈服	土壤	.	”

它带有一个横杆状的金属板，无论它击中松软的土壤，都会留下清晰的痕迹。

“ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .

“	I	follow	you	,	”	Chick	nodded	.
”	我	跟随	你	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðæt] [bɑː(r)] - [pleɪt] [ʃuː] , ” [sed] ['pætsi] .

“	And	I	followed	the	tracks	of	that	bar	-	plate	shoe	,	”	said	Patsy	.
”	和	我	随后	这	轨道	的	那	酒吧	-	盘子	鞋	,	”	说	帕齐	.

“我循着那只铁蹄铁的痕迹找到了它，”帕齐说道。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [peɪvd] [striːts] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

“	There	were	none	in	the	paved	streets	,	mind	you	,
”	那里	是	没有任何	在	这	铺砌路面	街道	,	头脑	你	,

“请注意，在铺砌的街道上一个也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌsl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['bentən] ['kɔːnəs] ,

but	I	hustled	out	to	the	road	leading	to	Benton	Corners	,
但	我	匆忙	出去	到	这	路	领导	到	本顿	角落	,

但我还是匆匆赶到了通往本顿角的路上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ə'gen] . ”

and	there	I	found	the	tracks	again	.	”
和	那里	我	成立	这	轨道	再次	.	”

我在那里再次找到了那些痕迹。

“ [gʊd] [wɜːk] . ”

“	Good	work	.	”
”	好的	工作	.	”

“干得好。”

“ ['nəʊɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [dɪ'wɪt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

“	Knowing	I	might	be	mistaken	,	however	,	if	I	assumed	that	Dewitt	had	gone	to
”	会心	我	可能	是	错误	,	然而	,	如果	我	假定	那	德威特	有	已消失	到

['hænlənz] [pleɪs] ,

Hanlon's	place	,
汉隆的	地方	,

“然而，我知道如果我假设德威特去了汉隆家，我可能会弄错，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [treɪl] . ”

I	decided	to	stick	to	my	trail	.	”
我	决定	到	戳	到	我的	踪迹	.	”

我决定继续沿着我的小路走。

“ [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pætsi] . ”

“	A	wise	decision	,	Patsy	.	”
”	一个	明智的	决定	,	帕齐	.	”

“帕齐，你做出了明智的决定。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hænlənz] [pleɪs] ,

“	It	took	me	some	time	to	follow	it	,	but	it	led	me	to	Hanlon's	place	,
”	它	采取	我	一些	时间	到	跟随	它	,	但	它	引领	我	到	汉隆的	地方	,

“我花了一些时间才找到线索，但它最终把我引向了汉隆的住处。”

[ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [leɪt]

all	right	,	and	,	after	watching	from	the	woods	back	of	the	stable	until	late
全部	正确的	,	和	,	后	观看	从	这	树林	后退	的	这	稳定的	直到	晚的

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

好的，于是，我从马厩后面的树林里一直观察到傍晚。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”

I	made	a	discovery	.	”
我	制成	一个	发现	.	”

我有了新的发现。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [dʒeɪk]['hænlən] [ʃəʊd] [ʌp][ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ,

“	Jake	Hanlon	showed	up	on	horseback	and	rode	into	the	stable	,
”	杰克	汉隆	显示	向上	在	马背	和	骑	进入	这	稳定的	,

“杰克·汉隆骑着马来了，径直走进了马厩，

[ænd; ənd] [dɪk] ['braɪən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] . ”

and	Dick	Bryan	came	from	the	house	and	joined	him	.	”
和	迪克	布莱恩	来了	从	这	房子	和	加入	他	.	”

迪克·布莱恩也从房子里出来，加入了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] , ['pætsi] ? ”

“	But	the	discovery	,	Patsy	?	”
”	但	这	发现	,	帕齐	?	”

“但是，帕齐，那项发现呢？ ”

“ ['braɪən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ” [sed] ['pætsi] ['draɪli] .

“	Bryan	had	it	in	his	hand	,	”	said	Patsy	dryly	.
”	布莱恩	有	它	在	他的	手	,	”	说	帕齐	干巴巴地	.

“布莱恩把它拿在手里了，”帕齐冷冷地说。

“ [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [hiː; hɪ][hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz] [gʌs] [dɪ'wɪt] .

“	The	special	-	delivery	letter	and	the	disguise	he	had	worn	as	Gus	Dewitt	.
”	这	特别的	-	送货	信	和	这	伪装	他	有	磨损	作为	格斯	德威特	.

”

”

“那封特快专递信件和他伪装成格斯·德威特的装束。”

“ ['braɪən][ænd; ənd] [dɪ'wɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ? ”
“ **Bryan** **and** **Dewitt** **are** **the** **same** , **eh** ? ”
“ 布莱恩 和 德威特 是 这 相同的 , 嗯 ? ”

“布莱恩和德威特是一样的，是吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd]['dɔːltən] [θrəʊn] [ɪn] , ” [dɪ'kleəd] ['pætsi] .
“ **Yes** , **and** **Dalton** **thrown** **in** , ” **declared** **Patsy** .
“ 是的 , 和 道尔顿 抛掷 在 , ” 声明 帕齐 .

“没错，还有道尔顿，”帕齐说道。

“ ['braɪən][hæz; həz] [biːn] [pəʊzɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː] ['kærəktəz] .
“ **Bryan** **has** **been** **posing** **in** **all** **three** **characters** .
“ 布莱恩 有 到过 摆姿势 在 全部 三 人物 .

“布莱恩一直在扮演这三个角色。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [gɪŋk][æt; ət] [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,
He's **a** **pretty** **slick** **gink** **at** **that** , **too** , **I** **judge** ,
他是 一个 漂亮的 光滑 家伙 在 那 , 也 , 我 法官 ,

我认为，他在这方面也相当老练。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['hænlən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
from **the** **confidence** **with** **which** **he** **spoke** **when** **talking** **with** **Hanlon** **about** **it** . ”
从 这 信心 和 哪个 他 辐 什么时候 说 和 汉隆 关于 它 . ”

从他与汉隆谈论此事时所表现出的自信就能看出来。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? ”
“ **You** **could** **hear** **what** **they** **were** **saying** ? ”
“ 你 可以 听到 什么 他们 是 说 ? ”

“你能听到他们在说什么吗？”

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
“ **Only** **for** **a** **few** **moments** .
“ 仅有的 为了 一个 很少 时刻 .

“只有短短几分钟。”

['braɪən] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]
Bryan **showed** **him** **the** **letter** **and** **the** **telegrams** , **and** **they** **then** **hurried** **into** **the**
布莱恩 显示 他 这 信 和 这 电报 , 和 他们 然后 慌忙 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

布莱恩给他看了信和电报，然后他们匆匆进了屋。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [bəuθ] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] ,
Out **they** **came** **in** **about** **ten** **minutes** , **however** , **both** **with** **revolvers** **and** **shotguns** ,
出去 他们 来了 在 关于 十 分钟 , 然而 , 两个都 和 左轮手枪 和 霰弹枪 ,

大约十分钟后，他们出来了，两人都带着左轮手枪和霰弹枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] . ”
and **then** **they** **mounted** **their** **horses** **and** **rode** **off** **to** **the** **north** . ”
和 然后 他们 安装 他们的 马匹 和 骑 离开 到 这 北 . ”

然后他们骑上马，向北而去。

“ [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ **To** **join** **others** **of** **the** **gang** , **no** **doubt** , ” **said** **Chick** .
“ 到 加入 其他的 的 这 帮派 , 不 怀疑 , ” 说 小鸡 .

“毫无疑问，是为了加入其他团伙成员，”奇克说道。

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ] [saɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”
“ **That's** **how** **I** **sized** **it** **up** . ”
“ 那就是 如何 我 尺寸 它 向上 . ”

“我就是这么判断的。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "
" **Surely** . "
" 一定 . "

"一定。"

" ['hænlən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [krɪb] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,
" **Hanlon** **spoke** **of** **another** **crib** , **but** **he** **said** **nothing** **definite** ,
" 汉隆 辐 的 其他 婴儿床 , 但 他 说 没有什么 定 ,

汉隆提到了另一张婴儿床，但他没有给出确切的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['əʊnli][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] , " ['pætsi] [went] [ɒn] .
and **I** **knew** **only** **the** **direction** **they** **took** , " **Patsy** **went** **on** .
和 我 知道 仅有的 这 方向 他们 采取 , " 帕齐 去 在 .

"我只知道他们走的方向，"帕齐继续说道。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʊd] [hed] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **I** **felt** **pretty** **sure** **that** **you** **and** **the** **chief** **would** **head** **off** **the** **robbery** , **you** **see** ,
" 我 毛毡 漂亮的 当然 那 你 和 这 首席 会 头 离开 这 抢劫 , 你 看 ,

"我很确定你和局长会阻止这起抢劫案，你知道的。"

[səʊ][aɪ] [haik] [bæk] [tuː; tə] ['ʃelbi] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
so **I** **hiked** **back** **to** **Shelby** **to** **hunt** **you** **up** **and** **report** .
所以 我 徒步旅行 后退 到 谢尔比 到 打猎 你 向上 和 报告 .

所以我徒步返回谢尔比，找到你并向你汇报情况。

[naʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒɒb][hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ɒf] ,
Now , **hang** **it** , **I** **learn** **that** **the** **job** **has** **been** **pulled** **off** ,
现在 , 悬挂 它 , 我 学习 那 这 工作 有 到过 拉 离开 ,

现在，算了，我得知任务已经完成了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɑːskəl, 'ræ-] . "
and **you** **think** **the** **chief** **is** **in** **the** **hands** **of** **the** **rascals** . "
和 你 思考 这 首席 是 在 这 双手 的 这 无赖 . "

你竟然认为酋长落入了那些恶棍手中?

" [aɪ][hæv; həv] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tʃɪk] .
" **I** **have** **hardly** **a** **doubt** **of** **it** , " **said** **Chick** .
" 我 有 几乎 一个 怀疑 的 它 , " 说 小鸡 .

"我对此几乎毫不怀疑，"奇克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , [ðen] , [tuː; tə]['kɔːnə(r)] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]['plʌndə(r)] , "
" **It** **won't** **be** **easy** , **then** , **to** **corner** **this** **gang** **and** **recover** **their** **plunder** , "
" 它 惯于 是 简单的 , 然后 , 到 角落 这 帮派 和 恢复 他们的 掠夺 , "
['pætsi] ['djuːbiəsli] [dɪ'kleəd] .
Patsy **dubiously** **declared** .
帕齐 可疑地 声明 .

"那么，要围捕这伙人并追回他们的赃物，可就没那么容易了。"帕齐怀疑地说道。

" [ðel] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] — — "
" **They'll** **know** **we** **are** **after** **them** **and** **—** **—** "
" 他们会 知道 我们 是 后 他们 和 — — "

"他们会知道我们在追捕他们，而且——"

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , " [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] ['pɔɪntɪdli] .
" **But** **not** **what** **you** **have** **discovered** , " **put** **in** **Chick** **pointedly** .
" 但 不是 什么 你 有 发现 , " 放 在 小鸡 尖锐地 .

"但你发现的却不是，"奇克尖锐地插话道。

" [ðæts] [truː] .
" **That's** **true** .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ðæt] [meɪ] [help] [sʌm; səm] , ” ['pætsi] [ə'laʊd] .

That	may	help	some	,	”	Patsy	allowed	.
那	可能	帮助	一些	,	”	帕齐	允许	.

“这或许对某些人有帮助，”帕齐说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] [krɪb] ['hænlən] [ment] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	If	we	could	only	find	out	what	other	crib	Hanlon	meant	and	where	it	is
”	如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	什么	其他	婴儿床	汉隆	意思是	和	在哪里	它	是

[ləʊ'keɪtɪd] ,

located	,
位于	,

“如果我们能找到汉隆所说的另一个婴儿床是什么，以及它位于哪里，那就好了。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd]

and	devise	some	way	to	get	there	before	they	can	cover	their	tracks	and
和	设计	一些	方式	到	得到	那里	前	他们	能	覆盖	他们的	轨道	和

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [nɪk] — — ”

dispose	of	Nick	—	—	”
处置	的	缺口	—	—	”

并且要想办法在他们掩盖踪迹并除掉尼克之前到达那里——”

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Chick	interrupted	.
”	停止	一个	片刻	,	”	小鸡	中断	.

“等一下，”奇克打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [bəuθ] . ”

“	I	think	we	can	accomplish	both	.	”
”	我	思考	我们	能	完成	两个都	.	”

我认为我们两件事都能做到。

“ [juː; jʊ] [duː; də] ?

“	You	do	?
”	你	做	?

“你做?

” ['pætˌsiz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] .

”	Patsy's	countenance	lighted	.
”	帕特西的	面容	照明	.

帕齐的脸上露出了笑容。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

“	I	certainly	do	.
”	我	当然	做	.

“我当然愿意。”

[wiːl; wil] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['rʌfiən] , ['pætsi] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['entə(r)]

We'll	put	something	over	on	these	ruffians	,	Patsy	,	that	will	have	failed	to	enter
出色地	放	某物	超过	在	这些	恶棍	,	帕齐	,	那	将要	有	失败的	到	进入

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

帕齐，我们会用一些他们想都想不到的伎俩来愚弄这些恶棍。

[wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . ”

We'll	get	them	,	all	right	,	take	it	from	me	.	”
出色地	得到	他们	,	全部	正确的	,	拿	它	从	我	.	”

我们一定能抓住他们，相信我。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[ɪk'spleɪn] . ”
Explain . ”
解释 . ”

解释。”

“ [pʊl] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [tʃɪk] , ['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] .
“ Pull up here and listen , ” said Chick , tossing away his cigar .
“ 拉 向上 这里 和 听 , ” 说 小鸡 , 抛掷 离开 他的 雪茄 .

“把车停在这儿听听，”奇克说着，扔掉了手中的雪茄。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tʃɪk] ['kɑ:rtərz] ['kʌnɪŋ] .
CHICK CARTER'S CUNNING .
小鸡 卡特的 狡猾 .

奇克·卡特的狡猾。

[mɪs] ['dʒænət] ['peɪsən] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['stɑ:tld] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Miss Janet Payson was seriously startled about ten o'clock the following morning ,
错过 珍妮特 佩森 曾是 严重地 惊慌 关于 十 点钟 这 下列的 早晨 ,

第二天早上十点左右，珍妮特·佩森小姐受到了极大的惊吓。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪn'sɪstənt] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn]
when a somewhat insistent knock sounded on the door of her apartments in
什么时候 一个 有些 坚持 敲 听起来 在 这 门 的 她 公寓 在
[ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] .
the Shelby House .
这 谢尔比 房子 .

这时，谢尔比大厦她公寓的门上响起了一阵略显急促的敲门声。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd] entered14
The same was true of her companion , who had entered14
这 相同的 曾是 真的 的 她 伴侣 , WHO 有 entered14

她的同伴也是如此，她进入了14

[ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
about half an hour before , after leaving his touring car in a neighboring
关于 一半 一个 小时 前 , 后 离开 他的 巡演 车 在 一个 邻接
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

大约半小时前，他把旅行车停在附近一条街上之后，

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
in charge of a chauffeur and another man ,
在 收费 的 一个 司机 和 其他 男人 ,

负责一名司机和另一名男子，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
as if their mission was one that required at least a moderate degree of
作为 如果 他们的 使命 曾是 一 那 必需的 在 至少 一个 缓和 程度 的
['kɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

仿佛他们的任务至少需要一定程度的谨慎。

['dʒænət] - [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [væn'daɪk] [bɪəd] — [bʌt; bət][hiː; hi]

Janet	Payson's	companion	was	the	man	with	a	Vandyke	beard	—	but	he
珍妮特	-	伴侣	曾是	这	男人	和	一个	范戴克	胡须	—	但	他

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sɪns] ['entərɪŋ] .

had	removed	it	and	slipped	it	into	his	pocket	since	entering	.
有	已移除	它	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	自从	进入	.

珍妮特·佩森的同伴是那个留着范戴克式胡须的男人——但他进门后就把胡须摘下来，塞进了口袋里。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [hɪm] .

The	removal	of	the	disguise	did	not	improve	him	.
这	移动	的	这	伪装	做过	不是	提升	他	.

摘下伪装后，他的情况并没有好转。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] , ['sɪnɪstə(r)] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [dʒɔː][ænd; ənd]

It	had	served	to	hide	a	thin	-	lipped	,	sinister	mouth	,	a	bulldog	jaw	and
它	有	服务	到	隐藏	一个	薄的	-	嘴唇	,	险恶	嘴	,	一个	斗牛犬	颚	和

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

它曾用来掩盖一张薄薄的、阴险的嘴，以及像斗牛犬一样的下巴和下颚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] .

and	the	hard	lines	of	a	desperate	and	determined	face	.
和	这	难的	线条	的	一个	绝望的	和	决定	脸	.

还有绝望而坚定的脸上的硬朗线条。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [di'nəutid] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

That	he	was	all	that	his	face	denoted	,	moreover	,
那	他	曾是	全部	那	他的	脸	表示	,	而且	,

而且，他的一切都与他的外表所显示的相符。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp]

appeared	in	the	celerity	with	which	he	whipped	out	a	revolver	from	his	hip
出现	在	这	速度	和	哪个	他	鞭打	出去	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的

['pɒkɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nɒk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [səb'djuːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] .

pocket	the	instant	the	knock	interrupted	the	subdued	conversation	with	the	woman	.
口袋	这	立即的	这	敲	中断	这	低沉的	对话	和	这	女士	.

敲门声打断了他和那位女士低声交谈的瞬间，他迅速从裤兜里掏出一把左轮手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['mʌtə] ['kwɪkli] :

At	the	same	time	he	muttered	quickly	:
在	这	相同的	时间	他	低声说道	迅速地	:

与此同时，他快速地嘟囔着：

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

Who	the	devil	can	that	be	?
WHO	这	魔鬼	能	那	是	?

那究竟是谁?

” ['dʒænət] ['peɪsən] [tɜːnd] [peɪl] , [ɔː(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	Janet	Payson	turned	pale	,	or	as	pale	as	the	tinge	of	rouge	in	her
”	珍妮特	佩森	转向	苍白	,	或者	作为	苍白	作为	这	色调	的	胭脂	在	她

[tʃiːks] [pə'mɪtɪd] ,

cheeks	permitted	,
脸颊	允许	,

“珍妮特·佩森脸色苍白，或者说，在她脸颊上那抹胭脂的映衬下，她的脸色已经尽可能苍白了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	she	laid	her	finger	on	her	lips	,	then	pointed	to	the	adjoining
和	她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	,	然后	尖	到	这	相邻的

['bedruːm] .

bedroom	.
卧室	.

她把手指放在嘴唇上，然后指着隔壁的卧室。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [dʒef] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Keep	quiet	,	Jeff	,	"	she	whispered	.
"	保持	安静的	,	杰夫	,	"	她	低声说道	.

"安静点，杰夫，"她低声说道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] .

"	I'll	find	out	.
"	患病的	寻找	出去	.

我会查清楚的。

" [ðə; ði][mæn] , ['dʒefəs(ə)n] ['mɜːrdək] [baɪ] [neɪm] ,

"	The	man	,	Jefferson	Murdock	by	name	,
"	这	男人	,	杰斐逊	默多克	经过	姓名	,

"这个人名叫杰斐逊·默多克，

[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [set][ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .

seized	his	hat	and	tiptoed	into	the	bedroom	and	set	the	door	ajar	.
查获	他的	帽子	和	踮着脚尖	进入	这	卧室	和	放	这	门	半开	.

他抓起帽子，踮着脚尖走进卧室，把门虚掩着。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hænd] .

Then	he	waited	and	listened	,	revolver	in	hand	.
然后	他	等待	和	听着	,	左轮手枪	在	手	.

然后他手持左轮手枪，静静地等待和倾听。

[ðə; ði] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

The	knock	sounded	again	on	the	hall	door	.
这	敲	听起来	再次	在	这	大厅	门	.

走廊的门上再次响起了敲门声。

" ['prez(ə)ntli] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Presently	,	"	cried	the	woman	.
"	目前	,	"	哭	这	女士	.

"马上就来！"女人喊道。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	She	tore	open	the	collar	of	her	waist	while	speaking	,	receiving	no	reply	,
"	她	撕裂	打开	这	衣领	的	她	腰部	尽管	请讲	,	接收	不	回复	,

她一边说话一边撕开腰间的领口，却无人回应。

[ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	stepped	to	the	door	and	opened	it	.
然后	步	到	这	门	和	打开	它	.

然后走到门口，打开了门。

“ [ai][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['heisən] [tu:; tə] [ˌri:'hʊk] [ðə; ði]
“ I had not finished dressing , ” she said impatiently , hastening to rehook the
“ 我 有 不是 完成的 敷料 , ” 她 说 不耐烦地 , 加速 到 重新钩 这
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

“我还没穿好衣服呢，”她不耐烦地说着，赶紧重新扣上衣领。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv]
” Chick Carter was the person who had knocked , and none would have
” 小鸡 卡特 曾是 这 人 WHO 有 敲门 , 和 没有任何 会 有
['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
recognized him .
认可 他 .

“敲门的是奇克·卡特，没有人会认出他。”

[ðəʊ] ['feəli] [wel] [klæd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['flæʃɪli] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['æspekt][ɒv; əv]
Though fairly well clad and somewhat flashily , he had the sinister aspect of
尽管 相当 出色地 覆膜 和 有些 华丽地 , 他 有 这 险恶 方面 的
[æn; ən] [i:st] [saɪd] [tʌf] ,
an East Side tough ,
一个 东方 边 艰难的 ,

虽然衣着体面，打扮也略显浮夸，但他却有着东区恶棍那种阴险的气质。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['kʌvət] ['neɪvəri] .
or a man capable of any covert knavery .
或者 一个 男人 有能力的 的 任何 隐蔽 虞 .

或者一个有能力进行任何秘密阴谋诡计的人。

[tʃɪk] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˌnevəðə'les] , [ri'plai] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][wʌn]
Chick removed his hat and smiled , nevertheless , replying as politely as one
小鸡 已移除 他的 帽子 和 微笑 , 尽管如此 , 回复 作为 礼貌地 作为 一
[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] :
would have expected :
会 有 预期的 :

奇克摘下帽子，脸上露出笑容，礼貌地回答道：

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔ:(r)] [mɛ'bi] [lɒŋgə(r)] , [mɪs] ['peɪsən] ,
“ I want to talk with you for half a minute , or mebbe longer , Miss Payson ,
“ 我 想 到 讲话 和 你 为了 一半 一个 分钟 , 或者 也许 更长 , 错过 佩森 ,

“我想和你谈谈，半分钟，或许更久一点，佩森小姐。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] . ”
if you're alone here . ”
如果 你是 独自的 这里 . ”

如果你一个人在这里的话。”

“ [tɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] ? ” [sed] ['dʒænət] , [wɪð] [braʊz] ['nɪtɪŋ] .
“ Talk with me ? ” said Janet , with brows knitting .
“ 讲话 和 我 ? ” 说 珍妮特 , 和 眉毛 针织 .

“跟我谈谈？”珍妮特皱着眉头说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ What about , and who are you ? ”
“ 什么 关于 , 和 WHO 是 你 ? ”

“你又是谁？你又怎么样？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] , [dʒɪm] ['kenədi] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , ” [sed] [tʃɪk] ,

“	My	name	is	Kennedy	,	Jim	Kennedy	,	and	I	live	in	Philadelphia	,	”	said	Chick	,
”	我的	姓名	是	肯尼迪	,	吉姆	肯尼迪	,	和	我	居住	在	费城	,	”	说	小鸡	,

“我叫肯尼迪，吉姆·肯尼迪，我住在费城，”奇克说道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪvli] .

dropping	his	voice	suggestively	.
下降	他的	嗓音	暗示性地	.

他压低声音，语气充满暗示。

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][treɪn] [lɑːst] [naɪt] [wen] — — ”

“	I	happened	to	be	on	the	train	last	night	when	—	—	”
”	我	发生	到	是	在	这	火车	最后的	夜晚	什么时候	—	—	”

“我昨晚正好在火车上，当时——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” ['dʒænət] ['kɜːtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

Stop	a	moment	,	”	Janet	curtly	interrupted	,	drawing	back	.
停止	一个	片刻	,	”	珍妮特	简短地	中断	,	绘画	后退	.

“等一下，”珍妮特冷冷地打断道，同时向后退了一步。

“ [step] [ˌɪn'saɪd] .

“	Step	inside	.
”	步	里面	.

请进。

[ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	don't	care	to	be	seen	talking	with	you	.
我	不	关心	到	是	已见	说	和	你	.

我不在乎别人看到我和你说话。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] . ”

Close	the	door	.	”
关闭	这	门	.	”

关门。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [tʃɪk] [vaʊtʃ'seif] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

“	Sure	,	”	Chick	vouchsafed	,	with	sinister	intonation	.
”	当然	,	”	小鸡	担保	,	和	险恶	语调	.

“当然，”奇克阴险地说道。

“ [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] .

“	That	hits	me	all	right	.
”	那	点击量	我	全部	正确的	.

“这确实让我很受触动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
It's just what I wanted .
它是 只是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt]
But none would think less of you for talking with me , as far as that
但 没有任何 会 思考 较少的 的 你 为了 说 和 我 , 作为 远的 作为 那
[gəʊz] — [nɒt] [mʌtʃ] !
goes — not much !
去 — 不是 很多 !

但就这一点而言，没有人会因为你和我交谈而看不起你——不会有太大影响！

〞 [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
〞 There could be no mistaking such a beginning as this ,
〞 那里 可以 是 不 误会 这样的 一个 开始 作为 这 ,

“这样的开端绝不会错失良机。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [feɪs] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [skaʊl] [ðæt]
and the woman's white face lost much of its beauty under the vicious scowl that
和 这 女性的 白色的 脸 丢失的 很多 的 它是 美丽 在下面 这 恶毒 皱眉头 那
['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
settled upon it .
定居 之上 它 .

女人的白皙脸庞在恶狠狠的表情下，失去了大部分美丽。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? 〞 [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ What do you mean by that ? 〞 she demanded .
〞 什么 做 你 意思是 经过 那 ? 〞 她 要求 .

“你这话是什么意思？”她质问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , 〞 [sed] [tʃɪk] .
“ You ought to know , 〞 said Chick .
〞 你 应该 到 知道 , 〞 说 小鸡 .

“你应该知道，”奇克说。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , 〞 ['dʒænət] [ri'tɔːt] .
“ Well , I don't know , 〞 Janet retorted .
〞 出色地 , 我 不 知道 , 〞 珍妮特 反驳 .

“嗯，我不知道，”珍妮特反驳道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] .
“ Let it go at that , then .
〞 让 它 去 在 那 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] . 〞
Take it for what it's worth . 〞
拿 它 为了 什么 它是 值得 . 〞

仅供参考。

“ [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] — — 〞
“ See here , you insolent — — 〞
〞 看 这里 , 你 傲慢的 — — 〞

“你这无礼之徒——”

“ [əʊ] , [kʌt] [ðæt] !
“ Oh , cut that !
“ 哦 , 切 那 !

“哦，别这样！”

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ʌn'rʌfld] .
” Chick interrupted , unruffled .
” 小鸡 中断 , 镇定自若 .

小鸡不慌不忙地打断了她。

“ [doʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [wɪð] [maɪ]
“ Don't go into the air because I'm not handing you a pasteboard with my
” 不 去 进入 这 空气 因为 我是 不是 处理 你 一个 纸板 和 我的
- [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
monaker on it .
- 在 它 .

“别飞到空中，因为我不会给你一块写着我名字的纸板。”

[ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
I don't happen to have one .
我 不 发生 到 有 一 .

我碰巧没有。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɪŋk] [wɒt] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['peɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪd] .
I ain't a gink what carries his name pasted in his lid .
我 不是 一个 家伙 什么 携带 他的 姓名 粘贴 在 他的 盖 .

我不是那种头上贴着自己名字的傻瓜。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kenədi] , [pleɪn] [dʒɪm] ['kenədi] ,
My name is Kennedy , plain Jim Kennedy ,
我的 姓名 是 肯尼迪 , 清楚的 吉姆 肯尼迪 ,

我叫肯尼迪，就叫吉姆·肯尼迪。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
and I've got a word to say to you on a little matter of business .
和 我已经 得到 一个 单词 到 说 到 你 在 一个 小的 事情 的 商业 .

我还有一件小事要跟你说。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , [mɪs] ['peɪsən] .
That's why I'm here , Miss Payson .
那就是 为什么 我是 这里 , 错过 佩森 .

这就是我来这里的原因，佩森小姐。

” [tʃɪk] ['kuːlli] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɜːrdək] [hæd; həd]
” Chick coolly took a chair while speaking , the same from which Murdock had
” 小鸡 冷静地 采取 一个 椅子 尽管 请讲 , 这 相同的 从 哪个 默多克 有
[dʒʌst][ə'rɪz(ə)n] .
just arisen .
只是 出现 .

“奇克一边说话一边冷静地坐到椅子上，而默多克刚才也是从那把椅子上站起来的。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bəuθ] ['wʊdn] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [wɔːm] ,
He noticed at once that both wooden arms of the chair were slightly warm ,
他 注意到 在 一次 那 两个都 木制的 武器 的 这 椅子 是 轻微地 温暖的 ,

他立刻注意到椅子的两个木制扶手都微微发热。

[weə(r)] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['restɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
where the hands of some person had been recently resting on them .
在哪里 这 双手 的 一些 人 有 到过 最近 休息 在 他们 .

上面有之前有人把手放在上面留下的痕迹。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] ,

Though	he	already	knew	that	the	woman	was	not	alone	,
尽管	他	已经	知道	那	这	女士	曾是	不是	独自的	,

尽管他已经知道那个女人并非独自一人，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənts] [sɪns] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

having	been	watching	her	apartments	since	early	morning	,	he	looked	up	at
拥有	到过	观看	她	公寓	自从	早期的	早晨	,	他	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] :

her	and	quickly	added	:
她	和	迅速地	额外	:

他从清晨就开始监视她的公寓，抬头看着她，迅速补充道：

“ [aɪv] [ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , [mɛˈbi] . ”

“	I've	taken	your	chair	,	mebbe	.	”
”	我已经	已采取	你的	椅子	,	也许	.	”

“也许我坐了你的椅子。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [stænd] .

“	No	,	”	she	replied	,	pointing	to	one	near	her	dressing	stand	.
”	不	,	”	她	回复	,	指向	到	一	靠近	她	敷料	站立	.

“不，”她回答道，指着梳妆台附近的一个。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

“	I	was	sitting	there	.
”	我	曾是	坐着	那里	.

我当时就坐在那里。

[siː] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] , [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ?

See	here	,	Mr	.	Kennedy	,	what's	the	meaning	of	this	visit	?
看	这里	,	先生	.	肯尼迪	,	是什么	这	意义	的	这	访问	?

肯尼迪先生，请看，这次访问的意义是什么?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Come	to	the	point	.
来	到	这	观点	.

直奔主题。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn] [daʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [ʃeɪp] ;

”	She	had	appeared	in	doubt	up	to	that	time	,	uncertain	what	course	to	shape	;
”	她	有	出现	在	怀疑	向上	到	那	时间	,	不确定	什么	课程	到	形状	;

“在那之前，她似乎一直犹豫不决，不知道该采取什么行动；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [naʊ] [diˈnəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	her	voice	and	countenance	now	denoted	that	she	anticipated	what	was
但	她	嗓音	和	面容	现在	表示	那	她	预期	什么	曾是

[ˈkʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

但她的声音和神情表明，她已经预料到即将发生的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪstə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

that	she	suspected	the	mission	of	her	sinister	visitor	,
那	她	怀疑	这	使命	的	她	险恶	游客	,

她怀疑这位来访者另有图谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [felt] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	that	she	also	felt	fully	equal	to	meeting	the	situation	.
和	那	她	还	毛毡	完全	平等的	到	会议	这	情况	.

她也觉得自己完全有能力应对这种情况。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] :

She	sat	down	quite	abruptly	and	repeated	:
她	卫星	向下	相当	突然	和	重复	:

她突然坐下，重复道：

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Come	to	the	point	.
”	来	到	这	观点	.

直入主题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? ”

What	do	you	want	here	?	”
什么	做	你	想	这里	?	”

你来这里是为了什么?

“ [ðæts] [ˈkwɪkli] [təʊld] , ” [tʃɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	That's	quickly	told	,	”	Chick	replied	.
”	那就是	迅速地	讲述	,	”	小鸡	回复	.

“这事很快就说完了，”奇克回答道。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	It's	about	the	little	job	that	was	pulled	off	last	night	.	”
”	它是	关于	这	小的	工作	那	曾是	拉	离开	最后的	夜晚	.	”

“重点是昨晚完成的那项小任务。”

“ [wɒt] [dʒɒb] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] ? ”

“	What	job	,	Mr	.	Kennedy	?	”
”	什么	工作	,	先生	.	肯尼迪	?	”

“肯尼迪先生，您从事什么工作? ”

“ [ðæt] [treɪn] [ˈrɒbəri] .

“	That	train	robbery	.
”	那	火车	抢劫	.

“那起火车劫案。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	know	all	about	it	.	”
你	知道	全部	关于	它	.	”

你对此了如指掌。

“ [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	All	about	it	!
”	全部	关于	它	!

“一切都与此有关！”

” [ˈdʒænət] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Janet	exclaimed	.
”	珍妮特	惊呼	.

“珍妮特惊呼道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	What	do	you	mean	by	that	?
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɒbəri] . ”

I	know	nothing	about	it	—	except	that	there	was	a	robbery	.	”
我	知道	没有什么	关于	它	—	除了	那	那里	曾是	一个	抢劫	.	”

我对此一无所知——只知道发生了抢劫案。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , ” [tʃɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	Oh	,	yes	,	you	do	,	”	Chick	insisted	.
”	哦	,	是的	,	你	做	,	”	小鸡	坚持	.

“哦，是的，你确实有，”奇克坚持道。

“ [nɪks] [ɒn] [ðæt] .
“ Nix on that .
“ 尼克斯 在 那 .

不行。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
I happened to be on the train , and I'm wise to something that no other
我 发生 到 是 在 这 火车 , 和 我是 明智的 到 某物 那 不 其他
[^ə'zeibəu] ['nəʊtɪst] . ”
gazabo noticed . ”
加萨博 注意到 . ”

我碰巧在火车上，而且我注意到了一些其他乘客都没注意到的事情。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['kəʊldli] ['kwestʃənd] .
” she coldly questioned .
” 她 冷冷地 被质问 .

她冷冷地问道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
“ There was a gink with you in the car who didn't show up after the robbery .
“ 那里 曾是 一个 家伙 和 你 在 这 车 WHO 没有 展示 向上 后 这 抢劫 .
”
”
”

“当时车里有个黑鬼，抢劫案发生后他没出现。”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [hiː; hi] [kwɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk]
“ He quit you just before the trick was turned , and he didn't come back
“ 他 辞职 你 只是 前 这 诡计 曾是 转向 , 和 他 没有 来 后退
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“就在骗局即将揭晓之际，他离开了你，而且再也没有回到你身边。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kʌm] - [bæk] [kɪd] , ” [tʃɪk] ['dɪ'kleəd] .
He was no come - back kid , ” Chick declared .
他 曾是 不 来 - 后退 孩子 , ” 小鸡 声明 .

“他可不是什么东山再起的浪子，”奇克断言道。

“ [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sməʊkə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌpld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .
“ He went through the smoker and uncoupled it from the express car .
“ 他 去 通过 这 吸烟者 和 解耦 它 从 这 表达 车 .

他穿过烟熏炉，把它从快车上解了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪŋk] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]
He was the gink who did the job , or one of the bunch — and you know
他 曾是 这 家伙 WHO 做过 这 工作 , 或者 一 的 这 束 — 和 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他就是那个干这活的家伙，或者说是那群人中的一个——你知道的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:d] [hɪm] [wɪð] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
" **The woman heard him with hardly a change of countenance .**
" 这 女士 听到 他 和 几乎 一个 改变 的 面容 .

"那女人听了这话，脸色几乎没有变化。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
" **You are very much mistaken , " she said icily .**
" 你 是 非常 很多 错误 , " 她 说 冰冷地 .

"你大错特错了，"她冷冷地说。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? "
" **About what ? "**
" 关于 什么 ? "

"关于什么？ "

" [maɪ] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] — [ɔ:(r)][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] . "
" **My knowing anything about the robbery — or the man you mention . "**
" 我的 会心 任何事物 关于 这 抢劫 — 或者 这 男人 你 提到 . "

"我对这起抢劫案——或者你提到的那个人——一无所知。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['wʌznt] [hi:; hi] ? "
" **He was with you , wasn't he ? "**
" 他 曾是 和 你 , 不是 他 ? "

"他当时和你在一起，对吧？ "

" [hi:; hi][sæt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [jes] , " ['dʒænət]['kəʊldli] [əd'mɪtɪd] .
" **He sat with me , yes , " Janet coldly admitted .**
" 他 卫星 和 我 , 是的 , " 珍妮特 冷冷地 承认 .

"是的，他和我坐在一起，"珍妮特冷冷地承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **But that signifies nothing .**
" 但 那 表示 没有什么 .

但这说明不了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['veɪkənt] [si:t] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [səʊ][hi:; hi][sæt] [wɪð] [ˌem 'i:]
There was no other vacant seat when he entered the car , so he sat with me
那里 曾是 不 其他 空缺 座位 什么时候 他 进入 这 车 , 所以 他 卫星 和 我
,
,
,

他上车时没有其他空位了，所以就和我坐在一起。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [end] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [went]
and we entered into conversation that did not end until he left me and went
和 我们 进入 进入 对话 那 做过 不是 结尾 直到 他 左边 我 和 去
['ɪntu:][ðə; ði]['sməʊkə(r)] .
into the smoker .
进入 这 吸烟者 .

于是我们开始交谈，直到他离开我走进吸烟室才结束。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɔ:l][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
That's all I know about him , all I care about him .
那就是 全部 我 知道 关于 他 , 全部 我 关心 关于 他 .

这就是我对他的全部了解，也是我对他的全部关心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
He was a total stranger to me .
他 曾是 一个 全部的 陌生人 到 我 .

他对我来说完全是个陌生人。

" [tʃɪk] [grɪnd] [dɪ'raɪsɪvli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chick grinned derisively and shook his head .
" 小鸡 咧嘴一笑 嘲讽地 和 摇晃 他的 头 .

小鸡不屑地咧嘴一笑，摇了摇头。

" [seɪ] , [du:; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['swɒləʊ] [ðæt] ?
" Say , do I look as if I'd swallow that ?
" 说 , 做 我 看 作为 如果 ID 吞 那 ?

"你看我像会吞下那东西的人吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [kən'tempt] .
" he asked , with sinister contempt .
" 他 问 , 和 险恶 鄙视 .

他带着阴险的轻蔑问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [nɒt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " ['dʒænət] [ri'tɔ:t] , [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .
" You may swallow it , or not , as you like , " Janet retorted , with apparent indifference .
" 你 可能 吞 它 , 或者 不是 , 作为 你 喜欢 , " 珍妮特 反驳 , 和 明显 漠不关心 .

"你想吞下去就吞下去，想不吞下去就不吞下去，随你便。"珍妮特漫不经心地反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] [red] [leɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑ:sn] , [bʌt; bət] [nɒt] [daʊn] [maɪn] ,
" It might slip down the red lane of a country parson , but not down mine ,
" 它 可能 滑 向下 这 红色的 车道 的 一个 国家 牧师 , 但 不是 向下 矿 ,

"它或许会顺着乡村牧师的红土小道流下去，但绝不会顺着我的。"

" [tʃɪk] [went] [ɒn] .
" Chick went on .
" 小鸡 去 在 .

奇克继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['peɪsən] , [aɪ] ['hævnt] [nɒkt] [raʊnd] ['kweɪkərˌtaʊn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" You see , Miss Payson , I haven't knocked round Quakertown all my life for nothing .
" 你 看 , 错过 佩森 , 我 还没有 敲门 圆形的 夸克敦 全部 我的 生活 为了 没有什么 .

:
.

"佩森小姐，您瞧，我这辈子在夸克敦四处游荡可不是白来的。"

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I know all about you .
我 知道 全部 关于 你 .

我了解你的一切。

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [raʊnd] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . "
I've seen you round town for years . "
我已经 已见 你 圆形的 镇 为了 年 . "

"我在城里见过你好多年了。"

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sniə] ['dʒænət] .
" Suppose you have , " sneered Janet .
" 认为 你 有 , " 冷笑 珍妮特 .

"假设你有的话，"珍妮特冷笑道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" What of that ? "
" 什么 的 那 ? "

"那又怎样？"

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:rɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [tʃɪk] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ Nothing of it , barring that I know all about you , ” Chick informed her ,
“ 没有什么 的 它 , 禁止 那 我 知道 全部 关于 你 , ” 小鸡 知情的 她 ,
[mɔ:(r)] [ɪm'presɪvli] .
more impressively .
更多的 令人印象深刻 .

“没什么，除了我对你的一切都了如指掌，”奇克语气更令人印象深刻地告诉她。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] is15
“ Your name is15
“ 你的 姓名 is15

你的名字是15

['dʒænət] ['peɪsən] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔ:nti] ['dʒænət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [flæt] [ɪn]
Janet Payson , sometimes Jaunty Janet , and you live in a ground - floor flat in
珍妮特 佩森 , 有时 轻快 珍妮特 , 和 你 居住 在 一个 地面 - 地面 平坦的 在
['mɑ:tɪn] [stri:t] .
Martin Street .
马丁 街道 .

Janet Payson，有时也被称为 Jaunty Janet，你住在 Martin Street 的一楼公寓里。

[ðæts] [wɒt] .
That's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɒntə][jɔ:(r); jə(r)] [kɜ:rvz] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [nɒk] [aʊt][ə; eɪ]['həʊmə(r)] .
You see , I am onto your curves , and I'm here to knock out a homer .
你 看 , 我 是 到 你的 曲线 , 和 我是 这里 到 敲 出去 一个 荷马 .

你看，我已经看穿了你的把戏，我来这里就是要给你一记全垒打。

[ðæts] [ˌem 'i:] ! ”
That's me ! ”
那就是 我 ! ”

这就是我！ ”

“ [si:] [hɪə(r)] — — ”
“ See here — — ”
“ 看 这里 — — ”

“看这里——”

“ [nɪks] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [hɪə(r)] [gæg] !
“ Nix on the see - here gag !
“ 尼克斯 在 这 看 - 这里 插科打诨 !

“别再搞这种搞笑的把戏了！”

” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Chick interrupted .
” 小鸡 中断 .

小鸡打断了她。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɜ:s] .
“ You wait till I've said my little verse .
“ 你 等待 直到我已经 说 我的 小的 诗 .

“你等着，等我念完我的小诗。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃpi:l] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Then you can have your spiel and go as far as you like .
然后 你 能 有 你的 游戏 和 去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

然后你就可以畅所欲言了，想讲到哪儿就讲到哪儿。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [meɪn] [deɪm] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [geɪm] .

You	ain't	any	main	dame	in	the	social	game	.
你	不是	任何	主要的	贵妇人	在	这	社会的	游戏	.

你可不是社交圈里的风云人物。

[jʊr; jər] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'siːnəʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [dek] .

You're	only	the	little	casino	in	a	soiled	deck	.
你是	仅有的	这	小的	赌场	在	一个	脏的	甲板	.

你只不过是肮脏牌桌上的一家小赌场而已。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋhaʊs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

Your	word	wouldn't	go	in	a	Quaker	meetinghouse	,	say	nothing	of	a	criminal
你的	单词	不会	去	在	一个	贵格会	聚会所	,	说	没有什么	的	一个	刑事

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

你的话在贵格会教堂里都站不住脚，更别说在刑事法庭上了。

[aɪ] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[aɪm] [waɪz] !

I'm	wise	!
我是	明智的	!

我很聪明!

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] . ”

You	can't	put	nothing	over	on	me	.	”
你	不能	放	没有什么	超过	在	我	.	”

你休想骗过我。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

“	Well	,	what	are	you	coming	to	?
“	出色地	,	什么	是	你	未来	到	?

“那么，你们要来哪里？”

” [skaul] ['dʒænət] [wɪð] [ðə; ði] [ruːʒ] ['gleərɪŋ] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

”	scowled	Janet	with	the	rouge	glaring	more	vividly	on	her	pale	cheeks	.
”	皱着眉头	珍妮特	和	这	胭脂	刺眼	更多的	生动地	在	她	苍白	脸颊	.

珍妮特皱着眉头，苍白的脸颊上，胭脂更加鲜艳地映衬着她。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [nɒd] .

That's	more	like	it	,	”	Chick	went	on	,	with	a	sinister	nod	.
那就是	更多的	喜欢	它	,	”	小鸡	去	在	,	和	一个	险恶	点头	.

“这才像话嘛，”奇克说着，阴险地点了点头。

“ [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] .

“	Now	we're	getting	down	to	brass	tacks	.
”	现在	是	获得	向下	到	黄铜	图钉	.

“现在我们来谈谈正事。”

[pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] ['bɪznəs] . ”

Pass	up	the	grouch	and	let's	talk	business	.	”
经过	向上	这	牢骚	和	我们来吧	讲话	商业	.	”

别理那个爱抱怨的人，咱们谈正事吧。

“ [wel] ? ” [snæpt] ['dʒænət] .
“ Well ? ” snapped Janet .
” 出色地 ? ” 啪啪 珍妮特 .

“怎么样？”珍妮特厉声问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
“ You know what I want .
” 你 知道 什么 我 想 .

你知道我想要什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʒɒb] ['pʊld] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] ,
There was a slick job pulled off last night ,
那里 曾是 一个 光滑 工作 拉 离开 最后的 夜晚 ,

昨晚有人干得漂亮！

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæz; həz][gɒt]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒiːnz] .
and somebody has got sixty thousand bucks in his jeans .
和 某人 有 得到 六十 千 雄鹿 在 他的 牛仔裤 .

有人牛仔裤里藏了六万美元。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I want a bit of it . ”
我 想 一个 少量 的 它 . ”

我也想要一点。

“ [juː; jʊ][duː; də] !
“ You do !
” 你 做 !

“你做！

” ['dʒænət] [sniə] .
” Janet sneered .
” 珍妮特 冷笑 .

珍妮特冷笑了一声。

“ [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɒntɪŋ] , [ðen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . ”
“ You'll take it out in wanting , then , as far as I'm concerned . ”
” 你会 拿 它 出去 在 想要 , 然后 , 作为 远的 作为 我是 担心的 . ”

“依我看，你最终会把这种欲望发泄在欲望本身上。”

“ [mɛ'bi] [səʊ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [tʃɪk]
[ri'tɔːt] .
“ Mebbe so , though I have a hunch that you'll change your mind , ” Chick retorted .
” 也许 所以 , 尽管 我 有 一个 直觉 那 你会 改变 你的 头脑 , ” 小鸡 反驳 .

“也许吧，不过我感觉你会改变主意，”奇克反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] . ”
“ If you don't , it will be all over but the settling . ”
” 如果 你 不 , 它 将要 是 全部 超过 但 这 安顿 . ”

“如果你不这样做，那就一切都结束了，只剩下最后的结算阶段了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['set(ə)lɪŋ] ? ”
“ What do you mean by settling ? ”
” 什么 做 你 意思是 经过 安顿 ? ”

“你说的‘妥协’是什么意思？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] .
“ You know what I mean , all right .
” 你 知道 什么 我 意思是 , 全部 正确的 .

“你知道我的意思，对吧。”

[mɛˈbi] , [ðəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][kwaɪt][get][ˌem ˈiː] ;
Mebbe , though , you don't quite get me ;
也许 , 尽管 , 你 不 相当 得到 我 ;

或许你并不完全理解我；

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][pleɪn] [ðæt][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈmʌŋki] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
I'll make it so plain that a blind monkey could see it in the dark .
患病的 制作 它 所以 清楚的 那 一个 瞎的 猴 可以 看 它 在 这 黑暗的 .

我会把它说得非常清楚，即使是瞎猫也能在黑暗中看懂。

[aɪm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔɪn][maɪˈself] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪft] [ˈeni] .
I'm out for the coin myself , you know , when I see a chance to lift any .
我是 出去 为了 这 硬币 我 , 你 知道 , 什么时候 我 看 一个 机会 到 举起 任何 .

我自己也想捞钱，你知道，只要有机会，我就会捞。

[aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] [ɪf] [ai][let] [ðɪs] [tʃɑːns] [slɪp][baɪ] . ”
I'd be a bird if I let this chance slip by . ”
ID 是 一个 鸟 如果 我 让 这 机会 滑 经过 . ”

如果我错失良机，我简直就像只鸟儿。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ai] [miːn] [ɔːl][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] , ” [tʃɪk] [kʌt][ɪn] , [wɪð] [ˈɒmɪnəs] [miːn] .
“ I mean all I am saying , ” Chick cut in , with ominous mien .
“ 我 意思是 全部 我 是 说 , ” 小鸡 切 在 , 和 不祥的 面容 .

“我说的都是真心话，”奇克插嘴道，神情阴沉。

“ [ˌʌndəˈstænd] , [ðəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɪŋk] [huː] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][pæl] .
“ Understand , though , I'm not a gink who would betray a pal .
“ 理解 , 尽管 , 我是 不是 一个 家伙 WHO 会 背叛 一个 朋友 .

“不过你要明白，我不是那种会背叛朋友的傻瓜。”

[ai] [ˌwʊdnt] [skwiːl] [ɒn][ə; eɪ] [frend] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [strʌŋ] [təʊz] [ʌp] .
I wouldn't squeal on a friend if I was strung toes up .
我 不会 尖叫 在 一个 朋友 如果 我 曾是 串 脚趾 向上 .

就算我被吊起来，我也不会出卖朋友。

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪntaɪp] .
Not on your tintype .
不是 在 你的 锡版照相法 .

你的锡版照片上可没有。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [jɔːz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
But I'm not a pal of yours , nor of any of the bunch .
但 我是 不是 一个 朋友 的 你的 , 也不 的 任何 的 这 束 .

但我既不是你的朋友，也不是你们这群人的朋友。

[ai] [ˈwʌznt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒb] , [aɪm][ˈəʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] . ”
I wasn't in this job , I'm only looking to get in . ”
我 不是 在 这 工作 , 我是 仅有的 寻找 到 得到 在 . ”

我之前没做过这份工作，我只是想争取进来。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [ˌem ˈiː] , ” [snæpt] [ˈdʒænət] .
“ You mean that you are here to blackmail me , ” snapped Janet .
“ 你 意思是 那 你 是 这里 到 勒索 我 , ” 啪啪 珍妮特 .

“你的意思是说，你是来勒索我的？”珍妮特厉声说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is that it ? ”
“ 是 那 它 ? ”

“就这些吗？”

“ ['blækmeɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Blackmail be hanged !
” 勒索 是 绞刑 !

“敲诈勒索者该被绞死！”

” [graul] [tʃɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .
” growled Chick derisively .
” 咆哮 小鸡 嘲讽地 .

“小鸡轻蔑地咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [kænt] ['blækmeɪl] [æn; ən] [ɪŋk] [spɒt] .
“ You can't blackmail an ink spot .
” 你 不能 勒索 一个 墨水 点 .

“你不可能勒索一个墨点。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] — [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You know what I want — and I'm going to have it . ”
你 知道 什么 我 想 — 和 我是 去 到 有 它 . ”

你知道我想要什么——而且我一定会得到它。

“ [aɪl] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [fraʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I'll know when you tell me , ” frowned the woman .
” 患病的 知道 什么时候 你 告诉 我 , ” 皱眉 这 女士 .

“你告诉我我就知道了。”女人皱着眉头说。

“ [nɒt] [tɪl] [ðen] .
“ Not till then .
” 不是 直到 然后 .

“在那之前不会。”

” [tʃɪk] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
” Chick jerked his chair nearer to that in which she was seated .
” 小鸡 猛地一抖 他的 椅子 更近 到 那 在 哪个 她 曾是 坐着 .

“奇克猛地把椅子拉近她坐的那张椅子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌdʒd]
There was , indeed , no mistaking his meaning , if one was to have judged
那里 曾是 , 的确 , 不 误会 他的 意义 , 如果 一 曾是 到 有 评判
[frɒm; frəm] ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] .
from outward appearances .
从 向外 外貌 .

如果仅从外表判断，他的意思确实不会有歧义。

[hɪz; ɪz] ['hæŋdɒg] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌmisin'tə:prit] .
His hangdog face wore an expression that none could have misinterpreted .
他的 垂头丧气的 脸 穿着 一个 表达 那 没有任何 可以 有 误解 .

他那张垂头丧气的脸上，表情清晰明了，任何人都不可能误解。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
“ I'll tell you what I mean , all right , ” he replied , with more threatening intonation .
” 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 , 全部 正确的 , ” 他 回复 , 和 更多的 威胁 语调 .

“好吧，我这就告诉你我的意思，”他用更具威胁性的语气回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔɪn] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I want a bit of that coin and I'm going to have it .
” 我 想 一个 少量 的 那 硬币 和 我是 去 到 有 它 .

“我想要那笔钱，而且我一定要得到它。”

[wen] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [træp] [kləʊzd] .
When I get it , I'll go about my business and keep my trap closed .
什么时候 我 得到 它 , 患病的 去 关于 我的 商业 和 保持 我的 陷阱 关闭 .

等我拿到手，我就会继续做我的事，并且守口如瓶。

[aɪl] ['nevə(r)] [skwiːl] .
I'll never squeal .
患病的 绝不 尖叫 .

我绝不会告密。

[aɪl] ['nevə(r)] [jɪp] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
I'll never yip till the day of judgment .
患病的 绝不 耶普 直到 这 天 的 判断 .

直到世界末日，我都不会抱怨。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd][bæŋk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] . ”
You can bank on that , and bank on it good and strong . ”
你 能 银行 在 那 , 和 银行 在 它 好的 和 强的 . ”

你可以完全相信这一点，而且绝对相信。

“ [ai][kæn; kən] , [eɪ] ? ”
“ I can , eh ? ”
“ 我 能 , 嗯 ? ”

“我可以，是吗？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”
“ That's what . ”
“ 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒænət] , [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [geɪz] [æt; ət][hɪm]
“ And suppose you don't get it ? ” questioned Janet , with lowering gaze at him
“ 和 认为 你 不 得到 它 ? ” 被质问 珍妮特 , 和 降低 目光 在 他
.
:
.

“如果你不明白呢？”珍妮特垂下眼帘看着他，问道。

“ [wɒt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？”

“ [jʊl] [get] [jɔːz] , [ɪn'sted] . ”
“ You'll get yours , instead . ”
“ 你会 得到 你的 , 反而 . ”

“你会得到你的那份。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“ You mean , I take it , that you'll inform the police . ”
“ 你 意思是 , 我 拿 它 , 那 你会 通知 这 警察 . ”

“你的意思是，你会通知警方吗？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [tʃɪk] [n'ɒdɪd] .
“ That's just what I mean , ” Chick nodded .
“ 那就是 只是 什么 我 意思是 , ” 小鸡 点头 .

“我的意思正是如此，”奇克点点头。

“ [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði][kɔɪn] , [ɪts] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'buːs] .
“ Unless some one comes across with the coin , it's you for the caboose .
“ 除非 一些 一 来 穿过 和 这 硬币 , 它是 你 为了 这 车尾 .

“除非有人拿出硬币来，否则你就只能坐车尾了。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll have a bull after you inside of half a minute .
患病的 有 一个 公牛 后 你 里面 的 一半 一个 分钟 .

不到半分钟，我就能派头公牛追你。

[aɪl] [tel] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

I'll	tell	all	I	know	about	the	job	and	all	I	know	about	you	.
患病的	告诉	全部	我	知道	关于	这	工作	和	全部	我	知道	关于	你	.

我会把我所知道的关于这份工作的一切，以及关于你的一切，都告诉你。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)] .

Your	story	wouldn't	stand	washing	in	distilled	water	.
你的	故事	不会	站立	洗涤	在	蒸馏	水	.

你的故事经不起蒸馏水的洗涤。

[ðə; ði] [gɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [vænˈdaɪk] [ˈwɪskəs] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	gink	with	the	Vandyke	whiskers	did	the	job	,	and	you	know	it	.
这	家伙	和	这	范戴克	胡须	做过	这	工作	,	和	你	知道	它	.

那个留着范戴克式胡须的家伙干得漂亮，你也知道。

[aɪl] [hænd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊlz] , [ənˈles] [aɪ][get] [maɪn] ,

I'll	hand	all	this	to	the	bulls	,	unless	I	get	mine	,
患病的	手	全部	这	到	这	公牛	,	除非	我	得到	矿	,

除非我能赢到我的那份，否则我就把这一切都拱手让给牛市。

[ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'll	lose	no	time	about	it	.
和	患病的	失去	不	时间	关于	它	.

我会立即着手处理此事。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] .

It's	up	to	you	,	now	.
它是	向上	到	你	,	现在	.

现在就看你的了。

[wɒt] [-] [seɪ] ? ”

What	d'ye	say	?	”
什么	染料	说	?	”

你觉得呢?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kenədi] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] , ”

“	I	say	that	you	may	go	to	the	devil	,	Kennedy	,	and	do	your	worst	,	”
”	我	说	那	你	可能	去	到	这	魔鬼	,	肯尼迪	,	和	做	你的	最差	,	”

[snæpt] ['dʒænət] ,

snapped	Janet	,
啪啪	珍妮特	,

“肯尼迪，我告诉你，你尽管去见魔鬼吧，尽管去做你最坏的事吧，”珍妮特厉声说道。

[wɪð] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

with	eyes	flashing	.
和	眼睛	闪烁	.

眼神闪烁。

“ [aɪ] [seɪ] — — ”

“	I	say	—	—	”
”	我	说	—	—	”

“我说——”

“ [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

“	Stop	a	moment	!
”	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

[stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !
Stop a moment !
停止 一个 片刻 !

稍等片刻!

" [kraɪd] ['mɜːrdək] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" cried Murdock , stepping into the room .
" 哭 默多克 , 步进 进入 这 房间 .

“！”默多克喊道，走进了房间。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] — [ɔː(r)] [ðɪs] !
“ I reckon it's time for me to have my say — or this !
" 我 估计 它是 时间 为了 我 到 有 我的 说 — 或者 这 !

“我觉得是时候让我发表一下意见了——或者说，是时候让我发表一下意见了！”

" [tʃɪk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzl]
" Chick swung around in his chair and found himself gazing — into the black muzzle
" 小鸡 摇摆 大约 在 他的 椅子 和 成立 他自己 凝视 — 进入 这 黑色的 枪口
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['levəl] [rɪ'vɒlvə(r)] .
of a leveled revolver .
的 一个 平整 左轮手枪 .

“奇克猛地转过身，发现自己正凝视着——一把举高的左轮手枪的黑色枪口。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .
A CHANGE OF BASE .
一个 改变 的 根据 .

改变基地。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Chick Carter did not appear much disturbed by the threatening turn of the situation .
小鸡 卡特 做过 不是 出现 很多 不安 经过 这 威胁 转动 的 这 情况 .

奇克·卡特似乎并没有因为局势的恶化而感到不安。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
He gazed at the weapon , then at the man , without stirring from his chair
他 凝视 在 这 武器 , 然后 在 这 男人 , 没有 搅拌 从 他的 椅子
.
:
.

他盯着武器看了看，又看了看那个人，一动不动地坐在椅子上。

['mɜːrdək] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
Murdock had not replaced his disguise .
默多克 有 不是 替换 他的 伪装 .

默多克没有更换他的伪装。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepən] .
His dark - featured face wore a look as threatening as his weapon .
他的 黑暗的 - 特色 脸 穿着 一个 看 作为 威胁 作为 他的 武器 .

他那张五官黝黑的脸上带着与他的武器一样具有威胁性的神色。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kəʊldli] , [ˌnevəðə'les] , [waɪl] ['dʒænət] ['peɪsən] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
He added coldly , nevertheless , while Janet Payson shrank back with a look of
他 额外 冷冷地 , 尽管如此 , 尽管 珍妮特 佩森 缩小 后退 和 一个 看 的
[ə'lɑːm] :
alarm :
警报 :

然而，他冷冷地补充道，珍妮特·佩森则惊恐地缩回了身子：

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒænət] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [ðɪs] ['feləʊ] .

“	You	keep	quiet	,	Janet	,	and	let	me	settle	this	fellow	.
”	你	保持	安静的	,	珍妮特	,	和	让	我	定居	这	同伴	.

“珍妮特，你给我闭嘴，让我来处理这个人。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gʌn] [duː; də] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['kenədi] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

I	ought	to	let	the	gun	do	the	talking	,	Kennedy	,	but	I'm	not	going	to	.
我	应该	到	让	这	枪	做	这	说	,	肯尼迪	,	但	我是	不是	去	到	.

肯尼迪，我本该让枪来说话，但我不会这么做。

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

I	only	want	to	show	you	that	I	could	turn	you	down	on	the	spot	,
我	仅有的	想	到	展示	你	那	我	可以	转动	你	向下	在	这	点	,

我只想让你知道，我可以当场拒绝你。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	I	was	so	inclined	.
如果	我	曾是	所以	倾斜	.

如果我愿意的话。

” [tʃɪk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] ,

”	Chick	recognized	the	man	in	spite	of	his	changed	appearance	,
”	小鸡	认可	这	男人	在	尽管如此	的	他的	已更改	外貌	,

“尽管那人外貌有所改变，奇克还是认出了他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒænəts] [ə'pɑːtmənts] .

and	he	had	known	from	the	first	that	he	was	in	Janet's	apartments	.
和	他	有	已知	从	这	第一的	那	他	曾是	在	珍妮特的	公寓	.

他从一开始就知道自己身处珍妮特的公寓里。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	pretended	to	be	surprised	,	however	,
他	假装	到	是	惊讶	,	然而	,

然而，他却假装很惊讶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	to	have	no	idea	that	this	was	her	companion	of	the	previous
和	到	有	不	主意	那	这	曾是	她	伴侣	的	这	以前的

[naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

night	on	the	train	.
夜晚	在	这	火车	.

而且她完全不知道，这就是昨晚在火车上陪伴她的那个人。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] :

He	drew	up	in	his	chair	and	replied	,	frowning	darkly	:
他	画	向上	在	他的	椅子	和	回复	,	皱眉	黑暗	:

他挺直身子，皱着眉头，阴沉地回答道：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [drɒp] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ”

“	You	have	got	the	drop	on	me	,	all	right	,	but	—	—	”
”	你	有	得到	这	降低	在	我	,	全部	正确的	,	但	—	—	”

“你确实占了上风，但是——”

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜːrdək] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	But	I	don't	intend	to	take	advantage	of	it	,	”	Murdock	interrupted	,
”	但	我	不	打算	到	拿	优势	的	它	,	”	默多克	中断	,

“但我并不打算利用它，”默多克打断道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

thrusting	the	weapon	into	his	pocket	.
推进	这	武器	进入	他的	口袋	.

他将武器塞进口袋。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['rɪski] [wʌn][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] .

“	There	is	a	better	way	and	a	less	risky	one	to	settle	this	business	.
”	那里	是	一个	更好的	方式	和	一个	较少的	风险	一	到	定居	这	商业	.

“解决这桩生意还有更好、风险更小的办法。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , ['kenədi] . ”

I	have	heard	all	you	said	to	this	woman	,	Kennedy	.	”
我	有	听到	全部	你	说	到	这	女士	,	肯尼迪	.	”

肯尼迪，你对那个女人说的话我全都听到了。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ” [graul] [tʃɪk] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	She	told	me	she	was	alone	,	”	growled	Chick	,	with	an	ugly	glance	at	her
”	她	讲述	我	她	曾是	独自的	,	”	咆哮	小鸡	,	和	一个	丑陋的	瞥一眼	在	她

.

:

.

“她告诉我她是一个人，”奇克恶狠狠地瞪了她一眼，低声咆哮道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['mɜːdək] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	No	,	she	didn't	,	”	said	Murdock	,	taking	a	chair	.
”	不	,	她	没有	,	”	说	默多克	,	采取	一个	椅子	.

“不，她没有，”默多克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

“	You	took	it	for	granted	.
”	你	采取	它	为了	的确	.

你把它当成了理所当然。

[aɪ] [hɜːd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

I	heard	all	she	said	.
我	听到	全部	她	说	.

我听到了她说的所有话。

[ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

That's	neither	here	nor	there	,	however	.
那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	然而	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['kenədi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ”

The	question	is	,	Kennedy	,	what	do	you	really	intend	doing	?	”
这	问题	是	,	肯尼迪	,	什么	做	你	真的	打算	正在做	?	”

肯尼迪，问题是，你究竟打算怎么做?

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

“	You	heard	what	I	said	,	”	replied	Chick	,	with	a	defiant	stare	at	him	.
”	你	听到	什么	我	说	,	”	回复	小鸡	,	和	一个	桀骜不驯	盯	在	他	.

“你听到了我说的话，”奇克回答道，眼神中充满了挑衅。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	You	really	mean	it	,	do	you	?	”
”	你	真的	意思是	它	,	做	你	?	”

“你是认真的吗？”

“ [ðæts] [wɒt] .

“	That's	what	.
”	那就是	什么	.

“就是这样。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][bɪt][aʊt][ɒv; əv][ðɪs][dʒɒb] , [ɔː(r)][ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
I'm going to have my bit out of this job , or there's going to be something
我是 去 到 有 我的 少量 出去 的 这 工作 , 或者 有 去 到 是 某物
['duːɪŋ] . ”
doing . ”
正在做 . ”

我得从这份工作中分一杯羹，否则就得做点别的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , [eɪ] ? ”
“ You will tell all you know , eh ? ”
“ 你 将要 告诉 全部 你 知道 , 嗯 ? ”

“你会把你知道的一切都说出来，是吗？”

“ [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's about the size of it . ”
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 它 . ”

“大概就是这个大小。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ? ”
“ But you can be bought ? ”
“ 但 你 能 是 买 ? ”

“但是你可以被收买吗？”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

当然可以。

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”
That's what I'm here for . ”
那就是 什么 我是 这里 为了 . ”

这就是我来这里的目的。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['mɜːrdək] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
“ I see , ” said Murdock , with a nod .
“ 我 看 , ” 说 默多克 , 和 一个 点头 .

“我明白了，”默多克点点头说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] ?
“ But why does it devolve upon her to buy your silence ?
“ 但 为什么 做 它 退化 之上 她 到 买 你的 沉默 ?

“但为什么她要花钱买你的沉默呢？”

[ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][kraɪm] .
That's up to the person who committed the crime .
那就是 向上 到 这 人 WHO 坚定的 这 犯罪 .

那取决于犯罪者本人。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
Assuming that you are right ,
假设 那 你 是 正确的 ,

假设你是对的，

[ðæt][ðə; ðɪ][mæn][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][treɪn][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒbəri] ,
that the man you saw with her on the train had a hand in the robbery ,
那 这 男人 你 锯 和 她 在 这 火车 有 一个 手 在 这 抢劫 ,

你在火车上看到的和她在一起的那个男人也参与了抢劫案。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːt(ə)nli] [pleɪd] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she certainly played no part in it .
她 当然 玩 不 部分 在 它 .

她当然没有参与其中。

[ɪts] ['hɑːdlɪ] [feə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]

It's	hardly	fair	to	ring	her	into	it	,	or	to	ask	her	to	buy	your
它是	几乎	公平的	到	戒指	她	进入	它	,	或者	到	问	她	到	买	你的

['saɪləns] . ”

silence	.	”
沉默	.	”

打电话给她让她参与进来，或者让她用金钱收买你的沉默，这很不公平。

“ [aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] ['grɪmlɪ] [ɪn'sɪstɪd] . -

“	I'm	out	for	the	coin	,	and	I'm	going	to	get	it	,	”	Chick	grimly	insisted	.	16
”	我是	出去	为了	这	硬币	,	和	我是	去	到	得到	它	,	”	小鸡	阴沉地	坚持	.	-

“我就是冲着那枚硬币来的，我一定要把它弄到手，”奇克坚定地说。[16]

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ? ”

“	Do	you	know	the	man	,	her	companion	?	”
”	做	你	知道	这	男人	,	她	伴侣	?	”

“你认识她同伴那个男人吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] — — ”

But	it's	enough	that	she	knows	him	,	and	—	—	”
但	它是	足够的	那	她	知道	他	,	和	—	—	”

但她认识他就足够了，而且——”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ?

“	Could	you	identify	him	?
”	可以	你	确认	他	?

你能认出他吗?

” ['mɜːrdək] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Murdock	interrupted	.
”	默多克	中断	.

“默多克打断道。”

“ [ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd] .

“	Sure	I	could	.
”	当然	我	可以	.

当然可以。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .

I	saw	him	plain	enough	on	the	train	.
我	锯	他	清楚的	足够的	在	这	火车	.

我在火车上看得清清楚楚。

” ['mɜːrdək] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdlɪ] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [tʃɪk] [dɪd][nɒt] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn]

”	Murdock	smiled	a	bit	oddly	,	sure	that	Chick	did	not	suspect	him	of	having	been
”	默多克	微笑	一个	少量	奇怪	,	当然	那	小鸡	做过	不是	怀疑	他	的	拥有	到过

[ðə; ði] [krʊk] .

the	crook	.
这	骗子	.

默多克露出了一个略显怪异的笑容，他确信奇克不会怀疑他是那个骗子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ['keələslɪ] :

He	took	a	cigar	from	his	pocket	and	lit	it	,	remarking	carelessly	:
他	采取	一个	雪茄	从	他的	口袋	和	点燃	它	,	评论	粗心大意	:

他从口袋里掏出一支雪茄点燃，漫不经心地说道：

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , ['kenədi] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɜːvɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] .

“	**You're**	**a**	**bad**	**egg**	**,**	**Kennedy**	**,**	**and**	**you're**	**serving**	**this**	**woman**	**a**	**scurvy**	**trick**	**.**
”	你是	一个	坏的	蛋	,	肯尼迪	,	和	你是	服务	这	女士	一个	坏血病	诡计	.

“肯尼迪，你真是个坏蛋，你对这个女人耍了卑鄙的伎俩。”

[nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

No	**more**	**could**	**be**	**expected**	**of**	**a**	**fellow**	**of**	**your**	**cloth**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
不	更多的	可以	是	预期的	的	一个	同伴	的	你的	布	,	我	认为	,

我想，对于你这样的教士，也不能要求更多了。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

and	**I'm**	**not**	**sure**	**but**	**that**	**would**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**settle**	**with**	**you**	**.**	**”**
和	我是	不是	当然	但	那	会	是	这	最好的	方式	到	定居	和	你	.	”

我不太确定，但这应该是和你解决问题的最佳方式。”

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

“	**Sure**	**it**	**would**	**!**
”	当然	它	会	!

“当然会！”

” [tʃɪk] ['kwɪkli] [ə'griːd] .

”	**Chick**	**quickly**	**agreed**	**.**
”	小鸡	迅速地	同意	.

小鸡很快同意了。

“ [siː] [hɪə(r)] , [dʒef] — — ”

“	**See**	**here**	**,**	**Jeff**	**—**	**—**	**”**
”	看	这里	,	杰夫	—	—	”

“杰夫，你看——”

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʒænət] !

“	**You**	**keep**	**quiet**	**,**	**Janet**	**!**
”	你	保持	安静的	,	珍妮特	!

“你给我闭嘴，珍妮特！”

” ['mɜːrdək] [kə'mɑːnd] .

”	**Murdock**	**commanded**	**.**
”	默多克	命令	.

“默多克命令道。”

“ [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['kenədi] ['kænɒt] [biː; bi] ['bʊlid] .

“	**It's**	**plain**	**enough**	**that**	**Kennedy**	**cannot**	**be**	**bullied**	**.**
”	它是	清楚的	足够的	那	肯尼迪	不能	是	被欺凌	.

“很明显，肯尼迪是不会被欺负的。”

[jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , ['dʒænət] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .

You're	**in**	**a**	**mess**	**,**	**Janet**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**pull**	**you**	**out**	**.**
你是	在	一个	混乱	,	珍妮特	,	和	我是	去	到	拉	你	出去	.

珍妮特，你现在处境很糟糕，我会帮你摆脱困境。

[ˌnevəðə'les] , ['kenədi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

Nevertheless	**,**	**Kennedy**	**,**	**you**	**must**	**see**	**that**	**it's**	**not**	**up**	**to**	**this**	**woman**	**to**	**settle**	**,**
尽管如此	,	肯尼迪	,	你	必须	看	那	它是	不是	向上	到	这	女士	到	定居	,

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

“然而，肯尼迪，你必须明白，这不是这个女人该妥协的，”他补充道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][dʒɒb] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .

“	**She**	**had**	**no**	**hand**	**in**	**the**	**job**	**,**	**even**	**if**	**your**	**suspicions**	**are**	**correct**	**.**
”	她	有	不	手	在	这	工作	,	甚至	如果	你的	怀疑	是	正确的	.

“即使你的怀疑是正确的，她也没有参与这项工作。”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] .

It's	up	to	the	man	to	buy	your	silence	.
它是	向上	到	这	男人	到	买	你的	沉默	.

能否让你保持沉默，就看那个人了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	too	,	she	has	no	money	with	which	to	bribe	you	.
作为	一个	事情	的	事实	,	也	,	她	有	不	钱	和	哪个	到	贿赂	你	.

事实上，她也没有钱贿赂你。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] . [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] . ”

Nor	have	I	.	You	must	see	the	man	himself	.	”
也不	有	我	.	你	必须	看	这	男人	他自己	.	”

我也没有。你必须亲眼见见他本人。

“ [trɒt] [hɪm] [aʊt] , [ðen] , ” [tʃɪk] [sed] ['blʌntli] .

“	Trot	him	out	,	then	,	”	Chick	said	bluntly	.
“	小跑	他	出去	,	然后	,	”	小鸡	说	直截了当地	.

“那就把他带出来吧，”奇克直截了当地说。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [gɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

“	He's	the	very	gink	I	want	to	see	.
“	他是	这	非常	家伙	我	想	到	看	.

“他正是我想要见到的那种人。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [læmps] [ɒn] [hɪm] . ”

I'll	bring	him	to	time	,	all	right	,	if	I	can	get	my	lamps	on	him	.	”
患病的	带来	他	到	时间	,	全部	正确的	,	如果	我	能	得到	我的	灯	在	他	.	”

“如果我能用灯照到他，我一定能把他送到指定时间。”

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [trɒt] [hɪm] [aʊt] , ” ['mɜːrdək] [rɪ'plaɪd] .

“	It's	not	so	easy	to	trot	him	out	,	”	Murdock	replied	.
“	它是	不是	所以	简单的	到	小跑	他	出去	,	”	默多克	回复	.

“想把他请出来可没那么容易，”默多克回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trɒt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] . ”

“	He	would	have	to	trot	a	considerable	distance	.	”
“	他	会	有	到	小跑	一个	大量	距离	.	”

“他得小跑相当长的一段距离。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] [taʊn] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] , ['fraʊnɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

“	You	mean	he	ain't	in	town	?	”	questioned	Chick	,	frowning	suspiciously	.
“	你	意思是	他	不是	在	镇	?	”	被质问	小鸡	,	皱眉	可疑地	.

“你的意思是说他不在城里？”奇克皱着眉头，狐疑地问道。

“ [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃelbi] . ”

“	Not	within	a	dozen	miles	of	Shelby	.	”
“	不是	之内	一个	打	英里	的	谢尔比	.	”

“方圆十二英里内都不在谢尔比附近。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	know	where	he	is	,	then	,	I	take	it	.
“	你	知道	在哪里	他	是	,	然后	,	我	拿	它	.

“那么，我知道他在哪里了。”

” ['mɜːrdək] [nˈɒdɪd] .

”	Murdock	nodded	.
”	默多克	点头	.

默多克点了点头。

“ [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['kenədi] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	not	only	know	where	he	is	,	Kennedy	,	but	I'll	take	you	to	him	,	”	he	said	,
“	我	不是	仅有的	知道	在哪里	他	是	,	肯尼迪	,	但	患病的	拿	你	到	他	,	”	他	说	,

“我不仅知道他在哪里，肯尼迪，而且我会带你去找他，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

after	a	moment	.
后	一个	片刻	.

片刻之后。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,

"	He's	the	man	for	you	to	see	,
"	他是	这	男人	为了	你	到	看	,

"你一定要见见他。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [hɪm]

and	I	have	no	doubt	that	you	can	make	some	kind	of	a	deal	with	him
和	我	有	不	怀疑	那	你	能	制作	一些	种类	的	一个	交易	和	他

.

:

.

我毫不怀疑你能和他达成某种协议。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [məʊst] ['laɪkli] ,

He	will	conclude	that's	the	best	way	out	of	the	difficulty	,	most	likely	,
他	将要	结束	那就是	这	最好的	方式	出去	的	这	困难	,	最多	可能	,

他很可能会得出结论，这是摆脱困境的最佳方法。

[prə'vaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zɔːbɪtənt] . "

providing	your	demands	are	not	exorbitant	.	"
提供	你的	需求	是	不是	高昂	.	"

前提是你的要求不是过分的。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [tʃɪk] [ə'laʊd] .

"	Oh	,	I	don't	want	the	earth	,	"	Chick	allowed	.
"	哦	,	我	不	想	这	地球	,	"	小鸡	允许	.

"哦，我不要地球，"小鸡说道。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] . "

"	It's	up	to	you	,	then	.	"
"	它是	向上	到	你	,	然后	.	"

"那就看你的了。"

" [wɒt] [ɪz] ? "

"	What	is	?	"
"	什么	是	?	"

"是什么？"

" [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , " [sed] ['mɜːrdək] , [ɪn][mɔː(r)] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

"	To	go	with	me	and	see	him	,	"	said	Murdock	,	in	more	friendly	fashion	.
"	到	去	和	我	和	看	他	,	"	说	默多克	,	在	更多的	友好的	时尚	.

"跟我一起去看他吧，"默多克用更友好的语气说道。

" [ai] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒænət] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	I	came	in	this	morning	to	take	Janet	out	there	.
"	我	来了	在	这	早晨	到	拿	珍妮特	出去	那里	.

"我今天早上来是为了带珍妮特出去。"

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

You	may	go	with	us	.	"
你	可能	去	和	我们	.	"

你可以和我们一起走。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] , " [tʃɪk] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['grɪmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	There's	a	better	way	,	"	Chick	objected	,	grimly	shaking	his	head	.
"	有	一个	更好的	方式	,	"	小鸡	反对	,	阴沉地	摇晃	他的	头	.

"还有更好的办法，"奇克摇着头，神情严肃地反对道。

“ [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] ? ”

“	A	better	way	?	”
”	一个	更好的	方式	?	”

“有没有更好的办法？”

“ [ʃʊə(r)] ! [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

“	Sure	!	Let	him	come	here	and	see	me	.	”
”	当然	!	让	他	来	这里	和	看	我	.	”

“当然！让他过来见我。”

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['kenədi] , ” ['mɜːrdək] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .

“	Don't	be	a	fool	,	Kennedy	,	”	Murdock	replied	,	with	a	growl	.
”	不	是	一个	傻子	,	肯尼迪	,	”	默多克	回复	,	和	一个	咆哮	.

“别犯傻了，肯尼迪，”默多克低声咆哮道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

“	He	wouldn't	take	chances	of	coming	into	town	.
”	他	不会	拿	机会	的	未来	进入	镇	.

“他不会冒险进城。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm] . ”

It	would	be	all	that	his	neck	is	worth	to	him	.	”
它	会	是	全部	那	他的	脖子	是	值得	到	他	.	”

对他来说，他的脖子就值这么多钱了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [went] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

“	And	it	might	be	all	that	mine	is	worth	to	me	,	if	I	went	where	he	is	,
”	和	它	可能	是	全部	那	矿	是	值得	到	我	,	如果	我	去	在哪里	他	是	,

“如果我去了他所在的地方，我的所有东西可能对我来说就毫无价值了。”

” [tʃɪk] ['draɪli] [ə'sɜːtɪd] .

”	Chick	dryly	asserted	.
”	小鸡	干巴巴地	断言	.

“奇克冷冷地断言道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [gɒt][ðə; ði][æks] . ”

“	He	might	give	it	to	me	where	the	chicken	got	the	ax	.	”
”	他	可能	给	它	到	我	在哪里	这	鸡	得到	这	斧头	.	”

“他可能会把鸡被斧头砍掉的地方给我。”

“ [tɜːn] [juː; jʊ] [daʊn] ?

“	Turn	you	down	?
”	转动	你	向下	?

“拒绝你？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [ðæts] [wɒt] , ” [tʃɪk] [nˈɒdɪd] .

“	That's	what	,	”	Chick	nodded	.
”	那就是	什么	,	”	小鸡	点头	.

“就是这样，”奇克点点头。

“ [aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	I'm	not	taking	that	kind	of	a	chance	.
”	我是	不是	采取	那	种类	的	一个	机会	.

“我不会冒那种风险。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

Not	for	mine	!
不是	为了	矿	!

不是我的!

" ['mɜːrdək] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Murdock	laughed	and	shook	his	head	.
"	默多克	笑了	和	摇晃	他的	头	.

默多克笑着摇了摇头。

" [jʊl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] , ['kenədi] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You'll	take	no	chance	at	all	,	Kennedy	,	in	going	to	see	him	,	"	he	replied	,
"	你会	拿	不	机会	在	全部	,	肯尼迪	,	在	去	到	看	他	,	"	他	回复	,

"肯尼迪，你去见他绝对不会有任何风险，"他回答说。

[ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ] [təʊnz] .

in	assuring	tones	.
在	保证	音调	.

语气令人放心。

" ['naɪðə(r)] [hiː; hi] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

"	Neither	he	,	nor	any	of	his	gang	,
"	两者都不	他	,	也不	任何	的	他的	帮派	,

"无论是他本人，还是他的团伙成员，

[wʊd] [rɪsk] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [neks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . "

would	risk	running	their	necks	into	a	rope	unless	it	was	absolutely	necessary	.	"
会	风险	跑步	他们的	脖子	进入	一个	绳索	除非	它	曾是	绝对地	必要的	.	"

除非万不得已，否则他们会冒着脖子撞到绳子的风险。

" [ˌwʊdnt] , [eɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [tʃɪk] ['daʊtfəli] .

"	Wouldn't	,	eh	?	"	queried	Chick	doubtfully	.
"	不会	,	嗯	?	"	查询	小鸡	怀疑地	.

"不会吧？"小鸡疑惑地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['mɜːrdək] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Certainly	not	,	"	Murdock	insisted	.
"	当然	不是	,	"	默多克	坚持	.

"当然不是，"默多克坚持道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	And	it	wouldn't	be	necessary	in	this	case	.
"	和	它	不会	是	必要的	在	这	案件	.

"而这种情况没有必要。"

[wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [wɒd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒbəri] ,

With	the	big	wad	of	money	acquired	by	the	robbery	,
和	这	大的	瓦德	的	钱	获得	经过	这	抢劫	,

凭借抢劫所得的一大笔钱，

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sʌm] ,

they'll	be	willing	enough	to	settle	for	any	ordinary	sum	,
他们会	是	愿意的	足够的	到	定居	为了	任何	普通的	和	,

他们愿意接受任何普通的金额。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] . "

rather	than	take	the	risk	of	putting	you	away	,	even	if	so	inclined	.	"
相当	比	拿	这	风险	的	推杆	你	离开	,	甚至	如果	所以	倾斜	.	"

即使我愿意，我也不愿冒着把你关起来的风险。"

" [mɛ'biː] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [tʃɪk] [di'məː] .

"	Mebbe	so	,	after	all	,	"	Chick	demurred	.
"	也许	所以	,	后	全部	,	"	小鸡	拒绝	.

"或许真是如此吧，"奇克犹豫道。

“ [ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [juː; jʊ] [daʊn] [ɒn]

“	I	already	have	shown	you	,	besides	,	that	I	could	have	turned	you	down	on
”	我	已经	有	所示	你	,	除了	,	那	我	可以	有	转向	你	向下	在

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

“而且，我已经向你证明过，我完全可以当场拒绝你。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” ['mɜːrdək] ['ædɪd] .

if	I	had	wanted	to	,	”	Murdock	added	.
如果	我	有	通缉	到	,	”	默多克	额外	.

“如果我想的话，”默多克补充道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

“	But	I	wouldn't	have	a	hand	in	that	kind	of	a	job	.
”	但	我	不会	有	一个	手	在	那	种类	的	一个	工作	.

“但我不会参与那种工作。”

[jʊl] [teɪk] [nəʊ][rɪsk] , ['kenədi] , [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .

You'll	take	no	risk	,	Kennedy	,	in	going	to	see	the	man	.
你会	拿	不	风险	,	肯尼迪	,	在	去	到	看	这	男人	.

肯尼迪，你去见那个人不会有任何风险。

” [tʃɪk] [wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][træp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	Chick	was	not	blind	to	the	trap	that	was	being	laid	for	him	.
”	小鸡	曾是	不是	瞎的	到	这	陷阱	那	曾是	存在	铺设	为了	他	.

“奇克并非对为他设下的陷阱视而不见。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .

He	had	expected	no	less	,	and	had	laid	his	own	plans	accordingly	.
他	有	预期的	不	较少的	,	和	有	铺设	他的	自己的	计划	因此	.

他对此早有预料，并据此制定了自己的计划。

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ˌnevəðə'les] , [bʌt; bət] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf]

He	still	pretended	to	have	some	misgivings	,	nevertheless	,	but	asked	,	as	if
他	仍然	假装	到	有	一些	疑虑	,	尽管如此	,	但	问	,	作为	如果

['sʌmwɒt] [ɪm'prest] :

somewhat	impressed	:
有些	印象深刻	:

尽管如此，他还是假装有些疑虑，但语气中带着几分钦佩，问道：

“ [weə(r)] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ”

“	Where	must	I	go	to	see	him	?	”
”	在哪里	必须	我	去	到	看	他	?	”

“我该去哪里才能见到他？”

“ [ʌp] ['wɪləʊ] [kriːk] [weɪ] , ” [sed] ['mɜːrdək] [ɪn'defɪnətli] .

“	Up	Willow	Creek	way	,	”	said	Murdock	indefinitely	.
”	向上	柳	溪	方式	,	”	说	默多克	无限期	.

“沿着柳溪往上走，”默多克含糊不清地说。

“ [wɛrz] [ðæt] ? ”

“	Where's	that	?	”
”	在哪里?	那	?	”

“那在哪儿？”

“ ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

“	Nearly	a	dozen	miles	from	here	.	”
”	几乎	一个	打	英里	从	这里	.	”

“离这里差不多有十二英里。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] ? ”

“	**Is**	**there**	**a**	**train**	**?**	**”**
”	是	那里	一个	火车	?	”

“有火车吗？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

“	**You**	**can**	**do**	**better**	**than**	**take**	**a**	**train**	**.**
”	你	能	做	更好的	比	拿	一个	火车	.

“除了坐火车，你还有更好的选择。”

[nʌn] [rʌnz] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . ”

None	**runs**	**very**	**near**	**the**	**place**	**,**	**nor**	**could**	**you**	**find**	**it**	**alone**	**.**	**”**
没有任何	跑步	非常	靠近	这	地方	,	也不	可以	你	寻找	它	独自的	.	”

附近没有路，而且你一个人也找不到。

“ [wɒt] [-] [miːn] [baɪ] ['betə(r)] ? ” [tʃɪk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	**What**	**d'ye**	**mean**	**by**	**better**	**?**	**”**	**Chick**	**demanded**	**.**
”	什么	染料	意思是	经过	更好的	?	”	小鸡	要求	.

“你说的‘更好’是什么意思？”奇克问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɜːrdək] .

“	**I**	**have**	**the**	**touring**	**car**	**that**	**I**	**came**	**down**	**in**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Murdock**	**.**
”	我	有	这	巡演	车	那	我	来了	向下	在	这	早晨	,	”	说	默多克	.

“我开着今天早上来的那辆旅行车，”默多克说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒænət] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**Janet**	**up**	**there**	**.**
”	我是	去	到	拿	珍妮特	向上	那里	.

“我要带珍妮特上去。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

You	**can**	**ride**	**with**	**us**	**.**	**”**
你	能	骑	和	我们	.	”

你可以和我们一起骑车。

“ [seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [pn] [ðə; ði] ['levə)l] ? ” [ɑːskt] [tʃɪk] , ['fraʊnɪŋ] .

“	**Say**	**,**	**is**	**this**	**on**	**the**	**level**	**?**	**”**	**asked**	**Chick**	**,**	**frowning**	**.**
”	说	,	是	这	在	这	等级	?	”	问	小鸡	,	皱眉	.

“我说，这靠谱吗？”奇克皱着眉头问道。

“ [ɪf] [nɒt] , [aɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [hed] [pf] [pv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] .

“	**If**	**not**	**,**	**I'll**	**blow**	**the**	**head**	**off**	**of**	**some**	**one**	**.**
”	如果	不是	,	患病的	吹	这	头	离开	的	一些	一	.

“否则，我就爆了谁的头。”

” ['mɜːrdək] [lɑːft] .

”	**Murdock**	**laughed**	**.**
”	默多克	笑了	.

默多克笑了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [hed] , [pv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**You**	**mean**	**my**	**head**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	你	意思是	我的	头	,	的	课程	,	”	说	他	.

“你当然是指我的头，”他说。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['kenədi] , [pn] [maɪ] [wɜːd] .

“	**But**	**you'll**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**do**	**so**	**,**	**Kennedy**	**,**	**on**	**my**	**word**	**.**
”	但	你会	有	不	原因	到	做	所以	,	肯尼迪	,	在	我的	单词	.

“但肯尼迪，以我的话来说，你绝对没有理由这样做。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ded] [streɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [nəʊ] [rɪsk] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

I'm	**giving**	**it**	**to**	**you**	**dead**	**straight**	**,**	**and**	**you'll**	**take**	**no**	**risk**	**in**	**going**	**with**	**me**	**.**	**”**
我是	给予	它	到	你	死的	直的	,	和	你会	拿	不	风险	在	去	和	我	.	”

我跟你实话实说，你跟我走绝对不会有任何风险。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [dɪ'kleəd] [ə'brʌptli] .
“ That settles it , ” Chick declared abruptly .
” 那 定居点 它 , ” 小鸡 声明 突然 .

“那就这么定了，”奇克突然宣布道。

“ [aɪl] [gəʊ] .
“ I'll go .
” 患病的 去 .

“我去。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ? ”
Where is your car ? ”
在哪里 是 你的 车 ? ”

你的车在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] . ”
“ In the next street . ”
” 在 这 下一个 街道 . ”

“就在下一条街上。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd] — — ”
“ Come on , then , and — — ”
” 来 在 , 然后 , 和 — — ”

“来吧，然后——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['mɜːrdək] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Murdock interrupted .
” 默多克 中断 .

“默多克打断道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænət] . ”
“ We must wait for Janet . ”
” 我们 必须 等待 为了 珍妮特 . ”

“我们必须等珍妮特。”

“ [aɪm] ['redi] , [dʒef] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ][hæt] !
“ I'm ready , Jeff , all but my hat !
” 我是 准备好 , 杰夫 , 全部 但 我的 帽子 !

“杰夫，我准备好了，除了帽子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] .
” she cried , rising .
” 她 哭 , 上升 .

她站起身来，哭喊道。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .
“ Put it on , then , and we'll be off .
” 放 它 在 , 然后 , 和 出色地 是 离开 .

“那就穿上它，我们出发吧。”

” [tʃɪk] ['weɪtɪd] , [stɪl] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [miːn] .
” Chick waited , still with ominous and doubtful mien .
” 小鸡 等待 , 仍然 和 不祥的 和 疑 面容 .

小鸡静静地等着，脸上依然带着不祥和怀疑的神情。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [həʊˈtel] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrdək] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

They	left	the	hotel	five	minutes	later	,	however	,	and	Murdock	led	the	way	to
他们	左边	这	酒店	五	分钟	之后	,	然而	,	和	默多克	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

the	waiting	car	.
这	等待	车	.

五分钟后，他们离开了酒店，默多克带头走向等候的汽车。

[tʃɪk] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

Chick	hesitated	again	when	he	saw	the	chauffeur	and	another	man	in	the
小鸡	犹豫了一下	再次	什么时候	他	锯	这	司机	和	其他	男人	在	这

[kənˈveɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

看到车里还有司机和另一个男人，奇克再次犹豫了。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrdək] [sed] [ˈkwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] :

but	Murdock	said	quickly	,	in	a	confidential	way	:
但	默多克	说	迅速地	,	在	一个	机密的	方式	:

但默多克很快以一种保密的方式说道：

“ [ðæts] [ˈəʊnli] [maɪ] [ˈʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

“	That's	only	my	chauffeur	and	one	of	the	gang	.
”	那就是	仅有的	我的	司机	和	一	的	这	帮派	.

“那只是我的司机和我们团伙中的一个成员。”

[juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] , [ˈkenədi] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] . ”

You	might	do	worse	,	Kennedy	,	than	to	join	us	.	”
你	可能	做	更糟	,	肯尼迪	,	比	到	加入	我们	.	”

肯尼迪，你加入我们或许会更糟。

“ [ðæt] [wʊd] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [raɪt] , ” [tʃɪk] [sed] [ˈkwɪkli] .

“	That	would	hit	me	all	right	,	”	Chick	said	quickly	.
”	那	会	打	我	全部	正确的	,	”	小鸡	说	迅速地	.

“那肯定会打中我，”奇克迅速说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] , [ai] [θɪŋk] . ”

“	It	could	be	arranged	,	I	think	.	”
”	它	可以	是	安排	,	我	思考	.	”

“我觉得可以安排。”

“ [gəʊ] [ɒn] , [ðen] .

“	Go	on	,	then	.
”	去	在	,	然后	.

“那就继续吧。”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	with	you	.
我是	和	你	.

我和你在一起。

” [ˈmɜːrdək] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] — [dɪk] [ˈbraɪən] [ænd; ənd] [lɪŋk] [məˈgiː] , [bəuθ] [ɪn]

”	Murdock	introduced	him	to	the	two	men	—	Dick	Bryan	and	Link	Magee	,	both	in
”	默多克	介绍	他	到	这	二	男人	—	迪克	布莱恩	和	关联	麦基	,	两个都	在

[dɪsˈgaɪz] .

disguise	.
伪装	.

“默多克将他介绍给了迪克·布莱恩和林克·麦基，两人都乔装打扮。

[tʃɪk] [ˈrekəgˈnaɪzd] [bəuθ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Chick	recognized	both	,	but	did	not	betray	it	.
小鸡	认可	两个都	,	但	做过	不是	背叛	它	.

小鸡认出了这两个人，但并没有背叛它。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

He	shook	hands	with	them	,	then	took	a	seat	in	the	tonneau	,
他	摇晃	双手	和	他们	,	然后	采取	一个	座位	在	这	货箱盖	,

他与他们握手，然后坐进了后车厢里。

[wɪð] ['braɪən][ænd; ənd] ['mɜːrdək] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['dʒænət]['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ðə; ði]

with	Bryan	and	Murdock	on	either	side	of	him	,	Janet	riding	in	front	,	with	the
和	布莱恩	和	默多克	在	任何一个	边	的	他	,	珍妮特	骑术	在	正面	,	和	这

['ʃəʊfə(r)] .

chauffeur	.
司机	.

布莱恩和默多克分列他两侧，珍妮特坐在前面，司机也在。

[tʃɪk] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

Chick	knew	precisely	what	he	was	up	against	,	and	he	went	against	it
小鸡	知道	恰恰	什么	他	曾是	向上	反对	,	和	他	去	反对	它

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

奇克非常清楚自己面对的是什么，但他仍然心甘情愿地与之对抗。

['mɜːrdək] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][səʊ]

Murdock	thought	he	knew	,	also	,	but	the	game	was	deeper	than	he	so
默多克	想法	他	知道	,	还	,	但	这	游戏	曾是	更深	比	他	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] .

much	as	suspected	.
很多	作为	怀疑	.

默多克也以为自己知道，但这场游戏比他想象的要复杂得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [sped] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃelbi] . -

It	was	eleven	o'clock	when	the	touring	car	sped	out	of	Shelby	.	17
它	曾是	十一	点钟	什么时候	这	巡演	车	加速	出去	的	谢尔比	.	-

当时是上午十一点，旅行车疾驰驶出谢尔比。17

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['set(ə)lmənt] [nəʊn] [æz; əz] ['bentən]

A	quarter	hour	later	it	passed	through	the	miserable	settlement	known	as	Benton
一个	四分之一	小时	之后	它	通过了	通过	这	悲惨的	沉降	已知	作为	本顿

['kɔːnəs] ,

Corners	,
角落	,

一刻钟后，它经过了名为本顿角的破败小镇。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ə'rests] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːtəz] , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːs] [ðen] [leɪ] [nɔːθ] ,

the	scene	of	previous	arrests	by	the	Carters	,	and	its	course	then	lay	north	,
这	场景	的	以前的	逮捕	经过	这	卡特	,	和	它是	课程	然后	躺	北	,

这里曾是卡特家族成员逮捕嫌犯的地点，当时的路线向北延伸。

[æz; əz] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

as	Chick	was	expecting	.
作为	小鸡	曾是	期待	.

正如Chick所预料的那样。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

Others	had	passed	that	way	since	morning	,	however	,	several	others	,
其他的	有	通过了	那	方式	自从	早晨	,	然而	,	一些	其他的	,

然而，从早上开始，已经有其他人经过那条路了，还有好几个人，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [kɑː(r)]

and	then	were	waiting	miles	beyond	to	note	the	direction	taken	by	this	car
和	然后	是	等待	英里	超过	到	笔记	这	方向	已采取	经过	这	车

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['krɒsˌrəʊd] .

at	the	only	crossroad	.
在	这	仅有的	十字路口	.

然后，他们远远地等待着，观察这辆车在唯一的十字路口驶向何方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	had	traveled	through	the	woods	,	and	were	waiting	in	the	woods	.
他们	有	旅行	通过	这	树林	,	和	是	等待	在	这	树林	.

他们穿过树林，在树林里等候。

[wen] [tʃɪk] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	Chick	had	ridden	another	mile	,	however	,	reaching	a	desolate	part	of	the
什么时候	小鸡	有	骑	其他	英里	,	然而	,	到达	一个	荒凉	部分	的	这

['wʊdɪd] ['fʊtˌhɪlz] ,

wooded	foothills	,
树木繁茂的	山麓	,

然而，当奇克又骑行了一英里，到达一片荒凉的林木覆盖的山麓地带时，

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'kɜːd] .

the	expected	occurred	.
这	预期的	发生	.

预期的结果发生了。

[hiː; hi] [felt] ['mɜːrdək] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪslaɪk] [grɪp] ,

He	felt	Murdock	suddenly	seize	his	arm	with	a	viselike	grip	,
他	毛毡	默多克	突然	抢占	他的	手臂	和	一个	钳状	紧握	,

他感到默多克突然像铁钳一样抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

and	a	revolver	was	thrust	under	his	nose	.
和	一个	左轮手枪	曾是	推力	在下面	他的	鼻子	.

一把左轮手枪抵在他的鼻子底下。

“ [naʊ] , ['kenədi] , [juː; jʊ] [sɪt] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Now	,	Kennedy	,	you	sit	quiet	,	”	he	cried	.
“	现在	,	肯尼迪	,	你	坐	安静的	,	”	他	哭	.

“肯尼迪，你给我安静！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	You	move	a	finger	and	you'll	get	all	that's	coming	to	you	.	”
“	你	移动	一个	手指	和	你会	得到	全部	那就是	未来	到	你	.	”

“你动一下手指，就会遭到报应。”

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [snɑːrld] [tʃɪk] , [ʃrɪŋkɪŋ] .

“	What's	this	?	”	snarled	Chick	,	shrinking	.
“	是什么	这	?	”	纠缠	小鸡	,	收缩	.

“这是什么？”小鸡咆哮着，身子也缩了起来。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] — — ”

“	You	don't	mean	—	—	”
“	你	不	意思是	—	—	”

“你不是说——”

“ [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , [blɑːst] [juː; jʊ] !

“	I	mean	what	I	say	,	blast	you	!
“	我	意思是	什么	我	说	,	爆炸	你	!

“我说到做到，你个混蛋！”

" ['mɜ:rdək] ['fɪəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Murdock fiercely interrupted .
" 默多克 激烈地 中断 .

"默多克激烈地打断了他。"

" [aɪv] [nəʊn] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
" I've known you from the first .
" 我已经 已知 你 从 这 第一的 .

"我从一开始就认识你。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪk] ['kɑ:tə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd][ju:; jʊ] [wɪð]
You are Chick Carter , the detective , and we're going to land you with
你 是 小鸡 卡特 , 这 侦探 , 和 是 去 到 土地 你 和
[jɔ:(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [meit] .
your running mate .
你的 跑步 伴侣 .

你是侦探奇克·卡特，我们将帮你找到你的竞选搭档。

[get] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [hɪm] , ['braɪən] .
Get a rope on him , Bryan .
得到 一个 绳索 在 他 , 布莱恩 .

布莱恩，快用绳子把他捆起来。

[lend] [ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] , [lɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fɑ:st] .
Lend a hand here , Link , and make him fast .
借 一个 手 这里 , 关联 , 和 制作 他 快速地 .

林克，帮帮忙，让他快点。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃəʊz] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [hɪm] .
I'll send a bullet through him , if he shows fight , and that will end him .
患病的 发送 一个 子弹 通过 他 , 如果 他 演出 斗争 , 和 那 将要 结尾 他 .

如果他胆敢反抗，我就一枪崩了他，让他彻底完蛋。

[bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Be quick about it .
是 快的 关于 它 .

快点行动。

" [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][tɑ:sk][dɪd] [nɒt] [pru:v] ['dɪfɪkəlt] .
" The rascals needed no second bidding , but their task did not prove difficult .
" 这 无赖 需要 不 第二 投标 , 但 他们的 任务 做过 不是 证明 难的 .

"这些恶棍无需二次招揽，但他们的任务也并不困难。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [tʃɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɒfəd] [nəʊ]
For this was precisely what Chick had been expecting , and he offered no
为了 这 曾是 恰恰 什么 小鸡 有 到过 期待 , 和 他 提供 不
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

这正是奇克所预料的，所以他没有反抗。

[ðəʊ] [hi:; hi] [met] [ðeə(r)] ['θretnɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] [wɪð] [prɪ'dɪkʃən] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['əʊnli]
though he met their threatening remarks with predictions at which the ruffians only
尽管 他 遇见 他们的 威胁 评论 和 预测 在 哪个 这 恶棍 仅有的
[lɑ:ft] [ænd; ənd] [sniə] .
laughed and sneered .
笑了 和 冷笑 .

尽管他用预言回应了他们的威胁言论，但那些恶棍只是嘲笑和讥讽。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [swəːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd] [ænd; ənd] ['entəd]

Half	an	hour	later	the	car	swerved	out	of	the	woodland	road	and	entered
一半	一个	小时	之后	这	车	急转弯	出去	的	这	林地	路	和	进入

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

a	clearing	.
一个	清理	.

半小时后，汽车驶出林间小路，进入一片空地。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] , ['mɪzrəbl] [əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]

It	surrounded	an	isolated	,	miserable	old	house	,	with	a	stable	and	numerous
它	包围	一个	孤立	,	悲惨的	老的	房子	,	和	一个	稳定的	和	很多的

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['aut,bildiŋ] ,

tumble	-	down	outbuildings	,
翻滚	-	向下	附属建筑	,

它环绕着一栋孤零零的、破败不堪的老房子，房子旁边还有一个马厩和许多摇摇欲坠的附属建筑。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [gæŋ] , ['sɒləmən] ['mɔːlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	home	of	two	members	of	the	bandit	gang	,	Solomon	Mauler	and	his
这	家	的	二	成员	的	这	土匪	帮派	,	所罗门	莫勒	和	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

这里是匪帮成员所罗门·莫勒和他的兄弟的家。

[tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðen] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

Chick	Carter	,	then	bound	hand	and	foot	,
小鸡	卡特	,	然后	边界	手	和	脚	,

奇克·卡特，然后手脚被绑住了，

[saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts]

sized	up	the	miserable	place	—	but	appeared	to	have	no	interest	in	its
尺寸	向上	这	悲惨的	地方	—	但	出现	到	有	不	兴趣	在	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他打量了一下这个破败的地方——但似乎对周围的环境毫无兴趣。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːz] .

THE	RESULT	OF	THE	RUSE	.
这	结果	的	这	诡计	.

骗局的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pleɪs] , [ɪn] [pɑːt] [dɪ'skraɪbd] ,

It	was	in	the	miserable	place	,	in	part	described	,
它	曾是	在	这	悲惨的	地方	,	在	部分	描述	,

它位于那个凄惨的地方，部分内容已描述过：

[ðæt] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd]

that	Nick	Carter	awoke	to	a	realization	that	something	unexpected	had
那	缺口	卡特	醒来	到	一个	实现	那	某物	意外	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

尼克·卡特醒来后意识到，意想不到的事情发生在了他身上。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kræmpt] [lɪmz] [ænd; ənd] [bruːzd] ['mʌs(ə)lz] ,

Returning	consciousness	brought	a	sense	of	cramped	limbs	and	bruised	muscles	,
返回	意识	带来	一个	感觉	的	狭窄	四肢	和	瘀伤	肌肉	,

恢复意识后，感觉四肢僵硬，肌肉酸痛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl]

the	results	of	the	blows	he	had	received	and	the	violence	of	his	fall
这	结果	的	这	打击	他	有	已收到	和	这	暴力	的	他的	落下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] ,

from	the	moving	train	,
从	这	移动	火车	,

他所遭受的重击以及从行驶的火车上坠落的剧烈冲击，造成了严重的后果。

[wen] [sɒl] ['mɔːlə(r)] ['ruːdli] [rəʊld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)] .

when	Sol	Mauler	rudely	rolled	him	from	the	express	car	.
什么时候	索尔	莫勒	粗鲁地	滚动	他	从	这	表达	车	.

索尔·莫勒粗暴地把他从特快车厢里推了出来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [nɪk] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

The	effect	of	all	this	was	to	leave	Nick	unconscious	for	several	hours	,
这	影响	的	全部	这	曾是	到	离开	缺口	无意识	为了	一些	小时	,

这一切导致尼克昏迷了几个小时。

[haʊ] ['meni] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'vaɪvd] .

how	many	he	hardly	knew	when	he	finally	revived	.
如何	许多	他	几乎	知道	什么时候	他	最后	复活	.

当他最终苏醒过来时，他几乎不认识其中有多少人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['steɪb(ə)l] ,

He	found	himself	lying	on	the	floor	of	a	stall	in	a	miserable	stable	,
他	成立	他自己	说谎	在	这	地面	的	一个	摊位	在	一个	悲惨的	稳定的	,

他发现自己躺在一间破旧马厩的隔间地板上。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prɪ'kluːdɪd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪm'self] .

bound	hand	and	foot	in	a	way	that	precluded	liberating	himself	.
边界	手	和	脚	在	一个	方式	那	排除	解放	他自己	.

他的手脚被捆绑住，使他无法挣脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] , [stɪf] , [ænd; ənd] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]

He	was	sore	,	stiff	,	and	scarce	able	to	stir	,	but	he	could	use	his
他	曾是	疮	,	僵硬的	,	和	稀少	有能力的	到	搅拌	,	但	他	可以	使用	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,

eyes	and	ears	,
眼睛	和	耳朵	,

他浑身酸痛僵硬，几乎动弹不得，但他的眼睛和耳朵还能用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔbweb] .

and	his	brain	soon	became	cleared	of	the	cobwebs	.
和	他的	脑	很快	成为	已清除	的	这	蜘蛛网	.

他的大脑很快就清醒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [stɔːlz] .

He	could	hear	the	movements	of	horses	in	the	near	stalls	.
他	可以	听到	这	移动	的	马匹	在	这	靠近	摊位	.

他能听到附近马厩里马匹的动静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

He	could	see	the	sunlight	through	chinks	in	the	walls	of	the	old	building	.
他	可以	看	这	阳光	通过	裂缝	在	这	墙壁	的	这	老的	建筑	.

他能透过老建筑墙壁的缝隙看到阳光。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ɪf] [nɒt] [ɔːlˈredi] [wel] [spent] ,

He	knew	that	day	had	dawned	,	if	not	already	well	spent	,
他	知道	那	天	有	黎明	, 如果	不是	已经	出色地	花费	,	

他知道这一天已经到来，即便还没有完全度过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɜːli] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

for	the	early	songs	of	birds	in	the	trees	through	which	he	could	hear	the
为了	这	早期的	歌曲	的	鸟类	在	这	树木	通过	哪个	他	可以	听到	这

[swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [siːst] ,

sweep	of	the	wind	had	ceased	,
扫	的	这	风	有	停止	,

因为树上鸟儿清晨的鸣叫声，以及风吹过树梢的声音，都已停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] .

and	he	reasoned	that	the	morning	was	far	advanced	.
和	他	有理智的	那	这	早晨	曾是	远的	先进的	.

他认为时间已经很早了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [men] [fel]

All	this	was	confirmed	a	little	later	,	when	the	steps	of	approaching	men	fell
全部	这	曾是	确认的	一个	小的	之后	, 什么时候		这	步骤	的	接近	男人	跌倒

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

upon	his	ears	,
之上	他的	耳朵	,

不久之后，这一切得到了证实，因为他听到了有人走近的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒn][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

and	the	broad	door	of	the	stable	swung	open	on	its	rusty	hinges	.
和	这	广阔	门	的	这	稳定的	摇摆	打开	在	它是	生锈的	铰链	.

马厩宽大的大门在生锈的铰链上缓缓打开。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl] ['bɪldɪŋ] .

A	blaze	of	sunlight	was	shed	into	the	dismal	building	.
一个	火焰	的	阳光	曾是	棚	进入	这	惨淡	建筑	.

一束耀眼的阳光洒进了这座阴暗的建筑物。

[tuː] [men] [strəʊd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

Two	men	strode	in	and	around	to	the	stall	in	which	the	detective	was	lying	.
二	男人	大步走	在	和	大约	到	这	摊位	在	哪个	这	侦探	曾是	说谎	.

两名男子大步走进侦探躺着的隔间，绕到他躺着的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒl] ['mɔːlə(r)] , [huː] [hæd; həd][ɪmˈpəːsəneɪt, ɪmˈpəːsənɪt, -neɪt] ['keɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	were	Sol	Mauler	,	who	had	impersonated	Cady	,	and	his
他们	是	索尔	莫勒	,	WHO	有	冒充	凯迪	,	和	他的

['brʌðə(r)] — [ziːk] ['mɔːlə(r)] .

brother	—	Zeke	Mauler	.
兄弟	—	泽克	莫勒	.

他们是冒充凯迪的索尔·莫勒，以及他的兄弟——泽克·莫勒。

[waɪ] [ðeɪ] [dwelt] [əˈləʊn] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['riːdʒən][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɜːnd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]

Why	they	dwelt	alone	in	that	desolate	region	and	how	they	earned	their	living	was
为什么	他们	居住	独自的	在	那	荒凉	地区	和	如何	他们	获得	他们的	活的	曾是

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['meni] ,

a	mystery	to	many	,
一个	神秘	到	许多	,

他们为何独自居住在那片荒凉的地区，又是如何谋生的，对许多人来说都是个谜。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪnts] [æt; ət] ['muːnʃaɪn] ['wɪski] .

but	there	were	hints	at	moonshine	whisky	.
但	那里	是	提示	在	私酿酒	威士忌酒	.

但其中隐约透露出私酿酒的味道。

“ [ai] ['rekən] [hiːz] [stɪl] [ɪn] ['driːmlænd] , [ziːk] , ” [sɒl] ['mɔːlə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

“	I	reckon	he's	still	in	dreamland	,	Zeke	,	”	Sol	Mauler	was	saying	,	when	they
”	我	估计	他是	仍然	在	梦境	,	泽克	,	”	索尔	莫勒	曾是	说	,	什么时候	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

“我觉得他还在做梦呢，泽克，”索尔·莫勒说着，他们就走了过来。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [wen] [ai] [fed] [ðə; ði][nægz] .

“	He	was	hardly	breathing	half	an	hour	ago	,	when	I	fed	the	nags	.
”	他	曾是	几乎	呼吸	一半	一个	小时	前	,	什么时候	我	美联储	这	唠叨	.

“半小时前我喂马的时候，他几乎已经停止呼吸了。”

[mɛ'bi] [hiːl] [krəʊk] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] — [nəʊ] , [blɑːst][hɪm] !

Mebbe	he'll	croak	on	our	hands	and	save	us	the	trouble	of	—	no	,	blast	him	!
也许	地狱	发牢骚	在	我们的	双手	和	节省	我们	这	麻烦	的	—	不	,	爆炸	他	!

也许他会死在我们手里，省得我们麻烦——不，真该死！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .

here	he	is	with	eyes	wide	open	.
这里	他	是	和	眼睛	宽的	打开	.

他睁大了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] .

His	head's	like	a	hickory	nut	.
他的	头部	喜欢	一个	山胡桃木	坚果	.

他的脑袋像山核桃一样。

[səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krəʊk] [wɪ'ðaʊt] [help] , [eɪ] ?

So	you're	not	going	to	croak	without	help	,	eh	?
所以	你是	不是	去	到	发牢骚	没有	帮助	,	嗯	?

所以你不会自己等死吧?

” [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['ædɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	last	was	added	when	the	two	ruffians	appeared	in	the	entrance	to	the
”	这	最后的	曾是	额外	什么时候	这	二	恶棍	出现	在	这	入口	到	这

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

“最后一条是当那两个恶棍出现在摊位入口时添加的。”

[bəuθ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][tuː; tə][gleə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [dɪ'tektɪv] .

both	halting	to	glare	down	at	the	prostrate	detective	.
两个都	停止	到	强光	向下	在	这	前列腺	侦探	.

两人都停下脚步，怒视着趴在地上的侦探。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [peɪl] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

Nick	Carter	gazed	up	at	them	,	pale	and	bruised	,
缺口	卡特	凝视	向上	在	他们	,	苍白	和	瘀伤	,

尼克·卡特抬头望着他们，脸色苍白，身上带着伤痕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ɒ'sterəti] .

but	his	eyes	had	lost	none	of	their	confidence	and	severe	austerity	.
但	他的	眼睛	有	丢失的	没有任何	的	他们的	信心	和	严重	紧缩政策	.

但他眼中依然充满自信和严肃的神情。

“ [ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɔːlə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

“	It's	no	fault	of	yours	,	Mauler	,	that	I	am	still	in	the	land	of	the	living	,
”	它是	不	过错	的	你的	,	莫勒	,	那	我	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	,

“莫勒，我还能活着，这可不是你的错。”

" [hiː; hi] ['stɜːnli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	sternly	answered	.
"	他	严厉地	回答	.

他严厉地回答道。

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [graul] [sɒl] , [wɪð] [ɪk'spresɪv] [nɒdz] .

"	You	bet	it	ain't	,	"	growled	Sol	,	with	expressive	nods	.
"	你	赌注	它	不是	,	"	咆哮	索尔	,	和	富有表现力的	点头	.

"当然不是，"索尔咆哮道，同时用力地点了点头。

" [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [braʊn] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [diːp] ,

"	You'd	have	been	done	brown	and	planted	deep	,
"	你会	有	到过	完毕	棕色的	和	已种植	深的	,

"你早就被烧成棕色，深深埋葬了。"

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [tuː; tə] .

barring	a	kick	came	from	one	we	have	to	hear	to	.
禁止	一个	踢	来了	从	一	我们	有	到	听到	到	.

除非有人踢了我们，否则我们得听听。

[hiː; hi] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] .

He	ain't	taking	chances	of	a	rope	.
他	不是	采取	机会	的	一个	绳索	.

他可不敢拿绳子冒险。

[ðə; ðiː] [kɔɪn] [ɪz] [ɔːl] [hiːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] . "

The	coin	is	all	he's	out	for	.	"
这	硬币	是	全部	他是	出去	为了	.	"

他只是为了那枚硬币。

" [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] [ziːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [lɪə(r)] .

"	We've	got	it	,	too	,	"	put	in	Zeke	,	with	a	villainous	leer	.
"	我们已经	得到	它	,	也	,	"	放	在	泽克	,	和	一个	邪恶的	斜视	.

"我们也有，"泽克带着邪恶的笑容插嘴道。

" [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

"	We	got	it	in	spite	of	you	.	"
"	我们	得到	它	在	尽管如此	的	你	.	"

"我们最终还是成功了，这都怪你。"

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæŋ] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [nɪk] ['kəʊldli] [əd'vaɪzd] .

"	Make	sure	you	hang	onto	it	,	then	,	"	Nick	coldly	advised	.
"	制作	当然	你	悬挂	到	它	,	然后	,	"	缺口	冷冷地	建议	.

"那你一定要好好保管它，"尼克冷冷地建议道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn] [ðæt] .

"	You	can	bet	your	boots	on	that	.
"	你	能	赌注	你的	靴子	在	那	.

"这一点你绝对可以放心。"

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['plɑːntɪd] [weə(r)] [nəʊ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [njuː] [jɔːk] [dɪk] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	soon	have	it	planted	where	no	infernal	New	York	dick	will	find	it	.	"
出色地	很快	有	它	已种植	在哪里	不	地狱	新的	约克	迪克	将要	寻找	它	.	"

我们很快就会把它栽种在纽约那些该死的混蛋找不到的地方。"

" [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	be	so	sure	of	it	.
"	不	是	所以	当然	的	它	.

"别那么肯定。"

[juː; jʊ] [meɪ] [slɪp] [ə; eɪ] [kɒg] . "

You	may	slip	a	cog	.	"
你	可能	滑	一个	齿轮	.	"

你可能会掉链子。

“ [nəʊ] [slɪps] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ” [sed] [sɒl] ['kɒnfɪdəntli] .
“ **No slips for us , ” said Sol confidently .**
” 不 滑倒 为了 我们 , ” 说 索尔 自信地 .

“我们不会失误，”索尔自信地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['kɑːtə(r)] . ”
“ **You ought to know that , Carter . ”**
” 你 应该 到 知道 那 , 卡特 . ”

“你应该知道这一点，卡特。”

“ [aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] . ”
“ **I'm not telling all I know . ”**
” 我是 不是 讲述 全部 我 知道 . ”

“我不会把我知道的一切都说出来。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [fæt] [dʒɒb] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kə'rɑːl] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] ,
“ **They did a fat job who brought you down here to corral us fellows ,**
” 他们 做过 一个 胖的 工作 WHO 带来 你 向下 这里 到 围栏 我们 伙伴们 ,

“把你们带到这里来围捕我们这些家伙的人干得漂亮！”

” ['mɔːlə(r)] [went] [ɒn] [dɪ'raɪsɪvli] .
” **Mauler went on derisively .**
” 莫勒 去 在 嘲讽地 .

“莫勒继续嘲讽道。”

“ [wɪr] [tuː] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪti] [gai] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kʌt] .
“ **We're too slick for any city guy of your cut .**
” 是 也 光滑 为了 任何 城市 盖伊 的 你的 切 .

“我们太老练了，你们这种级别的城里人根本应付不来。”

[waɪ] , [ai] [nɪə(r)] [lɑːft] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [mʌg] ,
Why , I near laughed in your ugly mug ,
为什么 , 我 靠近 笑了 在 你的 丑陋的 马克杯 ,

哎哟，我差点对着你那张丑脸笑出声来。

[wen] [juː; jʊ] [bɔːdɪd] [ðæt] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɜːrdɪk] ['ʌndə(r)]
when you boarded that express car and shoved a letter from Burdick under
什么时候 你 登机 那 表达 车 和 推搡 一个 信 从 伯迪克 在下面
[maɪ] [nəʊz] . ”
my nose . ”
我的 鼻子 . ”

你登上那节特快列车，把伯迪克的一封信塞到我鼻子底下的时候。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ? ”
“ **You did , eh ? ”**
” 你 做过 , 嗯 ? ”

“你真的这么做了？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɒb]
“ **And then you started in to tell me who you was and all about the job**
” 和 然后 你 开始 在 到 告诉 我 WHO 你 曾是 和 全部 关于 这 工作
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [kwɪə(r)] .
you were out to queer .
你 是 出去 到 酷儿 .

“然后你开始告诉我你是谁，以及你从事的同性恋工作。

[əʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] !
Oh , my , but that was rich !
哦 , 我的 , 但 那 曾是 富有的 !

我的天哪，这真是太讽刺了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] - [braʊd]
" cried the ruffian , with a burst of coarse laughter in which his low - browed
" 哭 这 痞子 , 和 一个 爆裂 的 粗 笑声 在 哪个 他的 低的 - 眉毛
['brʌðə(r)] [dʒɔɪnd] .
brother joined .
兄弟 加入 .

"！"恶棍喊道，同时发出一阵粗鲁的笑声，他那眉毛稀疏的兄弟也跟着笑了起来。

" [jes] , ['veri] [rɪtʃ] , " [nɪk] [ə'laʊd] .
" Yes , very rich , " Nick allowed .
" 是的 , 非常 富有的 , " 缺口 允许 .

"是的，非常富有，"尼克承认道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [aɪ] [geɪm] ?
" And then you pulled out a gun and wanted to know was I game ?
" 和 然后 你 拉 出去 一个 枪 和 通缉 到 知道 曾是 我 游戏 ?

"然后你掏出枪，问我愿不愿意跟你打？"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːskl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)l] [mɜːθ] .
" cried the rascal , shaking with evil mirth .
" 哭 这 恶棍 , 摇晃 和 邪恶的 欢笑 .

"！"恶棍叫道，浑身颤抖，带着邪恶的快感。

" [juː; jʊ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gʌn] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld]
" You shoved the gun right in my hand and as much as told me to hold
" 你 推搡 这 枪 正确的 在 我的 手 和 作为 很多 作为 讲述 我 到 抓住
[juː; jʊ] [ʌp] .
you up .
你 向上 .

"你把枪直接塞到我手里，几乎是命令我去保护你。"

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːtə(r)] ,
I did it all right , Carter ,
我 做过 它 全部 正确的 , 卡特 ,

我做得一切都很好，卡特。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] — [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [tuː] ['dʌfə] [huːv] [biːn]
and we got you — as we're going to get those two duffers who've been
和 我们 得到 你 — 作为 是 去 到 得到 那些 二 笨蛋 谁有 到过
['helpɪŋ] [juː; jʊ] . "
helping you . "
帮助 你 . "

我们抓到你了——就像我们也要抓到那两个帮你的笨蛋一样。"

" [ən'les] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪskriənt] , " [nɪk] [riˈtɔːt] , ['fraʊnɪŋ] .
" Unless they contrive to get you , you miscreant , " Nick retorted , frowning .
" 除非 他们 精心策划 到 得到 你 , 你 恶棍 , " 缺口 反驳 , 皱眉 .

"除非他们想方设法抓住你，你这个恶棍，"尼克皱着眉头反驳道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bæŋk] [ɒn] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɔːlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd] [snɪə(r)] .
" Don't you bank on that , " cried Mauler , with a snort and sneer .
" 不 你 银行 在 那 , " 哭 莫勒 , 和 一个 哼哼 和 冷笑 .

"你别指望了，"莫勒哼了一声，冷笑道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" We'll have both of them by this time to - morrow .
" 出色地 有 两个都 的 他们 经过 这 时间 到 - 明天 .

"到明天这个时候，我们就能拿到这两个东西了。"

[wiːl; wil] [waɪp] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ziːk] , [ðæt]

We'll	wipe	you	off	the	earth	,	all	of	you	,	and	—	by	thunder	,	Zeke	,	that
出色地	擦拭	你	离开	这	地球	,	全部	的	你	,	和	—	经过	雷	,	泽克	,	那

[mʌst; məst] [biː; bi] ['mɜːrdək] [ɔːl'redi] .

must	be	Murdock	already	.
必须	是	默多克	已经	.

我们会把你们从地球上抹去，你们所有人，而且——泽克，以雷霆之名，那一定是默多克干的。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	have	a	look	.
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

" [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

"	The	chugging	of	the	laboring	touring	car	,	which	was	at	that	moment
"	这	猛灌	的	这	劳动	巡演	车	,	哪个	曾是	在	那	片刻

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

entering	the	clearing	,
进入	这	清理	,

“那辆行驶缓慢的旅行车正隆隆驶入空地，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] . -

had	fallen	upon	the	ears	of	all	.	18
有	倒下	之上	这	耳朵	的	全部	.	-

所有人都听到了。18

[sɒl] [ænd; ənd] [ziːk] ['mɔːlə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Sol	and	Zeke	Mauler	rushed	out	of	the	stable	,
索尔	和	泽克	莫勒	匆忙	出去	的	这	稳定的	,

索尔和泽克·莫勒冲出了马厩，

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdn] [kɑː(r)] [ænd; ənd]

and	uttered	a	series	of	triumphant	yells	when	they	saw	the	laden	car	and
和	说出	一个	系列	的	凯	喊叫	什么时候	他们	锯	这	满载	车	和

[ðə; ði] ['paʊələs] ['kæptɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

the	powerless	captive	it	contained	.
这	无力	俘虏	它	包含	.

当他们看到满载的汽车和车内无力反抗的俘虏时，便发出了一连串胜利的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

It	swept	around	the	yard	back	of	the	house	and	stopped	nearly	in	front	of
它	扫荡	大约	这	院子	后退	的	这	房子	和	停止	几乎	在	正面	的

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

它绕着房子后面的院子飞了一圈，几乎停在了马厩前面。

[dʒeɪk] ['hænlən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Jake	Hanlon	came	running	from	the	house	at	the	same	moment	,
杰克	汉隆	来了	跑步	从	这	房子	在	这	相同的	片刻	,

杰克·汉隆也同时从房子里跑了出来。

[waɪl] ['mɜːrdək] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] :

while	Murdock	leaped	out	of	the	car	and	cried	:
尽管	默多克	跳跃	出去	的	这	车	和	哭	:

默多克跳下车，哭了起来：

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɒl] .

“	Hold	your	tongue	,	Sol	.
“	抓住	你的	舌头	,	索尔	.

“闭嘴，索尔。”

[jɔː(r); jə(r)] ['jelɪŋ] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] . ”

Your	yelling	would	wake	the	dead	.	”
你的	大喊	会	唤醒	这	死的	.	”

你的叫喊声能把死人吵醒。

“ [ðɛəl] [suːn] [biː; bi] [ded] ['ʌnz] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sɒl] ['ʃaʊtɪd] .

“	There'll	soon	be	dead	uns	here	to	wake	,	all	right	,	”	Sol	shouted	.
”	将会	很快	是	死的	联合国	这里	到	唤醒	,	全部	正确的	,	”	索尔	喊叫	.

“很快就会有死人醒来，没错，”索尔喊道。

“ [səʊ] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [eɪ] ? ”

“	So	you've	got	the	other	one	,	eh	?	”
”	所以	你已经	得到	这	其他	一	,	嗯	?	”

“所以你还有另一本，是吗？”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	One	of	them	.	”
”	一	的	他们	.	”

“其中一个。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] ['əʊnli][wʌn] . ”

“	And	that	leaves	only	one	.	”
”	和	那	树叶	仅有的	一	.	”

“那就只剩下一个了。”

“ [wiːl; wil] [get] [hɪm] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ” [snæpt] ['mɜːrdək] .

“	We'll	get	him	,	too	,	a	little	later	,	”	snapped	Murdock	.
”	出色地	得到	他	,	也	,	一个	小的	之后	,	”	啪啪	默多克	.

“我们稍后也会把他抓到，”默多克厉声说道。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

“	Lend	a	hand	and	bring	him	into	the	stable	.
”	借	一个	手	和	带来	他	进入	这	稳定的	.

“帮帮忙，把他带进马厩。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [rɪd][ɒv; əv][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . ”

We	must	get	rid	of	both	before	dark	.	”
我们	必须	得到	摆脱	的	两个都	前	黑暗的	.	”

我们必须在天黑前把它们俩都处理掉。

“ [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	We'll	do	that	,	all	right	.	”
”	出色地	做	那	,	全部	正确的	.	”

“我们会照做的，没问题。”

“ [swɪŋ] [raʊnd] , ['braɪən] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)]['ɑːftə(r)] [ðev] [gɒt] [hɪm] [aʊt] ,

“	Swing	round	,	Bryan	,	and	back	in	the	car	after	they've	got	him	out	,
”	摇摆	圆形的	,	布莱恩	,	和	后退	在	这	车	后	他们有	得到	他	出去	,

“布莱恩，转过身来，等他们把他抬出来后就回到车里。”

” ['mɜːrdək] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

”	Murdock	continued	to	command	.
”	默多克	持续	到	命令	.

默多克继续指挥。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [tʃɑːns] .

“	It	might	be	seen	and	known	by	chance	.
”	它	可能	是	已见	和	已知	经过	机会	.

“它或许会偶然被发现和了解。”

[get] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

Get	it	under	cover	.
得到	它	在下面	覆盖	.

把它藏起来。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spektɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

I	don't	want	it	suspected	that	I	am	in	this	business	with	you	fellows	.
我	不	想	它	怀疑	那	我	是	在	这	商业	和	你	伙伴们	.

我不想让你们怀疑我和你们有生意往来。

[ðæt] [wʊd] [kwɪə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . ”

That	would	queer	us	,	for	fair	.	”
那	会	酷儿	我们	,	为了	公平的	.	”

说实话，那会让我们感到困惑。

“ [jʊr; jər] [bʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [kw'iəd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] [tʃɪk] ,

“	You're	booked	to	be	queered	,	all	right	,	”	thought	Chick	,
“	你是	已预订	到	是	酷儿	,	全部	正确的	,	”	想法	小鸡	,

“你注定要被搞基了，没错，”奇克心想。

[waɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]

while	three	of	the	ruffians	were	hastening	to	lift	him	from	the	car
尽管	三	的	这	恶棍	是	加速	到	举起	他	从	这	车

[ænd; ənd][beə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	bear	him	into	the	stable	.
和	熊	他	进入	这	稳定的	.

三个恶棍急忙把他从车里抬出来，抬进马厩。

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] ['veri] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] , ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

His	anticipations	were	realized	very	much	sooner	,	even	than	he	expected	.
他的	预期	是	已实现	非常	很多	很快	,	甚至	比	他	预期的	.

他的预感实现得比他预想的还要快得多。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['rʌfiən] [kəm'praiz] [ðə; ði] [gæŋ] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː]

Of	the	six	ruffians	comprising	the	gang	,	five	of	them	were	flocking	into
的	这	六	恶棍	包括	这	帮派	,	五	的	他们	是	集群	进入

[ðə; ði] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] ,

the	small	stable	,
这	小的	稳定的	,

这伙恶棍共有六个，其中五个正涌进那间小马厩。

[θriː] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

three	bearing	the	bound	form	of	the	detective	.
三	轴承	这	边界	形式	的	这	侦探	.

三人身上带着侦探被捆绑的痕迹。

['əʊnli]['braɪən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Only	Bryan	remained	outside	,	and	he	fell	to	turning	the	car	,
仅有的	布莱恩	剩余	外部	,	和	他	跌倒	到	转弯	这	车	,

只有布莱恩留在外面，他倒在了转弯的车上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænət] ['peɪsən] [stɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

in	which	Janet	Payson	still	was	seated	.
在	哪个	珍妮特	佩森	仍然	曾是	坐着	.

珍妮特·佩森当时仍然坐在那里。

[nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

Not	one	among	them	had	any	apprehension	of	immediate	danger	.
不是	一	之中	他们	有	任何	忧虑	的	即时	危险	.

他们之中没有一个人感到即将面临危险。

['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] , ['pætsi]

Other	figures	were	approaching	,	however	,	those	of	half	a	score	of	men	,	Patsy
其他	数据	是	接近	,	然而	,	那些	的	一半	一个	分数	的	男人	,	帕齐

['gɑːrvən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Garvan	among	them	.
加尔文	之中	他们	.

然而，其他一些数字也逐渐接近，大约有二十几个男人，其中就包括帕齐·加文。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

They	were	stealing	as	noiselessly	as	shadows	from	the	woods	and
他们	是	偷窃	作为	无声	作为	阴影	从	这	树林	和

['ʃrʌbəri] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

shrubbery	back	of	the	stable	,
灌木	后退	的	这	稳定的	,

他们像影子一样悄无声息地从马厩后面的树林和灌木丛中溜了出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [wɪð] [ræŋks] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'raʊnd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

which	they	rapidly	approached	,	with	ranks	dividing	to	pass	around	both	sides	of	it
哪个	他们	快速	接近	,	和	排名	分割	到	经过	大约	两个都	侧面	的	它

.

:
.

他们迅速靠近，队伍分成两队，从两侧绕过去。

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , [seɪv] ['pætsi] ['gɑːrvən] ,

Every	man	was	armed	with	a	rifle	or	a	shotgun	,	save	Patsy	Garvan	,
每一个	男人	曾是	武装	和	一个	步枪	或者	一个	霰弹枪	,	节省	帕齐	加尔文	,

除了帕齐·加文之外，每个男人都配备了步枪或猎枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	he	carried	a	revolver	in	each	hand	.
和	他	携带	一个	左轮手枪	在	每个	手	.

他双手各持一把左轮手枪。

[æz; əz] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] ,

As	now	may	be	inferred	,
作为	现在	可能	是	推断	,

由此可以推断，

[tʃɪk] ['kɑːrtərz] [ruːz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒænət] ['peɪsən]

Chick	Carter's	ruse	had	been	to	place	himself	in	the	hands	of	Janet	Payson
小鸡	卡特的	诡计	有	到过	到	地方	他自己	在	这	双手	的	珍妮特	佩森

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kən'fedərət] ,

and	the	man	known	to	be	her	confederate	,
和	这	男人	已知	到	是	她	南方邦联	,

奇克·卡特的诡计是把自己置于珍妮特·佩森和她的同伙手中。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

knowing	that	they	would	take	him	to	the	headquarters	of	the	gang	,
会心	那	他们	会	拿	他	到	这	总部	的	这	帮派	,

他知道他们会把他带到团伙总部，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['pætsi][səʊ] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ə'sɪstənts] [nɔːθ] [ɒv; əv]

and	in	the	meantime	to	have	Patsy	so	stationed	with	assistants	north	of
和	在	这	与此同时	到	有	帕齐	所以	驻	和	助理	北	的

['bentən] ['kɔːnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][kʊd; kəd][biː; bi] ['stelθɪli]

Benton	Corners	that	the	subsequent	course	of	the	rascals	could	be	stealthily
本顿	角落	那	这	随后的	课程	的	这	无赖	可以	是	悄悄地

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

与此同时，还要安排帕齐和助手们驻守在班顿角以北，以便秘密跟踪这些恶棍的后续行踪。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , ['pætsi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['mɜːrdək] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	Patsy	had	seen	the	car	containing	Murdock	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	帕齐	有	已见	这	车	包含	默多克	,

['braɪən] , [ænd; ənd] [mə'giː] ,

Bryan	,	and	Magee	,
布莱恩	,	和	麦基	,

但事实上，帕齐确实看到了默多克、布莱恩和麦基乘坐的那辆车。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['bentən] ['kɔːnəs] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə]

two	of	whom	he	recognized	,	when	it	went	through	Benton	Corners	on	its	way	to
二	的	谁	他	认可	,	什么时候	它	去	通过	本顿	角落	在	它是	方式	到

['ʃelbi] .

Shelby	.
谢尔比	.

当这辆车经过本顿角前往谢尔比时，他认出了其中两人。

[ðə; ði][plænz] [ɔːl'redi] [leɪd] [wɪð] [tʃɪk] [təʊld][hɪm] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] , [bɪ'jɒnd] ['eni] ['riːznəbl]

The	plans	already	laid	with	Chick	told	him	what	would	follow	,	beyond	any	reasonable
这	计划	已经	铺设	和	小鸡	讲述	他	什么	会	跟随	,	超过	任何	合理的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

与奇克事先商定的计划已经明确地告诉了他接下来会发生什么，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

and	he	at	once	set	about	tracing	the	tracks	of	the	touring	car	in	the
和	他	在	一次	放	关于	追踪	这	轨道	的	这	巡演	车	在	这

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

direction	from	which	it	had	come	.
方向	从	哪个	它	有	来	.

他立即着手沿着旅行车驶来的方向追踪车辙。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːlə(r)] [pleɪs] ,

This	,	of	course	,	brought	him	and	his	companions	to	the	Mauler	place	,
这	,	的	课程	,	带来	他	和	他的	同伴	到	这	莫勒	地方	,

这自然而然地把他和他的同伴带到了莫勒家。

[les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] ,

less	than	ten	minutes	before	Chick	was	brought	there	,
较少的	比	十	分钟	前	小鸡	曾是	带来	那里	,

就在小鸡被带到那里不到十分钟前

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [skeəs] ['θɜːti] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] [ðæt]

and	all	hands	were	concealed	scarce	thirty	feet	back	of	the	stable	at	that
和	全部	双手	是	暗	稀少	三十	脚	后退	的	这	稳定的	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时所有人都躲在马厩后方不到三十英尺的地方。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd][nɒt] [ə'beit] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [bəuθ] [frʌnt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	noise	within	had	not	abated	when	they	came	around	both	front	corners	of	the
这	噪音	之内	有	不是	减弱	什么时候	他们	来了	大约	两个都	正面	角落	的	这

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

当他们绕过马厩的两个前角时，里面的喧闹声依然没有减弱。

[hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['ʃelbi] ,

half	a	score	of	constables	and	officers	from	Shelby	,
一半	一个	分数	的	警员	和	警官	从	谢尔比	,

来自谢尔比的二十多名警员和警官，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['pætsi]['gɑːrvən] [ðen] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] .

but	the	voice	of	Patsy	Garvan	then	rang	like	a	trumpet	over	other	sounds	.
但	这	嗓音	的	帕齐	加尔文	然后	响铃	喜欢	一个	喇叭	超过	其他	声音	.

但随后帕齐·加文的声音像号角一样响彻云霄，盖过了其他声音。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [get] [ðem; ðəm] !
“ Now , boys , get them !
“ 现在 , 男孩们 , 得到 他们 !

“现在，孩子们，上吧！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
” he shouted , leading the way .
” 他 喊叫 , 领导 这 方式 .

他高声喊道，带头前进。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
“ Some of you look after that fellow in the car .
“ 一些 的 你 看 后 那 同伴 在 这 车 .

“你们有些人要照顾好车里的那个人。”

[wɪv] [gɒt] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈkɔːnəd] [laɪk] [ræts] .
We've got those in the stable cornered like rats .
我们已经 得到 那些 在 这 稳定的 被逼到绝境 喜欢 老鼠 .

我们把它们像老鼠一样围困在马厩里了。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jel] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [sed] ,
” There were yells of dismay from within before the last was said ,
” 那里 是 喊叫 的 沮丧 从 之内 前 这 最后的 曾是 说 ,

“在最后一个人说完之前，里面就传来一阵惊愕的叫喊声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [krʊks] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .
and a rush of five crooks toward the open door .
和 一个 匆忙 的 五 骗子 朝向 这 打开 门 .

五个歹徒冲向敞开的大门。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈventʃəd] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈθreʃhəʊld] [haʊˈevə(r)] ,
Not a man among them ventured over its threshold however ,
不是 一个 男人 之中 他们 冒险 超过 它是 临界点 然而 ,

然而，他们之中没有一个人敢踏进那扇门去。

[ɔː(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [druː] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .
or so much as drew a weapon in self - defense .
或者 所以 很多 作为 画 一个 武器 在 自己 - 防御 .

或者仅仅是出于自卫而拔出武器。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɔːnt] [ˈeni] [gæŋ] [ɒv; əv]
The scene that met their gaze was enough to have daunted any gang of
这 场景 那 遇见 他们的 目光 曾是 足够的 到 有 畏惧 任何 帮派 的
[ˌdespəˈrɑːdəu] .
desperadoes .
亡命之徒 .

映入眼帘的景象足以吓退任何一群亡命之徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlevəl] [ˈwepənz] ,
For they found themselves confronted with half a score of leveled weapons ,
为了 他们 成立 他们自己 面对 和 一半 一个 分数 的 平整 武器 ,

因为他们发现自己面对的是二十多支装备精良的武器。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˈmeni] [dɪˈtɜːmɪnd] [men] ,
in the hands of as many determined men ,
在 这 双手 的 作为 许多 决定 男人 ,

掌握在众多意志坚定的人手中，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [əˈgresɪv] [muːv] [ment] [deθ] .
and not one among them but knew that an aggressive move meant death .
和 不是 一 之中 他们 但 知道 那 一个 挑衅的 移动 意思是 死亡 .

他们之中没有一个人不知道，激进的举动就意味着死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [gæŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tɑːsk]

It	**followed**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**arrest**	**of**	**the**	**entire**	**gang**	**was**	**an**	**easy**	**task**
它	随后	,	所以	,	那	这	逮捕	的	这	全部的	帮派	曾是	一个	简单的	任务

.

:

.

因此，逮捕整个团伙就成了一件轻而易举的事。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aɪənz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

All	**were**	**in**	**irons**	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**,**
全部	是	在	熨斗	在	较少的	比	五	分钟	,

不到五分钟，所有人都被戴上了铁镣。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [ˈɒkjupaɪd] [selz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃelbi] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .

and	**long**	**before**	**dark**	**they**	**occupied**	**cells**	**in**	**the**	**Shelby**	**County**	**Jail**	**.**
和	长的	前	黑暗的	他们	占领	细胞	在	这	谢尔比	县	监狱	.

天黑之前，他们就被关进了谢尔比县监狱的牢房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ðə; ði] ['mʌni] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The **money** **stolen** **from** **the** **express** **car** **was** **found** **in** **the** **cellar** **of** **the**
这 钱 被盗 从 这 表达 车 曾是 成立 在 这 地窖 的 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

从快递车上被盗的钱在房子的地窖里被找到了。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
and **later** **in** **the** **day** **was** **restored** **to** **the** **railway** **company** **.**
和 之后 在 这 天 曾是 恢复 到 这 铁路 公司 .

当天晚些时候，该车辆被归还给了铁路公司。

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelbi] [haʊs] [wɪð] [nɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [ɔːl] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
Upon **returning** **to** **the** **Shelby** **House** **with** **Nick** **and** **Patsy** **,** **all** **elated** **over** **their**
之上 返回 到 这 谢尔比 房子 和 缺口 和 帕齐 , 全部 欣喜若狂 超过 他们的
[gʊd] [wɜːk] ,
good **work** **,**
好的 工作 ,

回到谢尔比家后，尼克和帕齐都为他们的出色工作感到欣喜若狂。

[tʃɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] [læŋ] .
Chick **found** **a** **telegram** **awaiting** **him** **from** **Lieutenant** **Lang** **.**
小鸡 成立 一个 电报 等待中 他 从 中尉 朗 .

奇克发现有一封朗中尉发来的电报等着他。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [dæn] ['keidi] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪk'spres] - [kɑː(r)][mæn] ,
It **told** **him** **that** **Dan** **Cady** **,** **the** **missing** **express** **-** **car** **man** **,**
它 讲述 他 那 担 凯迪 , 这 丢失的 表达 - 车 男人 ,

它告诉他，失踪的快递员丹·凯迪

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [kən'faɪnd] [ɪn]['dʒænət] - [flæt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
had **been** **found** **confined** **in** **Janet** **Payson's** **flat** **in** **Philadelphia** **,** **in** **charge** **of**
有 到过 成立 受限 在 珍妮特 - 平坦的 在 费城 , 在 收费 的
[ə'nʌðə(r)] [kən'fedərət] ,
another **confederate** **,**
其他 南方邦联 ,

被发现时，他被囚禁在费城珍妮特·佩森的公寓里，由另一名同伙看管。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .
who **had** **been** **arrested** **.**
WHO 有 到过 被捕 .

已被逮捕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [ðæt] ['keidi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]
It **then** **appeared** **that** **Cady** **had** **been** **on** **friendly** **terms** **with** **the** **woman** **and**
它 然后 出现 那 凯迪 有 到过 在 友好的 条款 和 这 女士 和
[wɪð] ['mɜːrdək] ,
with **Murdock** **,**
和 默多克 ,

随后发现，凯迪与那名女子以及默多克关系都很友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keələsli] [kən'faid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

and	that	he	had	carelessly	confided	the	fact	that	he	was	to	carry	a
和	那	他	有	粗心大意	坦白	这	事实	那	他	曾是	到	携带	一个

['kɒstli] ['mʌni] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃelbi] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

costly	money	package	to	Shelby	on	the	night	in	question	.
昂贵	钱	包裹	到	谢尔比	在	这	夜晚	在	问题	.

而且他还不经意间透露了当晚他将要为谢尔比运送一个贵重的现金包裹的事实。

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['mɜːrdəks] [plɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ,

This	led	to	Murdock's	plot	with	his	confederates	,
这	引领	到	默多克的	阴谋	和	他的	南方邦联	,

这导致了默多克与其同伙的阴谋。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][kɑː(r)] ['rɒbəri] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

all	having	been	awaiting	the	opportunity	to	commit	the	car	robbery	in	the	manner
全部	拥有	到过	等待中	这	机会	到	犯罪	这	车	抢劫	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他们一直伺机以所述方式实施汽车抢劫，

[ænd; ənd] ['keidi] [wɒz; wəz] [lˈɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

and	Cady	was	lured	to	the	flat	in	the	early	part	of	the	day	and
和	凯迪	曾是	诱饵	到	这	平坦的	在	这	早期的	部分	的	这	天	和

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

凯蒂在当天早些时候被引诱到公寓，并被制服。

[spl] ['mɔːlə(r)] ['kleveli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtjuːt] .

Sol	Mauler	cleverly	playing	the	part	of	his	substitute	.
索尔	莫勒	巧妙地	玩耍	这	部分	的	他的	代替	.

索尔·莫勒巧妙地扮演了他的替补角色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['fiːzəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz]

This	was	rendered	all	the	more	feasible	because	of	the	fact	that	Murdock	was
这	曾是	渲染	全部	这	更多的	可行的	因为	的	这	事实	那	默多克	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['reɪlweɪ] [hændz] ,

one	of	the	old	railway	hands	,
一	的	这	老的	铁路	双手	,

由于默多克是铁路老员工之一，这使得此事更加可行。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,

discharged	for	evil	habits	,
出院	为了	邪恶的	习惯	,

因不良嗜好而被开除

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	was	thoroughly	familiar	with	all	of	the	details	essential	to	such	a
和	他	曾是	彻底	熟悉的	和	全部	的	这	细节	基本的	到	这样的	一个

[plɒt] .

plot	.
阴谋	.

他对这类阴谋的所有细节都非常熟悉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] ['keidi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ” [nɪk] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	will	teach	Cady	a	lesson	,	”	Nick	remarked	to	Chick	and	Patsy	that	evening	,
“	它	将要	教	凯迪	一个	课	,	”	缺口	评论	到	小鸡	和	帕齐	那	晚上	,

“这会给凯蒂一个教训，”那天晚上尼克对奇克和帕齐说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

as	they	sat	smoking	in	their	suite	in	the	hotel	.
作为	他们	卫星	吸烟	在	他们的	套房	在	这	酒店	.

他们坐在酒店套房里抽烟。

“ [hiːl] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

“	He'll	select	his	companions	more	carefully	in	the	future	.
”	地狱	选择	他的	同伴	更多的	小心	在	这	未来	.

“他以后会更加谨慎地选择同伴。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrdək] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]

As	for	Murdock	and	the	gang	—	well	,	it	now	is	up	to	them	to	pay
作为	为了	默多克	和	这	帮派	—	出色地	,	它	现在	是	向上	到	他们	到	支付

[ðə; ði] [praɪs] .

the	price	.
这	价格	.

至于默多克和他的团伙——现在就看他们自己付出代价了。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

“ ['brəʊkən][bɑːrz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['spiːdi] ['sɜːvɪs] ,

“	Broken	Bars	;	or	,	Nick	Carter's	Speedy	Service	,
”	破碎的	酒吧	;	或者	,	缺口	卡特的	迅速	服务	,

“破碎的酒吧；或者，尼克·卡特的快速服务，

” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,

”	is	the	title	of	the	story	that	you	will	find	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
”	是	这	标题	的	这	故事	那	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

这是您将在本周刊下一期中看到的故事标题。

[nəʊ] . - , [aʊt] [mɑːtʃ] 20th .

No	.	132	,	out	March	20th	.
不	.	-	,	出去	行进	20th	.

第 132 期，3 月 20 日发行。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæv; həv][mɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət]

The	great	detective	and	his	assistants	have	more	dealings	with	the	desperate
这	伟大的	侦探	和	他的	助理	有	更多的	交易	和	这	绝望的

['krɪmɪnlz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['seɪfli] ['dʒeɪld] .

criminals	that	they	thought	they	had	so	safely	jailed	.
罪犯	那	他们	想法	他们	有	所以	安全	入狱	.

这位伟大的侦探和他的助手们与那些他们以为已经安全关押的亡命之徒进行了更多接触。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] .

A	SUDDEN	THING	.
一个	突然	事物	.

一件突如其来的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] ,

It	is	generally	the	easiest	thing	in	the	world	to	drive	a	horse	without	spirit	,
它	是	一般来说	这	最容易	事物	在	这	世界	到	驾驶	一个	马	没有	精神	,

一般来说，驾驭一匹没有精神的马是最容易的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['draɪvə(r)] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri]

but	there	is	one	recorded	instance	where	a	coach	driver	covered	himself	with	glory
但	那里	是	一	记录	实例	在哪里	一个	教练	司机	涵盖	他自己	和	荣耀

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

by	doing	so	.
经过	正在做	所以	.

但有记载的一个例子是，一位长途汽车司机通过这样做为自己赢得了荣耀。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][laɪk]

One	afternoon	he	and	his	coach	and	four	came	rattling	up	to	the	hotel	like
一	下午	他	和	他的	教练	和	四	来了	嘎嘎作响	向上	到	这	酒店	喜欢

[æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] .

an	avalanche	.
一个	雪崩	.

一天下午，他和他的教练以及四个人像雪崩一样嗖地一声来到酒店。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [drɒpt] [ded] .

As	the	coach	stopped	,	one	of	the	horses	dropped	dead	.
作为	这	教练	停止	,	一	的	这	马匹	掉落	死的	.

马车停下时，其中一匹马突然倒地身亡。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , ” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] bystander19

“	That	was	a	very	sudden	death	,	”	remarked	a	bystander19
“	那	曾是	一个	非常	突然	死亡	,	”	评论	一个	bystander19

“那是一场非常突然的死亡，”一位旁观者评论道。19

“ [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] ? ” [ˈkuːlli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] ;

“	That	sudden	?	”	coolly	responded	the	driver	;
“	那	突然	?	”	冷静地	回应	这	司机	;

“这么突然？”司机冷冷地回答道；

“ [ðæt] - [ˌəʊ ˈes] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [sɜː(r)] ,

“	that	'	os	died	at	the	top	of	the	hill	two	miles	back	,	sir	,
“	那	-	操作系统	死亡	在	这	顶部	的	这	爬坡道	二	英里	后退	,	先生	,

“先生，他死在了两英里外的山顶上。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [daʊn] [tɪl] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [rɛglɚ] [ˈstɑːpɪn] - [pleɪs] .

but	I	wasn't	going	to	let	him	down	till	I	got	to	the	reg'lar	stoppin	'	place	.
但	我	不是	去	到	让	他	向下	直到	我	得到	到	这	reg'lar	停止	-	地方	.

但我不会让他失望，直到我到达通常的停车地点。

” [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [steɪdʒ] .

”	ON	A	DARK	STAGE	.
”	在	一个	黑暗的	阶段	.

“在一个黑暗的舞台上。”

[baɪ] [ˈrəʊlənd] [ˈæʃfəd] [ˈfɪlɪps] .

By	ROLAND	ASHFORD	PHILLIPS	.
经过	罗兰	阿什福德	菲利普斯	.

作者：罗兰·阿什福德·菲利普斯。

([ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈstɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	127	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第 127 篇。）

[bæk] [ˈnʌmbəz] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [ˈdiːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这

['pʌblɪʃəz] .)

publishers	.	)
出版商	.	)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
THE SECOND ACT .
这 第二 行为 .

第二幕。

[klaɪn] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Klein went on with the business of his part ,
克莱因 去 在 和 这 商业 的 他的 部分 ,

克莱因继续处理他那部分的工作，

['pəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒpəti] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] ['gləʊbz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɒv; əv]
poking at the property fire — a bunch of red globes buried in a grate of
戳 在 这 财产 火 — 一个 束 的 红色的 地球仪 埋葬 在 一个 格特 的
[kəʊk] .
coke .
可乐 .

戳了戳那堆火——一堆红色的火球埋在焦炭堆里。

['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['əʊpənd] ['brɪskli] .
Other characters made their appearance , and the dialogue opened briskly .
其他 人物 制成 他们的 外貌 , 和 这 对话 打开 轻快地 .

其他角色也陆续登场，对话随即展开。

[mɪs] ['lɪndnər] , [fɜːst][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [freɪm] , [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Lindner , first to pick up the silver frame , frowned as she delivered her
错过 林德纳 , 第一的 到 挑选 向上 这 银 框架 , 皱眉 作为 她 发表 她
[laɪnz] .
lines .
线条 .

林德纳小姐第一个拿起银框，一边念台词一边皱着眉头。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [ə'saɪd][tuː; tə] [klaɪn] ,
In an undertone , aside to Klein ,
在 一个 底色 , 旁边 到 克莱因 ,

克莱因私下里低声说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['spɒtləs] [piːs] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
who was busily engaged in dusting an already spotless piece of china , she said :
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 除尘 一个 已经 一尘不染 片 的 中国 , 她 说 :

她一边忙着擦拭一件已经一尘不染的瓷器，一边说道：

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː]['lʌvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ According to the property man , I've got a new lover to - day .
“ 根据 到 这 财产 男人 , 我已经 得到 一个 新的 情人 到 - 天 .

“据房产经纪人说，我今天有了个新情人。”

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
Did you notice the change ?
做过 你 注意 这 改变 ?

你注意到这种变化了吗?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ænd; ənd][æz; əz] [dɒdʒ] , [ðə; ði]
” She laughed — her back was to the audience — and as Dodge , the
” 她 笑了 — 她 后退 曾是 到 这 观众 — 和 作为 躲闪 , 这
['kærəktə(r)] [mæn] , ['entəd] ['nɔɪzɪli] ,
character man , entered noisily ,
特点 男人 , 进入 喧闹地 ,

她笑了——她背对着观众——这时，扮演角色的道奇喧闹地走了进来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] .
she made a face at him .
她 制成 一个 脸 在 他 .

她朝他做了个鬼脸。

[dɒdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] “ [klaʊn] ” [ɒn] [ə; eɪ] [siːn] .

Dodge	**took**	**his**	**art**	**seriously**	**,**	**and**	**would**	**not**	**“**	**clown**	**”**	**on**	**a**	**scene**	**.**
躲闪	采取	他的	艺术	严重地	,	和	会	不是	“	小丑	”	在	一个	场景	.

道奇对待他的艺术非常认真，不会在场景中“胡闹”。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] , [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , “ [kid] ” [hɪm] [æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Others	**of**	**the**	**cast**	**,**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**“**	**kidded**	**”**	**him**	**at**	**every**	**possible**	**opportunity**	**.**
其他的	的	这	投掷	,	意识到的	的	它	,	“	开玩笑	”	他	在	每一个	可能的	机会	.

其他演员都知道这件事，所以抓住一切机会“取笑”他。

[wen] [dɒdʒ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

When	**Dodge**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**picture**	**,**
什么时候	躲闪	站立	在	正面	的	这	图片	,

当道奇站在画前时，

[ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['θʌndərəs] [reɪdʒ] — [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [klaɪn]

addressing	**it**	**in**	**thunderous**	**rage**	**—**	**as**	**the**	**play**	**demanded**	**he**	**should**	**—**	**Klein**
解决	它	在	雷鸣	愤怒	—	作为	这	玩	要求	他	应该	—	克莱因

[wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .

watched	**him**	**narrowly**	**.**
观看	他	勉强	.

克莱因怒不可遏地——正如剧本要求的那样——紧紧地盯着他。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

Nothing	**happened**	**,**
没有什么	发生	,

什么也没发生。

[ænd; ənd] [klaɪn] [dɪ'saɪdɪd] ['mentəli] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [mæn] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	**Klein**	**decided**	**mentally**	**that**	**the**	**character**	**man**	**had**	**not**	**noticed**	**the**	**difference**
和	克莱因	决定	精神上	那	这	特点	男人	有	不是	注意到	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [tuː; tə] - [deɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [pə'fɔːmənsɪz] .

between	**to**	**-**	**day's**	**photograph**	**and**	**the**	**one**	**used**	**in**	**the**	**previous**	**performances**	**.**
之间	到	-	天	照片	和	这	一	用过的	在	这	以前的	表演	.

克莱因心想，这位性格演员并没有注意到今天的照片和之前演出中使用的照片之间的区别。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tænə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,

By	**this**	**time**	**Tanner**	**was**	**on**	**the**	**scene**	**,**
经过	这	时间	皮匠	曾是	在	这	场景	,

这时坦纳已经赶到现场了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn]

and	**for**	**possibly**	**ten**	**minutes**	**the**	**dialogue**	**and**	**the**	**action**	**did**	**not**	**concern**
和	为了	可能	十	分钟	这	对话	和	这	行动	做过	不是	忧虑

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

the	**photograph**	**.**
这	照片	.

可能有长达十分钟的时间，对话和行动都与照片无关。

[ðen] [mɪs] ['lɪndnər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['eksɪt] , [ænd; ənd] ['tænə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] .

Then	**Miss**	**Lindner**	**made**	**a**	**hurried**	**exit**	**,**	**and**	**Tanner**	**began**	**a**	**soliloquy**	**.**
然后	错过	林德纳	制成	一个	慌忙	出口	,	和	皮匠	开始	一个	独白	.

然后林德纳小姐匆匆离开，坦纳开始独白。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,

This	**was**	**one**	**of**	**the**	**longest**	**speeches**	**in**	**the**	**piece**	**,**	**and**	**the**	**best**	**,**
这	曾是	一	的	这	最长	演讲	在	这	片	,	和	这	最好的	,

这是整部作品中最长的演讲之一，也是最好的一次。

[ænd; ənd] ['tænə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

and	**Tanner**	**delivered**	**it**	**with**	**all**	**the**	**power**	**and**	**passion**	**he**	**could**	**command**	**.**
和	皮匠	发表	它	和	全部	这	力量	和	热情	他	可以	命令	.

坦纳用他所能调动的所有力量和激情演绎了这首歌。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [klaɪn] , [æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd]

At	the	finish	,	Klein	,	as	the	butler	,	was	supposed	to	enter	and
在	这	结束	,	克莱因	,	作为	这	管家	,	曾是	据称	到	进入	和

[ə'naʊns] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

announce	a	visitor	,
宣布	一个	游客	,

最后，克莱因作为管家，应该进来宣布有访客到来。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['metkɑːf] .

who	happened	to	be	Metcalfe	.
WHO	发生	到	是	梅特卡夫	.

他恰好就是梅特卡夫。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [klaɪnz] ['entrəns] ['tænə(r)] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] .

Just	before	Klein's	entrance	Tanner	strode	across	the	floor	and	picked	up	the	frame	.
只是	前	克莱因的	入口	皮匠	大步走	穿过	这	地面	和	挑选	向上	这	框架	.

就在克莱因出场前，坦纳大步穿过地板，拿起了画框。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][laɪn] ,

To	this	he	was	supposed	to	deliver	the	final	line	,
到	这	他	曾是	据称	到	递送	这	最终的	线	,

他本应在此说出最后一句台词。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [kjuː] .

which	at	the	same	time	supplied	the	butler's	cue	.
哪个	在	这	相同的	时间	供应	这	管家	提示	.

与此同时，这也为管家提供了信号。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - , ” [hiː; hi] [drə'mætɪkli] [ri'sait] , “ [let] [hɪm][bɪ'weə(r)] .

“	And	as	for	Lord	Wellingmay	,	”	he	dramatically	recited	,	“	let	him	beware	.
“	和	作为	为了	主	-	,	”	他	戏剧性地	背诵	,	“	让	他	提防	.

“至于韦林梅勋爵，”他激动地朗诵道，“让他小心点。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] [səʊ] [ə'brʌptli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)]

I	am	not	the	man	to	—	—	”	He	stopped	so	abruptly	as	to	cause	a	titter
我	是	不是	这	男人	到	—	—	”	他	停止	所以	突然	作为	到	原因	一个	嘻嘻地笑

[tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

to	run	through	the	audience	,
到	跑步	通过	这	观众	,

“我不是那种人——”他突然停了下来，引得观众席上响起一阵轻笑。

[huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] .

who	,	up	to	this	point	had	listened	,	spellbound	.
WHO	,	向上	到	这	观点	有	听着	,	着迷	.

此前一直被深深吸引、全神贯注聆听的人。

['tænə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

Tanner	had	picked	up	the	frame	at	this	critical	moment	and	noticed	the
皮匠	有	挑选	向上	这	框架	在	这	批判的	片刻	和	注意到	这

['fəʊtəgrɑːf] .

photograph	.
照片	.

在这一关键时刻，坦纳拿起了相框，注意到了那张照片。

[klaɪn] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjuː] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] .

Klein	,	waiting	in	the	doorway	for	his	cue	,	felt	his	pulse	quicken	.
克莱因	,	等待	在	这	门口	为了	他的	提示	,	毛毡	他的	脉冲	加速	.

克莱因站在门口等待信号，他感到自己的心跳加快了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] — - ['fəʊtəgrɑːf] — [hæd; həd] [kɔːzd] ['tænə(r)][tuː; tə]

The	sight	of	the	photograph	—	Delmar's	photograph	—	had	caused	Tanner	to
这	视线	的	这	照片	—	-	照片	—	有	导致	皮匠	到

['hezɪteɪt] !

hesitate	!
犹豫	!

看到那张照片——德尔玛的照片——让坦纳犹豫了！

[ðə; ði] [weɪt] [gruː] [lɒŋgə(r)] .

The	wait	grew	longer	.
这	等待	生长	更长	.

等待的时间越来越长。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [maɪt] [set] [ðə; ði] ['daɪəlɒg]

Fearful	of	the	delay	,	and	aware	that	his	entrance	might	set	the	dialogue
可怕	的	这	延迟	,	和	意识到的	那	他的	入口	可能	放	这	对话

['muːvɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

moving	once	more	,
移动	一次	更多的	,

他担心耽搁太久，也意识到自己的出现可能会再次推动对话进行下去，

[klaɪn] [stept] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Klein	stepped	through	the	door	.
克莱因	步	通过	这	门	.

克莱恩推门而入。

“ [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɛmli] !

“	A	visitor	,	Mr	.	Lemly	!
“	一个	游客	,	先生	.	莱姆利	!

“有位访客，莱姆利先生！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['stɪfli] .

”	he	announced	stiffly	.
”	他	宣布	僵硬地	.

他僵硬地宣布道。

[klaɪnz] [laɪn] [ə'pærəntli] [brɔːt] ['tænə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

Klein's	line	apparently	brought	Tanner	back	to	earth	again	,
克莱因的	线	显然	带来	皮匠	后退	到	地球	再次	,

克莱因的话显然让坦纳重新脚踏实地了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fraʊn] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kjuː] .

and	with	a	peculiar	frown	he	turned	and	took	up	his	cue	.
和	和	一个	奇特	皱眉	他	转向	和	采取	向上	他的	提示	.

他皱着眉头，转过身去，拿起了他的提示。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['metkɑːf] [tuː; tə]['entə(r)] ,

While	they	were	waiting	for	Metcalfe	to	enter	,
尽管	他们	是	等待	为了	梅特卡夫	到	进入	,

在他们等待梅特卡夫进来的时候，

[klaɪn] [spəʊk] [ə'saɪd][tuː; tə]['tænə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Klein	spoke	aside	to	Tanner	in	the	way	that	is	quite	common	on	the	stage	,
克莱因	辐	旁边	到	皮匠	在	这	方式	那	是	相当	常见的	在	这	阶段	,

克莱因用舞台上很常见的方式私下和坦纳说了几句话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] ,

and	which	is	often	done	,
和	哪个	是	经常	完毕	,

而且这种情况经常发生，

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈpraɪvət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] [əˈmʌŋ]

although	the	audience	has	no	idea	how	much	private	conversation	goes	on	among
虽然	这	观众	有	不	主意	如何	很多	私人的	对话	去	在	之中

[ðə; ði] [ˈæktəz] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [pleɪ] .

the	actors	during	a	play	.
这	演员	期间	一个	玩	.

尽管观众并不知道演员在演出过程中会进行多少私下交谈。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

“	What	made	you	go	up	in	the	air	?
“	什么	制成	你	去	向上	在	这	空气	?

是什么让你飞上了天?

” [hiː; hi] [ɑːskt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : “ [ˈtænərz] [ðə; ði]

”	he	asked	—	and	all	the	time	a	voice	whispered	in	his	ear	:	“	Tanner's	the
”	他	问	—	和	全部	这	时间	一个	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵	:	“	坦纳的	这

[mæn] !

man	!
男人	!

他问道——与此同时，一个声音在他耳边低语：“坦纳就是那个人！”

[ˈtænərz] [ðə; ði][mæn] !

Tanner's	the	man	!
坦纳的	这	男人	!

坦纳真棒!

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] !

His	actions	have	proved	it	!
他的	行动	有	已证实	它	!

他的行为已经证明了这一点!

” [ˈtænə(r)] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .

”	Tanner	,	meanwhile	,	was	fumbling	nervously	at	his	collar	.
”	皮匠	,	同时	,	曾是	笨拙	紧张地	在	他的	衣领	.

与此同时，坦纳正紧张地摸索着自己的衣领。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [nɜːvz] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I	guess	it	—	it	was	my	nerves	,	”	he	answered	.
“	我	猜测	它	—	它	曾是	我的	神经	,	”	他	回答	.

“我想是吧——是我太紧张了，”他回答道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈpaʊndɪŋ] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [wiːks] [pɑːt] .

“	I've	been	pounding	too	hard	on	the	next	week's	part	.
“	我已经	到过	猛击	也	难的	在	这	下一个	本周	部分	.

“我下周的准备工作做得太用力了。”

[ɪts] [ˈfraɪtfəli] [wɔːm] [hɪə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

It's	frightfully	warm	here	,	isn't	it	?
它是	可怕地	温暖的	这里	,	不是	它	?

这里热得吓人，不是吗?

” [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ˈmetkɑːf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

”	The	entrance	of	Metcalfe	interrupted	the	conversation	.
”	这	入口	的	梅特卡夫	中断	这	对话	.

梅特卡夫的出现打断了谈话。

[ðə; ði][ˈdʒuːvɪˌnaɪl][mæn] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪn] [tuː; tə][ˈtænə(r)] .

The	juvenile	man	dashed	in	and	addressed	his	opening	line	to	Tanner	.
这	少年	男人	虚线	在	和	已解决	他的	开幕	线	到	皮匠	.

那个少年冲了进来，开口就对坦纳说了第一句话。

[klaɪn] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Klein	withdrew	to	the	background	,	where	he	arranged	the	decanter	and	the
克莱因	退出	到	这	背景	,	在哪里	他	安排	这	醒酒器	和	这

['glɑːsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,

glasses	on	a	tray	,
眼镜	在	一个	托盘	,

克莱因退到角落里，把醒酒器和酒杯摆放在托盘上。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

preparatory	to	the	next	piece	of	business	.
预备	到	这	下一个	片	的	商业	.

为下一项业务做准备。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [kən'tɪnjuːd] .

The	dialogue	between	the	other	men	continued	.
这	对话	之间	这	其他	男人	持续	.

其他男人之间的对话仍在继续。

[bəuθ] [pɔː] [aʊt] [ðeə(r)] [drɪŋks] .

Both	poured	out	their	drinks	.
两个都	倾倒	出去	他们的	饮料	.

两人都倒掉了杯中的酒。

['metkɑːf] , [pəʊzɪŋ] [drə'mætɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] .

Metcalfe	,	posing	dramatically	before	the	table	,	proposed	a	toast	.
梅特卡夫	,	摆姿势	戏剧性地	前	这	桌子	,	建议的	一个	吐司	.

梅特卡夫在桌前摆出戏剧性的姿势，提议举杯祝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [drʌŋk] .

But	the	toast	was	never	drunk	.
但	这	吐司	曾是	绝不	醉	.

但祝酒词最终并没有被喝掉。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] ['mɛtkæfs] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [riːld] ['slaɪtli] ;

Hardly	had	the	words	left	Metcalfe's	lips	when	he	reeled	slightly	;
几乎	有	这	字	左边	梅特卡夫的	嘴唇	什么时候	他	卷曲	轻微地	;

梅特卡夫话音未落，就微微踉跄了一下；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'træktɪd] ['vaɪələntli] .

the	muscles	in	his	throat	contracted	violently	.
这	肌肉	在	他的	喉	合同	暴力	.

他喉咙里的肌肉剧烈收缩。

[ðə; ði] [glɑːs] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	glass	slipped	from	his	fingers	and	crashed	upon	the	surface	of	the
这	玻璃	滑倒了	从	他的	手指	和	崩溃了	之上	这	表面	的	这

['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] .

polished	table	.
抛光	桌子	.

玻璃杯从他指间滑落，摔在光洁的桌面上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

A	strange	hush	fell	upon	the	scene	,
一个	奇怪的	嘘	跌倒	之上	这	场景	,

现场一片诡异的寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['stedi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælsiəm] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv]

and	in	the	silence	the	steady	hum	of	the	calciums	came	like	the	droning	of
和	在	这	沉默	这	稳定的	哼	的	这	钙	来了	喜欢	这	无人机	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːz] .

a	million	bees	.
一个	百万	蜜蜂	.

在寂静中，钙质颗粒发出稳定的嗡嗡声，就像百万只蜜蜂的嗡鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

It	seemed	an	age	must	have	elapsed	before	the	strain	was	broken	,
它	似乎	一个	年龄	必须	有	过去	前	这	拉紧	曾是	破碎的	,

似乎过了很久，这种紧张感才得以缓解。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	in	reality	it	could	not	have	been	more	than	a	few	seconds	.
但	在	现实	它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	很少	秒	.

但实际上，时间不可能超过几秒钟。

[jet] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː] ,

Yet	in	that	time	,	swift	as	it	was	,	and	unexpected	,	too	,
然而	在	那	时间	,	迅速	作为	它	曾是	,	和	意外	,	也	,

然而，就在那段时间里，一切发生得如此迅速，也如此出乎意料，

[klaɪn] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Klein	had	discovered	the	reason	for	the	interruption	.
克莱因	有	发现	这	原因	为了	这	中断	.

克莱因发现了中断的原因。

['mɛtkæfs] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] -

Metcalfe's	eyes	,	at	the	moment	of	the	toast	,	had	fallen	upon	Delmar's
梅特卡夫的	眼睛	,	在	这	片刻	的	这	吐司	,	有	倒下	之上	-

['fəʊtəgrɑːf] .

photograph	.
照片	.

在祝酒的那一刻，梅特卡夫的目光落在了德尔玛的照片上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [spiːtʃ] !

And	the	sight	of	it	had	robbed	him	of	all	speech	!
和	这	视线	的	它	有	被抢劫	他	的	全部	演讲	!

眼前的景象让他哑口无言!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd]['tænə(r)] .

He	had	betrayed	even	greater	agitation	than	had	Tanner	.
他	有	背叛	甚至	更大的	搅动	比	有	皮匠	.

他表现出的激动程度甚至超过了坦纳。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] — —

What	could	it	mean	,	other	than	—	—
什么	可以	它	意思是	,	其他	比	—	—

除了.....还能是什么意思呢?

[laɪk] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːt] [θred] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Like	a	snapping	of	a	taut	thread	the	tension	was	broken	.
喜欢	一个	啪啪	的	一个	紧绷	线	这	紧张	曾是	破碎的	.

就像绷紧的线断了一样，张力消失了。

['metkɑːf] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]

Metcalfe	,	as	if	suddenly	aroused	from	a	stupor	,	broke	into	a	hard	and
梅特卡夫	,	作为	如果	突然	被唤醒	从	一个	昏迷	,	打破	进入	一个	难的	和

[fɔːst] [lɑːf] ,

forced	laugh	,
强制	笑	,

梅特卡夫仿佛突然从昏迷中惊醒，发出了一声生硬而勉强的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

and	he	took	up	the	regular	lines	of	the	play	.
和	他	采取	向上	这	常规的	线条	的	这	玩	.

他开始念台词，念的是剧中的常规台词。

['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] ,

Passing	close	to	him	,	bearing	the	tray	,
通过	关闭	到	他	,	轴承	这	托盘	,

她端着托盘从他身边走过，

[klaɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [mænz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Klein	noticed	that	the	juvenile	man's	fingers	were	clenched	and	that	he	was
克莱因	注意到	那	这	少年	男人的	手指	是	紧握	和	那	他	曾是

['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] .

breathing	a	trifle	faster	than	normal	.
呼吸	一个	琐事	快点	比	普通的	.

克莱因注意到这名少年的手指紧握成拳，呼吸也比平时快了一些。

[klaɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,

Klein	was	off	the	scene	before	the	curtain	of	the	act	,
克莱因	曾是	离开	这	场景	前	这	窗帘	的	这	行为	,

克莱因在演出落幕前就离开了现场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['metkɑːf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

and	was	touching	up	his	eyes	when	Metcalfe	came	into	the	dressing	room	.
和	曾是	接触	向上	他的	眼睛	什么时候	梅特卡夫	来了	进入	这	敷料	房间	.

他正在补眼妆，这时梅特卡夫走进了更衣室。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] [klaɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

In	a	calm	and	matter	-	of	-	fact	way	Klein	sought	to	bring	out	the	truth	of
在	一个	冷静的	和	事情	-	的	-	事实	方式	克莱因	寻求	到	带来	出去	这	真相	的

[ðə; ði][ə'feə(r)][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['kæʒuəli] .

the	affair	by	referring	to	the	incident	casually	.
这	事务	经过	指	到	这	事件	随意地	.

克莱因以冷静客观的态度，轻描淡写地提及此事，试图揭示事件真相。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Were	you	trying	to	reconstruct	the	second	act	?	”	he	asked	.
“	是	你	尝试	到	重建	这	第二	行为	?	”	他	问	.

“你是想重构第二幕吗？”他问道。

['metkɑːf] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][wɪg] .

Metcalfe	sank	down	into	his	chair	and	removed	his	wig	.
梅特卡夫	沉没	向下	进入	他的	椅子	和	已移除	他的	假发	.

梅特卡夫瘫坐在椅子上，摘下了假发。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɜːtli] .

“	What	are	you	getting	at	?	”	he	asked	curtly	.
“	什么	是	你	获得	在	?	”	他	问	简短地	.

“你想表达什么？”他简短地问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪm'prɒmptjuː] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊst] , ” [klaɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	Why	,	that	impromptu	scene	over	the	toast	,	”	Klein	explained	.
“	为什么	,	那	即兴	场景	超过	这	吐司	,	”	克莱因	解释	.

“哦，就是祝酒时那场即兴表演，”克莱因解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

“	It	was	good	as	far	as	it	went	.
“	它	曾是	好的	作为	远的	作为	它	去	.

“就其本身而言，它还不错。”

" [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [mænz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skweəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The juvenile man's hands were still trembling as he squared himself in his
" 这 少年 男人的 双手 是 仍然 发抖 作为 他 平方 他自己 在 他的
[tʃeə(r)] [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
chair preparatory to removing his make - up .
椅子 预备 到 移除 他的 制作 - 向上 .

"这名少年男子在椅子上坐直身子，准备卸妆，他的双手仍在颤抖。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [wɒt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
" I — I don't know what — what came over me .
" 我 — 我 不 知道 什么 — 什么 来了 超过 我 .

"我——我不知道——我当时是怎么了。"

[maɪ] [nɜːvz] , [aɪ] [ges] . "
My nerves , I guess . "
我的 神经 , 我 猜测 . "

我猜是紧张吧。"

" [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [klaɪn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] . -
" You looked as if you'd seen a ghost , " Klein ventured to suggest . 20
" 你 看起来 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 , " 克莱因 冒险 到 建议 . -

"你看上去就像见了鬼一样，"克莱因试探性地说道。20

['metkɑːf] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [bʌt; bət] [klaɪn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] ,
Metcalfe flashed him a quick glance , but Klein , bending over his mirror ,
梅特卡夫 闪光灯 他 一个 快的 瞥一眼 , 但 克莱因 , 弯曲 超过 他的 镜子 ,
[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
pretended not to notice it .
假装 不是 到 注意 它 .

梅特卡夫迅速地瞥了他一眼，但克莱因弯腰照镜子，假装没看见。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [hiː; hi] ['weivə] .
" I — I guess I did see a ghost , " he wavered .
" 我 — 我 猜测 我 做过 看 一个 鬼 , " 他 犹豫不决 .

"我……我想我确实看到了鬼魂，"他犹豫着说道。

" ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] — — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Maybe I am a fool , and all of that , but if — — " He hesitated ,
" 或许 我 是 一个 傻子 , 和 全部 的 那 , 但 如果 — — " 他 犹豫了一下 ,
['dɔːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
daubing his cheeks .
涂抹 他的 脸颊 .

"也许我是个傻瓜，诸如此类，但是如果——"他犹豫了一下，擦了擦脸颊。

" [klaɪn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv]
" Klein , " he began once more , as if determined to relieve his mind of
" 克莱因 , " 他 开始 一次 更多的 , 作为 如果 决定 到 缓解 他的 头脑 的
[sʌm; səm] [weɪt] ,
some weight ,

"克莱因，"他再次开口，仿佛决心要卸下心中的重担。

" [aɪv] [biːn] [ˌʌp'set] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
" I've been upset ever since I joined this company .
" 我已经 到过 沮丧的 曾经 自从 我 加入 这 公司 .

"自从加入这家公司以来，我一直都很沮丧。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
There is something — something I'd like to talk over with you . "
那里 是 某物 — 某物 ID 喜欢 到 讲话 超过 和 你 . "

有件事——有件事我想跟你谈谈。

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ” [klaɪn] [təʊld] [hɪm] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Fire	away	,	”	Klein	told	him	,	treating	the	statement	with	assumed	indifference	.
”	火	离开	,	”	克莱因	讲述	他	,	治疗	这	陈述	和	假定	漠不关心	.

“尽管放马过来，”克莱因对这句话表现得漠不关心。

“ [aɪm] [ɔːl] [ɪəz] .

“	I'm	all	ears	.
”	我是	全部	耳朵	.

我洗耳恭听。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mæʃ] [nəʊts] — — ”

I	suppose	one	of	your	mash	notes	—	—	”
我	认为	一	的	你的	捣碎	笔记	—	—	”

我猜你的情书里有一封——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [klaɪn] , ” ['metkɑːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪvli] .

“	It	is	nothing	like	that	,	Klein	,	”	Metcalfe	interrupted	gravely	.
”	它	是	没有什么	喜欢	那	,	克莱因	,	”	梅特卡夫	中断	严重地	.

“根本不是那样，克莱因，”梅特卡夫严肃地打断道。

“ [aɪm] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

“	I'm	serious	for	once	.
”	我是	严肃的	为了	一次	.

“我这次是认真的。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['sləʊli] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

”	He	paused	,	slowly	unbuttoning	his	waistcoat	.
”	他	暂停	,	缓慢地	解开纽扣	他的	马甲	.

他停顿了一下，慢慢解开马甲的扣子。

[klaɪn] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

Klein	waited	expectantly	for	him	to	continue	,
克莱因	等待	满怀期待地	为了	他	到	继续	,

克莱因满怀期待地等着他继续说下去。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt]

confident	that	whatever	was	troubling	the	juvenile	man	would	have	a	direct
自信的	那	任何	曾是	令人不安的	这	少年	男人	会	有	一个	直接的

['beərɪŋ] [ə'pɒn] - ['fəʊtəgrɑːf] .

bearing	upon	Delmar's	photograph	.
轴承	之上	-	照片	.

他确信，困扰这名少年的任何事都会对德尔玛的照片产生直接影响。

[ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [hæd; həd] ['temprərəli] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['tænə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

That	the	photograph	had	temporarily	upset	and	confused	Tanner	was	not	to
那	这	照片	有	暂时地	沮丧的	和	使困惑	皮匠	曾是	不是	到

[biː; bi] ['kwestʃənd] .

be	questioned	.
是	被质问	.

这张照片曾一度让坦纳感到不安和困惑，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [klaɪn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [laɪ] .

The	excuse	he	had	given	Klein	was	obviously	a	lie	.
这	原谅	他	有	给定	克莱因	曾是	明显地	一个	说谎	.

他给克莱因的借口显然是谎言。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd] [kʌm] ['mɛtkæfs] [drə'mætɪk] [siːn] ,

Then	,	following	this	,	had	come	Metcalfe's	dramatic	scene	,
然后	,	下列的	这	,	有	来	梅特卡夫的	戏剧性	场景	,

接下来，便是梅特卡夫那场戏剧性的戏份。

[wɪtʃ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fəʊtəgrɑːf] .
which **beyond** **any** **doubt** **had** **been** **prompted** **by** **the** **same** **photograph** **.**
哪个 超过 任何 怀疑 有 到过 提示 经过 这 相同的 照片 .

毫无疑问，这一切都是受到同一张照片的启发。

[jet] [bəuθ] [men] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] ,
Yet **both** **men** **avoided** **the** **real** **issue** **,**
然而 两个都 男人 避免 这 真实的 问题 ,

然而，两人都回避了真正的问题。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ [nɜːvz] . ”
and **both** **attributed** **their** **lack** **of** **self** **-** **control** **to** **a** **case** **of** **“** **nerves** **.** **”**
和 两个都 归因于 他们的 缺少 的 自己 - 控制 到 一个 案件 的 “ 神经 . ”

两人都将自己缺乏自制力归咎于“紧张”。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” ['metkɑːf] [sed] , “ [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [left] [njuː] [jɔːk] — —
“ **In** **the** **first** **place** **,** **”** **Metcalfe** **said** **,** **“** **on** **the** **very** **day** **I** **left** **New** **York** **—** **—**
“ 在 这 第一的 地方 , ” 梅特卡夫 说 , “ 在 这 非常 天 我 左边 新的 约克 — —

“首先，”梅特卡夫说，“就在我离开纽约的那天——”

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
” **The** **door** **of** **the** **dressing** **room** **was** **at** **this** **present** **moment** **thrown** **open** **,**
” 这 门 的 这 敷料 房间 曾是 在 这 展示 片刻 抛掷 打开 ,
[ænd; ənd] [dɒdʒ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
and **Dodge** **stepped** **inside** **.**
和 躲闪 步 里面 .

“此时，更衣室的门被猛地推开，道奇走了进去。”

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , ['gleərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
He **stood** **before** **the** **occupants** **with** **folded** **arms** **,** **glaring** **from** **one** **to** **another** **.**
他 站立 前 这 居住者 和 折叠 武器 , 刺眼 从 一 到 其他 .

他双臂抱胸，站在屋内的人面前，目光在他们之间来回扫视。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [dɒdʒ] ?
“ **What's** **the** **trouble** **,** **Dodge** **?**
“ 是什么 这 麻烦 , 躲闪 ?

“道奇，出什么事了？”

” ['metkɑːf] [ɑːskt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['pleɪnli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
” **Metcalfe** **asked** **,** **sinking** **back** **in** **his** **chair** **,** **plainly** **annoyed** **at** **the** **interruption** **.**
” 梅特卡夫 问 , 下沉 后退 在 他的 椅子 , 显然 恼怒 在 这 中断 .

“梅特卡夫问道，同时向后靠在椅子上，显然对这种打断感到恼火。”

“ ['mætə(r)] ?
“ **Matter** **?**
“ 事情 ?

“事情?

['mætə(r)] ?
Matter **?**
事情 ?

事情?

” [dɒdʒ] [bɜːst] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
” **Dodge** **burst** **out** **indignantly** **.**
” 躲闪 爆裂 出去 愤慨地 .

“道奇愤愤不平地喊道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ! ”
“ **I** **should** **think** **you** **gentlemen** **would** **be** **ashamed** **of** **yourselves** **!** **”**
“ 我 应该 思考 你 先生们 会 是 羞愧 的 你们自己 ! ”

“我想你们这些先生应该感到羞愧吧！”

“ [əˈʃeɪmd] ? ” [ˈekəud] [klaɪn] .
“ Ashamed ? ” echoed Klein .
“ 羞愧 ? ” 回声 克莱因 .

“感到羞愧吗？”克莱因附和道。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] — - ”
“ What have we — - ”
“ 什么 有 我们 — - ”

“我们有什么——”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [steɪdʒ] [ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ I'd like to be stage manager of this company for about five minutes ,
“ ID 喜欢 到 是 阶段 经理 的 这 公司 为了 关于 五 分钟 ,

“我想当五分钟这个公司的舞台监督。”

” [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” the character man interrupted .
” 这 特点 男人 中断 .

“那个角色扮演者打断道。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [wʊd] !
“ That's what I would !
“ 那就是 什么 我 会 !

“我也会这么做！”

[sʌtʃ] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈækʃ(ə)nz][æz; əz][ai] [ˈwitnis] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Such outrageous actions as I witnessed this afternoon would not be tolerated for
这样的 令人愤慨 行动 作为 我 目击者 这 下午 会 不是 是 容忍 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

我今天下午亲眼目睹的这种令人发指的行为，一刻也不能容忍。

[juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl]
You gentlemen have absolutely no respect for your profession — none at all
你 先生们 有 绝对地 不 尊重 为了 你的 职业 — 没有任何 在 全部
.
:
.

你们这些先生对自己的职业毫无尊重可言——一点也没有。

[tuː; tə] [klaʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [dɪˈlɪbərətli] [ɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈɑːtɪst] .
To clown on a scene deliberately is beneath the dignity of a conscientious artist .
”
”
”

故意在表演中扮丑有损一位认真负责的艺术家的尊严。

“ [hiːz] [ɒf] , ” [ˈmʌtə] [ˈmetkɑːf] ; [ðen] [laʊdə] : “ [ai] [səˈpəʊz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
“ He's off , ” muttered Metcalfe ; then louder : “ I suppose when you were with
“ 他是 离开 , ” 低声说道 梅特卡夫 ; 然后 更大声 : “ 我 认为 什么时候 你 是 和
[buːð] [ænd; ənd] [ˈbærit] — — ”
Booth and Barrett — — ”
展位 和 巴雷特 — — ”

“他走了，”梅特卡夫低声说道；然后声音大了些：“我猜你和布斯还有巴雷特在一起的时候——”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [buːð] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ˈθʌndə] [dɒdʒ] , [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ˈrəʊlɪŋ]
“ When I was with Booth , young man , ” thundered Dodge , his deep voice rolling
“ 什么时候 我 曾是 和 展位 , 年轻的 男人 , ” 雷鸣 躲闪 , 他的 深的 嗓音 滚动
[ɪmˈpresɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

“我和布斯在一起的时候，年轻人，”道奇雷霆般地说道，他低沉的声音极具感染力。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .
“ we looked upon our art as a most serious matter .
“ 我们 看起来 之上 我们的 艺术 作为 一个 最多 严肃的 事情 .

“我们把艺术视为一件极其严肃的事情。”

[ɪn] [ðəʊz] [ˈpɑːmi] [deɪz] , [sɜː(r)] , [æn; ən] [ˈæktə(r)] [held] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈʃeɪmfl] [prəˈsiːdɪŋz]
In those palmy days , sir , an actor held himself above such shameful proceedings
在 那些 棕榈树 天 , 先生 , 一个 演员 握住 他自己 多于 这样的 可耻 诉讼程序
[æz; əz] [ˈklaʊnɪŋ] .
as clowning .
作为 小丑表演 .

先生，在那个黄金时代，演员们都自认为不屑于参与像小丑表演这样可耻的活动。

[ˈmɪstə(r)] . [buːð] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] — — ”
Mr . Booth would no more have allowed it than — — ”
先生 . 展位 会 不 更多的 有 允许 它 比 — — ”

布斯先生绝不会允许这种事发生，就像——”

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [liːdz] [wɪð] - [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [beg] , -
“ When I was playing the leads with ' Too Proud to Beg , ' -
“ 什么时候 我 曾是 玩耍 这 线索 和 - 也 自豪的 到 求 , -

“当我在《Too Proud to Beg》中担任主角时，

” [mɒkt] [ðə; ði] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [mæn] ,
” mocked the juvenile man ,
” 嘲笑 这 少年 男人 ,

“他嘲笑那个少年，”

[bəˈleskɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeləˌdrɑːmə] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — —
burlesquing the other , “ in the palmy days of the melodrama , we were — —
滑稽剧 这 其他 , “ 在 这 棕榈树 天 的 这 情节剧 , 我们 是 — —
”
”
”

滑稽地模仿对方，“在通俗剧的黄金时代，我们曾是——”

“ [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dɒdʒ] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .
“ Say no more , ” interrupted Dodge , lifting a hand .
“ 说 不 更多的 , ” 中断 躲闪 , 举重 一个 手 .

“不用多说了，”道奇打断道，抬起一只手。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dʒest] [ˈəʊvə(r)] .
“ It is not a thing to jest over .
“ 它 是 不是 一个 事物 到 笑话 超过 .

“这不是可以开玩笑的事情。”

[æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [pəˈfɔːməns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈmɑːd] [baɪ] [ɪmˈprɒmptjuː] [ˈspiːtʃɪz] .
An artistic performance should never be marred by impromptu speeches .
一个 艺术 表现 应该 绝不 是 受损 经过 即兴 演讲 .

艺术表演绝不应被即兴演讲所破坏。

” [ˈmetkɑːf] [ˈpʌkəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] .
” Metcalfe puckered his lips and started to whistle .
” 梅特卡夫 皱巴巴的 他的 嘴唇 和 开始 到 哨 .

梅特卡夫撅起嘴唇，开始吹口哨。

[dɒdʒ] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [peɪl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪk] -
Dodge **glared** **at** **him** **for** **a** **second** **,** **then** **almost** **turned** **pale** **under** **his** **make** **-**
躲闪 怒目而视 在 他 为了 一个 第二 , 然后 几乎 转向 苍白 在下面 他的 制作 -
[ʌp] .
up **.**
向上 .

道奇瞪了他一眼，然后浓妆艳抹之下，脸色几乎变得苍白。

['metkɑːf] [lɑːft] .
Metcalfe **laughed** **.**
梅特卡夫 笑了 .

梅特卡夫笑了。

“ [stɪl] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [dɒdʒ] ?
“ **Still** **superstitious** **,** **Dodge** **?**
“ 仍然 迷信的 , 躲闪 ?

“道奇，你还迷信吗？”

[wel] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] .
Well **,** **don't** **take** **it** **too** **hard** **.**
出色地 , 不 拿 它 也 难的 .

别太放在心上。

[lets] [siː] ;
Let's **see** **;**
我们来吧 看 ;

让我们来看看;

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]
to **whistle** **in** **a** **dressing** **room** **is** **a** **sign** **that** **the** **man** **nearest** **the** **door** **will** **be**
到 哨 在 一个 敷料 房间 是 一个 符号 那 这 男人 最近的 这 门 将要 是
['hwisl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
whistled **out** **of** **the** **company** **.**
吹口哨 出去 的 这 公司 .

在更衣室里吹口哨，意味着离门口最近的人会被赶出公司。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't **that** **it** **?**
不是 那 它 ?

是不是这样?

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [mæn] [stɔːkt] [aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
” **But** **the** **character** **man** **stalked** **out** **,** **slamming** **the** **door** **behind** **him** **.**
” 但 这 特点 男人 跟踪 出去 , 猛击 这 门 在后面 他 .

“但那个性格古怪的人怒气冲冲地走了出去，砰地一声关上了门。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , ” [klaɪn] [sed] .
“ **I** **guess** **he** **took** **the** **hint** **,** **”** **Klein** **said** **.**
“ 我 猜测 他 采取 这 暗示 , ” 克莱因 说 .

“我想他明白了我的意思，”克莱因说。

“ [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [bɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
“ **To** **my** **mind** **,** **he** **is** **the** **one** **bore** **in** **the** **company** **.**
“ 到 我的 头脑 , 他 是 这 一 钻孔 在 这 公司 .

在我看来，他是公司里最无趣的人。

” [ðə; ðɪ] [kɔːl] [bɔɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] :
” **The** **call** **boy's** **voice** **came** **echoing** **through** **the** **hall** **:**
” 这 称呼 男孩们 嗓音 来了 回声 通过 这 大厅 :

“男宾相的声音在走廊里回荡：

“ [θɜːd] [ækt] !
“ Third act !
” 第三 行为 !

“第三幕！”

[θɜːd] [ækt] !
Third act !
第三 行为 !

第三幕!

” [klaɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] , [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Klein , who was on near the opening of the act , rose to his feet .
” 克莱因 , WHO 曾是 在 靠近 这 开幕 的 这 行为 , 玫瑰 到 他的 脚 .

克莱因当时正处于开场不久，他站了起来。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] !
“ That's me !
” 那就是 我 !

“这就是我!

[aɪ]['ɔːlməʊst] [mɪst] [maɪ] ['entrəns] [lɑːst] [naɪt] .
I almost missed my entrance last night .
我 几乎 错过 我的 入口 最后的 夜晚 .

昨晚我差点错过了入场。

[ɪf] [aɪ] [get] [ɪn] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɒnd] [wɪl] [faɪn] [ˌem 'iː] .
If I get in late this afternoon , Bond will fine me .
如果 我 得到 在 晚的 这 下午 , 纽带 将要 美好的 我 .

如果我今天下午晚点到，邦德会罚我款。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , ['metkɑːf] .
I'll talk with you later , Metcalfe .
患病的 讲话 和 你 之后 , 梅特卡夫 .

梅特卡夫，我稍后再跟你谈。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪdʒ] .
” He hurried out of the room and down the hall to the stage .
” 他 慌忙 出去 的 这 房间 和 向下 这 大厅 到 这 阶段 .

他匆匆走出房间，沿着走廊走向舞台。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['entə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .
ENTER THE GIRL .
进入 这 女孩 .

女孩出场。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , ['sætədeɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,
The following night , Saturday , while the stage crew were setting the second act ,
这 下列的 夜晚 , 周六 , 尽管 这 阶段 全体人员 是 环境 这 第二 行为 ,

第二天晚上，也就是星期六，当舞台工作人员正在布置第二幕时，

[klaɪn] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒpəti] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [saɪd] [prɒp] . ”
Klein strolled into the property room for a “ side prop . ”
克莱因 漫步 进入 这 财产 房间 为了 一个 “ 边 支柱 . ”

克莱因走进道具间，拿一个“备用道具”。

“ [wɛrz] [maɪ][dɪ'kæntə(r)] ?
“ Where's my decanter ?
” 在哪里? 我的 醒酒器 ?

我的醒酒器在哪儿?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] , ['kɪŋstən] .
〃 he asked of the property man , Kingston .
〃 他 问 的 这 财产 男人 , 金斯顿 .

他问物业经理金斯顿。

[ðə; ði]['lætə(r)] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ʃelf] .
The latter motioned toward a shelf .
这 后者 示意 朝向 一个 架子 .

后者朝架子做了个手势。

“ [ʌp] [ðeə(r)] .
“ Up there .
〃 向上 那里 .

“在上面。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [bætʃ] [ɒv; əv] [tiː] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I've had a new batch of tea put in it .
我已经 有 一个 新的 批 的 茶 放 在 它 .

我往里面放了一批新茶叶。

〃 [klaɪn] [tʊk] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
〃 Klein took the decanter and started with it toward the door .
〃 克莱因 采取 这 醒酒器 和 开始 和 它 朝向 这 门 .

克莱因拿起醒酒器，朝门口走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['kɪŋstən] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]
At the same time he noticed Kingston placing a new photograph in the silver
在 这 相同的 时间 他 注意到 金斯顿 放置 一个 新的 照片 在 这 银
[freɪm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ækt] .
frame used in the coming act .
框架 用过的 在 这 未来 行为 .

与此同时，他注意到金斯顿正在将一张新照片放入即将使用的银色相框中。

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktərz] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wei]
Aware of the actor's apparent interest , the property man said , in a disgusted way
意识到的 的 这 演员的 明显 兴趣 , 这 财产 男人 说 , 在 一个 厌恶 方式
:
:
:

察觉到这位演员明显表现出的兴趣，物业经理厌恶地说：

“ [ðiːz] [fuːl] [ˌtemprə'mentl] ['æktəz] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .
“ These fool temperamental actors make me sick .
〃 这些 傻子 性情古怪 演员 制作 我 生病的 .

“这些愚蠢又喜怒无常的演员真让我恶心。”

['tænə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [freɪm] .
Tanner told me I must change the picture in this frame .
皮匠 讲述 我 我 必须 改变 这 图片 在 这 框架 .

坦纳告诉我，我必须更换这个相框里的照片。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [tʃeɪs] [hɪm'self] ,
I told him to go chase himself ,
我 讲述 他 到 去 追赶 他自己 ,

我叫他滚蛋，

[bʌt; bət] [wen] ['metkɑːf] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]
but when Metcalfe came along a few minutes later and asked me to do
但 什么时候 梅特卡夫 来了 沿着 一个 很少 分钟 之后 和 问 我 到 做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [wel] ,
the same thing — well ,
这 相同的 事物 — 出色地 ,

但几分钟后，当梅特卡夫走过来，也让我做同样的事情时——好吧，

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][nɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn]['meɪkɪn] - ['trʌb(ə)l] . ”

I	thought	I'd	better	give	in	and	not	take	chances	on	makin	'	trouble	.	”
我	想法	ID	更好的	给	在	和	不是	拿	机会	在	制造	-	麻烦	.	”

我想我最好还是妥协，不要冒险惹麻烦。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ?

“	What	is	the	matter	with	the	photograph	?
“	什么	是	这	事情	和	这	照片	?

“这张照片有什么问题？”

” [klaɪn] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

”	Klein	asked	casually	.
”	克莱因	问	随意地	.

克莱因漫不经心地问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət] , ” ['kɪŋstən] [rɪ'tɜːnd] .

“	That's	what	I	couldn't	get	at	,	”	Kingston	returned	.
“	那就是	什么	我	不能	得到	在	,	”	金斯顿	返回	.

“这就是我没能弄明白的地方，”金斯顿回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [eɪnt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

“	The	thing	ain't	seen	by	the	audience	.
“	这	事物	不是	已见	经过	这	观众	.

“观众看不到那东西。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['stɪkɪn] - [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['diːteɪlz] ,

If	it	wasn't	for	the	director	stickin	'	to	what	he	calls	details	,
如果	它	不是	为了	这	导演	粘	-	到	什么	他	呼叫	细节	,

如果不是导演坚持他所谓的“细节”，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

I	could	just	as	well	have	stuck	in	a	sheet	of	cardboard	.
我	可以	只是	作为	出色地	有	卡住	在	一个	床单	的	纸板	.

我完全可以塞一张硬纸板进去。

” [klaɪn] [rɪ'flektɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [njuː] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [tɒs] - ['ɪntuː]

”	Klein	reflected	,	watching	the	man	insert	a	new	photograph	and	toss	Delmar's	into
”	克莱因	反映	,	观看	这	男人	插入	一个	新的	照片	和	折腾	-	进入

[ə; eɪ] [drɔː(r)] .

a	drawer	.
一个	抽屉	.

克莱因看着那人插入一张新照片，然后把德尔玛的照片扔进抽屉里，心想：

“ ['dɪd(ə)nt]['tænə(r)][ɔː(r)] ['metkɑːf] [gɪv] ['enɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] ?

“	Didn't	Tanner	or	Metcalfe	give	any	reason	why	they	wanted	the	change	made	?
“	没有	皮匠	或者	梅特卡夫	给	任何	原因	为什么	他们	通缉	这	改变	制成	?

“坦纳和梅特卡夫难道没有给出他们想要做出改变的任何理由吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

”	he	asked	presently	.
”	他	问	目前	.

他随即问道。

“ ['neəri][ə; eɪ][wʌn] , ” ['kɪŋstən] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Nary	a	one	,	”	Kingston	answered	.
“	纳里	一个	一	,	”	金斯顿	回答	.

“一个也没有，”金斯顿回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ə'raʊnd] ['æktəz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

“	Oh	,	I	ain't	been	around	actors	for	ten	years	for	nothin	'	.
“	哦	,	我	不是	到过	大约	演员	为了	十	年	为了	什么也没有	-	.

“哦，我跟演员们相处十年可不是白来的。”

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [triːt] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kidz] .

You	got	to	treat	'	em	like	a	bunch	of	kids	.
你	得到	到	对待	-	呃	喜欢	一个	束	的	孩子们	.

你要把他们当成一群孩子一样对待。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

If	I	didn't	change	this	picture	,
如果	我	没有	改变	这	图片	,

如果我不更换这张照片，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	or	the	other	of	the	fellows	went	up	in	the	air	over	it	,
和	一	或者	这	其他	的	这	伙伴们	去	向上	在	这	空气	超过	它	,

他们之中有一两个人飞到了空中，

[bɒnd] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Bond	would	lay	me	out	.
纽带	会	躺	我	出去	.

邦德会把我打趴下。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [eɪnt] ['tɑːkiːn] - [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

You	see	,	I	ain't	takin	'	no	chances	.
你	看	,	我	不是	拿	-	不	机会	.

你看，我可不想冒任何风险。

" [klaɪn] [went] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naɪt] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

"	Klein	went	on	the	scene	that	night	still	puzzled	.
"	克莱因	去	在	这	场景	那	夜晚	仍然	困惑	.

“克莱因当晚到达现场时仍然感到困惑。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ]['tænə(r)][ænd; ənd] ['metkɑːf] [hæd; həd][ɜːrdʒd] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] -

The	fact	that	both	Tanner	and	Metcalfe	had	urged	Kingston	to	remove	Delmar's
这	事实	那	两个都	皮匠	和	梅特卡夫	有	敦促	金斯顿	到	消除	-

['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [klaɪnz] [maɪnd] ['sevrəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

photograph	from	the	frame	suggested	to	Klein's	mind	several	possibilities	.
照片	从	这	框架	建议	到	克莱因的	头脑	一些	可能性	.

坦纳和梅特卡夫都曾敦促金斯顿将德尔玛的照片从相框中取出，这一事实让克莱因想到了几种可能性。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [bəuθ] [men] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [lait] .

In	attempting	to	deceive	him	,	both	men	had	placed	themselves	in	a	bad	light	.
在	尝试	到	欺骗	他	,	两个都	男人	有	放置	他们自己	在	一个	坏的	光	.

两人试图欺骗他，结果却让自己陷入了尴尬的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][klaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɛlmɑr] ,

It	was	plain	to	Klein	that	the	two	men	had	been	acquainted	with	Delmar	,
它	曾是	清楚的	到	克莱因	那	这	二	男人	有	到过	熟人	和	德尔玛	,

克莱因很清楚，这两个人都认识德尔玛。

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

in	one	way	or	another	,
在	一	方式	或者	其他	,

无论如何

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	for	certain	reasons	neither	of	them	desired	the	fact	to	become
和	为了	肯定	原因	两者都不	的	他们	想要的	这	事实	到	变得

[nəʊn] .

known	.
已知	.

出于某些原因，他们两人都不希望这件事被人知道。

[hæd; həd] [nɒt] [dɒdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['jestədeɪ] , ['metkɑ:f] [maɪt] [hæv; həv] [klɪəd] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Had	not	Dodge	interrupted	yesterday	,	Metcalfe	might	have	cleared	up	some	of
有	不是	躲闪	中断	昨天	,	梅特卡夫	可能	有	已清除	向上	一些	的

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ; [bʌt; bət] ['leɪtə(r)] ,

the	mystery	;	but	later	,
这	神秘	;	但	之后	,

如果不是道奇昨天打断了梅特卡夫的讲话，他或许能解开一些谜团；但后来，

[wen] [klaɪn] [brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæktfl] ['mænə(r)] — [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv]

when	Klein	broached	the	subject	in	a	tactful	manner	—	he	did	not	want	to	give
什么时候	克莱因	已提出	这	主题	在	一个	委婉	方式	—	他	做过	不是	想	到	给

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ɪntrəstɪd] — the21

the	impression	of	being	too	interested	—	the21
这	印象	的	存在	也	感兴趣的	—	the21

当克莱因以一种委婉的方式提起这个话题时——他不想给人留下过于感兴趣的印象——21

['dʒu:vɪˌnaɪl] [mæn] [si:md] ['streɪndʒli] [pə'tɜ:bd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

juvenile	man	seemed	strangely	perturbed	,	and	did	not	appear	at	all	anxious	to
少年	男人	似乎	奇怪的	忐忑	,	和	做过	不是	出现	在	全部	焦虑的	到

[rɪ'zju:m] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

resume	the	story	.
恢复	这	故事	.

这位少年男子似乎有些心神不宁，丝毫没有想要继续讲述这个故事的意思。

[waɪl] [klaɪn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] — [ɪn]

While	Klein	was	disappointed	,	he	was	still	far	from	being	discouraged	—	in
尽管	克莱因	曾是	失望的	,	他	曾是	仍然	远的	从	存在	灰心	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

虽然克莱因感到失望，但他远未气馁——事实上，

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

he	had	long	ago	dismissed	the	latter	word	from	his	vocabulary	.
他	有	长的	前	解雇	这	后者	单词	从	他的	词汇	.

他很久以前就把后一个词从他的词汇表中剔除了。

“ [æz; əz] [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [wʊd] [seɪ] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	As	Nick	Carter	would	say	,	”	he	murmured	to	himself	,
“	作为	缺口	卡特	会	说	,	”	他	低声说道	到	他自己	,

“正如尼克·卡特会说的那样，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

as	he	took	his	position	before	the	fireplace	and	waited	for	the	rising
作为	他	采取	他的	位置	前	这	壁炉	和	等待	为了	这	上升

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] : “

of	the	curtain	:	“
的	这	窗帘	:	“

他走到壁炉前，等着帷幕升起：“

- [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['wɔ:mə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] . -

'	The	trail	is	growing	warmer	every	minute	.	'
-	这	踪迹	是	生长	更温暖	每一个	分钟	.	-

“这条小路每分钟都在变暖。”

” ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kɜ:t(ə)n] ,

”	After	the	fall	of	the	final	curtain	,
”	后	这	落下	的	这	最终的	窗帘	,

“最后一幕落下之后，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

a	party	of	young	people	who	had	witnessed	the	performance	came	back	to
一个	派对	的	年轻的	人们	WHO	有	目击者	这	表现	来了	后退	到

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

一群观看过演出的年轻人回到了舞台上。

['metkɑːf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , ['ɑːnsərɪŋ]

Metcalfe	,	who	had	been	through	the	second	act	,	guided	them	around	,	answering
梅特卡夫	,	WHO	有	到过	通过	这	第二	行为	,	引导	他们	大约	,	回答

['vɔli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

volleys	of	questions	.
截击	的	问题	.

已经看过第二幕的梅特卡夫带领他们参观，回答了一连串的问题。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

To	the	ordinary	person	in	the	audience	there	is	always	a	certain	amount	of
到	这	普通的	人	在	这	观众	那里	是	总是	一个	肯定	数量	的

['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

mystery	and	glamour	connected	with	the	region	on	the	other	side	of	the
神秘	和	魅力	连接	和	这	地区	在	这	其他	边	的	这

['fʊtlaɪts] ,

footlights	,
脚灯	,

对于普通观众来说，舞台灯光另一侧的地区总是充满着某种神秘感和魅力。

[ænd; ənd] [wen] ['ɒfəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['tɪnsl]

and	when	offered	an	opportunity	to	visit	this	kingdom	of	canvas	and	tinsel
和	什么时候	提供	一个	机会	到	访问	这	王国	的	帆布	和	箔

['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

little	time	is	lost	in	accepting	.
小的	时间	是	丢失的	在	接受	.

当有机会参观这个充满画布和闪光的王国时，人们毫不犹豫地接受了邀请。

[wen] [klaɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

When	Klein	had	finished	dressing	and	was	giving	a	final	tug	at	his
什么时候	克莱因	有	完成的	敷料	和	曾是	给予	一个	最终的	拖船	在	他的

[krə'væt] ,

cravat	,
领结	,

克莱恩穿戴完毕，正最后拉了拉领巾时，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [g'ɜːlz] , [led]

the	door	of	his	room	was	flung	open	and	a	bevy	of	giggling	girls	,	led
这	门	的	他的	房间	曾是	扔	打开	和	一个	一群	的	咯咯笑	女孩们	,	引领

[baɪ] ['metkɑːf] ,

by	Metcalfe	,
经过	梅特卡夫	,

他的房门被猛地推开，一群咯咯笑着的女孩，以梅特卡夫为首，走了进来。

[swɔːm] [ɪn] .

swarmed	in	.
蜂拥而至	在	.

蜂拥而至。

“ [bɪ'həʊld] ['mɪstə(r)] . [klaɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mæn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baʊ; bəʊ] .

“	Behold	Mr	.	Klein	!	”	cried	the	juvenile	man	,	making	an	exaggerated	bow	.
”	看哪	先生	.	克莱因	！	”	哭	这	少年	男人	,	制作	一个	夸张的	弓	.

“看，克莱因先生！”那个少年喊道，并夸张地鞠了一躬。

“ ['aʊə(r)] ['ləʊli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['feɪθf(ə)l] ['bʌtlə(r)] .

“	Our	lowly	but	none	the	less	faithful	butler	.
”	我们的	卑微的	但	没有任何	这	较少的	忠实	管家	.

“我们卑微但忠诚的管家。”

” [klaɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

”	Klein	was	introduced	to	all	of	the	party	.
”	克莱因	曾是	介绍	到	全部	的	这	派对	.

“克莱因被介绍给了党内所有人。”

“ [ðɪs] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑ:ti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	This	comes	near	being	a	surprise	party	,	doesn't	it	?
”	这	来	靠近	存在	一个	惊喜	派对	,	不	它	?

“这简直就像一场惊喜派对，不是吗？”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [əʊ] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] . ”

“	Oh	,	perhaps	,	you	ladies	are	making	a	tour	of	inspection	.	”
”	哦	,	也许	,	你	女士们	是	制作	一个	旅游	的	检查	.	”

“哦，或许，你们女士们正在巡视考察呢。”

“ [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['metkɑ:f]

“	Miss	Lydecker	has	come	to	invite	us	all	to	her	house	,	”	said	Metcalfe
”	错过	莱德克	有	来	到	邀请	我们	全部	到	她	房子	,	”	说	梅特卡夫

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“莱德克小姐来邀请我们去她家做客，”梅特卡夫热情地说。

[klaɪn] [baʊd] [hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

Klein	bowed	his	personal	acknowledgment	.
克莱因	鞠躬	他的	个人的	致谢	.

克莱因鞠躬致谢。

[mɪs] ['laɪˌdɛkər] [si:md] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

Miss	Lydecker	seemed	about	the	most	attractive	girl	he	had	ever	seen	.
错过	莱德克	似乎	关于	这	最多	吸引人的	女孩	他	有	曾经	已见	.

莱德克小姐似乎是他见过的最漂亮的女孩。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [klaɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ænd; ənd]

On	the	way	out	of	the	theater	Klein	found	himself	between	Miss	Lydecker	and
在	这	方式	出去	的	这	剧院	克莱因	成立	他自己	之间	错过	莱德克	和

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

离开剧院时，克莱因发现自己夹在了莱德克小姐和她的朋友中间。

[mɪs] [ri:d] .

Miss	Reed	.
错过	芦苇	.

里德小姐。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ,

The	latter	was	considerably	the	younger	of	the	two	girls	,
这	后者	曾是	相当	这	年轻	的	这	二	女孩们	,

后者比前者年轻得多。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [jɜːn]

and	appeared	to	be	at	that	age	when	the	feminine	heart	is	likely	to	yearn
和	出现	到	是	在	那	年龄	什么时候	这	女性	心	是	可能	到	向往

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

for	the	glamour	of	the	footlights	.
为了	这	魅力	的	这	脚灯	.

看起来她正处于那个女性内心渴望舞台聚光灯下魅力的年纪。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bʌtlə(r)] , ['mɪstə(r)] . [klaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	made	a	splendid	butler	,	Mr	.	Klein	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	制成	一个	灿烂	管家	,	先生	.	克莱因	,	"	她	说	.

"我认为你是一位非常出色的管家，克莱因先生，"她说。

" ['riːəli] , [aɪ][duː; də] .

"	Really	,	I	do	.
"	真的	,	我	做	.

"真的，我的确这么认为。"

[aɪ][təʊld] ['helən] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [aʊt] .

I	told	Helen	so	when	you	first	came	out	.
我	讲述	海伦	所以	什么时候	你	第一的	来了	出去	.

你刚出柜的时候，我就跟海伦说过这话。

['dɪd(ə)nt][aɪ] , ['helən] ?

Didn't	I	,	Helen	?
没有	我	,	海伦	?

难道不是吗，海伦?

" ['helən] ['laɪˌdɛkər] [n'ɒdɪd] .

"	Helen	Lydecker	nodded	.
"	海伦	莱德克	点头	.

海伦·莱德克点了点头。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [mɪs] [riːd] [went] [ɒn] ,

"	Oh	,	it	must	be	wonderful	to	be	on	the	stage	,	"	Miss	Reed	went	on	,
"	哦	,	它	必须	是	精彩的	到	是	在	这	阶段	,	"	错过	芦苇	去	在	,

"哦，站在舞台上一定很棒，"里德小姐继续说道。

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

gazing	around	at	the	bare	walls	,	her	eyes	shining	.
凝视	大约	在	这	裸	墙壁	,	她	眼睛	灼灼	.

她环顾四周光秃秃的墙壁，眼睛闪闪发光。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'vəut] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [prə'feʃn]

"	To	think	of	devoting	all	the	years	of	your	life	to	such	a	grand	profession
"	到	思考	的	奉献	全部	这	年	的	你的	生活	到	这样的	一个	盛大	职业

!

!
!

"想想看，将你一生的所有岁月都奉献给如此伟大的职业！"

[dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [klaɪn] ? "

Don't	you	just	love	it	,	Mr	.	Klein	?	"
不	你	只是	爱	它	,	先生	.	克莱因	?	"

克莱因先生，您不觉得它很棒吗?

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , " [klaɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	find	it	interesting	,	"	Klein	answered	.
"	我	寻找	它	有趣的	,	"	克莱因	回答	.

"我觉得很有意思，"克莱因回答道。

['swɪftli] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skri:n] ,
Swiftly , like a film upon a screen ,
迅速地 , 喜欢 一个 电影 之上 一个 屏幕 ,

迅速地，就像电影在屏幕上播放一样，

[hi:; hi] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['aʊəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['tʃɪli] ['ɑ:.fɪsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
he recalled the hours he had spent in chilly offices waiting for
他 召回 这 小时 他 有 花费 在 寒冷 办公室 等待 为了
[en'geɪdʒmənts] [ðæt] ['nevə(r)] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] ;
engagements that never materialized ;
订婚 那 绝不 实体化 ;

他回忆起自己曾在冰冷的办公室里等待那些最终未能实现的约会，度过了无数个小时；

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [tu:] , [ðə; ði] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [ri'hə:səlz] , [wʌns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bi:n]
recalled , too , the nerve - racking rehearsals , once an engagement had been
召回 , 也 , 这 神经 - 货架 排练 , 一次 一个 订婚 有 到过
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

他还回忆起一旦演出档期确定后，那些令人紧张的彩排过程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [saɪd] [pɑ:ts] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and the hundred side parts he had learned in a few days ,
和 这 百 边 部分 他 有 学习 在 一个 很少 天 ,

还有他在短短几天内学会的上百种配角，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wʌn] - [naɪt] [stændz] .
to say nothing of the weary months of one - night stands .
到 说 没有什么 的 这 厌倦 几个月 的 一 - 夜晚 站立 .

更别提几个月来令人疲惫不堪的一夜情了。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [smaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ['i:gə(r)] [feɪs] .
All of this he remembered , but still smiled into the girl's eager face .
全部 的 这 他 记得 , 但 仍然 微笑 进入 这 女孩们 渴望的 脸 .

这一切都他都记得，但他仍然对着女孩渴望的脸庞微笑。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['sevrəl]
when they had reached the stage door and were climbing into several
什么时候 他们 有 达到 这 阶段 门 和 是 攀登 进入 一些
['ɔ:təməbi:lz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:b] ,
automobiles standing at the curb ,
汽车 常设 在 这 抑制 ,

当他们到达舞台门口，正爬进停在路边的几辆汽车时，

[mɪs] [ri:d] [li:nd] [kləʊz] [tu:; tə] [klaɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Miss Reed leaned close to Klein and whispered :
错过 芦苇 倾斜 关闭 到 克莱因 和 低声说道 :

里德小姐凑近克莱因，低声说道：

“ [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktrəs] .
“ I'm just dying to be an actress .
“ 我是 只是 垂死 到 是 一个 演员 .

“我非常渴望成为一名演员。”

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ”
Don't you think you could help me to get on the stage ? ”
不 你 思考 你 可以 帮助 我 到 得到 在 这 阶段 ? ”

你不觉得你能帮我上台吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ai] [mait] ['ɒfə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [smɔːl] ['benɪfɪt] , ” [klaɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	afraid	any	assistance	I	might	offer	would	be	of	small	benefit	,	”	Klein	answered	.
”	我是	害怕的	任何	协助	我	可能	提供	会	是	的	小的	益处	,	”	克莱因	回答	.

“恐怕我所能提供的任何帮助都收效甚微，”克莱因回答道。

“ ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	Getting	a	start	upon	the	stage	depends	on	the	individual	.
”	获得	一个	开始	之上	这	阶段	取决于	在	这	个人	.

“能否登上舞台取决于个人。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klaɪn] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [mɪs] [riːd] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

”	In	the	automobile	Klein	was	separated	from	Miss	Reed	—	a	condition	of
”	在	这	汽车	克莱因	曾是	分开	从	错过	芦苇	—	一个	状况	的

[ə'feəz] [ðæt] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'gret] — [ænd; ənd] [faʊnd] ['helən] ['laɪˌdɛkər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] .

affairs	that	brought	no	regret	—	and	found	Helen	Lydecker	a	delightful	substitute	.
事务	那	带来	不	后悔	—	和	成立	海伦	莱德克	一个	愉快	代替	.

在汽车里，克莱因与里德小姐分开了——这种情况并没有让他感到后悔——他发现海伦·莱德克是一个令人愉快的替代者。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['sætədeɪ] - [naɪt] ['dɑːnsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

From	her	he	learned	that	these	Saturday	-	night	dances	at	her	home
从	她	他	学习	那	这些	周六	-	夜晚	舞蹈	在	她	家

[wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

were	regular	throughout	the	season	,
是	常规的	自始至终	这	季节	,

他从她那里得知，在她家举办的这些周六晚间舞会在整个季节都是例行活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [stɒk] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒnəd]

and	that	the	members	of	the	Hudson	Stock	Company	were	always	honored
和	那	这	成员	的	这	哈德逊	库存	公司	是	总是	荣幸

[gests] .

guests	.
客人	.

哈德逊股票公司的成员总是受到尊贵的客人。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , “ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ri'həːsəlz] [ɒn]

“	You	see	,	”	she	hastened	to	explain	,	“	I	discovered	there	were	no	rehearsals	on
”	你	看	,	”	她	加快	到	解释	,	”	我	发现	那里	是	不	排练	在

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] ,

Sunday	mornings	,
星期日	早晨	,

“你看，”她赶紧解释道，“我发现星期天早上没有排练。”

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

so	that	made	it	possible	for	you	of	the	company	to	remain	up	a	little
所以	那	制成	它	可能的	为了	你	的	这	公司	到	保持	向上	一个	小的

['leɪtə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] .

later	on	Saturday	nights	.
之后	在	周六	夜晚	.

所以，公司里的你们就可以在周六晚上晚睡一会儿了。

[əʊ] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [θi'ætrɪklz] .

Oh	,	I	have	taken	a	great	interest	in	theatricals	.
哦	,	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	戏剧	.

哦，我对戏剧产生了浓厚的兴趣。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['pleɪɪŋ] . ”

Father	,	you	know	,	owns	the	house	in	which	the	company	is	playing	.	”
父亲	,	你	知道	,	拥有	这	房子	在	哪个	这	公司	是	玩耍	.	”

你知道，父亲拥有那栋房子，公司就是在那里进行表演的。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] [riːd] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	**Your**	**friend**	**,**	**Miss**	**Reed**	**,**	**is**	**also**	**interested**	**in**	**the**	**profession**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
”	你的	朋友	,	错过	芦苇	,	是	还	感兴趣的	在	这	职业	,	不是	她	?

“你的朋友里德小姐也对这个职业感兴趣，对吧？”

” [klaɪn] [rɪ'tɜːnd] .

”	**Klein**	**returned**	**.**
”	克莱因	返回	.

克莱因回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

They	**both**	**laughed**	**.**
他们	两个都	笑了	.

他们俩都笑了。

“ [mɪs] [riːd] [ɪ'mædʒɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ” [mɪs]

“	**Miss**	**Reed**	**imagines**	**she**	**has**	**had**	**a**	**great**	**sorrow**	**in**	**her**	**life**	**,**	**”**	**Miss**
”	错过	芦苇	想象	她	有	有	一个	伟大的	悲哀	在	她	生活	,	”	错过

['laɪˌdɛkər] [sed] .

Lydecker	**said** **.**
莱德克	说 .

“里德小姐想象自己一生中经历过巨大的悲痛，”莱德克小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**love**	**affair**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	它	曾是	一个	爱	事务	,	的	课程	.	”

“当然，那是一段爱情故事。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“	**And**	**so**	**she**	**turns**	**to**	**the**	**stage**	**for**	**solace**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
”	和	所以	她	转弯	到	这	阶段	为了	慰藉	,	我	认为	.	”

“所以，我想，她转而投身舞台寻求慰藉吧。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**must**	**be**	**it**	**.**
”	那	必须	是	它	.

“一定是这样。”

” [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['ɔːtəməbiːlz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

”	**The**	**three**	**big**	**automobiles**	**had**	**deserted**	**the**	**city**	**streets**	**,**
”	这	三	大的	汽车	有	荒凉的	这	城市	街道	,

“三辆大型汽车已经驶离了城市街道，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [dɜːt] [rəʊd] .

and	**were**	**spinning**	**swiftly**	**along**	**the**	**hard**	**dirt**	**road** **.**
和	是	旋转	迅速地	沿着	这	难的	污垢	路 .

它们沿着坚硬的土路快速旋转。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [swəːv] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][sləʊp] .

Suddenly	**they**	**swerved**	**and**	**began**	**climbing**	**a**	**slope**	**.**
突然	他们	急转弯	和	开始	攀登	一个	坡	.

他们突然转向，开始爬坡。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ri'mɑːk] ,

“	**Our**	**home**	**is**	**quite**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**town**	**,**	**”**	**Miss**	**Lydecker**	**remarked**	**,**
”	我们的	家	是	相当	一个	距离	从	这	镇	,	”	错过	莱德克	评论	,

“我们家离镇子挺远的，”莱德克小姐说道。

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [glaidid] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈaɪən] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪˈfɔː(r)]

as	the	machines	glided	between	high	iron	gates	and	came	to	a	stop	before
作为	这	机器	滑翔	之间	高的	铁	大门	和	来了	到	一个	停止	前

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] .

a	big	white	house	.
一个	大的	白色的	房子	.

机器滑过高高的铁门，停在一栋白色大房子前。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

“	But	it	makes	it	all	the	more	enjoyable	.
”	但	它	制作	它	全部	这	更多的	令人愉悦	.

但这反而让一切变得更加有趣。

” [klaɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)] .

”	Klein	helped	her	out	of	the	motor	car	.
”	克莱因	帮助	她	出去	的	这	发动机	车	.

克莱因扶她下了车。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈhʌrid] [ˌɪnˈdɔːz] .

The	others	,	laughing	and	chattering	,	hurried	indoors	.
这	其他的	,	笑	和	喋喋不休	,	慌忙	室内	.

其他人说说笑笑，匆匆进了屋。

[mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pɔːtʃ] .

Miss	Lydecker	motioned	him	to	the	far	end	of	the	long	porch	.
错过	莱德克	示意	他	到	这	远的	结尾	的	这	长的	门廊	.

莱德克小姐示意他走到长廊的尽头。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

”	She	stretched	out	a	hand	.
”	她	拉伸	出去	一个	手	.

她伸出了手。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] ?

“	Isn't	that	wonderful	?
”	不是	那	精彩的	?

“那不是很棒吗？”

[ai][ˈɒf(ə)n][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .

I	often	sit	here	for	hours	.
我	经常	坐	这里	为了	小时	.

我经常在这里一坐就是几个小时。

” [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [spɒft] , [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [spred] [ðə; ði] [greɪt] [ətˈlæntɪk] .

”	Far	below	,	in	the	soft	,	white	moonlight	,	spread	the	great	Atlantic	.
”	远的	以下	,	在	这	柔软的	,	白色的	月光	,	传播	这	伟大的	大西洋	.

“在下方，柔和的白色月光下，浩瀚的大西洋铺展开来。”

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [klaɪnz] [ɪəz] ;

The	booming	of	the	surf	came	faintly	to	Klein's	ears	;
这	蓬勃发展	的	这	冲浪	来了	淡淡的	到	克莱因的	耳朵	;

克莱因隐约听到海浪拍岸的声音；

[ðə; ði]['hjuːmɪd] [tæŋ] [ɒv; əv][sɔːlt][eə(r)] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['mɪstɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

the	humid	tang	of	salt	air	crept	to	his	nostrils	and	misted	against	his
这	湿	唐	的	盐	空气	悄悄地爬	到	他的	鼻孔	和	雾蒙蒙的	反对	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

潮湿的海风带着咸涩的气息钻进他的鼻孔，拂过他的脸颊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	It	is	wonderful	,	”	he	murmured	.
”	它	是	精彩的	,	”	他	低声说道	.

“真是太好了，”他低声说道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] ['riːəl] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . ”

Then	,	after	a	pause	,	he	added	:	“	This	is	my	first	real	glimpse	of	the	Atlantic	.	”
然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	:	“	这	是	我的	第一的	真实的	一瞥	的	这	大西洋	.	”

然后，他停顿了一下，补充道：“这是我第一次真正看到大西洋。”

“ [jʊr; jər] [frɒm; frəm]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	You're	from	inland	,	then	?	”	she	asked	.
”	你是	从	内陆	,	然后	?	”	她	问	.

“那你是内陆人吗？”她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [nəʊ] . [ˌkælə'fɔːniə] [kleɪmz] [ˌem 'iː] .

“	No	.	California	claims	me	.
”	不	.	加利福尼亚州	索赔	我	.

“不，加利福尼亚州认我为加州人。”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sekt] [ɒv; əv]['iːgətist, ˌeg-] [nəʊn] [æz; əz] ['neɪtɪv] [sʌnz] .

I	belong	to	that	sect	of	egotists	known	as	Native	Sons	.
我	属于	到	那	教派	的	自负者	已知	作为	本国的	儿子们	.

我属于那个被称为“本土之子”的自负派团体。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hɪə(r)] , [fiːl] , [ɔː(r)] [siː] , [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [stept]

We	are	not	supposed	to	hear	,	feel	,	or	see	,	once	we	have	stepped
我们	是	不是	据称	到	听到	,	感觉	,	或者	看	,	一次	我们	有	步

[ə'krɒs] ['aʊə(r)] [steɪt] [laɪn] .

across	our	State	line	.
穿过	我们的	状态	线	.

一旦我们踏过州界线，我们就不应该听见、感觉或看到。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['əʊʃ(ə)n]

Naturally	,	under	these	conditions	,	I	am	of	the	opinion	that	there	is	no	ocean
自然	,	在下面	这些	状况	,	我	是	的	这	观点	那	那里	是	不	海洋

[ɪk'sept] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

except	the	Pacific	.
除了	这	太平洋	.

自然而然地，在这种情况下，我认为除了太平洋之外，就没有其他海洋了。

” [ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	girl	smiled	and	tossed	her	head	.
”	这	女孩	微笑	和	抛掷	她	头	.

女孩笑了笑，甩了甩头。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [həʊld] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . [klaɪn] ? ”

“	Will	you	always	hold	that	opinion	,	Mr	.	Klein	?	”
”	将要	你	总是	抓住	那	观点	,	先生	.	克莱因	?	”

“克莱因先生，您会一直坚持这种观点吗？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈfest] .
“ I don't know , ” he reluctantly confessed .
“ 我 不 知道 , ” 他 勉强 坦白 .

“我不知道，”他勉强承认道。

“ [ai] — [ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənɪŋ] .
“ I — I believe I am already weakening .
“ 我 — 我 相信 我 是 已经 减弱 .

“我——我觉得我已经开始虚弱了。”

” [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfʊtbrɪdʒ] ,
” From one end of the porch ran a narrow footbridge ,
” 从 一 结尾 的 这 门廊 跑 一个 狭窄的 人行天桥 ,

“从门廊的一端延伸出一座狭窄的人行桥，

[ˈspænɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] .
spanning the lower lawn and ending at a high cliff .
跨越 这 降低 草地 和 结束 在 一个 高的 悬崖 .

横跨下方的草坪，尽头是一处高耸的悬崖。

[mɪs] [ˈlaɪˌdɛkər] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [klaɪnz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Miss Lydecker , noticing Klein's interest in this , hastened to explain .
错过 莱德克 , 注意到 克莱因的 兴趣 在 这 , 加快 到 解释 .

莱德克小姐注意到克莱因对此很感兴趣，便赶紧解释起来。

“ [ˈdædi] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsʌməhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] .
“ Daddy has built a summerhouse on the very edge of that cliff .
“ 爸爸 有 建造 一个 避暑小屋 在 这 非常 边缘 的 那 悬崖 .

“爸爸在那悬崖边上建了一座避暑别墅。”

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ?
Would you care to go out ?
会 你 关心 到 去 出去 ?

你愿意出去走走吗?

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgəlz] [nest] .
We call it Eagle's Nest .
我们 称呼 它 老鹰的 巢 .

我们称之为鹰巢。

” [ðeɪ] [ˈventʃəd] [aʊt] , [ðə; ði][gɜːl] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
” They ventured out , the girl leading the way .
” 他们 冒险 出去 , 这 女孩 领导 这 方式 .

他们冒险出发，女孩在前领路。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
Reaching the cliff , the two stood for a minute in silence , gazing down upon the
到达 这 悬崖 , 这 二 站立 为了 一个 分钟 在 沉默 , 凝视 向下 之上 这
[siː] .
sea .
海 .

到达悬崖边后，两人默默地站了一会儿，俯瞰着大海。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [reɪl] , [brest] - [haɪ] , [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp]
Only a narrow rail , breast - high , was between them and a sheer drop
仅有的 一个 狭窄的 轨 , 胸部 - 高的 , 曾是 之间 他们 和 一个 透明 降低
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
of a hundred feet .
的 一个 百 脚 .

他们之间只有一道齐胸高的窄栏杆，隔着百尺深的悬崖。

“ [doʊnt] [liːn] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ” [ðə; ði][gɜːl] [wɔːnd] [hɪm] , [hɑːf]['dʒestɪŋ] .

“	Don't	lean	too	far	over	the	rail	,	”	the	girl	warned	him	,	half	jesting	.
”	不	倾斜	也	远的	超过	这	轨	,	”	这	女孩	警告	他	,	一半	开玩笑	.

“别把身子探得太靠栏杆了，”女孩半开玩笑地警告他。

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [fel] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	One	of	our	men	fell	here	a	few	years	ago	.
”	一	的	我们的	男人	跌倒	这里	一个	很少	年	前	.

“几年前，我们的一名队员在这里阵亡了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

”	She	shuddered	.
”	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] .

“	I	wouldn't	come	near	the	Nest	for	months	afterward	.
”	我	不会	来	靠近	这	巢	为了	几个月	之后	.

“此后几个月我都不敢靠近那个巢穴。”

” ['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv]

”	Suddenly	,	above	the	steady	throb	of	the	surf	,	there	came	the	first	sounds	of
”	突然	,	多于	这	稳定的	搏动	的	这	冲浪	,	那里	来了	这	第一的	声音	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɔːkɪstrə] . -

a	distant	orchestra	.	22
一个	遥远	乐队	.	-

“突然，在海浪持续不断的拍打声之上，传来了远处管弦乐队的第一声乐声。”22

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ; “ [ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] !

“	There	!	”	exclaimed	Miss	Lydecker	;	“	the	first	dance	!
”	那里	!	”	惊呼	错过	莱德克	;	”	这	第一的	舞蹈	!

“看！”莱德克小姐惊呼道；“第一支舞！”

[ænd; ənd] [wɪr] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we're	missing	it	.
和	是	丢失的	它	.

而我们却错过了它。

” [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [pɔːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] .

”	They	ran	along	the	footbridge	and	across	the	broad	porch	toward	the	big	door	.
”	他们	跑	沿着	这	人行天桥	和	穿过	这	广阔	门廊	朝向	这	大的	门	.

他们沿着人行桥跑，穿过宽阔的门廊，朝大门跑去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

Just	as	they	were	about	to	enter	,	Miss	Lydecker	stopped	short	,
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	,	错过	莱德克	停止	短的	,

正当他们要进去的时候，莱德克小姐突然停住了脚步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	a	cry	came	from	her	lips	.
和	一个	哭	来了	从	她	嘴唇	.

她发出了一声哭喊。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [klaɪn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Klein	asked	anxiously	.
”	克莱因	问	焦虑地	.

克莱因焦急地问道。

“ [raɪt] [ðeə(r)] !
“ Right there !
” 正确的 那里 !

“就在那儿！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
” She pointed a finger .
” 她 尖 一个 手指 .

她指着某人。

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ][mæn] !
“ A man !
” 一个 男人 !

“一个男人！

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] — [nɪə(r)] [ðəʊz] [bʊʃɪz] !
I saw him slipping along — near those bushes !
我 锯 他 滑倒 沿着 — 靠近 那些 灌木丛 !

我看到他悄悄地溜过去了——就在那些灌木丛附近！

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [klaɪn] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [hedʒ]
” Without another word Klein leaped from the porch and gained the high hedge
” 没有 其他 单词 克莱因 跳跃 从 这 门廊 和 获得 这 高的 对冲
[ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['pebld] ['rəʊdweɪ] .
that ran parallel to the pebbled roadway .
那 跑 平行线 到 这 鹅卵石 道路 .

“克莱恩一言不发，从门廊上跳了下来，跃上了与鹅卵石路平行的那道高高的树篱。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] , ['faɪnəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]
He searched both sides for a dozen yards , finally giving up the hunt and
他 搜索 两个都 侧面 为了 一个 打 码 , 最后 给予 向上 这 打猎 和
[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][gɜːl] .
rejoining the girl .
重新加入 这 女孩 .

他两边找了十几码，最后放弃了寻找，回到了女孩身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] .
“ It must have been a ghost , ” he told her laughingly .
” 它 必须 有 到过 一个 鬼 , ” 他 讲述 她 笑着 .

“那一定是鬼魂，”他笑着告诉她。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nɜːvəsli] .
“ I certainly saw some one , ” she answered nervously .
” 我 当然 锯 一些 一 , ” 她 回答 紧张地 .

“我确实看到了某个人，”她紧张地回答道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [klɪəd] .
Then her brow cleared .
然后 她 眉头 已清除 .

然后她眉头舒展开来。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
“ How foolish of me !
” 如何 愚蠢 的 我 !

我真是太愚蠢了！

[lets] [nɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .
Let's not waste any more time .
我们来吧 不是 浪费 任何 更多的 时间 .

别再浪费时间了。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɑːns] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The first dance will be over before we get on the floor .
这 第一的 舞蹈 将要 是 超过 前 我们 得到 在 这 地面 .

第一支舞还没结束，我们还没来得及下台。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
〞 CHAPTER XXII .
〞 章 二十二 .

〝第二十二章

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] .
A NEW MYSTERY .
一个 新的 神秘 .

一个新的谜团。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
After several dances in the big room cleared for that purpose ,
后 一些 舞蹈 在 这 大的 房间 已清除 为了 那 目的 ,

在为此腾出的大房间里跳了几支舞之后，

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
the guests were invited to an adjoining room ,
这 客人 是 受邀 到 一个 相邻的 房间 ,

客人们被邀请到隔壁房间，

[weə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
where supper was served by the hostess and her mother .
在哪里 晚餐 曾是 服务 经过 这 女主人 和 她 母亲 .

晚餐由女主人和她的母亲准备。

['tænə(r)] , ['metkɑːf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ]
Tanner , Metcalfe , and other members of the stock company were hovering
皮匠 , 梅特卡夫 , 和 其他 成员 的 这 库存 公司 是 悬停
[ə'baʊt] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪm'prɒmptjuː] [təʊst] ,
about Miss Lydecker , drinking impromptu toasts ,
关于 错过 莱德克 , 喝 即兴 祝酒 ,

坦纳、梅特卡夫和其他剧团成员围在莱德克小姐身边，即兴举杯祝酒。

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['plezəntri] .
laughing , and exchanging pleasantries .
笑 , 和 交换 客套话 .

欢声笑语，互致问候。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [klaɪn] [wɒz; wəz]
She finally broke away from them and came over to where Klein was
她 最后 打破 离开 从 他们 和 来了 超过 到 在哪里 克莱因 曾是
['tʃætɪŋ] [wɪð] [mɪs] [riːd] .
chatting with Miss Reed .
聊天 和 错过 芦苇 .

她终于摆脱了他们，走到克莱因和里德小姐聊天的地方。

〝 [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] [riːd] , 〞 [klaɪn] [sed] ,
〝 I was just telling Miss Reed , 〞 Klein said ,
〞 我 曾是 只是 讲述 错过 芦苇 , 〞 克莱因 说 ,

〝我刚才正跟里德小姐说呢，〞克莱因说道。

“ [haʊ] ['keələs] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:əlz] . ”

“	how	careless	the	majority	of	you	girls	are	with	your	jewels	.	”
”	如何	粗心	这	多数	的	你	女孩们	是	和	你的	珠宝	.	”

“你们大多数女孩对自己的珠宝首饰真是太不爱惜了。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . [klaɪn] ,

“	You	don't	suppose	for	one	minute	,	Mr	.	Klein	,
”	你	不	认为	为了	一	分钟	,	先生	.	克莱因	,

“克莱因先生，您不会一分钟都认为……”

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp] [wen] [səʊ] ['meni] ['gælənt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] !

that	we	would	keep	them	locked	up	when	so	many	gallant	men	are	about	!
那	我们	会	保持	他们	已锁定	向上	什么时候	所以	许多	英勇	男人	是	关于	!

我们竟然把他们关起来，周围还有这么多英勇的战士！

” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ɪk'skleɪmd] .

”	Miss	Lydecker	exclaimed	.
”	错过	莱德克	惊呼	.

“莱德克小姐惊呼道。”

[ʃi:; ʃi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [brəʊtʃ] [pɪnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] .

She	fumbled	at	a	big	brooch	pinned	on	her	bodice	.
她	笨手笨脚	在	一个	大的	胸针	已置顶	在	她	紧身胸衣	.

她笨拙地摸索着别在胸衣上的一枚大胸针。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd]

It	was	a	wonderful	piece	of	workmanship	,	fashioned	of	diamonds	and
它	曾是	一个	精彩的	片	的	做工	,	造型	的	钻石	和

['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

other	precious	stones	,
其他	宝贵的	石头	,

那是一件精美的工艺品，由钻石和其他宝石制成。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊtəs]['flaʊə(r)] .

and	cunningly	wrought	in	the	shape	of	a	lotus	flower	.
和	狡猾地	锻	在	这	形状	的	一个	莲花	花	.

并巧妙地设计成莲花的形状。

“ ['dædi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [lɑ:st] [wi:k] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɒn]

“	Daddy	gave	me	this	last	week	,	and	told	me	never	to	wear	it	except	on
”	爸爸	给予	我	这	最后的	星期	,	和	讲述	我	绝不	到	穿	它	除了	在

[steɪt] [ə'keɪʒnz] ,

state	occasions	,
状态	场合	,

“爸爸上周把这件衣服给了我，并告诉我除了正式场合以外，永远不要穿它。”

” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ə'naʊnst] .

”	Miss	Lydecker	announced	.
”	错过	莱德克	宣布	.

“莱德克小姐宣布道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] — —

“	It	has	been	in	our	family	several	generations	,	and	—	—
”	它	有	到过	在	我们的	家庭	一些	几代人	,	和	—	—

“它在我们家已经传承了好几代了，而且——”

” ['metkɑ:f] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

”	Metcalfe	interrupted	at	this	moment	.
”	梅特卡夫	中断	在	这	片刻	.

这时，梅特卡夫打断了他。

“ ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ?
“ Playing favorites so early in the evening , Miss Lydecker ?
“ 玩耍 收藏夹 所以 早期的 在 这 晚上 , 错过 莱德克 ?

“莱德克小姐，这么早就开始偏袒谁了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've just been given a warning , ” she said .
“ 我已经 只是 到过 给定 一个 警告 , ” 她 说 .

“我只是收到了警告，”她说。

“ [ə; eɪ] [blæk] - [hænd] ['letə(r)] ? ” [ɑːskt] ['tænə(r)] , [huː] [hæd; həd] [strəul] [ʌp] .
“ A Black - hand letter ? ” asked Tanner , who had strolled up .
“ 一个 黑色的 - 手 信 ? ” 问 皮匠 , WHO 有 漫步 向上 .

“是黑手党的信吗？”走过来的坦纳问道。

“ ['hɑːdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ Hardly as bad as that .
“ 几乎 作为 坏的 作为 那 .

“远没有那么糟糕。”

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [def] [ɪəz] .
But as usual it fell upon deaf ears .
但 作为 通常 它 跌倒 之上 聋 耳朵 .

但和往常一样，这些话无人理睬。

” ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
” Several other men came up at this moment , and the conversation was
” 一些 其他 男人 来了 向上 在 这 片刻 , 和 这 对话 曾是
[ə'brʌptli] ['ʃɪftɪd] .
abruptly shifted .
突然 转移 .

这时又有几个男人走了过来，谈话突然转移到了另一个话题上。

[klaɪn] [wɒtʃt] [æz; əz] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ədˈmaiərə] .
Klein watched as Miss Lydecker walked away , surrounded by a group of admirers .
克莱因 观看 作为 错过 莱德克 步行 离开 , 包围 经过 一个 团体 的 仰慕者 .

克莱因看着莱德克小姐在众多仰慕者的簇拥下走开。

[pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Perhaps five minutes elapsed .
也许 五 分钟 过去 .

大概过了五分钟。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [ɒv; əv] [ðɪs] [klaɪn] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ,
None of the guests had left the room — of this Klein was positive ,
没有任何 的 这 客人 有 左边 这 房间 — 的 这 克莱因 曾是 积极的 ,

克莱因对此非常肯定，没有一个客人离开过房间。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd]
since he was sitting nearest the door — and the incessant chatter rose and
自从 他 曾是 坐着 最近的 这 门 — 和 这 不停歇 喋喋不休 玫瑰 和
[fel] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [sɜːf] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .
fell like the murmur of surf on a distant shore .
跌倒 喜欢 这 低语 的 冲浪 在 一个 遥远 支撑 .

因为他坐在离门最近的位置——于是，不停的闲聊声像远方海岸的海浪声一样此起彼伏。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [sɪgˈɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð]

The	men	were	allowed	to	enjoy	cigars	,	and	the	room	was	soon	filled	with
这	男人	是	允许	到	享受	雪茄	,	和	这	房间	曾是	很快	已填	和

[ˈdrɪftɪŋ] [sməʊk] .

drifting	smoke	.
漂流	抽烟	.

男人们被允许抽雪茄，很快房间里就弥漫着烟雾。

[ˈtænə(r)] , [ˈevɪdəntli] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌnz] [rɪˈkwest] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]

Tanner	,	evidently	at	some	one's	request	,	stepped	to	the	nearest	window	and
皮匠	,	显然	在	一些	一个人的	要求	,	步	到	这	最近的	窗户	和

[ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

opened	it	.
打开	它	.

显然是应某人的要求，坦纳走到最近的窗户边，打开了窗户。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ˈbetə(r)] .

“	That's	better	.
“	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

” [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	He	drew	in	a	deep	breath	.
”	他	画	在	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] ?

“	Isn't	the	sea	air	refreshing	?
“	不是	这	海	空气	令人耳目一新	?

“海风是不是让人感觉神清气爽？”

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [klaɪnz] [tʃeə(r)] .

”	He	sat	down	on	the	arm	of	Klein's	chair	.
”	他	卫星	向下	在	这	手臂	的	克莱因的	椅子	.

他坐在克莱因椅子的扶手上。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] [əˈklɑːk] ? ”

“	Do	you	know	it	is	three	o'clock	?	”
“	做	你	知道	它	是	三	点钟	?	”

你知道现在三点钟了吗?

“ [aɪd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , ” [klaɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I'd	forgotten	about	the	time	,	”	Klein	answered	.
“	ID	被遗忘的	关于	这	时间	,	”	克莱因	回答	.

“我忘了时间了，”克莱因回答道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] . ”

“	I	suppose	we	ought	to	be	home	.	”
“	我	认为	我们	应该	到	是	家	.	”

“我想我们应该回家了。”

“ [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [rɪ'membə(r)] , ” ['tænə(r)] ['kɔːʃən] .

“	**Dress**	**rehearsal**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**remember**	**,**	**”**	**Tanner**	**cautioned**	**.**
”	裙子	排演	到	-	明天	夜晚	,	记住	,	”	皮匠	警告	.

“记住，明天晚上有彩排，”坦纳提醒道。

“ [bɒnd] [reɪkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Bond**	**raked**	**me**	**over**	**the**	**coals**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	纽带	耙过的	我	超过	这	煤炭	到	-	天	.

“邦德今天狠狠地训斥了我一顿。”

[aɪv] [gɒt]['sɪksti][saɪdz][fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [skrɪpt] .

I've	**got**	**sixty**	**sides**	**for**	**next**	**week**	**,**	**and**	**I've**	**hardly**	**glanced**	**at**	**the**	**script**	**.**
我已经	得到	六十	侧面	为了	下一个	星期	,	和	我已经	几乎	瞥了一眼	在	这	脚本	.

下周我有六十个剧本要写，但我几乎还没看过剧本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [paʊnd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

It	**is**	**up**	**to**	**me**	**to**	**pound**	**all**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
它	是	向上	到	我	到	磅	全部	天	到	-	明天	.

明天一整天都得靠我来敲打。

” [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

”	**Miss**	**Lydecker**	**came**	**over**	**and**	**joined**	**them**	**.**
”	错过	莱德克	来了	超过	和	加入	他们	.

“莱德克小姐走了过来，加入了他们。”

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

“	**The**	**party**	**is**	**breaking**	**up**	**.**
”	这	派对	是	打破	向上	.

“聚会要解散了。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːz] [sent] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	**have**	**the**	**cars**	**sent**	**around**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
患病的	有	这	汽车	发送	大约	,	”	她	说	.

“我会安排人把车派过来，”她说。

“ [ðæts] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] , ” [rɪ'plaɪd] ['tænə(r)] .

“	**That's**	**thoughtful**	**of**	**you**	**,**	**Miss**	**Lydecker**	**,**	**”**	**replied**	**Tanner**	**.**
”	那就是	周到	的	你	,	错过	莱德克	,	”	回复	皮匠	.

“莱德克小姐，你真体贴，”坦纳回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['həʊstəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	**What**	**a**	**hostess**	**you**	**are**	**!**	**”**
”	什么	一个	女主人	你	是	!	”

“你真是个好女主人！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	**You**	**must**	**not**	**forget**	**next**	**Saturday**	**night**	**,**	**”**	**she**	**cautioned**	**both**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	你	必须	不是	忘记	下一个	周六	夜晚	,	”	她	警告	两个都	的	这	男人	.

“你们千万不要忘记下周六晚上，”她告诫两人。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːti] .

“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**real**	**party**	**.**
”	是	去	到	有	一个	真实的	派对	.

“我们要举办一场真正的派对。”

[ɪts] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

It's	**my**	**birthday**	**.**
它是	我的	生日	.

今天是我的生日。

['dædi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”

Daddy	**has**	**promised**	**me**	**an**	**orchestra**	**from**	**New**	**York**	**.**	**”**
爸爸	有	承诺	我	一个	乐队	从	新的	约克	.	”

爸爸答应给我请一个纽约的管弦乐队。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'weɪ] , ” [m'ɜːməd] ['tænə(r)] .
“ You could not keep us away , ” murmured Tanner .
“ 你 可以 不是 保持 我们 离开 , ” 低声说道 皮匠 .

“你没办法把我们挡在外面，”坦纳低声说道。

[klaɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] .
Klein , who had been watching her closely , suddenly spoke .
克莱因 , WHO 有 到过 观看 她 密切 , 突然 辐 .

一直密切关注着她的克莱因突然开口说话了。

“ [aɪ] ['nəʊtɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [hiːd] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋ] . ”
“ I notice , after all , Miss Lydecker , that you have taken heed of my warning . ”
“ 我 注意 , 后 全部 , 错过 莱德克 , 那 你 有 已采取 注意 的 我的 警告 . ”

“看来，莱德克小姐，您最终还是听取了我的警告。”

“ [wɒt] ['wɔːnɪŋ] ?
“ What warning ?
“ 什么 警告 ?

什么警告?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] .
” she asked , frowning .
” 她 问 , 皱眉 .

她皱着眉头问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [brəʊtʃ] .
“ About the brooch .
“ 关于 这 胸针 .

“关于胸针。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
You have put it away .
你 有 放 它 离开 .

你把它收起来了。

” [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [peɪld] .
” The girl's hand went quickly to her collar , and instantly she paled .
” 这 女孩们 手 去 迅速地 到 她 衣领 , 和 即刻 她 苍白 .

“女孩的手迅速摸到衣领，脸色瞬间变得苍白。”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [brəʊtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; “ [ɪts] — [gɒn] . ”
“ The — the brooch , ” she gasped ; “ it's — gone . ”
“ 这 — 这 胸针 , ” 她 倒吸一口气 ; “ 它是 — 已消失 . ”

“那——那枚胸针，”她喘着气说；“它——不见了。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː'self] ? ” [kraɪd] [klaɪn] .
“ You didn't take it off yourself ? ” cried Klein .
“ 你 没有 拿 它 离开 你自己 ? ” 哭 克莱因 .

“你没自己把它摘下来吗？”克莱因喊道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; “ [aɪ] — [aɪ] — [ɪts] [lɒst] . ”
“ No , ” she faltered ; “ I — I — it's lost . ”
“ 不 , ” 她 犹豫不决 ; “ 我 — 我 — 它是 丢失的 . ”

“不，”她结结巴巴地说，“我——我——它丢了。”

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [brəʊk] [frɒm; frəm] ['tænərz] [lɪps] .
“ Good Lord ! ” broke from Tanner's lips .
“ 好的 主 ! ” 打破 从 坦纳的 嘴唇 .

“我的天哪！”坦纳脱口而出。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't been out of this room since you spoke with me last , have you ?
“ 你 还没有 到过 出去 的 这 房间 自从 你 辐 和 我 最后的 , 有 你 ?

“自从上次和我谈话后，你就没离开过这个房间，对吗？”

〞 [in'kwaiə] [klaɪn] .
〞 inquired Klein .
〞 询问 克莱因 .

克莱因问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] — [sʌm; səm] [pleɪs] !
“ Then it must be in here — some place !
〞 然后 它 必须 是 在 这里 — 一些 地方 !

“那么它一定就在这里——某个地方！〞

〞 ['tænə(r)] [grɪpt] [klaɪnz] [ɑːmz] .
〞 Tanner gripped Klein's arms .
〞 皮匠 紧握 克莱因的 武器 .

坦纳紧紧抓住克莱因的胳膊。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] — — 〞
“ Do you think some one might — — 〞
〞 做 你 思考 一些 一 可能 — — 〞

“你觉得会不会有人——〞

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , 〞 [sed] [klaɪn] .
“ We'll have to find that out , 〞 said Klein .
〞 出色地 有 到 寻找 那 出去 , 〞 说 克莱因 .

“我们得查清楚，”克莱因说。

“ [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] .
“ I've been sitting here for the past half hour .
〞 我已经 到过 坐着 这里 为了 这 过去的 一半 小时 .

“我在这里坐了半个小时了。〞

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [pɑːst] [aʊt] ; [aɪm] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] .
Not one of the guests passed out ; I'm positive of that .
不是 一 的 这 客人 通过了 出去 ; 我是 积极的 的 那 .

没有一个客人晕倒；我可以肯定这一点。

〞 ['tænərz] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [klaɪnz] ['miːnɪŋ] .
〞 Tanner's eyes narrowed as he caught Klein's meaning .
〞 坦纳的 眼睛 范围缩小 作为 他 捕捉 克莱因的 意义 .

坦纳眯起眼睛，领会了克莱因的意思。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
〞 我 理解 .

“我明白。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] — —
We'll keep them all here until — —
出色地 保持 他们 全部 这里 直到 — —

我们会把他们都留在这里，直到——

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
〞 A few minutes later the whole room was made aware of the discovery .
〞 一个 很少 分钟 之后 这 所有的 房间 曾是 制成 意识到的 的 这 发现 .

几分钟后，整个房间的人都知道了这一发现。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] , [waɪl] [ðə; ði][men] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

The	girls	huddled	together	in	a	frightened	group	,	while	the	men	gathered	around
这	女孩们	蜷缩着	一起	在	一个	害怕	团体	,	尽管	这	男人	聚集	大约

['tænə(r)][ænd; ənd] [klaɪn] .

Tanner	and	Klein	.
皮匠	和	克莱因	.

女孩们惊恐地挤成一团，而男人们则围在坦纳和克莱因身边。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [klaɪn] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	saw	the	brooch	barely	fifteen	minutes	ago	,	”	Klein	said	,	addressing	them	.
”	我	锯	这	胸针	仅仅	十五	分钟	前	,	”	克莱因	说	,	解决	他们	.

“我十五分钟前才看到那枚胸针，”克莱因对他们说。

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

“	And	Miss	Lydecker	has	not	been	out	of	this	room	.
”	和	错过	莱德克	有	不是	到过	出去	的	这	房间	.

“莱德克小姐一直没有离开过这个房间。”

[ðə; ði] [brəʊtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] .

The	brooch	must	be	in	here	.
这	胸针	必须	是	在	这里	.

胸针一定在这里。

” ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

”	Under	his	direction	the	room	was	gone	over	,	inch	by	inch	.
”	在下面	他的	方向	这	房间	曾是	已消失	超过	,	英寸	经过	英寸	.

在他的指导下，房间被一寸一寸地重新布置了一遍。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

Nothing	was	found	.
没有什么	曾是	成立	.

什么也没找到。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['tænərz] [sə'dʒestʃən] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

After	that	,	at	Tanner's	suggestion	,	each	of	the	men	submitted	himself	to	a
后	那	,	在	坦纳的	建议	,	每个	的	这	男人	提交	他自己	到	一个

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

之后，在坦纳的建议下，每个人都接受了搜查。

['tænə(r)] [ə'laʊd] [klaɪn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] .

Tanner	allowed	Klein	to	search	him	,	and	then	the	process	was	reversed	.
皮匠	允许	克莱因	到	搜索	他	,	和	然后	这	过程	曾是	反转	.

坦纳允许克莱因搜查他，然后这个过程反过来发生了。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [klaɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['prez(ə)nt][hæd; həd]

Following	this	,	Klein	assured	himself	that	none	of	the	other	men	present	had
下列的	这	,	克莱因	保证	他自己	那	没有任何	的	这	其他	男人	展示	有

[ðə; ði]['dʒuːəl][ə'pɒn] [hɪm] .

the	jewel	upon	him	.
这	宝石	之上	他	.

随后，克莱因确信在场的其他人都没有携带这颗宝石。

[klaɪn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['laɪˌdɛkər] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Klein	walked	over	to	Miss	Lydecker	and	spoke	to	her	.
克莱因	步行	超过	到	错过	莱德克	和	辐	到	她	.

克莱因走到莱德克小姐面前，和她说话。

“ [doʊnt] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['redɪli] , [mɪs] ['laɪˌdɛkər] .

“	Don't	give	up	so	readily	,	Miss	Lydecker	.
”	不	给	向上	所以	容易	,	错过	莱德克	.

“莱德克小姐，不要轻易放弃。”

[jɔː(r); jə(r)] [brəʊtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Your	brooch	cannot	be	far	away	.
你的	胸针	不能	是	远的	离开	.

你的胸针一定就在你身边。

['evri] [mæn][hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] — — ″

Every	man	here	,	I	am	sure	,	will	make	a	determined	effort	to	—	—	″
每一个	男人	这里	,	我	是	当然	,	将要	制作	一个	决定	努力	到	—	—	″

我相信，在座的每一位男士都会竭尽全力——″

“ [wɒt] — ['hwʌtəl] ['dædi] [seɪ] ?

“	What	—	what'll	daddy	say	?
″	什么	—	什么会	爸爸	说	?

“爸爸会怎么说？″

″ [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

″	she	moaned	.
″	她	呻吟	.

她呻吟道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ″

“	He	told	me	not	to	wear	it	.	”
″	他	讲述	我	不是	到	穿	它	.	″

“他告诉我不要穿。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] [klaɪn] .

“	Cheer	up	!	”	exclaimed	Klein	.
″	欢呼	向上	！	″	惊呼	克莱因	.

“振作起来！”克莱因喊道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['sætədeɪ] [naɪt] .

“	I'll	wager	you'll	be	wearing	it	before	next	Saturday	night	.
″	患病的	赌注	你会	是	穿着	它	前	下一个	周六	夜晚	.

我敢打赌，下周六晚上之前你就会穿上它了。

″ [mɪs] ['laɪˌdɛkər] ['faɪnəli] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

″	Miss	Lydecker	finally	calmed	herself	,	and	offered	a	limp	hand	to	the
″	错过	莱德克	最后	平静下来	她自己	,	和	提供	一个	跛行	手	到	这

[dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] .

departing	guests	.
离开	客人	.

“莱德克小姐终于平静下来，无力地向即将离去的客人们伸出了一只手。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɛskɔːrts] ['saɪləntli]

The	machines	drew	up	at	the	door	,	and	the	girls	and	their	escorts	silently
这	机器	画	向上	在	这	门	,	和	这	女孩们	和	他们的	伴游	默默

[tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

took	their	seats	.
采取	他们的	座位	.

机器停在门口，女孩们和她们的护送人员默默地坐了下来。

“ [doʊnt] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] , ″ [klaɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ; “ [θɪŋz] [meɪ]

“	Don't	worry	too	much	,	”	Klein	said	,	smiling	into	her	white	face	;	“	things	may
″	不	担心	也	很多	,	″	克莱因	说	,	微笑	进入	她	白色的	脸	;	″	事物	可能

['braɪt(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

brighten	to	-	morrow	.
提亮	到	-	明天	.

“别太担心，”克莱因笑着对着她苍白的脸说，“明天情况可能会好转。”

[gʊd] - [baɪ] . ″ -

Good	-	by	.	”	23
好的	-	经过	.	″	-

再见。”23

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [sluːθ] .

THE	ARDENT	SLEUTH	.
这	热心	侦探	.

热忱的侦探。

['ɜːvɪŋ] ['hæmɪltən] [tɒd] , [mæn][ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][kəʊlt] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

Irving	Hamilton	Tod	,	man	of	means	and	colt	reporter	for	the	New	York
欧文	汉密尔顿	托德	,	男人	的	方法	和	小马	记者	为了	这	新的	约克

['mɔːnɪŋ] [njuːz] ,

Morning	News	,
早晨	消息	,

欧文·汉密尔顿·托德，一位富有的商人，也是《纽约晨报》的资深记者。

['riːəlaɪzd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːdn] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːpɔːt] [dʒeɪl] ,

realized	,	after	his	painful	interview	with	the	warden	at	the	Newport	jail	,
已实现	,	后	他的	痛苦	面试	和	这	典狱长	在	这	纽波特	监狱	,

在与纽波特监狱典狱长进行了一次痛苦的谈话后，他意识到：

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

that	for	the	second	time	in	almost	as	many	days	he	had	been	outwitted	.
那	为了	这	第二	时间	在	几乎	作为	许多	天	他	有	到过	被智胜	.

这几乎是短短两天内他第二次被人算计了。

[ðə; ði] ['wɔːdn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	warden	at	the	jail	had	never	heard	of	a	detective	by	the	name	of
这	典狱长	在	这	监狱	有	绝不	听到	的	一个	侦探	经过	这	姓名	的

-	.

Jarge	.
-	.

监狱长从未听说过一个名叫贾格的侦探。

[weə(r)] , [ðen] , [hæd; həd] [ðɪs] [blæk] - [aɪd] [sluːθ] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

Where	,	then	,	had	this	black	-	eyed	sleuth	disappeared	to	,	and	what	had
在哪里	,	然后	,	有	这	黑色的	-	眼睛	侦探	消失	到	,	和	什么	有

[biːn] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['laɪɪŋ] ?

been	his	object	in	lying	?
到过	他的	目的	在	说谎	?

那么，这位黑眼睛的侦探究竟去了哪里？他撒谎的目的是什么？

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [klaɪn] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

Had	he	taken	Klein	back	to	New	York	?
有	他	已采取	克莱因	后退	到	新的	约克	?

他把克莱因带回纽约了吗？

[wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] , [tɒd] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə]

With	a	dozen	other	questions	hammering	at	his	brain	,	Tod	walked	slowly	back	to
和	一个	打	其他	问题	锤击	在	他的	脑	,	托德	步行	缓慢地	后退	到

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

托德脑子里还有十几个问题在不断涌现，他慢慢地走回了酒店。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

Passing	**the**	**telegraph**	**office**	**recalled**	**to**	**his**	**mind**	**the**	**hopeful**	**message**	**he**
通过	这	电报	办公室	召回	到	他的	头脑	这	充满希望	信息	他

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [riːd] ,

had	**sent**	**to**	**Reed**	**,**
有	发送	到	芦苇	,

路过电报局时，他想起了自己发给里德的充满希望的电报。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .

the	**city**	**editor**	**.**
这	城市	编辑	.

城市编辑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sɔːlt][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] .

It	**was**	**like**	**salt**	**to**	**an**	**open**	**wound**	**.**
它	曾是	喜欢	盐	到	一个	打开	伤口	.

这简直就像在伤口上撒盐。

“ [riːd] [wɪl] [hænd][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['dɪzməli] .

“	**Reed**	**will**	**hand**	**me**	**another**	**laugh**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**dismally**	**.**
“	芦苇	将要	手	我	其他	笑	,	”	他	低声说道	令人沮丧地	.

“里德又会给我带来一丝笑声，”他沮丧地嘟囔道。

“ [feɪts] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)] .

“	**Fate's**	**against**	**me**	**,**	**sure**	**.**
“	命运的	反对	我	,	当然	.

“命运确实在与我作对。”

” [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ; [ðen] ,

”	**He**	**dragged**	**himself**	**through**	**the**	**hotel**	**lobby**	**;**	**then**	**,**
”	他	拖拽	他自己	通过	这	酒店	大厅	;	然后	,

他拖着疲惫的身体穿过酒店大堂；然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] ,

catching	**sight**	**of**	**a**	**swinging**	**door**	**and**	**hearing**	**the**	**tinkle**	**of**	**glasses**	**,**
捕捉	视线	的	一个	摇摆	门	和	听力	这	小便	的	眼镜	,

瞥见一扇旋转门，听见玻璃杯碰撞的叮当声，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

he	**determined**	**to**	**do**	**a**	**very**	**unusual**	**thing**	**.**
他	决定	到	做	一个	非常	异常	事物	.

他决心做一件非常不寻常的事。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	**I'll**	**take**	**a**	**good**	**,**	**stiff**	**drink**	**before**	**I**	**eat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
“	患病的	拿	一个	好的	,	僵硬的	喝	前	我	吃	,	”	他	说	到	他自己	,

“我吃饭前要喝上一大杯烈酒，”他自言自语道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .

with	**an**	**air**	**of**	**martyrdom**	**.**
和	一个	空气	的	殉道	.

带着一种殉道者的姿态。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [bɔːl] .

He	**pushed**	**his**	**way**	**into**	**the**	**bar**	**and**	**gulped**	**down**	**a**	**high**	**ball**	**.**
他	推动	他的	方式	进入	这	酒吧	和	吞咽	向下	一个	高的	球	.

他挤进酒吧，咕咚咕咚喝下一杯高球鸡尾酒。

[hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] [siːmd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] .

His	**lagging**	**and**	**depressed**	**spirits**	**seemed**	**started**	**on**	**the**	**upward**	**climb**	**.**
他的	滞后	和	郁闷	烈酒	似乎	开始	在	这	向上	爬	.

他低落沮丧的情绪似乎开始好转。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

He	encouraged	them	by	repeating	his	order	.
他	鼓励	他们	经过	重复	他的	命令	.

他重复命令以示鼓励。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [glɑːs][ə; eɪ][hænd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Just	as	he	finished	tipping	up	the	second	glass	a	hand	fell	upon	his	shoulder	.
只是	作为	他	完成的	小费	向上	这	第二	玻璃	一个	手	跌倒	之上	他的	肩膀	.

他刚把第二杯酒倒完，一只手就搭在了他的肩膀上。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hwɜːrl] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Hello	,	”	he	said	,	whirling	,	“	who	are	you	?
”	你好	,	”	他	说	,	旋转	,	“	WHO	是	你	?

“你好，”他猛地转过身说，“你是谁？”

” [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

”	A	flushed	and	grinning	face	was	lifted	to	his	own	.
”	一个	酡	和	咧嘴笑	脸	曾是	抬起	到	他的	自己的	.

一张面色红润、咧嘴笑着的脸转向了他。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ['steɪtɪd] ['veri] ['klɪəli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	I	remember	you	,	”	the	intruder	stated	very	clearly	,	blinking	his	eyes	.
”	我	记住	你	,	”	这	入侵者	声明	非常	清楚地	,	眨眼	他的	眼睛	.

“我记得你，”入侵者眨着眼睛，清晰地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [left] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [lɑːst] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? ”

“	Your	friends	left	you	at	the	dock	last	night	,	didn't	they	?	”
”	你的	朋友们	左边	你	在	这	码头	最后的	夜晚	,	没有	他们	?	”

“你朋友昨晚把你丢在码头了，对吧？”

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

“	By	Jove	!	”	exclaimed	Tod	,	as	the	truth	dawned	upon	him	.
”	经过	朱庇特	!	”	惊呼	托德	,	作为	这	真相	黎明	之上	他	.

“我的天哪！”托德惊呼道，真相终于浮现在他的脑海。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kæbi] [huː] — — ” [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd]

“	You're	the	cabby	who	—	—	”	He	stopped	,	and	his	heart	began	to	pound
”	你是	这	出租车司机	WHO	—	—	”	他	停止	,	和	他的	心	开始	到	磅

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

“你就是那个——”他停了下来，心跳开始加速。

[wɒt] [lʌk] [ðɪs] [wɒz; wəz] !

What	luck	this	was	!
什么	运气	这	曾是	!

真是太幸运了！

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	What	are	you	drinking	?
”	什么	是	你	喝	?

你在喝什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['bɑːˌkiːpə(r)] .

”	he	asked	,	motioning	to	the	alert	barkeeper	.
”	他	问	,	示意	到	这	警报	酒保	.

他一边问，一边示意警觉的酒保。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tɒd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

When	the	drinks	were	before	them	,	Tod	resumed	his	talk	.
什么时候	这	饮料	是	前	他们	,	托德	恢复	他的	讲话	.

饮料摆在他们面前后，托德继续他的讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [frendz] [lɑːst] [naɪt] , ['kæbi] ?
“ Where did you take my friends last night , cabby ?
“ 在哪里 做过 你 拿 我的 朋友们 最后的 夜晚 , 出租车司机 ?

“出租车司机，你昨晚把我朋友送到哪儿去了？”

” [ðə; ði] ['kæbi] [grɪnd] , [tɒst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]
” The cabby grinned , tossed off his drink , and wiped his lips with the back
” 这 出租车司机 咧嘴一笑 , 抛掷 离开 他的 喝 , 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

出租车司机咧嘴一笑，扔掉饮料，用手背擦了擦嘴唇。

“ [teɪk] - [ɪm] ?
“ Take ' em ?
“ 拿 - 呃 ?

“带走他们？”

[wel] , [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] — [ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
Well , at first they wanted the police station — then they wanted the railroad station .
出色地 , 在 第一的 他们 通缉 这 警察 车站 — 然后 他们 通缉 这 铁路 车站 .

起初他们想要警察局，后来他们又想要火车站。

[səʊ][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ðeə(r)] ! ”
So I took ' em there ! ”
所以 我 采取 - 呃 那里 ! ”

所以我带他们去了那里！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
“ To the railroad station ? ”
“ 到 这 铁路 车站 ? ”

“去火车站吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] .
“ Just that .
“ 只是 那 .

就是这样。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
I'm thinkin ' it was funny — but it ain't my place to ask questions .
我是 思考 - 它 曾是 有趣的 — 但 它 不是 我的 地方 到 问 问题 .

我觉得挺搞笑的——但我没资格问问题。

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [gets] [maɪ][feə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] !
Just so long as I gets my fare , what's the odds !
只是 所以 长的 作为 我 获得 我的 票价 , 是什么 这 赔率 !

只要我能拿到车费就行，概率有多大呢！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
” He paused and bestowed a longing glance upon the bottle in front of him .
” 他 暂停 和 授予 一个 渴望 瞥一眼 之上 这 瓶子 在 正面 的 他 .

他停顿了一下，深情地望着面前的瓶子。

“ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , ” [tɒd] [sed] ['kwɪkli] .
“ Fill it up again , ” Tod said quickly .
“ 充满 它 向上 再次 , ” 托德 说 迅速地 .

“再把它加满，”托德赶紧说道。

“ [θæŋks] , [aɪl] [dʒʌst][duː; də] [ðæt] .
“ Thanks , I'll just do that .
“ 谢谢 , 患病的 只是 做 那 .

“谢谢，我会照做的。”

” [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” The glass was filled and pressed to his lips .
” 这 玻璃 曾是 已填 和 按下 到 他的 嘴唇 .

“杯子斟满后，被送到了他的嘴边。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [treɪn][maɪ] [frendz] [tʊk] ?
“ Did you notice what train my friends took ?
” 做过 你 注意 什么 火车 我的 朋友们 采取 ?

你注意到我的朋友们乘坐的是哪趟火车吗?

” [tɒd] [in'kwaiə] .
” Tod inquired .
” 托德 询问 .

托德问道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][bəuθ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnsə(r)] .
“ They didn't both take the same train , ” was the unexpected answer .
“ 他们 没有 两个都 拿 这 相同的 火车 , ” 曾是 这 意外 回答 .

“他们没有乘坐同一列火车，”这个答案出乎意料。

“ [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] , [səʊ][aɪ] [wɒtʃt] .
“ I — I was hangin ' around waitin ' for a fare , so I watched .
“ 我 — 我 曾是 悬挂 - 大约 等待 - 为了 一个 票价 , 所以 我 观看 .

“我当时在附近闲逛等车，所以就看着他们。”

” [ðə; ði] ['kæbi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” The cabby chuckled to himself .
” 这 出租车司机 轻笑 到 他自己 .

出租车司机低声笑了笑。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] !
“ No , sir , they didn't !
“ 不 , 先生 , 他们 没有 !

“不，先生，他们没有！”

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [teɪks] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gets] [ɒn][ðə; ði]
One of ' em takes the four o'clock for Fall River and the other gets on the
一 的 - 呃 需要 这 四 点钟 为了 落下 河 和 这 其他 获得 在 这
[ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] . ”
express for Boston . ”
表达 为了 波士顿 . ”

其中一人搭乘四点钟方向的火车前往福尔里弗，另一人则搭乘特快列车前往波士顿。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [bɜːst] [frɒm; frəm] [tɒd] .
“ Good Lord ! ” burst from Tod .
“ 好的 主 ! ” 爆裂 从 托德 .

“我的天哪！”托德突然喊道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]
Then , after an effort to control his voice , he asked : “ Which one took the
然后 , 后 一个 努力 到 控制 他的 嗓音 , 他 问 : “ 哪个 一 采取 这
[ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] ?
express for Boston ?
表达 为了 波士顿 ?

然后，他努力控制住自己的声音，问道：“谁乘坐了开往波士顿的特快列车？”

" [ðə; ði] [kæbiːz] [hed] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌn'stedəli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

"	The	cabby's	head	was	rolling	unsteadily	from	side	to	side	.
"	这	出租车司机	头	曾是	滚动	不稳定地	从	边	到	边	.

"出租车司机的头不稳地左右摇晃。"

" [wɪtʃ] — [wɪtʃ] [wʌn] ?

"	Which	—	which	one	?
"	哪个	—	哪个	一	?

"哪——哪一个？"

[naʊ] [ʒuː] - [let] [ˌem 'iː] [siː] .

Now	jus	'	let	me	see	.
现在	果汁	-	让	我	看	.

让我看看。

" [hiː; hi] [wei] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	He	weighed	the	question	for	a	moment	.
"	他	称重	这	问题	为了	一个	片刻	.

他思考了一会儿这个问题。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bædʒ] .

"	One	of	the	men	wore	a	badge	.
"	一	的	这	男人	穿着	一个	徽章	.

"其中一名男子佩戴着徽章。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [tɒd] .

You	saw	it	,	didn't	you	?	"	broke	from	the	expectant	Tod	.
你	锯	它	,	没有	你	?	"	打破	从	这	怀孕	托德	.

你看到了，对吧？"满怀期待的托德突然问道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæbi] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	Sure	,	I	saw	it	,	"	returned	the	cabby	,	wagging	a	forefinger	in	the	air	.
"	当然	,	我	锯	它	,	"	返回	这	出租车司机	,	摇尾巴	一个	食指	在	这	空气	.

"当然，我看到了，"出租车司机回答道，同时在空中摇晃着一根食指。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒt] [tʊk] [ðə; ði] — [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [treɪn]

"	And	he	—	and	he	was	the	fellow	what	took	the	—	the	Fall	River	train
"	和	他	—	和	他	曾是	这	同伴	什么	采取	这	—	这	落下	河	火车

. "

:	"
.	"

"而他——而他就是那个劫持了——开往福尔里弗的火车的人。"

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [treɪn] ? "

"	The	man	with	the	badge	took	the	Fall	River	train	?	"
"	这	男人	和	这	徽章	采取	这	落下	河	火车	?	"

"那个戴警徽的男人坐的是开往福尔里弗的火车吗？"

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

"当然。"

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] ? "

"	Then	the	other	man	went	to	Boston	?	"
"	然后	这	其他	男人	去	到	波士顿	?	"

"然后另一个人去了波士顿？"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [sent] [tɑːdz] [hɑːt] ['gæləpɪŋ] .
" **This final announcement sent Tod's heart galloping .**
" 这 最终的 公告 发送 托德斯 心 疾驰 .

"这最后的宣布让托德心跳加速。"

[hɪz; ɪz] [waɪd] , [bluː] [aɪz] , [wʌns] [səʊ] ['klaʊdɪd] , ['braitən] [laɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [skaɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
His wide , blue eyes , once so clouded , brightened like an April sky after a
他的 宽的 , 蓝色的 眼睛 , 一次 所以 阴天 , 明亮 喜欢 一个 四月 天空 后 一个
['ʃaʊə(r)] .
shower .
淋浴 .

他那双曾经浑浊的蓝色大眼睛，如今像四月雨后的天空一样明亮起来。

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 !

"谢谢!

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Have a couple more on me !
有 一个 夫妻 更多的 在 我 !

我请你再喝两杯!

" [hiː; hi] [sed] , [tɒst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
" **he said , tossed a bill on the bar ,**
" 他 说 , 抛掷 一个 账单 在 这 酒吧 ,

他说着，把一张钞票扔在吧台上。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] .
and darted out through the swinging doors into the lobby .
和 飞镖 出去 通过 这 摇摆 门 进入 这 大厅 .

然后飞快地穿过旋转门冲进了大厅。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]
In another minute he had paid his bill at the desk and was hurrying
在 其他 分钟 他 有 有薪酬的 他的 账单 在 这 桌子 和 曾是 匆忙
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
down the street toward the railroad station .
向下 这 街道 朝向 这 铁路 车站 .

又过了一会儿，他就在柜台付了账，然后匆匆沿着街道朝火车站走去。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The clerk had informed him that a train left for Boston in five minutes .
这 职员 有 知情的 他 那 一个 火车 左边 为了 波士顿 在 五 分钟 .

售票员告诉他，五分钟后有一列开往波士顿的火车。

" ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [lɒst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Everything isn't lost , after all , " he told himself exultantly .**
" 一切 不是 丢失的 , 后 全部 , " 他 讲述 他自己 欣喜若狂 .

"一切都还没有结束，"他欣喜地对自己说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [səʊ] [suːn] !
" **What a fool I was to be discouraged so soon !**
" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 是 灰心 所以 很快 !

"我真是个傻瓜，这么快就灰心丧气了！"

[klaɪnz] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] !
Klein's in Boston , and I'll get him before the week is out !
克莱因的 在 波士顿 , 和 患病的 得到 他 前 这 星期 是 出去 !

克莱因在波士顿，我会在本周结束前把他接过来!

" [ænd; ənd][səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glәʊɪŋ] ['prɒspekts] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	And	so	enthusiastic	did	he	become	over	the	glowing	prospects	ahead	of	him	,
"	和	所以	热情的	做过	他	变得	超过	这	发光	前景	前方	的	他	,

“他对未来的美好前景充满了热情，

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [beɪðd] [nɔː(r)] [ʃeɪvd] [nɔː(r)][hæd; həd]

that	he	completely	forgot	that	he	had	neither	bathed	nor	shaved	nor	had
那	他	完全地	忘了	那	他	有	两者都不	洗澡	也不	剃光	也不	有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

他完全忘记了自己既没洗澡也没刮胡子也没吃早饭。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] - .

MR	.	AMOS	JARGE	.
先生	.	阿莫斯	-	.

阿莫斯·贾奇先生。

[tuː] [deɪz] ['priːviәs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪәriәs] ['rɒbәri] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪˌdɛkәr] [həʊm] [ə; eɪ][slɪm] , [blæk]

Two	days	previous	to	the	mysterious	robbery	at	the	Lydecker	home	a	slim	,	black
二	天	以前的	到	这	神秘	抢劫	在	这	莱德克	家	一个	苗条的	,	黑色的

- [aɪd] ['streɪndʒә(r)] ,

-	eyed	stranger	,
-	眼睛	陌生人	,

在莱德克家发生神秘抢劫案的两天前，一个身材瘦削、黑眼睛的陌生人，

[ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [treɪn] [æt; ət] ['hʌdsən] ,

alighting	from	the	local	train	at	Hudson	,
下车	从	这	当地的	火车	在	哈德逊	,

在哈德逊下当地火车，

[ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbmən] [huː] [drəʊv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn]

inquired	of	the	cabman	who	drove	him	up	to	the	business	section	the	location
询问	的	这	出租车司机	WHO	驾驶	他	向上	到	这	商业	部分	这	地点

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [fɜːm] .

of	a	certain	real	-	estate	firm	.
的	一个	肯定	真实的	-	财产	公司	.

他向载他到商业区的出租车司机询问某房地产公司的具体位置。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðeə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

As	the	result	of	his	visit	there	the	stranger	engaged	an	office	in	the	most
作为	这	结果	的	他的	访问	那里	这	陌生人	已订婚的	一个	办公室	在	这	最多

['prɒmɪnәnt] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

prominent	business	building	in	the	town	,
著名的	商业	建筑	在	这	镇	,

由于这次到访，这位陌生人在镇上最著名的商业大楼里租了一间办公室。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pɑːst] [mait] [riːd] , [wɒz; wəz] ['letəd] :

and	upon	the	glass	door	,	so	that	all	who	passed	might	read	,	was	lettered	:
和	之上	这	玻璃	门	,	所以	那	全部	WHO	通过了	可能	读	,	曾是	字母	:

玻璃门上，为了让所有路过的人都能看到，写着：

['eɪmɒs] - .

Amos	Jarge	.
阿莫斯	-	.

阿莫斯·贾格。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

Private	**Detective**	**Agency**	**.**
私人的	侦探	机构	.

私人侦探事务所。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ðə; ði] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [maɪt]

On	**the**	**Monday**	**following**	**the**	**robbery**	**the**	**portly**	**form**	**of**	**Mr**	**.**	**Lydecker**	**might**
在	这	周一	下列的	这	抢劫	这	肥胖的	形式	的	先生	.	莱德克	可能

[hæv; həv] [biːn] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

have	**been**	**seen**	**entering**	**the**	**elevator**	**of**	**the**	**same**	**building**	**.**
有	到过	已见	进入	这	电梯	的	这	相同的	建筑	.

抢劫案发生后的星期一，人们可能看到身材魁梧的莱德克先生进入了同一栋楼的电梯。

[ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

And	**directly**	**behind**	**him**	**,**	**also**	**entering**	**the**	**elevator**	**,**	**came**	**hurrying**	**another**	**man**	**.**
和	直接地	在后面	他	,	还	进入	这	电梯	,	来了	匆忙	其他	男人	.

紧随其后的，也走进电梯的，是另一个匆匆赶来的男人。

[ə'pærəntli] [priˈɒkjupaɪd] , [ðɪs] ['lætə(r)] [stept] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [lɪdɪkɝz] [hiːlz] .

Apparently	**preoccupied**	**,**	**this**	**latter**	**stepped**	**upon**	**Mr**	**.**	**Lydecker's**	**heels**	**.**
显然	心事重重	,	这	后者	步	之上	先生	.	莱德克尔	高跟鞋	.

显然心不在焉，后者踩到了莱德克先生的脚后跟。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

Instantly	**he**	**drew**	**back**	**with**	**profuse**	**apologies**	**.**
即刻	他	画	后退	和	丰富的	致歉	.

他立刻连连道歉，退缩了。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] !

“	**A**	**thousand**	**pardons**	**,**	**sir**	**!**
”	一个	千	赦免	,	先生	!

“先生，万分抱歉！”

[aɪ] — [aɪ] — — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	**—**	**I**	**—**	**—**	**”**	**He**	**broke**	**off**	**abruptly**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
我	—	我	—	—	”	他	打破	离开	突然	和	握住	出去	他的	手	.

“我——”他突然停了下来，伸出了手。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] !

“	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Lydecker**	**!**
”	为什么	,	先生	.	莱德克	!

“为什么，莱德克先生！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

This	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**surprise**	**.**
这	是	,	的确	,	一个	惊喜	.

这确实令人惊讶。

” ['mɪstə(r)] . [lɪdɪkɝz] [braʊ] [klɪəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd] .

”	**Mr**	**.**	**Lydecker's**	**brow**	**cleared**	**and**	**he**	**accepted**	**the**	**hand**	**.**
”	先生	.	莱德克尔	眉头	已清除	和	他	公认	这	手	.

莱德克先生眉头舒了舒，握住了那只手。

“ [bles] [maɪ] [səʊl] !

“	**Bless**	**my**	**soul**	**!**
”	保佑	我的	灵魂	!

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['hʌdsən] , ['mɪstə(r)] . - ?

What	**are**	**you**	**doing**	**in**	**Hudson**	**,**	**Mr**	**.**	**Jarge**	**?**
什么	是	你	正在做	在	哈德逊	,	先生	.	-	?

贾格先生，您在哈德逊做什么？

" - [lɑːft] .
" Jarge laughed .
" - 笑了 .

贾格笑了。

" [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I had quite forgotten that you lived in this city , " he declared .
" 我 有 相当 被遗忘的 那 你 居住地 在 这 城市 , " 他 声明 .

"我完全忘记你住在这个城市了，"他说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [wɒz; wəz] — — "
" Let me see , the last time we met was — — "
" 让 我 看 , 这 最后的 时间 我们 遇见 曾是 — — "

"让我想想，我们上次见面是——"

" [ɒn] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bəʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] .
" On the Fall River boat , " interrupted Mr . Lydecker .
" 在 这 落下 河 船 , " 中断 先生 . 莱德克 .

"在秋河号船上，"莱德克先生打断道。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] !
" I can never forget that incident !
" 我 能 绝不 忘记 那 事件 !

"我永远也忘不了那件事！"

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [maɪ] ['dɔːtərz] ['dʒuːəlz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
You returned my daughter's jewels to me ; don't you remember ? "
你 返回 我的 女儿的 珠宝 到 我 ; 不 你 记住 ? "

你把女儿的珠宝还给了我，你不记得了吗?

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

"正是如此。"

" - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" Jarge nodded slowly .
" - 点头 缓慢地 .

贾格缓缓点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course , of course !
" 的 课程 , 的 课程 !

"当然，当然！"

[ðæt] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] the24
That was during the time of my employment with the24
那 曾是 期间 这 时间 的 我的 就业 和 the24

那是我在24电视台工作期间。

[fɔːl] ['rɪvə(r)] ['kʌmpəni] .
Fall River Company .
落下 河 公司 .

福尔里弗公司。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pɜːfɪktli] .
Since you have recalled it , I remember the incident perfectly .
自从 你 有 召回 它 , 我 记住 这 事件 完美 .

既然你提起了，我也清楚地记得这件事了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]
" They had stepped out of the elevator now and were standing in the hall
" 他们 有 步 出去 的 这 电梯 现在 和 是 常设 在 这 大厅
.
:
.

他们已经走出电梯，站在走廊里。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] — — " ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [bɪ'gæn] .
" Then you are no longer in the services of the — — " Mr . Lydecker began .
" 然后 你 是 不 更长 在 这 服务 的 这 — — " 先生 . 莱德克 开始 .

"那么你就不再为——"莱德克先生开口说道。

" [ai] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I resigned a month ago , " Jarge interrupted .
" 我 辞职 一个 月 前 , " - 中断 .

"我一个月前就辞职了，"贾格打断道。

" [ai][hæv; həv] [sɪns] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" I have since started in business for myself .
" 我 有 自从 开始 在 商业 为了 我 .

"此后我开始自主创业。"

[ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . "
I have opened a chain of offices between Boston and New York . "
我 有 打开 一个 链 的 办公室 之间 波士顿 和 新的 约克 . "

我在波士顿和纽约之间开设了一系列办事处。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] .
" Is that so ? " exclaimed Mr . Lydecker .
" 是 那 所以 ? " 惊呼 先生 . 莱德克 .

"真是这样吗？"莱德克先生惊呼道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] — — "
" And where — — "
" 和 在哪里 — — "

"还有哪里——"

" [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Straight ahead of you , sir .
" 直的 前方 的 你 , 先生 .

先生，就在您前面。

" - [weɪvd] [ɪn'dɪfrəntli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
" Jarge waved indifferently toward a door at the end of the hall .
" - 挥手 漠不关心 朝向 一个 门 在 这 结尾 的 这 大厅 .

"贾格漠然地朝走廊尽头的一扇门挥了挥手。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌdsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
" That is my headquarters for Hudson and the surrounding district .
" 那 是 我的 总部 为了 哈德逊 和 这 周围 区 .

"那是我在哈德逊及周边地区的总部。"

" ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] ['fɒləʊd] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)]
" Mr . Lydecker followed the hand , and read the black letters on the glass door
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
of the office .
的 这 办公室 .

莱德克先生顺着那只手看去，读着办公室玻璃门上的黑色字母。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [njuːz] .
“ Well , well , ” he remarked , “ this is pleasing news .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 评论 , “ 这 是 令人愉悦 消息 .

“嗯，嗯，”他说道，“这是个令人高兴的消息。”

[ai] [sɪnˈsɪəli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [səkˈses] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ˈventʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - . ”
I sincerely trust you will find success in your new venture , Mr . Jarge . ”
我 真挚地 相信 你 将要 寻找 成功 在 你的 新的 风险投资 , 先生 . - . ”

贾格先生，我衷心相信您的新事业一定会取得成功。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] .
I believe I have made a good beginning .
我 相信 我 有 制成 一个 好的 开始 .

我认为我已经开了个好头。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
” He paused reflectively , as if his thoughts were a thousand miles away .
” 他 暂停 反思地 , 作为 如果 他的 想法 是 一个 千 英里 离开 .

他沉思片刻，仿佛思绪飘到了千里之外。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlaɪˌdɛkər] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] ,
“ And now , if you will pardon me , Mr . Lydecker , ” he announced ,
“ 和 现在 , 如果 你 将要 赦免 我 , 先生 . 莱德克 , ” 他 宣布 ,

“现在，恕我冒昧，莱德克先生，”他宣布道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [desk] .
“ I will be hurrying back to my desk .
“ 我 将要 是 匆忙 后退 到 我的 桌子 .

“我得赶紧回办公桌了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] — — ”
There are so many details to arrange and so much — — ”
那里 是 所以 许多 细节 到 安排 和 所以 很多 — — ”

需要安排的细节太多了，事情也太多了——”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
“ Certainly , certainly , ” broke in the other .
“ 当然 , 当然 , ” 打破 在 这 其他 .

“当然，当然，”另一个人插嘴道。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ I understand , of course .
“ 我 理解 , 的 课程 .

“我当然明白。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
And — and possibly , later on , I might have a little work for you
和 — 和 可能 , 之后 在 , 我 可能 有 一个 小的 工作 为了 你
[maɪˈself] , [ˈmɪstə(r)] . - .
myself , Mr . Jarge .
我 , 先生 . - .

而且——或许过段时间，我本人也会给你安排一些工作，贾格先生。

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈmænə(r)] .
” The detective nodded in a disinterested manner .
” 这 侦探 点头 在 一个 无私的 方式 .

侦探漫不经心地点了点头。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
“ I shall be pleased to handle it .
” 我 将 是 高兴 到 处理 它 .

“我很乐意处理这件事。”

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

” - [swʌŋ] ['brɪskli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd]
” Jarge swung briskly away , and Mr . Lydecker watched as the door closed
” - 摇摆 轻快地 离开 , 和 先生 . 莱德克 观看 作为 这 门 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“贾格迅速转身离开，莱德克先生看着身后的门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
Then he walked down the hall .
然后 他 步行 向下 这 大厅 .

然后他沿着走廊走了下去。

“ [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ðɪs] - , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ A very smart and intelligent man , this Jarge , ” he told himself .
“ 一个 非常 聪明的 和 聪明的 男人 , 这 - , ” 他 讲述 他自己 .

“这个雅尔热真是个非常聪明睿智的人，”他心想。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['haɪərɪŋ][hɪm] .
“ I think I will make no mistake in hiring him .
“ 我 思考 我 将要 制作 不 错误 在 招聘 他 .

“我认为聘用他绝对不会是个错误。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [kɔːld] [æt; ət] - ['ɒfɪs] ,
” The next day Mr . Lydecker called at Jarge's office ,
” 这 下一个 天 先生 . 莱德克 称为 在 - 办公室 ,

第二天，莱德克先生拜访了贾格的办公室。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ] [kɜːt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]
only to be met by a curt and busy stenographer with the announcement that
仅有的 到 是 遇见 经过 一个 简短 和 忙碌的 速记员 和 这 公告 那
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] ,
the detective was out on an important case ,
这 侦探 曾是 出去 在 一个 重要的 案件 ,

结果却被一位语气生硬、忙碌的速记员告知，侦探正在处理一起重要案件。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and would not return before the next day .
和 会 不是 返回 前 这 下一个 天 .

直到第二天才能回来。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
On the following afternoon Mr . Lydecker was again unfortunate ,
在 这 下列的 下午 先生 . 莱德克 曾是 再次 不幸 ,

第二天下午，莱德克先生再次遭遇不幸。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kɜːt] [stə'nɒgrəfə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

and	learned	from	the	same	busy	and	curt	stenographer	that	Mr	.	Jarge
和	学习	从	这	相同的	忙碌的	和	简短	速记员	那	先生	.	-

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði]

was	still	engaged	and	was	not	expected	in	the	office	until	Friday	at	the
曾是	仍然	已订婚的	和	曾是	不是	预期的	在	这	办公室	直到	星期五	在	这

['veri] ['ɜːliɪst] .

very	earliest	.
非常	最早	.

从那位忙碌而简短的速记员那里得知，贾格先生仍在忙于其他事务，最早也要到周五才能到办公室。

[səʊ] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [kɔːld] [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

So	,	on	Friday	,	Mr	.	Lydecker	called	up	Jarge	on	the	telephone	and	asked	for
所以	,	在	星期五	,	先生	.	莱德克	称为	向上	-	在	这	电话	和	问	为了

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

an	appointment	.
一个	预约	.

于是，星期五，莱德克先生打电话给雅尔格，要求预约。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	detective	happened	to	be	in	his	office	at	the	time	.
这	侦探	发生	到	是	在	他的	办公室	在	这	时间	.

当时，那位侦探正好在办公室里。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	I	will	have	to	disappoint	you	,	Mr	.	Lydecker	,	”	he	said	.
“	我是	害怕的	我	将要	有	到	辜负	你	,	先生	.	莱德克	,	”	他	说	.

“恐怕我要让您失望了，莱德克先生，”他说。

“ [aɪm] [prest] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

“	I'm	pressed	with	other	business	.
“	我是	按下	和	其他	商业	.

“我还有其他事情要处理。”

[ˌwʊdnt] [sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wiːk] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? ”

Wouldn't	some	day	next	week	answer	just	as	well	?	”
不会	一些	天	下一个	星期	回答	只是	作为	出色地	?	”

下周某一天说“某个时候”难道不是同样合适的答案吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	must	see	you	to	-	day	,	”	insisted	the	other	.
“	我	必须	看	你	到	-	天	,	”	坚持	这	其他	.

“我今天一定要见你，”对方坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] . ”

“	It	is	a	very	important	matter	.	”
“	它	是	一个	非常	重要的	事情	.	”

“这是件非常重要的事。”

“ [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [went] [ɒn]

“	Perhaps	one	of	my	assistants	can	be	of	service	to	you	,	”	Jarge	went	on
“	也许	一	的	我的	助理	能	是	的	服务	到	你	,	”	-	去	在

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“或许我的某个助手能帮上忙，”贾格接着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] — —

“	I	can	arrange	to	have	—	—
“	我	能	安排	到	有	—	—

我可以安排——

" ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [di'mə:] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mr	.	Lydecker	demurred	at	once	.
"	先生	.	莱德克	拒绝	在	一次	.

莱德克先生立即表示反对。

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] , ['mɪstə(r)] . - .

"	I	must	take	this	up	with	you	personally	,	Mr	.	Jarge	.
"	我	必须	拿	这	向上	和	你	亲自	,	先生	.	-	.

“贾格先生，这件事我必须亲自跟你谈谈。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['ekstrə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] .

I	am	willing	to	pay	extra	for	the	favor	.
我	是	愿意的	到	支付	额外的	为了	这	偏爱	.

我愿意为这个忙支付额外费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

But	it	must	be	arranged	before	to	-	morrow	.	"
但	它	必须	是	安排	前	到	-	明天	.	"

但必须在明天之前安排好。

" [ai][doʊnt] [si:] [dʒʌst] [haʊ] — — " - [bɪ'gæn] , ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] :

"	I	don't	see	just	how	—	—	"	Jarge	began	,	only	to	be	interrupted	by	:
"	我	不	看	只是	如何	—	—	"	-	开始	,	仅有的	到	是	中断	经过	:

“我真不明白——”贾格刚开口，就被打断了：

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Let	me	see	you	for	five	minutes	.
"	让	我	看	你	为了	五	分钟	.

“让我见你五分钟。”

[ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

I	can	explain	my	case	and	you	can	judge	for	yourself	.
我	能	解释	我的	案件	和	你	能	法官	为了	你自己	.

我可以解释我的情况，您可以自己判断。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][grɑ:nt][ˌem 'i:] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - .

You	can	surely	grant	me	that	much	time	,	Mr	.	Jarge	.
你	能	一定	授予	我	那	很多	时间	,	先生	.	-	.

贾格先生，您当然可以给我这么多时间。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	detective	hesitated	,	then	cleared	his	throat	.
"	这	侦探	犹豫了一下	,	然后	已清除	他的	喉	.

侦探犹豫了一下，然后清了清嗓子。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Very	well	,	Mr	.	Lydecker	,	"	he	answered	reluctantly	.
"	非常	出色地	,	先生	.	莱德克	,	"	他	回答	勉强	.

“好吧，莱德克先生，”他不情愿地回答道。

" [ai][kæn; kən] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	I	can	allow	you	five	minutes	.
"	我	能	允许	你	五	分钟	.

我可以给你五分钟时间。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ʃɑ:p] . "

I	will	be	in	the	office	at	eleven	o'clock	sharp	.	"
我	将要	是	在	这	办公室	在	十一	点钟	锋利的	.	"

我将于上午十一点准时到办公室。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Thank	you	very	much	,	Mr	.	Jarge	.
"	感谢	你	非常	很多	,	先生	.	-	.

“非常感谢您，贾格先生。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] .

I	shall	be	there	on	the	hour	.
我	将	是	那里	在	这	小时	.

我会准时到达。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] — —

If	you	only	knew	how	—	—
如果	你	仅有的	知道	如何	—	—

如果你知道该怎么做——

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'siːvə(r)] .

〃	But	the	detective	had	already	hung	up	his	receiver	.
〃	但	这	侦探	有	已经	悬挂	向上	他的	接收者	.

但侦探已经挂断了电话。

[səʊ][ðə; ði] [pə'tɜːbd] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

So	the	perturbed	Mr	.	Lydecker	was	forced	to	do	the	same	.
所以	这	忐忑	先生	.	莱德克	曾是	强制	到	做	这	相同的	.

因此，心烦意乱的莱德克先生也被迫采取了同样的做法。

['prɒmptli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . ['laɪˌdɛkər] [stept] ['nɜːvəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɒn]

Promptly	at	eleven	o'clock	Mr	.	Lydecker	stepped	nervously	out	of	the	elevator	on
及时	在	十一	点钟	先生	.	莱德克	步	紧张地	出去	的	这	电梯	在

[ðə; ði][sɪksθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [blɒk] ,

the	sixth	floor	of	the	business	block	,
这	第六	地面	的	这	商业	堵塞	,

上午十一点整，莱德克先生紧张地走出了位于商业大楼六楼的电梯。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	,	walking	to	the	far	end	of	the	hall	,	entered	the	office	of	Mr	.
和	,	步行	到	这	远的	结尾	的	这	大厅	,	进入	这	办公室	的	先生	.

['eɪmɒs] - ,

Amos	Jarge	,
阿莫斯	-	,

然后，他走到大厅的尽头，走进了阿莫斯·贾格先生的办公室。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

private	detective	.
私人的	侦探	.

私家侦探。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

CIRCUMSTANTIAL	EVIDENCE	.
间接的	证据	.

旁证。

[ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['praɪə(r)][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] “ ['gɪlti] ,

The	jury	had	retired	for	consultation	prior	to	bringing	in	a	verdict	of	“	Guilty	,
这	陪审团	有	退休	为了	咨询	事先的	到	带来	在	一个	判决	的	“	有罪的	,

陪审团在做出“有罪”裁决前退庭商议。

〃 [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

〃	which	was	expected	of	them	.
〃	哪个	曾是	预期的	的	他们	.

这也在他们的意料之中。

[rɪ'taɪərɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [si:md] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑ:s] ,

Retiring	at	all	seemed	little	more	than	a	farce	,
退休	在	全部	似乎	小的	更多的	比	一个	闹剧	,

退休这件事本身看起来就像一场闹剧。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd]

for	from	the	beginning	to	the	end	of	the	case	the	evidence	had
为了	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	案件	这	证据	有

[gɒn] [səʊ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑ:st] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [bi:n]

gone	so	steadily	against	the	defendant	that	by	the	time	the	last	witness	had	been
已消失	所以	稳步	反对	这	被告	那	经过	这	时间	这	最后的	证人	有	到过

[kɔ:ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [ðæt] ['rɒbət] ['sʌləvən]

called	there	was	no	manner	of	doubt	in	the	public	mind	that	Robert	Sullivan
称为	那里	曾是	不	方式	的	怀疑	在	这	民众	头脑	那	罗伯特	沙利文

[hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɪn][kəʊld] [blʌd] ['mə:də] [dʒæk] ['wɪldə] ,

had	deliberately	and	in	cold	blood	murdered	Jack	Wilder	,
有	故意地	和	在	寒冷的	血	被谋杀	杰克	怀尔德	,

从案件开始到结束，证据都对被告极为不利，以至于当最后一个证人出庭作证时，公众心中已经毫无疑问地认定罗伯特·沙利文蓄意冷血地谋杀了杰克·怀尔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [nɒt][ðə; ði] ['vɪgərəs] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɹ'bɔsɪkjˌu:tɪŋ] [ə'tɜ:ni] [tu:; tə]

and	it	needed	not	the	vigorous	speech	of	the	prosecuting	attorney	to
和	它	需要	不是	这	蓬勃	演讲	的	这	起诉	律师	到

[kən'vɪns] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

convince	any	one	to	that	effect	.
说服	任何	一	到	那	影响	.

无需检察官慷慨激昂的演讲，任何人都会认同这一点。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , ['bi:ɪŋ] ['bri:fli] [sʌmd] [ʌp] , [ræn][æz; əz] [f'bləʊz] : ['rɒbət] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi]

The	evidence	,	being	briefly	summed	up	,	ran	as	follows	:	Robert	,	or	,	as	he
这	证据	,	存在	简要地	总结	向上	,	跑	作为	跟随	:	罗伯特	,	或者	,	作为	他

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld] ,

was	more	familiarly	called	,
曾是	更多的	熟悉地	称为	,

简而言之，证据如下：罗伯特，或者更广为人知的名字是，

[bɒb] ['sʌləvən] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Bob	Sullivan	,	while	in	a	state	of	intoxication	,
鲍勃	沙利文	,	尽管	在	一个	状态	的	中毒	,

鲍勃·沙利文当时处于醉酒状态，

['kwɒrəld] [wɪð] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [sent] [tu:; tə][dʒæk] ['wɪldə] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ʃɑ:pə(r)] .

quarreled	with	and	lost	his	last	cent	to	Jack	Wilder	,	a	professional	sharper	.
争吵	和	和	丢失的	他的	最后的	中心	到	杰克	怀尔德	,	一个	专业的	更锐利	.

他与职业赌徒杰克·怀尔德发生争执，并输掉了自己最后的一分钱。

[ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔ:tʃ] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['begə] , [hi:; hi][hæd; həd]

Awaking	the	morning	after	his	debauch	,	to	find	himself	beggared	,	he	had
觉醒	这	早晨	后	他的	放荡	,	到	寻找	他自己	穷困潦倒	,	他	有

[swɔ:n] ,

sworn	,
宣誓	,

第二天早晨醒来，发现自己一贫如洗，他发誓：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] ,

in	the	presence	of	several	witnesses	,
在	这	在场	的	一些	证人	,

在几名证人的见证下，

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ɔː(r)] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] .

to	get	his	money	back	or	kill	the	man	who	had	outwitted	him	.
到	得到	他的	钱	后退	或者	杀	这	男人	WHO	有	被智胜	他	.

他要么想办法拿回自己的钱，要么就杀了那个智胜他的人。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] ['wɪldə] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Accordingly	,	he	had	set	out	to	meet	Wilder	on	his	return	from	a
因此	,	他	有	放	出去	到	见面	怀尔德	在	他的	返回	从	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

neighboring	town	,
邻接	镇	,

因此，他决定在怀尔德从邻镇返回时与他会面。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	next	day	the	body	of	the	latter	was	found	in	a	lonely	stretch	of	the
和	下一个	天	这	身体	的	这	后者	曾是	成立	在	一个	孤独	拉紧	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

第二天，人们在一段偏僻的路段发现了后者的尸体。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

with	a	knife	sticking	in	his	heart	.
和	一个	刀	粘性	在	他的	心	.

一把刀插在他的心脏上。

['sʌləvən] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [nɪə(r)] [ðɪs]

Sullivan	had	been	obliged	to	admit	that	he	had	met	his	enemy	near	this
沙利文	有	到过	有义务	到	承认	那	他	有	遇见	他的	敌人	靠近	这

[spɒt] ,

spot	,
点	,

沙利文不得不承认，他是在这个地方附近遇到了他的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd]

and	that	they	had	a	stormy	interview	,	but	maintained	that	they	parted
和	那	他们	有	一个	暴风雨	面试	,	但	维持	那	他们	分手了

[wɪ'ðaʊt] [bləʊz] ,

without	blows	,
没有	打击	,

他们表示，虽然面试过程充满火药味，但双方最终和平分手。

[æz; əz] ['wɪldə] ['prɒmɪst] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

as	Wilder	promised	him	to	restore	his	money	.
作为	怀尔德	承诺	他	到	恢复	他的	钱	.

正如怀尔德承诺的那样，他会把钱还给他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

There	was	no	tittle	of	circumstantial	evidence	wanting	to	confirm	the	appearance
那里	曾是	不	标题	的	间接的	证据	想要	到	确认	这	外貌

[ɒv; əv] ['sʌ.lə.vənz] [gɪlt] ,

of	Sullivan's	guilt	,
的	沙利文的	有罪	,

没有任何间接证据可以证实苏利文有罪的迹象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	the	attorney	for	the	defense	was	privately	convinced	of	the
和	甚至	这	律师	为了	这	防御	曾是	私下	确信	的	这

['fɔːlsəti][ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [pliː] [ɒv; əv] “ [nɒt] ['gɪlti] .

falsity	and	absurdity	of	his	client's	plea	of	“	Not	guilty	.
虚假	和	荒谬	的	他的	客户的	恳求	的	“	不是	有罪的	.

甚至连辩护律师私下里也确信他的当事人所作的“无罪”辩解是虚假和荒谬的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['pɒmpəs] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [sɪ'vɪə(r)]

"	The	judge	,	a	large	,	pompous	man	,	having	instructed	the	jury	in	his	most	severe
"	这	法官	,	一个	大的	,	傲慢	男人	,	拥有	指示	这	陪审团	在	他的	最多	严重

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['mænə(r)] ,

and	autocratic	manner	,
和	专制	方式	,

"法官身材高大，傲慢自大，他以极其严厉专断的方式向陪审团作出了指示，

['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði]

busied	himself	with	some	papers	,	and	did	not	deign	a	glance	to	the
忙碌	他自己	和	一些	文件	,	和	做过	不是	设计	一个	瞥一眼	到	这

[ə'semblɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .

assemblage	below	.
装配	以下	.

他忙着处理一些文件，不屑一顾地看了一眼下面的人群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl]

It	was	,	as	could	readily	be	observed	,	a	gathering	of	small	tradespeople
它	曾是	,	作为	可以	容易	是	观察到	,	一个	采集	的	小的	工匠

[ænd; ənd]['fɑːrmərz] .

and	farmers	.
和	农民	.

显而易见，这是一场小商贩和农民的聚会。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kiːn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm]

Here	and	there	the	keen	face	of	a	lawyer	or	that	of	a	stranger	from
这里	和	那里	这	敏锐的	脸	的	一个	律师	或者	那	的	一个	陌生人	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [stʊd] [aʊt] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [və'kjuːəti] [wɪtʃ]

the	neighboring	city	stood	out	boldly	from	the	sea	of	honest	vacuity	which
这	邻接	城市	站立	出去	大胆地	从	这	海	的	诚实的	真空	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounded	it	.
包围	它	.

在周围一片诚实空洞的海洋中，偶尔会冒出一张律师或邻城陌生人敏锐的面孔，格外引人注目。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

The	prisoner	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	,	which	had	lost	their	former
这	囚犯	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,	哪个	有	丢失的	他们的	以前的

[tæn] ,

tan	,
棕褐色	,

囚犯双手捂着脸坐着，双手已经失去了原有的古铜色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

and	were	pale	and	trembling	.
和	是	苍白	和	发抖	.

他们脸色苍白，浑身颤抖。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [beɪb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Near	him	was	his	wife	,	hugging	a	sickly	babe	to	her	breast	,
靠近	他	曾是	他的	妻子	,	拥抱	一个	病弱的	宝贝	到	她	胸部	,

他的妻子就在他身边，怀里抱着一个体弱多病的婴儿。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] , ['twɪtʃɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv]

and	showing	in	her	wild	eyes	,	twitching	mouth	,	and	every	line	of
和	显示	在	她	荒野	眼睛	,	抽搐	嘴	,	和	每一个	线	的

[hɜː(r); hə(r)] ['miːgə(r)] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

her	meager	,	stooping	figure	,
她	微薄	,	弯腰	数字	,

从她狂野的眼神、抽搐的嘴唇，以及她瘦弱佝偻的身躯的每一条线条中，都可以看出来。

[ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɪts][grɑ:sp] .

the	terror	which	held	her	in	its	grasp	.
这	恐怖	哪个	握住	她	在 它是		抓牢	.

那种让她深陷其中的恐惧。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɔ:tru:m; 'kɔ:trʊm] ;

A	breathless	silence	was	upon	that	audience	in	the	shabby	courtroom	;
一个	喘不过气	沉默	曾是	之上	那	观众	在	这	破旧	法庭	;

简陋的法庭里，旁听席上一片死寂；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [si:st] [ɪts]['fretf(ə)l] ['weɪlɪŋ] ,

even	the	baby	had	ceased	its	fretful	wailing	,
甚至	这	婴儿	有	停止	它是	烦躁	哀嚎	,

就连婴儿也停止了烦躁的哭闹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blu:bɒtl] [flaɪ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	the	buzz	of	a	bluebottle	fly	entangled	in	a	spider's	web	in	the	window
和	这	嗡嗡声	的	一个	蓝瓶	飞	纠缠	在	一个	蜘蛛的	网站	在	这	窗户

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

was	the	only	sound	that	broke	the	stillness	.
曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	.

窗户上，一只被蜘蛛网缠住的苍蝇嗡嗡作响，这是打破寂静的唯一声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

Five	minutes	passed	,	ten	,	twenty	,	and	still	the	jury	had	not	come	.
五	分钟	通过了	,	十	,	二十	,	和	仍然	这	陪审团	有	不是	来	.

五分钟过去了，十分钟过去了，二十分钟过去了，陪审团仍然没有到来。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

A	murmur	of	impatience	began	to	be	heard	,	and	presently	the	judge
一个	低语	的	不耐烦	开始	到	是	听到	,	和	目前	这	法官

['bekən] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə][hɪm] , -

beckoned	the	sheriff	to	him	,	25
招手	这	警长	到	他	,	-

一阵不耐烦的低语声开始响起，不一会儿，法官招手叫来警长。25

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

whispered	a	few	words	in	his	ear	,
低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	,

在他耳边低语了几句，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði]

and	saw	him	depart	through	the	same	door	which	apparently	swallowed	up	the
和	锯	他	离开	通过	这	相同的	门	哪个	显然	吞咽	向上	这

[dˈʒʊərəz] .

jurors	.
陪审员	.

然后看到他从同一扇门离开，那扇门似乎吞噬了陪审员们。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] ['sevrəl] ['glu:mi] [p'æsɪdʒɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [laɪt] [ru:m] ,

The	sheriff	made	his	way	through	several	gloomy	passages	into	a	large	,	light	room	,
这	警长	制成	他的	方式	通过	一些	阴沉	段落	进入	一个	大的	,	光	房间	,

警长穿过几条昏暗的通道，来到一间宽敞明亮的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ə'gri:d] .

where	he	inquired	of	the	foreman	if	they	were	not	yet	agreed	.
在哪里	他	询问	的	这	领班	如果	他们	是	不是	然而	同意	.

他向工头询问他们是否还没有达成一致。

“ [nəʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] !

“	No	,	we	ain't	!
“	不	,	我们	不是	!

“不，我们不是！”

〃 ['grʌfli] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] .
〃 gruffly responded that functionary .
〃 粗声粗气地 回应 那 官员 .

“那名官员粗声粗气地回答道。”

“ [ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] - , [bʌt; bət] ['kɑːnweɪ] , [ðeə(r)] , [woʊnt][hɪə(r)][tuː; tə]
“ There's eleven of us for hangin ' , but Conway , there , won't hear to
〃 有 十一 的 我们 为了 悬挂 - , 但 康威 , 那里 , 惯于 听到 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们有十一个人可以一起玩，但是康威却不肯听。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['felə(r)] [aʊt] [æn; ən] - [aʊt] ,
He wants to clear the feller out an ' out ,
他 想要 到 清除 这 伙计 出去 一个 - 出去 ,

他想把那家伙赶出去，

[æn; ən] - [sez] [hiːl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
an ' says he'll stay with us till kingdom come before he'll budge an inch .
一个 - 说道 地狱 停留 和 我们 直到 王国 来 前 地狱 预算 一个 英寸 .

他说他会一直和我们在一起，直到世界末日，也不会挪动一步。

〃 [dʒaɪlz] ['kɑːnweɪ] , [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɒbstɪnəsi] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] ,
〃 Giles Conway , the man whose obstinacy was causing such unnecessary delay ,
〃 吉尔斯 康威 , 这 男人 谁 固执 曾是 导致 这样的 不必要 延迟 ,

“吉尔斯·康威，就是那个固执己见，造成了如此不必要延误的人，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['rɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
was seated rather apart from the rest ,
曾是 坐着 相当 除 从 这 休息 ,

他的座位与其他人的座位隔得比较远。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] [dʒiːnz][ænd; ənd] [sɒft] [hæt] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
and wore the brown jeans and soft hat which marked him a farmer .
和 穿着 这 棕色的 牛仔裤 和 柔软的 帽子 哪个 标记 他 一个 农民 .

他穿着棕色牛仔裤，戴着软帽，一看就是个农民。

['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɑːpɪʃnɪs] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [kɑːst] ,
Even had not the absence of any attempt at foppishness proclaimed his caste ,
甚至 有 不是 这 缺席 的 任何 试图 在 纨绔子弟 宣布 他的 种姓 ,

即使他丝毫没有装腔作势的姿态来彰显他的阶级，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] [kə'nektɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz]
there was something about him which insensibly connected itself in the observer's
那里 曾是 某物 关于 他 哪个 无意识地 连接 本身 在 这 观察员
[maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [ʌn'træmld] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
mind with the free winds and untrammeled sunshine of the country .
头脑 和 这 自由的 风 和 奔放 阳光 的 这 国家 .

他身上有一种特质，让观察者不由自主地将他与这个国家的自由之风和无拘无束的阳光联系起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] ,
He was much the same color from his head to his feet , for eyes ,
他 曾是 很多 这 相同的 颜色 从 他的 头 到 他的 脚 , 为了 眼睛 ,
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

他从头到脚的肤色几乎一样，眼睛、皮肤也是如此。

[heə(r)] , [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [braʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːm] ,
hair , and beard were alike brown , and only the deep lines on his firm ,
头发 , 和 胡须 是 同样 棕色的 , 和 仅有的 这 深的 线条 在 他的 公司 ,

头发和胡须都是棕色的，只有他结实的脸上深深的皱纹，

['skweəli] [kʌt] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

squarely	cut	face	showed	that	he	was	no	longer	young	.
完全	切	脸	显示	那	他	曾是	不	更长	年轻的	.

他棱角分明的脸表明他不再年轻了。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ][waɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒθfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

Just	at	present	he	seemed	in	no	wise	disconcerted	by	the	wrathful	impatience	of
只是	在	展示	他	似乎	在	不	明智的	不安	经过	这	愤怒的	不耐烦	的

[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

his	associates	,
他的	同事	,

此刻，他似乎丝毫没有被同伴们愤怒的不耐烦所影响。

[bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [felt] [hæt] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	pushing	his	felt	hat	farther	back	on	his	head	,
但	推动	他的	毛毡	帽子	更远	后退	在	他的	头	,

但他还是把毡帽往后推了推，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [sed] ['sləʊli] :

and	settling	himself	more	comfortably	in	his	wooden	chair	,	said	slowly	:
和	安顿	他自己	更多的	舒适地	在	他的	木制的	椅子	,	说	缓慢地	:

他调整了一下坐姿，让自己更舒服地靠在木椅上，缓缓说道：

“ [nəʊ] , [frendz] ,

“	No	,	friends	,
”	不	,	朋友们	,

“不，朋友们，

[juː; jʊ][wəʊnt]['evə(r)] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒn] [sʌtʃ] ['evɪdəns]

you	won't	ever	get	me	to	hand	over	a	man	to	the	gallows	on	such	evidence
你	惯于	曾经	得到	我	到	手	超过	一个	男人	到	这	绞刑架	在	这样的	证据

[æz; əz] [ðæt] ,

as	that	,
作为	那	,

你休想让我仅凭这点证据就把人送上绞刑架。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [juːz][ɒv; əv] ['kʌsɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	there	ain't	no	special	use	of	cussin	'	about	it	,
一个	-	那里	不是	不	特别的	使用	的	咒骂	-	关于	它	,

而且用脏话骂这件事也没什么特别的用处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] . ”

for	it	won't	do	a	bit	of	good	.	”
为了	它	惯于	做	一个	少量	的	好的	.	”

因为这样做一点好处也没有。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] !

“	Oh	,	but	that	is	such	foolishness	!
”	哦	,	但	那	是	这样的	愚蠢	!

“哦，但这真是太愚蠢了！”

” [brəʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

”	broke	in	one	of	the	group	.
”	打破	在	一	的	这	团体	.

“其中一个人突然闯了进来。”

“ [hɪrz] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [daʊt] ,

“	Here's	all	this	evidence	,	that	no	man	in	his	senses	could	doubt	,
”	这里是	全部	这	证据	,	那	不	男人	在	他的	感官	可以	怀疑	,

“这里有这么多证据，任何一个神智正常的人都不会怀疑，

[ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɒb] ['sʌləvən] [kɪld] [dʒæk] ['wɪldə] ,

a	-	goin	'	to	prove	that	Bob	Sullivan	killed	Jack	Wilder	,
一个	-	去	-	到	证明	那	鲍勃	沙利文	被杀	杰克	怀尔德	,

我要证明是鲍勃·沙利文杀害了杰克·怀尔德。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][sɪt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv]

and	here	you	sit	like	a	bump	on	a	log	,	and	won't	listen	to	none	of
和	这里	你	坐	喜欢	一个	撞	在	一个	日志	,	和	惯于	听	到	没有任何	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

而你却像个木头人一样坐在那里，什么也听不进去。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnweɪ] .

“	That's	just	it	,	”	replied	Conway	.
“	那就是	只是	它	,	”	回复	康威	.

“正是如此，”康威回答道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] [ɔrtɚ] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

“	You	all	think	that	evidence	like	that	orter	hang	a	man	,
“	你	全部	思考	那	证据	喜欢	那	或	悬挂	一个	男人	,

你们都认为这样的证据足以把人绞死吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [jʊd] [θɪŋk]

but	if	you'd	seen	as	much	of	that	sort	of	thing	as	I	have	,	you'd	think
但	如果	你会	已见	作为	很多	的	那	种类	的	事物	作为	我	有	,	你会	思考

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但如果你像我一样见过很多这类事情，你的想法就会不一样了。

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ,

I	ain't	much	of	a	talker	,
我	不是	很多	的	一个	健谈者	,

我不太爱说话，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ai] ['hæpən] [tuː; tə]

but	maybe	you	wouldn't	mind	listenin	'	to	a	case	of	this	kind	I	happen	to
但	或许	你	不会	头脑	听着	-	到	一个	案件	的	这	种类	我	发生	到

[nəʊ] [ə'baʊt] ,

know	about	,
知道	关于	,

不过，或许您不介意听听我碰巧知道的一个这类案例。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [dʌn] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] —

an	'	maybe	the	time	I'm	done	—	an	'	it	won't	take	me	long	to	tell	it	—
一个	-	或许	这	时间	我是	完毕	—	一个	-	它	惯于	拿	我	长的	到	告诉	它	—

[jʊl] [siː] [waɪ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [aɪv] [nəʊn] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ][laɪf]

you'll	see	why	I	don't	want	to	hang	a	young	fellow	I've	known	nearly	all	my	life
你会	看	为什么	我	不	想	到	悬挂	一个	年轻的	同伴	我已经	已知	几乎	全部	我的	生活

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] .

for	somethin	'	that	very	likely	he	didn't	do	.
为了	某物	-	那	非常	可能	他	没有	做	.

也许等我讲完的时候——而且我讲完也用不了多久——你就会明白为什么我不想因为一件他很可能没做过的事而绞死一个我几乎认识了一辈子的年轻人。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [wen] [ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['twenti] [ai] [went] [west] [æn; ən] - [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]

“	You	all	know	how	when	I	wasn't	much	over	twenty	I	went	West	an	'	put	all	the
“	你	全部	知道	如何	什么时候	我	不是	很多	超过	二十	我	去	西方	一个	-	放	全部	这

['mʌni] [ai][kʊd; kəd] [reɪk] [æn; ən] - [skreɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] .

money	I	could	rake	an	'	scrape	into	a	ranch	an	'	cattle	.
钱	我	可以	耙	一个	-	刮	进入	一个	牧场	一个	-	牛	.

“你们都知道，我二十出头的时候就去了西部，把我能挣到的所有钱都投入到一个牧场和牛群中。

[wel] , [ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm]

Well	,	the	place	next	to	mine	was	owned	by	a	young	fellow	—	we'll	call	him
出色地	,	这	地方	下一个	到	矿	曾是	拥有	经过	一个	年轻的	同伴	—	出色地	称呼	他

[dʒɪm] ['sɔːndəz] ,

Jim	Saunders	,
吉姆	桑德斯	,

嗯，我隔壁的房子属于一个年轻人——我们就叫他吉姆·桑德斯吧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] — [huːd] [kʌm] [aʊt] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

although	that	isn't	his	name	—	who'd	come	out	,	like	me	,	to	make	his	fortune	.
虽然	那	不是	他的	姓名	—	谁会	来	出去	,	喜欢	我	,	到	制作	他的	财富	.

虽然那不是他的真名——但他和我一样，出来是为了发家致富。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,

We	took	to	each	other	from	the	first	,
我们	采取	到	每个	其他	从	这	第一的	,

我们从一开始就彼此喜欢。

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] ['brʌðəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

an	'	pretty	soon	we	were	more	like	brothers	than	a	good	many	of	the
一个	-	漂亮的	很快	我们	是	更多的	喜欢	兄弟	比	一个	好的	许多	的	这

['riːəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [aɪv] [siːn] [sɪns] .

real	article	I've	seen	since	.
真实的	文章	我已经	已见	自从	.

很快，我们之间的关系就比我后来见过的许多真正的兄弟还要亲密。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] ,

After	a	while	Jim	told	me	he	was	goin	'	to	get	married	,
后	一个	尽管	吉姆	讲述	我	他	曾是	去	-	到	得到	已婚	,

过了一段时间，吉姆告诉我他要结婚了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [jʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

an	'	a	few	weeks	later	he	brought	home	the	prettiest	little	thing	you'd	see	in	a
一个	-	一个	很少	周	之后	他	带来	家	这	最漂亮的	小的	事物	你会	看	在	一个

[deɪz] [raɪd] .

day's	ride	.
天	骑	.

几周后，他带回家一只你在一天的骑行中能看到的最漂亮的小东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪn] - [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	had	lots	of	yellow	hair	that	was	always	tumblin	'	down	over	her
她	有	很多	的	黄色的	头发	那	曾是	总是	翻滚	-	向下	超过	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她有一头浓密的金发，总是披散在肩上。

[æn; ən] - [bɪg] [bluː] [aɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] , [æn; ən] - [dʒɪm] — [wel] ,

an	'	big	blue	eyes	,	an	'	a	voice	like	a	wild	bird	,	an	'	Jim	—	well	,
一个	-	大的	蓝色的	眼睛	,	一个	-	一个	嗓音	喜欢	一个	荒野	鸟	,	一个	-	吉姆	—	出色地	,

还有那双湛蓝的大眼睛，还有像野鸟一样的嗓音，吉姆——嗯，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nəʊbədi] [laɪk] ['mɪli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	thought	there	wasn't	nobody	like	Milly	in	all	the	country	.
他	想法	那里	不是	无人	喜欢	米莉	在	全部	这	国家	.

他认为全国没有一个像米莉这样的人。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , [æt; ət] [fɜːst] ,

“ She	seemed	fond	of	him	,	too	,	at	first	,
” 她	似乎	喜爱	的	他	,	也	,	在	第一的	,

“起初，她似乎也很喜欢他。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪsfɪt] [ɔːl]

but	it	wasn't	long	before	I	could	see	that	it	was	a	clear	case	of	misfit	all
但	它	不是	长的	前	我	可以	看	那	它	曾是	一个	清除	案件	的	格格不入	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

但没过多久我就发现，这完全是一个格格不入的典型案例。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

There	was	lots	of	excuse	for	her	,	for	of	course	it	was	a
那里	曾是	很多	的	原谅	为了	她	,	为了	的	课程	它	曾是	一个

[hɑːd] [laɪf] ,

hard	life	,
难的	生活	,

她有很多借口，因为她的生活当然很艰难。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['faɪnəri] [æn; ən] - ['prɪti] [θɪŋz] ,

an	-	she	loved	finery	an	-	pretty	things	,
一个	-	她	喜爱	服饰	一个	-	漂亮的	事物	,

她喜欢华丽的服饰和漂亮的东西。

[æn; ən] - [dʒɪm] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]

an	-	Jim	didn't	have	the	money	to	give	-	em	to	her	,	though	he
一个	-	吉姆	没有	有	这	钱	到	给	-	呃	到	她	,	尽管	他

[wɜːkt] ['ɜːli] [æn; ən] - [leɪt] ,

worked	early	an	-	late	,
工作	早期的	一个	-	晚的	,

吉姆虽然早出晚归，却没钱给她这些东西。

[æn; ən] - [dɪd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪn] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - .

an	-	did	his	level	best	to	make	somethin	-	more	than	a	livin	-	.
一个	-	做过	他的	等级	最好的	到	制作	某物	-	更多的	比	一个	生活	-	.

他竭尽全力去挣一份不仅仅是糊口的工作。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

“ Maybe	it	would	have	turned	out	all	right	in	time	if	it	hadn't	been	that	one	day
” 或许	它	会	有	转向	出去	全部	正确的	在	时间	如果	它	之前没有	到过	那	一	天

[dʒɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['fɑːrmɪn] - ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

Jim	went	to	the	nearest	town	to	buy	some	farmin	-	implements	,
吉姆	去	到	这	最近的	镇	到	买	一些	农场	-	实施	,

“如果不是吉姆有一天去了最近的镇上买农具，也许事情最终会好起来的。”

[æn; ən] - [fel] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [bæk] [iːst] ,

an	-	fell	in	there	with	a	fellow	he	used	to	know	back	East	,
一个	-	跌倒	在	那里	和	一个	同伴	他	用过的	到	知道	后退	东方	,

然后他在那里遇到了一个他以前在东部认识的人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [dʒɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	nothin	'	would	do	him	but	he	must	go	home	with	Jim	to	see	how
和	什么也没有	-	会	做	他	但	他	必须	去	家	和	吉姆	到	看	如何

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

he	was	fixed	.
他	曾是	固定的	.

他无论如何都要和吉姆一起回家，看看吉姆是怎么被治好的。

[wel] , [hiː; hi] [kʌm] ,

Well	,	he	come	,
出色地	,	他	来	,

他来了，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [wen] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] ,

an	'	it	was	a	black	day	for	Jim	when	he	set	foot	on	his	threshold	,
一个	-	它	曾是	一个	黑色的	天	为了	吉姆	什么时候	他	放	脚	在	他的	临界点	,

对于吉姆来说，踏进家门的那天是黑暗的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪli] [hiː; hi] ['hædnt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [els] ,

for	from	the	minute	he	saw	Milly	he	hadn't	eyes	for	nothin	'	else	,
为了	从	这	分钟	他	锯	米莉	他	之前没有	眼睛	为了	什么也没有	-	别的	,

从他第一眼看到米莉起，他的眼里就再也没有其他东西了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biːn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	she	bein	'	a	woman	,
和	她	是	-	一个	女士	,

她身为女人，

[wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [set] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [wʊd] [set] [sʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	mightily	set	up	to	think	a	city	man	would	set	such	store	by	her	.
曾是	非常	放	向上	到	思考	一个	城市	男人	会	放	这样的	店铺	经过	她	.

她万万没想到一个城里人会如此看重她。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] - [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə]

“	He	made	himself	so	pleasant	an	'	so	much	at	home	that	they	begged	him	to
“	他	制成	他自己	所以	令人愉快的	一个	-	所以	很多	在	家	那	他们	乞求	他	到

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

stay	all	night	,
停留	全部	夜晚	,

“他表现得如此和蔼可亲，如此自在舒适，以至于他们恳求他留下来过夜。”

[æn; ən] - [lɒŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [tʊk] ['ɔːf(ə)l] [sɪk]

an	'	long	about	twelve	o'clock	he	was	,	or	pretended	to	be	,	took	awful	sick
一个	-	长的	关于	十二	点钟	他	曾是	,	或者	假装	到	是	,	采取	可怕	生病的

.

:

.

大约十二点钟的时候，他（或者假装）病得很重。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] ,

They	worked	with	him	till	he	got	better	,
他们	工作	和	他	直到	他	得到	更好的	,

他们一直照顾他直到他康复。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔːrnɪn] - ; [səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn]

and	wouldn't	hear	of	his	tryin	'	to	go	away	next	mornin	'	;	so	he	stayed	on
和	不会	听到	的	他的	尝试	-	到	去	离开	下一个	早晨	-	;	所以	他	入住	在

,

,

,

第二天早上，他想离开的请求根本不被允许；所以他就留了下来。

['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪn] - - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm][æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ['mɪli]

setting	**on**	**the**	**big**	**rockin**	**'**	**-**	**chair**	**with**	**a**	**pillow**	**behind**	**him**	**an**	**'**	**talkin**	**'**	**to**	**Milly**
环境	在	这	大的	摇滚	-	-	椅子	和	一个	枕头	在后面	他	一个	-	谈话	-	到	米莉

[waɪl] [dʒɪm][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wɜːk] .

while	**Jim**	**was**	**off**	**at**	**work**	**.**
尽管	吉姆	曾是	离开	在	工作	.

吉姆上班的时候，他坐在大摇椅上，背后放着一个枕头，和米莉聊天。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] [ə'baʊt] [gɔɪn] - ,

He	**didn't**	**seem**	**in**	**no**	**particular**	**hurry**	**about**	**goin**	**'**	**,**
他	没有	似乎	在	不	特别的	匆忙	关于	去	-	,

他似乎并不急着离开。

[bʌt; bət][dʒɪm]['nevə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

but	**Jim**	**never**	**'**	**spicioned**	**for**	**a**	**minute**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**,**	**for**
但	吉姆	绝不	-	-	为了	一个	分钟	那	任何事物	曾是	错误的	,	为了

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɜːst] - [reɪt] ,

he	**liked**	**the**	**fellow**	**first**	**-**	**rate**	**,**
他	喜欢	这	同伴	第一的	-	速度	,

但吉姆一刻也没有怀疑过有什么不对劲，因为他非常喜欢这个家伙。

[æn; ən] - [wʊd] [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [daʊtɪn] - ['mɪli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːd]

an	**'**	**would**	**no**	**more**	**have**	**thought**	**of**	**doubtin**	**'**	**Milly**	**than**	**he**	**would**	**the**	**Lord**
一个	-	会	不	更多的	有	想法	的	怀疑	-	米莉	比	他	会	这	主

[ðæt] [meɪd] [hɪm] .

that	**made**	**him**	**.**
那	制成	他	.

他绝不会怀疑米莉，就像他绝不会怀疑创造他的上帝一样。

“ [wʌn] ['iːvənɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , ['taɪəd][æn; ən] - ['hʌŋgri] ,

“	**One**	**evenin**	**'**	**he**	**came**	**in**	**late**	**,**	**tired**	**an**	**'**	**hungry**	**,**
“	一	晚上	-	他	来了	在	晚的	,	疲劳的	一个	-	饥饿的	,

“一天晚上他很晚才回来，又累又饿，

[æn; ən] - [faʊn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] — [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd]

an	**'**	**foun**	**'**	**that**	**his**	**wife**	**—**	**his**	**wife**	**that**	**he**	**loved**	**—**	**had**	**left**	**him**	**and**
一个	-	发现	-	那	他的	妻子	—	他的	妻子	那	他	喜爱	—	有	左边	他	和

[gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] ['dev(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] !

gone	**away**	**with**	**that**	**devil**	**that**	**he**	**thought**	**was**	**his**	**friend**	**!**
已消失	离开	和	那	魔鬼	那	他	想法	曾是	他的	朋友	!

他发现他深爱的妻子离开了他，跟那个他以为是朋友的魔鬼走了！

[hiː; hi] [went] [waɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

He	**went**	**wild**	**for**	**a**	**while**	**.**
他	去	荒野	为了	一个	尽管	.

他有一阵子情绪失控。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blæk] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**like**	**everything**	**was**	**black**	**around**	**him**	**,**
它	似乎	到	他	喜欢	一切	曾是	黑色的	大约	他	,

他感觉周围的一切都陷入了黑暗。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [splɔtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

an	**'**	**there**	**was**	**great**	**splotches**	**of**	**blood**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
一个	-	那里	曾是	伟大的	斑点	的	血	前	他的	眼睛	,

他眼前是一大片血迹。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm][æn; ən] - ['kælɪn] - [hɪm][ə; eɪ]

an	'	he	could	hear	voices	that	kept	a	-	laughin	'	at	him	an	'	callin	'	him	a
一个	-	他	可以	听到	声音	那	保留	一个	-	笑	-	在	他	一个	-	卡林	-	他	一个

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

他能听到有人嘲笑他，骂他是傻瓜。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][held] [fɑːst][tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] - [ɪm] [tuː; tə]

an	'	the	only	thing	he	held	fast	to	was	that	he	must	follow	'	em	to
一个	-	这	仅有的	事物	他	握住	快速地	到	曾是	那	他	必须	跟随	-	呃	到

[ðə; ði] [wɜːrldz] [end][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

the	world's	end	and	kill	the	man	that	had	took	away	all	he	had	.
这	世界的	结尾	和	杀	这	男人	那	有	采取	离开	全部	他	有	.

他唯一坚持的信念就是，他必须追随他们到天涯海角，杀死那个夺走他一切的人。

[səʊ][hiː; hi] [trækt] - [ɪm] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ɒn] [hɪm] , [tɪl]

So	he	tracked	'	em	,	now	here	,	now	there	,	but	always	they	doubled	on	him	,	till
所以	他	已追踪	-	呃	,	现在	这里	,	现在	那里	,	但	总是	他们	双倍	在	他	,	直到

[æt; ət][læs] - ,

at	las	'	,
在	最后	-	,

于是他追踪他们，一会儿在这里，一会儿在那里，但他们总是加倍围攻他，直到最后.....

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [lɒst] - [ɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

when	his	money	was	gone	,	he	lost	'	em	altogether	.
什么时候	他的	钱	曾是	已消失	,	他	丢失的	-	呃	共	.

钱花光后，他就彻底失去了它们。

“ [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Then	he	came	to	himself	a	little	,
“	然后	他	来了	到	他自己	一个	小的	,

“然后他稍微回过神来，

[æn; ən] - [səʊld][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [æn; ən] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [tuː; tə] [weɪt] — [fɔː(r); fə(r)]

an	'	sold	his	ranch	an	'	went	back	to	his	old	home	to	wait	—	for
一个	-	卖	他的	牧场	一个	-	去	后退	到	他的	老的	家	到	等待	—	为了

[hiː; hi] [nəʊd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

he	knowed	somehow	that	one	day	,
他	已知	不知何故	那	一	天	,

他卖掉了牧场，回到老家等待——因为他隐约知道，总有一天，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

sooner	or	later	,	the	Lord	would	give	him	his	revenge	.
很快	或者	之后	,	这	主	会	给	他	他的	复仇	.

迟早，上帝会让他付出代价。

[hiː; hi] [wɜːkt] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æn; ən] - [meɪd] ['mʌni] [æn; ən] - [gɒt] [wel] [ɒf] ,

He	worked	while	he	waited	,	an	'	made	money	an	'	got	well	off	,
他	工作	尽管	他	等待	,	一个	-	制成	钱	一个	-	得到	出色地	离开	,

他边等边工作，挣了钱，生活富裕起来。

[æn; ən] - ['nəʊbədi] [njuː] ['nʌθɪn] -

an	'	nobody	knew	nothin	'
一个	-	无人	知道	什么也没有	-

没有人知道任何事

- [baʊt] [hɪz; ɪz]['evə(r)] [biːn] - ['mærid] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [piːs] .

'	bout	his	ever	bein	'	married	,	so	he	had	somethin	'	like	peace	.
-	回合	他的	曾经	是	-	已婚	,	所以	他	有	某物	-	喜欢	和平	.

他从未结过婚，所以他过着相对平静的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] , [æn; ən] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	never	forgot	,	an	-	,	after	a	while	,
但	他	绝不	忘了	,	一个	-	,	后	一个	尽管	,

但他从未忘记，过了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [səʊ] [hɑːd] [tə'wɔːd] ['mɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ]

it	seemed	like	he	didn't	feel	so	hard	toward	Milly	,	for	he	remembered	how
它	似乎	喜欢	他	没有	感觉	所以	难的	朝向	米莉	,	为了	他	记得	如何

[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

young	she	was	,
年轻的	她	曾是	,

他似乎对米莉并没有那么苛刻，因为他记得她当时有多小。

[æn; ən] - [haʊ] ['fuːlɪʃ] , [æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;

an	-	how	foolish	,	an	-	what	a	devil	she	had	to	deal	with	;
一个	-	如何	愚蠢	,	一个	-	什么	一个	魔鬼	她	有	到	交易	和	;

她真是太愚蠢了，她要面对的是多么可怕的魔鬼啊！

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlə(r)][ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm]

an	-	sometimes	he	could	see	her	with	the	pretty	color	all	gone	from
一个	-	有时	他	可以	看	她	和	这	漂亮的	颜色	全部	已消失	从

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

有时他会看到她双颊上原本鲜艳的红晕消失殆尽。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɑːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['hɑːtbrəʊkən] [æn; ən] - [dɪ'zɜːtɪd] .

an	-	the	laugh	from	her	voice	,	heartbroken	an	-	deserted	.
一个	-	这	笑	从	她	嗓音	,	肠断	一个	-	荒凉的	.

她声音里的笑声，带着心碎和孤寂。

“ [æt; ət][lɑːst] , ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ɒn][ɪn][laɪf] , [hɪz; ɪz][taɪm]

“	At	last	,	twenty	years	afterward	,	when	he	was	gettin	-	on	in	life	,	his	time
“	在	最后的	,	二十	年	之后	,	什么时候	他	曾是	获得	-	在	在	生活	,	他的	时间

[keɪm] .

came	.
来了	.

“最终，二十年后，当他步入晚年时，他的生命走到了尽头。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪn] - [ə'lɒŋ] , [nɒt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wen] [hiː; hi]

He	was	ridin	-	along	,	not	thinkin	-	about	anything	in	particular	,	when	he
他	曾是	骑行	-	沿着	,	不是	思考	-	关于	任何事物	在	特别的	,	什么时候	他

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

happened	to	look	up	,
发生	到	看	向上	,

他当时正骑着车，没想什么特别的事，突然抬头看了一眼。

[æn; ən] - [ðeə(r)] , ['kʌmɪn] - [tə'wɔːd] [hɪm] [raʊn] - [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

an	-	there	,	comin	-	toward	him	roun	-	a	bend	in	the	road	,
一个	-	那里	,	即将到来	-	朝向	他	圆	-	一个	弯曲	在	这	路	,

只见有人正沿着道路拐弯处向他走来，

[æn; ən] - ['raɪdɪn] - [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [hɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [id] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz]

an	-	ridin	-	on	a	big	black	horse	,	was	the	man	he'd	waited	for	all	these
一个	-	骑行	-	在	一个	大的	黑色的	马	,	曾是	这	男人	他会	等待	为了	全部	这些

[j'iəz] .

years	.
年	.

骑着一匹高大的黑马，是他多年来一直等待的那个人。

[ðeɪ] [noʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

They	knowed	each	other	the	minute	their	eyes	met	,
他们	已知	每个	其他	这	分钟	他们的	眼睛	遇见	,

他们目光交汇的那一刻，就认出了彼此。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['feləʊ] [gɒt] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [æn; ən] - ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kliːn] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

an	'	the	fellow	got	white	as	chalk	an	'	pulled	his	horse	clean	back	on	his
一个	-	这	同伴	得到	白色的	作为	粉笔	一个	-	拉	他的	马	干净的	后退	在	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

那家伙脸色煞白，把马勒得直不起腰来，后腿都着地了。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [raʊn] - [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊ] [gʊd] ,

tryin	'	to	turn	roun	'	an	'	make	a	run	for	it	,	but	it	wasn't	no	good	,
尝试	-	到	转动	圆	-	一个	-	制作	一个	跑步	为了	它	,	但	它	不是	不	好的	,

试图转身逃跑，但没成功。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

for	Jim	was	off	his	horse	in	a	minute	an	'	had	him	by	the	throat	,
为了	吉姆	曾是	离开	他的	马	在	一个	分钟	一个	-	有	他	经过	这	喉	,

吉姆立刻从马上下来，掐住了他的脖子。

[æn; ən] - [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] ,

an	'	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	he	had	pulled	him	down	,
一个	-	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	他	有	拉	他	向下	,

还没等我说完，他就把那人拉了下来。

- - [æn; ən] - ['kʌtɪn] - [æt; ət] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

cursin	'	an	'	cuttin	'	at	him	,	to	the	ground	.
-	-	一个	-	切丁	-	在	他	,	到	这	地面	.

一边咒骂一边砍他，把他打倒在地。

[ðen] , ['hoʊldɪn] - [hɪm] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Then	,	holdin	'	him	there	,	with	his	knee	on	his	breast	an	'	his	knife	at	his
然后	,	持有	-	他	那里	,	和	他的	膝盖	在	他的	胸部	一个	-	他的	刀	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

然后，他用膝盖压住他的胸口，用刀抵住他的喉咙，把他按在那里。

[hiː; hi] [sez] : “

he	says	:	“
他	说道	:	“

他说：“

- [wɛrz] ['mɪli] ?

'	Where's	Milly	?
-	在哪里?	米莉	?

米莉在哪儿?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['devəlɪʃ] [hɑːt] [aʊt] ! -

Tell	me	,	or	I'll	cut	your	devilish	heart	out	!	'
告诉	我	,	或者	患病的	切	你的	恶魔般的	心	出去	!	-

告诉我，否则我就挖出你那颗邪恶的心!

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [glɛə] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,

“	The	fellow	glared	back	at	him	like	a	rat	in	a	trap	,
“	这	同伴	怒目而视	后退	在	他	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	,

“那家伙像困在陷阱里的老鼠一样怒视着他，

[æn; ən] - ['siːɪn] - [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æn; ən] - ['nəʊɪŋ] - [twɒz][nəʊ][juːz][tuː; tə][laɪ] , [sez] : - “

an	'	seein	'	death	in	his	eyes	,	an	'	knowing	'	twas	no	use	to	lie	,	says	:	26	“
一个	-	看到	-	死亡	在	他的	眼睛	,	一个	-	会心	-	那是	不	使用	到	说谎	,	说道	:	-	”

他从死神眼中看到了死亡，也知道撒谎无济于事，于是说道：26“

- [ʃiːz] [ded] ; [ʃiː; ʃi][gɒt] [sɪk] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [æn; ən] - [ai][left][hɜː(r); hə(r)] ,

'	She's	dead	;	she	got	sick	when	we	got	to	New	York	,	an	'	I	left	her	,
-	她是	死的	;	她	得到	生病的什么时候		我们	得到	到	新的	约克	,	一个	-	我	左边	她	,

“她死了；我们到纽约后她就病倒了，然后我就离开了她。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . - ”

an	'	she	died	in	a	week	.	'	“
一个	-	她	死亡	在	一个	星期	.	-	”

“她一周后就去世了。”

- [aɪ'd] [ɔrtɝ] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][skweə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔːd]

'	I'd	orter	kill	you	like	a	snake	,	but	I've	always	lived	square	,	an	'	the	Lord
-	ID	或	杀	你	喜欢	一个	蛇	,	但	我已经	总是	居住地	正方形	,	一个	-	这	主

['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] ,

helpin	'	me	,
帮助	-	我	,

“我本想像杀蛇一样杀了你，但我一直为人正直，而且上帝也帮助了我。”

[aɪl] [daɪ] [ðæt] [weɪ] , [səʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] .

I'll	die	that	way	,	so	I'll	give	you	an	even	chance	.
患病的	死	那	方式	,	所以	患病的	给	你	一个	甚至	机会	.

我也会那样死去，所以我会给你一个公平的机会。

[get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [æn; ən] - [faɪt] ,

Get	out	your	knife	an	'	fight	,
得到	出去	你的	刀	一个	-	斗争	,

拔出刀来战斗！

[æn; ən] - [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . -

an	'	remember	that	one	of	us	has	got	to	die	right	here	.	'
一个	-	记住	那	一	的	我们	有	得到	到	死	正确的	这里	.	-

记住，我们之中必须有一个人死在这里。

“ [ðen] [hiː; hi] [let] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	he	let	him	up	,	and	they	went	at	it	.
”	然后	他	让	他	向上	,	和	他们	去	在	它	.

“然后他放开了他，他们就动手了。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['iːvnli] [mætʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][dʒɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪli]

They	was	pretty	evenly	matched	to	look	at	'	em	,	but	Jim	thought	of	Milly
他们	曾是	漂亮的	均匀地	匹配	到	看	在	-	呃	,	但	吉姆	想法	的	米莉

['daɪɪn] - [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

dyin	'	all	alone	,
垂死	-	全部	独自的	,

从外表上看，他们实力相当，但吉姆想到米莉会孤独地死去。

[æn; ən] - [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

an	'	fought	like	a	tiger	,
一个	-	战斗	喜欢	一个	老虎	,

像老虎一样战斗，

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [stɪf] [æn; ən] - [stɑːk]

an	'	pretty	soon	he	left	the	man	that	had	come	between	'	em	stiff	an	'	stark
一个	-	漂亮的	很快	他	左边	这	男人	那	有	来	之间	-	呃	僵硬的	一个	-	斯塔克

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

with	a	knife	in	his	heart	,
和	一个	刀	在	他的	心	,

很快，他就离开了，留下那个介入他们之间的人，他浑身僵硬，心脏上插着一把刀。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

an	'	his	white	face	a	-	glarin	'	up	at	the	sky	.
一个	-	他的	白色的	脸	一个	-	-	-	向上	在	这	天空	.

他苍白的脸庞怒视着天空。

“ [ðen] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

“	Then	comes	in	the	part	of	the	story	that	I	want	you	all	to	take	for	a
“	然后	来	在	这	部分	的	这	故事	那	我	想	你	全部	到	拿	为了	一个

['wɔːrnɪn] - ,

warnin	'	,
警告	-	,

“接下来我要讲的故事部分，我想让你们都把它当作一个警告，”

[bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [mæn] ['gɪlti] [ɒn] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]

before	you'll	be	so	quick	to	find	any	man	guilty	on	nothin	'	but	circumstantial
前	你会	是	所以	快的	到	寻找	任何	男人	有罪的	在	什么也没有	-	但	间接的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

以前，你不会仅仅根据间接证据就轻易判定任何人有罪。

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] - - - [dʒɪm] ,

When	the	body	was	found	,	nobody	ever	thought	of	'	spicionin	'	Jim	,
什么时候	这	身体	曾是	成立	,	无人	曾经	想法	的	-	-	-	吉姆	,

尸体被发现时，没有人想到要怀疑吉姆。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪn] -

but	everything	pointed	to	another	man	as	the	one	who	had	done	the	killin	'
但	一切	尖	到	其他	男人	作为	这	一	WHO	有	完毕	这	杀戮	-

.

:
.

但所有迹象都表明，凶手是另一个人。

[id] [swɔːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [lɑːst]

He'd	sworn	to	kill	the	dead	man	;	he	was	on	the	hunt	for	him	when	last
他会	宣誓	到	杀	这	死的	男人	;	他	曾是	在	这	打猎	为了	他	什么时候	最后的

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他曾发誓要杀死那个死者；最后一次有人见到他时，他正在追捕那个人。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [nəʊ] ['æləbaɪ] .

an	'	he	couldn't	prove	no	alibi	.
一个	-	他	不能	证明	不	不在场证明	.

他无法证明自己有不在场证明。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] ,

So	they	arrested	him	,
所以	他们	被捕	他	,

于是他们逮捕了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɪm] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ðæt]

and	the	first	Jim	heard	of	it	he	was	summonsed	on	the	jury	that
和	这	第一的	吉姆	听到	的	它	他	曾是	被召唤	在	这	陪审团	那

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] .

was	to	try	him	.
曾是	到	尝试	他	.

吉姆第一次听到这个消息时，他已经被传唤到陪审团，而这个陪审团将审判他。

[dʒɪm] ['hædnt] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi]

Jim	**hadn't**	**never**	**thought**	**of**	**giving**	**himself**	**up**	**for**	**a**	**murder**	**,**	**for**	**he**
吉姆	之前没有	绝不	想法	的	给予	他自己	向上	为了	一个	谋杀	,	为了	他

[noʊd] [hi:; hi]

knowed	**he**
已知	他

吉姆从未想过要自首认罪，因为他知道自己

- [di:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [feə(r)] [æn; ən] - [skweə(r)] , [æn; ən] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [hi:; hi]

'	**d**	**fought**	**and**	**killed**	**his**	**enemy**	**fair**	**an**	**'**	**square**	**,**	**an**	**'**	**he**	**was**	**glad**	**he**
-	d	战斗	和	被杀	他的	敌人	公平的	一个	-	正方形	,	一个	-	他	曾是	高兴的	他

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

done	**it**	**.**
完毕	它	.

他光明正大地与敌人战斗并将其杀死，他很高兴自己这么做了。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eni] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twi:n] -

He	**didn't**	**see**	**that**	**it**	**was**	**any**	**business**	**of**	**the**	**law's**	**to**	**interfere**	**between**	**'**
他	没有	看	那	它	曾是	任何	商业	的	这	法律的	到	干扰	之间	-

[ɪm] ,

em	**,**
呃	,

他认为法律不该干涉他们之间的事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [dræg] [ɪn] ['mɪliz] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æn; ən] - ['dʒʊəri] [æn; ən] -

and	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**drag**	**in**	**Milly's**	**name**	**before**	**the**	**judge**	**an**	**'**	**jury**	**an**	**'**
和	他	没有	喜欢	到	拖	在	米莉的	姓名	前	这	法官	一个	-	陪审团	一个	-

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)] ,

all	**the**	**people**	**who**	**wouldn't**	**remember**	**,**
全部	这	人们	WHO	不会	记住	,

他不想在法官、陪审团以及所有可能已经忘记的人面前提及米莉的名字。

[laɪk] [hi:; hi] [dɪd] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['ɪnəs(ə)nt] .

like	**he**	**did**	**,**	**when**	**he**	**was**	**young**	**an**	**'**	**innocent**	**.**
喜欢	他	做过	,	什么时候	他	曾是	年轻的	一个	-	清白的	.

就像他年轻天真时那样。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənz] ,

Even	**when**	**he**	**was**	**summonsed**	**,**
甚至	什么时候	他	曾是	被召唤	,

即使他被传唤时，

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [klɪəd] [wen] [ðeid] [lʊk] ['ɪntu:]

he	**didn't**	**have**	**any**	**notion**	**but**	**he**	**would**	**be**	**cleared**	**when**	**they'd**	**look**	**into**
他	没有	有	任何	概念	但	他	会	是	已清除	什么时候	他们会	看	进入

[θɪŋz] [sʌm; səm] ,

things	**some**	**,**
事物	一些	,

他当时没有任何想法，但等他们调查清楚之后，他就会洗清嫌疑。

[æn; ən] - [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

an	**'**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**not**	**to**	**say**	**nothin**	**'**	**if**	**he**	**could**	**help**	**it**	**.**
一个	-	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	说	什么也没有	-	如果	他	可以	帮助	它	.

他下定决心，如果可以的话，什么也不说。

“ [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

“	**But**	**when**	**he**	**got**	**there**	**,**
“	但	什么时候	他	得到	那里	,

“但他到达那里后，

['evriθɪŋ] [went] [səʊ] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊd] [id] [dʌn]

everything	went	so	dead	against	the	prisoner	that	if	he	hadn't	knowed	he'd	done
一切	去	所以	死的	反对	这	囚犯	那	如果	他	之前没有	已知	他会	完毕

[ðə; ði] ['kɪlɪn] - [hɪm'self] ,

the	killin	'	himself	,
这	杀戮	-	他自己	,

一切都对囚犯极为不利，如果不是他自己知道，他可能就是凶手了。

[id] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

he'd	'	a	'	thought	sure	he	was	guilty	.
他会	-	一个	-	想法	当然	他	曾是	有罪的	.

他当时确信自己有罪。

[hiː; hi][gɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪzd] [æt; ət][lɑːst] ,

He	got	kind	of	dazed	at	last	,
他	得到	种类	的	茫然	在	最后的	,

他最后有点懵了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

and	didn't	seem	to	know	nothin	'	till	he	found	himself	in	a	room	with	the
和	没有	似乎	到	知道	什么也没有	-	直到	他	成立	他自己	在	一个	房间	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

rest	of	the	jury	,
休息	的	这	陪审团	,

直到他发现自己和其他陪审员身处同一房间时，他似乎才恍然大悟。

[æn; ən] - [ɔːl][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [noʊd] [wɒz; wəz]

an	'	all	eleven	of	'	em	wanting	to	hang	the	man	that	he	knowed	was
一个	-	全部	十一	的	-	呃	想要	到	悬挂	这	男人	那	他	已知	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

他们十一人都想绞死那个他明明知道是无辜的人。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]['vəʊtɪd] [ə'genst] - [ɪm] ,

Then	he	came	to	his	senses	and	voted	against	'	em	,
然后	他	来了	到	他的	感官	和	投票	反对	-	呃	,

后来他幡然醒悟，投了反对票。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪv] [biːn]

an	'	when	they	asked	him	for	his	reasons	,	he	told	'	em	the	story	I've	been
一个	-	什么时候	他们	问	他	为了	他的	原因	,	他	讲述	-	呃	这	故事	我已经	到过

['telɪn] - [juː; jʊ] .

tellin	'	you	.
告诉	-	你	.

当他们问他原因时，他就把我一直在跟你讲的故事告诉了他们。

" [dʒaɪlz] ['kɑːnweɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɒlɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

"	Giles	Conway	stopped	and	gazed	stolidly	into	the	eyes	of	his	audience	,
"	吉尔斯	康威	停止	和	凝视	沉稳地	进入	这	眼睛	的	他的	观众	,

吉尔斯·康威停下脚步，目光呆滞地凝视着观众的眼睛。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hemd] [hɪm][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] .

who	had	gathered	around	him	till	they	hemmed	him	in	on	every	side	.
WHO	有	聚集	大约	他	直到	他们	包边	他	在	在	每一个	边	.

他们围拢在他周围，把他从四面八方包围了起来。

" [æn; ən] - [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

"	An	'	what	did	they	do	with	him	?
"	一个	-	什么	做过	他们	做	和	他	?

"他们把他怎么处置了？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət][lɑːst] .
" asked the foreman at last .
" 问 这 领班 在 最后的 .

"工头最后问道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" I don't know , " he answered slowly .
" 我 不 知道 , " 他 回答 缓慢地 .

"我不知道，"他缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ['wɪldə] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['mɪli] ,
" It ain't decided yet , for Jack Wilder was the man that run off with Milly ,
" 它 不是 决定 然而 , 为了 杰克 怀尔德 曾是 这 男人 那 跑步 离开 和 米莉 ,

"还没定论，因为杰克·怀尔德才是和米莉私奔的人。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .
an ' it was me that killed him .
一个 - 它 曾是 我 那 被杀 他 .

是我杀了他。

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
" NOT TO BE OUTDONE IN POLITENESS .
" 不是 到 是 胜过 在 礼貌 .

"在礼貌方面也不甘示弱。"

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hæd; həd] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [θriː] ['nefjuː] [tuː; tə]
A rich old man lying on his deathbed had assembled his three nephews to
一个 富有的 老的 男人 说谎 在 他的 临终 有 组装 他的 三 侄子们 到
[ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
acquaint them with the manner in which he intended to dispose of his
熟人 他们 和 这 方式 在 哪个 他 故意的 到 处置 的 他的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

一位躺在病榻上的富有老人召集了他的三个侄子，向他们介绍他打算如何处置自己的财产。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒɒn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l]
" To you , my dear John , as you have always been a steady and dutiful
" 到 你 , 我的 亲爱的 约翰 , 作为 你 有 总是 到过 一个 稳定的 和 尽职尽责的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

"亲爱的约翰，你一直以来都是我忠诚尽责的侄子，谨以此献给你。"

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
I have left the sum of twenty thousand dollars . "
我 有 左边 这 和 的 二十 千 美元 . "

我留下了两万美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [dʒɒn] ,
" Thank you , my dear uncle , " said John ,
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 叔叔 , " 说 约翰 ,

"谢谢你，我亲爱的叔叔，"约翰说道。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
burying his face in his pocket handkerchief to conceal his emotion .
埋葬 他的 脸 在 他的 口袋 手帕 到 隐藏 他的 情感 .

他把脸埋在口袋里的手帕里，掩饰自己的情绪。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
" I only hope you may live to enjoy it yourself . "
" 我 仅有的 希望 你 可能 居住 到 享受 它 你自己 . "

我只希望你能活着亲身享受这一切。

“ [juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈtɒməs] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] .
“ You , also , Thomas , have been a good lad .
” 你 , 还 , 托马斯 , 有 到过 一个 好的 小伙子 .

“托马斯，你也是个好孩子。”

[ai][hæv; həv] , [ˈðeəfɔː(r)] , [left] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . ”
I have , therefore , left you the sum of fifteen thousand dollars . ”
我 有 , 所以 , 左边 你 这 和 的 十五 千 美元 . ”

因此，我给你留下了一万五千美元。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] .
“ Thank you , my dear uncle .
” 感谢 你 , 我的 亲爱的 叔叔 .

“谢谢你，我亲爱的叔叔。”

[ai][ˈəʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] . ”
I only hope you may live to enjoy it yourself . ”
我 仅有的 希望 你 可能 居住 到 享受 它 你自己 . ”

我只希望你能活着亲身享受这一切。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd][dɒg] ; [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
“ As for you , Frank , you have been a sad dog ; to you , therefore ,
” 作为 为了 你 , 坦率 , 你 有 到过 一个 伤心 狗 ; 到 你 , 所以 ,

“至于你，弗兰克，你一直是条可怜的狗；因此，对你来说，

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔːˈself]
I have left the sum of twenty - five cents to buy a rope to hang yourself
我 有 左边 这 和 的 二十 - 五 分 到 买 一个 绳索 到 悬挂 你自己
[wɪð] . ”
with . ”
和 . ”

我留下了二十五美分，让你去买根绳子上吊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdjuːtɪf(ə)l] [ˈnefjuː] .
“ Thank you , my dear uncle , ” said the dutiful nephew .
” 感谢 你 , 我的 亲爱的 叔叔 , ” 说 这 尽职尽责的 侄子 .

“谢谢您，我亲爱的叔叔，”孝顺的侄子说道。

“ [ai][ˈəʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] !
“ I only hope you may live to enjoy it yourself !
” 我 仅有的 希望 你 可能 居住 到 享受 它 你自己 !

我只希望你能活着享受这一切!

” [ðə; ði] [njuː] [ˈweðə(r)] [ˈsɪstəm] .
” THE NEW WEATHER SYSTEM .
” 这 新的 天气 系统 .

“新的天气系统。”

[baɪ] [mæks] - .
By MAX ADELER .
经过 最大限度 - .

作者：MAX ADELER。

[ˈkuːli] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [fɔːˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
Cooley is the inventor of an improved system of foretelling the weather .
库利 是 这 发明者 的 一个 改进 系统 的 预言 这 天气 .

库利发明了一种改进的天气预报系统。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bəˈrɑːmətərz] , [haɪˈgrɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He has a lot of barometers , hygrometers , and such things , in his house ,
他 有 一个 很多 的 气压计 , 湿度计 , 和 这样的 事物 , 在 他的 房子 ,

他家里有很多气压计、湿度计之类的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒəntli] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn]

and	he	claims	that	by	reading	these	intelligently	,	and	watching	the	clouds	in
和	他	索赔	那	经过	阅读	这些	聪明地	,	和	观看	这	云	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

accordance	with	his	theory	,
根据	和	他的	理论	,

他声称，通过理性地解读这些资料，并根据他的理论观察云层变化，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['prɒfəsaɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [deɪz] [ə'hed] .

a	man	can	prophesy	what	kind	of	weather	there	will	be	three	days	ahead	.
一个	男人	能	预言	什么	种类	的	天气	那里	将要	是	三	天	前方	.

一个人可以预测三天后的天气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [meɪ] ,

They	were	getting	up	a	Sunday	-	school	picnic	in	town	in	May	,
他们	是	获得	向上	一个	星期日	-	学校	野餐	在	镇	在	可能	,

他们五月份在镇上筹办了一次主日学校野餐会。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kuːli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][reɪn][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['θɜːzdeɪ] ,

and	as	Cooley	ascertained	that	there	would	be	no	rain	on	a	certain	Thursday	,
和	作为	库利	已确定	那	那里	会	是	不	雨	在	一个	肯定	周四	,

库利确认某个星期四不会下雨后，

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

they	selected	that	day	for	the	purpose	.
他们	已选	那	天	为了	这	目的	.

他们特意选择了那天。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['gluːmi] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

The	sky	looked	gloomy	when	they	started	,
这	天空	看起来	阴沉	什么时候	他们	开始	,

他们出发时，天空阴沉沉的。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kuːli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['kʊd(ə)nt] [reɪn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,

but	as	Cooley	declared	that	it	absolutely	couldn't	rain	on	Thursday	,
但	作为	库利	声明	那	它	绝对地	不能	雨	在	周四	,

但库利宣称，周四绝对不可能下雨。

['evribɒdi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] .

everybody	felt	that	it	was	safe	to	go	.
大家	毛毡	那	它	曾是	安全的	到	去	.

大家都觉得去那里很安全。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] ,

About	two	hours	after	the	party	reached	the	grounds	,	however	,	a	shower	came	up	,
关于	二	小时	后	这	派对	达到	这	理由	,	然而	,	一个	淋浴	来了	向上	,

然而，聚会到达场地大约两小时后，下起了阵雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wet] ['evribɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	rained	so	hard	that	it	ruined	all	the	provisions	,	wet	everybody	to	the
和	它	下雨了	所以	难的	那	它	毁坏	全部	这	条款	,	湿的	大家	到	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

雨下得很大，把所有食物都淋湿了，每个人都浑身湿透。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [dəʊ] .

and	washed	all	the	cake	to	dough	.
和	洗过	全部	这	蛋糕	到	面团	.

把蛋糕全部洗成了面团。

[bɪ'saɪdz] , ['pi:tə(r)][mɑ:rks][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Besides	**,**	**Peter**	**Marks**	**was**	**struck**	**by**	**lightning**	**.**
除了	,	彼得	分数	曾是	击	经过	闪电	.

此外，彼得·马克斯还被闪电击中了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] ,

On	**the**	**following**	**Monday**	**the**	**agricultural**	**exhibition**	**was**	**to**	**be**	**held**	**,**
在	这	下列的	周一	这	农业	展览	曾是	到	是	握住	,

农业展览会将于下周一举行。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ku:li] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌnɔ:θ'i:st] [stɔ:m] [ɒn]

but	**as**	**Mr**	**.**	**Cooley**	**foresaw**	**that**	**there**	**would**	**be**	**a**	**terrible**	**northeast**	**storm**	**on**
但	作为	先生	.	库利	预见	那	那里	会	是	一个	糟糕的	东北	风暴	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

但正如库利先生预见到的那样，那天会有一场可怕的东北风暴，

[hi:; hi] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi]

he	**suggested**	**to**	**the**	**president**	**of**	**the**	**society**	**that**	**it**	**had**	**better**	**be**
他	建议	到	这	总统	的	这	社会	那	它	有	更好的	是

[pə'spəʊnd] .

postponed	**.**
推迟	.

他向协会主席建议最好推迟此事。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][klɪə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wi:; wi][hæd; həd]

So	**they**	**put**	**it**	**off**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**only**	**clear**	**Monday**	**we**	**had**
所以	他们	放	它	离开	,	和	那	曾是	这	仅有的	清除	周一	我们	有

['djʊərɪŋ] [meɪ] .

during	**May**	**.**
期间	可能	.

所以他们就把这事推迟了，而那也是五月份唯一一个晴朗的星期一。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][dʒu:n] ,

About	**the**	**first**	**of**	**June**	**,**
关于	这	第一的	的	六月	,

大约在六月初，

['mɪstə(r)] . ['ku:li] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['eni] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ,

Mr	**.**	**Cooley**	**announced**	**that**	**there**	**would**	**not**	**be**	**any**	**rain**	**until**	**the**	**fifteenth**	**,**
先生	.	库利	宣布	那	那里	会	不是	是	任何	雨	直到	这	第十五	,

库利先生宣布，直到十五号之前都不会下雨。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wi:; wi][hæd; həd] ['ʃaʊərz] ['evri] [deɪ] , [raɪt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]

and	**consequently**	**we**	**had**	**showers**	**every**	**day**	**,**	**right**	**straight**	**along**	**up**	**to**	**that**
和	最后	我们	有	淋浴	每一个	天	,	正确的	直的	沿着	向上	到	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

因此，在那之前，我们每天都洗澡。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [spɪt][ɒv; əv] [snəʊ] .

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**tenth**	**day**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**spit**	**of**	**snow**	**.**
和	这	例外	的	这	第十	天	,	什么时候	那里	曾是	一个	轻微	吐	的	雪	.

除了第十天下了一点小雪之外，其他时间都下雪了。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] , ['ku:li] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʊd] [bi:; bi][wet] ,

So	**on**	**the**	**fifteenth**	**,**	**Cooley**	**foresaw**	**that**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**month**	**would**	**be**	**wet**	**,**
所以	在	这	第十五	,	库利	预见	那	这	休息	的	这	月	会	是	湿的	,

因此，库利在15号预言，本月剩余时间将持续下雨。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɒd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ə; eɪ] [draʊt] [set][ɪn] ,

and	by	an	odd	coincidence	,	a	drought	set	in	,
和	经过	一个	奇怪的	巧合	,	一个	干旱	放	在	,

巧合的是，一场旱灾随之而来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [reɪnd] [wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] ,

and	it	only	rained	once	during	the	two	weeks	,
和	它	仅有的	下雨了	一次	期间	这	二	周	,

两周内只下了一次雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['kuːli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	was	on	the	day	which	Cooley	informed	the	baseball	club	that	it
和	那	曾是	在	这	天	哪个	库利	知情的	这	棒球	俱乐部	那	它

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

could	play	a	match	,
可以	玩	一个	匹配	,

就在那天，库利通知棒球俱乐部他们可以参加比赛了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] .

because	it	would	be	clear	.
因为	它	会	是	清除	.

因为那样就很清楚了。

[ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

On	toward	the	first	of	July	,
在	朝向	这	第一的	的	七月	,

临近7月1日，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daut] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] ['weðə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)]

he	began	to	have	some	doubts	if	his	improved	weather	system	were
他	开始	到	有	一些	疑虑	如果	他的	改进	天气	系统	是

[kə'rekt] ;

correct	;
正确的	;

他开始怀疑自己改进后的气象系统是否正确；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wɜːk] [baɪ] ['kɑːntreriz] ;

he	was	convinced	that	it	must	work	by	contraries	;
他	曾是	确信	那	它	必须	工作	经过	相反的	;

他坚信这必须通过反其道而行之才能奏效；

[səʊ] [wen] [prə'fesə(r)] [dʒəunz] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv]

so	when	Professor	Jones	asked	him	if	it	would	be	safe	to	attempt	to	have
所以	什么时候	教授	琼斯	问	他	如果	它	会	是	安全的	到	试图	到	有

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

a	display	of	fireworks	on	the	night	of	the	fifth	,
一个	展示	的	烟花	在	这	夜晚	的	这	第五	,

所以当琼斯教授问他，在5号晚上燃放烟花是否安全时，

['kuːli] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst]

Cooley	brought	the	improved	system	into	play	,	and	discovered	that	it	promised
库利	带来	这	改进	系统	进入	玩	,	和	发现	那	它	承诺

['reɪni] ['weðə(r)] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

rainy	weather	on	that	night	.
下雨	天气	在	那	夜晚	.

库利启用了改进后的系统，并发现该系统预示着当晚会有雨。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [prə'fesə(r)] [dʒəunz]

So	then	he	was	certain	it	would	be	clear	,	and	he	told	Professor	Jones
所以	然后	他	曾是	肯定	它	会	是	清除	,	和	他	讲述	教授	琼斯

[tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

to	go	ahead	.
到	去	前方	.

所以他确信事情会很清楚，于是告诉琼斯教授继续进行下去。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

On	the	night	of	the	fifth	,
在	这	夜晚	的	这	第五	,

5号晚上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['skai,rɔkit] [ɔːl][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

just	as	the	professor	got	his	Catherine	wheels	and	skyrockets	all	in	position	,
只是	作为	这	教授	得到	他的	凯瑟琳	车轮	和	火箭	全部	在	位置	,

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

it	began	to	rain	,
它	开始	到	雨	,

教授刚把他的旋转烟花和烟火都摆放好，就开始下雨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	that	was	the	most	awful	storm	we	have	had	this	year	.
和	那	曾是	这	最多	可怕	风暴	我们	有	有	这	年	.

那是我们今年遇到的最严重的风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['nɪəli] [θriː] [fiːt] .

It	raised	the	river	nearly	three	feet	.
它	提高	这	河	几乎	三	脚	.

河水水位上升了近三英尺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['kuːli] [gɒt][ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [smæʃt]

As	soon	as	it	began	,	Cooley	got	the	ax	,	and	went	upstairs	and	smashed
作为	很快	作为	它	开始	,	库利	得到	这	斧头	,	和	去	楼上	和	粉碎

[hɪz; ɪz] [hai'drɔmitə] ,

his	hydrometers	,
他的	比重计	,

事情一开始，库利就被解雇了，他上楼砸碎了他的比重计。

[haɪ'grɒmɪtə(r)] , [bə'rɑːmətərz] , [ænd; ənd] [θə'mɔmitəz] .

hygrometers	,	barometers	,	and	thermometers	.
湿度计	,	气压计	,	和	温度计	.

湿度计、气压计和温度计。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] [ʌp'held] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,

Then	he	cut	down	the	pole	that	upheld	the	weathercock	,
然后	他	切	向下	这	极	那	维持	这	风向标	,

然后他砍倒了支撑风向标的杆子。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	burned	the	manuscript	of	the	book	which	he	was	writing	in	explanation
和	烧伤	这	手稿	的	这	书	哪个	他	曾是	写作	在	解释

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

of	his	system	.
的	他的	系统	.

他烧毁了自己正在撰写的、解释其体系的书籍手稿。

[hiː; hi] [liːnz] [ɒn] “ [əʊld] [prɒbz] ” [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

He	leans	on	“	Old	Probs	”	now	when	he	wants	to	ascertain	the	probable	state	of
他	倾斜	在	“	老的	问题	”	现在	什么时候	他	想要	到	探明	这	可能	状态	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] . -

the	weather	.	27
这	天气	.	-

现在，当他想了解可能的天气状况时，他会依靠“老问题”。27

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[skeɪl] [aʊns] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

Scale	Ounce	Over	Forty	Years	.
规模	盎司	超过	四十	年	.

四十多年来，盎司秤一直保持稳定。

['siːlə(r)] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [hɔŋən] , [ɒv; əv] - , [pɑː] . ,

Sealer	of	Weights	and	Measures	Robert	J	.	Hongen	,	of	Weissport	,	Pa	.	,
密封剂	的	重量	和	措施	罗伯特	J	.	洪根	,	的	-	,	宾夕法尼亚州	.	,

计量员罗伯特·J·洪根，来自宾夕法尼亚州韦斯波特

[ɪn] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [juːst] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['fɔːti]

in	testing	a	scale	used	by	one	of	the	leading	merchants	for	the	past	forty
在	测试	一个	规模	用过的	经过	一	的	这	领导	商人	为了	这	过去的	四十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在测试一台被一家领先商户使用了四十年的秤时，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] .

found	that	it	allowed	seventeen	instead	of	sixteen	ounces	to	the	pound	.
成立	那	它	允许	十七	反而	的	十六	盎司	到	这	磅	.

发现它允许每磅17盎司而不是16盎司。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [kən'sɪdərəbli] [θruː] [ðɪs] [skeɪl] ,

The	merchant	says	he	must	have	lost	considerably	through	this	scale	,
这	商人	说道	他	必须	有	丢失的	相当	通过	这	规模	,

商人说，通过这个秤，他肯定损失惨重。

[bʌt; bət] [ɪz] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

but	is	glad	that	it	operated	in	favor	of	his	customers	.
但	是	高兴的	那	它	经营的	在	偏爱	的	他的	顾客	.

但他很高兴这最终对他的客户有利。

['fæməli] [ɒv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] .

Family	of	Twenty	Children	.
家庭	的	二十	孩子们	.

一个拥有二十个孩子的家庭。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəb] [-] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['maʊntənz] , [nɪə(r)] [sprɪŋ]

Mr	.	and	Mrs	.	Jacob	Anstine	,	natives	of	the	Pigeon	Mountains	,	near	Spring
先生	.	和	太太	.	雅各布	安斯汀	,	本地人	的	这	鸽子	山脉	,	靠近	春天

[grəʊv] , [pɑː] . ,

Grove	,	Pa	.	,
树林	,	宾夕法尼亚州	.	,

雅各布·安斯汀先生和夫人，宾夕法尼亚州斯普林格罗夫附近鸽子山脉的居民。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] ['twenti] ['tʃɪldrən] — [eɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [twelv] [g'ɜːlz] .

are	the	parents	of	twenty	children	—	eight	boys	and	twelve	girls	.
是	这	父母	的	二十	孩子们	—	八	男孩们	和	十二	女孩们	.

他们是二十个孩子的父母——八个男孩和十二个女孩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [twɪnz] [ɔː(r)] ['trɪplɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	are	no	twins	or	triplets	among	them	.
那里	是	不	双胞胎	或者	三胞胎	之中	他们	.

他们当中没有双胞胎或三胞胎。

['mɪstə(r)] . [-] [ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] .

Mr	.	Anstine	is	fifty	years	old	and	his	wife	is	forty	-	five	.
先生	.	安斯汀	是	五十	年	老的	和	他的	妻子	是	四十	-	五	.

安斯汀先生五十岁，他的妻子四十五岁。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] ['maʊntənz] ,

They	live	in	the	remotest	part	of	the	Pigeon	Mountains	,
他们	居住	在	这	最远	部分	的	这	鸽子	山脉	,

他们居住在鸽子山脉最偏远的地区。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .

in	a	small	hut	having	but	four	rooms	.
在	一个	小的	小屋	拥有	但	四	房间	.

住在只有四个房间的小屋里。

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst] [tʃaɪld] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

The	oldest	child	is	twenty	-	four	years	old	.
这	最老	孩子	是	二十	-	四	年	老的	.

最大的孩子今年二十四岁。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli][ɪz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	whole	family	is	hale	and	hearty	despite	the	limited	accommodations	of	their
这	所有的	家庭	是	哈尔	和	爽朗	尽管	这	有限的	住宿	的	他们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

尽管居住条件简陋，全家人都身体健康，精神矍铄。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['məʊstli][baɪ] ['mʌni] [ɜːnd] [frɒm; frəm] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

They	live	mostly	by	money	earned	from	wood	-	cutting	in	the	forests	.
他们	居住	大多	经过	钱	获得	从	木头	-	切割	在	这	森林	.

他们主要靠在森林里砍伐木材挣钱为生。

['feɪməs] “ [haʊn] - [dɔːg] ” [ɪn][bæd] .

Famous	“	Houn	'	Dawg	”	in	Bad	.
著名的	“	霍恩	-	狗	”	在	坏的	.

巴德著名的“Houn' Dawg”。

[ðə; ðɪ] “ [haʊn] - [dɔːg] ” [ɪz] [duːmd] .

The	“	houn	'	dawg	”	is	doomed	.
这	“	霍恩	-	狗	”	是	注定失败	.

“猎犬”注定要完蛋了。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [naʊ] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θrəʊti] ['beləʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dɒtɪd] [wɪð] [ʃiːp]

The	hills	that	now	resound	with	his	throaty	bellow	are	to	be	dotted	with	sheep
这	丘陵	那	现在	回响	和	他的	喉音	下面	是	到	是	虚线	和	羊

[ænd; ənd] [səb'saɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	subside	in	silence	,
和	塌陷	在	沉默	,

如今回荡着他低沉吼声的山丘，将来会遍布羊群，归于沉寂。

[bɪ'liːvz] ['dɒktə(r)][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [hɪl] ,

believes	Doctor	A	.	J	.	Hill	,
相信	医生	一个	.	J	.	爬坡道	,

AJ Hill 医生认为

[huː] [hæz; həz] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledʒɪslətɪv] “ [tɪn][kæn; kən] ” [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsægɪŋ]

who	has	assisted	in	preparing	a	legislative	“	tin	can	”	to	tie	to	the	sagging
WHO	有	协助	在	准备	一个	立法	“	锡	能	”	到	领带	到	这	下垂

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪkt] - [əˈraʊnd] [haʊnd] .

tail	of	the	kicked	-	around	hound	.
尾巴	的	这	踢	-	大约	猎犬	.

他协助准备了一个立法“铁罐”，用来捆绑被踢来踢去的猎犬下垂的尾巴。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs]

The	dogs	are	blamed	for	the	high	price	of	mutton	and	the	low	price
这	狗	是	被指责	为了	这	高的	价格	的	羊肉	和	这	低的	价格

[ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] .

of	sheep	in	the	State	of	Missouri	.
的	羊	在	这	状态	的	密苏里州	.

密苏里州羊肉价格高企、绵羊价格低迷，人们将罪魁祸首归咎于这些狗。

[ˈdɒktə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlænd͵əʊnəz] [hæv; həv] [ˈdrɑːftɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdz]

Doctor	Hill	and	other	interested	landowners	have	drafted	a	law	which	provides
医生	爬坡道	和	其他	感兴趣的	土地所有者	有	起草	一个	法律	哪个	提供

[ðæt] [ɔːl] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tæks] ,

that	all	dogs	in	the	State	shall	be	taxed	,
那	全部	狗	在	这	状态	将	是	已征税	,

希尔博士和其他一些感兴趣的土地所有者起草了一项法律，规定该州所有犬只均须缴税。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tæks] [ˈmʌni] [ʃæl; ʃəl] [ˈkɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [fʌnd] [tuː; tə] [͵riːɪmˈbɜːs] [ʃiːp]

and	that	the	tax	money	shall	constitute	an	insurance	fund	to	reimburse	sheep
和	那	这	税	钱	将	构成	一个	保险	基金	到	补偿	羊

[ˈəʊnə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] [baɪ][dɒgz] .

owners	for	their	losses	by	dogs	.
所有者	为了	他们的	损失	经过	狗	.

并且，税款将作为保险基金，用于赔偿羊主人因狗造成的损失。

[ˈwɪzdəm] [tiːθ] ; [waɪ] [səʊ] [kɔːld] .

Wisdom	Teeth	;	Why	so	Called	.
智慧	牙齿	;	为什么	所以	称为	.

智齿；为何如此称呼。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [məʊˈləz][tuː; tə] [grəʊ] ,

The	so	-	called	wisdom	teeth	are	the	last	two	molars	to	grow	,
这	所以	-	称为	智慧	牙齿	是	这	最后的	二	臼齿	到	生长	,

所谓智齿，是指最后长出的两颗磨牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈriːəl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .

and	they	have	no	real	connection	with	the	possession	of	wisdom	.
和	他们	有	不	真实的	联系	和	这	拥有	的	智慧	.

它们与拥有智慧并无真正的联系。

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈtwenti]

They	take	their	name	from	the	time	of	their	arrival	,	from	twenty	to	twenty
他们	拿	他们的	姓名	从	这	时间	的	他们的	到达	,	从	二十	到	二十

- [faɪv] [jˈiəz] ,

-	five	years	,
-	五	年	,

他们的名字来源于他们抵达的时间，通常在20到25岁之间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [jˈiəz] [ɒv; əv]

at	which	age	the	average	person	is	supposed	to	have	reached	years	of
在	哪个	年龄	这	平均的	人	是	据称	到	有	达到	年	的

[dɪˈskreʃn] .

discretion	.
审慎	.

一般人应该在几岁时达到独立思考的年龄？

['kʌtɪŋ] [wʌnz] ['wɪzdəm] [tiːθ] [miːnz] ['sɪmpli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [ɪn]

Cutting	one's	wisdom	teeth	means	simply	arriving	at	the	point	of	completeness	in
切割	一个人的	智慧	牙齿	方法	简单地	抵达	在	这	观点	的	完整性	在

['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

physical	equipment	,
身体的	设备	,

长智齿意味着身体机能发育达到完美状态。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][də'rekt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	has	no	direct	relation	to	mental	equipment	.
和	有	不	直接的	关系	到	精神的	设备	.

与智力水平没有直接关系。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tiːθ] [ɪz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

The	possession	of	these	teeth	is	no	guarantee	of	wisdom	.
这	拥有	的	这些	牙齿	是	不	保证	的	智慧	.

拥有这些牙齿并不能保证拥有智慧。

[ðeɪ] [grəʊ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn]['piːp(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪz][ɔː(r)][nɒt] .

They	grow	at	about	the	same	age	in	people	whether	they	are	wise	or	not	.
他们	生长	在	关于	这	相同的	年龄	在	人们	无论	他们	是	明智的	或者	不是	.

无论聪明与否，这些症状在人们身上出现的年龄都大致相同。

['wɔːlnʌt] [triː] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

Walnut	Tree	Forty	-	six	Years	Old	.
核桃	树	四十	-	六	年	老的	.

核桃树，树龄46年。

[kə'luːsə] , [kæl] . , [ɪz] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ˌkæləˈfɔːniə] [blæk] ['wɔːlnʌt] [ɪn][ðə; ði]

Colusa	,	Cal	.	,	is	laying	claim	to	having	the	largest	California	black	walnut	in	the
科卢萨	,	卡尔	.	,	是	躺下	宣称	到	拥有	这	最大	加利福尼亚州	黑色的	核桃	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

加州科卢萨市声称拥有世界上最大的加州黑胡桃树。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'luːsə] [triː] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

but	the	dimensions	of	the	Colusa	tree	do	not	come	up	to	those	of	a	tree
但	这	方面	的	这	科卢萨	树	做	不是	来	向上	到	那些	的	一个	树

[ðæt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ef] . ['dʌbljuː] . [ʃʌts] [fɑːm] [ɒn] ['sɪkəmɔː(r)] [slaʊ] ,

that	is	growing	on	F	.	W	.	Schutz's	farm	on	Sycamore	Slough	,
那	是	生长	在	F	.	W	.	舒茨	农场	在	梧桐树	泥沼	,

但是，科卢萨树的尺寸与生长在 FW Schutz 位于 Sycamore Slough 的农场里的那棵树的尺寸相比，还是略逊一筹。

[sɪks] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] ['ɑːrˌbʌkəl] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][kə'luːsə] ['kaʊnti] .

six	miles	northeast	of	Arbuckle	,	also	in	Colusa	County	.
六	英里	东北	的	阿巴克尔	,	还	在	科卢萨	县	.

位于科卢萨县阿巴克尔东北六英里处。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɜːst] [brɔːt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [triː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Some	time	ago	an	account	in	newspapers	first	brought	this	monster	tree	before	the
一些	时间	前	一个	帐户	在	报纸	第一的	带来	这	怪物	树	前	这

['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

reading	public	,
阅读	民众	,

不久前，报纸上的一篇报道首次将这棵巨型树介绍给了广大读者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

and	it	received	much	attention	throughout	the	State	.
和	它	已收到	很多	注意力	自始至终	这	状态	.

此事在全州引起了广泛关注。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rəʊt] [ʃʊts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	agricultural	department	of	the	State	University	wrote	Schutz	about	it	,
这	农业	部门	的	这	状态	大学	写道	舒茨	关于	它	,

州立大学农业系就此事致函舒茨。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]

stating	that	information	sent	by	him	would	be	used	in	a	book	that	the	department	is
声明	那	信息	发送	经过	他	会	是	用过的	在	一个	书	那	这	部门	是

[kəm'paɪlɪŋ] .

compiling	.
编译	.

他表示，他提供的信息将被用于该部门正在编写的一本书中。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] ['mɪstə(r)] . [ʃʊts] [hæz; həz] ['teɪkən]

In	answer	to	the	request	of	the	university	authorities	Mr	.	Schutz	has	taken
在	回答	到	这	要求	的	这	大学	当局	先生	.	舒茨	有	已采取

['ækjərət] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

accurate	measurements	of	the	tree	,
准确的	测量	的	这	树	,

应大学当局的要求，舒茨先生对这棵树进行了精确测量。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : [sə'kʌmfərəns] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['twenti] - [tuː]

which	are	as	follows	:	Circumference	one	foot	from	the	ground	,	twenty	-	two
哪个	是	作为	跟随	:	圆周	一	脚	从	这	地面	,	二十	-	二

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

具体如下：距地面一英尺处的周长，二十二英尺，

[eɪt] ['ɪntʃɪz] — [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ðə; ði] [ruːts] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

eight	inches	—	below	this	the	roots	appear	above	the	surface	of	the	ground	,
八	英寸	—	以下	这	这	根	出现	多于	这	表面	的	这	地面	,

八英寸——再往下，根系就会露出地面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] ; [sə'kʌmfərəns] [naɪn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

making	the	tree	about	twenty	-	six	feet	;	circumference	nine	feet	from	the	ground	,
制作	这	树	关于	二十	-	六	脚	;	圆周	九	脚	从	这	地面	,

[ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] ;

nineteen	feet	nine	inches	;
十九	脚	九	英寸	;

使这棵树高约 26 英尺；从地面算起周长为 9 英尺，即 19 英尺 9 英寸；

[haɪt] , - [fiːt] ; [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [æt; ət] [nuːn] , - [fiːt] .

height	,	102	feet	;	width	of	shadow	at	noon	,	120	feet	.
高度	,	-	脚	;	宽度	的	阴影	在	中午	,	-	脚	.

高 102 英尺；正午时分阴影宽度 120 英尺。

[ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪz] ['fɔːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , ['hævɪŋ] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] - [baɪ][diː] . ['ɑːnəld] ,

The	big	tree	is	forty	-	six	years	old	,	having	been	planted	in	1868	by	D	.	Arnold	,
这	大的	树	是	四十	-	六	年	老的	,	拥有	到过	已种植	在	-	经过	D	.	阿诺德	,

这棵大树已有四十六年树龄，是D·阿诺德于1868年种植的。

[ə; eɪ][kə'luːsə] ['kaʊnti] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

a	Colusa	County	pioneer	.
一个	科卢萨	县	先锋	.

科卢萨县的先驱者。

[vər'dʒɪnjəz] ['əʊldɪst] [kaʊ] [daɪz] .

Virginia's	Oldest	Cow	Dies	.
弗吉尼亚州的	最老	奶牛	死亡	.

弗吉尼亚州最年长的母牛去世。

“ [əʊld] ['nænsi] , ” [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] [kaʊ] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ɪz] [ded] .

“	Old	Nancy	,	”	said	to	be	the	oldest	cow	in	Virginia	,	is	dead	.
“	老的	南希	,	”	说	到	是	这	最老	奶牛	在	弗吉尼亚州	,	是	死的	.

据称是弗吉尼亚州最年长的母牛“老南希”去世了。

[ðɪs] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] ,

This	cow	was	fifty	-	two	years	old	when	she	expired	with	the	old	year	,
这	奶牛	曾是	五十	-	二	年	老的	什么时候	她	已到期	和	这	老的	年	,

这头母牛去世时已经五十二岁了，与老龄年同时去世。

[ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hɒlədeɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][ænd; ənd]

thus	turning	the	recent	holiday	into	a	day	of	gloom	for	her	owner	and
因此	转弯	这	最近的	假期	进入	一个	天	的	愁云	为了	她	所有者	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因此，对于她的主人和其他人来说，最近的假期变成了一个阴郁的日子。

[wen] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['kaʊz] ['kʌlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ,

When	young	,	the	cow's	color	had	been	a	blood	-	red	,
什么时候	年轻的	,	这	牛的	颜色	有	到过	一个	血	-	红色的	,

这头母牛小时候毛色是血红色的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] ,

but	for	more	than	twenty	years	her	hair	had	been	turning	white	,
但	为了	更多的	比	二十	年	她	头发	有	到过	转弯	白色的	,

但二十多年来，她的头发一直在变白。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

until	at	the	time	of	her	death	her	hair	was	as	white	as	the
直到	在	这	时间	的	她	死亡	她	头发	曾是	作为	白色的	作为	这

[snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

snow	that	covered	the	ground	.
雪	那	涵盖	这	地面	.

直到她去世时，她的头发已经像覆盖大地的积雪一样洁白了。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] , [dʒɒn]['ædkɪnz] , [ɒv; əv][bɪg]['lɔːrəl, 'lɔː-] , [ˌviː 'eɪ] . , [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [deɪ] ['əʊldə]

Her	owner	,	John	Adkins	,	of	Big	Laurel	,	Va	.	,	was	only	one	day	older
她	所有者	,	约翰	阿德金斯	,	的	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,	曾是	仅有的	一	天	老

[ðæn; ðən] ['nænsi] ,

than	Nancy	,
比	南希	,

她的主人约翰·阿德金斯住在弗吉尼亚州的大劳雷尔，只比南希大一天。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [kaʊ] — [ðen] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ['twenti] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

and	at	his	marriage	the	cow	—	then	being	over	twenty	—	was	a	wedding
和	在	他的	婚姻	这	奶牛	—	然后	存在	超过	二十	—	曾是	一个	婚礼

[gɪft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

gift	from	his	father	,
礼物	从	他的	父亲	,

在他结婚时，那头当时已经二十多岁的母牛是他父亲送给他的结婚礼物。

[huː] [sed] : “ [kiːp] ['nænsi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [kaʊ] .

who	said	:	“	Keep	Nancy	until	she	dies	,	John	,	for	she's	a	good	old	cow	.
WHO	说	:	“	保持	南希	直到	她	死亡	,	约翰	,	为了	她是	一个	好的	老的	奶牛	.

他说：“约翰，把南希养到死吧，因为她是一头好老母牛。”

" [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [gʊd] [raʊnd] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd]
" In recent years her owner has been offered good round sums for the aged
" 在 最近的 年 她 所有者 有 到过 提供 好的 圆形的 总和 为了 这 老年人
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

“近年来，有人曾出价不菲想买下这只年迈的动物，她的主人也因此收到了不少报价。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'fjuːzd] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [nəʊ] , [nəʊ] ;
but he invariably refused , with the remark : " No , no ;
但 他 总是 拒绝 , 和 这 评论 : " 不 , 不 ;

但他总是拒绝，并说道：“不，不；

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['mɑːθə] — [hɪz; ɪz][waɪf] — [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [əʊld]
I'd just as soon think of parting with Martha — his wife — as to allow old
ID 只是 作为 很快 思考 的 离别 和 玛莎 — 他的 妻子 — 作为 到 允许 老的
['nænsi] [tuː; tə][biː; bi] [təut] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
Nancy to be toted around the country with a show .
南希 到 是 携带 大约 这 国家 和 一个 展示 .

我宁愿和他的妻子玛莎分手，也不愿让老南希跟着演出团在全国各地巡演。

" ['emɪgrənt] [frɒm; frəm]['erɪn] [daɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" Emigrant from Erin Dies a Millionaire .
" 移民 从 艾琳 死亡 一个 百万富翁 .

“来自爱尔兰的移民去世时是百万富翁。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The story of the hunt for gold is ever a story of toil and privation ,
这 故事 的 这 打猎 为了 金子 是 曾经 一个 故事 的 辛劳 和 匮乏 ,

淘金的故事永远都是一部充满艰辛和困苦的故事。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['trædʒədi] .
often a tragedy .
经常 一个 悲剧 .

往往是一场悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,
For the one who strikes it rich ,
为了 这 一 WHO 罢工 它 富有的 ,

对于那些一夜暴富的人来说，

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪl] [feɪt] .
thousands are lost in the oblivion of poverty and ill fate .
数千 是 丢失的 在 这 遗忘 的 贫困 和 患病的 命运 .

成千上万的人在贫困和厄运的遗忘中迷失。

['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] [kruːz] , [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ɪn]['heləna; hə'liːnə] ,
Colonel Thomas Cruse , who died at the age of seventy - nine , in Helena ,
上校 托马斯 克鲁斯 , WHO 死亡 在 这 年龄 的 七十 - 九 , 在 海伦娜 ,
[mɒnt] . , ['riːs(ə)ntli] ,
Mont . , recently ,
蒙特 . , 最近 ,

托马斯·克鲁斯上校近日在蒙大拿州海伦娜去世，享年79岁。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [fjuː] [huː] [liːpt] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [tuː; tə] ['æfluəns] ['θɜːti] [j'iəz]
was one of the lucky few who leaped from poverty to affluence thirty years
曾是 一 的 这 幸运的 很少 WHO 跳跃 从 贫困 到 富裕 三十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

他是三十年前少数几个从贫困跃升至富裕的幸运儿之一。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [drʌm] - [gəʊld] [maɪn] , [nɔːθ] [ɒv; əv] ['heləna; hə'liːnə] ,

He	discovered	the	Drum	Lummon	Gold	Mine	,	north	of	Helena	,
他	发现	这	鼓	-	金子	矿	,	北	的	海伦娜	,

他在海伦娜以北发现了德拉姆·卢蒙金矿。

[səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪndɪkət] [fɔː(r); fə(r)] $1 , - , - , [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌn] - [sɪksθ] ['ɪntrəst] ,

sold	it	to	an	English	syndicate	for	$1	,	500	,	000	,	retaining	one	-	sixth	interest	,
卖	它	到	一个	英语	辛迪加	为了	$1	,	-	,	-	,	保留	一	-	第六	兴趣	,

以150万美元的价格将其卖给了一家英国财团，自己保留了六分之一的股份。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] $30 , - , - [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [hæz; həz] [prə'djuːst] .

and	shared	in	the	profits	of	$30	,	000	,	000	which	the	mine	has	produced	.
和	共享	在	这	利润	的	$30	,	-	,	-	哪个	这	矿	有	生产	.

并分享了该矿产生的 3000 万美元利润。

['mɪstə(r)] . [kruːz] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [left] ['kaʊnti] ['kævən] , ['aɪələnd] ,

Mr	.	Cruse	was	twenty	years	old	when	he	left	County	Cavan	,	Ireland	,
先生	.	克鲁斯	曾是	二十	年	老的	什么时候	他	左边	县	卡文	,	爱尔兰	,

克鲁斯先生离开爱尔兰卡文郡时年仅二十岁。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

to	seek	his	fortune	in	the	mining	camps	of	the	West	.
到	寻找	他的	财富	在	这	矿业	营地	的	这	西方	.

他前往西部矿区淘金。

[hiː; hi] [rəum] [ə'raʊnd] ['veərɪəs] ['dɪgɪŋz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] ['aɪdəhəʊ] , [bluː] ['ɪntuː] [və'dʒɪniə] ['sɪti] , [mɒnt] . ,

He	roamed	around	various	diggings	in	California	,	Nevada	,	and	Idaho	,	blew	into	Virginia	City	,	Mont	.	,
他	漫游	大约	各种各样的	挖掘	在	加利福尼亚州	,	内华达州	,	和	爱达荷州	,	吹	进入	弗吉尼亚州	城市	,	蒙特	.	,

他四处游荡于加利福尼亚州、内华达州和爱达荷州的各个矿场，最后来到了蒙大拿州的弗吉尼亚城。

[ɪn] - , [wen] ['ɔːldə(r)] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['glɔːri] ,

in	1865	,	when	Alder	Gulch	was	at	the	height	of	its	glory	,
在	-	,	什么时候	桤木	峡谷	曾是	在	这	高度	的	它是	荣耀	,

1865年，当奥尔德峡谷处于鼎盛时期时，

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['pleisə] [ə'raʊnd] ['heləna; hə'liːnə] , [weə(r)] ['fɔːtʃuːn] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	later	struck	the	placers	around	Helena	,	where	fortune	smiled	upon	him	.
和	之后	击	这	占位符	大约	海伦娜	,	在哪里	财富	微笑	之上	他	.

后来他在海伦娜岛附近发现了砂金矿，幸运女神眷顾了他。

[drʌm] - [druː] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ɪn] ['aɪələnd] [weə(r)] [kruːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Drum	Lummon	drew	its	name	from	the	locality	in	Ireland	where	Cruse	was	born	.
鼓	-	画	它是	姓名	从	这	地点	在	爱尔兰	在哪里	克鲁斯	曾是	出生	.

Drum Lummon 的名字来源于 Cruse 的出生地——爱尔兰的卢蒙镇。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪndə(r)] .

Before	it	had	a	name	it	had	a	romance	redolent	with	the	ill	luck	of	the	original	finder	.
前	它	有	一个	姓名	它	有	一个	浪漫	芬芳的	和	这	患病的	运气	的	这	原来的	发现者	.

在它拥有名字之前，它曾有过一段充满不幸遭遇的浪漫故事，而这段故事又与最初发现它的人的厄运紧密相连。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['waɪəri] ['frentʃmən] [nemd] [el] . [ef] . ['hɪldərˌbrænd] ,

He	was	a	little	,	wiry	Frenchman	named	L	.	F	.	Hilderbrand	,
他	曾是	一个	小的	,	细长的	法国人	命名	L	.	F	.	希尔德布兰德	,

他是一个身材矮小精瘦的法国人，名叫L.F.希尔德布兰德。

[huː] [drəʊv] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [tuː; tə] [ˈdedwʊd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈtɒmi] [kruːz] [pʊt] [drʌm]

who	drove	an	express	wagon	to	Deadwood	long	after	Tommy	Cruse	put	Drum
WHO	驾驶	一个	表达	车皮	到	死木镇	长的	后	汤米	克鲁斯	放	鼓

\- [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [mæp] .

Lummon	on	the	mining	map	.
-	在	这	矿业	地图	.

在汤米·克鲁斯将德拉姆·卢蒙矿业公司推向世界之后很久，还有一位司机驾驶着快递马车前往死木镇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːli] [deɪz] [ˈhɪldərˌbrænd] prospected28

In	the	very	early	days	Hilderbrand	prospected28
在	这	非常	早期的	天	希尔德布兰德	prospected28

早期，希尔德布兰德曾勘探过28个矿藏。

[ɪn] [mɒnˈtænə] .

in	Montana	.
在	蒙大拿	.

在蒙大拿州。

[ə; eɪ] [ˈstʌmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)]

A	stumble	on	the	mountain	side	caused	him	to	chip	off	a	piece	of	a	bowlder
一个	绊倒	在	这	山	边	导致	他	到	芯片	离开	一个	片	的	一个	保龄球手

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [gəʊld] [kwɔːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv]

which	was	so	rich	in	gold	quartz	that	his	eyes	popped	in	the	excitement	of
哪个	曾是	所以	富有的	在	金子	石英	那	他的	眼睛	爆裂	在	这	激动	的

[ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [saɪt] .

riches	in	sight	.
财富	在	视线	.

在山坡上绊了一跤，导致他磕掉了一块岩石，这块岩石富含金石英，看到眼前的财富，他兴奋得眼睛都瞪大了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	and	his	partner	began	to	look	for	the	lead	from	which	the
他	和	他的	伙伴	开始	到	看	为了	这	带领	从	哪个	这

[ˈbəʊldə(r)] [slau] [ɒf] .

bowlder	sloughed	off	.
保龄球手	脱落	离开	.

他和同伴开始寻找投球手脱手的那根铅球。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ˈhɪldərˌbrænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt]

Hilderbrand	and	his	partner	undertook	to	roll	out	of	the	way	the	great
希尔德布兰德	和	他的	伙伴	承担	到	卷	出去	的	这	方式	这	伟大的

[ˈbəʊldə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [welθ] .

bowlder	which	gave	them	a	clew	to	wealth	.
保龄球手	哪个	给予	他们	一个	线索	到	财富	.

希尔德布兰德和他的合伙人决定除掉那个伟大的保龄球手，这给了他们一条通往财富的线索。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [ˈkeɪpəz] [ɒv; əv] [ˈblɑːstɪd] [lʌk] [wɪtʃ] [ˈprɔsˌpektəz] [fɪə(r)] ,

By	one	of	those	queer	capers	of	blasted	luck	which	prospectors	fear	,
经过	一	的	那些	酷儿	刺山柑	的	炸毁	运气	哪个	探矿者	害怕	,

那是淘金者们最害怕的那种离奇的、倒霉的运气之一。

[ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] [muːvd] [tuː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]

the	bowlder	moved	too	quickly	and	rolled	over	and	crushed	the	arm	of
这	保龄球手	已搬	也	迅速地	和	滚动	超过	和	碎	这	手臂	的

\- [ˈpɑːtnə(r)] .

Hilderbrand's	partner	.
-	伙伴	.

保龄球手动作太快，翻滚过来压伤了希尔德布兰德搭档的手臂。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [trʌdʒ]

Being	**without**	**money**	**and**	**needing**	**medical**	**attention**	**,**	**they**	**left**	**the**	**place**	**,**	**trudged**
存在	没有	钱	和	需要	医疗的	注意力	,	他们	左边	这	地方	,	艰难跋涉

[tuː; tə]['heləna; hə'liːnə] ,

to	**Helena**	**,**
到	海伦娜	,

由于身无分文且需要就医，他们离开了那里，艰难地跋涉到海伦娜。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

where	**the**	**partner**	**was**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**doctor**	**,**
在哪里	这	伙伴	曾是	在下面	这	关心	的	一个	医生	,

当时伴侣正在接受医生的治疗。

[ænd; ənd] ['hɪldərˌbrænd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][nɪə(r)] - [baɪ]['pleɪsɪz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

and	**Hilderbrand**	**went**	**to**	**work**	**in**	**near**	**-**	**by**	**places**	**to**	**earn**	**money**	**to**	**pay**	**the**
和	希尔德布兰德	去	到	工作	在	靠近	-	经过	地方	到	赚	钱	到	支付	这

[bɪl] .

bill	**.**
账单	.

于是，希尔德布兰德到附近的地方打工赚钱来支付账单。

[sʌm; səm] [ten] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , ['hɪldərˌbrænd] , [stɪl] [æt; ət] [aʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv]

Some	**ten**	**years**	**later**	**,**	**Hilderbrand**	**,**	**still**	**at**	**outs**	**with**	**his**	**luck**	**,**	**and**	**weary**	**of**
一些	十	年	之后	,	希尔德布兰德	,	仍然	在	出局	和	他的	运气	,	和	厌倦	的

['rəʊmɪŋ] ,

roaming	**,**
漫游	,

大约十年后，希尔德布兰德依然运气不佳，厌倦了四处漂泊，

[riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [həʊps] ['skaɪwədz] .

reached	**the**	**spot**	**where**	**the**	**bowlder**	**sent**	**his**	**hopes**	**skyward**	**.**
达到	这	点	在哪里	这	保龄球手	发送	他的	希望	向天空	.

到达了保龄球手将希望抛向天空的地方。

[ðə; ði]['bəʊldə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

The	**bowlder**	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**an**	**old**	**acquaintance**	**,**
这	保龄球手	有	这	外貌	的	一个	老的	熟人	,

这位保龄球手看起来像个老熟人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'stent] .

but	**the**	**surroundings**	**were**	**changed**	**to**	**a**	**bewildering**	**extent**	**.**
但	这	周围环境	是	已更改	到	一个	扑朔迷离	程度	.

但周围环境却发生了令人眼花缭乱的变化。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [plɑːnt] ['reɪzɪŋ] [rɪtʃ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːft]

Before	**his**	**eyes**	**was**	**a**	**monster**	**hoisting**	**plant**	**raising**	**rich**	**ore**	**from**	**a**	**shaft**
前	他的	眼睛	曾是	一个	怪物	吊装	植物	提高	富有的	矿石	从	一个	轴

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

hundreds	**of**	**feet**	**in**	**depth**	**,**
数百	的	脚	在	深度	,

在他眼前，一座庞大的提升装置正从数百英尺深的竖井中吊起富含矿石。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][stæmp] [mɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

while	**in**	**the**	**gulch**	**a**	**huge**	**stamp**	**mill**	**was**	**at**	**work**	**.**
尽管	在	这	峡谷	一个	巨大的	邮票	磨	曾是	在	工作	.

峡谷深处，一座巨大的碾磨厂正在运转。

[ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

The	**bowlder**	**occupied**	**a**	**place**	**of**	**honor**	**in**	**front**	**of**	**a**	**building**	**.**
这	保龄球手	占领	一个	地方	的	荣誉	在	正面	的	一个	建筑	.

保龄球手占据了建筑物前的显要位置。

['hɪldərˌbrænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hilderbrand	touched	it	,	patted	it	affectionately	,	and	tears	filled	his	eyes	.
希尔德布兰德	感动	它	,	轻拍	它	亲切地	,	和	眼泪	已填	他的	眼睛	.

希尔德布兰德摸了摸它，爱怜地拍了拍它，眼泪盈满了眼眶。

['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] : " [drʌm] - [maɪn] ,

Presently	through	the	mist	of	his	tears	he	read	the	sign	:	"	Drum	Lummon	Mine	,
目前	通过	这	薄雾	的	他的	眼泪	他	读	这	符号	:	"	鼓	-	矿	,

他透过泪水的迷雾，读出了牌子上的字："德拉姆·卢蒙矿场"，

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['tɒməs] [kruːz] .

discovered	by	Thomas	Cruse	.
发现	经过	托马斯	克鲁斯	.

由托马斯·克鲁斯发现。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [wen] [hɑːd] [lʌk] [prest] [kruːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ]

"	During	the	period	of	development	,	when	hard	luck	pressed	Cruse	to	the	verge
"	期间	这	时期	的	发展	,	什么时候	难的	运气	按下	克鲁斯	到	这	边缘

[ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ,

of	abandonment	,
的	放弃	,

"在发展初期，当克鲁斯遭遇不幸，几乎濒临倒闭时，

[sʌm; səm] [wʌn] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [sæm] ['æʃbi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] .

some	one	advised	him	to	strike	Sam	Ashby	for	a	couple	of	hundred	.
一些	一	建议	他	到	罢工	山姆	阿什比	为了	一个	夫妻	的	百	.

有人建议他袭击萨姆·阿什比，骗取几百块钱。

['æʃbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌni] ['lendə(r)] [ɪn] ['heləna; hə'liːnə] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [swet] [ðə; ði] [kɔɪn]

Ashby	was	a	money	lender	in	Helena	who	knew	how	to	sweat	the	coin
阿什比	曾是	一个	钱	贷款机构	在	海伦娜	WHO	知道	如何	到	汗	这	硬币

[wen] [pʊt] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] .

when	put	at	work	on	good	security	.
什么时候	放	在	工作	在	好的	安全	.

阿什比是海伦娜的一名放贷人，他知道如何利用良好的抵押物赚取丰厚的利润。

[kruːz] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['æʃbi] .

Cruse	put	the	matter	of	a	loan	up	to	Ashby	.
克鲁斯	放	这	事情	的	一个	贷款	向上	到	阿什比	.

克鲁斯把贷款的事情交给了阿什比处理。

[ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [friː] [əd'vaɪs] ,

All	he	got	,	however	,	was	a	fine	line	of	free	advice	,
全部	他	得到	,	然而	,	曾是	一个	美好的	线	的	自由的	建议	,

然而，他得到的只是一连串免费的建议。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ['lɛndərz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θrəʊ] ['peɪpə(r)] ['mʌni]

coupled	with	the	money	lender's	assurance	that	he	would	rather	throw	paper	money
耦合	和	这	钱	贷款方	保证	那	他	会	相当	扔	纸	钱

['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəːnisiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [ðæn; ðən] [ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['ʃɪftləs]

into	the	furnaces	of	his	satanic	majesty	than	loan	it	to	such	a	"	shiftless
进入	这	熔炉	的	他的	撒旦教	威严	比	贷款	它	到	这样的	一个	"	无所事事

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

再加上放贷人向他保证，他宁愿把纸币扔进撒旦陛下的熔炉里，也不愿借钱给这样一个"游手好闲的人"。

" [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [kruːzɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [keɪm] ,

"	Years	after	,	when	Cruse's	day	of	prosperity	came	,
"	年	后	,	什么时候	克鲁斯的	天	的	繁荣	来了	,

多年以后，当克鲁斯迎来繁荣时期时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['tɒməs] [kruːz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , ” [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɪn]

one	of	the	early	visitors	to	the	“	Thomas	Cruse	Savings	Bank	,	”	just	started	in
一	的	这	早期的	访客	到	这	“	托马斯	克鲁斯	节省	银行	,	”	只是	开始	在

['helənə; hə'liːnə] ,

Helena	,
海伦娜	,

一位早期访客参观了刚刚在海伦娜开业的“托马斯·克鲁斯储蓄银行”。

[wɒz; wəz][sæm] ['æʃbi] .

was	Sam	Ashby	.
曾是	山姆	阿什比	.

是萨姆·阿什比。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [kruːz] [ænd; ənd] ['æʃbi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] .

The	fortunes	of	Cruse	and	Ashby	had	been	reversed	.
这	财富	的	克鲁斯	和	阿什比	有	到过	反转	.

克鲁斯和阿什比的命运发生了逆转。

[kruːz] [wɒz; wəz] [flʌʃ] , ['æʃbi] ['empti] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] .

Cruse	was	flush	,	Ashby	empty	of	pocket	.
克鲁斯	曾是	冲洗	,	阿什比	空的	的	口袋	.

克鲁斯腰缠万贯，阿什比却身无分文。

[kruːz] [led][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['kʌstəmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː]

Cruse	led	his	would	-	be	customer	to	the	door	,	and	,	in	the	underscored
克鲁斯	引领	他的	会	-	是	顾客	到	这	门	,	和	,	在	这	下划线

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

language	of	the	West	,
语言	的	这	西方	,

克鲁斯领着他的顾客走到门口，然后用西部特有的语气说道：

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəːnisiz]

assured	the	customer	that	he	would	rather	throw	his	money	into	the	furnaces
保证	这	顾客	那	他	会	相当	扔	他的	钱	进入	这	熔炉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ðæn; ðən][tuː; tə] [ləʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] “ [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] ['feləʊ] ” [æz; əz]

of	his	satanic	majesty	than	to	loan	it	to	such	“	a	shiftless	fellow	”	as
的	他的	撒旦教	威严	比	到	贷款	它	到	这样的	“	一个	无所事事	同伴	”	作为

[sæm] ['æʃbi] .

Sam	Ashby	.
山姆	阿什比	.

他向顾客保证，他宁愿把钱扔进撒旦陛下的熔炉里，也不愿借给像萨姆·阿什比这样的“游手好闲之徒”。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bæŋk][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] ,

Soon	after	his	bank	was	started	,	at	the	age	of	fifty	,
很快	后	他的	银行	曾是	开始	,	在	这	年龄	的	五十	,

在他五十岁时，他的银行创办不久后，

[kruːz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] .

Cruse	decided	that	he	had	enough	capital	to	support	a	wife	.
克鲁斯	决定	那	他	有	足够的	首都	到	支持	一个	妻子	.

克鲁斯认为他有足够的资本来养活妻子。

[mɪs] ['mɑːgrət] ['kɑːtə(r)] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)]['kɑːtə(r)] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] .

Miss	Margaret	Carter	,	sister	of	the	later	United	States	Senator	Carter	,	became	Mrs	.
错过	玛格丽特	卡特	,	姐姐	的	这	之后	团结的	各州	参议员	卡特	,	成为	太太	.

[kruːz] .

Cruse	.
克鲁斯	.

后来成为美国参议员的卡特的妹妹玛格丽特·卡特小姐嫁给了克鲁斯夫人。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ɪn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

The	**wedding**	**,**	**in**	**1886**	**,**	**was**	**the**	**greatest**	**social**	**event**	**in**	**the**	**history**	**of**
这	婚礼	,	在	-	,	曾是	这	最	社会的	事件	在	这	历史	的

[mɑːn'tænəz]['kæpɪt(ə)l] .

Montana's	**capital**	**.**
蒙大拿州的	首都	.

1886 年的这场婚礼是蒙大拿州首府历史上最盛大的社交盛事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

It	was	a	celebration	for	all	the	population	.
它	曾是	一个	庆典	为了	全部	这	人口	.

这是全体民众的庆祝活动。

[kruːz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] [haʊs] [ænd; ənd] [friː] [drɪŋks] [wɪð] ['evri] [sə'luːn] [ɪn]

Cruse	arranged	for	an	open	house	and	free	drinks	with	every	saloon	in
克鲁斯	安排	为了	一个	打开	房子	和	自由的	饮料	和	每一个	酒吧	在

['heləna; hə'liːnə] .

Helena	.
海伦娜	.

Cruse安排了海伦娜所有酒吧举办开放日活动并提供免费饮料。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gɒt] [drʌŋk] [æt; ət]

Tradition	has	it	that	the	whole	male	population	of	the	town	got	drunk	at
传统	有	它	那	这	所有的	男性	人口	的	这	镇	得到	醉	在

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [ɪk'spens] ,

the	bridegroom's	expense	,
这	新郎的	费用	,

据传统说法，镇上所有男性都为庆祝新郎的婚礼而喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['səʊbə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] .

and	it	took	a	week	to	sober	the	people	into	a	working	condition	.
和	它	采取	一个	星期	到	清醒	这	人们	进入	一个	在职的	状况	.

花了一周时间才让人们清醒过来，恢复到工作状态。

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [steɪt] ;

The	jamboree	was	the	greatest	ever	pulled	off	in	the	treasure	State	;
这	大联欢	曾是	这	最	曾经	拉	离开	在	这	宝藏	状态	;

这场盛会是该州有史以来举办过的最大规模的盛会；

[nəʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][skɔː(r)] .

no	one	attempted	to	rival	the	score	.
不	一	尝试过	到	竞争对手	这	分数	.

没有人试图超越这个分数。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] .

The	joys	of	wedded	life	were	of	short	duration	,	however	.
这	喜悦	的	已婚	生活	是	的	短的	期间	,	然而	.

然而，婚姻生活的快乐是短暂的。

['mɪsɪz] . [kruːz] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	Cruse	died	within	a	year	,	leaving	a	baby	daughter	,
太太	.	克鲁斯	死亡	之内	一个	年	,	离开	一个	婴儿	女儿	,

克鲁斯夫人不到一年就去世了，留下一个幼女。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['læviʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [miːnz] .

on	which	the	father	lavished	his	affections	and	means	.
在	哪个	这	父亲	慷慨的	他的	情感	和	方法	.

父亲倾注了全部的爱和财物。

[wɒt] [kaʊnt] [dʒɒn][ə; eɪ] . ['kreɪtən] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊməhɑː] , ['tɒməs] [kruːz] [wɒz; wəz][tuː; tə]

What	Count	John	A	.	Creighton	was	to	Omaha	,	Thomas	Cruse	was	to
什么	数数	约翰	一个	.	克雷顿	曾是	到	奥马哈	,	托马斯	克鲁斯	曾是	到

['heləna; hə'liːnə] .

Helena	.
海伦娜	.

约翰·A·克雷顿伯爵之于奥马哈，正如托马斯·克鲁斯之于海伦娜。

['evri] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] , ['evri] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɪndəstri] , [druː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ;

Every	public	enterprise	,	every	promising	industry	,	drew	his	support	;
每一个	民众	企业	,	每一个	有前途	行业	,	画	他的	支持	;

所有公共事业、所有有发展前景的行业都得到了他的支持；

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['muːvmənts] [kə'mɑːnd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

benevolent	and	charitable	movements	commanded	assistance	from	his	purse	.
仁慈	和	慈善	移动	命令	协助	从	他的	钱包	.

他慷慨解囊，资助慈善事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]

He	was	the	chief	contributor	to	the	building	of	the	Catholic	Cathedral	of
他	曾是	这	首席	贡献者	到	这	建筑	的	这	天主教	大教堂	的

['heləna; hə'liːnə] ,

Helena	,
海伦娜	,

他是海伦娜天主教大教堂建设的主要捐助者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [menz]

which	was	dedicated	on	Christmas	Day	,	the	Methodist	Hospital	,	the	Young	Men's
哪个	曾是	投入的	在	圣诞节	天	,	这	卫理公会	医院	,	这	年轻的	男士

['krɪstʃən] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Christian	Association	,
基督教	协会	,

该医院于圣诞节当天落成，隶属于卫理公会医院和基督教青年会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʃeəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

and	the	Young	Women's	Christian	Association	shared	in	his	bounty	,
和	这	年轻的	女性的	基督教	协会	共享	在	他的	赏金	,

基督教女青年会也分享了他的慷慨捐赠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [klʌb] [kept] ['heləna; hə'liːnə][ɒn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl]

and	his	liberality	in	supporting	the	local	club	kept	Helena	on	the	baseball
和	他的	自由主义	在	支持	这	当地的	俱乐部	保留	海伦娜	在	这	棒球

[mæp] .

map	.
地图	.

他对当地俱乐部的慷慨支持使海伦娜在棒球界保持了地位。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kruːz] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

The	career	of	Mr	.	Cruse	was	linked	in	many	ways	with	the	active	lives	of
这	职业	的	先生	.	克鲁斯	曾是	链接	在	许多	方式	和	这	积极的	生活	的

['sevrəl] ['fɔːmə(r)]['əʊməhɑː] ['rezɪdənts] .

several	former	Omaha	residents	.
一些	以前的	奥马哈	居民	.

克鲁斯先生的职业生涯与几位前奥马哈居民的积极生活在许多方面都有着联系。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [kruːz] [strʌk] ['ɔːldə(r)] [gʌltʃ] , ['pætrɪk] ['gɜːrnɪt] , ['mɪsɪz] . ['gɜːrnɪt] ,

A	year	or	two	before	Cruse	struck	Alder	Gulch	,	Patrick	Gurnett	,	Mrs	.	Gurnett	,
一个	年	或者	二	前	克鲁斯	击	桤木	峡谷	,	帕特里克	格内特	,	太太	.	格内特	,

在克鲁斯袭击奥尔德峡谷的一两年前，帕特里克·格内特和格内特夫人

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] [tiːm] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn]

and	three	young	children	started	from	Omaha	with	a	bull	team	in	a	caravan
和	三	年轻的	孩子们	开始	从	奥马哈	和	一个	公牛	团队	在	一个	大篷车

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][və'dʒɪniə] ['sɪti] ,

which	occupied	six	months	in	covering	the	distance	to	Virginia	City	,
哪个	占领	六	几个月	在	覆盖	这	距离	到	弗吉尼亚州	城市	,

三个孩子和一群牛从奥马哈出发，组成一支车队，花了六个月的时间才走完到达弗吉尼亚城的路程。

[mɒnt] . [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɒbəbli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ðeə(r)] .

Mont	.	Cruse	and	the	Gurnetts	probably	became	acquainted	there	.
蒙特	.	克鲁斯	和	这	-	大概	成为	熟人	那里	.

蒙特克鲁斯和格内特一家很可能在那里相识。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['rɑːntʃə, 'ræn-][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zuːlə] ['væli] ,

In	subsequent	years	,	when	the	Gurnetts	became	ranchers	in	the	Missoula	valley	,
在	随后的	年	,	什么时候	这	-	成为	牧场主	在	这	米苏拉	谷	,

[saʊθ] [ɒv; əv]['heləna; hə'liːnə] ,

south	of	Helena	,
南	的	海伦娜	,

随后几年，当格内特一家在海伦娜以南的米苏拉山谷成为牧场主时，

[kruːzɪz] ['pɒvəti] [æz; əz][ə; eɪ][prə'spektə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv]

Cruse's	poverty	as	a	prospector	was	frequently	relieved	by	the	food	reserves	of
克鲁斯的	贫困	作为	一个	勘探者	曾是	频繁地	松了口气	经过	这	食物	储备	的

[ðə; ði] ['gɜːrnɪt] ['həʊmsted] .

the	Gurnett	homestead	.
这	格内特	家园	.

克鲁斯作为一名探矿者的贫困生活经常得到格内特农场食物储备的缓解。

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['læŋə] , [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊməhɑː]['fæməli][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)]['grəusəz] ,

Frank	J	.	Lange	,	son	of	an	Omaha	family	of	pioneer	grocers	,
坦率	J	.	兰格	,	儿子	的	一个	奥马哈	家庭	的	先锋	杂货商	,

弗兰克·J·兰格，奥马哈一个早期杂货商家庭的儿子，

[ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [kruːzɪz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

is	the	active	manager	of	Cruse's	Savings	Bank	,
是	这	积极的	经理	的	克鲁斯的	节省	银行	,

是克鲁斯储蓄银行的现任经理，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)]

and	has	been	confidential	associate	and	adviser	of	the	millionaire
和	有	到过	机密的	联系	和	顾问	的	这	百万富翁

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] .

for	years	past	.
为了	年	过去的	.

多年来，他一直是这位百万富翁的秘密伙伴和顾问。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['hæri] ['kɒtə] , ['mærid] [kruːzɪz] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] , [huː] [daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst]

Another	man	,	Harry	Cotter	,	married	Cruse's	daughter	,	Mary	,	who	died	a	year	ago	last
其他	男人	,	哈里	科特	,	已婚	克鲁斯的	女儿	,	玛丽	,	WHO	死亡	一个	年	前	最后的

[nəʊ'vembə(r)] .

November	.
十一月	.

另一名男子哈里·科特娶了克鲁斯的女儿玛丽，玛丽于去年11月去世。

[kruːz] [ænd; ənd] ['kɒtə] [dɪd] [nɒt] [pʊl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

Cruse	and	Cotter	did	not	pull	together	,	and	the	death	of	the	daughter
克鲁斯	和	科特	做过	不是	拉	一起	,	和	这	死亡	的	这	女儿

['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

widened	the	breach	,
扩大	这	违反	,

克鲁斯和科特并没有团结起来，女儿的去世加剧了他们之间的裂痕。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]['maɪnərz][end] .

which	continued	to	the	gold	miner's	end	.
哪个	持续	到	这	金子	矿工的	结尾	.

一直持续到金矿工人生命的尽头。

[pʊt] ['nɪkl] [ɪn] [slɒt] , [get] ['peɪpə(r)] ['reɪnkəʊt] .

Put	Nickle	in	Slot	,	Get	Paper	Raincoat	.
放	镍	在	投币口	,	得到	纸	雨衣	.

投币入镍币，即可获得纸质雨衣。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] ['reɪnstɔːm] ,

Have	you	ever	arrived	in	your	old	home	town	in	a	pelting	rainstorm	,
有	你	曾经	到达的	在	你的	老的	家	镇	在	一个	投掷	暴雨	,

你有没有在瓢泼大雨中回到过故乡的经历?

[ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [best] ,

all	dolled	up	in	your	Sunday	best	,
全部	玩偶	向上	在	你的	星期日	最好的	,

盛装打扮，穿上你最好的周日礼服。

[ænd; ənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bʌs] [mæn][ɔː(r)]['lɪŋgə(r)]

and	been	compelled	to	pass	up	a	quarter	to	the	local	bus	man	or	linger
和	到过	被迫	到	经过	向上	一个	四分之一	到	这	当地的	公共汽车	男人	或者	萦绕

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['depəʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

around	the	depot	until	some	good	Samaritan	with	an	umbrella	is	kind	enough	to
大约	这	仓库	直到	一些	好的	撒玛利亚人	和	一个	伞	是	种类	足够的	到

['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɔː(r)] [frendz] ?

escort	you	to	the	abode	of	your	family	or	friends	?
护送	你	到	这	住所	的	你的	家庭	或者	朋友们	?

被迫给当地公交车司机25美分，或者在车站附近徘徊，直到有好心人撑着伞护送你到家人或朋友家?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['prɪti] [bʌt; bət] ['skəʊldɪŋ] ['meidnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn]

Have	you	ever	noticed	a	flock	of	pretty	but	scolding	maidens	in	a	downtown
有	你	曾经	注意到	一个	群	的	漂亮的	但	责骂	少女们	在	一个	市中心

['dɔːweɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['entrəns] ,

doorway	or	the	post	-	office	entrance	,
门口	或者	这	邮政	-	办公室	入口	,

你有没有注意到过一群漂亮但说话带着责备语气的少女聚集在市中心的门口或邮局门口?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] - ['pɪktʃə(r)] [pleɪs] ['waɪldli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʌm'breləz] ,

or	the	vestibule	of	a	movie	-	picture	place	wildly	calling	for	umbrellas	,
或者	这	前厅	的	一个	电影	-	图片	地方	疯狂地	呼叫	为了	雨伞	,

['reinkəuts] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['brʌðərz] ,

raincoats	,	newspapers	,	brother's	,
雨衣	,	报纸	,	兄弟	,

或者电影院门口大声呼喊着要伞、雨衣、报纸、兄弟们，

[ɔː(r)] [best] ['boʊz] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

or	best	beau's	silk	handkerchief	,
或者	最好的	男友的	丝绸	手帕	,

或者最好的情人的丝绸手帕，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['lʌvli] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [ten] - ['dɒlə(r)][hæt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ]

or	anything	to	prevent	that	lovely	seven	or	ten	-	dollar	hat	from	being	ruined	by
或者	任何事物	到	防止	那	迷人的	七	或者	十	-	美元	帽子	从	存在	毁坏	经过

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] ?

the	sudden	shower	?
这	突然	淋浴	?

或者采取什么措施来防止那顶价值七美元或十美元的漂亮帽子被突如其来的阵雨毁掉?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['riːdə(r)] ,

If	you	are	a	masculine	reader	,
如果	你	是	一个	男性	读者	,

如果你是一位男性读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [kɒf] [ʌp] ” [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz] [ɪn]

have	you	ever	been	compelled	to	“	cough	up	”	from	three	to	six	dollars	in
有	你	曾经	到过	被迫	到	“	咳嗽	向上	”	从	三	到	六	美元	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [həʊm] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ɔː(r)] [dɑːns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ]

order	to	get	your	fair	Dulcinea	home	from	play	or	dance	when	it	is	raining
命令	到	得到	你的	公平的	杜尔西内亚	家	从	玩	或者	舞蹈	什么时候	它	是	下雨

['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [blæk] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['kəʊtɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði][bɒks][hæz; həz]

pitchforks	and	black	cats	and	the	rubber	-	coated	man	on	the	box	has
干草叉	和	黑色的	猫	和	这	橡皮	-	涂层	男人	在	这	盒子	有

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['lɒfti] — [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪs] ,

suddenly	become	so	stiff	and	lofty	—	in	his	price	,
突然	变得	所以	僵硬的	和	高远	—	在	他的	价格	,

你是否曾经被迫“掏出”三到六美元，才能把你心爱的杜尔西内娅从玩耍或跳舞的地方接回家？当时天降暴雨，黑猫乱飞，而箱子上穿着橡胶服的男人突然变得如此僵硬和高傲——他的价格？

[æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [daut] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ten]

at	least	—	that	occasionally	one	doubts	if	he	can	be	touched	even	with	a	ten
在	至少	—	那	偶尔	一	疑虑	如果	他	能	是	感动	甚至	和	一个	十

- [spɒt] [bɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [pəʊl] ?

-	spot	bill	or	a	ten	-	foot	pole	?
-	点	账单	或者	一个	十	-	脚	极	?

至少——有时候你会怀疑，即使是十块钱的钞票或十英尺长的杆子，能不能碰到他？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [pɑːst] [θruː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] —

If	you	have	ever	passed	through	any	of	the	above	-	enumerated	experiences	—
如果	你	有	曾经	通过了	通过	任何	的	这	多于	-	列举	经历	—

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] — [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	what	man	or	woman	has	not	—	forget	it	;
和	什么	男人	或者	女士	有	不是	—	忘记	它	;

如果你曾经经历过上述任何一种情况——而谁又没有经历过呢？——那就忘掉它吧；

[dɪ'lɪvərəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .

deliverance	is	at	hand	.
解救	是	在	手	.

解脱就在眼前。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] [ɪm'prest] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [ʌm'brelə] ,

The	hour	of	the	hastily	impressed	newspaper	,	the	borrowed	umbrella	,
这	小时	的	这	草草	印象深刻	报纸	,	这	借来的	伞	,

匆匆印制的报纸，借来的雨伞，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪnfəli] [ɪk'stræktɪd] [kæʃ] [ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] [ɔː(r)]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə]

or	the	painfully	extracted	cash	loan	from	the	hotel	clerk	or	elevator	boy	is	to
或者	这	痛苦地	提取	现金	贷款	从	这	酒店	职员	或者	电梯	男生	是	到

[bɒb] [ʌp] [ˌʌnsɪ'riːnli] [nəʊ][mɔː(r)] ,

bob	up	unserenely	no	more	,
鲍勃	向上	不安地	不	更多的	,

或者，从酒店前台或电梯服务员那里费尽周折才借到的现金贷款，将不再令人心烦意乱地浮现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['reɪnkəʊt] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [eg] ['sænwɪtʃ] , ['tʃuːɪŋ]

for	the	paper	raincoat	has	taken	its	place	alongside	the	egg	sandwich	,	chewing
为了	这	纸	雨衣	有	已采取	它是	地方	旁边	这	蛋	三明治	,	咀嚼

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

纸质雨衣已经取代了鸡蛋三明治、口香糖等商品，成为人们生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpɒləsiz] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈvendɪŋ] [məˈʃiːnz] .

and	insurance	policies	placed	before	the	public	in	vending	machines	.
和	保险	政策	放置	前	这	民众	在	自动售货机	机器	.

以及通过自动售货机向公众提供的保险单。

[ðə; ðɪ][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [drɒps] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [gʌm] [tuː; tə][eɪd][ɪn]

The	man	or	woman	who	drops	a	nickel	for	a	package	of	gum	to	aid	in
这	男人	或者	女士	WHO	滴	一个	镍	为了	一个	包裹	的	胶	到	援助	在

[ðə; ðɪ][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪk(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [slɒt] [miːl] ,

the	digestion	of	his	nickel	-	in	-	the	-	slot	meal	,
这	消化	的	他的	镍	-	在	-	这	-	投币口	一顿饭	,

那个人，为了帮助消化他投币式投币餐所吃的五分钱食物，又投币五分钱买一包口香糖。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪz] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒləsi] [inˈʃuərɪŋ] [hɪm][ɔː(r)]

and	then	pays	a	quarter	to	another	machine	for	a	policy	insuring	him	or
和	然后	支付	一个	四分之一	到	其他	机器	为了	一个	政策	保险	他	或者

[hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,

her	against	the	consequences	,
她	反对	这	结果	,

然后向另一台机器支付25美分，购买一份保险，以保障自己免受后果的影响。

may29

may29

may29

5月29日

[suːn] [get] [ə; eɪ] [ˈreɪnkəʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [məˈʃiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

soon	get	a	raincoat	from	an	adjacent	machine	as	a	result	of	the
很快	得到	一个	雨衣	从	一个	邻近的	机器	作为	一个	结果	的	这

[ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

ingenuity	of	a	woman	,
独创性	的	一个	女士	,

多亏一位女士的巧思，我很快就从旁边的机器里拿到了一件雨衣。

[huː] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][ɒn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ˈreɪnkəʊt] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]

who	has	obtained	a	patent	on	a	paper	raincoat	,	said	to	be
WHO	有	获得	一个	专利	在	一个	纸	雨衣	,	说	到	是

[ˈwɔːtəpruːf] .

waterproof	.
防水的	.

他获得了一项纸质雨衣的专利，据说这种雨衣是防水的。

[ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊts] [ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðem; ðəm][ɪn]

She	plans	to	manufacture	the	coats	in	large	quantities	and	distribute	them	in
她	计划	到	生产	这	外套	在	大的	数量	和	分发	他们	在

[ˈspeʃəli] [dɪˈvaɪzd] [ˈvendɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .

specially	devised	vending	devices	.
特别	设计	自动售货机	设备	.

她计划大量生产这些外套，并通过专门设计的自动售货机进行分销。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfemənɪn] [ˈreɪnkəʊt] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kjuːt]

It	is	to	be	presumed	that	the	feminine	raincoat	will	be	provided	with	a	cute
它	是	到	是	假定	那	这	女性	雨衣	将要	是	假如	和	一个	可爱的

[ˈlɪt(ə)l] [hʊd] ,

little	hood	,
小的	兜帽	,

可以预见，女式雨衣会配有一个可爱的小帽子。

[ɔː(r)] [kəˈpəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] ,

or	capote	,	as	they	say	in	French	,
或者	卡波特	,	作为	他们	说	在	法语	,

或者用法语来说，capote

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['gɑːmənt] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

and	possibly	the	masculine	garment	will	have	some	attachment	that	will	be
和	可能	这	男性	服装	将要	有	一些	依恋	那	将要	是

[kwaɪt] ['eskɪməʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɛrərz] [tuː] - ['dɒlə(r)] ['dɑːbi] [frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)]

quite	eskimo	and	save	the	wearer's	two	-	dollar	derby	from	gaining	an	inch	or
相当	爱斯基摩人	和	节省	这	穿着者的	二	-	美元	德比	从	获得	一个	英寸	或者

[tuː] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

two	in	circumference	.
二	在	圆周	.

或许男士服装会有一些类似爱斯基摩人的附件，可以防止穿着者那顶价值两美元的圆顶礼帽的周长增加一两英寸。

[ɔːl] [heɪl] , [hɑːk] , ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] - [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['reɪnkəʊt] !

All	hail	,	hoch	,	also	hear	-	hear	to	the	paper	raincoat	!
全部	冰雹	,	霍赫	,	还	听到	-	听到	到	这	纸	雨衣	!

向 hoch 致敬，也向纸雨衣致敬！

[bɑː] [tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - ['prez(ə)nt] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [aɪ] - [di'strɔi] , [pe'stɪfərəs] [ʌm'brelə] .

Bah	to	the	never	-	present	,	disappearing	,	eye	-	destroying	,	pestiferous	umbrella	.
呸	到	这	绝不	-	展示	,	消失	,	眼睛	-	摧毁	,	害虫	伞	.

呸！那把总是不见踪影、忽隐忽现、伤眼又碍眼的雨伞！

“ [kɔːps] ” [sməʊks] [ɪn] [hɜːs] .

“	Corpse	”	Smokes	in	Hearse	.
“	尸体	”	烟雾	在	灵车	.

“尸体”在灵车里冒烟。

['pænɪk][wɒz; wəz] [kɔːzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [əʊ'haɪəʊ] ,

Panic	was	caused	along	the	road	between	Jefferson	and	Chapel	,	Ohio	,
恐慌	曾是	导致	沿着	这	路	之间	杰斐逊	和	教堂	,	俄亥俄州	,

俄亥俄州杰斐逊和教堂之间的道路引发了恐慌。

[baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

by	the	spectacle	of	what	apparently	was	a	corpse	sitting	upright	in	the	middle
经过	这	奇观	的	什么	显然	曾是	一个	尸体	坐着	直立	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːs] [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

of	a	hearse	and	serenely	puffing	a	cigar	.
的	一个	灵车	和	平静地	抽气	一个	雪茄	.

眼前这番景象令人震惊：一具尸体竟然直立坐在灵车中央，悠然地抽着雪茄。

[ðə; ði] “ [rɪ'meɪnz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [pə'fɔːməns] [wɜː(r); wə(r)] [wɪl] [hɒdʒ]

The	“	remains	”	which	had	indulged	in	this	unseemly	performance	were	Will	Hodge
这	“	遗迹	”	哪个	有	沉溺其中	在	这	不体面的	表现	是	将要	霍奇

, [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] .

,	of	Jefferson	.
,	的	杰斐逊	.

参与这种不雅行为的“残余分子”是来自杰斐逊的威尔·霍奇。

[hɒdʒ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] .

Hodge	had	attended	the	funeral	of	an	aunt	at	Chapel	.
霍奇	有	参加	这	葬礼	的	一个	阿姨	在	教堂	.

霍奇曾去教堂参加他姑姑的葬礼。

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] , [hɒdʒ] ['stɑːtɪd] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)]

On	the	long	trip	home	after	the	interment	,	Hodge	started	riding	beside	the	driver
在	这	长的	旅行	家	后	这	安葬	,	霍奇	开始	骑术	旁	这	司机

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] .

of	the	hearse	.
的	这	灵车	.

葬礼结束后，在漫长的回家途中，霍奇开始坐在灵车司机旁边。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [suːn] [tʃɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ,

The	intense	cold	soon	chilled	him	to	the	bone	,
这	激烈的	寒冷的	很快	冷藏	他	到	这	骨	,

刺骨的寒冷很快让他冻透了骨头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] .

and	he	obtained	permission	from	the	driver	to	get	inside	the	glass	case	.
和	他	获得	允许	从	这	司机	到	得到	里面	这	玻璃	案件	.

他征得司机的同意后才得以进入玻璃柜内。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [wɔːm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

Here	he	soon	got	warm	,	and	,	to	add	to	the	comfort	of	his	journey	,
这里	他	很快	得到	温暖的	,	和	,	到	添加	到	这	舒适	的	他的	旅行	,

在这里他很快就感到暖和了，而且，为了让他的旅途更加舒适，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

he	lighted	a	cigar	.
他	照明	一个	雪茄	.

他点燃了一支雪茄。

['rʊərəl] [fəʊks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .

Rural	folks	along	the	way	were	terrified	.
乡村的	各位	沿着	这	方式	是	恐惧	.

沿途的农村居民都吓坏了。

[tɒs] [ɒn] [rɑːft] [fɔː(r)] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

Toss	on	Raft	Four	Days	at	Sea	.
折腾	在	筏	四	天	在	海	.

被扔上木筏，在海上漂流四天。

[twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ten] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ,

Twelve	of	them	,	ten	men	and	two	women	,	were	out	there	on	the	Atlantic	for	four	days	,
十二	的	他们	,	十	男人	和	二	女性	,	是	出去	那里	在	这	大西洋	为了	四	天	,

他们十二个人，十个男人和两个女人，在大西洋上待了四天。

['tɒsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] - [meɪd] [rɑːft] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tʃɑːlz] ['oʊlsən] ,

tossing	on	a	sea	-	made	raft	,	and	no	one	in	New	York	knew	of	it	until	Charles	Olsen	,
抛掷	在	一个	海	-	制成	筏	,	和	不	一	在	新的	约克	知道	的	它	直到	查尔斯	奥尔森	,

他们被扔到一艘海上自制的木筏上，直到查尔斯·奥尔森出现，纽约才有人知道这件事。

[ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] , [feə(r)] - [heəd] [swiːd] , [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːd] ['laɪnə(r)] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

the	mate	,	a	six	-	foot	,	fair	-	haired	Swede	,	came	in	on	the	ward	liner	Monterey	and	told	the	story	.
这	伴侣	,	一个	六	-	脚	,	公平的	-	头发	瑞典人	,	来了	在	在	这	病房	衬垫	蒙特雷	和	讲述	这	故事	.

船员是一位身高六英尺、金发碧眼的瑞典人，他乘坐货轮“蒙特雷号”上岸，并讲述了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['stɔːri] , [tuː] ,

It	was	some	story	,	too	,
它	曾是	一些	故事	,	也	,

那也是个不寻常的故事。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɑːkəntiːn]

this	simple	chronological	narrative	of	the	breaking	up	of	the	American	barkentine
这	简单的	按时间顺序	叙述	的	这	打破	向上	的	这	美国人	巴肯廷

['eθəl] [viː] . ['bɔɪntən] [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,

Ethel	V	.	Boynton	some	sixty	miles	east	of	Wilmington	,
埃塞尔	V	.	博因顿	一些	六十	英里	东方	的	威尔明顿	,

这是一篇简单的按时间顺序叙述的关于美国双桅帆船“埃塞尔·V·博因顿”号在威尔明顿以东约六十英里处解体的报道。

[en] . [siː] . ['oʊlsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [ə'ləʊn] [huː] [seɪvd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] .

N	.	C	.	Olsen	said	it	was	God	alone	who	saved	him	and	his	mates	.
N	.	C	.	奥尔森	说	它	曾是	上帝	独自的	WHO	已保存	他	和	他的	伙伴们	.

NC Olsen 说，是上帝拯救了他和他的伙伴们。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [lænd] [ə'gen] .

None	of	them	ever	expected	to	see	land	again	.
没有任何	的	他们	曾经	预期的	到	看	土地	再次	.

他们谁也没想到还能再次见到陆地。

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [ɔːl][wiː; wi] [went] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

“	I	won't	tell	all	we	went	through	,	”	he	said	,	half	smiling	,	“	because	,	in	the	first
“	我	惯于	告诉	全部	我们	去	通过	,	”	他	说	,	一半	微笑	,	“	因为	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我不会把我们经历的一切都说出来，”他半笑着说，“因为首先，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][get] [θruː] , [jʊd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]

it	would	take	too	long	,	and	then	,	when	I	get	through	,	you'd	think	I	was
它	会	拿	也	长的	,	和	然后	,	什么时候	我	得到	通过	,	你会	思考	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ,

thinking	things	,
思维	事物	,

那样会花太长时间，而且等我说完的时候，你会觉得我在想别的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːks] [swæm] [raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

especially	when	I	told	you	how	the	sharks	swam	round	waiting	for	us	and
尤其	什么时候	我	讲述	你	如何	这	鲨鱼	游泳	圆形的	等待	为了	我们	和

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

we	beat	them	off	,
我们	打	他们	离开	,

尤其是当我告诉你鲨鱼是如何在我们周围游来游去等着我们，而我们又是如何击退它们的的时候，

['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['aʊə(r)]['pæd(ə)lz] .

hitting	them	on	their	heads	with	our	paddles	.
击中	他们	在	他们的	头部	和	我们的	桨	.

我们用桨打他们的头。

“ ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪk] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] .

“	Maybe	I'd	better	begin	at	the	beginning	like	I	was	reading	from	the	log	.
“	或许	ID	更好的	开始	在	这	开始	喜欢	我	曾是	阅读	从	这	日志	.

“也许我最好从头开始，就像我在读日志一样。”

[səʊ][aɪ][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	don't	forget	it	,
所以	我	不	忘记	它	,

为了不让我忘记，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [deɪz] [ɒn]

take	it	down	right	here	now	that	the	twelve	of	us	lived	for	six	days	on
拿	它	向下	正确的	这里	现在	那	这	十二	的	我们	居住地	为了	六	天	在

[ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [kæn; kən] [ɒv; əv] [traɪp] [ænd; ənd] [θriː] [kænz] [ɒv; əv] ['bluːbərɪz] .

a	two	-	pound	can	of	tripe	and	three	cans	of	blueberries	.
一个	二	-	磅	能	的	肚	和	三	罐头	的	蓝莓	.

现在就记下来，我们十二个人靠一罐两磅重的牛肚和三罐蓝莓过了六天。

" [ðə; ði] ['bɑːkəntiːn] [left] ['məʊbaɪl] [dɪ'sembə(r)] 26th , [wɪð] ['lʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenəʊə] , ['ɪtəli] ,

"	The	barkentine	left	Mobile	December	26th	,	with	lumber	for	Genoa	,	Italy	,
"	这	巴肯廷	左边	移动的	十二月	26th	,	和	木材	为了	热那亚	,	意大利	,

"这艘双桅帆船于12月26日离开莫比尔，载着木材前往意大利热那亚。"

[ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [naɪn] [men] .

in	command	of	Captain	G	.	W	.	Waldemar	and	a	crew	of	nine	men	.
在	命令	的	队长	G	.	W	.	瓦尔德马尔	和	一个	全体人员	的	九	男人	.

由船长 GW Waldemar 指挥，船员共九人。

[ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [niːs] , [mɪs] ['glædɪs] - .

On	board	was	Mrs	.	Waldemar	and	her	young	niece	,	Miss	Gladys	Larrock	.
在	木板	曾是	太太	.	瓦尔德马尔	和	她	年轻的	侄女	,	错过	格拉迪斯	-	.

船上还有瓦尔德玛夫人和她年轻的侄女格拉迪斯·拉罗克小姐。

" [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , " [sed] ['oʊlsən] , " [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	Just	at	sunrise	,	"	said	Olsen	,	"	we	ran	into	a	hurricane	that	came	up	from
"	只是	在	日出	,	"	说	奥尔森	,	"	我们	跑	进入	一个	飓风	那	来了	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

奥尔森说："就在日出时分，我们遇到了从南方袭来的飓风。"

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [bæd] [ðæt] [wiː; wi] [həʊv] [tuː; tə] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

It	got	so	bad	that	we	hove	to	at	eight	a	.	m	.	until	midnight	.
它	得到	所以	坏的	那	我们	霍夫	到	在	八	一个	.	米	.	直到	午夜	.

情况非常糟糕，我们不得不从早上八点一直工作到午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [strɒŋ] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

It	eased	up	a	little	,	but	came	up	again	strong	by	seven	o'clock	next	morning	.
它	缓解	向上	一个	小的	,	但	来了	向上	再次	强的	经过	七	点钟	下一个	早晨	.

雨势稍稍减弱，但到第二天早上七点又强劲起来。

[wiː; wi] ['faɪəd] [ðə; ði] [dek] [ləʊd] ['əʊvəbɔːd] — [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

We	fired	the	deck	load	overboard	—	had	to	do	it	,	and	do	it
我们	被解雇	这	甲板	加载	落水	—	有	到	做	它	,	和	做	它

[kwɪk] ;

quick	;
快的	;

我们把甲板上的货物扔到海里——必须这么做，而且要快；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['prɪti] ['bædli] .

she	was	leaking	pretty	badly	.
她	曾是	泄漏	漂亮的	糟糕	.

她漏尿很严重。

" [ə'baʊt] [ten] - [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] . [em] . [ʌp] [keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reisə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn]

"	About	ten	-	fifteen	a	.	m	.	up	came	one	of	those	racers	—	you	know	what	I	mean
"	关于	十	-	十五	一个	.	米	.	向上	来了	一	的	那些	赛车手	—	你	知道	什么	我	意思是

,

,
,

"大约上午十点十五分，其中一个赛车手——你知道我的意思——出现了，

[θriː] [weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

three	waves	chasing	one	right	behind	another	.
三	波浪	追逐	一	正确的	在后面	其他	.

三波浪潮紧随其后，一波接着一波。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fʊl] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [swept] [kliːn] ['əʊvə(r)] .

It	came	full	at	us	and	swept	clean	over	.
它	来了	满的	在	我们	和	扫荡	干净的	超过	.

它全速袭来，横扫而过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

It	seemed	to	curl	up	about	forty	feet	above	the	deck	.
它	似乎	到	卷曲	向上	关于	四十	脚	多于	这	甲板	.

它似乎在离甲板大约四十英尺的地方盘旋起来。

“ [ðæt] [weɪv] [tɔː(r)] [aʊt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɔːtədek] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	That	wave	tore	out	about	thirty	feet	of	our	quarterdeck	and	carried	it	over	.
“	那	海浪	撕裂	出去	关于	三十	脚	的	我们的	后甲板	和	携带	它	超过	.

“那道巨浪撕掉了我们后甲板大约三十英尺，并把它卷了过去。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] .

At	midnight	we	were	completely	water	-	logged	.
在	午夜	我们	是	完全地	水	-	已登录	.

午夜时分，我们完全被水浸透了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] , [wiː; wi] [ʃɪpt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reisə] ,

Next	morning	,	at	two	-	thirty	,	we	shipped	another	of	those	racers	,
下一个	早晨	,	在	二	-	三十	,	我们	已发货	其他	的	那些	赛车手	,

第二天早上两点半，我们又发货了一辆那样的赛车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəuksl] [dek] .

and	it	carried	off	the	forrid	house	and	the	fo'c's'le	deck	.
和	它	携带	离开	这	福里德	房子	和	这	fo'c's'le	甲板	.

它把船屋和前甲板都掀翻了。

“ [wiː; wi][gɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

“	We	got	kind	of	uneasy	about	the	two	women	.
“	我们	得到	种类	的	不安	关于	这	二	女性	.

“我们对这两个女人有点不安。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	never	said	a	word	.
他们	绝不	说	一个	单词	.

他们一句话也没说。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	were	scared	,	they	didn't	let	anybody	know	it	,
如果	他们	是	害怕的	,	他们	没有	让	任何人	知道	它	,

如果他们害怕，他们也不会让任何人知道。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	we	didn't	let	them	know	we	were	worried	about	'	em	.
和	我们	没有	让	他们	知道	我们	是	担心	关于	-	呃	.

我们没有让他们知道我们很担心他们。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [stɪks] ,

At	six	a	.	m	.	we	cut	away	the	main	and	mizzen	sticks	,
在	六	一个	.	米	.	我们	切	离开	这	主要的	和	后桅	棍子	,

早上六点，我们砍掉了主桅杆和后桅杆。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

and	thought	for	a	while	we	were	going	to	stay	above	water	,
和	想法	为了	一个	尽管	我们	是	去	到	停留	多于	水	,

我们一度以为我们能挺过难关，

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .

but	at	nine	a	.	m	.	we	knew	it	was	all	off	.
但	在	九	一个	.	米	.	我们	知道	它	曾是	全部	离开	.

但到了早上九点，我们就知道一切都结束了。

“ [əˈbaʊt] [naɪn] - [ˌfɪfˈtiːn] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [jɔːl] .

“	About	nine	-	fifteen	a	.	m	.	we	launched	the	yawl	.
”	关于	九	-	十五	一个	.	米	.	我们	发射	这	帆船	.

“大约上午九点十五分，我们下水了小艇。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[wiː; wi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ˈeniweɪ] .

We	just	did	it	on	a	chance	,	anyway	.
我们	只是	做过	它	在	一个	机会	,	反正	.

我们当时只是抱着试试看的态度。

[ðæt] [jɔːl] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [hɪt][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈgenst]

That	yawl	had	hardly	hit	the	water	when	she	was	smashed	to	pieces	against
那	帆船	有	几乎	打	这	水	什么时候	她	曾是	粉碎	到	件	反对

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

那艘小艇刚入水不久，就被撞得粉碎，撞在了船舷上。

“ [bɪg] [stɪks] [ɒv; əv][ˈlʌmbə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈdʒetisən] [ˈkɑːgəʊ] [naʊ] [slæmd] [ðə; ði] [ˈbɑːkəntiːn]

“	Big	sticks	of	lumber	from	our	jettisoned	cargo	now	slammed	the	barkentine
”	大的	棍子	的	木材	从	我们的	抛弃	货物	现在	猛烈抨击	这	巴肯廷

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

“我们抛弃的货物中的大块木材猛烈地撞击着三桅帆船。”

[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [saɪd] [ˈəʊpənd] [ʌp] .

At	ten	a	.	m	.	the	starboard	side	opened	up	.
在	十	一个	.	米	.	这	右舷	边	打开	向上	.

上午十点，右舷打开了。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][deɪ] .

That	was	some	day	.
那	曾是	一些	天	.

那真是难忘的一天。

[æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜːti] [piː] . [em] .

At	eight	-	thirty	p	.	m	.
在	八	-	三十	p	.	米	.

晚上八点半

[ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [dʒæmd] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ; [ə; eɪ][bɪg] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːdek] [ˈdrɪftɪd]

the	foremast	jammed	itself	through	the	bottom	;	a	big	part	of	the	foredeck	drifted
这	前桅	卡住	本身	通过	这	底部	;	一个	大的	部分	的	这	前甲板	漂移

[əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

前桅杆穿透了船底；前甲板的大部分也随之漂走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

We	were	just	simply	going	to	pieces	.
我们	是	只是	简单地	去	到	件	.

我们当时简直要崩溃了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

We	didn't	know	where	to	lash	the	women	,
我们	没有	知道	在哪里	到	睫毛	这	女性	,

我们不知道该把这些女人绑在哪里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [pɑːt] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [nekst] .

because	we	couldn't	say	what	part	would	go	away	next	.
因为	我们	不能	说	什么	部分	会	去	离开	下一个	.

因为我们无法预测接下来哪个部分会消失。

“ [ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hel] .

“	The	lumber	in	the	hold	was	just	raising	hell	.
”	这	木材	在	这	抓住	曾是	只是	提高	地狱	.

“船舱里的木材简直吵翻了天。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [θriː] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [stɜːn] [brəʊk] [ɒf] [ɪn'taɪəli] .

The	morning	of	the	next	day	,	at	three	-	thirty	o'clock	,	the	stern	broke	off	entirely	.
这	早晨	的	这	下一个	天	,	在	三	-	三十	点钟	,	这	船尾	打破	离开	完全	.

第二天早上三点半，船尾完全断裂。

[æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [meɪn] [dek] ['splintə] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [haʊs] .

At	five	-	thirty	a	.	m	.	the	main	deck	splintered	and	so	did	the	after	house	.
在	五	-	三十	一个	.	米	.	这	主要的	甲板	破碎的	和	所以	做过	这	后	房子	.

凌晨五点半，主甲板断裂，后屋也随之断裂。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][rɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	half	hour	later	we	made	a	raft	out	of	the	roof	of	it	.
一个	一半	小时	之后	我们	制成	一个	筏	出去	的	这	屋顶	的	它	.

半小时后，我们用屋顶做了一个木筏。

[wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We	all	got	onto	it	,	lashing	the	women	.
我们	全部	得到	到	它	,	鞭打	这	女性	.

我们都参与进来，鞭打那些妇女。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tʃəʊkɪŋ] ,

They	lay	flat	and	had	a	hard	job	to	keep	from	choking	,
他们	躺	平坦的	和	有	一个	难的	工作	到	保持	从	窒息	,

他们平躺在地上，费了好大劲才不被噎住。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɑːd] .

because	the	waves	were	hitting	us	hard	.
因为	这	波浪	是	击中	我们	难的	.

因为海浪猛烈地拍打着我们。

“ [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	At	seven	-	thirty	a	.	m	.	we	sighted	the	main	deck	,	and	started	out	for	it	.
”	在	七	-	三十	一个	.	米	.	我们	目击者	这	主要的	甲板	,	和	开始	出去	为了	它	.

“早上七点半，我们看到了主甲板，便向它出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

It	took	us	two	hours	to	paddle	.
它	采取	我们	二	小时	到	桨	.

我们花了两个小时划船。

[wiː; wi] [juːst] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [ðæt] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	used	pieces	of	the	lumber	that	drifted	to	us	.
我们	用过的	件	的	这	木材	那	漂移	到	我们	.

我们利用了漂到我们这里的一些木材碎片。

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] , [wiː; wi] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

When	we	all	climbed	on	board	,	we	made	fast	the	raft	to	it	.
什么时候	我们	全部	攀登	在	木板	,	我们	制成	快速地	这	筏	到	它	.

我们都爬上船后，把木筏牢牢地系在了船上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . ,

That	was	the	last	thing	we	did	,	because	at	eleven	p	.	m	.	,
那	曾是	这	最后的	事物	我们	做过	,	因为	在	十一	p	.	米	.	,

那是我们做的最后一件事，因为晚上十一点，

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [meɪn] [dek] , [ðə; ði] [θɪŋ] - [tuː; tə]

after	three	days	and	nights	on	the	drifting	main	deck	,	the	thing	bu'sted	to
后	三	天	和	夜晚	在	这	漂流	主要的	甲板	,	这	事物	-	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

在漂浮的主甲板上待了三天三夜后，那东西彻底散架了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃəʊd] [ɪk'saɪtmənt] .

“	That	was	the	only	time	the	women	showed	excitement	.
“	那	曾是	这	仅有的	时间	这	女性	显示	激动	.

“那是女人们唯一一次表现出兴奋的时候。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [ðæt] [rɑːft] .

They	didn't	want	to	get	back	on	that	raft	.
他们	没有	想	到	得到	后退	在	那	筏	.

他们不想再回到那艘木筏上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] , [mɪs] - , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɒstən] , [laɪk][ai][duː; də] .

The	little	gal	,	Miss	Larrock	,	she	lives	in	Boston	,	like	I	do	.
这	小的	女孩	,	错过	-	,	她	生活	在	波士顿	,	喜欢	我	做	.

这位小姑娘，拉罗克小姐，和我一样，住在波士顿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [meɪt] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['bɒstən] [ə'gen] .

She	said	to	me	:	'	Mate	,	we	will	never	see	Boston	again	.
她	说	到	我	:	-	伴侣	,	我们	将要	绝不	看	波士顿	再次	.

她对我说：“伙计，我们再也见不到波士顿了。”

- [ai] [sed] : - [əʊ] , [jes] .

'	I	said	:	'	Oh	,	yes	.
-	我	说	:	-	哦	,	是的	.

我说：“哦，是的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][gæl] , [nɒt] [mʌtʃ] .

Don't	you	give	up	,	little	gal	,	not	much	.
不	你	给	向上	,	小的	女孩	,	不是	很多	.

小姑娘，别放弃，没多少机会了。

- [ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

'	She	laughed	—	it	sounded	like	she	was	laughing	—	and	she	said	something	she
-	她	笑了	—	它	听起来	喜欢	她	曾是	笑	—	和	她	说	某物	她

[riːd] [sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

read	some	time	out	of	a	book	.
读	一些	时间	出去	的	一个	书	.

她笑了——听起来像是在笑——然后她说了一些她以前从书里读到的东西。

- [wel] , [meit] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [hɑːts] . -

'	Well	,	mate	,	we	will	die	with	good	and	true	hearts	.	'
-	出色地	,	伴侣	,	我们	将要	死	和	好的	和	真的	心	.	-

“伙计，我们会带着善良真诚的心死去。”

“ [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][daɪ] .

“	Well	,	we	didn't	die	.
”	出色地	,	我们	没有	死	.

“嗯，我们没死。”

[ðə; ði] [wɔːd] ['stiːmə(r)] ['mɑːnsɑːniːjɔː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

The	Ward	steamer	Manzanillo	came	along	at	ten	-	thirty	o'clock	the	morning	after
这	沃德	汽船	曼萨尼约	来了	沿着	在	十	-	三十	点钟	这	早晨	后

[ðə; ði] [meɪn] [dek] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	main	deck	bu'sted	to	pieces	,
这	主要的	甲板	-	到	件	,

沃德公司的蒸汽船“曼萨尼约”号在主甲板被炸毁后的第二天早上十点半到达。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] ['wɔːnə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

and	we	can	thank	Warner	,	the	cook	,	that	she	saw	us	.
和	我们	能	感谢	华纳	,	这	厨师	,	那	她	锯	我们	.

我们还要感谢厨师华纳，是她看到了我们。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [kəʊd] [flæg] [ɑː(r)] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

He	grabbed	the	code	flag	R	when	we	left	the	vessel	,
他	抓住	这	代码	旗帜	拉	什么时候	我们	左边	这	血管	,

我们离开船只时，他抓起了R信号旗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .

and	we	stuck	it	up	on	a	piece	of	lumber	on	the	raft	.
和	我们	卡住	它	向上	在	一个	片	的	木材	在	这	筏	.

我们把它粘在木筏上的一块木头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [flæg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [krɒs] ,

It	is	a	red	flag	,	with	a	yellow	cross	,
它	是	一个	红色的	旗帜	,	和	一个	黄色的	叉	,

这是一面红旗，上面有一个黄色十字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['eni] [flæg] .

and	they	could	see	it	better	than	most	any	flag	.
和	他们	可以	看	它	更好的	比	最多	任何	旗帜	.

他们能比看到任何旗帜都更清楚地看到它。

” ['oʊlsən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

”	Olsen	turned	to	the	cook	and	slapped	him	hard	between	the	shoulders	.
”	奥尔森	转向	到	这	厨师	和	被掌掴	他	难的	之间	这	肩膀	.

奥尔森转身对着厨师，狠狠地打了他两肩之间一巴掌。

“ ['fredi] , [əʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] , [dɪd][wiː; wi] ?

“	Freddy	,	old	boy	,	we	never	missed	a	meal	,	did	we	?
”	弗雷迪	,	老的	男生	,	我们	绝不	错过	一个	一顿饭	,	做过	我们	?

“弗雷迪，老伙计，我们从来没错过一顿饭，对吧？”

” ['wɔːnə] [wins] [ænd; ənd] [ˌækwi'es] .

”	Warner	winced	and	acquiesced	.
”	华纳	畏缩	和	默许	.

华纳畏缩了一下，默许了。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meit] ,

“	Yes	,	sir	,	”	continued	the	mate	,
”	是的	,	先生	,	”	持续	这	伴侣	,

“是的，先生，”船员继续说道。

“ [ðə; ði] [twelv] [ɒv; əv][juː 'es][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ɒn] [ðæt] ['miːzli] [tuː] - [paʊnd] [kæn; kən]

“	the	twelve	of	us	lived	for	six	days	on	that	measly	two	-	pound	can
”	这	十二	的	我们	居住地	为了	六	天	在	那	微不足道的	二	-	磅	能

[ɒv; əv] [traɪp] [ænd; ənd] [θriː] [tɪnz] [ɒv; əv] ['bluːbəriz] .

of	tripe	and	three	tins	of	blueberries	.
的	肚	和	三	罐头	的	蓝莓	.

“我们十二个人靠着那可怜的两磅重的罐头牛肚和三罐蓝莓活了六天。”

['fredi] , [hɪə(r)] , opened30

Freddie	,	here	,	opened30
弗雷迪	,	这里	,	opened30

弗雷迪在这里，开了30

[ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [traɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [fɔːk] .

the	can	of	tripe	with	his	teeth	and	an	old	fork	.
这	能	的	肚	和	他的	牙齿	和	一个	老的	叉	.

他用牙齿和一把旧叉子叼着一罐牛肚。

[ðen] [hiː; hi] [spiə] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

Then	he	speared	a	piece	at	a	time	on	a	wire	and	handed	it	around
然后	他	被长矛刺穿	一个	片	在	一个	时间	在	一个	金属丝	和	递交	它	大约

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

three	times	a	day	.
三	时代	一个	天	.

然后他用铁丝一次串起一小块，一天传递三次。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒʃ] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] .

“	And	,	by	gosh	,	the	skipper	looked	at	every	piece	that	was	swallowed	.
”	和	,	经过	天哪	,	这	船长	看起来	在	每一个	片	那	曾是	吞咽	.

“天哪，船长仔细查看了每一块被吞下的鱼肉。”

[hiː; hi] [sed] : - [ai] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['feləz] [tuː; tə][gəʊ] [lait] [ɒn] [ðæt] [traɪp] ,

He	said	:	'	I	caution	you	fellas	to	go	light	on	that	tripe	,
他	说	:	-	我	警告	你	伙计们	到	去	光	在	那	肚	,

他说：“我提醒你们伙计们，吃牛肚要少。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɪə(r)] .

because	we	might	be	a	long	time	here	.
因为	我们	可能	是	一个	长的	时间	这里	.

因为我们可能要在这里待很长时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kænz][ɒv; əv] ['beriz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

One	of	the	three	cans	of	berries	was	given	to	four	of	us	.
一	的	这	三	罐头	的	浆果	曾是	给定	到	四	的	我们	.

三罐浆果中的一罐分给了我们四个人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - ['gælən] [keg] [ɒv; əv] ['dɜːti] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

We	had	a	three	-	gallon	keg	of	dirty	fresh	water	with	us	on	the	raft	,
我们	有	一个	三	-	加仑	桶	的	肮脏的	新鲜的	水	和	我们	在	这	筏	,

我们船上带了一桶三加仑的脏淡水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [faɪn] .

and	it	tasted	fine	.
和	它	尝过	美好的	.

味道还不错。

” [ðə; ði]['mɑːnsɑːniːjɔː] ['lændɪd] [ðə; ði] [bɔɪntənz] [kruː] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] , ['kjuːbə] , [weə(r)] [ðeɪ]

”	The	Manzanillo	landed	the	Boynton's	crew	at	Santiago	,	Cuba	,	where	they
”	这	曼萨尼约	登陆	这	博因顿	全体人员	在	圣地亚哥	,	古巴	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

were	cared	for	in	a	hospital	.
是	关心	为了	在	一个	医院	.

“曼萨尼约号将博因顿号上的船员送至古巴圣地亚哥，他们在当地一家医院接受了治疗。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [niːs] ['leɪtə(r)] [went] [baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['məʊbaɪl] .

The	skipper	and	his	wife	and	niece	later	went	by	steamer	to	Mobile	.
这	船长	和	他的	妻子	和	侄女	之后	去	经过	汽船	到	移动的	.

船长和他的妻子以及侄女后来乘轮船去了莫比尔。

[haʊ] “ [lɒŋ] ” [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ?

How	“	Long	”	is	a	Kiss	?
如何	“	长的	”	是	一个	吻	?

一个吻究竟有多长?

“ [lɒŋ] ” [ment] , [nɒt] “ [waɪ] .

“	Long	”	Meant	,	Not	“	Why	.
“	长的	”	意思是	,	不是	“	为什么	.

意思是“长”，而不是“为什么”。

” [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ?

”	How	long	is	a	kiss	?
”	如何	长的	是	一个	吻	?

一个吻有多长?

[nəʊ] , [nɒt] “ [waɪ] ? ” — ['nəʊbədi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] — [bʌt; bət] “ [haʊ] [lɒŋ] ? ”

No	,	not	“	why	?	”	—	nobody	so	foolish	as	to	ask	that	—	but	“	how	long	?	”
不	,	不是	“	为什么	?	”	—	无人	所以	愚蠢	作为	到	问	那	—	但	“	如何	长的	?	”

不，不是“为什么？”——没人会傻到问这个问题——而是“多久？”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ” ['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] ,

“	As	long	as	you	can	hold	your	breath	,	”	somebody	has	said	,
“	作为	长的	作为	你	能	抓住	你的	气息	,	”	某人	有	说	,

“只要你能屏住呼吸，”有人说过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['sensəz] [ænd; ənd] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz]

but	the	question	which	moving	-	picture	censors	and	actors	and	actresses
但	这	问题	哪个	移动	-	图片	审查员	和	演员	和	女演员

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [naʊ] [ɪz] ,

are	debating	now	is	,
是	辩论	现在	是	,

但现在电影审查员、演员们正在争论的问题是：

[haʊ] [mʌtʃ] [fɪlm] [ə; eɪ] [kɪs] [meɪ] , [wɪð] [prə'praɪətɪ] , [fɪl] .

how	much	film	a	kiss	may	,	with	propriety	,	fill	.
如何	很多	电影	一个	吻	可能	,	和	礼	,	充满	.

一个吻，如果得体的话，可以填满多少电影。

“ [θriː] [fiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sensəz] .

“	Three	feet	is	the	limit	,	”	said	a	recent	ruling	of	the	Chicago	board	of	censors	.
“	三	脚	是	这	限制	,	”	说	一个	最近的	裁决	的	这	芝加哥	木板	的	审查员	.

“三英尺是极限，”芝加哥审查委员会最近的一项裁决如此规定。

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] [ruːθ] ['stoʊnˌhaʊs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['muːvi] [fænz] . ”

“	That's	too	much	,	”	said	Miss	Ruth	Stonehouse	,	one	of	the	favorites	of	the	“	movie	fans	.	”
“	那就是	也	很多	,	”	说	错过	露丝	石屋	,	一	的	这	收藏夹	的	这	”	电影	粉丝	.	”

“这太过分了，”露丝·斯通豪斯小姐说道，她是“影迷们”最喜欢的明星之一。

“ [nəʊ] [kɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv] [fɪlm] .

“	No	kiss	has	a	right	to	more	than	one	foot	of	film	.
“	不	吻	有	一个	正确的	到	更多的	比	一	脚	的	电影	.

“任何吻都无权占据超过一英尺的镜头。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [wen] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪz] [kɪst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ You see , when an actress is kissed on the stage ,
” 你 看 , 什么时候 一个 演员 是 亲吻 在 这 阶段 ,

“你看，当一个女演员在舞台上被亲吻时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːtɪstri] [ɒv; əv]
it isn't because she wants to be kissed , but because the artistry of
它 不是 因为 她 想要 到 是 亲吻 , 但 因为 这 艺术性 的
[ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
the play demands it ,
这 玩 需求 它 ,

这并非因为她想被吻，而是因为戏剧的艺术效果需要这样做。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kærəktəz] .
to indicate emotion on the part of the stage characters .
到 表明 情感 在 这 部分 的 这 阶段 人物 .

用来表现舞台角色的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɜːsənl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It is utterly impersonal , you know . ”
它 是 完全地 不具个人色彩 , 你 知道 . ”

你知道，这完全不带个人感情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” ['ventʃəd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] .
“ It is ? ” ventured the interviewer .
“ 它 是 ? ” 冒险 这 面试官 .

“是吗？”采访者试探性地问道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , of course .
” 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] .
It isn't really the actress who is being kissed , but the character she represents .
它 不是 真的 这 演员 WHO 是 存在 亲吻 , 但 这 特点 她 代表 .

被亲吻的其实不是女演员本人，而是她所扮演的角色。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌʌn'skɪld] ['æktrəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [kɪs] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Sometimes an unskilled actress uses the prolonged kiss to convey her
有时 一个 非熟练工 演员 用途 这 延长 吻 到 传达 她
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] ,
idea of a love scene ,
主意 的 一个 爱 场景 ,

有时，演技欠佳的女演员会用长时间的吻来表达她对爱情戏的理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . ”
but if she understands the art of expression , it is unnecessary . ”
但 如果 她 明白 这 艺术 的 表达 , 它 是 不必要 . ”

但如果她懂得表达的艺术，那就没必要了。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['riːəl] , ['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [lʌv] [kɪs] [tuː; tə] [wʌn] [fʊt] ?
“ But would you limit the real , honest - to - goodness love kiss to one foot ?
” 但 会 你 限制 这 真实的 , 诚实的 - 到 - 善良 爱 吻 到 一 脚 ?

“但是，你会把真正发自内心的、充满爱意的吻限制在一只脚上吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] “ [kʌb] ” [rɪ'pɔːtə(r)] ['æŋkʃəsli] .
” asked the “ cub ” reporter anxiously .
” 问 这 “ 幼兽 ” 记者 焦虑地 .

“这位‘菜鸟’记者焦急地问道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['greɪsfəli] .

“	We	were	talking	of	the	stage	,	”	she	replied	gracefully	.
”	我们	是	说	的	这	阶段	,	”	她	回复	优雅地	.

“我们当时在谈论舞台，”她优雅地回答道。

“ [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .

“	The	kind	you	mean	,	my	dear	boy	,	are	a	quite	different	affair	.
”	这	种类	你	意思是	,	我的	亲爱的	男生	,	是	一个	相当	不同的	事务	.

“我亲爱的孩子，你指的是那种事，那完全是另一回事。”

” [ˌoʊkləˈhoʊmənz][plæn] ['sekənd] [wʊlf] [draɪv] .

”	Oklahomans	Plan	Second	Wolf	Drive	.
”	俄克拉荷马人	计划	第二	狼	驾驶	.

“俄克拉荷马州计划第二次猎狼行动。”

[ə; eɪ] [wʊlf] [draɪv] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ɒv; əv] ['griːnfiːld] , ['ɑːklə] . ,

A	wolf	drive	on	a	large	scale	occurred	in	the	hills	west	of	Greenfield	,	Okla	.	,
一个	狼	驾驶	在	一个	大的	规模	发生	在	这	丘陵	西方	的	格林菲尔德	,	俄克拉荷马州	.	,

在俄克拉荷马州格林菲尔德西部的山区发生了一次大规模的驱狼行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

a	few	weeks	ago	.
一个	很少	周	前	.

几周前。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [skweə(r)] [maɪlz] .

The	ground	covered	was	about	twenty	-	five	square	miles	.
这	地面	涵盖	曾是	关于	二十	-	五	正方形	英里	.

覆盖面积约为25平方英里。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʃɒt] [θ'aʊzəndz]

The	lines	were	formed	at	ten	a	.	m	.	and	at	the	signal	shot	thousands
这	线条	是	形成	在	十	一个	.	米	.	和	在	这	信号	射击	数千

[ɒv; əv] ['hʌntəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)] .

of	hunters	began	to	move	in	toward	the	center	.
的	猎人	开始	到	移动	在	朝向	这	中心	.

上午十点，队伍排好，随着一声枪响，成千上万的猎人开始向中心移动。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ,

When	within	a	mile	of	the	center	,
什么时候	之内	一个	英里	的	这	中心	,

当距离市中心一英里以内时，

[ɔːl] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [siːs]

all	lines	were	halted	and	orders	were	given	by	the	captains	to	cease
全部	线条	是	停止	和	订单	是	给定	经过	这	队长	到	停止

['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [laɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] ['spɪd] ,

firing	until	the	encircling	line	could	be	formed	solid	,
射击	直到	这	包围	线	可以	是	形成	坚硬的	,

所有战线都停止了射击，各级指挥官下令停止射击，直到包围圈完全形成为止。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , ['meni] [wʊlvz] [ɪ'skeɪpt] .

but	before	this	could	be	accomplished	,	many	wolves	escaped	.
但	前	这	可以	是	完成	,	许多	狼	逃脱	.

但在此之前，许多狼逃脱了。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [kləʊzd] [ɪn] , [eɪt] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

When	the	hunters	closed	in	,	eight	wolves	were	discovered	,
什么时候	这	猎人	关闭	在	,	八	狼	是	发现	,

猎人们逼近时，发现了八只狼。

[bʌt; bət] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

but	five	of	the	eight	managed	to	get	away	.
但	五	的	这	八	管理	到	得到	离开	.

但八人中有五人成功逃脱。

['meni] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [haʊ'evə(r)] .

Many	rabbits	were	killed	,	however	.
许多	兔子	是	被杀	,	然而	.

然而，许多兔子被杀死了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ædɪd] ['terətri]

There	will	be	another	hunt	over	the	same	ground	and	considerable	added	territory
那里	将要	是	其他	打猎	超过	这	相同的	地面	和	大量	额外	领土

.

:

.

将会在同一片区域以及相当大范围的新增区域进行另一次狩猎。

[ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [sez] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [draɪv] [wɒz; wəz]

The	circular	sent	out	to	all	residents	of	the	vicinity	says	the	recent	drive	was
这	圆	发送	出去	到	全部	居民	的	这	附近	说道	这	最近的	驾驶	曾是

[nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

not	satisfactory	,
不是	令人满意的	,

发给附近所有居民的通知称，最近的整治行动并不令人满意。

[æz; əz] ['sevrəl] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

as	several	wolves	were	allowed	to	make	their	escape	.
作为	一些	狼	是	允许	到	制作	他们的	逃脱	.

因为有好几只狼被放走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] [draɪv] [ænd; ənd] ['bɑːbɪkjuː] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

It	is	now	proposed	to	have	a	big	wolf	drive	and	barbecue	dinner	after	the
它	是	现在	建议的	到	有	一个	大的	狼	驾驶	和	烧烤	晚餐	后	这

[raʊnd] - [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ðə; ði] [draɪv] [ə; eɪ] [sək'ses] .

round	-	up	to	all	that	go	into	the	lines	and	help	make	the	drive	a	success	.
圆形的	-	向上	到	全部	那	去	进入	这	线条	和	帮助	制作	这	驾驶	一个	成功	.

现在提议在围捕狼群结束后，举办一场盛大的狼群围捕活动和烧烤晚宴，以款待所有参与围捕并帮助活动取得成功的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɪʃuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

It	has	been	decided	that	the	captains	issue	tickets	to	all	men	in	their	respective
它	有	到过	决定	那	这	队长	问题	门票	到	全部	男人	在	他们的	各自

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

已决定由各队队长向各自队伍中的所有男士发放船票。

[ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [laɪn] .

all	able	-	bodied	to	take	part	in	some	line	.
全部有能力的	-	有形的	到	拿	部分	在	一些	线	.

所有身体健全的人都可以参加排队。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːsks][ðə; ði] ['hɑːti] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	committee	asks	the	hearty	coöperation	of	every	man	within	the	adjoining
这	委员会	问	这	爽朗	合作	的	每一个	男人	之内	这	相邻的

['terətri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [draɪv] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

territory	to	make	this	drive	a	success	,
领土	到	制作	这	驾驶	一个	成功	,

委员会请求邻近地区所有男士的大力合作，以确保此次行动取得成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [spɔːt] ['əʊnli] ,

as	it	is	not	a	matter	of	sport	only	,
作为	它	是	不是	一个	事情	的	运动	仅有的	,

因为这不仅仅是体育问题，

[bʌt; bət][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

but	an	effort	to	rid	the	country	of	wolves	.
但	一个	努力	到	摆脱	这	国家	的	狼	.

但此举旨在清除该国的狼群。

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [skweə(r)] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

The	drive	will	cover	forty	-	nine	square	miles	,	making	each	line	seven	miles	in	length	.
这	驾驶	将要	覆盖	四十	-	九	正方形	英里	,	制作	每个	线	七	英里	在	长度	.

该路线将覆盖 49 平方英里，每条路线长 7 英里。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [draɪv] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [held] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə] ,

“	We	want	to	make	this	drive	the	most	successful	of	any	held	in	Oklahoma	,
“	我们	想	到	制作	这	驾驶	这	最多	成功的	的	任何	握住	在	俄克拉荷马州	,

“我们希望这次的募捐活动成为俄克拉荷马州举办过的最成功的募捐活动。”

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːl] [buːz] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksɪdənts] .

and	ask	that	you	leave	all	booze	at	home	to	prevent	accidents	.
和	问	那	你	离开	全部	豪饮	在	家	到	防止	事故	.

并请您将所有酒水留在家中，以防止发生意外。

“ [ɔːl] ['faɪrɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [ɪk'sept] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ʃɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən][nəʊ] . [fɔːr] .

“	All	firearms	are	barred	except	shotguns	,	and	no	shot	to	be	used	larger	than	No	.	4	.
“	全部	枪支	是	禁止	除了	霰弹枪	,	和	不	射击	到	是	用过的	更大的	比	不	.	4	.

“除霰弹枪外，禁止使用任何枪支，且不得使用大于 4 号的霰弹。

” [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['fɜːðə(r)] [sez] :

”	The	circular	further	says	:
”	这	圆	更远	说道	:

该通告还指出：

“ [iːtʃ] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fɔː(r)] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪl] .

“	Each	captain	will	be	entitled	to	four	sergeants	to	help	him	with	his	mile	.
“	每个	队长	将要	是	标题	到	四	中士	到	帮助	他	和	他的	英里	.

“每位队长将有权配备四名士官协助他完成一英里的路程。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʃɒt] ['faɪəd][frɒm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ten][ə; eɪ] . [em] . ,

There	will	be	no	shot	fired	from	nine	a	.	m	.	to	ten	a	.	m	.	,
那里	将要	是	不	射击	被解雇	从	九	一个	.	米	.	到	十	一个	.	米	.	,

上午九点到十点之间不会鸣枪。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .

the	time	of	starting	.
这	时间	的	开始	.

开始时间。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ['prɒmptli] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] . [em] . ,

The	signal	to	start	will	be	given	at	the	southeast	corner	promptly	at	ten	a	.	m	.	,
这	信号	到	开始	将要	是	给定	在	这	东南	角落	及时	在	十	一个	.	米	.	,

比赛将于上午十点准时在东南角发出开始信号。

[iːtʃ] ['kæptɪn] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

each	captain	to	fire	his	gun	,
每个	队长	到	火	他的	枪	,

每个队长都要开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪz] ['kærid] [ɪn'taɪəli]

and	the	sergeants	to	fire	their	guns	in	turn	until	the	signal	is	carried	entirely
和	这	中士	到	火	他们的	枪支	在	转动	直到	这	信号	是	携带	完全

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] .

around	the	lines	.
大约	这	线条	.

然后各军士依次鸣枪，直到信号传遍整个防线。

“ [ɔːl] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

“	All	wolves	are	to	be	sold	at	auction	,
“	全部	狼	是	到	是	卖	在	拍卖	,

“所有狼都将通过拍卖出售，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] .

and	the	proceeds	to	go	to	pay	for	coffee	and	bread	.
和	这	收益	到	去	到	支付	为了	咖啡	和	面包	.

所得款项将用于购买咖啡和面包。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dəʊneɪtɪd][ænd; ənd] ['bɑːbikjuːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [həʊld]

The	meat	is	to	be	donated	and	barbecued	on	the	ground	for	all	who	hold
这	肉	是	到	是	捐赠	和	烧烤	在	这	地面	为了	全部	WHO	抓住

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

肉类将捐赠出来，并在场地内烧烤，供所有持票者享用。

[səʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

So	be	sure	that	you	are	in	one	of	the	lines	in	order	to	get	a	ticket	.
所以	是	当然	那	你	是	在	一	的	这	线条	在	命令	到	得到	一个	票	.

所以，请务必排队购票。

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [friː] .

Ladies	are	invited	to	the	round	-	up	ground	and	will	get	their	dinner	free	.
女士们	是	受邀	到	这	圆形的	-	向上	地面	和	将要	得到	他们的	晚餐	自由的	.

女士们受邀前往牲畜交易场，并可免费享用晚餐。

“ [nəʊ][kweɪl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ræbɪts] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə]

“	No	quail	to	be	shot	,	and	all	rabbits	to	be	saved	and	sent	to
“	不	鹌鹑	到	是	射击	,	和	全部	兔子	到	是	已保存	和	发送	到

[ˌəʊklə'həʊmə] ['sɪti] ,

Oklahoma	City	,
俄克拉荷马州	城市	,

“不准射杀鹌鹑，所有兔子都要救下来送到俄克拉荷马城。”

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

to	be	distributed	among	the	poor	.
到	是	分布式	之中	这	贫穷的	.

分发给穷人。

“ ['ɔːlsəʊ] [pliːz] [rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æt; ət] [raʊnd] - [ʌp] [graʊnd] .

“	Also	please	remember	,	no	shooting	in	the	center	at	round	-	up	ground	.
“	还	请	记住	,	不	射击	在	这	中心	在	圆形的	-	向上	地面	.

“另外请记住，围捕场中心区域禁止射击。”

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪ'miːdiətli] [west] [ɒv; əv] ['griːnfiːld] .

The	drive	will	be	held	immediately	west	of	Greenfield	.
这	驾驶	将要	是	握住	立即地	西方	的	格林菲尔德	.

比赛将在格林菲尔德正西方向举行。

" [ɪz] ['tʃæmpiən] [həʊz] ['nɪtə(r)] .
" Is Champion Hose Knitter .
" 是 冠军 软管 编织者 .

“是冠军软管编织者。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] “ [ɑːnt] ['sæliː] " ['hɑːdli] , [ɒv; əv][bɪg]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ˌviː 'eɪ] . , [ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [həʊz]
Without doubt “ Aunt Sallie " Hardly , of Big Laurel , Va . , is the champion hose
没有 怀疑 " 阿姨 萨莉 " 几乎 , 的 大的 劳雷尔 , 瓦 . , 是 这 冠军 软管
['nɪtə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
knitter in the world .
编织者 在 这 世界 .

毫无疑问，来自弗吉尼亚州大月桂镇的“萨莉阿姨”哈德利是世界上编织长袜的冠军。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
She has just celebrated her eighty - fifth birthday by knitting a pair of
她 有 只是 著名 她 八十 - 第五 生日 经过 针织 一个 一对 的
[menz] [həʊz] .
men's hose .
男士 软管 .

她刚刚庆祝了她的八十五岁生日，庆祝方式是织了一双男士长袜。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɒbi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nɪtɪŋ] .
Her hobby has always been knitting .
她 爱好 有 总是 到过 针织 .

她的爱好一直是织毛衣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [menz] [həʊz] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
She could knit a pair of men's hose in two days when she was nine years old .
她 可以 针织 一个 一对 的 男士 软管 在 二 天 什么时候 她 曾是 九 年 老的 .

她九岁的时候就能在两天内织出一双男士长袜。

[ɑːnt] ['sæliː] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][bɪ'gæn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][həʊz] [nɪt] ,
Aunt Sallie thirty years ago began keeping a record of hose knit ,
阿姨 萨莉 三十 年 前 开始 保持 一个 记录 的 软管 针织 ,

三十年前，萨莉阿姨开始记录她编织的丝袜。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] - , - [peəz] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
and since that time has completed 10 , 005 pairs , she says .
和 自从 那 时间 有 完全的 - , - 对 , 她 说道 .

她说，自那时以来，她已经完成了 10,005 对。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['nɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [peəz] ,
“ I believe that in all I have knitted over fifteen thousand pairs ,
“ 我 相信 那 在 全部 我 有 针织 超过 十五 千 对 ,

“我相信我总共织过超过一万五千双，

[ænd; ənd][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,
and have hopes of making it twenty thousand before I reach one hundred ,
和 有 希望 的 制作 它 二十 千 前 我 抵达 一 百 ,

我希望在达到一百岁之前能达到两万。

[wɪtʃ] [eɪdʒ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
which age I believe I will live to see , " she said .
哪个 年龄 我 相信 我 将要 居住 到 看 , " 她 说 .

“我相信我能活到那个年纪，”她说。

[gɜːl]['raɪf(ə)l] [tiːm] [gets] “ [dɪ'faɪ] .
Girl Rifle Team Gets “ Defi .
女孩 步枪 团队 获得 " 定义 .

女子步枪队获得“Defi。

" [ðə; ði][gɜːrlz]['raɪf(ə)l] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪəwə] ['sɪti] [haɪ] [skuːl] , ['aɪəwə] ['sɪti] , ['aɪ'eɪ] . ,

"	The	girl's	rifle	team	of	the	Iowa	City	High	School	,	Iowa	City	,	Ia	.	,
"	这	女孩们	步枪	团队	的	这	爱荷华州	城市	高的	学校	,	爱荷华州	城市	,	ia	.	,

“爱荷华州爱荷华市爱荷华市高中的女子步枪队，

[hæz; həz] [biːn] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][g'ɜːlz] - ['raɪf(ə)l] [tiːm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

has	been	challenged	by	a	girls	'	rifle	team	of	Washington	,	D	.	C	.	,
有	到过	挑战	经过	一个	女孩们	-	步枪	团队	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,

已受到华盛顿特区女子步枪队的挑战。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] " [dɪ'faɪ] .

and	probably	will	accept	the	"	defi	.
和	大概	将要	接受	这	"	定义	.

并且很可能会接受“去中心化金融”。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz] [prə'fesə(r)] [siː] . [iː] . ['wɪljəmz] ,

"	The	coach	is	Professor	C	.	E	.	Williams	,
"	这	教练	是	教授	C	.	E	.	威廉姆斯	,

“教练是CE Williams教授，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪəwə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['næʃ(ə)nəl] ['tʃæmpiənʃɪp] [tiːm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

a	member	of	the	Iowa	university	national	championship	team	of	other	days	,
一个	成员	的	这	爱荷华州	大学	国家的	锦标赛	团队	的	其他	天	,

曾是爱荷华大学当年全国冠军队的一员

[ænd; ənd] [naʊ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [haɪ] - [skuːl] ['tʃæmpiən] [faɪv][ɒv; əv]['aɪəwə] ['sɪti] .

and	now	coach	of	the	national	high	-	school	champion	five	of	Iowa	City	.
和	现在	教练	的	这	国家的	高的	-	学校	冠军	五	的	爱荷华州	城市	.

现在是爱荷华市五人制高中篮球队全国冠军的教练。

[smɔːl] ['pɪtʃɪŋ] [stɑːf] [best] , [sez] [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

Small	Pitching	Staff	Best	,	Says	Old	-	timer	.
小的	投球	职员	最好的	,	说道	老的	-	定时器	.

老手说，投手阵容精简才是王道。

['dʒɪmi] ['raɪən] , ['vetərən] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪ'kɑːgəʊ][kəʊlts] ,

Jimmy	Ryan	,	veteran	player	and	one	of	the	best	of	the	famous	Chicago	Colts	,
吉米	瑞安	,	老将	玩家	和	一	的	这	最好的	的	这	著名的	芝加哥	小马队	,

吉米·瑞安，老将球员，也是著名的芝加哥小马队最优秀的球员之一。

[bɪ'liːvz] ['beɪsbɔːl] [ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

believes	baseball	is	going	back	to	the	old	days	,
相信	棒球	是	去	后退	到	这	老的	天	,

认为棒球正在回归过去。

[wen] [faɪv] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [klʌb] [wʊd] ['kæri] .

when	five	pitchers	were	all	the	biggest	club	would	carry	.
什么时候	五	投手	是	全部	这	最大	俱乐部	会	携带	.

当时最大的俱乐部只能派出五名投手。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sez] ,

“	At	present	,	"	he	says	,
"	在	展示	,	"	他	说道	,

“目前，”他说，

“ [wiː; wi][faɪnd][bɪg] - [liːg] [klʌbz] [wɪð] [ten][ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɪtʃər] [ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] ,

“	we	find	big	-	league	clubs	with	ten	or	more	pitchers	on	the	pay	roll	,
"	我们	寻找	大的	-	联盟	俱乐部	和	十	或者	更多的	投手	在	这	支付	卷	,

“我们发现一些大联盟俱乐部拥有十名或更多在职投手，

[wen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

when	three	or	four	are	actually	doing	the	work	.
什么时候	三	或者	四	是	实际上	正在做	这	工作	.

当三四个人实际在干活的时候。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðiːz] ['regjuləz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['fretɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
these regulars are liable to be fretty because they have to perform the
这些 常客 是 容易 到 是 烦躁 因为 他们 有 到 履行 这
['hevi] [tɑːsks][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siː] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ]
heavy tasks and at the same time see six or seven men sitting on the bench
重的 任务 和 在 这 相同的 时间 看 六 或者 七 男人 坐着 在 这 长椅
drawing31
drawing31
drawing31

这些常客很容易烦躁不安，因为他们既要承担繁重的任务，又要眼睁睁地看着六七个人坐在长凳上画画31。

[peɪ] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [nəʊ]['æktʃuəl]['leɪbə(r)][ɪn] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] . “
pay and performing no actual labor in championship games . “
支付 和 表演 不 实际的 劳动 在 锦标赛 游戏 . ”

在冠军赛中，您只需支付报酬，无需实际参与任何劳动。

- [waɪ] [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][weə(r)][maɪ'self] [aʊt] ,
' Why do I have to do so much and wear myself out ,
- 为什么 做 我 有 到 做 所以 很多 和 穿 我 出去 ,

“为什么我要做这么多事，把自己累得筋疲力尽？”

[wen] [ðəʊz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [spft] ?
when those guys are having it so soft ?
什么时候 那些 伙计们 是 拥有 它 所以 柔软的 ?

当那些家伙过得这么舒服的时候?

- [ðeɪ] ['friːkwəntli] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
' they frequently say to themselves .
- 他们 频繁地 说 到 他们自己 .

他们经常这样对自己说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And you can't blame them .
和 你 不能 责备 他们 .

你不能责怪他们。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪ] - [praɪst] [men] ['stepɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [təʊz] ,
“ Instead of a dozen high - priced men stepping on each others ' toes ,
“ 反而 的 一个 打 高的 - 定价 男人 步进 在 每个 其他的 - 脚趾 ,

“与其让十几个身价不菲的男人互相争斗，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [sɪks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt] ['eni] [klʌb] ['kæriz] .
I believe that the day is coming when six will be the limit any club carries .
我 相信 那 这 天 是 未来 什么时候 六 将要 是 这 限制 任何 俱乐部 携带 .

我相信，总有一天，任何俱乐部携带的枪支数量上限都会是六支。

['mænɪdʒə(r)] ['stɔːlɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] [breɪvz] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Manager Stallings , of the Boston Braves , has shown to the present
经理 斯托林斯 , 的 这 波士顿 勇士队 , 有 所示 到 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
generation that it can be done .
一代 那 它 能 是 完毕 .

波士顿勇士队的经理斯托林斯向当代年轻人证明，这是可以做到的。

“ [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] , [dʒɒn] ['klɑːk.sən] , [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,
“ **Back** **in** **the** **eighties** **,** **when** **I** **was** **pitching** **,** **John** **Clarkson** **,** **another** **fellow** **,**
“ 后退 在 这 八十年代 , 什么时候 我 曾是 投球 , 约翰 克拉克森 , 其他 同伴 ,

“回到八十年代，当我还在投球的时候，约翰·克拉克森，还有另一个家伙，

[ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
and **myself** **would** **do** **the** **bulk** **of** **the** **work** **.**
和 我 会 做 这 大部分 的 这 工作 .

大部分工作将由我来完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ['eni] , ['aɪðə(r)] .
And **it** **didn't** **hurt** **us** **any** **,** **either** **.**
和 它 没有 伤害 我们 任何 , 任何一个 .

而且这也没对我们造成任何伤害。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [səʊ] .
We **were** **in** **shape** **,** **and** **had** **to** **keep** **so** **.**
我们 是 在 形状 , 和 有 到 保持 所以 .

我们当时状态很好，而且必须保持这种状态。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [wʌn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ðen] ,
“ **It** **was** **seldom** **one** **heard** **a** **pitcher** **say** **he** **was** **feeling** **bad** **then** **,**
“ 它 曾是 很少 一 听到 一个 投手 说 他 曾是 感觉 坏的 然后 ,

“那时候很少听到投手说自己身体不舒服。”

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] .
or **had** **a** **kink** **in** **the** **arm** **.**
或者 有 一个 纠结 在 这 手臂 .

或者手臂有弯曲。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He **had** **to** **get** **out** **and** **work** **or** **lose** **his** **job** **.**
他 有 到 得到 出去 和 工作 或者 失去 他的 工作 .

他必须出去工作，否则就会丢掉工作。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['beɪsˌbɔːlz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
“ **They** **can** **talk** **all** **they** **want** **to** **about** **baseball's** **improving** **.**
“ 他们 能 讲话 全部 他们 想 到 关于 棒球的 改善 .

“他们可以畅所欲言地谈论棒球运动的进步。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
But **I** **fail** **to** **see** **it** **that** **way** **.**
但 我 失败 到 看 它 那 方式 .

但我无法这样看待这个问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pleər] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] ,
We **could** **teach** **the** **present** **-** **day** **players** **a** **lot** **about** **the** **game** **,**
我们 可以 教 这 展示 - 天 玩家 一个 很多 关于 这 游戏 ,

我们可以教给现在的球员很多关于比赛的知识，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [θɪŋks] [səʊ] .
and **I'm** **not** **the** **only** **one** **who** **thinks** **so** **.**
和 我是 不是 这 仅有的 一 WHO 思考 所以 .

而且，并非只有我一个人这么想。

“ [hɑːd] [wɜːk] ['nevə(r)] [hɜːt] ['eni] [bɔːl]['pleɪə(r)] .
“ **Hard** **work** **never** **hurt** **any** **ball** **player** **.**
“ 难的 工作 绝不 伤害 任何 球 玩家 .

“努力训练对任何球员都没有坏处。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [breɪvz] !
You **see** **what** **it** **did** **for** **the** **Boston** **Braves** **!**
你 看 什么 它 做过 为了 这 波士顿 勇士队 !

你看看它给波士顿勇士队带来了什么！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːrldz] ['tʃæmpiənʃɪp] .

It	won	them	a	world's	championship	.
它	韩元	他们	一个	世界的	锦标赛	.

这为他们赢得了世界冠军。

" [kætʃɪz] [kaɪˈəʊtiːz] [ɪn] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['mænə(r)] .

"	Catches	Coyotes	in	an	Original	Manner	.
"	捕获物	郊狼	在	一个	原来的	方式	.

“以一种独特的方式捕捉郊狼。”

[ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ɪts]

A	coyote	likes	to	have	a	newspaper	clipping	to	read	before	it	puts	its
一个	郊狼	点赞	到	有	一个	报纸	剪裁	到	读	前	它	放置	它是

[fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

foot	in	a	trap	.
脚	在	一个	陷阱	.

郊狼喜欢在把脚伸进陷阱之前先看看报纸剪报。

[ðɪs] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɑːvi] , [ɒv; əv] ['rɪvəsaɪd] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːniə]

This	is	according	to	the	philosophy	of	John	Harvey	,	of	Riverside	County	,	California
这	是	根据	到	这	哲学	的	约翰	哈维	,	的	河边	县	,	加利福尼亚州

,

,

,

这是根据加利福尼亚州河滨县的约翰·哈维的哲学思想提出的。

[huː] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] — [baɪ] [træps] , ['ʃɒtgʌn] , [ænd; ənd]

who	has	about	two	hundred	animals	to	his	credit	—	by	traps	,	shotgun	,	and
WHO	有	关于	二	百	动物	到	他的	信用	—	经过	陷阱	,	霰弹枪	,	和

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

他用陷阱、猎枪和毒药猎杀了大约两百头牲畜。

['hɑːrviz] ['feɪvərɪt] [træp] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [stiːl] - [dʒɔːd] [taɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sprɪŋ]

Harvey's	favorite	trap	is	one	of	the	familiar	steel	-	jawed	type	with	a	strong	spring
哈维的	最喜欢的	陷阱	是	一	的	这	熟悉的	钢	-	下巴	类型	和	一个	强的	春天

[æt; ət] [iːtʃ] [end] .

at	each	end	.
在	每个	结尾	.

哈维最喜欢的捕兽夹是常见的钢制夹颚式捕兽夹，两端都有强力弹簧。

[hiː; hi] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

He	sets	it	with	his	knees	,	by	bringing	almost	his	whole	weight	on	the	springs	.
他	套	它	和	他的	膝盖	,	经过	带来	几乎	他的	所有的	重量	在	这	弹簧	.

他用膝盖支撑着它，几乎将全身的重量都压在弹簧上。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] [plaʊ] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

The	spot	chosen	is	usually	on	plowed	or	cultivated	ground	.
这	点	选定	是	通常	在	犁过的	或者	栽培	地面	.

选择的地点通常是已耕种或翻耕过的土地。

[ðə; ði] [flæt] [pæn] , [ɔː(r)] ['trɪgə(r)] ,

The	flat	pan	,	or	trigger	,
这	平坦的	平底锅	,	或者	扳机	,

平移器，或触发器，

[ɒv; əv][ðə; ði][træp][ɪz] ['kʌvəd] ['skɪlfʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)]

of	the	trap	is	covered	skillfully	with	a	piece	of	newspaper	about	four	inches	square
的	这	陷阱	是	涵盖	巧妙地	和	一个	片	的	报纸	关于	四	英寸	正方形

,

,

,

陷阱被巧妙地用一张大约四英寸见方的报纸盖住。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .

and	all	is	carefully	covered	with	earth	.
和	全部	是	小心	涵盖	和	地球	.

一切都被仔细地掩埋起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [tʃeɪn] [ænd; ənd][dræg][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] .

Even	the	six	-	foot	chain	and	drag	are	concealed	.
甚至	这	六	-	脚	链	和	拖	是	暗	.

就连六英尺长的链条和拖拽装置也被隐藏起来了。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [spred] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)][bɜːd] ['feðər] ,

Then	over	the	place	spread	a	lot	of	chicken	or	bird	feathers	,
然后	超过	这	地方	传播	一个	很多	的	鸡	或者	鸟	羽毛	,

然后到处撒上大量的鸡毛或鸟毛，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'veɪləb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [faʊl] [træʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['entreɪlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

and	any	other	available	animal	or	fowl	trash	,	such	as	entrails	and	pieces	of
和	任何	其他	可用的	动物	或者	鸡	垃圾	,	这样的	作为	内脏	和	件	的

[pelt] .

pelt	.
毛皮	.

以及其他可获得的动物或家禽残骸，如内脏和毛皮碎片。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [praul] [ə'baʊt] [ɪn]

This	proves	the	undoing	of	Mr	.	Coyote	when	he	comes	prowling	about	in
这	证明	这	撤销	的	先生	.	郊狼	什么时候	他	来	潜行	关于	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

这证明了郊狼先生在夜间游荡时最终会遭遇不幸。

[ðə; ði] ['træpɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɔː(r)]['wɪntə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌzəd] [hæv; həv]

The	trapping	is	generally	done	in	the	fall	or	winter	,	after	the	buzzards	have
这	诱捕	是	一般来说	完毕	在	这	落下	或者	冬天	,	后	这	秃鹰	有

[maɪ'greɪtɪd] ,

migrated	,
已迁移	,

捕猎工作通常在秋季或冬季进行，那时鹫已经迁徙完毕。

[æz; əz][ðə; ði][beɪt][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] “ [helθ] ” [bɜ·dz] .

as	the	bait	is	also	tempting	to	that	kind	of	“	health	”	birds	.
作为	这	饵	是	还	诱人的	到	那	种类	的	“	健康	”	鸟类	.

因为这种诱饵对这类“健康”的鸟类也很有吸引力。

[bɑːrz][men] [huː] [drɪŋk] ['lɪkə(r)] .

Bars	Men	Who	Drink	Liquor	.
酒吧	男人	WHO	喝	酒	.

酒吧里喝酒的男人们。

[ðə; ði]['mɪlt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] , [æn; ən] ['aɪənˌwɜːkɪŋ] [kən'sɜːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

The	Milton	Manufacturing	Company	,	an	ironworking	concern	which	has	the	largest
这	米尔顿	制造业	公司	,	一个	铁制品	忧虑	哪个	有	这	最大

[plɑːnt][ɪn]['mɪlt(ə)n] , [pɑː] . ,

plant	in	Milton	,	Pa	.	,
植物	在	米尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

米尔顿制造公司是一家钢铁加工企业，在宾夕法尼亚州米尔顿拥有最大的工厂。

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] , [hæz; həz]['pəʊstɪd][n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , ['bɑːrɪŋ] [ɔːl] [men] [huː]

with	hundreds	of	employees	,	has	posted	notices	in	the	plant	,	barring	all	men	who
和	数百	的	雇员	,	有	发布	通知	在	这	植物	,	禁止	全部	男人	WHO

[juːz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .

use	intoxicating	drinks	.
使用	醉人	饮料	.

该公司拥有数百名员工，并在厂内张贴告示，禁止所有饮用含酒精饮料的男性进入。

[ɪm'plɔɪiːz] [huː] [hæv; həv] [saɪnd] [sə'luːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [sə'luːn] ,

Employees	who	have	signed	saloon	applications	for	the	establishing	of	saloons	,
雇员	WHO	有	签名	酒吧	应用程序	为了	这	建立	的	酒吧	,

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

now	before	the	Northumberland	County	court	,
现在	前	这	诺森伯兰郡	县	法庭	,

目前，在诺森伯兰郡法院受理的关于设立酒吧的申请中，已签署申请书的员工们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [nemz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

must	have	their	names	withdrawn	from	the	applications	if	they	desire	to
必须	有	他们的	姓名	撤回	从	这	应用程序	如果	他们	欲望	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] .

continue	in	the	company's	service	.
继续	在	这	公司的	服务	.

如果他们希望继续在公司工作，则必须从申请中撤回他们的名字。

[lɒst] ['daɪmənd] [maɪn] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɪz] [faʊnd] .

Lost	Diamond	Mine	Discoverer	is	Found	.
丢失的	钻石	矿	发现者	是	成立	.

失踪钻石矿的发现者被找到。

[ðə; ði] [lɒst] [ləʊ'keɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɪmbərli] [lɒst] ['daɪmənd] [maɪnz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

The	lost	locator	of	Kimberley	lost	diamond	mines	has	been	found	.
这	丢失的	定位器	的	金伯利	丢失的	钻石	矿井	有	到过	成立	.

金伯利失落钻石矿的定位器已被找到。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['maɪərz] ,

Joseph	H	.	Meyers	,
约瑟夫	H	.	迈耶斯	,

约瑟夫·H·迈耶斯

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ][men] [huːm]

for	whom	a	world	-	wide	search	was	started	three	months	ago	by	men	whom
为了	谁	一个	世界	-	宽的	搜索	曾是	开始	三	几个月	前	经过	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

he	had	interested	in	a	South	African	diamond	-	mining	proposition	,
他	有	感兴趣的	在	一个	南	非洲	钻石	-	矿业	主张	,

三个月前，一些对他在南非的钻石开采项目感兴趣的人开始在全球范围内寻找他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns]

has	written	to	the	stockholders	of	his	company	explaining	his	long	silence
有	书面	到	这	股东	的	他的	公司	解释	他的	长的	沉默

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

and	giving	a	report	on	the	prospects	of	the	undertaking	.
和	给予	一个	报告	在	这	前景	的	这	承诺	.

他已致信公司股东，解释了自己长期沉默的原因，并就公司前景作了报告。

['maɪərz] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [fred] [siː] . [wiːt] , [ɒv; əv]

Meyers	had	been	missing	since	July	5	,	1910	,	and	Doctor	Fred	C	.	Wheat	,	of
迈耶斯	有	到过	丢失的	自从	七月	5	,	-	,	和	医生	弗雷德	C	.	小麦	,	的

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , [mɪn] . ,

Minneapolis	,	Minn	.	,
明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.	,

迈耶斯自 1910 年 7 月 5 日起失踪，明尼苏达州明尼阿波利斯的弗雷德·C·惠特医生表示，

[lɑːst][nəʊ'vembə(r)] [ɑːskt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪəwə][ə'lʌmnaɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] “ [kəʊm] [ɔːl]

last	November	asked	members	of	the	Iowa	Alumni	Association	to	“	comb	all
最后的	十一月	问	成员	的	这	爱荷华州	校友	协会	到	“	梳子	全部

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ” [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

the	quarters	of	the	earth	”	in	an	effort	to	find	him	.
这	四分之一	的	这	地球	”	在	一个	努力	到	寻找	他	.

去年 11 月，爱荷华大学校友会请求成员们“搜遍全球”，努力寻找他。

['maɪərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æt; ət][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]['aɪəwə] .

Meyers	was	a	graduate	at	the	class	of	1888	,	University	of	Iowa	.
迈耶斯	曾是	一个	毕业	在	这	班级	的	-	,	大学	的	爱荷华州	.

迈耶斯是爱荷华大学 1888 届毕业生。

['maɪərz] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]

Meyers	is	a	mining	engineer	,	and	his	wife	is	said	to	be	an	expert	in
迈耶斯	是	一个	矿业	工程师	,	和	他的	妻子	是	说	到	是	一个	专家	在

['mɪnərəlz] .

minerals	.
矿物	.

迈耶斯是一名采矿工程师，据说他的妻子是矿物专家。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪn] [æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] , [kæl] . ,

In	1904	he	was	in	charge	of	a	large	mine	at	San	José	,	Cal	.	,
在	-	他	曾是	在	收费	的	一个	大的	矿	在	圣	何塞	,	卡尔	.	,

1904年，他负责管理位于加利福尼亚州圣何塞的一座大型矿山。

[weə(r)] [hiː; hi] [bi'frend] [æn; ən][əʊld] ['skɑːtʃmən] [nemd] ['sændi][mək'dɔːnəld] .

where	he	befriended	an	old	Scotchman	named	Sandy	McDonald	.
在哪里	他	结交朋友	一个	老的	苏格兰人	命名	沙	麦当劳	.

在那里，他结识了一位名叫桑迪·麦克唐纳的苏格兰老人。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd] ,

When	the	old	man	died	,
什么时候	这	老的	男人	死亡	,

老人去世后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['maɪərz] [ə; eɪ][mæp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪməndˌ] [maɪn] [nɪə(r)]

he	showed	Meyers	a	map	giving	the	location	of	a	valuable	diamond	mine	near
他	显示	迈耶斯	一个	地图	给予	这	地点	的	一个	有价值的	钻石	矿	靠近

['kɪmbərli] .

Kimberley	.
金伯利	.

他向迈耶斯展示了一张地图，地图上标明了金伯利附近一座珍贵钻石矿的位置。

[ðɪs] [mæp] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['skɑːtʃmən] .

This	map	,	he	said	,	he	had	secured	from	another	Scotchman	.
这	地图	,	他	说	,	他	有	安全	从	其他	苏格兰人	.

他说，这张地图是他从另一位苏格兰人那里得到的。

['maɪərz] , [æt; ət][fɜːst] ['skeptɪk(ə)l] , ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] ['kɪmbərli] , [faʊnd] [ðə; ði][maɪn] ,

Meyers	,	at	first	skeptical	,	finally	went	to	Kimberley	,	found	the	mine	,
迈耶斯	,	在	第一的	怀疑论者	,	最后	去	到	金伯利	,	成立	这	矿	,

迈耶斯起初持怀疑态度，但最终还是去了金伯利，找到了矿藏。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

and	returned	with	the	report	that	in	a	few	days	he	had	dug	out	five	hundred
和	返回	和	这	报告	那	在	一个	很少	天	他	有	挖	出去	五	百

['kærət] [weɪt] [ɒv; əv][dʒemz] .

carat	weight	of	gems	.
克拉	重量	的	宝石	.

他带回报告说，几天之内，他挖出了重达五百克拉的宝石。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] $25 , - [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ]

He	interested	his	friends	in	the	United	States	and	secured	$25	,	000	to	buy	the
他	感兴趣的	他的	朋友们	在	这	团结的	各州	和	安全	$25	,	-	到	买	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他引起了美国朋友们的兴趣，并筹集了 25,000 美元购买了这块土地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [kleɪm] ,

If	he	had	taken	it	as	a	diamond	claim	,
如果	他	有	已采取	它	作为	一个	钻石	宣称	,

如果他把它当作钻石矿藏来占有的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][splɪt][ðə; ðɪ]['daɪəməndz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

he	would	have	had	to	split	the	diamonds	with	the	government	.
他	会	有	有	到	分裂	这	钻石	和	这	政府	.

他原本必须和政府平分这些钻石。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Returning	to	South	Africa	,
返回	到	南	非洲	,

返回南非，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	found	that	the	price	of	the	land	had	gone	up	as	a	result	of	the
他	成立	那	这	价格	的	这	土地	有	已消失	向上	作为	一个	结果	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [maɪnz] [nɪə(r)] ,

discovery	of	other	mines	near	,
发现	的	其他	矿井	靠近	,

他发现，由于附近发现了其他矿山，土地价格上涨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [reɪz] $10 , - [mɔː(r)] .

and	he	was	forced	to	return	to	this	country	and	raise	$10	,	000	more	.
和	他	曾是	强制	到	返回	到	这	国家	和	增加	$10	,	-	更多的	.

于是他被迫返回这个国家，又筹集了 1 万美元。

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

He	was	last	seen	in	San	Francisco	.
他	曾是	最后的	已见	在	圣	弗朗西斯科	.

他最后一次被人看到是在旧金山。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . [mə'klɔːri] , [ɒv; əv] ['glɛnwʊd] , [mɪn] . , ['maɪərz] , ['raɪtɪŋ]

In	a	letter	to	J	.	L	.	McLaury	,	of	Glenwood	,	Minn	.	,	Meyers	,	writing
在	一个	信	到	J	.	L	.	麦克劳里	,	的	格伦伍德	,	明尼苏达州	.	,	迈耶斯	,	写作

[frɒm; frəm]['freznəʊ] ,

from	Fresno	,
从	弗雷斯诺	,

迈耶斯在写给明尼苏达州格伦伍德的J.L·麦克劳里的一封信中（当时他身在弗雷斯诺），

[sez] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [blɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['prɒpəti] ,

says	he	is	still	blocked	in	his	effort	to	secure	title	to	the	diamond	property	,
说道	他	是	仍然	已屏蔽	在	他的	努力	到	安全的	标题	到	这	钻石	财产	,

他说，他在争取钻石矿产所有权的努力中仍然受阻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ['eni] [deɪ] .

but	that	the	obstacle	may	be	removed	any	day	.
但	那	这	障碍	可能	是	已移除	任何	天	.

但这个障碍随时可能被清除。

['dɒktə(r)] [wiːt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

Doctor	Wheat	refuses	to	discuss	the	details	of	the	venture	,
医生	小麦	拒绝	到	讨论	这	细节	的	这	风险投资	,

惠特博士拒绝透露该项目的细节。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['maɪərz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ɒnɪst] ,

although	he	said	that	he	was	satisfied	that	Meyers	was	absolutely	honest	,
虽然	他	说	那	他	曾是	使满意	那	迈耶斯	曾是	绝对地	诚实的	,

虽然他说他确信迈耶斯绝对诚实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	that	eventually	the	proposition	would	be	a	success	.
和	那	最终	这	主张	会	是	一个	成功	.

最终，这个提议会获得成功。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['hʌntəz] .

King	of	the	Rabbit	Hunters	.
国王	的	这	兔子	猎人	.

猎兔之王。

['stiːvn] ['ɑzbən] , ['sev(ə)nti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['dʒentri]

Stephen	Osborn	,	seventy	-	eight	years	old	,	who	lives	five	miles	southwest	of	Gentry
史蒂芬	奥斯本	,	七十	-	八	年	老的	,	WHO	生活	五	英里	西南	的	绅

, [məʊ] . ,

,	Mo	.	,
,	莫	.	,

斯蒂芬·奥斯本，78岁，居住在密苏里州根特里西南5英里处。

[kleɪmz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ræbɪt] ['hʌntə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æt; ət]

claims	the	distinction	of	being	the	champion	rabbit	hunter	—	for	his	age	,	at
索赔	这	区别	的	存在	这	冠军	兔子	猎人	—	为了	他的	年龄	,	在

[liːst] — [ɒv; əv] ['nɔːθ'westən] [mɪ'zʊəri] .

least	—	of	northwestern	Missouri	.
至少	—	的	西北	密苏里州	.

他自称是密苏里州西北部同龄人中最好的猎兔人。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] - ['ræbɪts] [səʊ][fɑː(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [θruː] [jet] .

He	has	killed	500	rabbits	so	far	this	winter	,	and	is	not	through	yet	.
他	有	被杀	-	兔子	所以	远的	这	冬天	,	和	是	不是	通过	然而	.

这个冬天他已经杀了500只兔子，而且还没完。

['ɑzbən] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] [ʃɒt] ,

Osborn	,	who	is	an	expert	shot	,
奥斯本	,	WHO	是	一个	专家	射击	,

奥斯本是一位神枪手，

[dʌz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['twenti] - [wʌn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [hɔːs] .

does	his	hunting	in	a	buggy	which	is	drawn	by	a	twenty	-	one	-	year	-	old	horse	.
做	他的	打猎	在	一个	有缺陷的	哪个	是	绘制	经过	一个	二十	-	一	-	年	-	老的	马	.

他乘坐一辆由一匹二十一岁马牵引的马车去打猎。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [dɒgz] .

He	is	accompanied	by	two	dogs	.
他	是	伴随	经过	二	狗	.

他身边带着两条狗。

[ðə; ði] [dɒgz] [skeə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [ɪz]

The	dogs	scare	the	rabbits	from	their	hiding	places	;	then	,	after	the	fatal	shot	is
这	狗	吓	这	兔子	从	他们的	隐藏	地方	;	然后	,	后	这	致命的	射击	是

['faɪəd] ,

fired	,
被解雇	,

狗把兔子从藏身之处吓了出来；然后，在致命的一枪响起之后，

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [huː] [ɪz] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

they	bring	the	dead	animals	to	the	hunter	,	who	is	not	compelled	to	leave	his
他们	带来	这	死的	动物	到	这	猎人	,	WHO	是	不是	被迫	到	离开	他的

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

他们将猎杀的动物带给猎人，猎人无需离开他的马车。

['ɑzbən] [sez] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [naɪn] ['ræbɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ʃɒts] .

Osborn	says	his	best	day's	work	was	forty	-	nine	rabbits	out	of	fifty	shots	.
奥斯本	说道	他的	最好的	天	工作	曾是	四十	-	九	兔子	出去	的	五十	镜头	.

奥斯本说他最好的成绩是50枪打中49只兔子。

['mɒd(ə)n] ['lʌmbədʒæk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ærɪstəkræt] .

Modern	Lumberjack	a	Real	Aristocrat	.
现代的	伐木工	一个	真实的	贵族	.

现代伐木工，真正的贵族。

[ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] ['lʌmbədʒæk] ['wɒndə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɛlən] , [wɪs]

Should	an	old	-	time	lumberjack	wander	back	into	the	neighborhood	of	Mellen	,	Wis
应该	一个	老的	-	时间	伐木工	漫步	后退	进入	这	邻里	的	梅伦	,	威斯

. , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ,

.	,	searching	for	old	,
.	,	搜索	为了	老的	,

如果一位老伐木工漫步回到威斯康星州梅伦附近，寻找旧物，

[fə'mɪliə(r)] [siːnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf]

familiar	scenes	,	and	with	the	possible	desire	to	once	again	,	for	a	brief
熟悉的	场景	,	和	和	这	可能的	欲望	到	一次	再次	,	为了	一个	简短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

熟悉的场景，以及可能再次短暂地、

['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

enter	into	the	old	calling	for	pastime	or	physical	improvement	,
进入	进入	这	老的	呼叫	为了	消遣	或者	身体的	改进	,

重拾旧时的消遣或体能提升方式，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ,

he	would	be	apt	to	make	a	hasty	survey	of	present	conditions	,	and	,
他	会	是	易于	到	制作	一个	仓促	民意调查	的	展示	状况	,	和	,

他很可能会匆忙地对现状进行一番调查，并且

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɔfənd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪ'kleə(r)] : “ [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] — [nɒt]

with	a	voice	softened	by	disappointment	,	declare	:	“	No	,	this	is	not	the	same	—	not
和	一个	嗓音	软化	经过	失望	,	宣布	:	“	不	,	这	是	不是	这	相同的	—	不是

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

at	all	the	same	.
在	全部	这	相同的	.

带着失望的语气，说道：“不，这不一样——完全不一样。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [nɒt]

This	may	be	all	right	for	a	minister's	son	,	but	not	for	me	—	not
这	可能	是	全部	正确的	为了	一个	部长	儿子	,	但	不是	为了	我	—	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

这或许对牧师的儿子来说没问题，但对我来说不行——真的不行。

[tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Too	much	like	Chicago	.
也	很多	喜欢	芝加哥	.

太像芝加哥了。

" [lɑːst] [wiːk] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['mɛlən] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]

"	Last	week	residents	of	Mellen	had	an	opportunity	to	watch	a	train	of
"	最后的	星期	居民	的	梅伦	有	一个	机会	到	手表	一个	火车	的

[njuː] ['bɔːdɪŋ] [kɑːz] [swɪtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] ['reɪlrəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

new	boarding	cars	switched	out	into	the	woods	over	the	logging	railroad	of	the
新的	登机	汽车	切换	出去	进入	这	树林	超过	这	日志记录	铁路	的	这

['fɒstə(r)] - ['lætəmər] ['lʌmbə(r)] ['kʌmpəni] .

Foster	-	Latimer	Lumber	Company	.
促进	-	拉蒂默	木材	公司	.

“上周，梅伦的居民有机会观看一列新登车车厢通过福斯特-拉蒂默木材公司的伐木铁路驶入树林。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kɑː(r)] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

The	cars	were	built	in	the	local	car	shops	of	that	concern	and	are	the
这	汽车	是	建造	在	这	当地的	车	商店	的	那	忧虑	和	是	这

[lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdzmən] . -

last	word	in	quarters	for	woodsmen	.	32
最后的	单词	在	四分之一	为了	樵夫	.	-

这些汽车由该集团的当地汽车修理厂制造，是伐木工人最理想的住所。32

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kəm'praiz] [ə; eɪ] " ['kɪtʃɪn] [kɑː(r)] , " [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['kɪtʃɪn]

The	outfit	comprises	a	"	kitchen	car	,	"	equipped	with	the	most	modern	kitchen
这	全套服装	包括	一个	"	厨房	车	,	"	配备	和	这	最多	现代的	厨房

[ə'plaɪənsɪz] ,

appliances	,
电器	,

这套设备包括一辆“餐车”，车上配备了最先进的厨房设备。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] [həʊ'telz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz]

such	as	can	only	be	found	in	the	culinary	departments	in	hotels	of	large	cities
这样的	作为	能	仅有的	是	成立	在	这	烹饪	部门	在	酒店	的	大的	城市

;

;
;

例如，只有在大城市酒店的餐饮部门才能找到的；

[tuː] " ['slipər] , " [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [stiːl] ['dʌb(ə)l] - [dek] [bedz] , [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,

two	"	sleepers	,	"	equipped	with	steel	double	-	deck	beds	,	springs	,	and	mattresses	,
二	"	卧铺	,	"	配备	和	钢	双倍的	-	甲板	床	,	弹簧	,	和	床垫	,

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [bʌŋks] ,

there	being	no	bunks	,
那里	存在	不	上下铺	,

两张“卧铺”，配有钢制双层床、弹簧和床垫，没有上下铺。

[bʌt; bət]['regjələ(r)] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [bɜːrθs] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

but	regular	upper	and	lower	berths	,	each	for	two	persons	and	provided
但	常规的	上	和	降低	泊位	,	每个	为了	二	人	和	假如

[wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ventɪleɪtɪŋ] ['wɪndəʊz] ;

with	individual	ventilating	windows	;
和	个人	通风	视窗	;

但设有常规的上下铺，每个铺位供两人使用，并配有独立的通风窗；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [eɪt] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['ventɪleɪtə(r)] [stæks] .

in	the	roof	are	also	eight	patent	ventilator	stacks	.
在	这	屋顶	是	还	八	专利	呼吸机	堆栈	.

屋顶上还有八个专利通风管道。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dainəz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [iːtʃ] .

The	two	diners	are	provided	with	individual	tables	for	setting	four	persons	each	.
这	二	食客	是	假如	和	个人	表格	为了	环境	四	人	每个	.

两间餐厅分别配备了可容纳四人的独立餐桌。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] [hiːt] .

The	entire	train	is	comfortably	heated	by	steam	heat	.
这	全部的	火车	是	舒适地	加热	经过	蒸汽	热	.

整列火车都采用蒸汽供暖，温度舒适宜人。

[ðə; ðɪ][kɑːz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [hɑːd] - [wʊd] [flɔːz] , ['niːtli] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wel]

The	cars	are	provided	with	hard	-	wood	floors	,	neatly	painted	inside	and	out	,	well
这	汽车	是	假如	和	难的	-	木头	楼层	,	整齐地	绘	里面	和	出去	,	出色地

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

车厢内铺设了硬木地板，内外都粉刷得整整齐齐，照明良好。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l] ['gæsəliːn] - ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

and	also	provided	with	the	latest	model	gasoline	-	lighting	system	.
和	还	假如	和	这	最新的	模型	汽油	-	灯光	系统	.

此外，还配备了最新型号的汽油照明系统。

[set] [njuː] ['rəʊlə(r)] - [skeɪt] [mɑːk] .

Set	New	Roller	-	skate	Mark	.
放	新的	滚筒	-	滑冰	标记	.

设立新的轮滑标志。

[fræŋk] ['braɪənt] , [ɒv; əv] [də'luːθ] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['kelɪ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Frank	Bryant	,	of	Duluth	,	and	Raymond	Kelly	,	of	St	.	Paul	,
坦率	布莱恩特	,	的	德卢斯	,	和	雷蒙德	凯莉	,	的	英石	.	保罗	,

来自德卢斯的弗兰克·布莱恩特和来自圣保罗的雷蒙德·凯利

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['riːleɪ] ['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]

lowered	the	world's	record	for	relay	roller	skating	when	they	finished	their
降低	这	世界的	记录	为了	中继	滚筒	溜冰	什么时候	他们	完成的	他们的

['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)][graɪnd][ɪn] [də'luːθ] , [mɪn] .

twenty	-	four	-	hour	grind	in	Duluth	,	Minn	.
二十	-	四	-	小时	研磨	在	德卢斯	,	明尼苏达州	.

他们在明尼苏达州德卢斯完成了 24 小时的艰苦训练，打破了接力轮滑的世界纪录。

[ðə; ðɪ] [tiːm] [skeit] - [maɪlz] [ænd; ənd] [eɪt] [læps] .

The	team	skated	348	miles	and	eight	laps	.
这	团队	滑冰	-	英里	和	八	圈数	.

该队滑行了 348 英里，共八圈。

[fred] ['mɑːtɪn] , [ɒv; əv] [mɪl'wɔːki] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['beɪkən] , [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

Fred	Martin	,	of	Milwaukee	,	and	Frank	Bacon	,	of	Detroit	,
弗雷德	马丁	,	的	密尔沃基	,	和	坦率	熏肉	,	的	底特律	,

来自密尔沃基的弗雷德·马丁和来自底特律的弗兰克·培根

[meɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

made	the	former	record	two	weeks	ago	at	the	Madison	Square	Garden	,
制成	这	以前的	记录	二	周	前	在	这	麦迪逊	正方形	花园	,

两周前在麦迪逊广场花园创造了之前的纪录，

[wen] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒf] - [maɪlz] .

when	they	rolled	off	293	miles	.
什么时候	他们	滚动	离开	-	英里	.

他们行驶了 293 英里。

['braɪənt][ænd; ənd] ['kelɪ] [ʃəʊd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] , [baɪ] ['sprɪntɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] .

Bryant	and	Kelly	showed	wonderful	endurance	,	by	sprinting	the	last	two	hours	.
布莱恩特	和	凯莉	显示	精彩的	耐力	,	经过	短跑	这	最后的	二	小时	.

布莱恩特和凯利展现了惊人的耐力，在最后两个小时全力冲刺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃənlz] , ['braɪənt] ['biːɪŋ] ['nɔːθ'westən] ['tʃæmpiən] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] .

They	are	professionals	,	Bryant	being	Northwestern	champion	on	the	wheels	.
他们	是	专业人士	,	布莱恩特	存在	西北	冠军	在	这	车轮	.

他们都是职业选手，布莱恩特还是西北大学的自行车冠军。

[tuː] [deɪz] ['ʌndə(r)] [feld] [triː] .

Two	Days	Under	Felled	Tree	.
二	天	在下面	倒下	树	.

在倒下的树下待了两天。

[ə; eɪ]['meksɪkən] ['lɪvɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][b'ɪndʒɐ] , ['ɑːklə] . , [wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd]

A	Mexican	living	three	miles	southwest	of	Binger	,	Okla	.	,	was	chopping	wood
一个	墨西哥	活的	三	英里	西南	的	宾格	,	俄克拉荷马州	.	,	曾是	切碎	木头

,

,

,

一名居住在俄克拉荷马州宾格西南三英里的墨西哥人正在劈柴。

[wen] [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst][frɒm; frəm] ['fraɪdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

when	a	tree	fell	on	him	and	held	him	fast	from	Friday	until	Sunday	morning	.
什么时候	一个	树	跌倒	在	他	和	握住	他	快速地	从	星期五	直到	星期日	早晨	.

一棵树倒在他身上，从星期五一直压到星期日早上。

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , “ [bɪg] [snəʊ] , ” [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [plaɪt] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

An	Indian	chief	,	“	Big	Snow	,	”	discovered	the	Mexican's	plight	and	succeeded	in
一个	印度	首席	,	“	大的	雪	,	”	发现	这	墨西哥人的	困境	和	成功了	在

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .

releasing	him	.
发布	他	.

一位名叫“大雪”的印第安酋长发现了这名墨西哥人的困境，并成功地解救了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] ,

There	were	no	bones	broken	,
那里	是	不	骨头	破碎的	,

没有骨折。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz]['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

but	the	Mexican	was	badly	bruised	and	suffered	much	from	his	long
但	这	墨西哥	曾是	糟糕	瘀伤	和	遭受	很多	从	他的	长的

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] .

exposure	to	the	cold	.
接触	到	这	寒冷的	.

但墨西哥人浑身是伤，长时间暴露在寒冷中，饱受折磨。

['hɪərəʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Hero	Gives	His	Life	to	Save	Little	Child	.
英雄	给予	他的	生活	到	节省	小的	孩子	.

英雄为救幼童献出生命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [juːθ] [huː] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ðæt]

This	is	a	story	of	a	brave	and	heroic	youth	who	sacrificed	his	own	life	that
这	是	一个	故事	的	一个	勇敢的	和	英勇	青年	WHO	牺牲	他的	自己的	生活	那

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [mait] [lɪv; laɪv] .

a	little	child	might	live	.
一个	小的	孩子	可能	居住	.

这是一个勇敢无畏的青年为了拯救一个幼小的孩子而牺牲自己生命的故事。

[ðə; ði]['trædʒədi] [mɑːkt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] ['kəʊstɪŋ] ['pɑːti] ,

The	tragedy	marked	the	close	of	a	merry	coasting	party	,
这	悲剧	标记	这	关闭	的	一个	欢乐	滑行	派对	,

这场悲剧标志着一段欢乐的海滨之旅的结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [təʊl] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hɪərəʊ] ,

and	the	death	toll	might	have	been	greater	but	for	the	unfortunate	hero	,
和	这	死亡	收费	可能	有	到过	更大的	但	为了	这	不幸	英雄	,

['edwəd] ['ʃuːˌmɑːkər] ,

Edward	Schumacher	,
爱德华	舒马赫	,

如果不是那位不幸的英雄爱德华·舒马赫，死亡人数可能会更高。

[eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] .

aged	seventeen	years	.
老年人	十七	年	.

十七岁。

[nɪə(r)] [dʌn'diː] , [ɪl] . , [ə; eɪ] [faɪn] [hɪl] ['stretʃɪz] , [ɪn'vaɪtɪŋli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]

Near	Dundee	,	Ill	.	,	a	fine	hill	stretches	,	invitingly	long	and	white	in	the	winter
靠近	邓迪	,	患病的	.	,	一个	美好的	爬坡道	伸展	,	热情地	长的	和	白色的	在	这	冬天

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	and	nights	.
天	和	夜晚	.

在伊利诺伊州邓迪附近，有一座美丽的丘陵绵延开来，在冬日的白天和夜晚，它显得格外修长洁白。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstəz] ,

For	long	it	has	been	a	favorite	spot	for	coasters	,
为了	长的	它	有	到过	一个	最喜欢的	点	为了	杯垫	,

长期以来，这里一直是过山车爱好者的天堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] ['spɪnɪŋ]

and	it	was	not	unusual	that	the	fatal	evening	found	a	gay	party	spinning
和	它	曾是	不是	异常	那	这	致命的	晚上	成立	一个	同性恋	派对	旋转

[daʊn] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [kɔːs] .

down	the	shimmering	course	.
向下	这	闪闪发光	课程	.

而那个致命的夜晚，一场同性恋派对沿着波光粼粼的赛道疾驰而下，这并不罕见。

['ʃuːˌmɑːkər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kəʊstɪŋ] “ [bɒb] ,

Schumacher	sat	at	the	steering	lever	of	the	big	coasting	“	bob	,
舒马赫	卫星	在	这	转向	杠杆	的	这	大的	滑行	“	鲍勃	,

舒马赫坐在那辆大型滑行“鲍勃”的操纵杆前，

” [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

”	with	a	small	child	in	his	lap	.
”	和	一个	小的	孩子	在	他的	膝	.

“怀里抱着个小孩。”

[bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

Behind	were	three	other	boys	and	four	girls	.
在后面	是	三	其他	男孩们	和	四	女孩们	.

后面还有三个男孩和四个女孩。

“ [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] .

“	Don't	be	afraid	,	little	fellow	,	”	he	said	to	the	timid	child	.
“	不	是	害怕的	,	小的	同伴	,	”	他	说	到	这	胆小	孩子	.

“别害怕，小家伙，”他对胆小的孩子说。

“ [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	take	good	care	of	you	,	all	right	.
“	患病的	拿	好的	关心	的	你	,	全部	正确的	.

“我会好好照顾你的，真的。”

” [ðə; ði][sled] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈklaɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [spiːd] .

”	The	sled	shot	down	the	incline	at	a	furious	speed	.
”	这	雪橇	射击	向下	这	倾斜	在	一个	狂怒	速度	.

雪橇以惊人的速度冲下斜坡。

[hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [greɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

Half	-	way	to	the	bottom	it	encountered	a	sharp	grade	and	became
一半	-	方式	到	这	底部	它	遭遇	一个	锋利的	年级	和	成为

[ʌnˈmænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

下到半山腰时，遇到陡坡，变得难以控制。

[ðə; ði] [ˈstɪəzmən] [lɒst] [kənˈtrəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

The	steersman	lost	control	for	a	moment	,
这	舵手	丢失的	控制	为了	一个	片刻	,

舵手一时失去了控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɒb] ” [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] [luːm] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz]

and	the	“	bob	”	darted	to	the	side	just	as	a	post	loomed	up	a	few	paces
和	这	“	鲍勃	”	飞镖	到	这	边	只是	作为	一个	邮政	迫近	向上	一个	很少	步幅

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

就在前方几步远的地方出现一根柱子时，“鲍勃”猛地向一侧闪去。

[kəˈlɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Collision	was	inevitable	.
碰撞	曾是	不可避免的	.

碰撞不可避免。

[ˈʃuːˌmɑːkərz] [maɪnd] [wɜːkt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]

Schumacher's	mind	worked	quickly	,	and	then	,	without	a	thought	of	consequences
舒马赫的	头脑	工作	迅速地	,	和	然后	,	没有	一个	想法	的	结果

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	himself	,
到	他自己	,

舒马赫的大脑运转迅速，随后，他完全没有考虑自身可能面临的后果，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈsnəʊˌbæŋk] .

he	flung	the	child	from	him	into	a	deep	snowbank	.
他	扔	这	孩子	从	他	进入	一个	深的	雪堆	.

他把孩子从怀里扔进厚厚的雪堆里。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][sled] [həːl] [ɪtˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][pəʊst] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɪəzmən] [stɪl] [æt; ət]

The	next	instant	the	sled	hurled	itself	upon	the	post	,	with	the	steersman	still	at
这	下一个	立即的	这	雪橇	投掷	本身	之上	这	邮政	,	和	这	舵手	仍然	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

下一刻，雪橇猛地撞向木桩，而舵手仍然留在原地。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [huː] [sæt]

The	child	was	picked	up	,	unhurt	,	and	of	the	seven	young	persons	who	sat
这	孩子	曾是	挑选	向上	,	毫发无损	,	和	的	这	七	年轻的	人	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

孩子被抱了起来，毫发无损；坐在孩子身后的七个年轻人中，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [huːz] [hændz] ,

none	were	injured	beyond	a	severe	shaking	up	,	but	the	boy	in	whose	hands	,
没有任何	是	受伤	超过	一个	严重	摇晃	向上	,	但	这	男生	在	谁	双手	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

除了受到剧烈震动外，无人受伤，但那个男孩，曾一度被他抱在怀里，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sled] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

were	the	lives	of	all	in	the	sled	lived	only	a	few	minutes	after	the
是	这	生活	的	全部	在	这	雪橇	居住地	仅有的	一个	很少	分钟	后	这

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

雪橇上所有人员在事故发生后仅存活了几分钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

But	he	had	kept	his	promise	to	the	child	,	even	at	the	cost	of	his
但	他	有	保留	他的	承诺	到	这	孩子	,	甚至	在	这	成本	的	他的

[əʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

但他信守了对孩子的承诺，甚至不惜牺牲自己的生命。

[ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd] “ [spraɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

Is	Seventy	-	five	and	“	Spry	as	a	Cricket	.
是	七十	-	五	和	“	轻快	作为	一个	蟋蟀	.

七十五岁，身手矫健如蟋蟀。

” [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hærəgət] , [tɛn] . , ['teɪlə(r)] [baɪ] [neɪm] , [huː] ,

”	There	is	an	old	lady	living	in	Harrogate	,	Tenn	.	,	Taylor	by	name	,	who	,
”	那里	是	一个	老的	女士	活的	在	哈罗盖特	,	田纳西州	.	,	泰勒	经过	姓名	,	WHO	,

“在田纳西州哈罗盖特住着一位名叫泰勒的老太太，她

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] , [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] , -

at	the	age	of	seventy	-	five	years	,	is	the	mother	of	fifteen	children	,	108
在	这	年龄	的	七十	-	五	年	,	是	这	母亲	的	十五	孩子们	,	-

['græn'tʃɪldrən] , ['naɪnti] - [sɪks] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,	ninety	-	six	great	-	grandchildren	,
孙辈	,	九十	-	六	伟大的	-	孙辈	,

她今年75岁，是15个孩子的母亲，108个孙子女，96个重孙子女。

[ænd; ənd] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

and	25	great	-	great	-	grandchildren	,	and	she	is	still	as	spry	as	a	cricket	.
和	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	,	和	她	是	仍然	作为	轻快	作为	一个	蟋蟀	.

她有 25 个玄孙，而且依然像蟋蟀一样敏捷。

[njuː] [laɪn] ['əʊvə(r)] ['kɒntɪnənt] .

New	Line	Over	Continent	.
新的	线	超过	大陆	.

横跨大陆的新线路。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'merɪkən] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

Work	on	the	latest	American	transcontinental	railroad	is	nearing	completion	.
工作	在	这	最新的	美国人	跨大陆	铁路	是	临近	完成	.

美国最新一条横贯大陆铁路的建设工程即将竣工。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːðən] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n]

“	Only	a	few	miles	remain	to	link	the	Canadian	Northern	railroad	from	ocean
”	仅有的	一个	很少	英里	保持	到	关联	这	加拿大	北方	铁路	从	海洋

[tuː; tə]['əʊʃ(ə)n] ,

to	ocean	,
到	海洋	,

“加拿大北方铁路从大西洋到大西洋只剩下几英里了，即将完工。”

” [sed] [ɑː(r)] . ['kriːlmən] , ['dʒen(ə)rəl]['pæsɪndʒə(r)]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːðən] ,

”	said	R	.	Creelman	,	general	passenger	agent	of	the	Canadian	Northern	,
”	说	拉	.	克里尔曼	,	一般的	乘客	代理人	的	这	加拿大	北方	,

加拿大北方铁路公司总客运代理R·克里尔曼说道：“

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

when	on	a	visit	in	Chicago	the	other	day	.
什么时候	在	一个	访问	在	芝加哥	这	其他	天	.

前几天去芝加哥的时候。

“ [ðə; ði][lɑːst][gæp] , [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kæmluːps] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

“	The	last	gap	,	north	of	Kamloops	,	in	British	Columbia	,
”	这	最后的	差距	,	北	的	坎卢普斯	,	在	英国	哥伦比亚	,

“最后一个缺口位于不列颠哥伦比亚省坎卢普斯以北，

[ɪz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

is	being	closed	at	the	rate	of	nearly	three	miles	a	day	,
是	存在	关闭	在	这	速度	的	几乎	三	英里	一个	天	,

道路封闭的速度接近每天三英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

and	the	final	linking	of	the	unbroken	line	of	steel	from	the	Atlantic	to
和	这	最终的	链接	的	这	未破	线	的	钢	从	这	大西洋	到

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

the	Pacific	should	take	place	before	the	end	of	this	month	.
这	太平洋	应该	拿	地方	前	这	结尾	的	这	月	.

从大西洋到太平洋的钢铁长城最终连接工作应该会在本月底之前完成。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [læk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən] [pə'sɪfɪk]

It	still	lacks	more	than	four	years	of	a	half	century	since	the	Union	Pacific
它	仍然	缺乏	更多的	比	四	年	的	一个	一半	世纪	自从	这	联盟	太平洋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] [lɪŋkt] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] ,

and	the	Central	Pacific	linked	the	two	oceans	,
和	这	中央	太平洋	链接	这	二	海洋	,

距离联合太平洋铁路和中央太平洋铁路连接两大洋已过去半个世纪，至今还差四年多时间。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kən'tɪnjuəs] [ɔːl] - [reɪl] [ruːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

forming	the	first	continuous	all	-	rail	route	across	the	continent	.
成型	这	第一的	连续的	全部	-	轨	路线	穿过	这	大陆	.

形成了横贯整个大陆的第一条全铁路干线。

[ɪn] - [ðə; ði][kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

In	1885	the	Canadian	Pacific	was	completed	.
在	-	这	加拿大	太平洋	曾是	完全的	.

1885年，加拿大太平洋铁路竣工。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːðən] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænzkɑːntɪnɛntəlz] .

The	Canadian	Northern	is	the	latest	of	the	transcontinentals	.
这	加拿大	北方	是	这	最新的	的	这	跨大陆列车	.

加拿大北方铁路是横贯大陆铁路中最新建成的一条线路。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [θruː] [ˌmɒntriˈɔːl] , ['ɒtəwə] , [tə'rɒntəʊ] , [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,

The	line	extends	from	Quebec	through	Montreal	,	Ottawa	,	Toronto	,	Port	Arthur	,
这	线	扩展	从	魁北克	通过	蒙特利尔	,	渥太华	,	多伦多	,	港口	亚瑟	,

['wɪnɪpeg] , [rɪ'dʒaɪnə] , ['edməntən] , ['kælgəri] , [tuː; tə] [væn'kuːvə(r)] .

Winnipeg	,	Regina	,	Edmonton	,	Calgary	,	to	Vancouver	.
温尼伯	,	里贾纳	,	埃德蒙顿	,	卡尔加里	,	到	温哥华	.

该线路从魁北克城延伸至蒙特利尔、渥太华、多伦多、亚瑟港、温尼伯、里贾纳、埃德蒙顿、卡尔加里，最终到达温哥华。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] , - [maɪlz] [lɒŋ] , [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tuː; tə]

While	the	main	line	is	approximately	3	,	100	miles	long	,	from	Quebec	to
尽管	这	主要的	线	是	大约	3	,	-	英里	长的	,	从	魁北克	到

[væn'kuːvə(r)] ,

Vancouver	,
温哥华	,

主线全长约3100英里，从魁北克到温哥华。

['fiːdəs] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)][naɪn] , - ,

feeders	increase	the	mileage	of	the	system	to	slightly	over	9	,	000	,
喂食器	增加	这	里程	的	这	系统	到	轻微地	超过	9	,	-	,

馈线使系统的里程增加到略超过 9,000 英里，

['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

nearly	two	-	thirds	of	which	has	been	in	operation	for	a	number	of	years	.
几乎	二	-	三分之一	的	哪个	有	到过	在	手术	为了	一个	数字	的	年	.

其中近三分之二已经运营多年。

“ [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['feɪməs]

“	The	completed	road	will	be	a	monument	to	the	enterprise	of	two	famous
“	这	完全的	路	将要	是	一个	纪念碑	到	这	企业	的	二	著名的

['reɪlrəʊd] ['bɪldəz] — [sɜː(r)] ['wɪljəm] [mə'kenzi] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['dɒnld] [mæn] .

railroad	builders	—	Sir	William	Mackenzie	and	Sir	Donald	Mann	.
铁路	建筑商	—	先生	威廉	麦肯齐	和	先生	唐纳德	曼恩	.

“这条建成的公路将成为两位著名铁路建设者——威廉·麦肯齐爵士和唐纳德·曼恩爵士——的丰碑。”

[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

Their	first	experience	in	railroad	building	came	with	the	construction	of	the	Canadian
他们的	第一的	经验	在	铁路	建筑	来了	和	这	建造	的	这	加拿大

[pə'sɪfɪk] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Pacific	thirty	years	ago	.
太平洋	三十	年	前	.

他们第一次涉足铁路建设是在三十年前加拿大太平洋铁路的建设中。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['nɔːðən] ['sɪstəm] .

Since	1896	they	have	been	engaged	on	the	Canadian	Northern	system	.
自从	-	他们	有	到过	已订婚的	在	这	加拿大	北方	系统	.

自 1896 年以来，他们一直参与加拿大北方铁路系统的建设。

” ['grinˌbæk] !

”	GREENBACKS	!
”	绿钞	!

“绿钞！”

[pæk] [ɒv; əv] $1 , - [steɪdʒ] [bɪls] , 10c ; [θriː] [pæks] 25c .

Pack	of	$1	,	000	Stage	Bills	,	10c	;	3	packs	25c	.
盒	的	$1	,	-	阶段	账单	,	10c	;	3	包装	25c	.

一包 1000 美元舞台钞票，10 美分；3 包，25 美分。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [wɒd] [juː; jʊ] ['kæri] .

Send	for	a	pack	and	show	the	boys	what	a	WAD	you	carry	.
发送	为了	一个	盒	和	展示	这	男孩们	什么	一个	WAD	你	携带	.

叫人拿包过来，让那些家伙看看你带了多少好东西。

[siː] . [ə; eɪ] . [ˈnɪkəlz] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [bɒks] - , [ˈtʃɪli] , [en] . [waɪ] .
C . A . NICHOLS , Jr . , BOX 59 , CHILI , N . Y .
C . 一个 . 尼科尔斯 , 小 . , 盒子 - , 辣椒 , N . 是 .

CA Nichols, Jr.，BOX 59，辣椒，纽约

- !
CACHOO !
- !

卡楚！

[meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] “ [dʒʌst] [sniːz] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ” [wɪˈðaʊt]
Make the whole family and all your friends “ just sneeze their heads off ” without
制作 这 所有的 家庭 和 全部 你的 朋友们 “ 只是 喷嚏 他们的 头部 离开 ” 没有
[ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing why ,
会心 为什么 ,

让你的家人和所有朋友在不知情的情况下“不停地打喷嚏”，

[wɪð] - , [ðə; ði] [njuː] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ˈhɑːmləs] [snʌf] .
with CACHOO , the new long distance harmless snuff .
和 - , 这 新的 长的 距离 无害 鼻烟 .

使用 CACHOO，新型远距离无害鼻烟。

[sent] [ˈeniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] 10c .
Sent anywhere for 10c .
发送 任何地方 为了 10c .

寄往任何地方只需10美分。

[θriː][fɔː(r); fə(r)] 25c .
3 for 25c .
3 为了 25c .

3个25美分。

[siː] . [ə; eɪ] . [ˈnɪkəlz] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [bɒks] - , [ˈtʃɪli] , [en] . [waɪ] .
C . A . NICHOLS , Jr . , Box 59 , CHILI , N . Y .
C . 一个 . 尼科尔斯 , 小 . , 盒子 - , 辣椒 , N . 是 .

CA NICHOLS, Jr.，Box 59，辣椒，纽约

[təˈbækəʊ][ˈhæbɪt]
Tobacco Habit
烟草 习惯

吸烟习惯

[ˈiːzəli] [ˈkɔŋkə]
Easily Conquered
容易地 征服

轻易征服

[ə; eɪ] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] [ɒv; əv] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
A New Yorker of wide experience ,
一个 新的 约克人 的 宽的 经验 ,

一位经验丰富的纽约客

[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][təˈbækəʊ][ɔː(r)] [snʌf] [ˈhæbɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ænd; ənd]
has written a book telling how the tobacco or snuff habit may be easily and
有 书面 一个 书 讲述 如何 这 烟草 或者 鼻烟 习惯 可能 是 容易地 和
[kəmˈpliːtli] [ˈbænɪʃt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɪð] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈbenɪfɪt] .
completely banished in three days with delightful benefit .
完全地 被放逐 在 三 天 和 愉快 益处 .

他写了一本书，讲述了如何在三天内轻松彻底地戒除烟草或鼻烟习惯，并获得令人愉悦的好处。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['edwəd] [dʒeɪ] . [wʊdz] , - [dʒiː] , ['steɪʃ(ə)n][iː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

The	author	,	Edward	J	.	Woods	,	230	G	,	Station	E	,	New	York	City	,
这	作者	,	爱德华	J	.	伍兹	,	-	G	,	车站	E	,	新的	约克	城市	,

作者：爱德华·J·伍兹，地址：纽约市E站230G

[wɪl] [meɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest] .

will	mail	his	book	free	on	request	.
将要	邮件	他的	书	自由的	在	要求	.

他会应要求免费邮寄他的书。

[ðə; ði] [helθ] [ɪm'pruːvz] ['wʌndəfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɪkətiːn] ['pɔɪz(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	health	improves	wonderfully	after	the	nicotine	poison	is	out	of	the	system	.
这	健康	改善	太棒了	后	这	尼古丁	毒	是	出去	的	这	系统	.

尼古丁毒素排出体外后，健康状况会得到极大的改善。

['kɑːmnəs] , ['træŋkwɪl] [sliːp] , [klɪə(r)] [aɪz] , ['nɔːm(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , ['mænli] ['vɪgə(r)] ,

Calmness	,	tranquil	sleep	,	clear	eyes	,	normal	appetite	,	good	digestion	,	manly	vigor	,
平静	,	宁静	睡觉	,	清除	眼睛	,	普通的	食欲	,	好的	消化	,	男子气概	活力	,

平静安稳，睡眠安稳，双目清澈，食欲正常，消化良好，精力充沛

[strɒŋ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][geɪn][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts] [rɪ'pɔːtɪd] .

strong	memory	and	a	general	gain	in	efficiency	are	among	the	many	benefits	reported	.
强的	记忆	和	一个	一般的	获得	在	效率	是	之中	这	许多	好处	据报道	.

据报道，其众多优点包括记忆力增强和整体效率提高。

[get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] ; [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [paɪp] , [sɪ'gɑː(r)] , [ˌsɪgə'ret] ,

Get	rid	of	that	nervous	feeling	;	no	more	need	of	pipe	,	cigar	,	cigarette	,
得到	摆脱	的	那	紧张的	感觉	;	不	更多的	需要	的	管道	,	雪茄	,	卷烟	,

摆脱那种紧张不安的感觉；不再需要烟斗、雪茄、香烟了。

[snʌf] [ɔː(r)] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ] ['mɔːbɪd] [dɪ'zaɪə(r)] .

snuff	or	chewing	tobacco	to	pacify	morbid	desire	.
鼻烟	或者	咀嚼	烟草	到	安抚	病态的	欲望	.

使用鼻烟或嚼烟来平息病态的欲望。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ]

ISSUED	EVERY	SATURDAY
发布	每一个	周六

每周六发行

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvəz]

BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
美丽的	有色	封面

精美的彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['gɔːntlət] .

700	—	The	Garnet	Gauntlet	.
-	—	这	石榴石	手套	.

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'feə(r)] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θrəʊə(r)] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [roʊgz] ['ælәbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði]['ælərˌtɑːn] [m'ɪliənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kʌmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
743 — A Shot in the Dark .
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævən] ['mɪst(ə)ri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第131期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] , [ðə; ði]['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['sɔːsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — ['dɒktə(r)] [kwɔːrtsɪz] [lɑːst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zə'noʊniː] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [sə'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['dægə(r)] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .
817 — In the Canadian Wilds .
- — 在 这 加拿大 荒野 .

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['smʌg(ə)lərs] .
818 — The Niagara Smugglers .
- — 这 尼亚加拉 走私者 .

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði][mæn] [hʌnt] .
819 — The Man Hunt .
- — 这 男人 打猎 .

819—追捕。

[nju:] ['sɪəri:z]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	—	A	Single	Clew	.
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .

8	—	The	Emerald	Snake	.
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .

9	—	The	Currie	Outfit	.
9	—	这	柯里	全套服装	.

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] [eə'res; 'eərəs] .

10	—	Nick	Carter	and	the	Kidnaped	Heiress	.
-	—	缺口	卡特	和	这	绑架	女继承人	.

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .

11	—	Nick	Carter	Strikes	Oil	.
-	—	缺口	卡特	罢工	油	.

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

12	—	Nick	Carter's	Hunt	for	a	Treasure	.
-	—	缺口	卡特的	打猎	为了	一个	宝藏	.

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

13	—	A	Mystery	of	the	Highway	.
-	—	一个	神秘	的	这	公路	.

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .

14	—	The	Silent	Passenger	.
-	—	这	沉默的	乘客	.

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['si:krət] .

15	—	Jack	Dreen's	Secret	.
-	—	杰克	-	秘密	.

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .

16	—	Nick	Carter's	Pipe	Line	Case	.
-	—	缺口	卡特的	管道	线	案件	.

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θi:vz] .

17	—	Nick	Carter	and	the	Gold	Thieves	.
-	—	缺口	卡特	和	这	金子	窃贼	.

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['ɔ:təʊ] [tʃeɪs] .

18	—	Nick	Carter's	Auto	Chase	.
-	—	缺口	卡特的	汽车	追赶	.

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔ:rɪgən] [ɪn'herɪtəns] .

19	—	The	Corrigan	Inheritance	.
-	—	这	科里根	遗产	.

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['wə:ʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['gəʊldən] [heə(r)] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑːst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪˈðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪˈhaɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ðiː][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ðiː]['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ðiː] ['ɔːbən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑːns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ðiː] - ['gɜːdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ðiː] [gəʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ðiː][gɜːl]['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ðiː] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ðiː]['ɑːs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði] [gɜːl] ['kɪdnæpə(r)] .
124 — The Girl Kidnaper .
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

['deɪtɪd] ['dʒænjuəri] - , - .
Dated January 30 , 1915 .
日期 一月 - , - .

日期为1915年1月30日。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

['deɪtɪd] ['februəri] [sɪks] , - .
Dated February 6 , 1915 .
日期 二月 6 , - .

日期：1915年2月6日。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

['deɪtɪd] ['februəri] - , - .
Dated February 13 , 1915 .
日期 二月 - , - .

日期为1915年2月13日。

- — [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

['deɪtɪd] ['februəri] - , - .
Dated February 20 , 1915 .
日期 二月 - , - .

日期为1915年2月20日。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	**stamps**	**taken**	**the**	**same**	**as**	**money**	**.**
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Ave**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] .

Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

[nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɔː(r)]

Note	**that**	**this**	**was**	**published**	**as**	**a**	**periodical**	**and**	**contains**	**incomplete**	**or**
笔记	那	这	曾是	已发布	作为	一个	期刊	和	包含	未完成	或者

[kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] .

continued	**stories**	**.**
持续	故事	.

请注意，本文以期刊形式发表，包含未完成或未完待续的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神